

清  
實  
錄

滿洲實錄

卷一 至 卷八  
癸未歲（萬曆十一年）至天命十一年

# 清實錄

第一冊

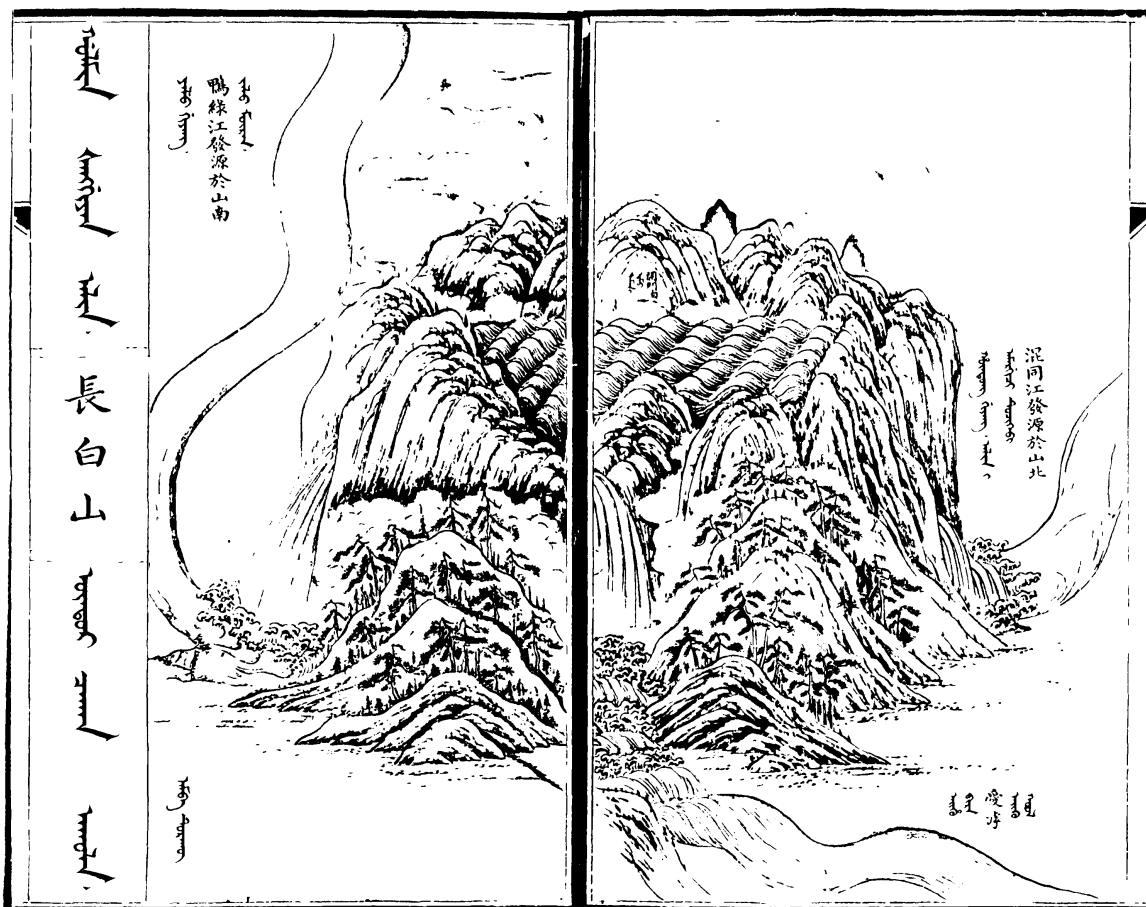
中華書局影印



清 實 錄

癸未歲至甲申歲（萬曆十一年至十二年）

卷一 滿洲實錄



每出珠寶長白  
東海此三江中  
江向東流直入  
直入北海愛濤  
北瀉出向北流  
海混同江自山  
直入遼東之南  
南瀉出向西流

每出珠寶長白  
東海此三江中  
江向東流直入  
直入北海愛濤  
北瀉出向北流  
海混同江自山  
直入遼東之南  
南瀉出向西流

每出珠寶長白  
東海此三江中  
江向東流直入  
直入北海愛濤  
北瀉出向北流  
海混同江自山  
直入遼東之南  
南瀉出向西流

出鴨綠江自山  
江俱從此山流  
綠混同愛濤三  
圍約八十里鴨  
一潭名闊門週  
里此山之上  
有百里週圍約  
千長白山高約  
二

出鴨綠江自山  
江俱從此山流  
綠混同愛濤三  
圍約八十里鴨  
一潭名闊門週  
里此山之上  
有百里週圍約  
千長白山高約  
二

出鴨綠江自山  
江俱從此山流  
綠混同愛濤三  
圍約八十里鴨  
一潭名闊門週  
里此山之上  
有百里週圍約  
千長白山高約  
二



勒瑚里泊  
三仙女浴布

勒瑚里泊  
三仙女浴布

勒瑚里泊  
三仙女浴布

一名山也  
浮石乃東北  
中此山盡是  
俱投憩此山  
日環山之獸  
風勁不休夏  
山高地寒

一名山也  
浮石乃東北  
中此山盡是  
俱投憩此山  
日環山之獸  
風勁不休夏  
山高地寒

一名山也  
浮石乃東北  
中此山盡是  
俱投憩此山  
日環山之獸  
風勁不休夏  
山高地寒



昇 嗚 子  
佛 庫 倫 臨

昇 嗚 子  
佛 庫 倫 臨

昇 嗚 子  
佛 庫 倫 臨



未 得 同 昇  
佛 庫 倫 成 孕

未 得 同 昇  
佛 庫 倫 成 孕

未 得 同 昇  
佛 庫 倫 成 孕



神 鵲 救 樊 察

神 鵲 救 樊 察

神 鵲 救 樊 察



順 為 主  
三 姓 奉 雍

順 為 主  
三 姓 奉 雍

順 為 主  
三 姓 奉 雍

勒瑚里初  
一泊名布  
庫哩山下  
之東北布  
於長白山  
滿洲原起  
滿洲源流

勒瑚里初  
一泊名布  
庫哩山下  
之東北布  
於長白山  
滿洲原起  
滿洲源流

勒瑚里初  
一泊名布  
庫哩山下  
之東北布  
於長白山  
滿洲原起  
滿洲源流

手遂銜口  
之不忍釋  
佛庫倫愛  
色甚鮮妍  
庫倫衣上  
朱果置佛  
神鵲銜一

手遂銜口  
之不忍釋  
佛庫倫愛  
色甚鮮妍  
庫倫衣上  
朱果置佛  
神鵲銜一

手遂銜口  
之不忍釋  
佛庫倫愛  
色甚鮮妍  
庫倫衣上  
朱果置佛  
神鵲銜一

畢上岸有  
佛庫倫浴  
古倫三名  
倫次名正  
長名思古  
女浴於泊  
天降三仙

畢上岸有  
佛庫倫浴  
古倫三名  
倫次名正  
長名思古  
女浴於泊  
天降三仙

畢上岸有  
佛庫倫浴  
古倫三名  
倫次名正  
長名思古  
女浴於泊  
天降三仙

晚遂別去  
輕上昇未  
意俟爾身  
理此乃天  
藥諒無死  
等曾服丹  
二姊曰吾

晚遂別去  
輕上昇未  
意俟爾身  
理此乃天  
藥諒無死  
等曾服丹  
二姊曰吾

晚遂別去  
輕上昇未  
意俟爾身  
理此乃天  
藥諒無死  
等曾服丹  
二姊曰吾

同昇奈何  
腹重不能  
姊曰吾覺  
成孕告二  
中即感而  
其果入腹  
中甫著衣

同昇奈何  
腹重不能  
姊曰吾覺  
成孕告二  
中即感而  
其果入腹  
中甫著衣

同昇奈何  
腹重不能  
姊曰吾覺  
成孕告二  
中即感而  
其果入腹  
中甫著衣

也言訖忽  
去即其地  
一舟順水  
詳說乃與  
緣由一一  
處將所生  
國可往彼

也言訖忽  
去即其地  
一舟順水  
詳說乃與  
緣由一一  
處將所生  
國可往彼

也言訖忽  
去即其地  
一舟順水  
詳說乃與  
緣由一一  
處將所生  
國可往彼

汝以定亂  
生汝寶令  
告子曰天  
爾長成母  
而能言條  
生一男生  
佛庫倫後

汝以定亂  
生汝寶令  
告子曰天  
爾長成母  
而能言條  
生一男生  
佛庫倫後

汝以定亂  
生汝寶令  
告子曰天  
爾長成母  
而能言條  
生一男生  
佛庫倫後

١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥
١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧
٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣
٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩
٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥
٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧
٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣
٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩
٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥
٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠	٨١
٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧
٨٨	٨٩	٩٠	٩١	٩٢	٩٣
٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩
١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥

爭為雄長  
內有三姓  
多理城名  
輝地名鄂  
東南鄂謨  
時長白山  
踞其上彼

بضم ميم ( اسم فصيح )  
 مستقيم ( اسم فصح )  
 بضم ياء ( اسم فصح )  
 بضم ياء ( اسم فصح )  
 مستقيم ( اسم فصح )  
 مستقيم ( اسم فصح )  
 مستقيم ( اسم فصح )  
 مستقيم ( اسم فصح )

[illegible]

不虛生此  
人也想天  
男子非凡  
處遇一奇  
我於取水  
汝等無爭  
處告衆曰

[illegible]

似椅形獨  
條為坐具  
登岸折柳  
人居之處  
而下至於  
乘舟順流  
不見其子

سین و مقوم سینا  
مین رسم مین حسن  
مقو منن دنو منند و  
هسو ون یسو هسون  
عز من یقو سونو  
سوی عطر من قصص

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十  
 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十  
 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十  
 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十  
 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十  
 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十  
 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十  
 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十  
 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十  
 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

至爭鬪之  
貌非常回  
止奇異相  
見其子舉  
人來取水  
殺傷適一  
終日互相

۱. یسوع مسیح و یسوع مسیح  
 ۲. یسوع مسیح و یسوع مسیح  
 ۳. یسوع مسیح و یسوع مسیح  
 ۴. یسوع مسیح و یسوع مسیح  
 ۵. یسوع مسیح و یسوع مسیح  
 ۶. یسوع مسیح و یسوع مسیح  
 ۷. یسوع مسیح و یسوع مسیح  
 ۸. یسوع مسیح و یسوع مسیح  
 ۹. یسوع مسیح و یسوع مسیح  
 ۱۰. یسوع مسیح و یسوع مسیح



新漢語  
生姓愛  
庫倫所  
天女佛  
曰我乃  
詰之答  
人異而

新漢語  
生姓愛  
庫倫所  
天女佛  
曰我乃  
詰之答  
人異而

新漢語  
生姓愛  
庫倫所  
天女佛  
曰我乃  
詰之答  
人異而

果非常  
觀及見  
同衆往  
言罷戰  
姓人間  
觀之三  
人盡往

果非常  
觀及見  
同衆往  
言罷戰  
姓人間  
觀之三  
人盡往

果非常  
觀及見  
同衆往  
言罷戰  
姓人間  
觀之三  
人盡往

使之徒  
人不可  
異曰此  
衆皆驚  
詳告之  
囑之言  
將母所

使之徒  
人不可  
異曰此  
衆皆驚  
詳告之  
囑之言  
將母所

使之徒  
人不可  
異曰此  
衆皆驚  
詳告之  
囑之言  
將母所

之亂因  
定汝等  
天降我  
哩雍順  
名布庫  
羅姓也  
金也覺

之亂因  
定汝等  
天降我  
哩雍順  
名布庫  
羅姓也  
金也覺

之亂因  
定汝等  
天降我  
哩雍順  
名布庫  
羅姓也  
金也覺

始祖也  
洲乃其  
定號滿  
之其國  
里女妻  
主以百  
雍順為

始祖也  
洲乃其  
定號滿  
之其國  
里女妻  
主以百  
雍順為

始祖也  
洲乃其  
定號滿  
之其國  
里女妻  
主以百  
雍順為

布庫哩  
爭共奉  
姓人息  
而回三  
輿擁捧  
插手為  
行遂相

布庫哩  
爭共奉  
姓人息  
而回三  
輿擁捧  
插手為  
行遂相

布庫哩  
爭共奉  
姓人息  
而回三  
輿擁捧  
插手為  
行遂相

一幼兒  
孫內有  
闔族子  
盡殺其  
理攻破  
將鄂多  
六月間

一幼兒  
孫內有  
闔族子  
盡殺其  
理攻破  
將鄂多  
六月間

一幼兒  
孫內有  
闔族子  
盡殺其  
理攻破  
將鄂多  
六月間

遂叛於  
虐部屬  
子孫暴  
世後其  
○歷數  
名建州  
南朝誤

遂叛於  
虐部屬  
子孫暴  
世後其  
○歷數  
名建州  
南朝誤

遂叛於  
虐部屬  
子孫暴  
世後其  
○歷數  
名建州  
南朝誤

於是樊  
樁遂回  
為枯木  
之理疑  
無鵲棲  
謂人首  
上退兵

於是樊  
樁遂回  
為枯木  
之理疑  
無鵲棲  
謂人首  
上退兵

於是樊  
樁遂回  
為枯木  
之理疑  
無鵲棲  
謂人首  
上退兵

樓兒頭  
一神鵲  
之會有  
後兵追  
至曠野  
脫身走  
名樊察

樓兒頭  
一神鵲  
之會有  
後兵追  
至曠野  
脫身走  
名樊察

樓兒頭  
一神鵲  
之會有  
後兵追  
至曠野  
脫身走  
名樊察

計殺仇人  
都督



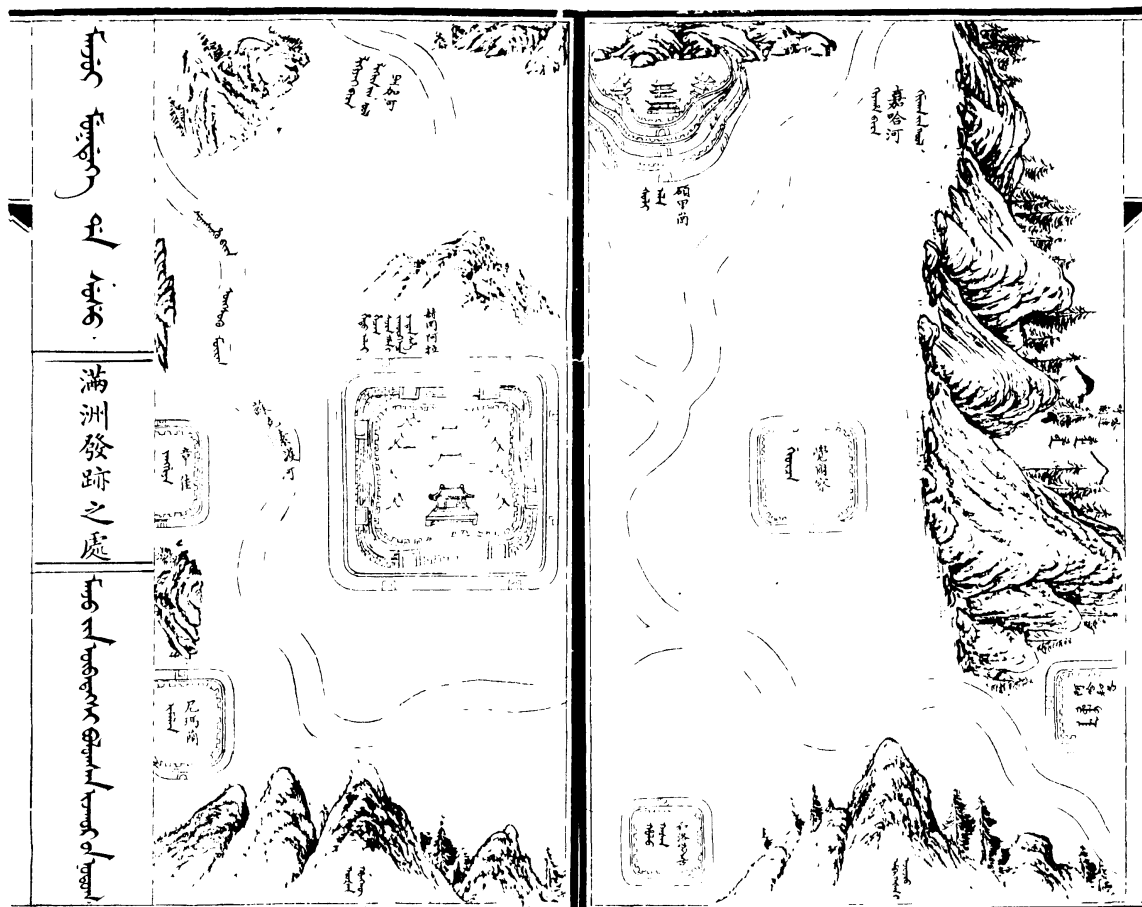
計殺仇人  
都督

計殺仇人  
都督

害  
神故不加  
俱以鵲為  
後世子孫  
終焉滿洲  
隱其身以  
察得出遂

害  
神故不加  
俱以鵲為  
後世子孫  
終焉滿洲  
隱其身以  
察得出遂

害  
神故不加  
俱以鵲為  
後世子孫  
終焉滿洲  
隱其身以  
察得出遂



於蘇克素  
 十餘計誘  
 之子孫四  
 殺祖仇人  
 有智畧將  
 生  
 其孫都督

其孫都督

其孫都督

清 實 錄

癸未歲至甲申歲(萬曆十一年至十二年)

是  
遂釋之於  
峇族既得  
其半以索  
以雪仇執  
里殺其半  
千五百餘

是  
遂釋之於  
峇族既得  
其半以索  
以雪仇執  
里殺其半  
千五百餘

是  
遂釋之於  
峇族既得  
其半以索  
以雪仇執  
里殺其半  
千五百餘

鄂多理西  
拉崗也距  
語橫也阿  
拉赫圖漢  
下赫圖阿  
哈達山名  
護河呼蘭

鄂多理西  
拉崗也距  
語橫也阿  
拉赫圖漢  
下赫圖阿  
哈達山名  
護河呼蘭

鄂多理西  
拉崗也距  
語橫也阿  
拉赫圖漢  
下赫圖阿  
哈達山名  
護河呼蘭

都督  
生一子  
謀三名  
次名妥義  
長名妥羅

都督  
生一子  
謀三名  
次名妥義  
長名妥羅

都督  
生一子  
謀三名  
次名妥義  
長名妥羅

生三子  
名褚宴  
名一  
生二子長  
督一  
阿拉○都  
居於赫圖

生三子  
名褚宴  
名一  
生二子長  
督一  
阿拉○都  
居於赫圖

生三子  
名褚宴  
名一  
生二子長  
督一  
阿拉○都  
居於赫圖

長阿住和  
洛地方索  
住阿哈和  
地方瑠闡  
住覺爾察  
實德世庫  
阿六名寶

長阿住和  
洛地方索  
住阿哈和  
地方瑠闡  
住覺爾察  
實德世庫  
阿六名寶

長阿住和  
洛地方索  
住阿哈和  
地方瑠闡  
住覺爾察  
實德世庫  
阿六名寶

五名寶朗  
索長阿四  
瑠闡三名  
世庫次名  
子長名德  
生六

五名寶朗  
索長阿四  
瑠闡三名  
世庫次名  
子長名德  
生六

五名寶朗  
索長阿四  
瑠闡三名  
世庫次名  
子長名德  
生六

距赫岡阿  
祖也五城  
六王乃六  
城池稱為  
六處各立  
地方六子  
實住章佳

距赫岡阿  
祖也五城  
六王乃六  
城池稱為  
六處各立  
地方六子  
實住章佳

距赫岡阿  
祖也五城  
六王乃六  
城池稱為  
六處各立  
地方六子  
實住章佳

蘭地方寶  
阿住尼瑪  
地方寶朗  
赫圖阿拉  
住其祖居  
方  
洛噶善地

蘭地方寶  
阿住尼瑪  
地方寶朗  
赫圖阿拉  
住其祖居  
方  
洛噶善地

蘭地方寶  
阿住尼瑪  
地方寶朗  
赫圖阿拉  
住其祖居  
方  
洛噶善地







允吾決不甘  
納曰汝雖不  
不妻汝阿哈  
家貧吾妹必  
雖六王子孫  
已斯翰曰爾  
圖魯妹為妻

阿哈納同名  
之賊中有與  
下九賊截殺  
額圖阿魯部  
被托漠河處  
阿布達哩嶺  
斯翰家回至

長巴斯翰巴  
達部欲聘部  
哈納至薩克  
寶實次子阿  
自此強盛初  
皆宿服六王  
里內諸部盡

額爾機自巴  
子額爾機後  
遂以妹妻其  
長克徹殷富  
翰愛棟鄂部  
擲而去巴斯  
心遂割髮留



細格與額克  
我部下額爾  
徹曰汝子是  
遣人往誑克  
主索長阿私  
之即往告其  
落額克沁聞

細格與額克  
我部下額爾  
徹曰汝子是  
遣人往誑克  
主索長阿私  
之即往告其  
落額克沁聞

有索長阿部  
吾當倍償時  
殺吾子金帛  
面質若係賊  
此九賊與我  
饋哈達汗擒  
何不以金帛

有索長阿部  
吾當倍償時  
殺吾子金帛  
面質若係賊  
此九賊與我  
饋哈達汗擒  
何不以金帛

屬二處六王  
六王東南所  
因引兵攻克  
是遂成仇敵  
設計誑我於  
之此必汝等  
云爾部人殺

屬二處六王  
六王東南所  
因引兵攻克  
是遂成仇敵  
設計誑我於  
之此必汝等  
云爾部人殺

賊殺之爾又  
阿魯部下九  
達汗言額圖  
人克徹曰哈  
我當殺此二  
以金帛遺我  
青格謀殺若

賊殺之爾又  
阿魯部下九  
達汗言額圖  
人克徹曰哈  
我當殺此二  
以金帛遺我  
青格謀殺若

於是遂借兵	處借兵報復	妻父哈達汗	生息吾今詣	處牲畜難以	我等同住一	武泰不從曰
是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是

衆議皆定獨	居共相保守	渙散何不聚	十二處甚是	所生今分居	曰我等同祖	不能支相謀
是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是

生三	姓喜塔喇名	古都督長女	嫡福金乃阿	四子	哀	六王之勢漸
是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是

肩自借兵後	結親兵勢比	達國汗互相	先六王與哈	初未借兵之	次獲其數寨	往攻克徹二
是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是	是是是是是



癸未歲至甲申歲（萬曆十一年至十二年）

子名巴雅喇	族女姓納喇	達國汗所養	側福金乃哈	名雅爾哈齊	漢巴圖魯三
-------	-------	-------	-------	-------	-------

[illegible]

帝此言傳聞人  
治服諸國而為  
聖人出勘亂致  
者言滿洲必有  
時有識見之長  
三十八年也是  
己未歲明嘉靖

正	月	生	太	祖	時
ᠲᠡᠰᠦ	ᠮᠤᠯᠢᠭ	ᠰᠢᠨ	ᠲᠠ	ᠵᠠᠷᠴᠢ	ᠰᠢᠬᠤ
子	名	穆爾哈齊	號	青巴圖魯	初
ᠵᠢ	ᠨᠠᠮᠣ	ᠮᠥᠷᠫᠠᠵᠢ	ᠱᠠᠩᠪᠠᠳᠤᠷᠤ	ᠪᠠᠳᠤᠷᠤ	ᠴᠢ
幹也側室	生一				
ᠭᠠᠨᠡᠳᠡᠴᠢᠰᠢ	ᠰᠢᠨᠠ				
里克圖漢語能					
ᠷᠢᠯᠢᠬᠡᠲᠤᠬᠠᠨᠤᠯᠤᠰ	ᠨᠠᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰ				
號卓里克圖	卓				
ᠱᠠᠵᠤᠷᠢᠬᠡᠲᠤᠾᠠᠨ	ᠴᠢ				

如神因此號為  
深謀遠畧用兵  
超羣英勇蓋世  
去邪無疑武藝  
剛果任賢不二  
嚴其心性忠實  
行虎步舉止威

١٥٠٠  
 ١٤٠٠  
 ١٣٠٠  
 ١٢٠٠  
 ١١٠٠  
 ١٠٠٠  
 ٩٠٠  
 ٨٠٠  
 ٧٠٠  
 ٦٠٠  
 ٥٠٠  
 ٤٠٠  
 ٣٠٠  
 ٢٠٠  
 ١٠٠  
 ٠

اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلٰى  
 رَسُوْلِكَ الْكَرِيْمِ . اِنَّا  
 نَعُوْذُ بِكَ مِنْ عَذَابِكَ  
 الْمُنْتَهٰى وَنَعُوْذُ بِكَ مِنْ  
 عَذَابِ النَّارِ . اَمِّنْ .

忘一尤即識龍  
音響亮一聽不  
偉言詞明爽聲  
體高聳骨格雄  
耳面如冠玉身  
太祖生鳳眼大  
皆妄自期許

[illegible][illegible]

部長白山訥殷  
部棟鄂部哲陳  
部渾河部完顏  
有蘇克素護河  
滿洲國擾亂者  
不受時各部環  
與之太祖終

فخرنا هم نام و شرف . فخرنا هم  
 نام و شرف . فخرنا هم نام و شرف .  
 فخرنا هم نام و شرف . فخرنا هم  
 نام و شرف . فخرنا هم نام و شرف .  
 فخرنا هم نام و شرف . فخرنا هم  
 نام و شرف . فخرنا هم نام و شرف .  
 فخرنا هم نام و شرف . فخرنا هم  
 نام و شرف . فخرنا هم نام و شرف .

This image shows a page from a manuscript, likely a historical document or a collection of letters. The text is written in a cursive, handwritten style, possibly a form of shorthand or a specific dialect. The page is organized into ten vertical columns, each containing a series of characters and symbols. The script is dense and fluid, with many characters appearing to be variations of a few basic forms. The paper is aged and shows some discoloration and wear, particularly along the edges and between the columns. The overall appearance is that of a historical record or a personal journal entry.

祖有才智復厚  
獨薄後見太  
九矣家產所予  
遂分居年已十  
父感於繼母言  
喪母繼母妬之  
明汗十歲時

[illegible]

清 實 錄

癸未歲至甲申歲(萬曆十一年至十二年)

是削平諸部後  
逆者以兵臨於  
行順者以德服  
太祖能恩威並  
凌弱衆暴寡  
且骨肉相殘強  
長互相戰殺甚

蜂起皆稱王爭  
部輝發部各部  
部哈達部葉赫  
呼倫國中烏拉  
喀部庫爾喀部  
海窩集部瓦爾  
部鴨綠江部東

生都爾機都爾  
古生綏屯綏屯  
古嘉瑪喀碩珠  
生嘉瑪喀碩珠  
商堅多爾和齊  
商堅多爾和齊  
名納齊卜祿生

故名烏拉始祖  
因居烏拉河岸  
呼倫姓納喇後  
○烏拉國本名  
諸部世系  
諸城  
攻克明國遼東

生都爾機都爾  
古生綏屯綏屯  
古嘉瑪喀碩珠  
生嘉瑪喀碩珠  
商堅多爾和齊  
商堅多爾和齊  
名納齊卜祿生

蜂起皆稱王爭  
部輝發部各部  
部哈達部葉赫  
呼倫國中烏拉  
喀部庫爾喀部  
海窩集部瓦爾  
部鴨綠江部東

生都爾機都爾  
古生綏屯綏屯  
古嘉瑪喀碩珠  
生嘉瑪喀碩珠  
商堅多爾和齊  
商堅多爾和齊  
名納齊卜祿生

故名烏拉始祖  
因居烏拉河岸  
呼倫姓納喇後  
○烏拉國本名  
諸部世系  
諸城  
攻克明國遼東

生都爾機都爾  
古生綏屯綏屯  
古嘉瑪喀碩珠  
生嘉瑪喀碩珠  
商堅多爾和齊  
商堅多爾和齊  
名納齊卜祿生

故名烏拉始祖  
因居烏拉河岸  
呼倫姓納喇後  
○烏拉國本名  
諸部世系  
諸城  
攻克明國遼東

[illegible]

千卒其子滿泰  
子布千繼之布  
稱王布顏卒其  
河洪尼處築城  
部率衆於烏拉  
顏盡收烏拉諸  
太蘭太蘭生布

[illegible][illegible]

汗古對珠延生  
萬後為哈達國  
徹木徹徹木生  
錫納都督生徹  
名古對珠延克  
克錫納都督次  
機生二子長名

[illegible]

۱۰  
 ۹  
 ۸  
 ۷  
 ۶  
 ۵  
 ۴  
 ۳  
 ۲  
 ۱

旺住外蘭逃至  
部綏哈城其叔  
萬遂逃住錫伯  
岱達爾漢所殺  
都督被族人巴  
也其祖克錫納  
卜祿第七代孫

[illegible]

۱۰۰  
 ۹۰  
 ۸۰  
 ۷۰  
 ۶۰  
 ۵۰  
 ۴۰  
 ۳۰  
 ۲۰  
 ۱۰  
 ۰

徹木之子納齊  
達乃烏拉部徹  
哈達處故名哈  
倫族也後因住  
納喇名萬本呼  
○哈達國汗姓  
繼之

[illegible]

聽處分賄賂公  
之凡有詞訟悉  
渾河部盡皆服  
發及滿洲所屬  
時葉赫烏拉輝  
自稱哈達汗彼  
取其勢愈盛遂

者招徠近者政  
部長萬於是遠  
仇人請兄萬為  
子博爾坤殺父  
住外蘭被殺其  
後哈達部叛旺  
哈達部為部長

先附諸部盡叛  
往叛投葉赫並  
言民不堪命往  
察民隱惟聽諧  
前毀之萬汗不  
如意即於萬汗  
汗前譽之稍不

取得之即於萬  
可意者莫不索  
諸部但見鷹犬  
差遣人役侵漁  
婪下亦效尤凡  
曲為直上既貪  
行是非顛倒反

取得之即於萬  
可意者莫不索  
諸部但見鷹犬  
差遣人役侵漁  
婪下亦效尤凡  
曲為直上既貪  
行是非顛倒反

取得之即於萬  
可意者莫不索  
諸部但見鷹犬  
差遣人役侵漁  
婪下亦效尤凡  
曲為直上既貪  
行是非顛倒反

取得之即於萬  
可意者莫不索  
諸部但見鷹犬  
差遣人役侵漁  
婪下亦效尤凡  
曲為直上既貪  
行是非顛倒反

取得之即於萬  
可意者莫不索  
諸部但見鷹犬  
差遣人役侵漁  
婪下亦效尤凡  
曲為直上既貪  
行是非顛倒反

取得之即於萬  
可意者莫不索  
諸部但見鷹犬  
差遣人役侵漁  
婪下亦效尤凡  
曲為直上既貪  
行是非顛倒反

取得之即於萬  
可意者莫不索  
諸部但見鷹犬  
差遣人役侵漁  
婪下亦效尤凡  
曲為直上既貪  
行是非顛倒反

取得之即於萬  
可意者莫不索  
諸部但見鷹犬  
差遣人役侵漁  
婪下亦效尤凡  
曲為直上既貪  
行是非顛倒反

取得之即於萬  
可意者莫不索  
諸部但見鷹犬  
差遣人役侵漁  
婪下亦效尤凡  
曲為直上既貪  
行是非顛倒反

Handwritten Devanagari text, likely a sample or a short passage, showing various characters and ligatures.

故名葉赫始祖  
後移居葉赫河  
其地因姓納喇  
納喇姓部遂居  
璋滅呼倫國內  
特所居地名曰  
蒙古人姓土默

تفوق تفوق  
تفوق تفوق  
تفوق تفوق  
تفوق تفوق  
تفوق تفوق  
تفوق تفوق  
تفوق تفوق

This image shows a page from a manuscript, likely of Arabic or Persian origin, featuring six lines of text written in a cursive script. The text is arranged in a single column, with each line starting with a large, ornate initial letter. The script is highly stylized, with many loops and flourishes. The paper appears aged and slightly discolored.

○葉赫國始祖  
格布祿襲之  
康古魯卒弟蒙  
弟康古魯襲之  
位八月而卒其  
卒子扈爾漢襲  
國勢漸弱萬汗

[illegible][illegible]

萬曆十二年寧  
稱王甲申歲明  
歸之兄弟遂皆  
一城哈達人多  
征服諸部各居  
名揚吉努兄弟  
長名清佳努次

[illegible]

۱۰۰  
 ۹۹  
 ۹۸  
 ۹۷  
 ۹۶  
 ۹۵  
 ۹۴  
 ۹۳  
 ۹۲  
 ۹۱  
 ۹۰  
 ۸۹  
 ۸۸  
 ۸۷  
 ۸۶  
 ۸۵  
 ۸۴  
 ۸۳  
 ۸۲  
 ۸۱  
 ۸۰  
 ۷۹  
 ۷۸  
 ۷۷  
 ۷۶  
 ۷۵  
 ۷۴  
 ۷۳  
 ۷۲  
 ۷۱  
 ۷۰  
 ۶۹  
 ۶۸  
 ۶۷  
 ۶۶  
 ۶۵  
 ۶۴  
 ۶۳  
 ۶۲  
 ۶۱  
 ۶۰  
 ۵۹  
 ۵۸  
 ۵۷  
 ۵۶  
 ۵۵  
 ۵۴  
 ۵۳  
 ۵۲  
 ۵۱  
 ۵۰  
 ۴۹  
 ۴۸  
 ۴۷  
 ۴۶  
 ۴۵  
 ۴۴  
 ۴۳  
 ۴۲  
 ۴۱  
 ۴۰  
 ۳۹  
 ۳۸  
 ۳۷  
 ۳۶  
 ۳۵  
 ۳۴  
 ۳۳  
 ۳۲  
 ۳۱  
 ۳۰  
 ۲۹  
 ۲۸  
 ۲۷  
 ۲۶  
 ۲۵  
 ۲۴  
 ۲۳  
 ۲۲  
 ۲۱  
 ۲۰  
 ۱۹  
 ۱۸  
 ۱۷  
 ۱۶  
 ۱۵  
 ۱۴  
 ۱۳  
 ۱۲  
 ۱۱  
 ۱۰  
 ۹  
 ۸  
 ۷  
 ۶  
 ۵  
 ۴  
 ۳  
 ۲  
 ۱

楚台楚生二子  
格楚孔格生台  
爾噶尼生楚孔  
生齊爾噶尼齊  
席爾克明噶圖  
席爾克明噶圖  
星根達爾漢生

عزیز غصہ ایست مدرس کلم عزرائیل  
عزرائیل یصلن مقدم ن . ون قدم  
یصلن مکن . یصلن کلم مک مشر  
عزرائیل ریلن مسنون مصنفونو  
عزرائیل کلم عزراس و معلوم  
یصلنصر مل . ومن وعد کلم  
عزرائیل . عزرائیل یصلن مقدم کلم



清 實 錄

癸未歲至甲申歲(萬曆十一年至十二年)

多成梁又於戊  
漢兵亦損傷甚  
喀尼雅罕二寨  
復率兵攻克都  
父位後李成梁  
納林布祿各繼  
布齋揚吉努子

殺之清佳努子  
所帶兵三百皆  
開原關王廟並  
佳努揚吉努至  
勅書為由誘清  
哈達國賄以賜  
遠伯李成梁受

姓噶揚噶圖墨  
扎噶後投納喇  
祖星古禮移居  
長白山發出始  
江是也此源從  
同江一說黑龍  
哈連烏拉即混

尼馬察部人薩  
薩哈連烏拉江  
益克得哩原係  
○輝發國本姓  
利而回  
林布祿東城失  
子歲率兵攻納

尼馬察部人薩  
薩哈連烏拉江  
益克得哩原係  
○輝發國本姓  
利而回  
林布祿東城失  
子歲率兵攻納

尼馬察部人薩  
薩哈連烏拉江  
益克得哩原係  
○輝發國本姓  
利而回  
林布祿東城失  
子歲率兵攻納

殺之清佳努子  
所帶兵三百皆  
開原關王廟並  
佳努揚吉努至  
勅書為由誘清  
哈達國賄以賜  
遠伯李成梁受

殺之清佳努子  
所帶兵三百皆  
開原關王廟並  
佳努揚吉努至  
勅書為由誘清  
哈達國賄以賜  
遠伯李成梁受

殺之清佳努子  
所帶兵三百皆  
開原關王廟並  
佳努揚吉努至  
勅書為由誘清  
哈達國賄以賜  
遠伯李成梁受

殺之清佳努子  
所帶兵三百皆  
開原關王廟並  
佳努揚吉努至  
勅書為由誘清  
哈達國賄以賜  
遠伯李成梁受

殺之清佳努子  
所帶兵三百皆  
開原關王廟並  
佳努揚吉努至  
勅書為由誘清  
哈達國賄以賜  
遠伯李成梁受

殺之清佳努子  
所帶兵三百皆  
開原關王廟並  
佳努揚吉努至  
勅書為由誘清  
哈達國賄以賜  
遠伯李成梁受

禪都督生齊訥  
哈禪都督噶哈  
拉哈都督生噶  
噶生拉哈都督  
次名羅寬納領  
子長名納領噶  
貝臣貝臣生二

禪都督生齊訥  
哈禪都督噶哈  
拉哈都督生噶  
噶生拉哈都督  
次名羅寬納領  
子長名納領噶  
貝臣貝臣生二

禪都督生齊訥  
哈禪都督噶哈  
拉哈都督生噶  
噶生拉哈都督  
次名羅寬納領  
子長名納領噶  
貝臣貝臣生二

長名瑠臣次名  
星古禮生二子  
璋亦呼倫國人  
國所居地名曰  
喇噶揚噶圖墨  
祭天遂改姓納  
圖二人殺七牛

長名瑠臣次名  
星古禮生二子  
璋亦呼倫國人  
國所居地名曰  
喇噶揚噶圖墨  
祭天遂改姓納  
圖二人殺七牛

長名瑠臣次名  
星古禮生二子  
璋亦呼倫國人  
國所居地名曰  
喇噶揚噶圖墨  
祭天遂改姓納  
圖二人殺七牛

七人自為輝發  
音達哩殺其叔  
旺吉努卒孫拜  
攻不能克遂回  
自將來圍其城  
門扎薩克圖汗  
古察哈爾國土

七人自為輝發  
音達哩殺其叔  
旺吉努卒孫拜  
攻不能克遂回  
自將來圍其城  
門扎薩克圖汗  
古察哈爾國土

七人自為輝發  
音達哩殺其叔  
旺吉努卒孫拜  
攻不能克遂回  
自將來圍其城  
門扎薩克圖汗  
古察哈爾國土

名輝發彼時蒙  
山築城居之故  
發河邊呼爾奇  
服輝發部於輝  
吉努旺吉努征  
根達爾漢生旺  
根達爾漢齊訥

名輝發彼時蒙  
山築城居之故  
發河邊呼爾奇  
服輝發部於輝  
吉努旺吉努征  
根達爾漢生旺  
根達爾漢齊訥

名輝發彼時蒙  
山築城居之故  
發河邊呼爾奇  
服輝發部於輝  
吉努旺吉努征  
根達爾漢生旺  
根達爾漢齊訥

記二路進攻成  
蘭約以號帶為  
寧兵與尼堪外  
二月率遼陽廣  
主阿亥成梁於  
主阿太沙濟城  
成梁攻古呼城

記二路進攻成  
蘭約以號帶為  
寧兵與尼堪外  
二月率遼陽廣  
主阿亥成梁於  
主阿太沙濟城  
成梁攻古呼城

記二路進攻成  
蘭約以號帶為  
寧兵與尼堪外  
二月率遼陽廣  
主阿亥成梁於  
主阿太沙濟城  
成梁攻古呼城

歲萬曆十一年  
外蘭者於癸未  
圖倫城有尼堪  
克素護河部內  
○滿洲國初蘇  
國王

歲萬曆十一年  
外蘭者於癸未  
圖倫城有尼堪  
克素護河部內  
○滿洲國初蘇  
國王

歲萬曆十一年  
外蘭者於癸未  
圖倫城有尼堪  
克素護河部內  
○滿洲國初蘇  
國王

成梁因數尼堪  
甚多不能攻克  
衝殺圍兵折傷  
屢屢親出遠城  
阿太禦守甚堅  
城其城倚山險  
梁合兵圍古塔

成梁因數尼堪  
甚多不能攻克  
衝殺圍兵折傷  
屢屢親出遠城  
阿太禦守甚堅  
城其城倚山險  
梁合兵圍古塔

成梁因數尼堪  
甚多不能攻克  
衝殺圍兵折傷  
屢屢親出遠城  
阿太禦守甚堅  
城其城倚山險  
梁合兵圍古塔

殺阿亥復與成  
截因遂克其城  
半得脫出半被  
兵至遂棄城遁  
阿亥城中見  
命遼陽副將圍  
梁親圍阿太城

殺阿亥復與成  
截因遂克其城  
半得脫出半被  
兵至遂棄城遁  
阿亥城中見  
命遼陽副將圍  
梁親圍阿太城

殺阿亥復與成  
截因遂克其城  
半得脫出半被  
兵至遂棄城遁  
阿亥城中見  
命遼陽副將圍  
梁親圍阿太城

[illegible]

فقد ادرى انفسه وحيث هو فمعه من كل شيء  
فقد ادرى انفسه وحيث هو فمعه من كل شيء

٢٠  
٢١  
٢٢  
٢٣  
٢٤  
٢٥  
٢٦  
٢٧  
٢٨  
٢٩  
٣٠

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰  
 ۲۰۱  
 ۲۰۲  
 ۲۰۳  
 ۲۰۴  
 ۲۰۵  
 ۲۰۶  
 ۲۰۷  
 ۲۰۸  
 ۲۰۹  
 ۲۱۰  
 ۲۱۱  
 ۲۱۲  
 ۲۱۳  
 ۲۱۴  
 ۲۱۵  
 ۲۱۶  
 ۲۱۷  
 ۲۱۸  
 ۲۱۹  
 ۲۲۰  
 ۲۲۱  
 ۲۲۲  
 ۲۲۳  
 ۲۲۴  
 ۲۲۵  
 ۲۲۶  
 ۲۲۷  
 ۲۲۸  
 ۲۲۹  
 ۲۳۰  
 ۲۳۱  
 ۲۳۲  
 ۲۳۳  
 ۲۳۴  
 ۲۳۵  
 ۲۳۶  
 ۲۳۷  
 ۲۳۸  
 ۲۳۹  
 ۲۴۰  
 ۲۴۱  
 ۲۴۲  
 ۲۴۳  
 ۲۴۴  
 ۲۴۵  
 ۲۴۶  
 ۲۴۷  
 ۲۴۸  
 ۲۴۹  
 ۲۵۰  
 ۲۵۱  
 ۲۵۲  
 ۲۵۳  
 ۲۵۴  
 ۲۵۵  
 ۲۵۶  
 ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 ۲۵۹  
 ۲۶۰  
 ۲۶۱  
 ۲۶۲  
 ۲۶۳  
 ۲۶۴  
 ۲۶۵  
 ۲۶۶  
 ۲۶۷  
 ۲۶۸  
 ۲۶۹  
 ۲۷۰  
 ۲۷۱  
 ۲۷۲  
 ۲۷۳  
 ۲۷۴  
 ۲۷۵  
 ۲۷۶  
 ۲۷۷  
 ۲۷۸  
 ۲۷۹  
 ۲۸۰  
 ۲۸۱  
 ۲۸۲  
 ۲۸۳  
 ۲۸۴  
 ۲۸۵  
 ۲۸۶  
 ۲۸۷  
 ۲۸۸  
 ۲۸۹  
 ۲۹۰  
 ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 ۲۹۳  
 ۲۹۴  
 ۲۹۵  
 ۲۹۶  
 ۲۹۷  
 ۲۹۸  
 ۲۹۹  
 ۳۰۰  
 ۳۰۱  
 ۳۰۲  
 ۳۰۳  
 ۳۰۴  
 ۳۰۵  
 ۳۰۶  
 ۳۰۷  
 ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 ۳۱۰  
 ۳۱۱  
 ۳۱۲  
 ۳۱۳  
 ۳۱۴  
 ۳۱۵  
 ۳۱۶  
 ۳۱۷  
 ۳۱۸  
 ۳۱۹  
 ۳۲۰  
 ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 ۳۲۳  
 ۳۲۴  
 ۳۲۵  
 ۳۲۶  
 ۳۲۷  
 ۳۲۸  
 ۳۲۹  
 ۳۳۰  
 ۳۳۱  
 ۳۳۲  
 ۳۳۳  
 ۳۳۴  
 ۳۳۵  
 ۳۳۶  
 ۳۳۷  
 ۳۳۸  
 ۳۳۹  
 ۳۴۰  
 ۳۴۱  
 ۳۴۲  
 ۳۴۳  
 ۳۴۴  
 ۳۴۵  
 ۳۴۶  
 ۳۴۷  
 ۳۴۸  
 ۳۴۹  
 ۳۵۰  
 ۳۵۱  
 ۳۵۲  
 ۳۵۳  
 ۳۵۴  
 ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 ۳۵۷  
 ۳۵۸  
 ۳۵۹  
 ۳۶۰  
 ۳۶۱  
 ۳۶۲  
 ۳۶۳  
 ۳۶۴  
 ۳۶۵  
 ۳۶۶  
 ۳۶۷  
 ۳۶۸  
 ۳۶۹  
 ۳۷۰  
 ۳۷۱  
 ۳۷۲  
 ۳۷۳  
 ۳۷۴  
 ۳۷۵  
 ۳۷۶  
 ۳۷۷  
 ۳۷۸  
 ۳۷۹  
 ۳۸۰  
 ۳۸۱  
 ۳۸۲  
 ۳۸۳  
 ۳۸۴  
 ۳۸۵  
 ۳۸۶  
 ۳۸۷  
 ۳۸۸  
 ۳۸۹  
 ۳۹۰  
 ۳۹۱  
 ۳۹۲  
 ۳۹۳  
 ۳۹۴  
 ۳۹۵  
 ۳۹۶  
 ۳۹۷  
 ۳۹۸  
 ۳۹۹  
 ۴۰۰  
 ۴۰۱  
 ۴۰۲  
 ۴۰۳  
 ۴۰۴  
 ۴۰۵  
 ۴۰۶  
 ۴۰۷  
 ۴۰۸  
 ۴۰۹  
 ۴۱۰  
 ۴۱۱  
 ۴۱۲  
 ۴۱۳  
 ۴۱۴  
 ۴۱۵  
 ۴۱۶  
 ۴۱۷  
 ۴۱۸  
 ۴۱۹  
 ۴۲۰  
 ۴۲۱  
 ۴۲۲  
 ۴۲۳  
 ۴۲۴  
 ۴۲۵  
 ۴۲۶  
 ۴۲۷  
 ۴۲۸  
 ۴۲۹  
 ۴۳۰  
 ۴۳۱  
 ۴۳۲  
 ۴۳۳  
 ۴۳۴  
 ۴۳۵  
 ۴۳۶  
 ۴۳۷  
 ۴۳۸  
 ۴۳۹  
 ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 ۴۴۲  
 ۴۴۳  
 ۴۴۴  
 ۴۴۵  
 ۴۴۶  
 ۴۴۷  
 ۴۴۸  
 ۴۴۹  
 ۴۵۰  
 ۴۵۱  
 ۴۵۲  
 ۴۵۳  
 ۴۵۴  
 ۴۵۵  
 ۴۵۶  
 ۴۵۷  
 ۴۵۸  
 ۴۵۹  
 ۴۶۰  
 ۴۶۱  
 ۴۶۲  
 ۴۶۳  
 ۴۶۴  
 ۴۶۵  
 ۴۶۶  
 ۴۶۷  
 ۴۶۸  
 ۴۶۹  
 ۴۷۰  
 ۴۷۱

我祖父者實尼  
書太祖曰殺  
匹復給都督勅  
三十道馬三十  
屍還仍與勅書  
實是誤殺遂以  
明覆曰汝祖父

無罪何故殺之  
告明國曰祖父  
父子後太祖  
兵併殺  
堪外蘭唆使明  
視及城陷被尼  
良久亦進城探

皆歸尼堪外蘭  
於是國人信之  
為爾滿洲國主  
築城於嘉班令  
即助尼堪外蘭  
矣今復如是吾  
督勅書事已畢

與汝又賜以都  
故以勅書馬匹  
死因我兵誤殺  
臣曰爾祖父之  
我即甘心焉邊  
也但執此人與  
堪外蘭唆使之

۱.  $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$   $\frac{d}{dx} x^{-2} = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$   
 ۲.  $\frac{1}{x^3} = x^{-3}$   $\frac{d}{dx} x^{-3} = -3x^{-4} = -\frac{3}{x^4}$   
 ۳.  $\frac{1}{x^4} = x^{-4}$   $\frac{d}{dx} x^{-4} = -4x^{-5} = -\frac{4}{x^5}$   
 ۴.  $\frac{1}{x^5} = x^{-5}$   $\frac{d}{dx} x^{-5} = -5x^{-6} = -\frac{5}{x^6}$   
 ۵.  $\frac{1}{x^6} = x^{-6}$   $\frac{d}{dx} x^{-6} = -6x^{-7} = -\frac{6}{x^7}$   
 ۶.  $\frac{1}{x^7} = x^{-7}$   $\frac{d}{dx} x^{-7} = -7x^{-8} = -\frac{7}{x^8}$   
 ۷.  $\frac{1}{x^8} = x^{-8}$   $\frac{d}{dx} x^{-8} = -8x^{-9} = -\frac{8}{x^9}$   
 ۸.  $\frac{1}{x^9} = x^{-9}$   $\frac{d}{dx} x^{-9} = -9x^{-10} = -\frac{9}{x^{10}}$   
 ۹.  $\frac{1}{x^{10}} = x^{-10}$   $\frac{d}{dx} x^{-10} = -10x^{-11} = -\frac{10}{x^{11}}$   
 ۱۰.  $\frac{1}{x^{11}} = x^{-11}$   $\frac{d}{dx} x^{-11} = -11x^{-12} = -\frac{11}{x^{12}}$   
 ۱۱.  $\frac{1}{x^{12}} = x^{-12}$   $\frac{d}{dx} x^{-12} = -12x^{-13} = -\frac{12}{x^{13}}$   
 ۱۲.  $\frac{1}{x^{13}} = x^{-13}$   $\frac{d}{dx} x^{-13} = -13x^{-14} = -\frac{13}{x^{14}}$   
 ۱۳.  $\frac{1}{x^{14}} = x^{-14}$   $\frac{d}{dx} x^{-14} = -14x^{-15} = -\frac{14}{x^{15}}$   
 ۱۴.  $\frac{1}{x^{15}} = x^{-15}$   $\frac{d}{dx} x^{-15} = -15x^{-16} = -\frac{15}{x^{16}}$   
 ۱۵.  $\frac{1}{x^{16}} = x^{-16}$   $\frac{d}{dx} x^{-16} = -16x^{-17} = -\frac{16}{x^{17}}$   
 ۱۶.  $\frac{1}{x^{17}} = x^{-17}$   $\frac{d}{dx} x^{-17} = -17x^{-18} = -\frac{17}{x^{18}}$   
 ۱۷.  $\frac{1}{x^{18}} = x^{-18}$   $\frac{d}{dx} x^{-18} = -18x^{-19} = -\frac{18}{x^{19}}$   
 ۱۸.  $\frac{1}{x^{19}} = x^{-19}$   $\frac{d}{dx} x^{-19} = -19x^{-20} = -\frac{19}{x^{20}}$   
 ۱۹.  $\frac{1}{x^{20}} = x^{-20}$   $\frac{d}{dx} x^{-20} = -20x^{-21} = -\frac{20}{x^{21}}$   
 ۲۰.  $\frac{1}{x^{21}} = x^{-21}$   $\frac{d}{dx} x^{-21} = -21x^{-22} = -\frac{21}{x^{22}}$   
 ۲۱.  $\frac{1}{x^{22}} = x^{-22}$   $\frac{d}{dx} x^{-22} = -22x^{-23} = -\frac{22}{x^{23}}$   
 ۲۲.  $\frac{1}{x^{23}} = x^{-23}$   $\frac{d}{dx} x^{-23} = -23x^{-24} = -\frac{23}{x^{24}}$   
 ۲۳.  $\frac{1}{x^{24}} = x^{-24}$   $\frac{d}{dx} x^{-24} = -24x^{-25} = -\frac{24}{x^{25}}$   
 ۲۴.  $\frac{1}{x^{25}} = x^{-25}$   $\frac{d}{dx} x^{-25} = -25x^{-26} = -\frac{25}{x^{26}}$   
 ۲۵.  $\frac{1}{x^{26}} = x^{-26}$   $\frac{d}{dx} x^{-26} = -26x^{-27} = -\frac{26}{x^{27}}$   
 ۲۶.  $\frac{1}{x^{27}} = x^{-27}$   $\frac{d}{dx} x^{-27} = -27x^{-28} = -\frac{27}{x^{28}}$   
 ۲۷.  $\frac{1}{x^{28}} = x^{-28}$   $\frac{d}{dx} x^{-28} = -28x^{-29} = -\frac{28}{x^{29}}$   
 ۲۸.  $\frac{1}{x^{29}} = x^{-29}$   $\frac{d}{dx} x^{-29} = -29x^{-30} = -\frac{29}{x^{30}}$   
 ۲۹.  $\frac{1}{x^{30}} = x^{-30}$   $\frac{d}{dx} x^{-30} = -30x^{-31} = -\frac{30}{x^{31}}$   
 ۳۰.  $\frac{1}{x^{31}} = x^{-31}$   $\frac{d}{dx} x^{-31} = -31x^{-32} = -\frac{31}{x^{32}}$   
 ۳۱.  $\frac{1}{x^{32}} = x^{-32}$   $\frac{d}{dx} x^{-32} = -32x^{-33} = -\frac{32}{x^{33}}$   
 ۳۲.  $\frac{1}{x^{33}} = x^{-33}$   $\frac{d}{dx} x^{-33} = -33x^{-34} = -\frac{33}{x^{34}}$   
 ۳۳.  $\frac{1}{x^{34}} = x^{-34}$   $\frac{d}{dx} x^{-34} = -34x^{-35} = -\frac{34}{x^{35}}$   
 ۳۴.  $\frac{1}{x^{35}} = x^{-35}$   $\frac{d}{dx} x^{-35} = -35x^{-36} = -\frac{35}{x^{36}}$   
 ۳۵.  $\frac{1}{x^{36}} = x^{-36}$   $\frac{d}{dx} x^{-36} = -36x^{-37} = -\frac{36}{x^{37}}$   
 ۳۶.  $\frac{1}{x^{37}} = x^{-37}$   $\frac{d}{dx} x^{-37} = -37x^{-38} = -\frac{37}{x^{38}}$   
 ۳۷.  $\frac{1}{x^{38}} = x^{-38}$   $\frac{d}{dx} x^{-38} = -38x^{-39} = -\frac{38}{x^{39}}$   
 ۳۸.  $\frac{1}{x^{39}} = x^{-39}$   $\frac{d}{dx} x^{-39} = -39x^{-40} = -\frac{39}{x^{40}}$   
 ۳۹.  $\frac{1}{x^{40}} = x^{-40}$   $\frac{d}{dx} x^{-40} = -40x^{-41} = -\frac{40}{x^{41}}$   
 ۴۰.  $\frac{1}{x^{41}} = x^{-41}$   $\frac{d}{dx} x^{-41} = -41x^{-42} = -\frac{41}{x^{42}}$   
 ۴۱.  $\frac{1}{x^{42}} = x^{-42}$   $\frac{d}{dx} x^{-42} = -42x^{-43} = -\frac{42}{x^{43}}$   
 ۴۲.  $\frac{1}{x^{43}} = x^{-43}$   $\frac{d}{dx} x^{-43} = -43x^{-44} = -\frac{43}{x^{44}}$   
 ۴۳.  $\frac{1}{x^{44}} = x^{-44}$   $\frac{d}{dx} x^{-44} = -44x^{-45} = -\frac{44}{x^{45}}$   
 ۴۴.  $\frac{1}{x^{45}} = x^{-45}$   $\frac{d}{dx} x^{-45} = -45x^{-46} = -\frac{45}{x^{46}}$   
 ۴۵.  $\frac{1}{x^{46}} = x^{-46}$   $\frac{d}{dx} x^{-46} = -46x^{-47} = -\frac{46}{x^{47}}$   
 ۴۶.  $\frac{1}{x^{47}} = x^{-47}$   $\frac{d}{dx} x^{-47} = -47x^{-48} = -\frac{47}{x^{48}}$   
 ۴۷.  $\frac{1}{x^{48}} = x^{-48}$   $\frac{d}{dx} x^{-48} = -48x^{-49} = -\frac{48}{x^{49}}$   
 ۴۸.  $\frac{1}{x^{49}} = x^{-49}$   $\frac{d}{dx} x^{-49} = -49x^{-50} = -\frac{49}{x^{50}}$   
 ۴۹.  $\frac{1}{x^{50}} = x^{-50}$   $\frac{d}{dx} x^{-50} = -50x^{-51} = -\frac{50}{x^{51}}$   
 ۵۰.  $\frac{1}{x^{51}} = x^{-51}$   $\frac{d}{dx} x^{-51} = -51x^{-52} = -\frac{51}{x^{52}}$   
 ۵۱.  $\frac{1}{x^{52}} = x^{-52}$   $\frac{d}{dx} x^{-52} = -52x^{-53} = -\frac{52}{x^{53}}$   
 ۵۲.  $\frac{1}{x^{53}} = x^{-53}$   $\frac{d}{dx} x^{-53} = -53x^{-54} = -\frac{53}{x^{54}}$   
 ۵۳.  $\frac{1}{x^{54}} = x^{-54}$   $\frac{d}{dx} x^{-54} = -54x^{-55} = -\frac{54}{x^{55}}$   
 ۵۴.  $\frac{1}{x^{55}} = x^{-55}$   $\frac{d}{dx} x^{-55} = -55x^{-56} = -\frac{55}{x^{56}}$   
 ۵۵.  $\frac{1}{x^{56}} = x^{-56}$   $\frac{d}{dx} x^{-56} = -56x^{-57} = -\frac{56}{x^{57}}$   
 ۵۶.  $\frac{1}{x^{57}} = x^{-57}$   $\frac{d}{dx} x^{-57} = -57x^{-58} = -\frac{57}{x^{58}}$   
 ۵۷.  $\frac{1}{x^{58}} = x^{-58}$   $\frac{d}{dx} x^{-58} = -58x^{-59} = -\frac{58}{x^{59}}$   
 ۵۸.  $\frac{1}{x^{59}} = x^{-59}$   $\frac{d}{dx} x^{-59} = -59x^{-60} = -\frac{59}{x^{60}}$   
 ۵۹.  $\frac{1}{x^{60}} = x^{-60}$   $\frac{d}{dx} x^{-60} = -60x^{-61} = -\frac{60}{x^{61}}$   
 ۶۰.  $\frac{1}{x^{61}} = x^{-61}$   $\frac{d}{dx} x^{-61} = -61x^{-62} = -\frac{61}{x^{62}}$   
 ۶۱.  $\frac{1}{x^{62}} = x^{-62}$   $\frac{d}{dx} x^{-62} = -62x^{-63} = -\frac{62}{x^{63}}$   
 ۶۲.  $\frac{1}{x^{6$

盟誓  
此言對天  
手足遂以  
之如骨肉  
編氓望待

歸母視為  
等先衆來  
祖曰念吾  
長告太  
立誓四部  
殺牛祭天  
定遂來附

太祖初舉  
下圖倫



太祖初舉  
下圖倫

太祖初舉  
下圖倫

太祖初舉  
下圖倫



太祖初舉  
下圖倫

太祖初舉  
下圖倫

太祖初舉  
下圖倫

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

曰今明國尚  
之弟爾喀達  
敦唆諾密納  
阿第四子龍  
有三祖索長  
年二十五矣  
月也 太祖

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

癸未歲夏五  
尼堪外蘭時  
納共起兵攻  
副遂結諾密  
有遺甲十三  
祖父之仇止  
太祖欲報

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

太祖兵不滿百  
妻子走嘉班  
知遂遣軍民携  
蘭在圖倫城預  
往攻之尼堪外  
太祖乃起兵  
納遂背約不赴

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

往告其兄諾密  
貝勒耶爾喀達  
爾何故順淑勒  
達萬汗又助之  
為滿洲主況哈  
築城於嘉班令  
欲助尼堪外蘭

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



清 實 錄

癸未歲至甲申歲(萬曆十一年至十二年)

時太祖退  
進邊正攔阻  
守邊軍不容  
南河口臺其  
至撫順所束  
蘭復棄城逃  
往報尼堪外

時太祖退  
進邊正攔阻  
守邊軍不容  
南河口臺其  
至撫順所束  
蘭復棄城逃  
往報尼堪外

時太祖退  
進邊正攔阻  
守邊軍不容  
南河口臺其  
至撫順所束  
蘭復棄城逃  
往報尼堪外

喀達暗遣人  
密納與弟爲  
嘉班不意諾  
祖復率兵攻  
秋八月太  
克圖倫而回  
甲僅三十副

喀達暗遣人  
密納與弟爲  
嘉班不意諾  
祖復率兵攻  
秋八月太  
克圖倫而回  
甲僅三十副

喀達暗遣人  
密納與弟爲  
嘉班不意諾  
祖復率兵攻  
秋八月太  
克圖倫而回  
甲僅三十副

乃還  
兵也太祖  
入邊何故退  
兵阻攔不容  
堪外蘭被明  
太祖曰尼

乃還  
兵也太祖  
入邊何故退  
兵阻攔不容  
堪外蘭被明  
太祖曰尼

乃還  
兵也太祖  
入邊何故退  
兵阻攔不容  
堪外蘭被明  
太祖曰尼

部下人投  
有尼堪外蘭  
兵扎營是夜  
蘭來戰遂退  
兵助尼堪外  
之故疑為明  
至不料攔阻

部下人投  
有尼堪外蘭  
兵扎營是夜  
蘭來戰遂退  
兵助尼堪外  
之故疑為明  
至不料攔阻

部下人投  
有尼堪外蘭  
兵扎營是夜  
蘭來戰遂退  
兵助尼堪外  
之故疑為明  
至不料攔阻



納爾喀達  
太祖計殺諾密

太祖計殺諾密

太祖計殺諾密

言愈恨之時噶  
行兵 太祖聞  
其邊路不容爾  
已不然吾當阻  
若攻破與我則  
處乃吾仇敵爾  
嘉與巴爾達二  
不許侵犯其棟

言愈恨之時噶  
行兵 太祖聞  
其邊路不容爾  
已不然吾當阻  
若攻破與我則  
處乃吾仇敵爾  
嘉與巴爾達二  
不許侵犯其棟

言愈恨之時噶  
行兵 太祖聞  
其邊路不容爾  
已不然吾當阻  
若攻破與我則  
處乃吾仇敵爾  
嘉與巴爾達二  
不許侵犯其棟

並扎庫穆二處  
曰渾河部抗嘉  
爾喀達遣使來  
正恨時諾密納  
外蘭必成擒矣  
暗送消息尼堪  
喀達二人若不  
恨口諾密納爾

並扎庫穆二處  
曰渾河部抗嘉  
爾喀達遣使來  
正恨時諾密納  
外蘭必成擒矣  
暗送消息尼堪  
喀達二人若不  
恨口諾密納爾

並扎庫穆二處  
曰渾河部抗嘉  
爾喀達遣使來  
正恨時諾密納  
外蘭必成擒矣  
暗送消息尼堪  
喀達二人若不  
恨口諾密納爾

與我兵攻之諾  
可將盛甲器械  
祖曰爾既不攻  
密納不從太  
爾兵可先攻諾  
祖謂諾密納曰  
巴爾達城太  
諾密納合兵攻

與我兵攻之諾  
可將盛甲器械  
祖曰爾既不攻  
密納不從太  
爾兵可先攻諾  
祖謂諾密納曰  
巴爾達城太  
諾密納合兵攻

與我兵攻之諾  
可將盛甲器械  
祖曰爾既不攻  
密納不從太  
爾兵可先攻諾  
祖謂諾密納曰  
巴爾達城太  
諾密納合兵攻

密納之計陽與  
言遂陰定破諾  
納矣太祖從  
吾等必附諾密  
不先破諾密納  
謂太祖曰若  
書三人亦忿甚  
哈善與常書揚

密納之計陽與  
言遂陰定破諾  
納矣太祖從  
吾等必附諾密  
不先破諾密納  
謂太祖曰若  
書三人亦忿甚  
哈善與常書揚

密納之計陽與  
言遂陰定破諾  
納矣太祖從  
吾等必附諾密  
不先破諾密納  
謂太祖曰若  
書三人亦忿甚  
哈善與常書揚

相謂曰尼堪外  
族并先附之人  
○尼堪外蘭部  
修整其城復叛  
令居薩爾許衆  
盡還其妻孥仍  
復歸者太祖

相謂曰尼堪外  
族并先附之人  
○尼堪外蘭部  
修整其城復叛  
令居薩爾許衆  
盡還其妻孥仍  
復歸者太祖

相謂曰尼堪外  
族并先附之人  
○尼堪外蘭部  
修整其城復叛  
令居薩爾許衆  
盡還其妻孥仍  
復歸者太祖

其逃散之衆有  
薩爾許城而回  
喀達殺之遂取  
祖執諾密納與  
兵器既得太  
將器械盡付之  
密納不識其計

其逃散之衆有  
薩爾許城而回  
喀達殺之遂取  
祖執諾密納與  
兵器既得太  
將器械盡付之  
密納不識其計

其逃散之衆有  
薩爾許城而回  
喀達殺之遂取  
祖執諾密納與  
兵器既得太  
將器械盡付之  
密納不識其計

Handwritten text in Devanagari script, likely a continuation of the previous page's content.

哈善  
以同母妹妻噶  
城居住○太祖  
所屬鄂勒琿策  
屬逃於法納哈  
蘭懼携妻孥親  
遂叛之尼堪外

[illegible]

Handwritten text in Arabic script, likely from a manuscript.

言皆誑吾輩耳  
洲主耶足証前  
於嘉班令為滿  
不容況肯築城  
往奔明邊尚爾  
逼值垂亡之際  
蘭前為敵兵所

[illegible]

المسعودي في تاريخه

敗哈達兵  
碩翁科羅巴遜

[illegible]

翁科羅巴圖  
太祖部將碩  
甫分人畜  
而去至中途  
屬之瑚濟寨  
劫太祖所  
理然亦宗人

翁科羅巴圖  
太祖部將碩  
甫分人畜  
而去至中途  
屬之瑚濟寨  
劫太祖所  
理然亦宗人

翁科羅巴圖  
太祖部將碩  
甫分人畜  
而去至中途  
屬之瑚濟寨  
劫太祖所  
理然亦宗人

主理岱導引  
河部兆嘉城  
達國兵令渾  
等同謀請哈  
綽奇塔覺善  
之子康嘉與  
○六祖寶實

主理岱導引  
河部兆嘉城  
達國兵令渾  
等同謀請哈  
綽奇塔覺善  
之子康嘉與  
○六祖寶實

主理岱導引  
河部兆嘉城  
達國兵令渾  
等同謀請哈  
綽奇塔覺善  
之子康嘉與  
○六祖寶實

子孫同誓於  
三祖六祖之  
有長祖次祖  
科羅巴圖魯  
衆故名碩翁  
因其英勇超  
名諸班偏格

子孫同誓於  
三祖六祖之  
有長祖次祖  
科羅巴圖魯  
衆故名碩翁  
因其英勇超  
名諸班偏格

子孫同誓於  
三祖六祖之  
有長祖次祖  
科羅巴圖魯  
衆故名碩翁  
因其英勇超  
名諸班偏格

碩翁科羅初  
獲所掠而回  
四十餘人盡  
敵兵遂敗救  
處突然而入  
二人追至其  
魯巴遜領十

碩翁科羅初  
獲所掠而回  
四十餘人盡  
敵兵遂敗救  
處突然而入  
二人追至其  
魯巴遜領十

碩翁科羅初  
獲所掠而回  
四十餘人盡  
敵兵遂敗救  
處突然而入  
二人追至其  
魯巴遜領十

[illegible]

城而遁九  
城上皆墜  
太祖立  
觀之賊見  
持刀登城  
衣帶弓矢  
寧因起著

[illegible]

Handwritten text in Devanagari script, likely from a manuscript or book.

祖心神不  
登城太  
時方豎梯  
暝之夜亥  
夏六月晦  
太祖至  
廟欲謀殺

[illegible]

來相犯汝  
何處賊敢  
刀大呼曰  
櫃下乃執  
一女匿於  
之將二男  
太祖覺

۱  
 ۲  
 ۳  
 ۴  
 ۵  
 ۶  
 ۷  
 ۸  
 ۹  
 ۱۰  
 ۱۱  
 ۱۲  
 ۱۳  
 ۱۴  
 ۱۵  
 ۱۶  
 ۱۷  
 ۱۸  
 ۱۹  
 ۲۰  
 ۲۱  
 ۲۲  
 ۲۳  
 ۲۴  
 ۲۵  
 ۲۶  
 ۲۷  
 ۲۸  
 ۲۹  
 ۳۰  
 ۳۱  
 ۳۲  
 ۳۳  
 ۳۴  
 ۳۵  
 ۳۶  
 ۳۷  
 ۳۸  
 ۳۹  
 ۴۰  
 ۴۱  
 ۴۲  
 ۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰  
 ۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰  
 ۷۱  
 ۷۲  
 ۷۳  
 ۷۴  
 ۷۵  
 ۷۶  
 ۷۷  
 ۷۸  
 ۷۹  
 ۸۰  
 ۸۱  
 ۸۲  
 ۸۳  
 ۸۴  
 ۸۵  
 ۸۶  
 ۸۷  
 ۸۸  
 ۸۹  
 ۹۰  
 ۹۱  
 ۹۲  
 ۹۳  
 ۹۴  
 ۹۵  
 ۹۶  
 ۹۷  
 ۹۸  
 ۹۹  
 ۱۰۰

[illegible]

四顧驚吠  
名湯古吟  
入時有犬  
宅柵木潛  
太祖佳  
夜陰晦拔  
月內賊乘

مقدم باسم مقدم وقبول درس  
مقدم د بدو بمقدماسم للمقدم  
مقدمو باسم مقدم نفس باسم  
اسم باسم بمقدمو  
والمقدم باسم باسم للمقدم  
اسم باسم وسم باسم بمقدمو  
نفس باسم باسم باسم باسم

癸未歲至甲申歲(萬曆十一年至十二年)

賊刺死  
於窓下被  
落怕海睡  
去時有部  
勇猛皆遁  
賊見出勢

仍由戶出  
而出之勢  
聲作由窓  
柄擊窓有  
縮故將刀  
出母得退  
不入我即

太祖育養理岱



太祖育養理岱

太祖育養理岱

太祖育養理岱



太祖育養理岱





清 實 錄

癸未歲至甲申歲（萬曆十一年至十二年）

聽其言帶領  
妹夫薩木占  
哈善 太祖  
殺噶哈善噶  
可與我同謀  
見在我家汝  
母之弟爾妹

乃 太祖庶  
占曰薩木占  
龍敦唆薩木  
之遂回兵○  
岱之死而養  
時克之有理  
督兵攻城即

汝且勿往恐  
肯殺汝妹夫  
若不怨汝馬  
止之曰族人  
蘭城主稜敦  
○族叔尼瑪  
數人往尋之

者 太祖帶  
謀竟無同往  
皆與龍敦同  
其屍兄弟中  
之聚眾往尋  
路 太祖聞  
族人遮殺於

者 太祖帶  
謀竟無同往  
皆與龍敦同  
其屍兄弟中  
之聚眾往尋  
路 太祖聞  
族人遮殺於

者 太祖帶  
謀竟無同往  
皆與龍敦同  
其屍兄弟中  
之聚眾往尋  
路 太祖聞  
族人遮殺於

乃 太祖庶  
占曰薩木占  
龍敦唆薩木  
之遂回兵○  
岱之死而養  
時克之有理  
督兵攻城即

乃 太祖庶  
占曰薩木占  
龍敦唆薩木  
之遂回兵○  
岱之死而養  
時克之有理  
督兵攻城即

乃 太祖庶  
占曰薩木占  
龍敦唆薩木  
之遂回兵○  
岱之死而養  
時克之有理  
督兵攻城即

者 太祖帶  
謀竟無同往  
皆與龍敦同  
其屍兄弟中  
之聚眾往尋  
路 太祖聞  
族人遮殺於

者 太祖帶  
謀竟無同往  
皆與龍敦同  
其屍兄弟中  
之聚眾往尋  
路 太祖聞  
族人遮殺於

者 太祖帶  
謀竟無同往  
皆與龍敦同  
其屍兄弟中  
之聚眾往尋  
路 太祖聞  
族人遮殺於

入室中解  
其屍竟納  
太祖取  
無敢出者  
族人皆懼  
者可速出  
曰有殺吾

入室中解  
其屍竟納  
太祖取  
無敢出者  
族人皆懼  
者可速出  
曰有殺吾

入室中解  
其屍竟納  
太祖取  
無敢出者  
族人皆懼  
者可速出  
曰有殺吾

城內大呼  
盤旋復回  
橫崗彎弓  
馬登城南  
遂披甲躍  
太祖大怒  
被人害

城內大呼  
盤旋復回  
橫崗彎弓  
馬登城南  
遂披甲躍  
太祖大怒  
被人害

城內大呼  
盤旋復回  
橫崗彎弓  
馬登城南  
遂披甲躍  
太祖大怒  
被人害

蔽已身潛  
隨以後體  
太祖緊  
故意如廁  
僻處令后  
子女藏於  
刀執弓將

蔽已身潛  
隨以後體  
太祖緊  
故意如廁  
僻處令后  
子女藏於  
刀執弓將

蔽已身潛  
隨以後體  
太祖緊  
故意如廁  
僻處令后  
子女藏於  
刀執弓將

聲即起佩  
外有步履  
夜半聞門  
太祖睡至  
四月內  
厚葬之○  
衣服靴帽

聲即起佩  
外有步履  
夜半聞門  
太祖睡至  
四月內  
厚葬之○  
衣服靴帽

聲即起佩  
外有步履  
夜半聞門  
太祖睡至  
四月內  
厚葬之○  
衣服靴帽

以殺人為名  
殺之其主必  
賊必有主若  
太祖暗思  
何用當殺之  
漢等言縛之  
縛之家人洛

以殺人為名  
殺之其主必  
賊必有主若  
太祖暗思  
何用當殺之  
漢等言縛之  
縛之家人洛

仆喝令家人  
祖以刀背擊  
賊將近太  
光一燭見一  
夜陰晦忽電  
后即回室是  
伏於煙突側

仆喝令家人  
祖以刀背擊  
賊將近太  
光一燭見一  
夜陰晦忽電  
后即回室是  
伏於煙突側

意遂釋之○  
偷牛諒無別  
曰此賊實係  
後人 太祖  
可殺之以戒  
主詐言偷牛  
此賊實害我

意遂釋之○  
偷牛諒無別  
曰此賊實係  
後人 太祖  
可殺之以戒  
主詐言偷牛  
此賊實害我

意洛漢又言  
是實並無他  
賊答以偷牛  
必來偷牛其  
乃伴言曰爾  
料兵少難敵  
加兵於我自

意洛漢又言  
是實並無他  
賊答以偷牛  
必來偷牛其  
乃伴言曰爾  
料兵少難敵  
加兵於我自

有人形露  
空處隱隱  
側見排柵  
狀至煙突  
刀作外便  
服內持弓  
著短甲於

而疑之乃  
太祖見  
忽燃忽滅  
在竈燃燈  
侍婢不寐  
祖夜宿有  
五月太

擊其首昏  
足以刀背  
矢穿賊兩  
復追射一  
肩衣而走  
躲過中其  
一矢被賊

逼近遂發  
光見賊已  
晦忽有電  
時天色甚  
之則無矣  
不真詳視  
其首恍惚

其首恍惚

其首恍惚

其首恍惚

其首恍惚

其首恍惚

其首恍惚

其首恍惚

其首恍惚

食必至叛  
掠部屬缺  
石糧石被  
兵掠我糧  
名必來加  
假殺人為  
殺之其主

祖曰我若  
殺之太  
無益不如  
至言捷之  
兄親族俱  
縛之有弟  
絕於地遂

義蘇  
之其賊名  
為便遂縱  
不如釋之  
殺人啓釁  
別部議我

禦敵又恐  
不足何以  
弓箭器械  
來攻我等  
彼必乘虛  
則孤立矣  
散部落散

義蘇  
之其賊名  
為便遂縱  
不如釋之  
殺人啓釁  
別部議我

禦敵又恐  
不足何以  
弓箭器械  
來攻我等  
彼必乘虛  
則孤立矣  
散部落散

義蘇  
之其賊名  
為便遂縱  
不如釋之  
殺人啓釁  
別部議我

禦敵又恐  
不足何以  
弓箭器械  
來攻我等  
彼必乘虛  
則孤立矣  
散部落散

禦敵又恐  
不足何以  
弓箭器械  
來攻我等  
彼必乘虛  
則孤立矣  
散部落散

禦敵又恐  
不足何以  
弓箭器械  
來攻我等  
彼必乘虛  
則孤立矣  
散部落散

禦敵又恐  
不足何以  
弓箭器械  
來攻我等  
彼必乘虛  
則孤立矣  
散部落散

禦敵又恐  
不足何以  
弓箭器械  
來攻我等  
彼必乘虛  
則孤立矣  
散部落散



一車前進  
進路漸隘  
車三輛並  
峻乃以戰  
見山勢陡  
爾墩山下  
漢直抵瑪

一車前進  
進路漸隘  
車三輛並  
峻乃以戰  
見山勢陡  
爾墩山下  
漢直抵瑪

一車前進  
進路漸隘  
車三輛並  
峻乃以戰  
見山勢陡  
爾墩山下  
漢直抵瑪

納申完濟  
占薩木占  
往攻納木  
率兵四百  
哈善復仇  
太祖為噶  
○六月

納申完濟  
占薩木占  
往攻納木  
率兵四百  
哈善復仇  
太祖為噶  
○六月

納申完濟  
占薩木占  
往攻納木  
率兵四百  
哈善復仇  
太祖為噶  
○六月

後縮首不  
於一車之  
衆皆蔽身  
二車俱壞  
後車相繼  
前車被摧  
木撞其車

後縮首不  
於一車之  
衆皆蔽身  
二車俱壞  
後車相繼  
前車被摧  
木撞其車

後縮首不  
於一車之  
衆皆蔽身  
二車俱壞  
後車相繼  
前車被摧  
木撞其車

擊之復用  
城上飛石  
聯絡上攻  
三車前後  
路愈隘令  
將近城下  
二車隨之

擊之復用  
城上飛石  
聯絡上攻  
三車前後  
路愈隘令  
將近城下  
二車隨之

擊之復用  
城上飛石  
聯絡上攻  
三車前後  
路愈隘令  
將近城下  
二車隨之

夜密令兵  
三日至四  
其汲路連  
退遠圍之  
太祖令兵  
上兵皆却  
四人俱仆

夜密令兵  
三日至四  
其汲路連  
退遠圍之  
太祖令兵  
上兵皆却  
四人俱仆

夜密令兵  
三日至四  
其汲路連  
退遠圍之  
太祖令兵  
上兵皆却  
四人俱仆

貫其耳復  
納申之面  
射一矢正  
蔽於木椿  
距城大許  
祖奮勇當  
能上攻太

貫其耳復  
納申之面  
射一矢正  
蔽於木椿  
距城大許  
祖奮勇當  
能上攻太

貫其耳復  
納申之面  
射一矢正  
蔽於木椿  
距城大許  
祖奮勇當  
能上攻太

ᠪᠠᠷᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

報仇遂以蟒  
此機會宜往  
仇隙我等乘  
哈達國已成  
數寨今彼與  
達國兵掠我  
王族衆借哈

ᠪᠠᠷᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠪᠠᠷᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

相議曰昔六  
鄂部衆部長  
而回○時棟  
藩遂取其城  
漢棄城走界  
之納申完濟  
足登山襲破

ᠪᠠᠷᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠪᠠᠷᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

倘彼重相和  
曰我不先發  
奈何 太祖  
可倘有疎失  
人之境勝則  
不可輕入他  
諸將諫曰兵

ᠪᠠᠷᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠪᠠᠷᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

宜乘時往攻  
部自亂我輩  
諸將曰棟鄂  
太祖聞之謂  
自相擾亂  
用其後部中  
血淬箭以備

ᠪᠠᠷᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



焚之城將陷  
城外房屋盡  
城上懸樓并  
齊吉達城將  
圍阿海所居  
太祖兵至  
百閑城以待

焚之城將陷  
城外房屋盡  
城上懸樓并  
齊吉達城將  
圍阿海所居  
太祖兵至  
百閑城以待

焚之城將陷  
城外房屋盡  
城上懸樓并  
齊吉達城將  
圍阿海所居  
太祖兵至  
百閑城以待

阿海聚兵四  
鄂部長阿海  
五百往攻棟  
太祖率兵  
之於九月內  
我矣衆皆從  
睦必加兵於

阿海聚兵四  
鄂部長阿海  
五百往攻棟  
太祖率兵  
之於九月內  
我矣衆皆從  
睦必加兵於

阿海聚兵四  
鄂部長阿海  
五百往攻棟  
太祖率兵  
之於九月內  
我矣衆皆從  
睦必加兵於

光袞謁太  
人名遜扎泰  
完顏部內一  
副而回時有  
四人獲甲二  
出破其衆斬  
城 太祖突

光袞謁太  
人名遜扎泰  
完顏部內一  
副而回時有  
四人獲甲二  
出破其衆斬  
城 太祖突

光袞謁太  
人名遜扎泰  
完顏部內一  
副而回時有  
四人獲甲二  
出破其衆斬  
城 太祖突

退乃遣軍出  
城內以為兵  
煙籠罩之處  
二人伏於火  
太祖帶十  
攻令兵先行  
會大雪遂罷

退乃遣軍出  
城內以為兵  
煙籠罩之處  
二人伏於火  
太祖帶十  
攻令兵先行  
會大雪遂罷

退乃遣軍出  
城內以為兵  
煙籠罩之處  
二人伏於火  
太祖帶十  
攻令兵先行  
會大雪遂罷

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

令人往送消  
兄子岱度密  
前進有光來  
秦光聚星夜  
方遂與遜扎  
茲以戡定一  
兵至此當乘

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

默思吾既興  
太祖聞其言  
為我雪仇  
助一旅之師  
所擒乞貝勒  
翁鄂洛處人  
祖曰吾曾被

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

太祖拔箭  
傷肉深指許  
太祖首透盔  
一箭正中  
內鄂爾果尼  
內之人被城  
跨脊上射城

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

太祖登房  
並週城房屋  
之焚其懸樓  
兵臨城下攻  
於城 太祖  
知之遂飲兵  
息翁鄂洛人

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

如鉤拔出帶  
太祖項鏃卷  
一矢正中  
乘火煙暗發  
一人名洛科  
彎射不已時  
血流至足猶

太祖箭傷  
腿應弦而倒  
箭射之穿兩  
即以所拔之  
僻處 太祖  
奔走於煙突  
見城內一人

項血湧出  
從容自下  
知覺待我  
近前恐敵  
爾等勿得  
太祖曰  
屋欲扶回

被傷俱登  
見 太祖  
如雙鉤衆  
有聲鏃分  
圍領矢中  
下有鎖子  
肉兩塊項

被傷俱登  
見 太祖  
如雙鉤衆  
有聲鏃分  
圍領矢中  
下有鎖子  
肉兩塊項

被傷俱登  
見 太祖  
如雙鉤衆  
有聲鏃分  
圍領矢中  
下有鎖子  
肉兩塊項

被傷俱登  
見 太祖  
如雙鉤衆  
有聲鏃分  
圍領矢中  
下有鎖子  
肉兩塊項

被傷俱登  
見 太祖  
如雙鉤衆  
有聲鏃分  
圍領矢中  
下有鎖子  
肉兩塊項

ᠠᠳᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

飲水至次  
每甦時輒  
昏迷累次  
血猶不止  
數寸晝夜  
痕累束厚  
復甦將箭

ᠠᠳᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠳᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

悔不已及  
地諸將悞  
上眷仆於  
伏二人肩  
拄弓下屋  
手搵箭眼  
太祖以

ᠠᠳᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠳᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

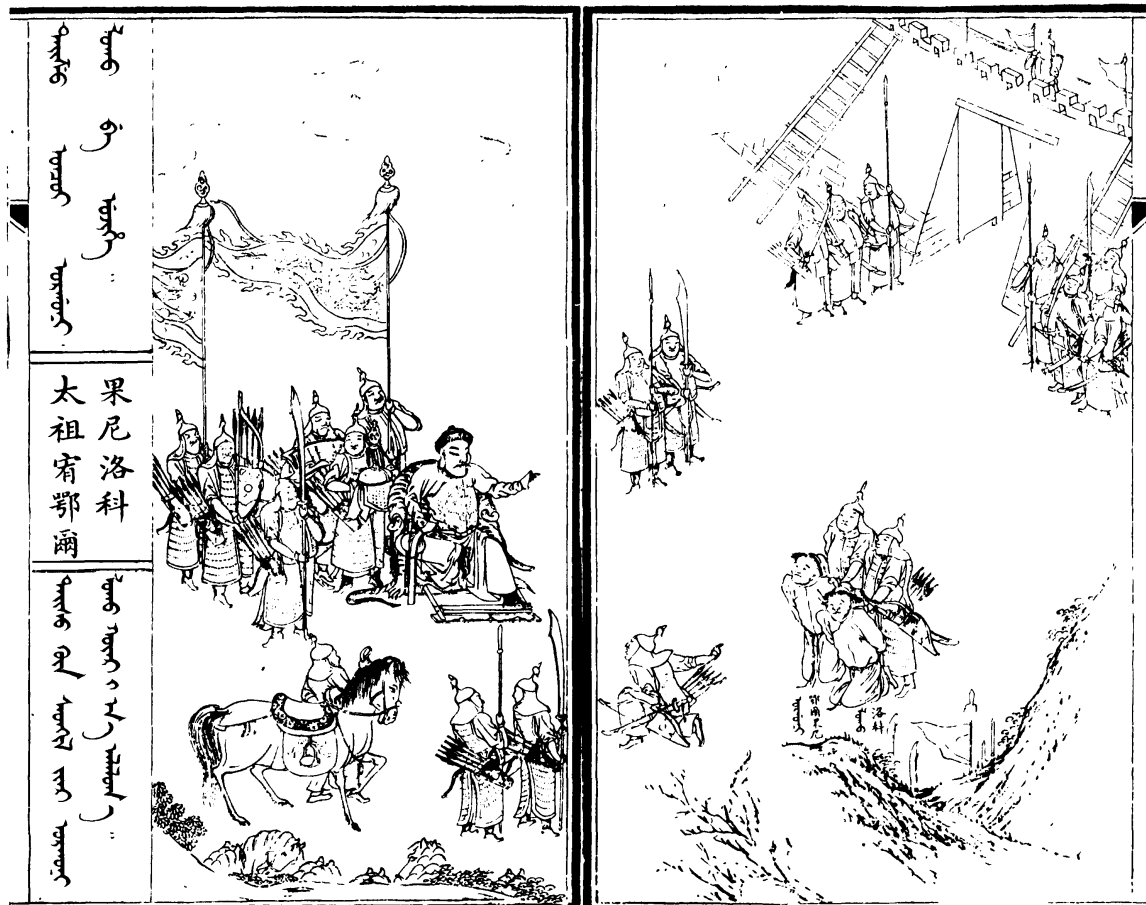
回  
之城而  
棄將得  
止於是  
其血方  
日未時

ᠠᠳᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

清 實 錄

乙酉歲至戊戌歲（萬曆十三年至二十六年）











卷二  
滿洲實錄























果尼洛科  
太祖宥鄂爾











果尼洛科  
太祖宥鄂爾

果尼洛科  
太祖宥鄂爾

<p>                    </p>	<p> 後或遇敵  釋而用之  欲勝吾今  其主孰不  之下各為  我乃鋒鏑  曰二人射 </p>
---	---

<p>                    </p>	<p> 科 太祖  爾果尼洛  將欲殺鄂  城克之衆  攻翁鄂洛  愈率兵復  太祖瘡 </p>
---	--

<p>                    </p>	<p> 厚養之  屬三百人  牛录之爵  之也賜以 </p>
---	--

<p>                    </p>	<p> 傷我而殺  之何忍因  者尤當惜  死於鋒鏑  此等之人  我用命哉  彼豈不為 </p>
---	---



中巴穆尼  
太祖戰殺訥

蘭之野太蘭  
至界藩南太  
兵四百追射  
四城部長會  
棟佳巴爾達  
界藩薩爾許  
獲回兵時有

有備竟無所  
藩寨預知已  
藩寨不意界  
十五副界界  
五十人甲二  
月太祖率  
○乙酉年二

有備竟無所  
藩寨預知已  
藩寨不意界  
十五副界界  
五十人甲二  
月太祖率  
○乙酉年二

二人死俱退  
馬下衆兵見  
射巴穆尼於  
兩段隨轉身  
訥申肩背為  
奮力一刀揮  
祖鞭太祖

二人死俱退  
馬下衆兵見  
射巴穆尼於  
兩段隨轉身  
訥申肩背為  
奮力一刀揮  
祖鞭太祖

二人死俱退  
馬下衆兵見  
射巴穆尼於  
兩段隨轉身  
訥申肩背為  
奮力一刀揮  
祖鞭太祖

以刀斷太  
訥申訥申先  
身撥馬欲斬  
祖一見即單  
先追至太  
穆尼二人當  
尚名訥申巴

以刀斷太  
訥申訥申先  
身撥馬欲斬  
祖一見即單  
先追至太  
穆尼二人當  
尚名訥申巴

以刀斷太  
訥申訥申先  
身撥馬欲斬  
祖一見即單  
先追至太  
穆尼二人當  
尚名訥申巴

太祖立於  
畢令兵先行  
為疑兵計言  
疲我自殿後  
麵飲馬解其  
嶺以鹽水炒  
馬而退待過

太祖立於  
畢令兵先行  
為疑兵計言  
疲我自殿後  
麵飲馬解其  
嶺以鹽水炒  
馬而退待過

太祖立於  
畢令兵先行  
為疑兵計言  
疲我自殿後  
麵飲馬解其  
嶺以鹽水炒  
馬而退待過

箭狀徐徐引  
稍拂雪作拾  
下馬佯以弓  
太祖曰衆可  
為之奈何  
曰馬俱疲弱  
却而立我軍

箭狀徐徐引  
稍拂雪作拾  
下馬佯以弓  
太祖曰衆可  
為之奈何  
曰馬俱疲弱  
却而立我軍

箭狀徐徐引  
稍拂雪作拾  
下馬佯以弓  
太祖曰衆可  
為之奈何  
曰馬俱疲弱  
却而立我軍



倅處露其盛  
七人將身隱  
兵遠行乃率  
欲令疲弱之  
食言訖遂回  
殺之內亦可  
係我仇幸得

倅處露其盛  
七人將身隱  
兵遠行乃率  
欲令疲弱之  
食言訖遂回  
殺之內亦可  
係我仇幸得

倅處露其盛  
七人將身隱  
兵遠行乃率  
欲令疲弱之  
食言訖遂回  
殺之內亦可  
係我仇幸得

贏馬而回  
太祖全其  
耶於是  
盡殺我等

贏馬而回  
太祖全其  
耶於是  
盡殺我等

贏馬而回  
太祖全其  
耶於是  
盡殺我等

太祖言訖申  
欲收主屍  
耶汝回我輩  
去欲食其肉  
人已死何不  
申部衆呼曰  
斬訖申處訖

太祖言訖申  
欲收主屍  
耶汝回我輩  
去欲食其肉  
人已死何不  
申部衆呼曰  
斬訖申處訖

太祖言訖申  
欲收主屍  
耶汝回我輩  
去欲食其肉  
人已死何不  
申部衆呼曰  
斬訖申處訖

被殺猶欲  
矣二主已  
我等知之  
汝有伏兵  
衆又呼曰  
勢訖申部  
似伏兵之

被殺猶欲  
矣二主已  
我等知之  
汝有伏兵  
衆又呼曰  
勢訖申部  
似伏兵之

被殺猶欲  
矣二主已  
我等知之  
汝有伏兵  
衆又呼曰  
勢訖申部  
似伏兵之

[illegible]

敗八百兵  
太祖四騎

[illegible][illegible]

城知之遂合  
爾許界藩五  
佳巴爾達薩  
與托漠河章  
呼密令人報  
部長蘇庫齊  
進畧有嘉哈

[illegible]

10

鐵甲三十人  
綿甲五十人  
衆兵回止帶  
部時大水令  
五百征哲陳  
祖率馬步兵  
四月 太

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

親桑古哩二  
八百餘有扎  
直至南山約  
於界藩渾河  
祖見其兵陣  
兵忽至 太  
深備不期敵

親桑古哩二  
八百餘有扎  
直至南山約  
於界藩渾河  
祖見其兵陣  
兵忽至 太  
深備不期敵

親桑古哩二  
八百餘有扎  
直至南山約  
於界藩渾河  
祖見其兵陣  
兵忽至 太  
深備不期敵

有後哨亦不  
處 太祖恃  
誤失 太祖  
即飛報不意  
德一見敵兵  
哨章京能古  
兵一處有後

有後哨亦不  
處 太祖恃  
誤失 太祖  
即飛報不意  
德一見敵兵  
哨章京能古  
兵一處有後

有後哨亦不  
處 太祖恃  
誤失 太祖  
即飛報不意  
德一見敵兵  
哨章京能古  
兵一處有後

回率弟穆爾  
下馬將馬逐  
敵兵不動遂  
執旗先進見  
與人言訖自  
故心怯解甲  
今見敵兵何

回率弟穆爾  
下馬將馬逐  
敵兵不動遂  
執旗先進見  
與人言訖自  
故心怯解甲  
今見敵兵何

回率弟穆爾  
下馬將馬逐  
敵兵不動遂  
執旗先進見  
與人言訖自  
故心怯解甲  
今見敵兵何

稱雄於族中  
昔在家每自  
怒曰汝等平  
與人 太祖  
大恐解其甲  
孫也見敵兵  
人實朗阿之

稱雄於族中  
昔在家每自  
怒曰汝等平  
與人 太祖  
大恐解其甲  
孫也見敵兵  
人實朗阿之

稱雄於族中  
昔在家每自  
怒曰汝等平  
與人 太祖  
大恐解其甲  
孫也見敵兵  
人實朗阿之

不及以手斷	兜鍪遂解甲	息不定却其	戰酣甚疲喘	走時 太祖	皆涉渾河而	人不能抵當
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

敗其兵八百	兵二十八遂	重圍混殺敵	勇步射直入	凌噶四人奮	人延布祿武	哈齊並二家
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

吉林立於其	一險隘山名	追至界藩有	與穆爾哈齊	殺四十五人	盛甲率兵追	祖稍息重整
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

渡渾河 太	不應敵兵已	太祖怒而	勢可追殺之	至衆曰乘此	後之兵將方	其扣正憩時
-------	-------	------	-------	-------	-------	-------

太祖收  
墜崖而死  
一人餘皆  
齊又射死  
地穆爾哈  
中其腰仆  
為首一人

太祖收  
墜崖而死  
一人餘皆  
齊又射死  
地穆爾哈  
中其腰仆  
為首一人

太祖收  
墜崖而死  
一人餘皆  
齊又射死  
地穆爾哈  
中其腰仆  
為首一人

太祖收  
墜崖而死  
一人餘皆  
齊又射死  
地穆爾哈  
中其腰仆  
為首一人

太祖率兵  
九月內  
勝而回  
助之也全  
百眾實天  
四人敗八  
兵曰今以

太祖率兵  
九月內  
勝而回  
助之也全  
百眾實天  
四人敗八  
兵曰今以

太祖收  
墜崖而死  
一人餘皆  
齊又射死  
地穆爾哈  
中其腰仆  
為首一人

太祖收  
墜崖而死  
一人餘皆  
齊又射死  
地穆爾哈  
中其腰仆  
為首一人

太祖收  
墜崖而死  
一人餘皆  
齊又射死  
地穆爾哈  
中其腰仆  
為首一人

太祖收  
墜崖而死  
一人餘皆  
齊又射死  
地穆爾哈  
中其腰仆  
為首一人

太祖率兵  
九月內  
勝而回  
助之也全  
百眾實天  
四人敗八  
兵曰今以

太祖率兵  
九月內  
勝而回  
助之也全  
百眾實天  
四人敗八  
兵曰今以



首一人穿子逃走為進城帶妻餘人不及外有四十城中初城外蘭不在之時尼堪

勒琿城克越進攻鄂仇敵星夜諸部皆是外蘭沿途仇人尼堪乘便往攻後招服之

一人餘衆八人復斬奮勇射死祖不怯猶十處太共中傷三肩後露鏃祖胸旁從

箭射太中內一人入四十人蘭單身直是尼堪外祖見之疑總帽太青綿甲戴

祖不怯猶十處太共中傷三肩後露鏃祖胸旁從

祖不怯猶十處太共中傷三肩後露鏃祖胸旁從

勒琿城克越進攻鄂仇敵星夜諸部皆是外蘭沿途仇人尼堪乘便往攻後招服之

勒琿城克越進攻鄂仇敵星夜諸部皆是外蘭沿途仇人尼堪乘便往攻後招服之

勒琿城克越進攻鄂仇敵星夜諸部皆是外蘭沿途仇人尼堪乘便往攻後招服之

勒琿城克越進攻鄂仇敵星夜諸部皆是外蘭沿途仇人尼堪乘便往攻後招服之

勒琿城克越進攻鄂仇敵星夜諸部皆是外蘭沿途仇人尼堪乘便往攻後招服之

勒琿城克越進攻鄂仇敵星夜諸部皆是外蘭沿途仇人尼堪乘便往攻後招服之

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

矣遂回  
我必征汝  
送來不然  
尼堪外蘭  
可將仇人  
南朝傳信  
令帶箭往

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

深入其箭  
太祖復  
傷者六人  
又捉中箭  
名亦殺之  
漢人十九  
瑯城內有  
皆散鄂勒

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

堪外蘭首  
齊薩獻尼

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



及至尼堪外  
十人往索之  
令齊薩帶四  
與汝 太祖  
將尼堪外蘭  
少遣兵去即  
若不親往可  
耶使者又言

及至尼堪外  
十人往索之  
令齊薩帶四  
與汝 太祖  
將尼堪外蘭  
少遣兵去即  
若不親往可  
耶使者又言

及至尼堪外  
十人往索之  
令齊薩帶四  
與汝 太祖  
將尼堪外蘭  
少遣兵去即  
若不親往可  
耶使者又言

莫非誘我入  
汝言不足信  
之 太祖曰  
爾可自來殺  
有送出之理  
既入中國豈  
言尼堪外蘭  
明邊吏遣使

莫非誘我入  
汝言不足信  
之 太祖曰  
爾可自來殺  
有送出之理  
既入中國豈  
言尼堪外蘭  
明邊吏遣使

莫非誘我入  
汝言不足信  
之 太祖曰  
爾可自來殺  
有送出之理  
既入中國豈  
言尼堪外蘭  
明邊吏遣使

好馬  
五尺通和  
兩蟒段十  
與銀八百  
自此每年  
太祖父祖  
前誤殺

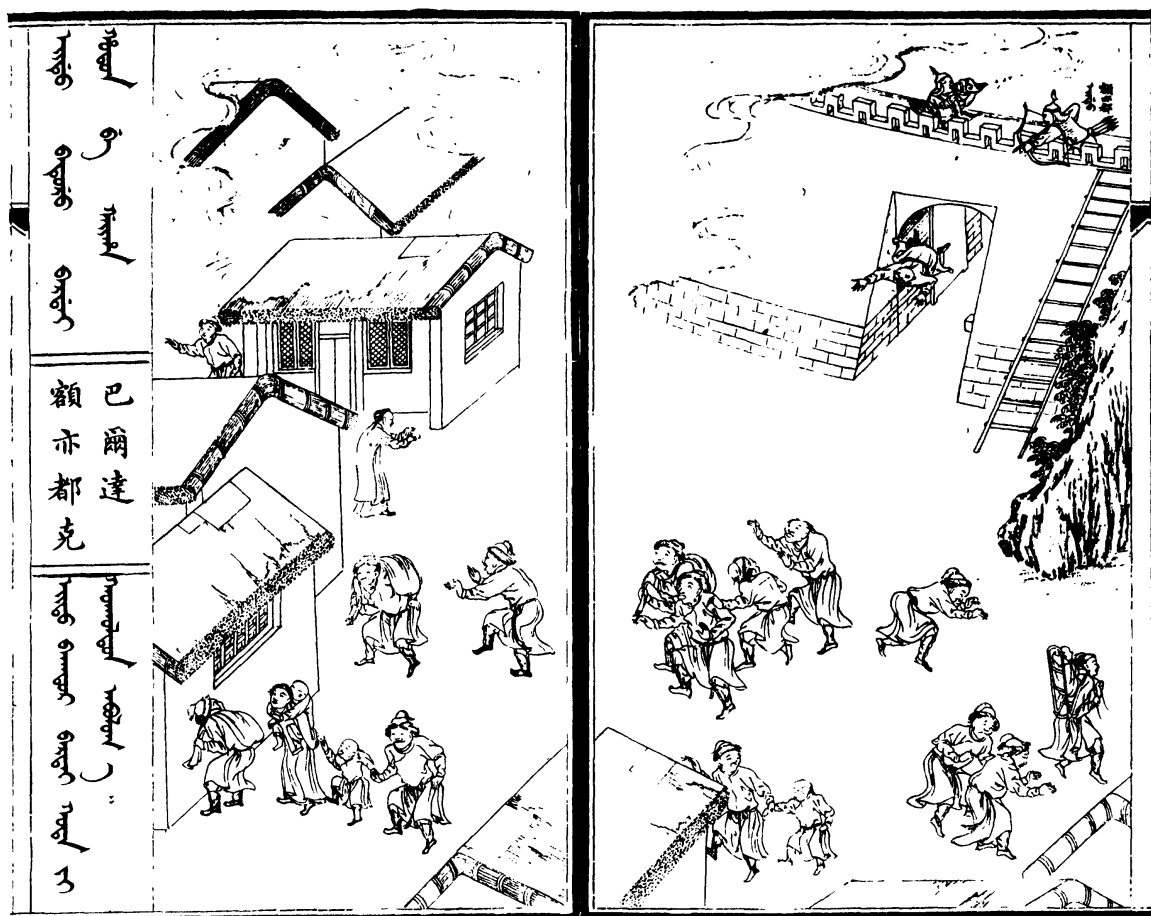
好馬  
五尺通和  
兩蟒段十  
與銀八百  
自此每年  
太祖父祖  
前誤殺

好馬  
五尺通和  
兩蟒段十  
與銀八百  
自此每年  
太祖父祖  
前誤殺

回明國因  
薩斬之而  
蘭遂被齊  
梯尼堪外  
人已去其  
避而臺上  
欲登臺趨  
蘭一見即

回明國因  
薩斬之而  
蘭遂被齊  
梯尼堪外  
人已去其  
避而臺上  
欲登臺趨  
蘭一見即

回明國因  
薩斬之而  
蘭遂被齊  
梯尼堪外  
人已去其  
避而臺上  
欲登臺趨  
蘭一見即



巴爾達  
額亦都克

里加河中  
哈一名碩  
道一名嘉  
東南河二  
蘭哈達下  
碩里口呼  
太祖於  
丁亥年

里加河中  
哈一名碩  
道一名嘉  
東南河二  
蘭哈達下  
碩里口呼  
太祖於  
丁亥年

悉行嚴禁  
竊盜欺詐  
政凡作亂  
四日定國  
六月二十  
建樓臺  
城三層啟  
一平山築

悉行嚴禁  
竊盜欺詐  
政凡作亂  
四日定國  
六月二十  
建樓臺  
城三層啟  
一平山築

而渡之額  
士之頸拽  
以繩連軍  
不能渡遂  
時水氾漲  
進至渾河  
都承命前  
達城額亦

兵取巴爾  
巴圖魯領  
令額亦都  
○八月內  
山城殺之  
爾泰克其  
哲陳部阿  
又率兵征

而回  
勢取其城  
潰走即乘  
中人遂皆  
戰不退城  
十處猶死

中傷約五  
城垛而戰  
額亦都跨  
上人迎敵  
及登城城  
豎梯攻之  
士數人夜  
亦都領壯

中傷約五  
城垛而戰  
額亦都跨  
上人迎敵  
及登城城  
豎梯攻之  
士數人夜  
亦都領壯

中傷約五  
城垛而戰  
額亦都跨  
上人迎敵  
及登城城  
豎梯攻之  
士數人夜  
亦都領壯

中傷約五  
城垛而戰  
額亦都跨  
上人迎敵  
及登城城  
豎梯攻之  
士數人夜  
亦都領壯

中傷約五  
城垛而戰  
額亦都跨  
上人迎敵  
及登城城  
豎梯攻之  
士數人夜  
亦都領壯

中傷約五  
城垛而戰  
額亦都跨  
上人迎敵  
及登城城  
豎梯攻之  
士數人夜  
亦都領壯

中傷約五  
城垛而戰  
額亦都跨  
上人迎敵  
及登城城  
豎梯攻之  
士數人夜  
亦都領壯

中傷約五  
城垛而戰  
額亦都跨  
上人迎敵  
及登城城  
豎梯攻之  
士數人夜  
亦都領壯

中傷約五  
城垛而戰  
額亦都跨  
上人迎敵  
及登城城  
豎梯攻之  
士數人夜  
亦都領壯





太祖射柳於洞野

前太祖  
弓矢過於  
人乘馬帶  
以待時一  
名坐曠野  
至於洞地  
妃親迎之  
太祖為

善送妹與  
也其兄代  
漢貝勒女  
哲哲厄爾  
孫女阿敏  
達國萬汗  
四月有哈  
戊子年

太祖為  
妃親迎之  
至於洞地  
名坐曠野  
以待時一  
人乘馬帶  
弓矢過於  
前太祖

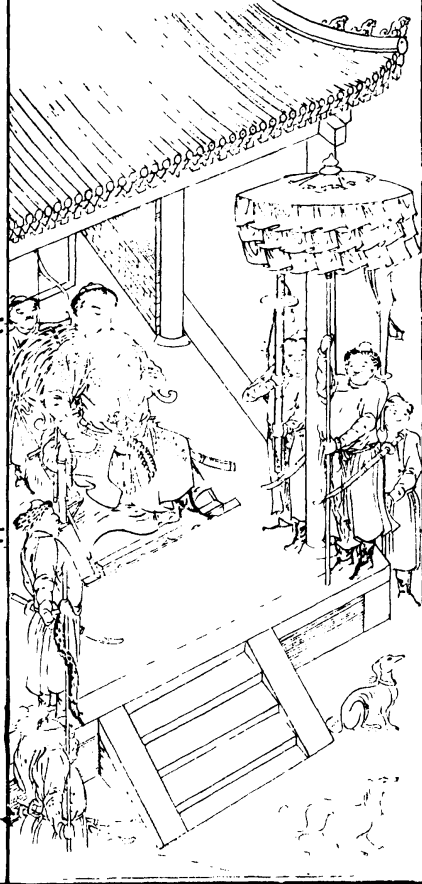
善送妹與  
也其兄代  
漢貝勒女  
哲哲厄爾  
孫女阿敏  
達國萬汗  
四月有哈  
戊子年

善送妹與  
也其兄代  
漢貝勒女  
哲哲厄爾  
孫女阿敏  
達國萬汗  
四月有哈  
戊子年

善送妹與  
也其兄代  
漢貝勒女  
哲哲厄爾  
孫女阿敏  
達國萬汗  
四月有哈  
戊子年

<p>三矢上下 五矢止中 馬挽弓射 翁金即下 令射之鈕 距百餘步 面一柳相 喚至時對</p>	<p>祖遂令人 右者太 部無出其 金善射本 人名鈕翁 曰棟鄂部 誰左右對 訊左右為</p>
<p>納之 宴成禮遂 太祖設 善同妹至 矢始出代</p>	<p>塊木而五 五寸鑿落 相去不過 攢於一處 視之五矢 矢皆中衆 祖連發五 不一太</p>

乙酉歲至戊戌歲（萬曆十三年至二十六年）



𠂇 𠂇 𠂇 𠂇  
 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

衆歸降  
三部長率

مسلم  
محمود

مسلم  
محمود

[illegible]

歸太祖  
本部軍民  
和里亦率  
克徹孫何  
鄂部部長  
大臣又棟  
費英東為

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ४ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ६ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ७ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ८ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ९ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १० ॥

A 4x6 grid of 24 handwritten characters in the Devanagari script. The characters are arranged in four rows and six columns. The first row contains: क, क्, कः, कं, क॑, क॒. The second row contains: क॒, क॒, क॒, क॒, क॒, क॒. The third row contains: क॒, क॒, क॒, क॒, क॒, क॒. The fourth row contains: क॒, क॒, क॒, क॒, क॒, क॒.

祖以其子  
民歸太  
率本部軍  
也索爾果  
蘇完地名  
完之部長  
時有蘇

مجلس  
مجلس  
مجلس  
مجلس  
مجلس  
مجلس  
مجلس  
مجلس

費英東為

五、六、七、八

祖以其子

ᠲᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠵᠣᠩᠭ᠎ᠠ

率本部軍

[illegible]

三

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

時有蘇

A 4x5 grid of 20 handwritten characters in the 'Siddhanta' script, showing various forms of the letter 'A'. The characters are arranged in four rows and five columns, demonstrating different styles and variations of the letter.

太祖遂  
大臣之職  
養子亦授  
姓覺羅為  
扈爾漢賜  
歸將其子  
率軍民來

Handwritten text in Urdu script, likely a list or index, with entries numbered 1 through 10. The text is written in a cursive style on a lined background.

A collection of handwritten Tamil characters and symbols, including letters, numerals, and decorative marks, arranged in a grid-like fashion.

兄弟族衆  
扈拉瑚殺  
爾古部長  
之職又雅  
授以大臣  
嫩哲妻之  
以長公主

[illegible]

狐貂鼠捨  
狐元狐紅  
珠人參黑  
所產有明  
金幣本地  
書受年例  
五百道勅

[illegible][illegible]

使往來執  
國通好遣  
日盛與明  
削平國勢  
居者皆為  
環滿洲而  
招徠各部

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十  
 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十  
 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十  
 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十  
 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十  
 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十  
 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十  
 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十  
 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十  
 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百



清 實 錄

乙酉歲至戊戌歲（萬曆十三年至二十六年）

七三

葉赫其國  
太祖如  
國富初  
滿洲民殷  
商賈因此  
交易以通  
關口互市

葉赫其國  
太祖如  
國富初  
滿洲民殷  
商賈因此  
交易以通  
關口互市

葉赫其國  
太祖如  
國富初  
滿洲民殷  
商賈因此  
交易以通  
關口互市

駿陽四處  
清河寬甸  
國用撫順  
等皮以備  
青鼠黃鼠  
海獺水獺  
狸獾虎豹

駿陽四處  
清河寬甸  
國用撫順  
等皮以備  
青鼠黃鼠  
海獺水獺  
狸獾虎豹

駿陽四處  
清河寬甸  
國用撫順  
等皮以備  
青鼠黃鼠  
海獺水獺  
狸獾虎豹

意小女容  
恐不可君  
長女不與  
云我非惜  
揚吉努答  
聘汝長女  
締姻吾願

意小女容  
恐不可君  
長女不與  
云我非惜  
揚吉努答  
聘汝長女  
締姻吾願

意小女容  
恐不可君  
長女不與  
云我非惜  
揚吉努答  
聘汝長女  
締姻吾願

太祖曰若  
長締姻  
為君配待  
有小女堪  
非常言我  
見其相貌  
主揚吉努

太祖曰若  
長締姻  
為君配待  
有小女堪  
非常言我  
見其相貌  
主揚吉努

太祖曰若  
長締姻  
為君配待  
有小女堪  
非常言我  
見其相貌  
主揚吉努

聰皇帝  
成婚即天  
迎之大宴  
諸王大臣  
太祖率  
送妹于歸  
九月內親

聰皇帝  
成婚即天  
迎之大宴  
諸王大臣  
太祖率  
送妹于歸  
九月內親

聰皇帝  
成婚即天  
迎之大宴  
諸王大臣  
太祖率  
送妹于歸  
九月內親

祿於是年  
子納林布  
吉努故後  
遂聘之揚  
耳太祖  
者稱佳偶  
貌奇異或

祿於是年  
子納林布  
吉努故後  
遂聘之揚  
耳太祖  
者稱佳偶  
貌奇異或

祿於是年  
子納林布  
吉努故後  
遂聘之揚  
耳太祖  
者稱佳偶  
貌奇異或

墨爾根  
部長岱度  
城克之殺  
兵至完顏  
衆馬皆驚  
光芒徹地

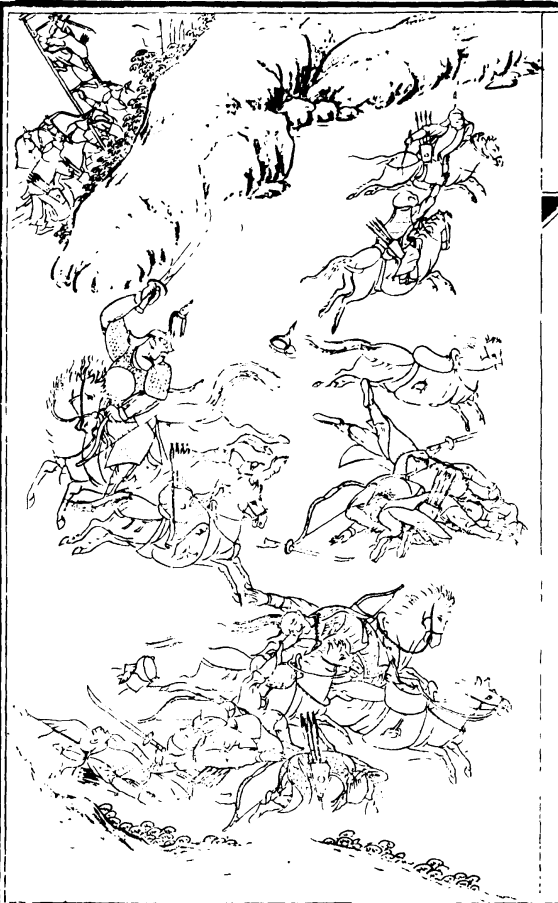
墨爾根  
部長岱度  
城克之殺  
兵至完顏  
衆馬皆驚  
光芒徹地

墨爾根  
部長岱度  
城克之殺  
兵至完顏  
衆馬皆驚  
光芒徹地

其大如斗  
天隕一星  
興阿地忽  
城夕過棟  
兵攻完顏  
太祖率  
母也是年

其大如斗  
天隕一星  
興阿地忽  
城夕過棟  
兵攻完顏  
太祖率  
母也是年

其大如斗  
天隕一星  
興阿地忽  
城夕過棟  
兵攻完顏  
太祖率  
母也是年



城大戰

太祖北征

太祖北征

城內兵百餘  
兵兆佳城下  
京太祖伏  
長寧古親章  
攻兆佳城部  
太祖率兵往  
已丑年

城內兵百餘  
兵兆佳城下  
京太祖伏  
長寧古親章  
攻兆佳城部  
太祖率兵往  
已丑年



救旺善

太祖射敵

太祖射敵

ᠲᠠᠵᠤ ᠵᠢᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

太祖見之解  
喧嘩爭奪  
掠牲畜財物  
少懈四出擄  
城將陷我兵  
城圍四日其  
四散未得進

ᠲᠠᠵᠤ ᠵᠢᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠲᠠᠵᠤ ᠵᠢᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

太復隨衆擄  
內衝突巴爾  
甲來以備城  
往取鷄護鐵  
與巴爾太令  
將已綿甲復  
掠之 太祖

ᠲᠠᠵᠤ ᠵᠢᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠲᠠᠵᠤ ᠵᠢᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

刃九人餘衆  
入百人中手  
城 太祖獨  
之處欲奔入  
太祖所立  
之敵兵直衝  
出遇伏兵射

ᠲᠠᠵᠤ ᠵᠢᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠲᠠᠵᠤ ᠵᠢᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

擄掠亦隨衆  
至不禁人之  
諭禁之鷄護  
相殘害爾往  
此微物恐自  
護曰我兵爭  
甲與大將鼐

ᠲᠠᠵᠤ ᠵᠢᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

辛卯年太  
古親而回  
克其城殺寧  
死救起旺善  
面額應弦而  
發一矢中敵  
曹挺身馳往

一見身無甲  
刺之太祖  
其身將以鎗  
壓倒於地跨  
弟旺善被敵  
人突出有族  
掠忽城內十

國人衆我國  
五王之理爾  
一國也豈有  
輝發滿洲總  
拉哈達葉赫  
太祖曰烏  
漢二人來謂

勒當阿拜斯  
祿遣部下伊  
國主納林布  
田○時葉赫  
部盡克之而  
白山鴨綠江  
祖遣兵攻長

臣不能竭力  
等皆執政之  
分給之理爾  
畜可比焉有  
取況國非牲  
大爾亦不得  
得取我國雖

臣不能竭力  
等皆執政之  
分給之理爾  
畜可比焉有  
取況國非牲  
大爾亦不得  
得取我國雖

臣不能竭力  
等皆執政之  
分給之理爾  
畜可比焉有  
取況國非牲  
大爾亦不得  
得取我國雖

國雖大我不  
爾乃呼倫爾  
云我乃滿洲  
我太祖答  
二處擇一讓  
勒敏扎庫木  
人寡可將額

國雖大我不  
爾乃呼倫爾  
云我乃滿洲  
我太祖答  
二處擇一讓  
勒敏扎庫木  
人寡可將額

國雖大我不  
爾乃呼倫爾  
云我乃滿洲  
我太祖答  
二處擇一讓  
勒敏扎庫木  
人寡可將額

拉敏比至  
音達哩差阿  
輝發國王拜  
祿差低穆布  
國主蒙格布  
圖爾德哈達  
祿差尼喀哩

拉敏比至  
音達哩差阿  
輝發國王拜  
祿差低穆布  
國主蒙格布  
圖爾德哈達  
祿差尼喀哩

拉敏比至  
音達哩差阿  
輝發國王拜  
祿差低穆布  
國主蒙格布  
圖爾德哈達  
祿差尼喀哩

赫主納林布  
各遣使來葉  
發三國會議  
葉赫哈達輝  
言畢令回  
顏來相告耶  
諫主奈何覲

赫主納林布  
各遣使來葉  
發三國會議  
葉赫哈達輝  
言畢令回  
顏來相告耶  
諫主奈何覲

赫主納林布  
各遣使來葉  
發三國會議  
葉赫哈達輝  
言畢令回  
顏來相告耶  
諫主奈何覲

不與令投順  
德曰昔索地  
惡言往圖爾  
言來我亦以  
汝如彼以惡  
無干何為責  
主之言與爾

不與令投順  
德曰昔索地  
惡言往圖爾  
言來我亦以  
汝如彼以惡  
無干何為責  
主之言與爾

不與令投順  
德曰昔索地  
惡言往圖爾  
言來我亦以  
汝如彼以惡  
無干何為責  
主之言與爾

叔姪自相擾  
格布祿代善  
一戰耶昔蒙  
爛甲曾經此  
交馬接刃碎  
何嘗親與人  
曰爾主弟兄

叔姪自相擾  
格布祿代善  
一戰耶昔蒙  
爛甲曾經此  
交馬接刃碎  
何嘗親與人  
曰爾主弟兄

叔姪自相擾  
格布祿代善  
一戰耶昔蒙  
爛甲曾經此  
交馬接刃碎  
何嘗親與人  
曰爾主弟兄

太祖曰爾  
恐觸怒見責  
來言欲言又  
主有命遣我  
太祖曰我  
圖爾德起向  
太祖宴之內

太祖曰爾  
恐觸怒見責  
來言欲言又  
主有命遣我  
太祖曰我  
圖爾德起向  
太祖宴之內

太祖曰爾  
恐觸怒見責  
來言欲言又  
主有命遣我  
太祖曰我  
圖爾德起向  
太祖宴之內

怒掣刀斷案  
太祖聞言大  
履我地耶  
境諒爾兵敢  
我兵能踐爾  
成仇隙只有  
不從兩國若

怒掣刀斷案  
太祖聞言大  
履我地耶  
境諒爾兵敢  
我兵能踐爾  
成仇隙只有  
不從兩國若

怒掣刀斷案  
太祖聞言大  
履我地耶  
境諒爾兵敢  
我兵能踐爾  
成仇隙只有  
不從兩國若

胡為乎昔我  
何徒張大言  
處爾其奈我  
夜亦能至彼  
即盡不能往  
垣之阻耶吾  
四周果有邊

胡為乎昔我  
何徒張大言  
處爾其奈我  
夜亦能至彼  
即盡不能往  
垣之阻耶吾  
四周果有邊

胡為乎昔我  
何徒張大言  
處爾其奈我  
夜亦能至彼  
即盡不能往  
垣之阻耶吾  
四周果有邊

之易也爾地  
故視我如彼  
乘亂襲取何  
故云云爾等  
每擲骨為戲  
骨滿洲兒童  
亂如二童爭

之易也爾地  
故視我如彼  
乘亂襲取何  
故云云爾等  
每擲骨為戲  
骨滿洲兒童  
亂如二童爭

之易也爾地  
故視我如彼  
乘亂襲取何  
故云云爾等  
每擲骨為戲  
骨滿洲兒童  
亂如二童爭

亦被明國  
五正汝父  
兩蟒段十  
輸銀八百  
一道每年  
將軍大勅  
續封龍虎

亦被明國  
五正汝父  
兩蟒段十  
輸銀八百  
一道每年  
將軍大勅  
續封龍虎

亦被明國  
五正汝父  
兩蟒段十  
輸銀八百  
一道每年  
將軍大勅  
續封龍虎

都督勅書  
觀坐受左  
匹送還靈  
道馬三十  
勅書三十  
誤殺與我  
父被明國

都督勅書  
觀坐受左  
匹送還靈  
道馬三十  
勅書三十  
誤殺與我  
父被明國

都督勅書  
觀坐受左  
匹送還靈  
道馬三十  
勅書三十  
誤殺與我  
父被明國



貝勒預知  
行時布齋  
我囑畢令  
處勿復見  
即住於彼  
懼而不誦  
面誦之若

命布齋曰  
勒難復主  
若止見貝  
二主面誦  
主曾命對  
林察曰我  
與吾弟阿

到彼處當  
諭之曰爾  
林察復之  
前言遣阿  
取否遂書  
骸汝得收  
所殺其屍

之何必送  
書我已知  
布齋曰此  
當面朗誦  
林察將書  
視其書阿  
接至家欲

兵將滿洲  
同引葉赫  
訥殷二路  
屬珠舍哩  
長白山所  
○時滿洲  
林察遂回

兵將滿洲  
同引葉赫  
訥殷二路  
屬珠舍哩  
長白山所  
○時滿洲  
林察遂回

乃敢遠附  
是我同國  
舍哩訥殷  
河之理珠  
山火能踰  
有水能透  
伊切去豈

乃敢遠附  
是我同國  
舍哩訥殷  
河之理珠  
山火能踰  
有水能透  
伊切去豈

乃敢遠附  
是我同國  
舍哩訥殷  
河之理珠  
山火能踰  
有水能透  
伊切去豈

乃敢遠附  
是我同國  
舍哩訥殷  
河之理珠  
山火能踰  
有水能透  
伊切去豈

收其書阿  
也言畢乃  
書怒責汝  
但恐見此  
恨之誠是  
不遜汝主  
吾弟出言

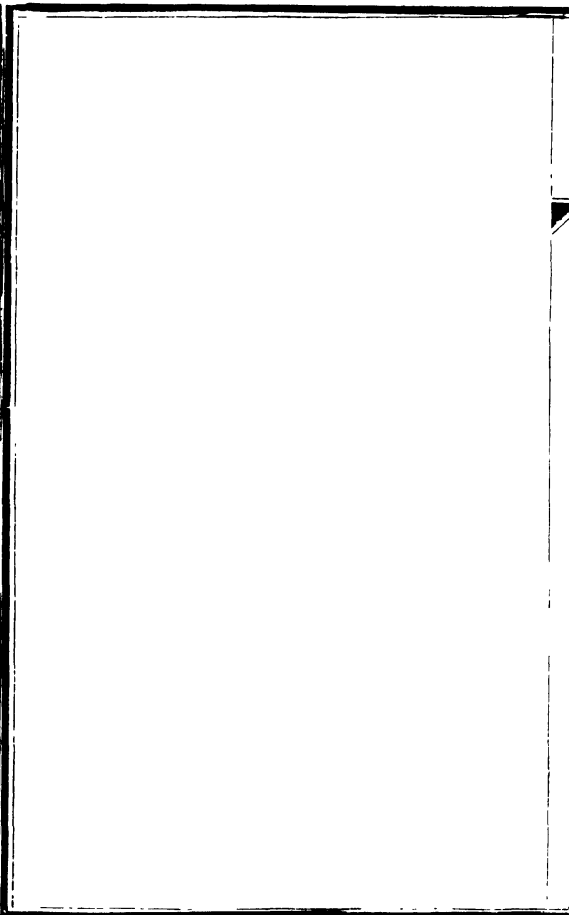
收其書阿  
也言畢乃  
書怒責汝  
但恐見此  
恨之誠是  
不遜汝主  
吾弟出言

收其書阿  
也言畢乃  
書怒責汝  
但恐見此  
恨之誠是  
不遜汝主  
吾弟出言

太祖曰任  
而告之  
上諸將聞  
祖正坐樓  
切去太  
所居洞寨  
東界葉臣

太祖曰任  
而告之  
上諸將聞  
祖正坐樓  
切去太  
所居洞寨  
東界葉臣

太祖曰任  
而告之  
上諸將聞  
祖正坐樓  
切去太  
所居洞寨  
東界葉臣



有矣  
部終為我  
哩訥殷二  
下流珠舍  
寨蓋水必  
赫切掠我  
異國之葉

有矣  
部終為我  
哩訥殷二  
下流珠舍  
寨蓋水必  
赫切掠我  
異國之葉

有矣  
部終為我  
哩訥殷二  
下流珠舍  
寨蓋水必  
赫切掠我  
異國之葉



佳齊大戰  
太祖富爾

佳齊大戰  
太祖富爾

佳齊大戰  
太祖富爾

兵追之時哈  
太祖即率  
去瑚卜察寨  
於六月內切  
哩四國兵馬  
國主拜音達  
主滿泰輝發

兵追之時哈  
太祖即率  
去瑚卜察寨  
於六月內切  
哩四國兵馬  
國主拜音達  
主滿泰輝發

兵追之時哈  
太祖即率  
去瑚卜察寨  
於六月內切  
哩四國兵馬  
國主拜音達  
主滿泰輝發

祖欲誘敵  
齊寨太  
至富爾佳  
達國追兵  
而回時哈  
爾佳齊寨  
哈達國富

祖欲誘敵  
齊寨太  
至富爾佳  
達國追兵  
而回時哈  
爾佳齊寨  
哈達國富

祖欲誘敵  
齊寨太  
至富爾佳  
達國追兵  
而回時哈  
爾佳齊寨  
哈達國富

布祿烏拉國  
達國主蒙格  
不順糾合哈  
勒因 太祖  
納林布祿貝  
赫國主布齊  
○癸巳年葉

布祿烏拉國  
達國主蒙格  
不順糾合哈  
勒因 太祖  
納林布祿貝  
赫國主布齊  
○癸巳年葉

布祿烏拉國  
達國主蒙格  
不順糾合哈  
勒因 太祖  
納林布祿貝  
赫國主布齊  
○癸巳年葉

兵從亦取  
中途少帶  
步兵伏於  
太祖以  
其國是夜  
我兵直抵  
達兵已歸

兵從亦取  
中途少帶  
步兵伏於  
太祖以  
其國是夜  
我兵直抵  
達兵已歸

兵從亦取  
中途少帶  
步兵伏於  
太祖以  
其國是夜  
我兵直抵  
達兵已歸

妨若前一  
者三人無  
自思後追  
戰太祖  
人併馬來  
迎之後三  
一人舉刀

太祖馬驚  
齊殺來  
矢之會一  
太祖發  
後三人乘  
其馬驚躍  
敵人馬腹

兵追至前  
之於是敵  
為殿以誘  
前行獨身  
回乃令兵  
恐追兵復  
至伏兵處

馬首射中  
因轉弓過  
不便於射  
時敵在右  
目欲射之  
來恐傷面  
人迎面劈

人步兵二  
率馬兵三  
太祖仍  
步奔而回  
泰穆布祿  
與主乘之  
祿將自馬

人步兵二  
率馬兵三  
太祖仍  
步奔而回  
泰穆布祿  
與主乘之  
祿將自馬

人步兵二  
率馬兵三  
太祖仍  
步奔而回  
泰穆布祿  
與主乘之  
祿將自馬

人泰穆布  
仆地其家  
格布祿馬  
一矢射蒙  
得復騎發  
足扳鞍僅  
幾墜幸右

人泰穆布  
仆地其家  
格布祿馬  
一矢射蒙  
得復騎發  
足扳鞍僅  
幾墜幸右

人泰穆布  
仆地其家  
格布祿馬  
一矢射蒙  
得復騎發  
足扳鞍僅  
幾墜幸右

庫鴉路阻兀里堪

庫鴉路阻兀里堪

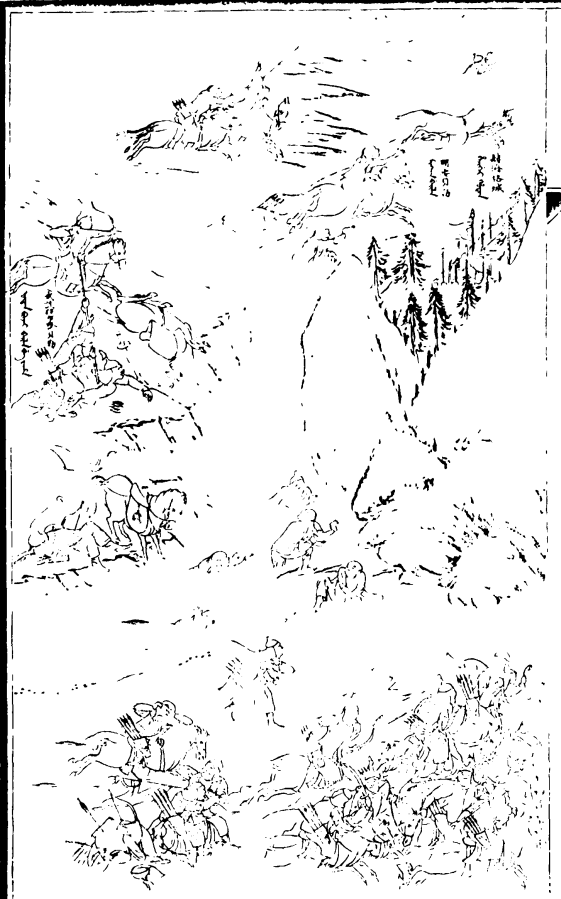
庫鴉路阻兀里堪



匹而回  
副馬十八  
人獲甲六  
殺兵十二  
敗其敵衆  
十餘迎之

匹而回  
副馬十八  
人獲甲六  
殺兵十二  
敗其敵衆  
十餘迎之

匹而回  
副馬十八  
人獲甲六  
殺兵十二  
敗其敵衆  
十餘迎之



九部兵  
太祖大敗

九部兵  
太祖大敗

九部兵  
太祖大敗

第也輝發國  
布占泰滿泰  
布祿烏拉國  
達國主蒙格  
納林布祿哈  
赫國主布齊  
九月內葉

布占泰  
布祿烏拉國  
達國主蒙格  
納林布祿哈  
赫國主布齊  
九月內葉



布占泰  
太祖恩養

布占泰  
太祖恩養

布占泰  
太祖恩養

處分三路	馬會聚一	什九國兵	搜穩塞克	訥殷路主	主裕楞額	珠舍哩路
ᠲᠦᠳᠦᠨᠦᠳᠦᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠮᠠᠬᠤᠭᠡᠯᠦᠭᠡᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠰᠢᠬᠤᠭᠡᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠰᠡᠭᠡᠳᠦᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠨᠡᠳᠦᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠰᠤᠶᠤᠯᠦᠭᠡᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠵᠤᠰᠡᠯᠦᠭᠡᠨᠦᠳᠦᠨ

卦勒察部	安錫伯部	岱莽古明	國主翁阿	古科爾沁	哩嫩河蒙	主拜音達
ᠭᠠᠯᠠᠯᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠠᠯᠠᠭ	ᠠᠨᠰᠢᠬᠢᠪᠠᠭᠠᠯᠠᠭ	ᠳᠡᠮᠦᠭᠦᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠤᠯᠦᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠭᠤᠴᠣᠷᠦᠯᠦᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠯᠡᠨᠡᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠵᠤᠰᠡᠯᠦᠭᠡᠨᠦᠳᠦᠨ

可從扎喀	太祖曰	備述前事	里堪遂回	鴉撲而兀	散再往羣	往回時則
ᠬᠣᠴᠢᠵᠠᠬᠠᠭᠠᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠲᠠᠵᠤᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠪᠡᠳᠦᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠯᠢᠴᠠᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠶᠠᠫᠤᠯᠦᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠰᠠᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠦᠨᠦᠳᠦᠨ

噪不容前	嶺烏鴉羣	里至一山	探約行百	兀里堪東	祖聞之遣	而來太
ᠨᠠᠭᠠᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠯᠢᠭᠤᠯᠠᠭᠠᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠯᠢᠰᠢᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠲᠠᠭᠤᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠤᠯᠢᠴᠠᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠵᠢᠨᠦᠳᠦᠨ	ᠡᠯᠦᠨᠦᠳᠦᠨ



太祖曰人  
五更矣  
將至時近  
敵國大兵  
太祖言  
探的飛報  
嶺兀里堪

太祖曰人  
五更矣  
將至時近  
敵國大兵  
太祖言  
探的飛報  
嶺兀里堪

太祖曰人  
五更矣  
將至時近  
敵國大兵  
太祖言  
探的飛報  
嶺兀里堪

行過沙濟  
飯罷即起  
火如星密  
岸敵兵營  
見渾河北  
之及至夕  
向渾河探

行過沙濟  
飯罷即起  
火如星密  
岸敵兵營  
見渾河北  
之及至夕  
向渾河探

行過沙濟  
飯罷即起  
火如星密  
岸敵兵營  
見渾河北  
之及至夕  
向渾河探

故耽睡是  
馬來攻何  
今九國兵  
太祖曰  
皇后推醒  
復寢衮代  
諸將言畢

故耽睡是  
馬來攻何  
今九國兵  
太祖曰  
皇后推醒  
復寢衮代  
諸將言畢

故耽睡是  
馬來攻何  
今九國兵  
太祖曰  
皇后推醒  
復寢衮代  
諸將言畢

出兵傳諭  
驚待天明  
恐城中人  
我兵夜出  
今果然也  
不日兵來  
言葉赫國

出兵傳諭  
驚待天明  
恐城中人  
我兵夜出  
今果然也  
不日兵來  
言葉赫國

出兵傳諭  
驚待天明  
恐城中人  
我兵夜出  
今果然也  
不日兵來  
言葉赫國

若有欺騙  
心始定我  
日已到我  
心不安今  
期未的我  
路侵我來  
葉赫兵三

若有欺騙  
心始定我  
日已到我  
心不安今  
期未的我  
路侵我來  
葉赫兵三

若有欺騙  
心始定我  
日已到我  
心不安今  
期未的我  
路侵我來  
葉赫兵三

睡耳前聞  
畏彼故熟  
安枕我不  
敵者必不  
太祖曰畏  
畏懼耶  
昏昧耶抑

睡耳前聞  
畏彼故熟  
安枕我不  
敵者必不  
太祖曰畏  
畏懼耶  
昏昧耶抑

睡耳前聞  
畏彼故熟  
安枕我不  
敵者必不  
太祖曰畏  
畏懼耶  
昏昧耶抑

飯畢率諸  
精神天明  
復睡以息  
佑之言訖  
之人天豈  
欺害無辜  
九部之兵

飯畢率諸  
精神天明  
復睡以息  
佑之言訖  
之人天豈  
欺害無辜  
九部之兵

飯畢率諸  
精神天明  
復睡以息  
佑之言訖  
之人天豈  
欺害無辜  
九部之兵

無故糾合  
我安分反  
土彼不樂  
命各守國  
之我承天  
我我當畏  
處天必罪

無故糾合  
我安分反  
土彼不樂  
命各守國  
之我承天  
我我當畏  
處天必罪

無故糾合  
我安分反  
土彼不樂  
命各守國  
之我承天  
我我當畏  
處天必罪

揚兵不遺  
首佑我奮  
天令敵垂  
拜祝曰願  
天鑒察又  
兵攻我惟  
故今彼引

赫本無事  
與葉  
祇我  
光萬靈神  
曰天地三  
廟再拜祝  
王大臣謁

勝敵我兵  
拘束難以  
不然身受  
唯命是聽  
傷肱傷頸  
留於此若  
臂手頓項

等可盡解  
諭之曰爾  
於津渡處  
克索寨立  
率兵至拖  
躡叩祝畢  
鞭馬無顧

等可盡解  
諭之曰爾  
於津渡處  
克索寨立  
率兵至拖  
躡叩祝畢  
鞭馬無顧

等可盡解  
諭之曰爾  
於津渡處  
克索寨立  
率兵至拖  
躡叩祝畢  
鞭馬無顧

赫本無事  
與葉  
祇我  
光萬靈神  
曰天地三  
廟再拜祝  
王大臣謁

勝敵我兵  
拘束難以  
不然身受  
唯命是聽  
傷肱傷頸  
留於此若  
臂手頓項

等可盡解  
諭之曰爾  
於津渡處  
克索寨立  
率兵至拖  
躡叩祝畢  
鞭馬無顧

等可盡解  
諭之曰爾  
於津渡處  
克索寨立  
率兵至拖  
躡叩祝畢  
鞭馬無顧

等可盡解  
諭之曰爾  
於津渡處  
克索寨立  
率兵至拖  
躡叩祝畢  
鞭馬無顧

等可盡解  
諭之曰爾  
於津渡處  
克索寨立  
率兵至拖  
躡叩祝畢  
鞭馬無顧

甚多衆皆  
格城敵兵  
往攻赫濟  
勢不能克  
扎喀聞見  
時已到圍  
葉赫兵辰

甚多衆皆  
格城敵兵  
往攻赫濟  
勢不能克  
扎喀聞見  
時已到圍  
葉赫兵辰

甚多衆皆  
格城敵兵  
往攻赫濟  
勢不能克  
扎喀聞見  
時已到圍  
葉赫兵辰

坦來告曰  
守爾護山  
喀處有城  
之行至扎  
遵令盡解  
全勝矣衆  
輕便必獲

坦來告曰  
守爾護山  
喀處有城  
之行至扎  
遵令盡解  
全勝矣衆  
輕便必獲

坦來告曰  
守爾護山  
喀處有城  
之行至扎  
遵令盡解  
全勝矣衆  
輕便必獲

國交戰彼  
少昔與明  
我兵亦不  
來兵為多  
祖曰若以  
勢向太  
山望敵形

國交戰彼  
少昔與明  
我兵亦不  
來兵為多  
祖曰若以  
勢向太  
山望敵形

國交戰彼  
少昔與明  
我兵亦不  
來兵為多  
祖曰若以  
勢向太  
山望敵形

何言訖登  
兵見有幾  
勒何在我  
至呼曰貝  
郎塔哩後  
喀一人名  
失色有扎

何言訖登  
兵見有幾  
勒何在我  
至呼曰貝  
郎塔哩後  
喀一人名  
失色有扎

何言訖登  
兵見有幾  
勒何在我  
至呼曰貝  
郎塔哩後  
喀一人名  
失色有扎

今晚即擊  
兵若欲回  
往探曰來  
太祖遣人  
心稍安  
法於是衆  
勝我甘軍

今晚即擊  
兵若欲回  
往探曰來  
太祖遣人  
心稍安  
法於是衆  
勝我甘軍

今晚即擊  
兵若欲回  
往探曰來  
太祖遣人  
心稍安  
法於是衆  
勝我甘軍

今晚即擊  
兵若欲回  
往探曰來  
太祖遣人  
心稍安  
法於是衆  
勝我甘軍

哈達蒙格  
勒兵一萬  
林布祿貝  
齋貝勒納  
曰葉赫布  
一人逃來  
葉赫營中

哈達蒙格  
勒兵一萬  
林布祿貝  
齋貝勒納  
曰葉赫布  
一人逃來  
葉赫營中

此兵若不  
驍勇必敗  
兵有膽氣  
其衆今我  
三百尚敗  
野我兵二  
兵漫山遍

此兵若不  
驍勇必敗  
兵有膽氣  
其衆今我  
三百尚敗  
野我兵二  
兵漫山遍

此兵若不  
驍勇必敗  
兵有膽氣  
其衆今我  
三百尚敗  
野我兵二  
兵漫山遍

此兵若不  
驍勇必敗  
兵有膽氣  
其衆今我  
三百尚敗  
野我兵二  
兵漫山遍

安營是晚  
太祖亦  
搬運糧草  
扎立營寨  
探報敵兵  
日再戰哨  
之否則明

安營是晚  
太祖亦  
搬運糧草  
扎立營寨  
探報敵兵  
日再戰哨  
之否則明

三萬我兵  
一萬共兵  
卦勒察兵  
勒錫伯部  
勒明安貝  
莽古斯貝  
阿岱貝勒

三萬我兵  
一萬共兵  
卦勒察兵  
勒錫伯部  
勒明安貝  
莽古斯貝  
阿岱貝勒

三萬我兵  
一萬共兵  
卦勒察兵  
勒錫伯部  
勒明安貝  
莽古斯貝  
阿岱貝勒

科爾沁翁  
一萬蒙古  
哩貝勒兵  
發拜音達  
泰貝勒輝  
烏拉布占  
布祿貝勒

科爾沁翁  
一萬蒙古  
哩貝勒兵  
發拜音達  
泰貝勒輝  
烏拉布占  
布祿貝勒

科爾沁翁  
一萬蒙古  
哩貝勒兵  
發拜音達  
泰貝勒輝  
烏拉布占  
布祿貝勒

分列徐徐  
步行四面  
不來吾等  
敵之誘而  
時吾迎而  
戰彼若來  
處誘彼來

分列徐徐  
步行四面  
不來吾等  
敵之誘而  
時吾迎而  
戰彼若來  
處誘彼來

分列徐徐  
步行四面  
不來吾等  
敵之誘而  
時吾迎而  
戰彼若來  
處誘彼來

立險要之  
於苦戰吾  
使汝等至  
無憂我不  
祖曰爾衆  
失色太  
聞之又皆

立險要之  
於苦戰吾  
使汝等至  
無憂我不  
祖曰爾衆  
失色太  
聞之又皆

立險要之  
於苦戰吾  
使汝等至  
無憂我不  
祖曰爾衆  
失色太  
聞之又皆

併力一戰  
我兵雖少  
彼兵自走  
一二頭目  
之但傷其  
等即接戰  
頭目也吾

前進者必  
不前領兵  
之衆退縮  
諒此烏合  
雜亂不一  
部長甚多  
進攻來兵

臣等各率  
令諸王大  
格城相對  
處與赫濟  
山險要之  
陣於古呼  
祖兵到立

攻時太  
下是日又  
濟格城未  
兵先攻赫  
起兵葉赫  
次日平明  
可必勝矣

攻時太  
下是日又  
濟格城未  
兵先攻赫  
起兵葉赫  
次日平明  
可必勝矣

攻時太  
下是日又  
濟格城未  
兵先攻赫  
起兵葉赫  
次日平明  
可必勝矣

前進者必  
不前領兵  
之衆退縮  
諒此烏合  
雜亂不一  
部長甚多  
進攻來兵

前進者必  
不前領兵  
之衆退縮  
諒此烏合  
雜亂不一  
部長甚多  
進攻來兵

前進者必  
不前領兵  
之衆退縮  
諒此烏合  
雜亂不一  
部長甚多  
進攻來兵

前進者必  
不前領兵  
之衆退縮  
諒此烏合  
雜亂不一  
部長甚多  
進攻來兵

前進者必  
不前領兵  
之衆退縮  
諒此烏合  
雜亂不一  
部長甚多  
進攻來兵

前進者必  
不前領兵  
之衆退縮  
諒此烏合  
雜亂不一  
部長甚多  
進攻來兵

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

及科爾沁  
齋錦台什  
稍退有布  
人葉赫兵  
一戰殺九  
敵滿洲兵  
城收兵來

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

之遂不攻  
戰葉赫見  
兵一百挑  
額亦都領  
陣已完遣  
頭預備布  
固山兵分

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

痛哭其同  
齋被殺皆  
勒等見布  
敗葉赫貝  
之其兵大  
前騎而殺  
武談即向

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

洲一卒名  
撞倒有滿  
之馬被木  
先入所騎  
處時布齋  
兵合攻一  
三貝勒領

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



國紫河寨  
殺至哈達  
屍滿溝渠  
縱兵掩殺  
出太祖  
騎驕馬脫  
體無片衣

國紫河寨  
殺至哈達  
屍滿溝渠  
縱兵掩殺  
出太祖  
騎驕馬脫  
體無片衣

國紫河寨  
殺至哈達  
屍滿溝渠  
縱兵掩殺  
出太祖  
騎驕馬脫  
體無片衣

太祖問  
因此縛來  
許與贖貨  
自呼毋殺  
欲殺之彼  
我得此人  
太祖曰

太祖問  
因此縛來  
許與贖貨  
自呼毋殺  
欲殺之彼  
我得此人  
太祖曰

太祖問  
因此縛來  
許與贖貨  
自呼毋殺  
欲殺之彼  
我得此人  
太祖曰

棄鞍赤身  
安馬被陷  
散而走明  
顧其兵四  
喪膽各不  
大懼並皆  
來貝勒等

棄鞍赤身  
安馬被陷  
散而走明  
顧其兵四  
喪膽各不  
大懼並皆  
來貝勒等

棄鞍赤身  
安馬被陷  
散而走明  
顧其兵四  
喪膽各不  
大懼並皆  
來貝勒等

占泰跪見  
人生擒布  
衆次日一  
殺敗兵甚  
結繩攔路  
之處是夜  
南渥黑運

占泰跪見  
人生擒布  
衆次日一  
殺敗兵甚  
結繩攔路  
之處是夜  
南渥黑運

占泰跪見  
人生擒布  
衆次日一  
殺敗兵甚  
結繩攔路  
之處是夜  
南渥黑運

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

無辜天厭  
之兵欺害  
等會九部  
太祖曰汝  
在貝勒  
擒生死只  
占泰今被

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

泰之弟布  
烏拉國滿  
明言我乃  
畏殺未敢  
首答曰我  
也其人叩  
曰爾何人

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

養之是戰  
捨狸獾裘  
釋其縛賜  
勝於取遂  
與人之名  
名勝於殺  
云生人之

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

肯殺汝語  
既來見豈  
必殺矣今  
若得汝亦  
殺死彼時  
布齋已經  
汝等昨日

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

之  
遣兵招服  
祖十月內  
來故 太  
脅九部兵  
額章京曾  
部長裕楞

之  
遣兵招服  
祖十月內  
來故 太  
脅九部兵  
額章京曾  
部長裕楞

之  
遣兵招服  
祖十月內  
來故 太  
脅九部兵  
額章京曾  
部長裕楞

初珠舍哩  
名大震○  
洲自此威  
甲千副滿  
三千匹盛  
四千獲馬  
也殺其兵

初珠舍哩  
名大震○  
洲自此威  
甲千副滿  
三千匹盛  
四千獲馬  
也殺其兵

初珠舍哩  
名大震○  
洲自此威  
甲千副滿  
三千匹盛  
四千獲馬  
也殺其兵

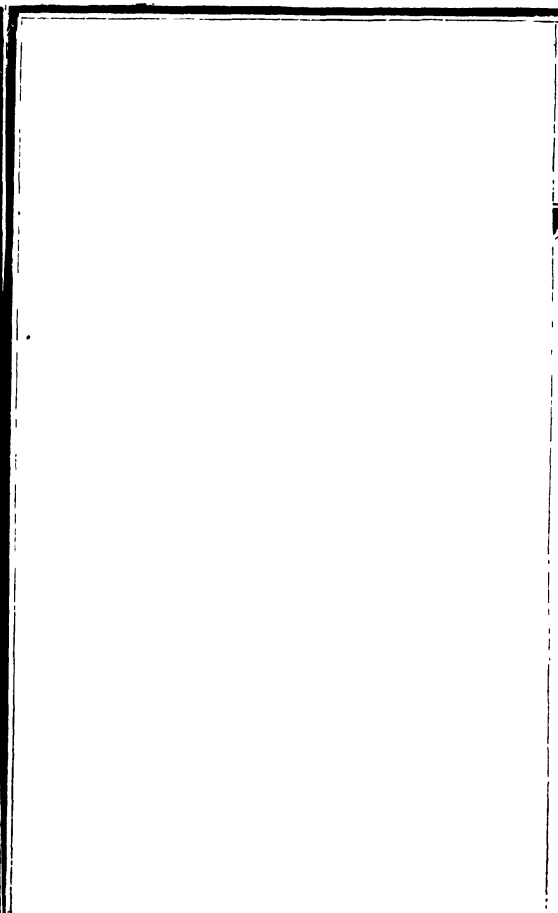


多和山城  
三將圍攻佛

多和山城  
三將圍攻佛

多和山城  
三將圍攻佛

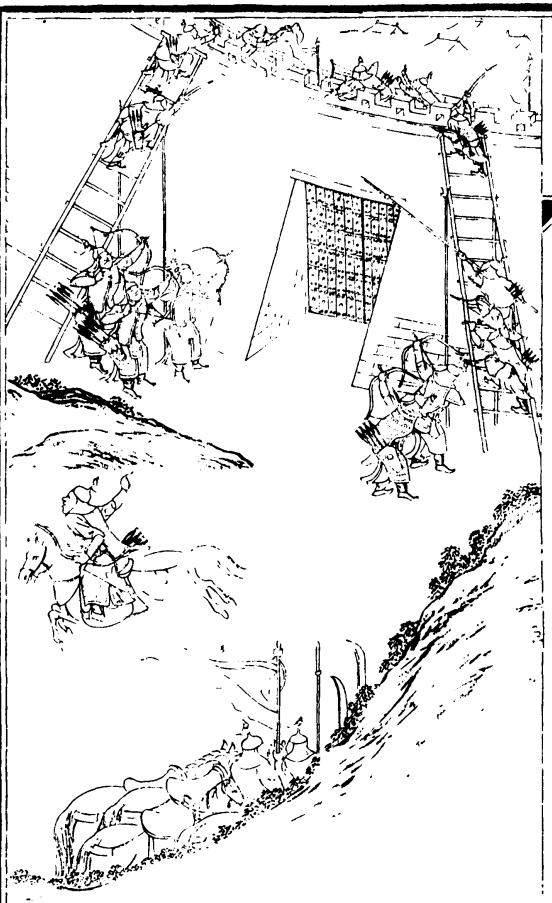




蒙古各部  
往來於是  
勒始遣使  
部勞薩貝

來不絕  
長遣使往  
蒙古各部  
往來於是  
勒始遣使  
部勞薩貝

蒙古各部  
往來於是  
勒始遣使  
部勞薩貝



太祖克多壁城

太祖克多壁城

太祖克多壁城

充格蘇蒙格  
城斬守將克  
勒克取多壁  
拜音達哩貝  
兵伐輝發部  
月太祖領  
○乙未年六

充格蘇蒙格  
城斬守將克  
勒克取多壁  
拜音達哩貝  
兵伐輝發部  
月太祖領  
○乙未年六

充格蘇蒙格  
城斬守將克  
勒克取多壁  
拜音達哩貝  
兵伐輝發部  
月太祖領  
○乙未年六

陣中所擒布  
別而去○先  
待公事畢辭  
大城以禮相  
科地界接入  
親迎至妙洪  
令部兵盡甲

陣中所擒布  
別而去○先  
待公事畢辭  
大城以禮相  
科地界接入  
親迎至妙洪  
令部兵盡甲

陣中所擒布  
別而去○先  
待公事畢辭  
大城以禮相  
科地界接入  
親迎至妙洪  
令部兵盡甲

人來太祖  
從者共二百  
亦遣官二員  
一員高麗國  
內明國遣官  
丙申年二月  
二人而回○

人來太祖  
從者共二百  
亦遣官二員  
一員高麗國  
內明國遣官  
丙申年二月  
二人而回○

人來太祖  
從者共二百  
亦遣官二員  
一員高麗國  
內明國遣官  
丙申年二月  
二人而回○

內二婦其夫  
父子淫其村  
處修邊鑿壕  
蘇幹延錫蘭  
二人往所屬  
兄滿泰父子  
國時布占泰

內二婦其夫  
父子淫其村  
處修邊鑿壕  
蘇幹延錫蘭  
二人往所屬  
兄滿泰父子  
國時布占泰

護送未至其  
斐揚古二人  
煌占博爾坤  
歸令圖爾坤  
太祖欲放  
載至是七月  
占泰恩養四

護送未至其  
斐揚古二人  
煌占博爾坤  
歸令圖爾坤  
太祖欲放  
載至是七月  
占泰恩養四

位為烏拉國  
占泰遂繼兄  
葉赫而去布  
是與尼雅投  
不能加害於  
守門戶甚嚴  
送二大臣保

位為烏拉國  
占泰遂繼兄  
葉赫而去布  
是與尼雅投  
不能加害於  
守門戶甚嚴  
送二大臣保

奪其位其護  
殺布占泰欲  
尼雅貝勒謀  
滿泰叔父與  
布占泰至日  
父子殺之及  
夜入將滿泰

奪其位其護  
殺布占泰欲  
尼雅貝勒謀  
滿泰叔父與  
布占泰至日  
父子殺之及  
夜入將滿泰

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

吾等不道以  
同遣使曰因  
拉哈達輝發  
酉年葉赫烏  
宴成配丁  
為妻即日設  
爾哈齊貝勒

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

太祖弟舒  
將妹渚奈送  
生恩猶父子  
太祖二次再  
布占泰感  
辭回十二月  
主護送二人

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

禮更殺牛設  
等物以為聘  
備鞍馬盛甲  
妻太祖乃  
代善貝勒為  
太祖次子  
台什女欲與

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

太祖為妃錦  
古妹欲與  
是葉赫布揚  
互相結親於  
等更守前好  
名今以後吾  
至於敗兵損

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



酒福壽永昌  
食此肉飲此  
如踐盟和好  
削之骨而死  
蹂踏之土則  
此屠牲之血  
結親和好似

此以後若不  
繼而誓曰自  
會盟四國相  
各一碗軟血  
肉一碗血土  
骨設酒一盃  
宴宰白馬削

穆哈連送與  
盡奪之仍擒  
背盟將所獲  
時納林布祿  
獲馬四十四  
穆哈連伐之  
罪 太祖命

之後蒙古得  
好必統兵伐  
三年果不相  
已不然吾待  
應此盟言則  
亦誓曰汝等  
誓畢 太祖

之

之

之

之

之

之

之

之

ᠠᠶᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

又將滿洲  
納林布祿  
遣使送與  
所珍銅鉤  
都都祐氏  
將滿泰妻  
與葉赫通

ᠠᠶᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

占泰亦因  
結親其布  
齋賽貝勒  
喀爾喀部  
女與蒙古  
錦台什之  
蒙古又將

ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠶᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

喇台吉長  
幼弟巴雅  
太祖命  
成年正月  
服之 戊  
其使而招  
獻葉赫請

ᠠᠶᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

努三人許  
什屯旺吉  
長羅屯噶  
河二處路  
楚拉庫內  
喀部內安  
所屬瓦爾

ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

褚英台吉  
回於是賜  
畜萬餘而  
服之獲人  
其餘盡招  
寨二十處  
至取其屯

庫星夜馳  
征安楚拉  
領兵一千  
爾固齊等  
費英東扎  
吉與噶蓋  
子褚英台

太祖以  
三百來謁  
恩帶從者  
泰不忘其  
二月布占  
自溪流十  
城北有血

貝勒所居  
蒙格布祿  
是年哈達  
禮克圖  
台吉名卓  
魯巴雅喇  
名洪巴圖

貝勒所居  
蒙格布祿  
是年哈達  
禮克圖  
台吉名卓  
魯巴雅喇  
名洪巴圖

貝勒所居  
蒙格布祿  
是年哈達  
禮克圖  
台吉名卓  
魯巴雅喇  
名洪巴圖

貝勒所居  
蒙格布祿  
是年哈達  
禮克圖  
台吉名卓  
魯巴雅喇  
名洪巴圖

貝勒所居  
蒙格布祿  
是年哈達  
禮克圖  
台吉名卓  
魯巴雅喇  
名洪巴圖

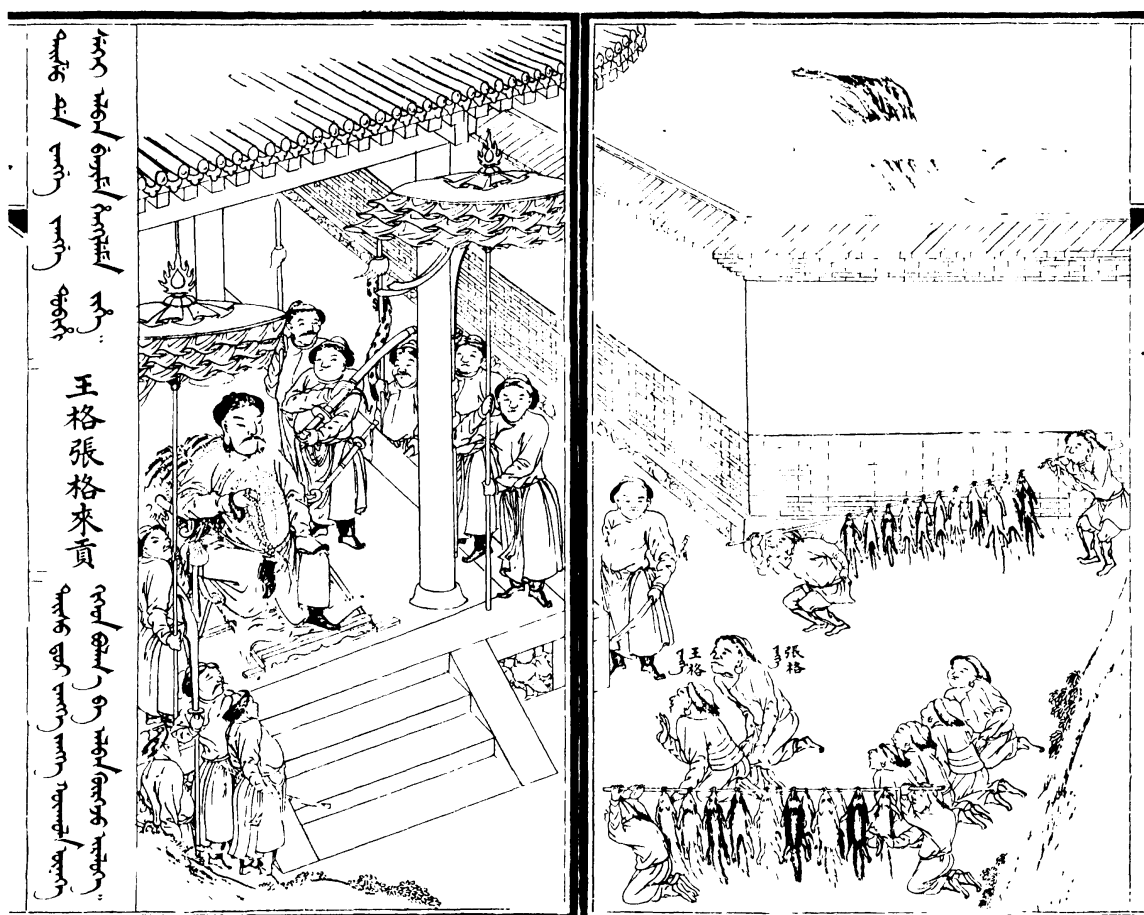
<p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p>	<p>往送</p> <p>十道以禮</p> <p>十副勅書</p> <p>之盛甲五</p> <p>額實泰妻</p> <p>齊貝勒女</p> <p>弟舒爾哈</p>	<p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p> <p>ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ</p>
--	---	--

清 實 錄

己亥歲至癸丑歲（萬曆二十七年至四十一年）

一〇九

卷三  
滿洲實錄



濟哩等六人  
其中路長博  
人每歲入貢  
部內所居之  
窩集瑚爾哈  
色貂皮自此  
狐皮黑白二

濟哩等六人  
其中路長博  
人每歲入貢  
部內所居之  
窩集瑚爾哈  
色貂皮自此  
狐皮黑白二

黑白紅三色  
人來貢土產  
格張格率百  
路二路長王  
部內瑚爾哈  
月東海窩集  
○己亥年正

黑白紅三色  
人來貢土產  
格張格率百  
路二路長王  
部內瑚爾哈  
月東海窩集  
○己亥年正

我等習蒙古  
尼噶蓋對曰  
克什額爾德  
編成國語巴  
欲以蒙古字  
二月太祖  
蒙古語通之

我等習蒙古  
尼噶蓋對曰  
克什額爾德  
編成國語巴  
欲以蒙古字  
二月太祖  
蒙古語通之

習蒙古書譯  
移往來必須  
未有文字文  
其心時滿洲  
女配之以撫  
以六大臣之  
乞婚太祖

習蒙古書譯  
移往來必須  
未有文字文  
其心時滿洲  
女配之以撫  
以六大臣之  
乞婚太祖

[illegible]

古語者不能  
字則不習蒙  
言寓蒙古之  
皆知我國之  
與不學者亦  
念蒙古字學  
知蒙古之人

[illegible]

ا ب ج د ه و ز ح ط ق ك  
 ل م ن س ع ف ي ر ت ث ص  
 ذ ر ز س ه و ز ح ط ق ك  
 ل م ن س ع ف ي ر ت ث ص

與不學者皆  
人念漢字學  
太祖曰漢  
我等實不能  
語編創譯書  
語若以我國  
字始知蒙古

میسو . مسر . مسر . مسر  
مسو . مسو . مسو . مسو  
مسو . مسو . مسو . مسو  
مسو . مسو . مسو . مسو  
مسو . مسو . مسو . مسو

[illegible]

瑪字此非阿  
阿字下合一  
太祖曰寫  
不能故難耳  
編成句吾等  
最善但因翻  
言編成文字

A 5x5 grid of 25 cursive letters from the 'Kufi' script, showing various forms of the letters 'a' through 'z'.

[illegible]

曰以我國之  
額爾德尼對  
為易耶噶蓋  
習他國之言  
編字為難以  
以本國言語  
知矣何汝等

礦  
炒鐵開金銀  
始○三月始  
字自太祖  
創制滿洲文  
成國語頒行  
將蒙古字編

礦  
炒鐵開金銀  
始○三月始  
字自太祖  
創制滿洲文  
成國語頒行  
將蒙古字編

礦  
炒鐵開金銀  
始○三月始  
字自太祖  
創制滿洲文  
成國語頒行  
將蒙古字編

可也於是自  
矣爾等試寫  
母也吾意決  
額默乎額默  
一默字此非  
也額字下合  
瑪乎阿瑪父

可也於是自  
矣爾等試寫  
母也吾意決  
額默乎額默  
一默字此非  
也額字下合  
瑪乎阿瑪父

可也於是自  
矣爾等試寫  
母也吾意決  
額默乎額默  
一默字此非  
也額字下合  
瑪乎阿瑪父



格布祿  
太祖養蒙  
楊吉利



清 實 錄

己亥歲至癸丑歲(萬曆二十七年至四十一年)

明之開原通  
祿聞之遂令  
往助納林布  
人領兵二千  
英東噶盖二  
太祖命費  
祖為質乞援

明之開原通  
祿聞之遂令  
往助納林布  
人領兵二千  
英東噶盖二  
太祖命費  
祖為質乞援

明之開原通  
祿聞之遂令  
往助納林布  
人領兵二千  
英東噶盖二  
太祖命費  
祖為質乞援

太祖聞之九  
二妻往議  
人於開原令  
依言約葉赫  
好蒙格布祿  
二國仍舊和  
即與之為妻

太祖聞之九  
二妻往議  
人於開原令  
依言約葉赫  
好蒙格布祿  
二國仍舊和  
即與之為妻

太祖聞之九  
二妻往議  
人於開原令  
依言約葉赫  
好蒙格布祿  
二國仍舊和  
即與之為妻

三子與太  
蒙格布祿以  
兵力不能敵  
布祿因隙構  
葉赫國納林  
蒙格布祿與  
是時哈達國

三子與太  
蒙格布祿以  
兵力不能敵  
布祿因隙構  
葉赫國納林  
蒙格布祿與  
是時哈達國

三子與太  
蒙格布祿以  
兵力不能敵  
布祿因隙構  
葉赫國納林  
蒙格布祿與  
是時哈達國

所欲之女吾  
如此汝昔日  
子盡殺其兵  
之將挾贖質  
執滿洲來援  
格布祿曰汝  
事齋書與蒙

所欲之女吾  
如此汝昔日  
子盡殺其兵  
之將挾贖質  
執滿洲來援  
格布祿曰汝  
事齋書與蒙

所欲之女吾  
如此汝昔日  
子盡殺其兵  
之將挾贖質  
執滿洲來援  
格布祿曰汝  
事齋書與蒙

城迎敵太  
祖曰有兵出  
不戰向太  
爾哈齊按兵  
出城拒之舒  
達國哈達兵  
前進行至哈

城迎敵太  
祖曰有兵出  
不戰向太  
爾哈齊按兵  
出城拒之舒  
達國哈達兵  
前進行至哈

城迎敵太  
祖曰有兵出  
不戰向太  
爾哈齊按兵  
出城拒之舒  
達國哈達兵  
前進行至哈

命領兵一千  
若何太祖  
為先鋒試看  
勒曰可令我  
舒爾哈齊貝  
達太祖弟  
月發兵征哈

命領兵一千  
若何太祖  
為先鋒試看  
勒曰可令我  
舒爾哈齊貝  
達太祖弟  
月發兵征哈

命領兵一千  
若何太祖  
為先鋒試看  
勒曰可令我  
舒爾哈齊貝  
達太祖弟  
月發兵征哈

揚古利擒蒙  
其城有大臣  
初七日攻得  
傷者甚多至  
上發矢軍中  
遠城而行城  
兵尚阻路遂

揚古利擒蒙  
其城有大臣  
初七日攻得  
傷者甚多至  
上發矢軍中  
遠城而行城  
兵尚阻路遂

揚古利擒蒙  
其城有大臣  
初七日攻得  
傷者甚多至  
上發矢軍中  
遠城而行城  
兵尚阻路遂

爾哈齊貝勒  
欲前進時舒  
汝兵向後即  
哈齊貝勒曰  
耶怒叱舒爾  
為城中無備  
祖曰此來豈

爾哈齊貝勒  
欲前進時舒  
汝兵向後即  
哈齊貝勒曰  
耶怒叱舒爾  
為城中無備  
祖曰此來豈

爾哈齊貝勒  
欲前進時舒  
汝兵向後即  
哈齊貝勒曰  
耶怒叱舒爾  
為城中無備  
祖曰此來豈

而回自此哈  
犯盡收其國  
子俱秋毫無  
財物父母妻  
士罷械民間  
招服之其軍  
所屬之城盡

而回自此哈  
犯盡收其國  
子俱秋毫無  
財物父母妻  
士罷械民間  
招服之其軍  
所屬之城盡

養之哈達國  
及豹裘賜而  
以己之貂帽  
見畢 太祖  
殺召至前跪  
太祖曰勿  
格布祿來報

養之哈達國  
及豹裘賜而  
以己之貂帽  
見畢 太祖  
殺召至前跪  
太祖曰勿  
格布祿來報

莽古吉公主  
月 太祖將  
○辛丑年正  
姦女俱伏誅  
祿噶蓋與通  
事洩蒙格布  
通謀欲篡位

莽古吉公主  
月 太祖將  
○辛丑年正  
姦女俱伏誅  
祿噶蓋與通  
事洩蒙格布  
通謀欲篡位

法又與噶蓋  
布祿淫惡不  
其國適蒙格  
祿為妻放還  
女與蒙格布  
太祖欲以  
達國遂亡後

法又與噶蓋  
布祿淫惡不  
其國適蒙格  
祿為妻放還  
女與蒙格布  
太祖欲以  
達國遂亡後

納林布祿率  
而還後葉赫  
岱帶其人民  
仍令武爾古  
乃勉從其言  
復國 太祖  
令武爾古岱

納林布祿率  
而還後葉赫  
岱帶其人民  
仍令武爾古  
乃勉從其言  
復國 太祖  
令武爾古岱

納林布祿率  
而還後葉赫  
岱帶其人民  
仍令武爾古  
乃勉從其言  
復國 太祖  
令武爾古岱

其人民今可  
故破哈達據  
來告曰汝何  
帝不喜使人  
為妻明萬歷  
子武爾古岱  
與蒙格布祿

其人民今可  
故破哈達據  
來告曰汝何  
帝不喜使人  
為妻明萬歷  
子武爾古岱  
與蒙格布祿

其人民今可  
故破哈達據  
來告曰汝何  
帝不喜使人  
為妻明萬歷  
子武爾古岱  
與蒙格布祿

萬歷帝不  
於葉赫明  
之國受制  
以吾所獲  
侵掠何故  
率兵屢次  
今葉赫國

萬歷帝不  
於葉赫明  
之國受制  
以吾所獲  
侵掠何故  
率兵屢次  
今葉赫國

萬歷帝不  
於葉赫明  
之國受制  
以吾所獲  
侵掠何故  
率兵屢次  
今葉赫國

岱還國矣  
令武爾古  
吾已從命  
萬歷帝曰  
太祖告明  
侵哈達  
蒙古兵頻

岱還國矣  
令武爾古  
吾已從命  
萬歷帝曰  
太祖告明  
侵哈達  
蒙古兵頻

岱還國矣  
令武爾古  
吾已從命  
萬歷帝曰  
太祖告明  
侵哈達  
蒙古兵頻

之衆每三  
祖將所聚  
是年太  
復收回  
此流離仍  
太祖見  
易而食之

之衆每三  
祖將所聚  
是年太  
復收回  
此流離仍  
太祖見  
易而食之

之衆每三  
祖將所聚  
是年太  
復收回  
此流離仍  
太祖見  
易而食之

奴僕牲畜  
各以妻子  
祈糧不與  
之開原城  
無食向明  
國饑人皆  
聽時哈達

奴僕牲畜  
各以妻子  
祈糧不與  
之開原城  
無食向明  
國饑人皆  
聽時哈達

奴僕牲畜  
各以妻子  
祈糧不與  
之開原城  
無食向明  
國饑人皆  
聽時哈達

屬九人而  
立一總領  
枝十人中  
各出箭一  
開圍之際  
洲人出獵  
寨而行滿

屬九人而  
立一總領  
枝十人中  
各出箭一  
開圍之際  
洲人出獵  
寨而行滿

屬九人而  
立一總領  
枝十人中  
各出箭一  
開圍之際  
洲人出獵  
寨而行滿

寡照依族  
論人之多  
師出獵不  
此凡遇行  
真管屬前  
一牛录額  
百人內立

寡照依族  
論人之多  
師出獵不  
此凡遇行  
真管屬前  
一牛录額  
百人內立

寡照依族  
論人之多  
師出獵不  
此凡遇行  
真管屬前  
一牛录額  
百人內立

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

之女名阿  
泰送滿泰  
拉國布占  
一月內烏  
官名○十  
录額真為  
於是牛

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

漢語主也  
額真額真  
漢語大箭  
呼為牛录  
亂此總領  
向不許錯  
行各照方

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

獐裘共十  
貂裘捨狸  
廐甲十副  
安之女以  
科爾沁明  
又聘蒙古  
齊之女後

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

聘葉赫布  
布占泰先  
宴成婚  
禮迎之大  
太祖以  
太祖為妃  
巴海與

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

太祖曰昔使求於之女遂遣聘太祖恥之仍欲與布占泰禮食言不

明安受其備為聘禮匹鞍韉俱六隻馬十

十兩駱駝領金銀各領羊裘十

曾以幣物經岳丈知妻我前未國主以女令為烏拉中留養之擒我於陣

告之罪再若宥我不丈既思我而悔親岳蒙古受禮蒙古之女聘葉赫并

聘葉赫并

ᠬᠡᠮᠤᠨ ᠠᠷᠤᠯᠠ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ

赫圖阿拉  
南崗移於  
呼蘭哈達  
太祖從  
為婚○後  
以禮往送  
年遣大臣

ᠬᠡᠮᠤᠨ ᠠᠷᠤᠯᠠ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ

ᠬᠡᠮᠤᠨ ᠠᠷᠤᠯᠠ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ

哲至癸卯  
勒女娥恩  
爾哈齊貝  
又以弟舒  
太祖允之  
相往來  
結一親遞

ᠬᠡᠮᠤᠨ ᠠᠷᠤᠯᠠ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ

ᠬᠡᠮᠤᠨ ᠠᠷᠤᠯᠠ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ

葉赫往請  
祖遣人至  
一會太  
疾篤思母  
中宮皇后  
役○是年  
次犒賞夫

ᠬᠡᠮᠤᠨ ᠠᠷᠤᠯᠠ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ

ᠬᠡᠮᠤᠨ ᠠᠷᠤᠯᠠ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ

宰牛羊三  
築城居住  
乃祖居也  
二河之間  
素護加哈  
拉在額克  
處赫圖阿

ᠬᠡᠮᠤᠨ ᠠᠷᠤᠯᠠ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠰᠤ



清 實 錄

己亥歲至癸丑歲(萬曆二十七年至四十一年)

加兵侵我  
輝發因前  
哈達烏拉  
我汝葉赫  
國兵來侵  
後復率九  
戶布察寨

加兵侵我  
輝發因前  
哈達烏拉  
我汝葉赫  
國兵來侵  
後復率九  
戶布察寨

加兵侵我  
輝發因前  
哈達烏拉  
我汝葉赫  
國兵來侵  
後復率九  
戶布察寨

舅前掠我  
未獲罪於  
太祖曰我  
南太來  
止令家人  
布祿阻之  
后兄納林

舅前掠我  
未獲罪於  
太祖曰我  
南太來  
止令家人  
布祿阻之  
后兄納林

舅前掠我  
未獲罪於  
太祖曰我  
南太來  
止令家人  
布祿阻之  
后兄納林

相會是與  
見汝不容  
際欲母一  
篤永訣之  
今爾妹病  
另與蒙古  
所聘之女

相會是與  
見汝不容  
際欲母一  
篤永訣之  
今爾妹病  
另與蒙古  
所聘之女

相會是與  
見汝不容  
際欲母一  
篤永訣之  
今爾妹病  
另與蒙古  
所聘之女

前盟將我  
汝葉赫背  
天盟誓今  
白馬已當  
相結親宰  
非各許互  
曾自任其

前盟將我  
汝葉赫背  
天盟誓今  
白馬已當  
相結親宰  
非各許互  
曾自任其

前盟將我  
汝葉赫背  
天盟誓今  
白馬已當  
相結親宰  
非各許互  
曾自任其



清 實 錄

己亥歲至癸丑歲(萬曆二十七年至四十一年)

一二三

思念痛泣  
月餘日夜  
致祭齋戒  
馬各一百  
殉之宰牛  
惜將四婢  
祖深為悼

過失太  
如一毫無  
之心始終  
合太祖  
讒佞輩適  
不悅委曲  
耳無妄聽

赫國二城  
一日至葉  
兵往攻十  
初八日率  
辰年正月  
仇遂於甲  
子相會之

赫不令母  
太祖恨葉  
山於是  
於尼雅滿  
三載方奠  
停於院內  
不已將靈

赫不令母  
太祖恨葉  
山於是  
於尼雅滿  
三載方奠  
停於院內  
不已將靈

赫不令母  
太祖恨葉  
山於是  
於尼雅滿  
三載方奠  
停於院內  
不已將靈

赫不令母  
太祖恨葉  
山於是  
於尼雅滿  
三載方奠  
停於院內  
不已將靈

赫不令母  
太祖恨葉  
山於是  
於尼雅滿  
三載方奠  
停於院內  
不已將靈

赫不令母  
太祖恨葉  
山於是  
於尼雅滿  
三載方奠  
停於院內  
不已將靈

赫不令母  
太祖恨葉  
山於是  
於尼雅滿  
三載方奠  
停於院內  
不已將靈

赫不令母  
太祖恨葉  
山於是  
於尼雅滿  
三載方奠  
停於院內  
不已將靈

赫不令母  
太祖恨葉  
山於是  
於尼雅滿  
三載方奠  
停於院內  
不已將靈

۱۰	۱۱	۱۲	۱۳	۱۴	۱۵	۱۶	۱۷	۱۸	۱۹	۲۰	۲۱	۲۲	۲۳	۲۴	۲۵	۲۶	۲۷	۲۸	۲۹	۳۰	۳۱	۳۲	۳۳	۳۴	۳۵	۳۶	۳۷	۳۸	۳۹	۴۰	۴۱	۴۲	۴۳	۴۴	۴۵	۴۶	۴۷	۴۸	۴۹	۵۰	۵۱	۵۲	۵۳	۵۴	۵۵	۵۶	۵۷	۵۸	۵۹	۶۰	۶۱	۶۲	۶۳	۶۴	۶۵	۶۶	۶۷	۶۸	۶۹	۷۰	۷۱	۷۲	۷۳	۷۴	۷۵	۷۶	۷۷	۷۸	۷۹	۸۰	۸۱	۸۲	۸۳	۸۴	۸۵	۸۶	۸۷	۸۸	۸۹	۹۰	۹۱	۹۲	۹۳	۹۴	۹۵	۹۶	۹۷	۹۸	۹۹	۱۰۰
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

國以水浸  
賣參與明  
五次曩時  
犒賞夫役  
郭宰牛羊  
外復築大  
三月於城

سيموم و ريجيم كفن . مكرم  
 ريجيم سيموم مكرم مكرم ريجيم  
 مكرم مكرم مكرم مكرم مكرم  
 ريجيم مكرم مكرم مكرم مكرم  
 مكرم مكرم مكرم مكرم مكرم  
 مكرم مكرم مكرم مكرم مكرم  
 مكرم مكرم مكرم مكرم مكرم

○乙巳年  
餘即班師  
人畜二千  
二城七寨  
俱克之收  
曰阿奇蘭  
一曰璋一

[illegible]

A collection of 18 handwritten examples of the letter 'Z' in various styles, including cursive, formal, and decorative variations.

倍常  
賣果得價  
曬徐徐發  
衆言遂煮  
太祖不徇  
臣不從  
熟曬乾諸

دى ھىسەب .  
 نەقەسە . مەزەن .  
 تەمىز . نەقەسە . مەزەن .  
 نەقەسە . تەمىز . مەزەن .  
 تەمىز . نەقەسە . مەزەن .  
 نەقەسە . تەمىز . مەزەن .  
 تەمىز . نەقەسە . مەزەن .  
 نەقەسە . تەمىز . مەزەن .

A collection of 18 handwritten examples of the letter 'a' in various styles, including cursive, gothic, and decorative forms.

太祖欲煮  
又甚廉  
急售之價  
難以耐久  
人恐水參  
濕推延國  
潤明人嫌

۱. قورقون  
 ۲. قورقون  
 ۳. قورقون  
 ۴. قورقون  
 ۵. قورقون  
 ۶. قورقون  
 ۷. قورقون  
 ۸. قورقون  
 ۹. قورقون  
 ۱۰. قورقون



恩格德爾

來上尊號

恩格德爾

又引蒙古喀  
月恩格德爾  
丙午年十二  
遂厚賞之○  
所希圖而已  
來者不過有  
曰越敵國而

又引蒙古喀  
月恩格德爾  
丙午年十二  
遂厚賞之○  
所希圖而已  
來者不過有  
曰越敵國而

又引蒙古喀  
月恩格德爾  
丙午年十二  
遂厚賞之○  
所希圖而已  
來者不過有  
曰越敵國而

來謂太祖  
進馬二十四  
格德爾台吉  
貝勒之子恩  
特部達爾漢  
喀爾喀巴約  
○是年蒙古

來謂太祖  
進馬二十四  
格德爾台吉  
貝勒之子恩  
特部達爾漢  
喀爾喀巴約  
○是年蒙古

來謂太祖  
進馬二十四  
格德爾台吉  
貝勒之子恩  
特部達爾漢  
喀爾喀巴約  
○是年蒙古

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

絕  
古朝貢不  
意從此蒙

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

語恭敬之  
命汗即漢  
祖為崑都  
謂尊太  
進駝馬來  
貝勒之使  
爾喀部五

ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ



退烏拉兵  
揚古利戰

ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ



貝勒敗烏拉兵  
洪巴圖魯代善

舒爾哈齊與  
太祖令弟  
屬以便來歸  
往接吾等眷  
苦虐吾輩望  
泰貝勒彼甚  
拉國主布占

路遙故順烏  
與汗相距  
太祖曰吾地  
穆特赫謁  
雙優城主策  
海瓦爾喀部  
○丁未年東

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

然舒爾哈齊  
所有監之復  
手摩之竟無  
盡皆驚異以  
耀衆王大臣  
旗有白光一  
夜陰晦忽見

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

優城搬接是  
兵三千往斐  
危爾漢等率  
大將費英東  
代善貝勒與  
魯貝勒次子  
長子洪巴圖

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

我矣言訖率  
後勿復用爾  
一回吾父以  
欲回兵此兵  
果何據而遂  
凶兆已見矣  
王曰或吉或

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

圖魯代善二  
欲班師洪巴  
想必凶兆也  
此奇怪之事  
不到從未見  
幼隨征無處  
貝勒曰吾自

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



看守一面馳  
巔以兵百名  
屬扎營於山  
將五百戶眷  
扈爾漢見之  
一萬截於路  
布占泰發兵

看守一面馳  
巔以兵百名  
屬扎營於山  
將五百戶眷  
扈爾漢見之  
一萬截於路  
布占泰發兵

看守一面馳  
巔以兵百名  
屬扎營於山  
將五百戶眷  
扈爾漢見之  
一萬截於路  
布占泰發兵

不意烏拉國  
兵三百護送  
東扈爾漢領  
戶先令費英  
屯寨約五百  
優城收四周  
兵彊進至斐

不意烏拉國  
兵三百護送  
東扈爾漢領  
戶先令費英  
屯寨約五百  
優城收四周  
兵彊進至斐

不意烏拉國  
兵三百護送  
東扈爾漢領  
戶先令費英  
屯寨約五百  
優城收四周  
兵彊進至斐

來兩軍扎營  
畏懼無復敢  
回渡河登山  
一人敵兵退  
人我兵止傷  
殺烏拉兵七  
衆奮力交鋒

來兩軍扎營  
畏懼無復敢  
回渡河登山  
一人敵兵退  
人我兵止傷  
殺烏拉兵七  
衆奮力交鋒

來兩軍扎營  
畏懼無復敢  
回渡河登山  
一人敵兵退  
人我兵止傷  
殺烏拉兵七  
衆奮力交鋒

將揚古利率  
拉兵來戰大  
一夜次日烏  
敵兵相持經  
占山列營與  
面整兵二百  
報衆貝勒一

將揚古利率  
拉兵來戰大  
一夜次日烏  
敵兵相持經  
占山列營與  
面整兵二百  
報衆貝勒一

將揚古利率  
拉兵來戰大  
一夜次日烏  
敵兵相持經  
占山列營與  
面整兵二百  
報衆貝勒一



時追殺敗兵  
匹甲三千副  
千獲馬五千  
里布殺兵三  
住父子并胡  
被殺生擒常  
殺之其子亦

時追殺敗兵  
匹甲三千副  
千獲馬五千  
里布殺兵三  
住父子并胡  
被殺生擒常  
殺之其子亦

時追殺敗兵  
匹甲三千副  
千獲馬五千  
里布殺兵三  
住父子并胡  
被殺生擒常  
殺之其子亦

手捉其盔頂  
被代善王左  
博克多貝勒  
拉兵遂敗有  
直衝入營烏  
路登山而戰  
領兵五百二

手捉其盔頂  
被代善王左  
博克多貝勒  
拉兵遂敗有  
直衝入營烏  
路登山而戰  
領兵五百二

手捉其盔頂  
被代善王左  
博克多貝勒  
拉兵遂敗有  
直衝入營烏  
路登山而戰  
領兵五百二

太祖賜弟  
甚多及班師  
傷敵兵凍死  
雲大雪其被  
晴明雲然陰  
殺大敵是日  
而來未得掩

太祖賜弟  
甚多及班師  
傷敵兵凍死  
雲大雪其被  
晴明雲然陰  
殺大敵是日  
而來未得掩

太祖賜弟  
甚多及班師  
傷敵兵凍死  
雲大雪其被  
晴明雲然陰  
殺大敵是日  
而來未得掩

所阻及繞山  
進又被大山  
是方驅兵前  
立於山下至  
五百兵落後  
齊貝勒原率  
之際舒爾哈

所阻及繞山  
進又被大山  
是方驅兵前  
立於山下至  
五百兵落後  
齊貝勒原率  
之際舒爾哈

所阻及繞山  
進又被大山  
是方驅兵前  
立於山下至  
五百兵落後  
齊貝勒原率  
之際舒爾哈

進戰破敵領  
不隨兩貝勒  
太祖所托  
齊布二將負  
圖魯常書納  
名為古英巴  
叔博克多賜

進戰破敵領  
不隨兩貝勒  
太祖所托  
齊布二將負  
圖魯常書納  
名為古英巴  
叔博克多賜

禮克圖貝勒  
祖令幼弟卓  
○五月太  
布所屬人民  
百兩奪納齊  
死罰常書銀  
太祖乃宥其

兄併力進戰  
圖們代善與  
為阿爾哈圖  
勇當先賜名  
圖魯褚英奮  
為達爾漢巴  
舒爾哈齊名

即殺我也  
曰若殺二將  
漢巴圖魯懇  
以死罪達爾  
於一處因定  
爾漢貝勒立  
兵百名與達

即殺我也  
曰若殺二將  
漢巴圖魯懇  
以死罪達爾  
於一處因定  
爾漢貝勒立  
兵百名與達

禮克圖貝勒  
祖令幼弟卓  
○五月太  
布所屬人民  
百兩奪納齊  
死罰常書銀  
太祖乃宥其

即殺我也  
曰若殺二將  
漢巴圖魯懇  
以死罪達爾  
於一處因定  
爾漢貝勒立  
兵百名與達

即殺我也  
曰若殺二將  
漢巴圖魯懇  
以死罪達爾  
於一處因定  
爾漢貝勒立  
兵百名與達

即殺我也  
曰若殺二將  
漢巴圖魯懇  
以死罪達爾  
於一處因定  
爾漢貝勒立  
兵百名與達

即殺我也  
曰若殺二將  
漢巴圖魯懇  
以死罪達爾  
於一處因定  
爾漢貝勒立  
兵百名與達

即殺我也  
曰若殺二將  
漢巴圖魯懇  
以死罪達爾  
於一處因定  
爾漢貝勒立  
兵百名與達

清 實 錄

己亥歲至癸丑歲（萬曆二十七年至四十一年）

一三三

赫三處獲人  
畜二千而回

赫三處獲人  
畜二千而回

赫三處獲人  
畜二千而回

和藹嚕佛訥  
赫席赫鄂謨  
海窩集部取  
一千往征東  
漢轄等率兵  
費英東扈爾  
大將額亦都

和藹嚕佛訥  
赫席赫鄂謨  
海窩集部取  
一千往征東  
漢轄等率兵  
費英東扈爾  
大將額亦都

和藹嚕佛訥  
赫席赫鄂謨  
海窩集部取  
一千往征東  
漢轄等率兵  
費英東扈爾  
大將額亦都



太祖滅輝發國

太祖滅輝發國

太祖滅輝發國

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

赫其部屬  
多投赴葉  
貝勒族衆  
拜音達里  
時輝發國  
月餘方沒  
方從星出

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

有氣自西  
夜方沒又  
發國七八  
東直冲輝  
從星出向  
日夜有氣  
○九月六

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

即反爾投  
質之人吾  
若撤回所  
達里曰爾  
祿賂拜音  
有納林布  
一千助之

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

太祖以兵  
太祖  
質借兵於  
臣之子為  
聞之以七  
拜音達里  
亦有叛謀

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

達里復遣  
族衆拜音  
竟不反其  
納林布祿  
布祿為質  
子與納林  
臣子復以

達里復遣  
族衆拜音  
竟不反其  
納林布祿  
布祿為質  
子與納林  
臣子復以

達里復遣  
族衆拜音  
竟不反其  
納林布祿  
布祿為質  
子與納林  
臣子復以

遂撤回七  
赫之間矣  
於滿洲葉  
吾將安居  
其言乃曰  
音達里信  
來族衆拜

遂撤回七  
赫之間矣  
於滿洲葉  
吾將安居  
其言乃曰  
音達里信  
來族衆拜

遂撤回七  
赫之間矣  
於滿洲葉  
吾將安居  
其言乃曰  
音達里信  
來族衆拜

許之後拜  
書之議而  
祖遂息常  
為婚太  
子者賜我  
許常書之  
汗女先欲

許之後拜  
書之議而  
祖遂息常  
為婚太  
子者賜我  
許常書之  
汗女先欲

許之後拜  
書之議而  
祖遂息常  
為婚太  
子者賜我  
許常書之  
汗女先欲

生乞將  
倚汗為  
言今仍欲  
林布祿  
者誤信約  
太祖曰曩  
其臣告

生乞將  
倚汗為  
言今仍欲  
林布祿  
者誤信約  
太祖曰曩  
其臣告

生乞將  
倚汗為  
言今仍欲  
林布祿  
者誤信約  
太祖曰曩  
其臣告

ᠠᠵᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

俟質子歸  
子於葉赫  
曰吾曾質  
飾詞以對  
拜音達里  
不娶何也  
聘吾女而

ᠠᠵᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠵᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

於我今又  
二次加兵  
曾助葉赫  
謂之曰汝  
太祖遣使  
盟不娶  
音達里背

ᠠᠵᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠵᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

里特城垣  
也拜音達  
意又何如  
子已歸汝  
使曰今質  
太祖復遣  
回於是

ᠠᠵᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠵᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

之子亦撤  
質於葉赫  
層以自固  
垣修築三  
矣隨將城  
與爾合謀  
吾即往娶

ᠠᠵᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



蒙古  
國從此滅  
班師輝發  
服其民遂  
屠其兵招  
達里父子  
之叔拜音

矣  
國從此滅  
班師輝發  
服其民遂  
屠其兵招  
達里父子  
之叔拜音

蒙古  
國從此滅  
班師輝發  
服其民遂  
屠其兵招  
達里父子  
之叔拜音

到即時克  
十四日兵  
往伐其國  
九日率兵  
即於九月  
親太祖  
已固遂絕

到即時克  
十四日兵  
往伐其國  
九日率兵  
即於九月  
親太祖  
已固遂絕

到即時克  
十四日兵  
往伐其國  
九日率兵  
即於九月  
親太祖  
已固遂絕



貝勒克宜罕山城  
阿爾哈圖門阿敏

貝勒克宜罕山城  
阿爾哈圖門阿敏

貝勒克宜罕山城  
阿爾哈圖門阿敏

滿洲實錄卷三

翁阿岱貝勒  
蒙古科爾沁  
拉布占泰與  
畜而回時烏  
百副盡收人  
餘人獲甲三  
城克之殺千

部團宜罕山  
五千往烏拉  
敏台吉領兵  
圖們及姪阿  
子阿爾哈圖  
月太祖令  
○戊申年三

畢遂會遼陽  
以通和好言  
國昭告天地  
足今欲與明  
身為善而不  
惡而有餘終  
俗言一朝為

好謂羣臣曰  
欲與明國和  
是年太祖  
勢難敵遂回  
遙見我兵之  
城約二十里  
合兵出烏拉

一三八

滿洲實錄卷三

部團宜罕山  
五千往烏拉  
敏台吉領兵  
圖們及姪阿  
子阿爾哈圖  
月太祖令  
○戊申年三

好謂羣臣曰  
欲與明國和  
是年太祖  
勢難敵遂回  
遙見我兵之  
城約二十里  
合兵出烏拉

一三八

滿洲實錄卷三

一三八

陽道副將開  
巡撫總兵遼  
負此盟廣寧  
之人明國若  
殃及於不殺  
若見而不殺  
人見之即殺

陽道副將開  
巡撫總兵遼  
負此盟廣寧  
之人明國若  
殃及於不殺  
若見而不殺  
人見之即殺

陽道副將開  
巡撫總兵遼  
負此盟廣寧  
之人明國若  
殃及於不殺  
若見而不殺  
人見之即殺

論滿洲與漢  
有竊踰者無  
兩國邊境敢  
於碑曰各守  
祭天刻誓辭  
備禦宰白馬  
副將撫順所

論滿洲與漢  
有竊踰者無  
兩國邊境敢  
於碑曰各守  
祭天刻誓辭  
備禦宰白馬  
副將撫順所

論滿洲與漢  
有竊踰者無  
兩國邊境敢  
於碑曰各守  
祭天刻誓辭  
備禦宰白馬  
副將撫順所

前好於九  
往來欲守  
大懼遣使  
山城被克  
見其宜罕  
○布占泰  
碑以為記

前好於九  
往來欲守  
大懼遣使  
山城被克  
見其宜罕  
○布占泰  
碑以為記

前好於九  
往來欲守  
大懼遣使  
山城被克  
見其宜罕  
○布占泰  
碑以為記

畢沿邊立  
受其殃誓  
盟滿洲必  
洲國負此  
其殃若滿  
等官必受  
原道參將

畢沿邊立  
受其殃誓  
盟滿洲必  
洲國負此  
其殃若滿  
等官必受  
原道參將

畢沿邊立  
受其殃誓  
盟滿洲必  
洲國負此  
其殃若滿  
等官必受  
原道參將

賴之太  
為妻吾永  
之女與我  
若得恩父  
誠無顏面  
罪於恩父  
次背盟獲

賴之太  
為妻吾永  
之女與我  
若得恩父  
誠無顏面  
罪於恩父  
次背盟獲

賴之太  
為妻吾永  
之女與我  
若得恩父  
誠無顏面  
罪於恩父  
次背盟獲

求曰吾累  
遣其臣來  
此布占泰  
使殺之自  
太祖之  
五十人付  
月擒葉赫

求曰吾累  
遣其臣來  
此布占泰  
使殺之自  
太祖之  
五十人付  
月擒葉赫

求曰吾累  
遣其臣來  
此布占泰  
使殺之自  
太祖之  
五十人付  
月擒葉赫

朝鮮者可  
所屬有八  
部眾皆吾  
境瓦爾喀  
曰隣朝鮮  
書於明國  
祖遣使致

朝鮮者可  
所屬有八  
部眾皆吾  
境瓦爾喀  
曰隣朝鮮  
書於明國  
祖遣使致

朝鮮者可  
所屬有八  
部眾皆吾  
境瓦爾喀  
曰隣朝鮮  
書於明國  
祖遣使致

二月太  
○己酉年  
禮儀往送  
遣侍臣以  
公主妻之  
女穆庫什  
祖復將生

二月太  
○己酉年  
禮儀往送  
遣侍臣以  
公主妻之  
女穆庫什  
祖復將生

二月太  
○己酉年  
禮儀往送  
遣侍臣以  
公主妻之  
女穆庫什  
祖復將生

蒙古人畜二千而克之獲人屬瑚葉路窩集部所千征東海轄領兵一命扈爾漢

畜二千而克之獲人屬瑚葉路窩集部所千征東海轄領兵一命扈爾漢

月太祖歸之十二查千餘戶諭朝鮮國歷帝遣使於是明萬傳諭查與

達爾漢轄匹仍賜名轄盛甲馬賞扈爾漢還因有功

達爾漢轄匹仍賜名轄盛甲馬賞扈爾漢還因有功

達爾漢轄匹仍賜名轄盛甲馬賞扈爾漢還因有功

月太祖歸之十二查千餘戶諭朝鮮國歷帝遣使於是明萬傳諭查與

月太祖歸之十二查千餘戶諭朝鮮國歷帝遣使於是明萬傳諭查與

達爾漢轄匹仍賜名轄盛甲馬賞扈爾漢還因有功

達爾漢轄匹仍賜名轄盛甲馬賞扈爾漢還因有功

達爾漢轄匹仍賜名轄盛甲馬賞扈爾漢還因有功

達爾漢轄匹仍賜名轄盛甲馬賞扈爾漢還因有功



都魯綏芬  
部內那木  
千往窩集  
都領兵一  
祖命額亦  
一月太  
庚戌歲十

人擄去○  
部雅蘭路  
祖者被本  
夙附太  
長圖楞乃  
內綏芬路  
時窩集部

都魯綏芬  
部內那木  
千往窩集  
都領兵一  
祖命額亦  
一月太  
庚戌歲十

人擄去○  
部雅蘭路  
祖者被本  
夙附太  
長圖楞乃  
內綏芬路  
時窩集部

人擄去○  
部雅蘭路  
祖者被本  
夙附太  
長圖楞乃  
內綏芬路  
時窩集部

人擄去○  
部雅蘭路  
祖者被本  
夙附太  
長圖楞乃  
內綏芬路  
時窩集部

領兵擊雅  
赴滿洲復  
其舉家先  
招服之令  
克書等盡  
塘松噶葉  
格尼喀里

烏魯喀僧  
古明噶圖  
克篤禮昂  
康古禮喀  
將其路長  
馬察四路  
寧古塔尼

夫千餘皆  
國寒苦曠  
太祖查本  
年二月  
回(辛亥  
畜萬餘而  
蘭路獲人

大悅  
於是民皆  
令其自娶  
庫財與之  
未得者發  
給配中有

夫千餘皆  
國寒苦曠  
太祖查本  
年二月  
回(辛亥  
畜萬餘而  
蘭路獲人

夫千餘皆  
國寒苦曠  
太祖查本  
年二月  
回(辛亥  
畜萬餘而  
蘭路獲人

夫千餘皆  
國寒苦曠  
太祖查本  
年二月  
回(辛亥  
畜萬餘而  
蘭路獲人

夫千餘皆  
國寒苦曠  
太祖查本  
年二月  
回(辛亥  
畜萬餘而  
蘭路獲人

夫千餘皆  
國寒苦曠  
太祖查本  
年二月  
回(辛亥  
畜萬餘而  
蘭路獲人

夫千餘皆  
國寒苦曠  
太祖查本  
年二月  
回(辛亥  
畜萬餘而  
蘭路獲人

夫千餘皆  
國寒苦曠  
太祖查本  
年二月  
回(辛亥  
畜萬餘而  
蘭路獲人

夫千餘皆  
國寒苦曠  
太祖查本  
年二月  
回(辛亥  
畜萬餘而  
蘭路獲人



爾古宸木倫  
阿巴泰取烏

達爾漢巴	祖同胞弟	九日太	○八月十	路皆取之	宸木倫二	內烏爾古
達爾漢巴	祖同胞弟	九日太	○八月十	路皆取之	宸木倫二	內烏爾古
達爾漢巴	祖同胞弟	九日太	○八月十	路皆取之	宸木倫二	內烏爾古
達爾漢巴	祖同胞弟	九日太	○八月十	路皆取之	宸木倫二	內烏爾古

討窩集部	領兵一千	翁科羅等	費英東碩	巴泰台吉	祖命子阿	七月太
討窩集部	領兵一千	翁科羅等	費英東碩	巴泰台吉	祖命子阿	七月太
討窩集部	領兵一千	翁科羅等	費英東碩	巴泰台吉	祖命子阿	七月太
討窩集部	領兵一千	翁科羅等	費英東碩	巴泰台吉	祖命子阿	七月太



六曰篇古  
濟爾哈朗  
桑古五曰

六曰篇古  
濟爾哈朗  
桑古五曰

六曰篇古  
濟爾哈朗  
桑古五曰

倫四曰齋  
圖三曰圖  
曰扎薩克  
曰阿敏次  
生六子長  
四十八歲  
圖魯薨年

倫四曰齋  
圖三曰圖  
曰扎薩克  
曰阿敏次  
生六子長  
四十八歲  
圖魯薨年

倫四曰齋  
圖三曰圖  
曰扎薩克  
曰阿敏次  
生六子長  
四十八歲  
圖魯薨年



三將克扎庫塔

三將克扎庫塔

三將克扎庫塔

何和里額駙  
正十二月命  
占泰招撫布  
受烏拉國布  
木上射之又  
處居人披於  
部內薩哈連

何和里額駙  
正十二月命  
占泰招撫布  
受烏拉國布  
木上射之又  
處居人披於  
部內薩哈連

何和里額駙  
正十二月命  
占泰招撫布  
受烏拉國布  
木上射之又  
處居人披於  
部內薩哈連

甲送與窩集  
民將所賜之  
甲三十副此  
附太祖賜  
塔處居民來  
哈部內扎庫  
時東海瑚爾

甲送與窩集  
民將所賜之  
甲三十副此  
附太祖賜  
塔處居民來  
哈部內扎庫  
時東海瑚爾

甲送與窩集  
民將所賜之  
甲三十副此  
附太祖賜  
塔處居民來  
哈部內扎庫  
時東海瑚爾

戶收之而回  
及人民五百  
勒伸二路長  
將圖勒伸額  
各路皆招服  
畜二千相近  
兵一千獲人

戶收之而回  
及人民五百  
勒伸二路長  
將圖勒伸額  
各路皆招服  
畜二千相近  
兵一千獲人

戶收之而回  
及人民五百  
勒伸二路長  
將圖勒伸額  
各路皆招服  
畜二千相近  
兵一千獲人

遂拔其城殺  
招之而不服  
庫塔城三日  
爾哈路圍扎  
兵二千征瑚  
漢轄三人領  
額亦都達爾

遂拔其城殺  
招之而不服  
庫塔城三日  
爾哈路圍扎  
兵二千征瑚  
漢轄三人領  
額亦都達爾

遂拔其城殺  
招之而不服  
庫塔城三日  
爾哈路圍扎  
兵二千征瑚  
漢轄三人領  
額亦都達爾



太祖率兵伐烏拉

太祖率兵伐烏拉



布占泰

太祖義責

太祖義責

[illegible][illegible][illegible][illegible]

志太祖遂  
皆失色無鬪  
兵馬雄壯衆  
兵盛甲鮮明  
河邊見滿洲  
出城迎敵至  
布占泰領兵

拉河岸而行  
鳴鼓樂沿烏  
太祖張黃蓋  
至烏拉國  
之二十九日  
領大兵往征  
月二十二日

留三日遣兵  
城北我兵屯  
色直冲烏拉  
有氣青白二  
旗忽見東南  
太平告天祭  
太祖出營以

月初一日  
州城安營十  
二里克其金  
布占泰居城  
於河西岸距  
其五城直抵  
沿岸而下克

太祖遂  
皆失色無鬪  
兵馬雄壯衆  
兵盛甲鮮明  
河邊見滿洲  
出城迎敵至  
布占泰領兵

太祖遂  
皆失色無鬪  
兵馬雄壯衆  
兵盛甲鮮明  
河邊見滿洲  
出城迎敵至  
布占泰領兵

太祖遂  
皆失色無鬪  
兵馬雄壯衆  
兵盛甲鮮明  
河邊見滿洲  
出城迎敵至  
布占泰領兵

拉河岸而行  
鳴鼓樂沿烏  
太祖張黃蓋  
至烏拉國  
之二十九日  
領大兵往征  
月二十二日

留三日遣兵  
城北我兵屯  
色直冲烏拉  
有氣青白二  
旗忽見東南  
太平告天祭  
太祖出營以

月初一日  
州城安營十  
二里克其金  
布占泰居城  
於河西岸距  
其五城直抵  
沿岸而下克

太祖遂  
皆失色無鬪  
兵馬雄壯衆  
兵盛甲鮮明  
河邊見滿洲  
出城迎敵至  
布占泰領兵

太祖遂  
皆失色無鬪  
兵馬雄壯衆  
兵盛甲鮮明  
河邊見滿洲  
出城迎敵至  
布占泰領兵

其底裏耳  
 水之易也須  
 毋若浮面取  
 然汝等出言  
 太祖曰不  
 欲波河擊之  
 貝勒

古爾泰貝勒  
 太祖二子莽  
 入城歇息  
 於河邊夜則  
 則出城對壘  
 糧烏拉兵盡  
 四出盡焚其

君遂燬所得  
 無民何以為  
 僕何以為主  
 城如此則無  
 之獨存其都  
 城郭盡削平  
 乎且將所屬

之豈能盡滅  
 國欲一舉取  
 能折相等之  
 至微細然後  
 斧斤伐之漸  
 能驟折必以  
 欲伐大木豈

占泰又親率遣使三次布言而去如此已息可留一今恩父之怒非乘怒而來父汗興兵無

汝於陣中已布占泰先擒馬腹厲聲曰至河中水及直出衆軍前率諸王大臣明甲乘白馬

舟上呼曰恩舟而來立於海巴圖魯乘占泰令吳巴哈河安營布殺回至富爾六城焚其房

乎太祖披糧之火可息父之國也焚烏拉國即恩上頓首呼曰至河中於舟六將來舟來

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

原為匹偶曾  
女嫁汝異國  
射吾女吾將  
女又以髀箭  
已聘葉赫之  
又欲強娶吾  
爾哈路二次

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

據吾所屬瑚  
背七次盟言  
蔑皇天后土  
女妻之今欺  
國主仍以三  
之釋為烏拉  
死之身吾養

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

非若其無之  
我兵之來誠  
汝射之為是  
知脫有之則  
以來汝豈不  
或不知十世  
百世以前汝

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

辱汝試言之  
人曾被誰責  
生愛新覺羅  
當來告我天  
女所為不善  
射之乎若吾  
令汝以髀箭

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



子不睦若果  
讒言令吾父  
曰或者人以  
來布占泰對  
女故親舉兵  
舉兵聞射吾  
名吾非樂於

其骨莫燬其  
乎語云寧銷  
徒抱於九泉  
於心乎抑將  
名我將匿之  
女此受辱之  
爾何故射吾

宣無似汝之  
布太我部下  
太祖曰拉  
遣一使來問  
汗有此怒盡  
齊繼言曰  
布太扎爾固

占泰部將拉  
皆虛妄耳布  
之似此讒言  
上龍神亦鑒  
在吾今在水  
汝婚上有天  
射汝女欲娶

占泰部將拉  
皆虛妄耳布  
之似此讒言  
上龍神亦鑒  
在吾今在水  
汝婚上有天  
射汝女欲娶

占泰部將拉  
皆虛妄耳布  
之似此讒言  
上龍神亦鑒  
在吾今在水  
汝婚上有天  
射汝女欲娶

占泰部將拉  
皆虛妄耳布  
之似此讒言  
上龍神亦鑒  
在吾今在水  
汝婚上有天  
射汝女欲娶

占泰部將拉  
皆虛妄耳布  
之似此讒言  
上龍神亦鑒  
在吾今在水  
汝婚上有天  
射汝女欲娶

占泰部將拉  
皆虛妄耳布  
之似此讒言  
上龍神亦鑒  
在吾今在水  
汝婚上有天  
射汝女欲娶

占泰部將拉  
皆虛妄耳布  
之似此讒言  
上龍神亦鑒  
在吾今在水  
汝婚上有天  
射汝女欲娶

占泰部將拉  
皆虛妄耳布  
之似此讒言  
上龍神亦鑒  
在吾今在水  
汝婚上有天  
射汝女欲娶

占泰部將拉  
皆虛妄耳布  
之似此讒言  
上龍神亦鑒  
在吾今在水  
汝婚上有天  
射汝女欲娶



一千而回  
為城留兵  
山上以木  
處伊瑪呼  
鄂勒琿通  
拉河邊於  
五日至烏

烏拉國存  
遂回營在  
信也言畢  
不然吾不  
方見其真  
之子為質  
子並大臣

烏拉國存  
遂回營在  
信也言畢  
不然吾不  
方見其真  
之子為質  
子並大臣

烏拉國存  
遂回營在  
信也言畢  
不然吾不  
方見其真  
之子為質  
子並大臣

烏拉國存  
遂回營在  
信也言畢  
不然吾不  
方見其真  
之子為質  
子並大臣

烏拉國存  
遂回營在  
信也言畢  
不然吾不  
方見其真  
之子為質  
子並大臣



太祖敗烏拉兵



取烏拉城  
太祖乘勢

取烏拉城  
太祖乘勢

取烏拉城  
太祖乘勢

葉赫為質娶  
七臣之子送  
綽哈爾及十  
女薩哈爾男  
布占泰欲將  
及一年又聞  
和好之意延

葉赫為質娶  
七臣之子送  
綽哈爾及十  
女薩哈爾男  
布占泰欲將  
及一年又聞  
和好之意延

葉赫為質娶  
七臣之子送  
綽哈爾及十  
女薩哈爾男  
布占泰欲將  
及一年又聞  
和好之意延

布占泰或有  
此太祖以  
至呼蘭山自  
祖宮樓南直  
拉國越太  
白氣起自烏  
○十二月有

布占泰或有  
此太祖以  
至呼蘭山自  
祖宮樓南直  
拉國越太  
白氣起自烏  
○十二月有

布占泰或有  
此太祖以  
至呼蘭山自  
祖宮樓南直  
拉國越太  
白氣起自烏  
○十二月有

謨二城屯兵  
進克郭多鄂  
泰城領兵前  
至攻取孫扎  
兵十七日已  
質太祖大  
子興葉赫為

擬十八日送  
征之布占泰  
親率大兵往  
癸丑年正月  
太祖二女  
之女又欲囚  
太祖所聘

論之言復  
乎仍將前  
之無子遺  
國能遞使  
豈有伐大  
祖止之曰  
抵敵太

王大臣欲  
下領兵諸  
太祖部  
哈城迎敵  
萬越富爾  
泰率兵三  
次日布占

王大臣欲  
下領兵諸  
太祖部  
哈城迎敵  
萬越富爾  
泰率兵三  
次日布占

王大臣欲  
下領兵諸  
太祖部  
哈城迎敵  
萬越富爾  
泰率兵三  
次日布占

王大臣欲  
下領兵諸  
太祖部  
哈城迎敵  
萬越富爾  
泰率兵三  
次日布占

王大臣欲  
下領兵諸  
太祖部  
哈城迎敵  
萬越富爾  
泰率兵三  
次日布占

王大臣欲  
下領兵諸  
太祖部  
哈城迎敵  
萬越富爾  
泰率兵三  
次日布占

王大臣欲  
下領兵諸  
太祖部  
哈城迎敵  
萬越富爾  
泰率兵三  
次日布占

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

今彼兵既  
設計賺之  
出城尚議  
布占泰不  
然曰初恐  
科羅等奮  
亦都碩翁

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

爾漢轄額  
里額駙達  
英東何和  
阿敏及費  
巴圖魯姪  
祖子古英  
申之太

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

兩國兵連  
太祖曰  
可與一戰  
壯既至此  
今人強馬  
之無益矣  
如後雖征

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

耻辱當何  
葉赫女其  
占泰倘娶  
馬何用布  
為厲兵秣  
戰興兵何  
出捨此不

ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

中孤身突  
於千百軍  
助吾自効  
蒙皇天眷  
怒而言曰  
止之也乃  
身怯懼而

傷非為吾  
有一二見  
大臣等恐  
但惜諸王  
臣身先之  
王及五大  
必吾與諸

聲如雷震  
皆欣躍懼  
及聞進戰  
正疑慮間  
惟恐不戰  
大臣軍士  
戰其諸王

遂披甲進  
當戰言畢  
既欲戰即  
經慶戰今  
接不知幾  
交兵刃相  
入弓矢相

傷非為吾  
有一二見  
大臣等恐  
但惜諸王  
臣身先之  
王及五大  
必吾與諸

傷非為吾  
有一二見  
大臣等恐  
但惜諸王  
臣身先之  
王及五大  
必吾與諸

傷非為吾  
有一二見  
大臣等恐  
但惜諸王  
臣身先之  
王及五大  
必吾與諸

傷非為吾  
有一二見  
大臣等恐  
但惜諸王  
臣身先之  
王及五大  
必吾與諸

傷非為吾  
有一二見  
大臣等恐  
但惜諸王  
臣身先之  
王及五大  
必吾與諸

傷非為吾  
有一二見  
大臣等恐  
但惜諸王  
臣身先之  
王及五大  
必吾與諸

傷非為吾  
有一二見  
大臣等恐  
但惜諸王  
臣身先之  
王及五大  
必吾與諸

傷非為吾  
有一二見  
大臣等恐  
但惜諸王  
臣身先之  
王及五大  
必吾與諸

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

兩軍相距  
列陣以待  
萬兵步行  
占泰率三  
遂前進布  
奪門取城  
兵可乘勢

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

祐能敗敵  
曰倘蒙天  
策諭軍士  
敵下城之  
太祖決破  
士盡甲  
動天地軍

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

遂敗十損  
擊烏拉兵  
皆奮勇衝  
大臣軍士  
殺入諸王  
中奮甚遂  
氣衝天心

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

如犀鋒殺  
發雪落聲  
之矢如風  
祖見兩軍  
進戰太  
兵亦下馬  
百步滿洲

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



已被克上  
來其城早  
百奔城而  
敗兵不滿  
布占泰領  
門樓上時  
登城坐西

已被克上  
來其城早  
百奔城而  
敗兵不滿  
布占泰領  
門樓上時  
登城坐西

已被克上  
來其城早  
百奔城而  
敗兵不滿  
布占泰領  
門樓上時  
登城坐西

免投葉赫  
泰僅以身  
潰散布占  
大半餘皆  
而走折兵  
敵遂衝突  
見勢不能

免投葉赫  
泰僅以身  
潰散布占  
大半餘皆  
而走折兵  
敵遂衝突  
見勢不能

免投葉赫  
泰僅以身  
潰散布占  
大半餘皆  
而走折兵  
敵遂衝突  
見勢不能

城太祖  
門遂取其  
勢飛奔奪  
滿洲兵乘  
四散而逃  
拋戈棄甲  
六七其餘

城太祖  
門遂取其  
勢飛奔奪  
滿洲兵乘  
四散而逃  
拋戈棄甲  
六七其餘

城太祖  
門遂取其  
勢飛奔奪  
滿洲兵乘  
四散而逃  
拋戈棄甲  
六七其餘

之布占泰  
旅精兵截  
圖魯領一  
被古英巴  
驚及奔回  
旗幟遂大  
監太祖

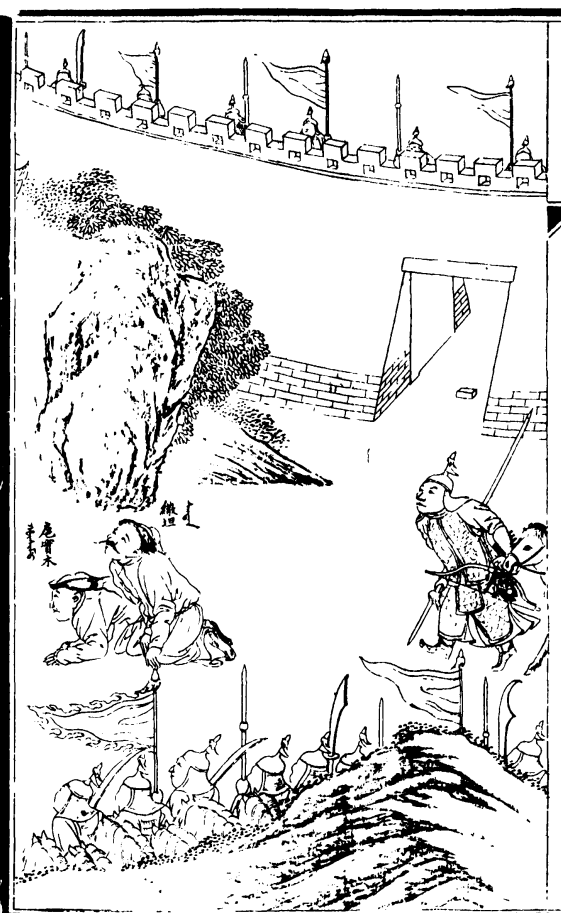
之布占泰  
旅精兵截  
圖魯領一  
被古英巴  
驚及奔回  
旗幟遂大  
監太祖

之布占泰  
旅精兵截  
圖魯領一  
被古英巴  
驚及奔回  
旗幟遂大  
監太祖



清 實 錄 癸丑歲至天命三年四月

卷四  
滿洲實錄



實木繖坦  
太祖招撫扈

實木繖坦  
太祖招撫扈

何汝等之言  
人之智慮幾  
等勿面從一  
有拂戾處汝  
果皆是歟若  
崇也吾所言  
至道乃國之

何汝等之言  
人之智慮幾  
等勿面從一  
有拂戾處汝  
果皆是歟若  
崇也吾所言  
至道乃國之

何汝等之言  
人之智慮幾  
等勿面從一  
有拂戾處汝  
果皆是歟若  
崇也吾所言  
至道乃國之

令者無益於  
洩密謀慢法  
令貴嚴至於  
忠謀貴密法  
國之道心貴  
王大臣曰為  
太祖謂諸

令者無益於  
洩密謀慢法  
令貴嚴至於  
忠謀貴密法  
國之道心貴  
王大臣曰為  
太祖謂諸

令者無益於  
洩密謀慢法  
令貴嚴至於  
忠謀貴密法  
國之道心貴  
王大臣曰為  
太祖謂諸

三次葉赫國  
我如此遣使  
汝地當獻與  
破其國身投  
怒而征之乃  
與我為仇故  
妻以三女因

三次葉赫國  
我如此遣使  
汝地當獻與  
破其國身投  
怒而征之乃  
與我為仇故  
妻以三女因

三次葉赫國  
我如此遣使  
汝地當獻與  
破其國身投  
怒而征之乃  
與我為仇故  
妻以三女因

誅吾養之連  
中被擒應伏  
言布占泰陣  
使如葉赫國  
知太祖遣  
宜各盡言所  
豈無切當處

誅吾養之連  
中被擒應伏  
言布占泰陣  
使如葉赫國  
知太祖遣  
宜各盡言所  
豈無切當處

誅吾養之連  
中被擒應伏  
言布占泰陣  
使如葉赫國  
知太祖遣  
宜各盡言所  
豈無切當處

至圍烏蘇城	去太祖兵	痘疫未曾收	獨烏蘇城有	阿二處部眾	遂收璋告當	於葉赫葉赫
-------	------	-------	-------	-------	-------	-------

將聲息預聞	赫時有逃者	兵四萬征葉	月初六日領	太祖於九	古貝勒不與	錦台什布揚
-------	-------	-------	-------	------	-------	-------

出降叩見	木二人開門	將繼坦扈實	抗拒言訖守	雪吾等焉敢	明如三冬冰	如流盔甲鮮
------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

眾如林不絕	降況大國師	曰若養之則	取之城中人	已不然必攻	中軍民降則	招諭之曰城
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

三百戶而回  
收烏蘇降民  
焚其房穀遂  
共十九處盡  
吉低城大小  
布齊齊城鄂  
城和敦城喀

三百戶而回  
收烏蘇降民  
焚其房穀遂  
共十九處盡  
吉低城大小  
布齊齊城鄂  
城和敦城喀

三百戶而回  
收烏蘇降民  
焚其房穀遂  
共十九處盡  
吉低城大小  
布齊齊城鄂  
城和敦城喀

哈城赫爾蘇  
城烏蘇城雅  
璋城吉當阿  
併衣賜之其  
東珠金佛帽  
賜酒將所戴  
太祖以金盃

哈城赫爾蘇  
城烏蘇城雅  
璋城吉當阿  
併衣賜之其  
東珠金佛帽  
賜酒將所戴  
太祖以金盃

哈城赫爾蘇  
城烏蘇城雅  
璋城吉當阿  
併衣賜之其  
東珠金佛帽  
賜酒將所戴  
太祖以金盃

信之遣使來  
地明萬歷帝  
原鐵嶺為牧  
陽為都城開  
汝明國取遠  
諸部然後侵  
吾地欲削平

信之遣使來  
地明萬歷帝  
原鐵嶺為牧  
陽為都城開  
汝明國取遠  
諸部然後侵  
吾地欲削平

信之遣使來  
地明萬歷帝  
原鐵嶺為牧  
陽為都城開  
汝明國取遠  
諸部然後侵  
吾地欲削平

取矣今復侵  
烏拉已被盡  
曰哈達輝發  
於明萬歷帝  
臣譚太祖  
布揚古使其  
是時錦台什

取矣今復侵  
烏拉已被盡  
曰哈達輝發  
於明萬歷帝  
臣譚太祖  
布揚古使其  
是時錦台什

取矣今復侵  
烏拉已被盡  
曰哈達輝發  
於明萬歷帝  
臣譚太祖  
布揚古使其  
是時錦台什

國興兵原為  
之修書曰吾  
城太祖聞  
千衛葉赫二  
帶鎗砲手一  
時楠周大岐  
遂遣遊擊馬

國興兵原為  
之修書曰吾  
城太祖聞  
千衛葉赫二  
帶鎗砲手一  
時楠周大岐  
遂遣遊擊馬

國興兵原為  
之修書曰吾  
城太祖聞  
千衛葉赫二  
帶鎗砲手一  
時楠周大岐  
遂遣遊擊馬

後葉赫負盟  
姻以通前好  
軟血互結婚  
年復盟宰馬  
占泰至丁酉  
生擒烏拉布  
殺葉赫布齋

後葉赫負盟  
姻以通前好  
軟血互結婚  
年復盟宰馬  
占泰至丁酉  
生擒烏拉布  
殺葉赫布齋

後葉赫負盟  
姻以通前好  
軟血互結婚  
年復盟宰馬  
占泰至丁酉  
生擒烏拉布  
殺葉赫布齋

有侵我之日  
從吾言後必  
我和好若不  
從吾言是存  
葉赫國若肯  
自今汝勿侵  
謂太祖曰

有侵我之日  
從吾言後必  
我和好若不  
從吾言是存  
葉赫國若肯  
自今汝勿侵  
謂太祖曰

有侵我之日  
從吾言後必  
我和好若不  
從吾言是存  
葉赫國若肯  
自今汝勿侵  
謂太祖曰

令我勝於時  
上天罪彼故  
年會兵侵我  
九國於癸巳  
錫伯卦勒索  
拉輝發蒙古  
葉赫哈達烏

令我勝於時  
上天罪彼故  
年會兵侵我  
九國於癸巳  
錫伯卦勒索  
拉輝發蒙古  
葉赫哈達烏

令我勝於時  
上天罪彼故  
年會兵侵我  
九國於癸巳  
錫伯卦勒索  
拉輝發蒙古  
葉赫哈達烏

二十五日至  
詣撫順所於  
平書畢親齋  
何故乃侵犯  
吾與大國有  
發故欲征之  
赫又留而不

二十五日至  
詣撫順所於  
平書畢親齋  
何故乃侵犯  
吾與大國有  
發故欲征之  
赫又留而不

二十五日至  
詣撫順所於  
平書畢親齋  
何故乃侵犯  
吾與大國有  
發故欲征之  
赫又留而不

擊李永芳  
撫順所遊  
日辰時至  
止二十六  
之其光乃  
遂率衆拜  
太祖一見

擊李永芳  
撫順所遊  
日辰時至  
止二十六  
之其光乃  
遂率衆拜  
太祖一見

擊李永芳  
撫順所遊  
日辰時至  
止二十六  
之其光乃  
遂率衆拜  
太祖一見

國彼身投葉  
殺其兵得其  
我為仇伐之  
恩養者因與  
占泰乃吾所  
悔親不與布  
將原許之女

國彼身投葉  
殺其兵得其  
我為仇伐之  
恩養者因與  
占泰乃吾所  
悔親不與布  
將原許之女

國彼身投葉  
殺其兵得其  
我為仇伐之  
恩養者因與  
占泰乃吾所  
悔親不與布  
將原許之女

行不已  
光垂照隨  
赤二色祥  
旁如門青  
時日出兩  
名古呼郊  
一曠野處

行不已  
光垂照隨  
赤二色祥  
旁如門青  
時日出兩  
名古呼郊  
一曠野處

行不已  
光垂照隨  
赤二色祥  
旁如門青  
時日出兩  
名古呼郊  
一曠野處



強令拜告  
輜作威勢  
臣乘八檣  
來詐稱大  
備蕭伯芝  
歷帝遣守  
四月明萬

強令拜告  
輜作威勢  
臣乘八檣  
來詐稱大  
備蕭伯芝  
歷帝遣守  
四月明萬

魯特部鍾  
日蒙古扎  
四月十五  
令之回○  
不覺其書  
言惡對竟  
言善對惡

魯特部鍾  
日蒙古扎  
四月十五  
令之回○  
不覺其書  
言惡對竟  
言善對惡

○甲寅年  
移時即還  
書與之不  
教軍場將  
拱揖接入  
迎之馬上  
出三里外

○甲寅年  
移時即還  
書與之不  
教軍場將  
拱揖接入  
迎之馬上  
出三里外

為下拜善  
言恐嚇何  
太祖曰虛  
善之言  
故種種不  
今興廢之  
述書中古

為下拜善  
言恐嚇何  
太祖曰虛  
善之言  
故種種不  
今興廢之  
述書中古

爾泰貝勒  
三子莽古  
與太祖  
齊汗送妹  
魯特部內  
日蒙古扎  
受之二十

爾泰貝勒  
三子莽古  
與太祖  
齊汗送妹  
魯特部內  
日蒙古扎  
受之二十

大宴以禮  
貝勒親迎  
貝勒為婚  
英巴圖魯  
祖次子古  
女與太  
嫩貝勒送

大宴以禮  
貝勒親迎  
貝勒為婚  
英巴圖魯  
祖次子古  
女與太  
嫩貝勒送

宴以禮受  
山城處大  
國扈爾奇  
迎至輝發  
為婚貝勒  
祖四子

宴以禮受  
山城處大  
國扈爾奇  
迎至輝發  
為婚貝勒  
祖四子

女與太  
思貝勒送  
爾沁莽古  
之蒙古科  
仍以禮受  
親迎太宴  
為婚貝勒

女與太  
思貝勒送  
爾沁莽古  
之蒙古科  
仍以禮受  
親迎太宴  
為婚貝勒



一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

是時明萬  
年乃成○  
七大廟三  
十王殿共  
寺玉皇廟  
阜上建佛  
月於城東

و تسمی و  
تسمی و  
تسمی و  
تسمی و  
تسمی و  
تسمی و  
تسمی و

A 3x3 grid of handwritten letters in the Devanagari script. The letters are arranged in three rows and three columns. The first row contains 'त', 'थ', and 'त'. The second row contains 'त', 'थ', and 'त'. The third row contains 'त', 'थ', and 'त'. The letters are written in a cursive style, with some variations in the shape of the vertical stroke and the horizontal bar.

勿獲可收  
所種之田  
三岔三處  
柴河撫安  
為吾地其  
以汝居處  
更立石碑

هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ  
ح ح ح ح ح ح ح ح ح ح ح  
ج ج ج ج ج ج ج ج ج ج ج  
ب ب ب ب ب ب ب ب ب ب ب  
ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

A 4x4 grid of 16 examples of the Arabic letter 'Alif' in various calligraphic styles, including Nasta'liq, Maghribi, and Thuluth. The examples show the letter in different positions (initial, medial, final) and with various diacritics.

方明○四  
殿至辰時  
太祖升  
映之皆黃  
黃色人面  
寅時天有  
二十八日

1.  $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$   
 $\frac{d}{dx} x^{-2} = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$   
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^2} = -\frac{2}{x^3}$   
 2.  $\frac{1}{x^3} = x^{-3}$   
 $\frac{d}{dx} x^{-3} = -3x^{-4} = -\frac{3}{x^4}$   
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^3} = -\frac{3}{x^4}$   
 3.  $\frac{1}{x^4} = x^{-4}$   
 $\frac{d}{dx} x^{-4} = -4x^{-5} = -\frac{4}{x^5}$   
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^4} = -\frac{4}{x^5}$   
 4.  $\frac{1}{x^5} = x^{-5}$   
 $\frac{d}{dx} x^{-5} = -5x^{-6} = -\frac{5}{x^6}$   
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^5} = -\frac{5}{x^6}$   
 5.  $\frac{1}{x^6} = x^{-6}$   
 $\frac{d}{dx} x^{-6} = -6x^{-7} = -\frac{6}{x^7}$   
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^6} = -\frac{6}{x^7}$   
 6.  $\frac{1}{x^7} = x^{-7}$   
 $\frac{d}{dx} x^{-7} = -7x^{-8} = -\frac{7}{x^8}$   
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^7} = -\frac{7}{x^8}$   
 7.  $\frac{1}{x^8} = x^{-8}$   
 $\frac{d}{dx} x^{-8} = -8x^{-9} = -\frac{8}{x^9}$   
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^8} = -\frac{8}{x^9}$   
 8.  $\frac{1}{x^9} = x^{-9}$   
 $\frac{d}{dx} x^{-9} = -9x^{-10} = -\frac{9}{x^{10}}$   
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^9} = -\frac{9}{x^{10}}$   
 9.  $\frac{1}{x^{10}} = x^{-10}$   
 $\frac{d}{dx} x^{-10} = -10x^{-11} = -\frac{10}{x^{11}}$   
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^{10}} = -\frac{10}{x^{11}}$

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

蔭曰今欲  
通事董國  
巡邊回遣  
承蔭奉命  
承蔭巡邊  
寧總兵張  
歷帝命廣

[illegible]

清 實 錄

癸丑歲至天命三年四月

吾國所種  
護助葉赫  
帝今反常  
王心不變  
海水不溢  
間古人云  
此言也吾

吾國所種  
護助葉赫  
帝今反常  
王心不變  
海水不溢  
間古人云  
此言也吾

吾國所種  
護助葉赫  
帝今反常  
王心不變  
海水不溢  
間古人云  
此言也吾

心變故出  
棄之想爾  
之地今令  
祖居耕種  
曰吾世世  
居太祖  
汝人民退

心變故出  
棄之想爾  
之地今令  
祖居耕種  
曰吾世世  
居太祖  
汝人民退

心變故出  
棄之想爾  
之地今令  
祖居耕種  
曰吾世世  
居太祖  
汝人民退

汝大國何  
即退試看  
大國欲退  
害矣吾非  
國自受大  
小害汝大  
小國若受

汝大國何  
即退試看  
大國欲退  
害矣吾非  
國自受大  
小害汝大  
小國若受

汝大國何  
即退試看  
大國欲退  
害矣吾非  
國自受大  
小害汝大  
小國若受

起惡念吾  
治平而頓  
達然不願  
言自不可  
令退居帝  
容收穫而  
之田又不

起惡念吾  
治平而頓  
達然不願  
言自不可  
令退居帝  
容收穫而  
之田又不

起惡念吾  
治平而頓  
達然不願  
言自不可  
令退居帝  
容收穫而  
之田又不



力諫興兵不  
坐視他適皆  
既聞之安得  
非諸王可比  
汗所聘者  
奪之況此女  
時攻其城而  
與之乘未嫁

大變欲以此  
破壞葉赫釀  
而與蒙古是  
其女不與我  
國助葉赫令  
撥攘至此明  
國不睦干戈  
發烏拉使各

速起兵若已  
未與之先可  
過於是當此  
所可恨者莫  
女欲與蒙古  
將 汗聘之  
臣曰聞葉赫  
子也諸王大

破壞哈達輝  
無意也因而  
天生此女非  
兵則不可蓋  
違婚之事與  
加兵於彼以  
或有大事可  
已 太祖曰

之況吾所聘  
汝等猶當諫  
以怒而興師  
太祖曰吾  
之必欲興兵  
大臣反覆諫  
將至矣諸王  
禍已極死期

能久啓覺流  
與何人亦不  
災患無論聘  
久而亡反成  
得其女諒不  
盡力征之雖  
故如是也今  
事激我忿怒

聘與蒙古未  
馬皆回其女  
畢令調到人  
汝等且止言  
汝等之言乎  
豈因此遂從  
等深憾何為  
女者不憾汝

生怒何也聘  
為堅請令吾  
兵汝等反苦  
度外勸以息  
然於中置諸  
之理予尚釋  
娶豈有不憾  
之女為他人

生怒何也聘  
為堅請令吾  
兵汝等反苦  
度外勸以息  
然於中置諸  
之理予尚釋  
娶豈有不憾  
之女為他人

聘與蒙古未  
馬皆回其女  
畢令調到人  
汝等且止言  
汝等之言乎  
豈因此遂從  
等深憾何為  
女者不憾汝

生怒何也聘  
為堅請令吾  
兵汝等反苦  
度外勸以息  
然於中置諸  
之理予尚釋  
娶豈有不憾  
之女為他人

生怒何也聘  
為堅請令吾  
兵汝等反苦  
度外勸以息  
然於中置諸  
之理予尚釋  
娶豈有不憾  
之女為他人



洲與葉赫均  
任彼悠久滿  
自有天鑒之  
以兵衛葉赫  
不允曰明國  
明國太祖  
蒙古今可征  
其勢轉嫁與

洲與葉赫均  
任彼悠久滿  
自有天鑒之  
以兵衛葉赫  
不允曰明國  
明國太祖  
蒙古今可征  
其勢轉嫁與

禦葉赫遂倚  
兵為葉赫防  
矣被明國遣  
受聘二十年  
三十三歲已  
曰此女迄今  
諸王大臣奏  
及一年果亡

禦葉赫遂倚  
兵為葉赫防  
矣被明國遣  
受聘二十年  
三十三歲已  
曰此女迄今  
諸王大臣奏  
及一年果亡

天既佑則可  
天天自佑之  
征明國合乎  
急何為也若  
且聽之汝等  
兵為之衛吾  
之國也既遣  
赫乃天不祐

天既佑則可  
天天自佑之  
征明國合乎  
急何為也若  
且聽之汝等  
兵為之衛吾  
之國也既遣  
赫乃天不祐

如逆天然葉  
勢橫加侵奪  
不審是非恃  
我滿洲一國  
共主何獨於  
天下是天下  
自以為君臨  
一國也明國

如逆天然葉  
勢橫加侵奪  
不審是非恃  
我滿洲一國  
共主何獨於  
天下是天下  
自以為君臨  
一國也明國

處屯田造倉  
四隻於曠野  
每十人出牛  
乃諭各牛录  
貯遂不動兵  
務農事裕積  
疆圉修邊關  
先治其國固

處屯田造倉  
四隻於曠野  
每十人出牛  
乃諭各牛录  
貯遂不動兵  
務農事裕積  
疆圉修邊關  
先治其國固

處屯田造倉  
四隻於曠野  
每十人出牛  
乃諭各牛录  
貯遂不動兵  
務農事裕積  
疆圉修邊關  
先治其國固

乏矣及是時  
國之民且匱  
得人畜即本  
不足以養所  
以為生無論  
得其人畜何  
素無積儲雖  
得矣但我國

乏矣及是時  
國之民且匱  
得人畜即本  
不足以養所  
以為生無論  
得其人畜何  
素無積儲雖  
得矣但我國

乏矣及是時  
國之民且匱  
得人畜即本  
不足以養所  
以為生無論  
得其人畜何  
素無積儲雖  
得矣但我國

太祖遣兵  
遂止十一月  
衆拜之其光  
行太祖率  
隨太祖而  
道統日似門  
有青白光三  
祥光又對日

太祖遣兵  
遂止十一月  
衆拜之其光  
行太祖率  
隨太祖而  
道統日似門  
有青白光三  
祥光又對日

太祖遣兵  
遂止十一月  
衆拜之其光  
行太祖率  
隨太祖而  
道統日似門  
有青白光三  
祥光又對日

旁有青赤色  
日卯時日兩  
宿於穆奇次  
初四日出獵  
出入十月  
吏八員執掌  
倉官十六員  
積糧於是設

旁有青赤色  
日卯時日兩  
宿於穆奇次  
初四日出獵  
出入十月  
吏八員執掌  
倉官十六員  
積糧於是設

旁有青赤色  
日卯時日兩  
宿於穆奇次  
初四日出獵  
出入十月  
吏八員執掌  
倉官十六員  
積糧於是設

所貴者莫過  
當思之心之  
心貴正大予  
羣臣曰語云  
回太祖謂  
降五百戶而  
俘獲萬餘收  
城殺人八百

所貴者莫過  
當思之心之  
心貴正大予  
羣臣曰語云  
回太祖謂  
降五百戶而  
俘獲萬餘收  
城殺人八百

所貴者莫過  
當思之心之  
心貴正大予  
羣臣曰語云  
回太祖謂  
降五百戶而  
俘獲萬餘收  
城殺人八百

層壕攻取其  
折其柵越三  
遂吹螺布兵  
倫招之不服  
至固納喀庫  
倫城木城名  
部東額赫庫  
二千征窩集

層壕攻取其  
折其柵越三  
遂吹螺布兵  
倫招之不服  
至固納喀庫  
倫城木城名  
部東額赫庫  
二千征窩集

層壕攻取其  
折其柵越三  
遂吹螺布兵  
倫招之不服  
至固納喀庫  
倫城木城名  
部東額赫庫  
二千征窩集

祖出獵時天  
之可也太  
政之人即薦  
難但可以資  
一材一藝猶  
位凡為政得  
才者舉之在  
為援引擇有

祖出獵時天  
之可也太  
政之人即薦  
難但可以資  
一材一藝猶  
位凡為政得  
才者舉之在  
為援引擇有

祖出獵時天  
之可也太  
政之人即薦  
難但可以資  
一材一藝猶  
位凡為政得  
才者舉之在  
為援引擇有

仕族之多輒  
者薦之莫因  
擇心術正大  
切莫拘根基  
者反踰親也  
吾何故使疎  
等薦人勿曰  
於正大也卿

仕族之多輒  
者薦之莫因  
擇心術正大  
切莫拘根基  
者反踰親也  
吾何故使疎  
等薦人勿曰  
於正大也卿

仕族之多輒  
者薦之莫因  
擇心術正大  
切莫拘根基  
者反踰親也  
吾何故使疎  
等薦人勿曰  
於正大也卿

[illegible]

雪曷若以新  
耳與其濡於  
但濡無益  
無衣而惜之  
笑曰吾非為  
太祖聞之  
衣盍進獵也  
不有而惜此

[illegible]

A sample of handwritten text in the Maghribi script, showing various letters and ligatures in a cursive style.

私謂曰何所  
二人見之乃  
古轄雅喀木  
太祖者布陽  
之時有隨  
濡衣將衣擷  
草木之浮雪  
降雪已霽恐

تصنيف حسب علم ال :  
 ١- تصنيف  
 ٢- تصنيف  
 ٣- تصنيف  
 ٤- تصنيف  
 ٥- تصنيف  
 ٦- تصنيف  
 ٧- تصنيف  
 ٨- تصنيف  
 ٩- تصنيف  
 ١٠- تصنيف

子 丑 寅 卯 辰 巳 午 未 申 酉 戌 亥  
 子 丑 寅 卯 辰 巳 午 未 申 酉 戌 亥  
 子 丑 寅 卯 辰 巳 午 未 申 酉 戌 亥  
 子 丑 寅 卯 辰 巳 午 未 申 酉 戌 亥

任之以事倘  
多得賢人各  
國事殷繁湏  
之則勿隱今  
理國政者知  
任之職有能  
卿等當念所  
君命之為臣

Handwritten musical notation on ten staves, featuring various note values and rests.

[illegible]

天作之爲君  
祖謂羣臣曰  
等惜也 太  
所惜者爲汝  
何美之有吾  
雪之衣賜汝  
不美哉以濡  
者賜汝等豈

[illegible]

羅可也  
客各處搜  
用以宴賓  
宴賓客者  
今有才堪  
用以講古  
通古今者  
國政有博

羅可也  
客各處搜  
用以宴賓  
宴賓客者  
今有才堪  
用以講古  
通古今者  
國政有博

羅可也  
客各處搜  
用以宴賓  
宴賓客者  
今有才堪  
用以講古  
通古今者  
國政有博

用以佐理  
國忠良者  
治軍有幹  
勇者用以  
有臨陣英  
事幾何若  
者少則濟  
治國統軍

用以佐理  
國忠良者  
治軍有幹  
勇者用以  
有臨陣英  
事幾何若  
者少則濟  
治國統軍

用以佐理  
國忠良者  
治軍有幹  
勇者用以  
有臨陣英  
事幾何若  
者少則濟  
治國統軍

等當留心  
來未嫌汝  
好忠直從  
忠直吾夙  
道莫過於  
均平之大  
切勿貪婪  
宜秉忠直

等當留心  
來未嫌汝  
好忠直從  
忠直吾夙  
道莫過於  
均平之大  
切勿貪婪  
宜秉忠直

等當留心  
來未嫌汝  
好忠直從  
忠直吾夙  
道莫過於  
均平之大  
切勿貪婪  
宜秉忠直

而懲汝等  
肖者何由  
不退則不  
進不肖者  
者何由而  
不舉則賢  
王曰賢者  
太祖訓諸

而懲汝等  
肖者何由  
不退則不  
進不肖者  
者何由而  
不舉則賢  
王曰賢者  
太祖訓諸

而懲汝等  
肖者何由  
不退則不  
進不肖者  
者何由而  
不舉則賢  
王曰賢者  
太祖訓諸

隨其材  
是任用皆  
無用矣自  
從軍則亦  
之才者於  
用有治事  
則拙而無

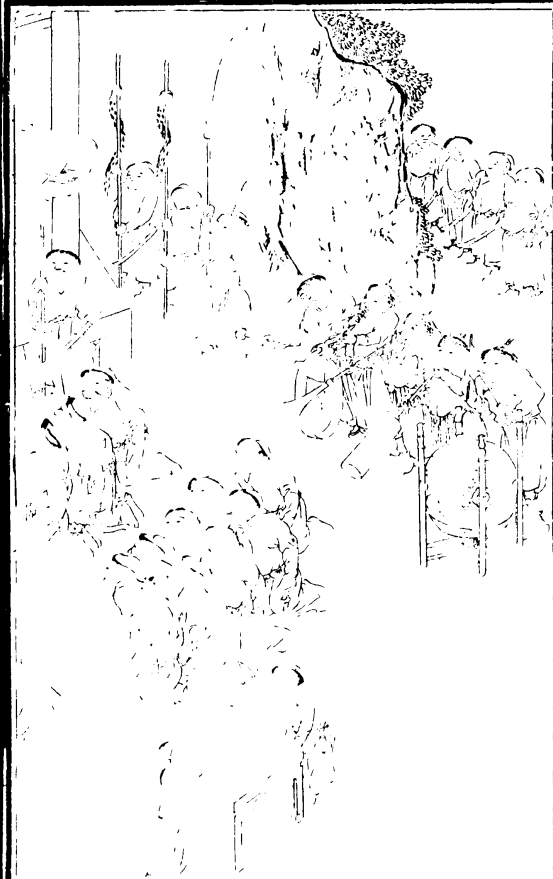
隨其材  
是任用皆  
無用矣自  
從軍則亦  
之才者於  
用有治事  
則拙而無

隨其材  
是任用皆  
無用矣自  
從軍則亦  
之才者於  
用有治事  
則拙而無

者於理國  
臨陣之勇  
有工拙有  
短處事亦  
才技有長  
一人之身  
者有幾夫  
又曰全才

者於理國  
臨陣之勇  
有工拙有  
短處事亦  
才技有長  
一人之身  
者有幾夫  
又曰全才

者於理國  
臨陣之勇  
有工拙有  
短處事亦  
才技有長  
一人之身  
者有幾夫  
又曰全才



即帝位  
太祖建元

即帝位  
太祖建元

廣則八固山  
行軍時若地  
色成八固山  
色鑲之為八  
四色將此四  
有黃白藍紅  
勒額真原旗  
真左右立梅

廣則八固山  
行軍時若地  
色成八固山  
色鑲之為八  
四色將此四  
有黃白藍紅  
勒額真原旗  
真左右立梅

廣則八固山  
行軍時若地  
色成八固山  
色鑲之為八  
四色將此四  
有黃白藍紅  
勒額真原旗  
真左右立梅

額真固山額  
喇立一固山  
喇額真五甲  
牛录立一甲  
牛录額真五  
三百人立一  
各處於是每  
太祖削平

額真固山額  
喇立一固山  
喇額真五甲  
牛录立一甲  
牛录額真五  
三百人立一  
各處於是每  
太祖削平

額真固山額  
喇立一固山  
喇額真五甲  
牛录立一甲  
牛录額真五  
三百人立一  
各處於是每  
太祖削平

機勿令下馬  
立於別地相  
後衛擊精兵  
也善射者自  
甲即兩歲甲  
為前鋒披短  
執利刀者令  
之際披重鎧

機勿令下馬  
立於別地相  
後衛擊精兵  
也善射者自  
甲即兩歲甲  
為前鋒披短  
執利刀者令  
之際披重鎧

機勿令下馬  
立於別地相  
後衛擊精兵  
也善射者自  
甲即兩歲甲  
為前鋒披短  
執利刀者令  
之際披重鎧

當兵刃相接  
行伍禁紛雜  
軍士禁諠譁  
行節次不亂  
山合一路而  
地狹則八固  
齊中有節次  
並列隊伍整

當兵刃相接  
行伍禁紛雜  
軍士禁諠譁  
行節次不亂  
山合一路而  
地狹則八固  
齊中有節次  
並列隊伍整

當兵刃相接  
行伍禁紛雜  
軍士禁諠譁  
行節次不亂  
山合一路而  
地狹則八固  
齊中有節次  
並列隊伍整

爭先戰則奮  
不忻然攻則  
一聞攻戰無  
士各欲建功  
用兵如神將  
遺必加陞賞  
者即仇怨不  
以法治有功

至親不賞必  
實有罪者即  
功罪皆當其  
城破敵之後  
戰無不勝克  
畫勝負謀畧  
即接應之預  
勢有不及處

五大臣鞠問  
次達五大臣  
固齊先審理  
語凡事扎爾  
上古成敗之  
晚諭國人宣  
焚香以善言  
朝當天設案

太祖五日一  
固齊十員  
臣五員扎爾  
國政聽訟大  
而勝又立理  
遇戰陣一鼓  
勢如風發凡  
勇威如雷霆

太祖五日一  
固齊十員  
臣五員扎爾  
國政聽訟大  
而勝又立理  
遇戰陣一鼓  
勢如風發凡  
勇威如雷霆

太祖五日一  
固齊十員  
臣五員扎爾  
國政聽訟大  
而勝又立理  
遇戰陣一鼓  
勢如風發凡  
勇威如雷霆

太祖五日一  
固齊十員  
臣五員扎爾  
國政聽訟大  
而勝又立理  
遇戰陣一鼓  
勢如風發凡  
勇威如雷霆

太祖五日一  
固齊十員  
臣五員扎爾  
國政聽訟大  
而勝又立理  
遇戰陣一鼓  
勢如風發凡  
勇威如雷霆



賢黜讒遠佞  
精詳敬老尊  
明睿智法度  
矣 太祖聰  
情皆得上達  
不敢欺隱民  
究問故臣下  
析明白以直

之將是非剖  
抑者更詳問  
言猶恐有冤  
聞聽訟者之  
太祖前先  
令訟者跪於  
此循序問達  
再達諸王如

其主若不得  
物不匿必歸  
欺詐不生拾  
是滿洲大治  
下合人心於  
勤上體天意  
國事日夜憂  
思及無告為

恭上 尊號  
王大臣會議  
害者因是諸  
野莫有敢竊  
縱牲畜於山  
五穀收穫畢  
署令認識之  
其主懸於公

其主懸於公

其主懸於公

其主懸於公

其主懸於公

其主懸於公

其主懸於公

其主懸於公

其主懸於公

ا ب ج د ه و ز ح ط ق ك  
 ل م ن س ع ف ي ر ط  
 ق ك ح ط ز و ه و د  
 ج ن س ع ف ي ر ط  
 ا ب ج د ه و ز ح ط ق ك  
 ل م ن س ع ف ي ر ط

額爾德尼  
臣阿敦轄  
太祖侍  
跪呈表章  
班進御前  
八大臣出  
大臣皆跪  
陞殿諸王

مفسر و مفسر و مفسر . مسير  
مفسر و مفسر و مفسر  
مفسر و مفسر و مفسر  
مفسر و مفسر و مفسر  
مفسر و مفسر و مفسر  
مفسر و مفسر و مفسر  
مفسر و مفسر و مفسر

Handwritten text in Devanagari script, likely a religious or philosophical passage.

班太祖  
於殿前排  
率衆臣聚  
固山諸王  
朔甲申八  
辰歲正月  
太祖丙  
遂表聞於

مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف  
مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف مفوف

山叩賀正  
臣各率固  
殿諸王大  
叩首畢陞  
王大臣三  
焚香率諸  
離座當天  
帝於是

A sample of the 'Schrift der Kalmücken' (Kalmyk script) showing several lines of text in a cursive, flowing style.

f	a	e	i
s	t	n	r
l	m	p	q
u	v	w	x

建元天命  
明 皇帝  
國沾恩英  
表頌為列  
太祖左宣  
尼立於  
表額爾德  
巴克什接

مسلمون وصفيون رسول و محمد نبيهم  
 نبيهم من نبيهم نبيهم نبيهم  
 رسول و نبيهم نبيهم نبيهم  
 نبيهم نبيهم نبيهم نبيهم  
 نبيهم نبيهم نبيهم نبيهم  
 نبيهم نبيهم نبيهم نبيهم  
 نبيهم نبيهم نبيهم نبيهم  
 نبيهم نبيهم نبيهم نبيهم

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

吾地吾殺  
邊民累擾  
擾今明之  
為杜其混  
馬結盟原  
國立碑宰  
曰昔與明  
一日 帝

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

擾害無已  
果木等物  
滿洲參礦  
越邊竊採  
邊民每年  
矣○明國  
年五十八  
旦時 帝

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

李維翰將  
見之巡撫  
納二人往  
古里方吉  
至乃遣網  
新任巡撫  
帝聞廣寧  
十餘時

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

之約有五  
人遇則殺  
邊竊物之  
漢轄將越  
月遣達爾  
過遂於六  
者亦不為  
潛越禁邊

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

殺之人今  
殃及於不  
邊者不殺  
若見越禁  
豎碑盟言  
帝曰昔  
得遽殺之  
當解還安

Handwritten musical notation on five-line staves, featuring various note values and rests.

民出邊汝  
帝曰吾  
至滿洲謂  
之仍差人  
以鐵索繫  
者九人各  
吉納并從  
綱古里方

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 श्रीकृष्णाय नमः  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 श्रीकृष्णाय नमः  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 श्रीकृष्णाय नमः  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 श्रीकृष्णाय नमः

隱者汝國  
上乃不容  
事已聞於  
使者曰此  
帝不從  
以言挾之  
事難寢其  
已不然此

Handwritten musical notation on ten staves.

與抵罪則  
爾漢轄執  
吾民者達  
但將首鋒  
者曰不能  
為之說使  
而如是強  
何負前明

A sample of handwritten text in the 'Kufi' script, showing various letters and ligatures in a cursive style.

一人放歸  
將所拘十  
之明國遂  
撫順所殺  
十人解至  
葉赫所擄  
獄中取自  
人還即於

一人放歸  
將所拘十  
之明國遂  
撫順所殺  
十人解至  
葉赫所擄  
獄中取自  
人還即於

一人放歸  
將所拘十  
之明國遂  
撫順所殺  
十人解至  
葉赫所擄  
獄中取自  
人還即於

所拘十一  
欲圖明國  
遂息 帝  
示衆此事  
邊上殺以  
等人獻之  
乎盍將此  
豈無罪人

所拘十一  
欲圖明國  
遂息 帝  
示衆此事  
邊上殺以  
等人獻之  
乎盍將此  
豈無罪人

所拘十一  
欲圖明國  
遂息 帝  
示衆此事  
邊上殺以  
等人獻之  
乎盍將此  
豈無罪人



天助冰橋

初薩哈連江  
羅家寨安營  
江南岸佛多  
六至薩哈連  
北寨三十有  
進取沿河南  
百隻水陸並  
簡河造船二

兵行至兀爾  
月十九日起  
將承命於七  
薩哈連部二  
二千征東海  
羅二將領兵  
漢轄碩翁科  
帝遣達爾

六十步將士  
水橋一道約  
寬二里橫結  
對寨之處河  
江水未結獨  
處見薩哈連  
二人兵至其  
轄碩翁科羅

一日達爾漢  
是年十月初  
中間方結冰  
月初十五  
阿里河十一  
間方結冰松  
十五二十中  
每年十一月

是年十月初  
中間方結冰  
月初十五  
阿里河十一  
間方結冰松  
十五二十中  
每年十一月

是年十月初  
中間方結冰  
月初十五  
阿里河十一  
間方結冰松  
十五二十中  
每年十一月

是年十月初  
中間方結冰  
月初十五  
阿里河十一  
間方結冰松  
十五二十中  
每年十一月

是年十月初  
中間方結冰  
月初十五  
阿里河十一  
間方結冰松  
十五二十中  
每年十一月

是年十月初  
中間方結冰  
月初十五  
阿里河十一  
間方結冰松  
十五二十中  
每年十一月

是年十月初  
中間方結冰  
月初十五  
阿里河十一  
間方結冰松  
十五二十中  
每年十一月

是年十月初  
中間方結冰  
月初十五  
阿里河十一  
間方結冰松  
十五二十中  
每年十一月

是年十月初  
中間方結冰  
月初十五  
阿里河十一  
間方結冰松  
十五二十中  
每年十一月

也諾盟實喇  
喇即後大處  
達琿塔庫喇  
結又招服音  
一月應時始  
復解後至十  
一道已渡水  
又如前結水

已解矣迤西  
兵復回其冰  
寨十一處及  
薩哈連部內  
領兵渡之取  
天助一橋也  
相謂曰此實  
皆奇之忻然

也接見於馬  
拉處即紅崗  
外富爾簡阿  
臣迎至百里  
后率諸王大  
初八日與皇  
聞其來見於  
已六年至是

明安貝勒女  
帝納蒙古  
二年正月初  
○丁巳天命  
初七日入城  
兵至十一月  
四十人遂回  
忻三處路長

初七日入城  
兵至十一月  
四十人遂回  
忻三處路長

初七日入城  
兵至十一月  
四十人遂回  
忻三處路長

已解矣迤西  
兵復回其冰  
寨十一處及  
薩哈連部內  
領兵渡之取  
天助一橋也  
相謂曰此實  
皆奇之忻然

已解矣迤西  
兵復回其冰  
寨十一處及  
薩哈連部內  
領兵渡之取  
天助一橋也  
相謂曰此實  
皆奇之忻然

已解矣迤西  
兵復回其冰  
寨十一處及  
薩哈連部內  
領兵渡之取  
天助一橋也  
相謂曰此實  
皆奇之忻然

已解矣迤西  
兵復回其冰  
寨十一處及  
薩哈連部內  
領兵渡之取  
天助一橋也  
相謂曰此實  
皆奇之忻然

已解矣迤西  
兵復回其冰  
寨十一處及  
薩哈連部內  
領兵渡之取  
天助一橋也  
相謂曰此實  
皆奇之忻然

已解矣迤西  
兵復回其冰  
寨十一處及  
薩哈連部內  
領兵渡之取  
天助一橋也  
相謂曰此實  
皆奇之忻然

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

○二月以皇  
外一宿而還  
物送三十里  
副及段足財  
十戶甲四十  
至厚與人四  
留一月贈禮

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

越一日大宴  
城每日小宴  
至十一日入  
各一百奉獻  
駝十隻馬牛  
安貝勒以駱  
上隨宴訖明

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

將東海岸  
部至日遂  
居未服諸  
界收取散  
沿東海地  
遣兵四百  
妻○是年

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

爾台吉為  
部恩格德  
喀巴約特  
蒙古喀爾  
主遜戴與  
巴圖魯郡  
弟達爾漢

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ



之上約長  
寬二尺月  
中此光約  
氣直貫月  
青黃二色  
六日晨有  
年正月十

之上約長  
寬二尺月  
中此光約  
氣直貫月  
青黃二色  
六日晨有  
年正月十

之上約長  
寬二尺月  
中此光約  
氣直貫月  
青黃二色  
六日晨有  
年正月十

午天命三  
而回○戊  
舟進取之  
服者乘小  
負島險不  
盡取之其  
散居之民

午天命三  
而回○戊  
舟進取之  
服者乘小  
負島險不  
盡取之其  
散居之民

午天命三  
而回○戊  
舟進取之  
服者乘小  
負島險不  
盡取之其  
散居之民

家屬部衆  
四十人率  
三處路長  
塔庫喇喇  
服音達輝  
○時間原  
必征明國

家屬部衆  
四十人率  
三處路長  
塔庫喇喇  
服音達輝  
○時間原  
必征明國

家屬部衆  
四十人率  
三處路長  
塔庫喇喇  
服音達輝  
○時間原  
必征明國

已決今歲  
勿疑吾意  
臣曰汝等  
謂諸王大  
帝見之  
下約丈餘  
三丈月之

已決今歲  
勿疑吾意  
臣曰汝等  
謂諸王大  
帝見之  
下約丈餘  
三丈月之

已決今歲  
勿疑吾意  
臣曰汝等  
謂諸王大  
帝見之  
下約丈餘  
三丈月之

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

物  
馬房田衣  
給妻奴牛  
等賜職俱  
順路長列  
方至其歸

ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

之二月內  
令來官乘  
以馬百匹  
糧往迎復  
遣人以餽  
來歸 帝  
約百餘戶

ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

降李永芳  
太祖取撫順  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

盛甲器械其  
餽馬匹整頓  
三月傳諭催  
攻具之木○  
遣人七百伐  
馬院為名遂  
乃以蓋諸王  
恐洩機於眾

盛甲器械其  
餽馬匹整頓  
三月傳諭催  
攻具之木○  
遣人七百伐  
馬院為名遂  
乃以蓋諸王  
恐洩機於眾

盛甲器械其  
餽馬匹整頓  
三月傳諭催  
攻具之木○  
遣人七百伐  
馬院為名遂  
乃以蓋諸王  
恐洩機於眾

若明修攻具  
王大臣畫策  
國因預與諸  
矣今欲征明  
小忿難枚舉  
七大恨此外  
明國成釁有  
帝曰朕與

若明修攻具  
王大臣畫策  
國因預與諸  
矣今欲征明  
小忿難枚舉  
七大恨此外  
明國成釁有  
帝曰朕與

若明修攻具  
王大臣畫策  
國因預與諸  
矣今欲征明  
小忿難枚舉  
七大恨此外  
明國成釁有  
帝曰朕與

伏於隱僻處  
不令之見湏  
眾敵寡我兵  
兵為上若我  
不勞已不頓  
以智巧謀畧  
正為上軍中  
臣曰平時以

伏於隱僻處  
不令之見湏  
眾敵寡我兵  
兵為上若我  
不勞已不頓  
以智巧謀畧  
正為上軍中  
臣曰平時以

伏於隱僻處  
不令之見湏  
眾敵寡我兵  
兵為上若我  
不勞已不頓  
以智巧謀畧  
正為上軍中  
臣曰平時以

領兵諸王大  
攻戰之策諭  
四月 帝頒  
以蓋馬房○  
洩其機遂用  
有事來見恐  
明之通事或  
攻具之木慮

領兵諸王大  
攻戰之策諭  
四月 帝頒  
以蓋馬房○  
洩其機遂用  
有事來見恐  
明之通事或  
攻具之木慮

領兵諸王大  
攻戰之策諭  
四月 帝頒  
以蓋馬房○  
洩其機遂用  
有事來見恐  
明之通事或  
攻具之木慮

在若止二三  
然後尋敵所  
即退待大兵  
衆勿令近我  
山遇敵兵之  
兵止一二固  
掩殺之倘我  
使自擁塞而

則直抵城門  
盡力追襲近  
相距若遠即  
城邑之遠近  
不來詳察其  
吾計若誘而  
誘而來是中  
少遣兵誘之

益當征戰之  
兵力雖勝何  
之主帥若勞  
畧誠為三軍  
是擅智巧謀  
力而克敵者  
矣夫不勞兵  
而回反損名

倘攻之不拔  
之否則勿攻  
下則令兵攻  
觀其勢勢可  
至於攻城當  
野戰之法也  
之此乃遇敵  
處兵須酌量

益當征戰之  
兵力雖勝何  
之主帥若勞  
畧誠為三軍  
是擅智巧謀  
力而克敵者  
矣夫不勞兵  
而回反損名

益當征戰之  
兵力雖勝何  
之主帥若勞  
畧誠為三軍  
是擅智巧謀  
力而克敵者  
矣夫不勞兵  
而回反損名

則直抵城門  
盡力追襲近  
相距若遠即  
城邑之遠近  
不來詳察其  
吾計若誘而  
誘而來是中  
少遣兵誘之

則直抵城門  
盡力追襲近  
相距若遠即  
城邑之遠近  
不來詳察其  
吾計若誘而  
誘而來是中  
少遣兵誘之

則直抵城門  
盡力追襲近  
相距若遠即  
城邑之遠近  
不來詳察其  
吾計若誘而  
誘而來是中  
少遣兵誘之

則直抵城門  
盡力追襲近  
相距若遠即  
城邑之遠近  
不來詳察其  
吾計若誘而  
誘而來是中  
少遣兵誘之

則直抵城門  
盡力追襲近  
相距若遠即  
城邑之遠近  
不來詳察其  
吾計若誘而  
誘而來是中  
少遣兵誘之

則直抵城門  
盡力追襲近  
相距若遠即  
城邑之遠近  
不來詳察其  
吾計若誘而  
誘而來是中  
少遣兵誘之

清 實 錄

癸丑歲至天命三年四月

是、主及本牛录  
衆罰五牛录  
不申法令於  
五牛录之主  
詳問其由若  
旗違者執之  
得離本牛录  
師日各軍勿

主及本牛录  
衆罰五牛录  
不申法令於  
五牛录之主  
詳問其由若  
旗違者執之  
得離本牛录  
師日各軍勿

是、主及本牛录  
衆罰五牛录  
不申法令於  
五牛录之主  
詳問其由若  
旗違者執之  
得離本牛录  
師日各軍勿

是、主及本牛录  
衆罰五牛录  
不申法令於  
五牛录之主  
詳問其由若  
旗違者執之  
得離本牛录  
師日各軍勿

候千人之事  
事率千人則  
則候百人之  
身若率百人  
關係非止一  
強為之者其  
不能勝任而  
能勝則勿受

候千人之事  
事率千人則  
則候百人之  
身若率百人  
關係非止一  
強為之者其  
不能勝任而  
能勝則勿受

是、主及本牛录  
衆罰五牛录  
不申法令於  
五牛录之主  
詳問其由若  
旗違者執之  
得離本牛录  
師日各軍勿

出兵日至班  
以備攻克自  
甲兵二十名  
作二雲梯派  
者也每牛录  
兵而能勝敵  
過於不損已  
際最上者莫

出兵日至班  
以備攻克自  
甲兵二十名  
作二雲梯派  
者也每牛录  
兵而能勝敵  
過於不損已  
際最上者莫

受委托若不  
能勝其任則  
委托之事若  
牛录等凡所  
五牛录主與  
殺梗令之人  
諭之不聽即  
馬各一匹若

受委托若不  
能勝其任則  
委托之事若  
牛录等凡所  
五牛录主與  
殺梗令之人  
諭之不聽即  
馬各一匹若

受委托若不  
能勝其任則  
委托之事若  
牛录等凡所  
五牛录主與  
殺梗令之人  
諭之不聽即  
馬各一匹若

A 4x10 grid of 40 handwritten characters in the 'Sudha' script, showing various forms of the letter 'A'. The characters are arranged in four rows and ten columns, demonstrating different styles and variations of the letter.

固山額真吹  
俱拆畢然後  
待環攻之人  
山額真錄之  
首功可報固  
拆城者即為  
不為功其首  
行賞即殞身

[illegible]

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.

者雖見傷不  
必致傷如此  
若一二先之  
進者不足取  
邑有一二先  
至於攻克城  
國之大事也  
湏知此事乃

[illegible]

A sample of handwritten Mongolian script, showing various characters and combinations of characters in a cursive style.

祖父之讐尚  
其一也雖有  
殺吾父祖此  
生事於邊外  
未犯彼無故  
草不折秋毫  
寸土不擾一  
於明國禁邊

A sample of handwritten text in the 'Sudha' style, showing various characters and ligatures.

[illegible]

天曰吾父祖  
書七大恨告  
征明國臨行  
將步騎二萬  
寅巳時帝  
四月十三壬  
並進此諭○  
螺令各處兵

۱- قیوم و شایسته دین است و من ادب است و قیوم است  
 ۲- یقین و یقین است و یقین است و یقین است  
 ۳- یقین است و یقین است و یقین است و یقین است  
 ۴- یقین است و یقین است و یقین است و یقین است  
 ۵- یقین است و یقین است و یقین است و یقین است  
 ۶- یقین است و یقین است و یقین است و یقین است  
 ۷- یقین است و یقین است و یقین است و یقین است  
 ۸- یقین است و یقین است و یقین است و یقین است  
 ۹- یقین است و یقین است و یقین است و یقین است  
 ۱۰- یقین است و یقین است و یقین است و یقین است

出邊入吾地  
國人每年竊  
江岸之北明  
自清河之南  
赫此其二也  
兵出邊衛葉  
國背之反令  
如此盟言明

於不殺之人  
而不殺殃及  
之即殺若見  
敢有越者見  
皆勿越禁邊  
明國與滿洲  
立石碑盟曰  
欲修和好曾

將吾世守禁  
古此其四也  
之女轉嫁蒙  
致使我已聘  
為葉赫防禦  
也遣兵出邊  
殺之此其三  
十人於邊上

人挾令吾獻  
里方吉納二  
撫使者綱古  
拘我往謁巡  
盟責以擅殺  
之人彼負前  
言殺其出邊  
侵奪我以盟

侵奪我以盟

侵奪我以盟

於不殺之人  
而不殺殃及  
之即殺若見  
敢有越者見  
皆勿越禁邊  
明國與滿洲  
立石碑盟曰  
欲修和好曾

於不殺之人  
而不殺殃及  
之即殺若見  
敢有越者見  
皆勿越禁邊  
明國與滿洲  
立石碑盟曰  
欲修和好曾

於不殺之人  
而不殺殃及  
之即殺若見  
敢有越者見  
皆勿越禁邊  
明國與滿洲  
立石碑盟曰  
欲修和好曾

於不殺之人  
而不殺殃及  
之即殺若見  
敢有越者見  
皆勿越禁邊  
明國與滿洲  
立石碑盟曰  
欲修和好曾

於不殺之人  
而不殺殃及  
之即殺若見  
敢有越者見  
皆勿越禁邊  
明國與滿洲  
立石碑盟曰  
欲修和好曾

於不殺之人  
而不殺殃及  
之即殺若見  
敢有越者見  
皆勿越禁邊  
明國與滿洲  
立石碑盟曰  
欲修和好曾

赫侵吾二次  
也哈達助葉  
辱我此其六  
不善之語以  
責備書種種  
聽其言遣人  
天之國乃偏  
赫是獲罪於

五也邊外葉  
兵逐之此其  
不容收穫遣  
堡耕種田穀  
哈即撫安三  
即三公法納  
葉河山齊拉  
邊之欽哈即

富令復返此  
生既得之人  
鋒刃者使更  
敗而亡死於  
存逆天意者  
天心者勝而  
互相征伐合  
夫天下之國

達擄掠數次  
吾所釋之哈  
國後葉赫將  
哈達必令反  
也明國又助  
有此天與之  
哈達遂為我  
吾返兵征之

達擄掠數次  
吾所釋之哈  
國後葉赫將  
哈達必令反  
也明國又助  
有此天與之  
哈達遂為我  
吾返兵征之

達擄掠數次  
吾所釋之哈  
國後葉赫將  
哈達必令反  
也明國又助  
有此天與之  
哈達遂為我  
吾返兵征之

達擄掠數次  
吾所釋之哈  
國後葉赫將  
哈達必令反  
也明國又助  
有此天與之  
哈達遂為我  
吾返兵征之

達擄掠數次  
吾所釋之哈  
國後葉赫將  
哈達必令反  
也明國又助  
有此天與之  
哈達遂為我  
吾返兵征之

達擄掠數次  
吾所釋之哈  
國後葉赫將  
哈達必令反  
也明國又助  
有此天與之  
哈達遂為我  
吾返兵征之

達擄掠數次  
吾所釋之哈  
國後葉赫將  
哈達必令反  
也明國又助  
有此天與之  
哈達遂為我  
吾返兵征之

達擄掠數次  
吾所釋之哈  
國後葉赫將  
哈達必令反  
也明國又助  
有此天與之  
哈達遂為我  
吾返兵征之

達擄掠數次  
吾所釋之哈  
國後葉赫將  
哈達必令反  
也明國又助  
有此天與之  
哈達遂為我  
吾返兵征之



為割斷此其  
以非為是妄  
然以是為非  
葉赫如逆天  
國助天罪之  
而佑我也明  
天遂厥呼倫  
兵因合天意

妻拒敵者殺  
婦勿離其夫  
其衣勿淫其  
得之人勿剥  
兵然陣中所  
已極故興此  
盡言矣凌迫  
七大恨餘難

侵我我始興  
前九部會兵  
因呼倫部即  
怨於我國先  
共主何獨構  
君宜為天下  
天降大國之  
理果有之乎

非樂舉首因  
臣曰此兵吾  
又謂諸王大  
天焚表帝  
興兵祝畢拜  
故以此七恨  
極實難容忍  
七也欺凌至

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

即精銳內兵  
固山拜雅喇  
固山兵及八  
王率右翼四  
二處親與諸  
東州瑪根丹  
四固山兵取  
進兵令左翼

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

次日分二路  
古呼處宿之  
帝廟而行營  
鳴鼓樂謁王  
領兵諸將等  
遂與諸王暨  
勿妄殺諭訖  
之不拒敵者

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

非欲圖大位  
尊今興此兵  
未得永享其  
征戰之苦皆  
為君者身經  
曰朕觀自古  
哈爾圖臣乃  
額駙原係察

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

蒙古薩哈連  
爾額駙原係  
講與恩格德  
將先朝金史  
宿是晚 帝  
之野安營而  
至斡琿鄂謨  
也取撫順行

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

若回兵吾等  
師已至其境  
故成仇隙興  
今因其不道  
國和好久矣  
大王曰與明  
前進可回兵  
雨之時不便

若回兵吾等  
師已至其境  
故成仇隙興  
今因其不道  
國和好久矣  
大王曰與明  
前進可回兵  
雨之時不便

若回兵吾等  
師已至其境  
故成仇隙興  
今因其不道  
國和好久矣  
大王曰與明  
前進可回兵  
雨之時不便

若回兵吾等  
師已至其境  
故成仇隙興  
今因其不道  
國和好久矣  
大王曰與明  
前進可回兵  
雨之時不便

於夜亥時傳  
帝善其言  
我不利於彼  
此雨有利於  
不意吾進兵  
明國之人使  
降之雨乃懈  
沾濡乎且天

於夜亥時傳  
帝善其言  
我不利於彼  
此雨有利於  
不意吾進兵  
明國之人使  
降之雨乃懈  
沾濡乎且天

王大臣曰陰  
雨 帝謂諸  
是夜忽晴忽  
已而興師也  
容忍故不得  
怨於朕難再  
因明國累構  
而永享之但

王大臣曰陰  
雨 帝謂諸  
是夜忽晴忽  
已而興師也  
容忍故不得  
怨於朕難再  
因明國累構  
而永享之但

王大臣曰陰  
雨 帝謂諸  
是夜忽晴忽  
已而興師也  
容忍故不得  
怨於朕難再  
因明國累構  
而永享之但

王大臣曰陰  
雨 帝謂諸  
是夜忽晴忽  
已而興師也  
容忍故不得  
怨於朕難再  
因明國累構  
而永享之但

具更慮何物  
各有備雨之  
有雨衣弓矢  
天雖雨吾軍  
名誰能隱之  
乎且興兵之  
好乎抑為敵  
更與明國和

具更慮何物  
各有備雨之  
有雨衣弓矢  
天雖雨吾軍  
名誰能隱之  
乎且興兵之  
好乎抑為敵  
更與明國和

滿洲實錄卷四

助葉赫故  
爾明國兵  
○書曰因  
芳令之降  
遊擊李永  
人齋書與  
順城執一  
晨往圍撫

至十五日  
旌旗蔽空  
兵布百里  
進撫順邊  
分隊連夜  
月霽衆兵  
起行雲開  
令軍士方

然縱至微  
也不特汝  
多識見人  
之況爾乃  
以原禮優  
屬軍民仍  
不擾爾所  
戰而降必

前進若不  
不降誤我  
南下汝設  
汝輒深向  
勝今欲服  
擊戰亦不  
爾撫順遊  
來征之量

一二四

滿洲實錄卷四

助葉赫故  
爾明國兵  
○書曰因  
芳令之降  
遊擊李永  
人齋書與  
順城執一  
晨往圍撫

至十五日  
旌旗蔽空  
兵布百里  
進撫順邊  
分隊連夜  
月霽衆兵  
起行雲開  
令軍士方

然縱至微  
也不特汝  
多識見人  
之況爾乃  
以原禮優  
屬軍民仍  
不擾爾所  
戰而降必

前進若不  
不降誤我  
南下汝設  
汝輒深向  
勝今欲服  
擊戰亦不  
爾撫順遊  
來征之量

一二四

益若出降  
戰死亦無  
既不支雖  
必死矣力  
乎倘中則  
目能識汝  
之矢豈有  
吾兵所發

戰若戰則  
理乎汝勿  
臣相齊之  
職與吾大  
不超陞爾  
婚姻豈有  
板之結為  
之人猶超

機會後悔  
兵為失此  
朕何以興  
若不能拔  
信汝一城  
言為不足  
矣勿以吾  
位亦卑薄

散爾之祿  
幼必致驚  
入城中老  
使吾兵攻  
得保全假  
屬軍民皆  
入城汝所  
吾兵亦不

戰若戰則  
理乎汝勿  
臣相齊之  
職與吾大  
不超陞爾  
婚姻豈有  
板之結為  
之人猶超

戰若戰則  
理乎汝勿  
臣相齊之  
職與吾大  
不超陞爾  
婚姻豈有  
板之結為  
之人猶超

戰若戰則  
理乎汝勿  
臣相齊之  
職與吾大  
不超陞爾  
婚姻豈有  
板之結為  
之人猶超

戰若戰則  
理乎汝勿  
臣相齊之  
職與吾大  
不超陞爾  
婚姻豈有  
板之結為  
之人猶超

戰若戰則  
理乎汝勿  
臣相齊之  
職與吾大  
不超陞爾  
婚姻豈有  
板之結為  
之人猶超

戰若戰則  
理乎汝勿  
臣相齊之  
職與吾大  
不超陞爾  
婚姻豈有  
板之結為  
之人猶超

戰若戰則  
理乎汝勿  
臣相齊之  
職與吾大  
不超陞爾  
婚姻豈有  
板之結為  
之人猶超

戰若戰則  
理乎汝勿  
臣相齊之  
職與吾大  
不超陞爾  
婚姻豈有  
板之結為  
之人猶超

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

永芳覽畢  
機也○李  
信遂失此  
之忿而不  
勿以一朝  
等熟思慎  
與不降汝  
之福也降

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

是亦汝等  
不使離散  
子親族俱  
降父母妻  
果舉城納  
員軍民等  
中大小官  
無及其城

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

於馬上拱  
跪見帝  
永芳下馬  
阿敦引之  
固山額真  
方出城降  
衣冠乘馬  
登城永芳

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

不移時即  
雲梯以攻  
見之遂豎  
具滿洲兵  
城上備守  
降事又令  
城上言納  
衣冠立南

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

清 實 錄

癸丑歲至天命三年四月

兵四千折  
十六日留  
帝駐撫順  
處安歇  
於所進之  
乃收兵各  
堡五百餘  
丹三城臺

兵四千折  
十六日留  
帝駐撫順  
處安歇  
於所進之  
乃收兵各  
堡五百餘  
丹三城臺

兵四千折  
十六日留  
帝駐撫順  
處安歇  
於所進之  
乃收兵各  
堡五百餘  
丹三城臺

河東河西  
杭州易州  
山西涿州  
戶有山東  
編為一千  
軍其降民  
萬散給衆  
人畜三十

河東河西  
杭州易州  
山西涿州  
戶有山東  
編為一千  
軍其降民  
萬散給衆  
人畜三十

河東河西  
杭州易州  
山西涿州  
戶有山東  
編為一千  
軍其降民  
萬散給衆  
人畜三十

東州瑪根  
舉下撫順  
皆撫之此  
傳令勿殺  
城已克乃  
時死者死  
攻城相敵  
手答禮其

東州瑪根  
舉下撫順  
皆撫之此  
傳令勿殺  
城已克乃  
時死者死  
攻城相敵  
手答禮其

東州瑪根  
舉下撫順  
皆撫之此  
傳令勿殺  
城已克乃  
時死者死  
攻城相敵  
手答禮其

賞將所得  
營論功行  
至嘉班安  
營兵出邊  
野處會各  
順城東曠  
兵回至撫  
撫順城夫

賞將所得  
營論功行  
至嘉班安  
營兵出邊  
野處會各  
順城東曠  
兵回至撫  
撫順城夫

賞將所得  
營論功行  
至嘉班安  
營兵出邊  
野處會各  
順城東曠  
兵回至撫  
撫順城夫

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

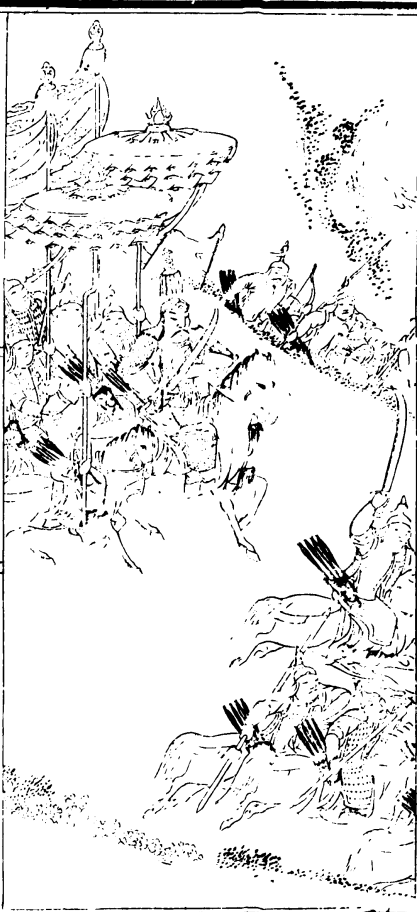
國  
富前行歸  
及所得人  
萬率降民  
遂令兵六

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

四千亦至  
其拆城兵  
付之令歸  
七恨之言  
給路費書  
十六人皆  
等處商賈

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

張承廕  
太祖陣殺

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



世芳聞滿  
州參將蒲  
頗廷相海  
遼陽副將  
守張承廕  
營廣寧鎮  
向方欲安  
里至謝哩

世芳聞滿  
州參將蒲  
頗廷相海  
遼陽副將  
守張承廕  
營廣寧鎮  
向方欲安  
里至謝哩

世芳聞滿  
州參將蒲  
頗廷相海  
遼陽副將  
守張承廕  
營廣寧鎮  
向方欲安  
里至謝哩

彼兵非來  
帝 帝曰  
邊隨報  
盡甲迎至  
聞之令兵  
四王二王  
飛報大王  
觀視偵探

彼兵非來  
帝 帝曰  
邊隨報  
盡甲迎至  
聞之令兵  
四王二王  
飛報大王  
觀視偵探

彼兵非來  
帝 帝曰  
邊隨報  
盡甲迎至  
聞之令兵  
四王二王  
飛報大王  
觀視偵探

距邊二十  
帝回兵  
二十一日  
國邊安營  
營復臨明  
兵四萬移  
王大臣領  
帝與諸

距邊二十  
帝回兵  
二十一日  
國邊安營  
營復臨明  
兵四萬移  
王大臣領  
帝與諸

距邊二十  
帝回兵  
二十一日  
國邊安營  
營復臨明  
兵四萬移  
王大臣領  
帝與諸

近但躡後  
兵不敢逼  
出邊明國  
滿洲兵已  
萬急追時  
處領兵一  
取撫順等  
洲大兵盡

近但躡後  
兵不敢逼  
出邊明國  
滿洲兵已  
萬急追時  
處領兵一  
取撫順等  
洲大兵盡

近但躡後  
兵不敢逼  
出邊明國  
滿洲兵已  
萬急追時  
處領兵一  
取撫順等  
洲大兵盡

不待必自  
兵則戰若  
兵若待我  
回報曰彼  
於邊上復  
奉命屯兵  
停兵二王  
什令二王

不待必自  
兵則戰若  
兵若待我  
回報曰彼  
於邊上復  
奉命屯兵  
停兵二王  
什令二王

不待必自  
兵則戰若  
兵若待我  
回報曰彼  
於邊上復  
奉命屯兵  
停兵二王  
什令二王

德尼巴克  
乃遣額爾  
待我兵也  
君耳必不  
邊以誑其  
追吾兵出  
蓋欲詐稱  
與我為敵

德尼巴克  
乃遣額爾  
待我兵也  
君耳必不  
邊以誑其  
追吾兵出  
蓋欲詐稱  
與我為敵

德尼巴克  
乃遣額爾  
待我兵也  
君耳必不  
邊以誑其  
追吾兵出  
蓋欲詐稱  
與我為敵

初風自西  
列陣衝擊  
營八固山  
列火器安  
山險掘壕  
分三處據  
進明國兵  
帥大兵前

初風自西  
列陣衝擊  
營八固山  
列火器安  
山險掘壕  
分三處據  
進明國兵  
帥大兵前

初風自西  
列陣衝擊  
營八固山  
列火器安  
山險掘壕  
分三處據  
進明國兵  
帥大兵前

帝然之遂  
敢戰也  
我為怯不  
回彼必以  
兵默默而  
後不然我  
乘勢襲其  
走矣吾欲

帝然之遂  
敢戰也  
我為怯不  
回彼必以  
兵默默而  
後不然我  
乘勢襲其  
走矣吾欲

帝然之遂  
敢戰也  
我為怯不  
回彼必以  
兵默默而  
後不然我  
乘勢襲其  
走矣吾欲

清 實 錄

癸丑歲至天命三年四月

官共五十  
千把總等  
將參遊及  
殺總兵副  
伏屍相枕  
皆破死者  
遂敗三營  
當明國兵

營銳不可  
之殺入其  
兵奮勇射  
放火砲我  
明國兵連  
轉向敵營  
時其風驟  
起及兵臨

陞之稽三  
進者列等  
臣奮勇前  
論諸王大  
至邊安營  
卒二名回  
洲止折小  
是陣中滿

器械無算  
甲七千副  
馬九千匹  
損七八獲  
絕敵兵十  
尸絡繹不  
四十里死  
餘員追殺

器械無算  
甲七千副  
馬九千匹  
損七八獲  
絕敵兵十  
尸絡繹不  
四十里死  
餘員追殺

器械無算  
甲七千副  
馬九千匹  
損七八獲  
絕敵兵十  
尸絡繹不  
四十里死  
餘員追殺

器械無算  
甲七千副  
馬九千匹  
損七八獲  
絕敵兵十  
尸絡繹不  
四十里死  
餘員追殺

器械無算  
甲七千副  
馬九千匹  
損七八獲  
絕敵兵十  
尸絡繹不  
四十里死  
餘員追殺

器械無算  
甲七千副  
馬九千匹  
損七八獲  
絕敵兵十  
尸絡繹不  
四十里死  
餘員追殺

器械無算  
甲七千副  
馬九千匹  
損七八獲  
絕敵兵十  
尸絡繹不  
四十里死  
餘員追殺

器械無算  
甲七千副  
馬九千匹  
損七八獲  
絕敵兵十  
尸絡繹不  
四十里死  
餘員追殺

器械無算  
甲七千副  
馬九千匹  
損七八獲  
絕敵兵十  
尸絡繹不  
四十里死  
餘員追殺

親失散者  
散至於六  
婦俱無離  
子兄弟夫  
民千戶父  
國所得降  
十六日還  
亘天上二

[illegible]

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十  
 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十  
 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十  
 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十  
 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十  
 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十  
 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十  
 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十  
 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十  
 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

氣二道橫  
東有青黑  
晚自西向  
謝哩向是  
日兵宿於  
之二十三  
輕重以賞  
軍被傷之

[illegible]

總兵  
妻之陞為  
貝勒郡主  
子阿巴泰  
統管將皇  
令李永芳  
大小官屬

۱. هفتاد و نه  
 ۲. هفتاد و نه  
 ۳. هفتاد و نه  
 ۴. هفتاد و نه  
 ۵. هفتاد و نه  
 ۶. هفتاد و نه  
 ۷. هفتاد و نه  
 ۸. هفتاد و نه  
 ۹. هفتاد و نه  
 ۱۰. هفتاد و نه

照明國設  
皿等物仍  
食牲畜器  
田牛馬衣  
主又與房  
者查歸本  
奴僕失散  
查給伊親

[illegible]

清 實 錄

天命三年閏四月至四年七月

一二三

今回國  
大恨付之  
一名書七  
名開原人  
下商人二  
遣魯太監  
二十二日  
○閏四月

令回國  
大恨付之  
一名書七  
名開原人  
下商人二  
遣魯太監  
二十二日  
○閏四月

卷五 滿洲實錄



范河界  
太祖兵進



大小共十一  
豹衝三公兒  
撫安堡及花  
九日進邊克  
征明國至十  
王大臣統軍  
日帝率諸  
五月十七

大小共十一  
豹衝三公兒  
撫安堡及花  
九日進邊克  
征明國至十  
王大臣統軍  
日帝率諸  
五月十七

大小共十一  
豹衝三公兒  
撫安堡及花  
九日進邊克  
征明國至十  
王大臣統軍  
日帝率諸  
五月十七

卯時有青赤  
八日晨大霧  
畢安營二十  
搜掘糧窖運  
令衆軍沿屯  
畜歸國又傳  
先令兵送人  
分所得人畜

卯時有青赤  
八日晨大霧  
畢安營二十  
搜掘糧窖運  
令衆軍沿屯  
畜歸國又傳  
先令兵送人  
分所得人畜

卯時有青赤  
八日晨大霧  
畢安營二十  
搜掘糧窖運  
令衆軍沿屯  
畜歸國又傳  
先令兵送人  
分所得人畜

犒賞三軍均  
兒堡留六日  
兵營於三公  
遂攻取之大  
民招之不服  
周圍有四堡  
服雀三屯其  
堡二十日招

犒賞三軍均  
兒堡留六日  
兵營於三公  
遂攻取之大  
民招之不服  
周圍有四堡  
服雀三屯其  
堡二十日招

犒賞三軍均  
兒堡留六日  
兵營於三公  
遂攻取之大  
民招之不服  
周圍有四堡  
服雀三屯其  
堡二十日招

書者共七  
名及前送  
名從者五  
遣通事一  
廣寧巡撫  
二十二日  
散○六月  
十五里方

前後相隨  
墜於軍之  
氣之兩頭  
及起營時  
上圓似門  
營之兩旁  
自天垂於  
白三色氣

來使回  
伐如故令  
則不和征  
我為非我  
方和若以  
更加金帛  
所得之外  
我為是於

還哉若以  
一人何可  
所得者雖  
曰吾征戰  
之人 帝  
送還所擄  
國修好令  
人來言兩

還哉若以  
一人何可  
所得者雖  
曰吾征戰  
之人 帝  
送還所擄  
國修好令  
人來言兩

還哉若以  
一人何可  
所得者雖  
曰吾征戰  
之人 帝  
送還所擄  
國修好令  
人來言兩

還哉若以  
一人何可  
所得者雖  
曰吾征戰  
之人 帝  
送還所擄  
國修好令  
人來言兩

還哉若以  
一人何可  
所得者雖  
曰吾征戰  
之人 帝  
送還所擄  
國修好令  
人來言兩



克清河  
太祖率兵

其城遂拔將  
四面兵皆潰  
避鋒刃躍入  
豎梯攻之不  
滿洲兵折城  
木矢石齊下  
約千餘蕪滾  
守其中砲手

其城遂拔將  
四面兵皆潰  
避鋒刃躍入  
豎梯攻之不  
滿洲兵折城  
木矢石齊下  
約千餘蕪滾  
守其中砲手

領兵一萬固  
副將鄒儲賢  
清河其城守  
鴉鵲關環攻  
兵征明國入  
王大臣統大  
日帝率諸

領兵一萬固  
副將鄒儲賢  
清河其城守  
鴉鵲關環攻  
兵征明國入  
王大臣統大  
日帝率諸

○七月二十



清 實 錄

天命三年閏四月至四年七月

額陽擄滿洲  
領兵五千出  
副將賀世賢  
之日有明國  
師當克清河  
糧運盡方班  
城將周圍之  
堵牆礮場二

復撤回折一  
遼陽行二日  
賞畢起兵向  
走遂論功行  
城官民棄城  
堵牆礮場二  
衆俱殺之一  
鄒儲賢及兵

明宿北山今  
當今宿南山  
避於山險處  
農收刈夜則  
之曰晝則督  
藩河之間戒  
湖在渾河界  
湖收穫嘉木

百衆往嘉木  
德二人率四  
帝命納隣音  
○時秋成  
約百餘而去  
人及妻子共  
棟鄂寨殺七  
山林所居新

明宿北山今  
當今宿南山  
避於山險處  
農收刈夜則  
之曰晝則督  
藩河之間戒  
湖在渾河界  
湖收穫嘉木

明宿北山今  
當今宿南山  
避於山險處  
農收刈夜則  
之曰晝則督  
藩河之間戒  
湖在渾河界  
湖收穫嘉木

明宿北山今  
當今宿南山  
避於山險處  
農收刈夜則  
之曰晝則督  
藩河之間戒  
湖在渾河界  
湖收穫嘉木

明宿北山今  
當今宿南山  
避於山險處  
農收刈夜則  
之曰晝則督  
藩河之間戒  
湖在渾河界  
湖收穫嘉木

明宿北山今  
當今宿南山  
避於山險處  
農收刈夜則  
之曰晝則督  
藩河之間戒  
湖在渾河界  
湖收穫嘉木

明宿北山今  
當今宿南山  
避於山險處  
農收刈夜則  
之曰晝則督  
藩河之間戒  
湖在渾河界  
湖收穫嘉木

明宿北山今  
當今宿南山  
避於山險處  
農收刈夜則  
之曰晝則督  
藩河之間戒  
湖在渾河界  
湖收穫嘉木

滿洲實錄卷五

帝定二人  
三十人得脫  
回其餘三百  
十人未曙而  
收獲處殺七  
兵乘夜直抵  
兵李如栢遣  
月初四日總

馬牧於近邊  
匹疲苦可將  
行兵之時馬  
士途路更遙  
遠其東邊軍  
居處與敵相  
國為敵我國  
議曰今與明

與諸王大臣  
分之一帝  
明籍其家三  
古德偵探不  
入官又以葉  
德家產半沒  
納隣之家音  
違命之罪籍

窺數次至九  
明之偵探潛  
達帝命被  
矣納隣音德  
慎者斯為貴  
之處而能謹  
西山於受敵  
宿東山明宿

與諸王大臣  
分之一帝  
明籍其家三  
古德偵探不  
入官又以葉  
德家產半沒  
納隣之家音  
違命之罪籍

若以我為非  
書回其書曰  
割雙耳令執  
順關留一人  
三百斬於撫  
其中有屯民  
得人畜一千  
堡斬殺甚衆

遣兵畧會安  
月二十五日  
寒且止○九  
木石因天漸  
營基址收聚  
城議定遂經  
於界藩處築  
地西近明國

南有一道白  
九日寅時東  
回兵至二十  
內業農乎遂  
汝國能於城  
農夫一千且  
百吾將殺汝  
殺吾農夫一

乃行竊盜襲  
息事爾大國  
納金帛以圖  
我為合理可  
城決戰若以  
日或半月攻  
期出邊或十  
理可約定戰

乃行竊盜襲  
息事爾大國  
納金帛以圖  
我為合理可  
城決戰若以  
日或半月攻  
期出邊或十  
理可約定戰

乃行竊盜襲  
息事爾大國  
納金帛以圖  
我為合理可  
城決戰若以  
日或半月攻  
期出邊或十  
理可約定戰

乃行竊盜襲  
息事爾大國  
納金帛以圖  
我為合理可  
城決戰若以  
日或半月攻  
期出邊或十  
理可約定戰

乃行竊盜襲  
息事爾大國  
納金帛以圖  
我為合理可  
城決戰若以  
日或半月攻  
期出邊或十  
理可約定戰

乃行竊盜襲  
息事爾大國  
納金帛以圖  
我為合理可  
城決戰若以  
日或半月攻  
期出邊或十  
理可約定戰

乃行竊盜襲  
息事爾大國  
納金帛以圖  
我為合理可  
城決戰若以  
日或半月攻  
期出邊或十  
理可約定戰

乃行竊盜襲  
息事爾大國  
納金帛以圖  
我為合理可  
城決戰若以  
日或半月攻  
期出邊或十  
理可約定戰

乃行竊盜襲  
息事爾大國  
納金帛以圖  
我為合理可  
城決戰若以  
日或半月攻  
期出邊或十  
理可約定戰

[illegible]

後不見○十  
斗柄自此以  
九日直越北  
漸移至二十  
每夜向北斗  
其出氣之星  
四日後不見  
衝明國至十

يسوق الخاق قهوجى و يمسك خيلهم ر  
 يدق مضطربهم بغيرهون مسدود عرسهم  
 يسدو بدخيلهم و يمسك ادرامهم يسر يدخ  
 و يدع رسم هون يندل مضطربهم خورون هون  
 يسمن يدع رسم مضطرب مضطرب مضطرب  
 يمسقطن هون مضطرب و يلامهم يدع  
 يمسقطن يدع يدع مضطرب مضطرب مضطرب  
 يدق يندل مضطرب مضطرب مضطرب مضطرب

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

約寬五尺直  
白氣自星出  
時東南更有  
十一日五更  
丈餘○十月  
長十五丈寬  
形如大刀約  
氣自地衝天

[illegible]

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

曰滿洲軍  
與還家者  
多乃附信  
不去者甚  
見之留而  
其欲還者  
房田等物  
服俱備及

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

褂四季衣  
衣蟒袍小  
裘大褂秋  
衣蟒段皮  
牛十隻冬  
口馬十匹  
男婦二十  
八人各賜

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

繼學同前  
遣承差李  
經畧楊鎬  
二日遼東  
十二月初  
率之來○  
眷屬可皆  
所居弟兄

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

至此吾土  
不意施恩  
收為臣僕  
人民為念  
汗以撫聚  
畜財物  
等圖我人  
士欲殺吾

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

日深入葉  
起行初七  
臣統大軍  
將諸王大  
禦明國自  
扎喀關防  
兵五千於  
將十六員

日深入葉  
起行初七  
臣統大軍  
將諸王大  
禦明國自  
扎喀關防  
兵五千於  
將十六員

日深入葉  
起行初七  
臣統大軍  
將諸王大  
禦明國自  
扎喀關防  
兵五千於  
將十六員

今大王率  
日征葉赫  
正月初二  
四十七年  
年明萬曆  
未天命四  
人至○已  
放還者二

今大王率  
日征葉赫  
正月初二  
四十七年  
年明萬曆  
未天命四  
人至○已  
放還者二

今大王率  
日征葉赫  
正月初二  
四十七年  
年明萬曆  
未天命四  
人至○已  
放還者二

乃收兵離  
附葉赫者  
此蒙古乃  
所牧生畜  
又取蒙古  
處盡焚之  
小二十餘  
居屯寨大

乃收兵離  
附葉赫者  
此蒙古乃  
所牧生畜  
又取蒙古  
處盡焚之  
小二十餘  
居屯寨大

乃收兵離  
附葉赫者  
此蒙古乃  
所牧生畜  
又取蒙古  
處盡焚之  
小二十餘  
居屯寨大

十里外所  
皆截取之  
投城人畜  
東十里將  
至葉赫城  
雅罕寨畧  
伊特城尼  
赫界自克

十里外所  
皆截取之  
投城人畜  
東十里將  
至葉赫城  
雅罕寨畧  
伊特城尼  
赫界自克

十里外所  
皆截取之  
投城人畜  
東十里將  
至葉赫城  
雅罕寨畧  
伊特城尼  
赫界自克

二十三日  
亦班師○  
而退 帝  
懼不能敵  
我兵勢重  
四十里見  
一處出城  
葉赫合兵

二十三日  
亦班師○  
而退 帝  
懼不能敵  
我兵勢重  
四十里見  
一處出城  
葉赫合兵

二十三日  
亦班師○  
而退 帝  
懼不能敵  
我兵勢重  
四十里見  
一處出城  
葉赫合兵

兵來助與  
急林遂領  
馬林處告  
開原總兵  
赫遣使往  
兵之日葉  
安營當進  
城六十里

兵來助與  
急林遂領  
馬林處告  
開原總兵  
赫遣使往  
兵之日葉  
安營當進  
城六十里

兵來助與  
急林遂領  
馬林處告  
開原總兵  
赫遣使往  
兵之日葉  
安營當進  
城六十里

勅書五百  
順所原有  
歲幣及撫  
理再將我  
不罷兵之  
王位豈有  
七恨崇以  
為是解其

勅書五百  
順所原有  
歲幣及撫  
理再將我  
不罷兵之  
王位豈有  
七恨崇以  
為是解其

勅書五百  
順所原有  
歲幣及撫  
理再將我  
不罷兵之  
王位豈有  
七恨崇以  
為是解其

之兵以我  
罪撤出邊  
聲遼人之  
曰皇帝若  
書回其書  
及通事齋  
者李繼學  
令明國使

之兵以我  
罪撤出邊  
聲遼人之  
曰皇帝若  
書回其書  
及通事齋  
者李繼學  
令明國使

之兵以我  
罪撤出邊  
聲遼人之  
曰皇帝若  
書回其書  
及通事齋  
者李繼學  
令明國使

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

二月十五  
部遺民○  
海瑚爾哈  
一千收束  
哈連領兵  
六日令穆  
罷○二十  
千兩兵乃

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

百兩銀三  
千足金三  
再加段三  
我與大臣  
吾軍士至  
千道皆給  
所有勅書  
道并開原

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

四百衛之  
石令騎兵  
運築城之  
赴界藩處  
一萬五千  
日遣人夫

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ





太祖破杜松營

柘遼東總兵  
江西人李如  
陝西人劉綎  
林人趙夢麟  
保定總兵榆  
命總兵杜松  
○是月明國

柘遼東總兵  
江西人李如  
陝西人劉綎  
林人趙夢麟  
保定總兵榆  
命總兵杜松  
○是月明國

柘遼東總兵  
江西人李如  
陝西人劉綎  
林人趙夢麟  
保定總兵榆  
命總兵杜松  
○是月明國

滿洲諸臣克日  
十萬侵我滿  
臣等統兵二  
宣府人文武  
原道潘宗顏  
泰保定人開  
分守道閻鳴  
河南人遼陽

滿洲諸臣克日  
十萬侵我滿  
臣等統兵二  
宣府人文武  
原道潘宗顏  
泰保定人開  
分守道閻鳴  
河南人遼陽

滿洲諸臣克日  
十萬侵我滿  
臣等統兵二  
宣府人文武  
原道潘宗顏  
泰保定人開  
分守道閻鳴  
河南人遼陽

蓋道康應乾  
大名府人海  
分巡道張銓  
人監軍廣寧  
將麻岩大同  
賢榆林人副  
宣府人賀世  
鐵嶺人馬林

蓋道康應乾  
大名府人海  
分巡道張銓  
人監軍廣寧  
將麻岩大同  
賢榆林人副  
宣府人賀世  
鐵嶺人馬林

蓋道康應乾  
大名府人海  
分巡道張銓  
人監軍廣寧  
將麻岩大同  
賢榆林人副  
宣府人賀世  
鐵嶺人馬林

兵果會於潘  
路前進後明  
月明之時分  
月十五日乘  
文臣齊至三  
將帥及監軍  
取滿洲領兵  
至言大兵征

兵果會於潘  
路前進後明  
月明之時分  
月十五日乘  
文臣齊至三  
將帥及監軍  
取滿洲領兵  
至言大兵征

兵果會於潘  
路前進後明  
月明之時分  
月十五日乘  
文臣齊至三  
將帥及監軍  
取滿洲領兵  
至言大兵征

十四日齋書  
叛投者於二  
係取撫順時  
滿洲人一名  
四十七萬遣  
二十萬兵號  
經畧楊鎬以  
起兵至遼陽

十四日齋書  
叛投者於二  
係取撫順時  
滿洲人一名  
四十七萬遣  
二十萬兵號  
經畧楊鎬以  
起兵至遼陽

十四日齋書  
叛投者於二  
係取撫順時  
滿洲人一名  
四十七萬遣  
二十萬兵號  
經畧楊鎬以  
起兵至遼陽

清 實 錄

天命三年閏四月至四年七月

道間鳴泰領  
賀世賢監軍  
總兵李如栢  
關右翼中路  
渾河出撫順  
領兵六萬順  
監軍道張銓  
王宣趙夢麟

路總兵杜松  
乃分左翼中  
遂起兵進發  
洲都城約定  
合兵攻取滿  
日齊出邊境  
約三月初一  
陽分為四路

王聚於朝內  
月初一日諸  
出寬甸口三  
萬合朝鮮兵  
應乾領兵四  
緹監軍道康  
南路總兵劉  
三岔口右翼

合葉赫兵出  
四萬往開原  
潘宗顏領兵  
麻岩監軍道  
兵馬林副將  
左翼北路總  
河出鴉鵲關  
兵六萬往清

合葉赫兵出  
四萬往開原  
潘宗顏領兵  
麻岩監軍道  
兵馬林副將  
左翼北路總  
河出鴉鵲關  
兵六萬往清

合葉赫兵出  
四萬往開原  
潘宗顏領兵  
麻岩監軍道  
兵馬林副將  
左翼北路總  
河出鴉鵲關  
兵六萬往清

合葉赫兵出  
四萬往開原  
潘宗顏領兵  
麻岩監軍道  
兵馬林副將  
左翼北路總  
河出鴉鵲關  
兵六萬往清

合葉赫兵出  
四萬往開原  
潘宗顏領兵  
麻岩監軍道  
兵馬林副將  
左翼北路總  
河出鴉鵲關  
兵六萬往清

合葉赫兵出  
四萬往開原  
潘宗顏領兵  
麻岩監軍道  
兵馬林副將  
左翼北路總  
河出鴉鵲關  
兵六萬往清

合葉赫兵出  
四萬往開原  
潘宗顏領兵  
麻岩監軍道  
兵馬林副將  
左翼北路總  
河出鴉鵲關  
兵六萬往清

合葉赫兵出  
四萬往開原  
潘宗顏領兵  
麻岩監軍道  
兵馬林副將  
左翼北路總  
河出鴉鵲關  
兵六萬往清

合葉赫兵出  
四萬往開原  
潘宗顏領兵  
麻岩監軍道  
兵馬林副將  
左翼北路總  
河出鴉鵲關  
兵六萬往清

Handwritten text in Devanagari script, likely a continuation of the previous page's content.

即將此兵捍  
已有兵五百  
是實吾南方  
曰明國兵來  
於帝帝  
諸王遂奏聞  
自棟鄂而進  
未時明國兵

۱. **مقدمه:** در این سند، هدف از تدوین این سند، تعیین و مشخص کردن وظایف و مسئولیت‌های اعضای هیئت مدیره و مدیران شرکت است. این سند به منظور ایجاد شفافیت و پاسخگویی در مدیریت شرکت تدوین شده است.

۲. **هدف:** هدف اصلی از تدوین این سند، تعیین و مشخص کردن وظایف و مسئولیت‌های اعضای هیئت مدیره و مدیران شرکت است.

۳. **محدوده:** این سند شامل کلیه اعضای هیئت مدیره و مدیران شرکت می‌گردد.

۴. **اصول:** این سند بر اساس اصول و ضوابط کلی مدیریت تدوین شده است.

۵. **تاریخ:** این سند در تاریخ ۱۳۹۸/۰۵/۰۱ تدوین شده است.

۶. **محل:** این سند در محل کار شرکت تدوین شده است.

۷. **موضوع:** این سند در مورد تعیین و مشخص کردن وظایف و مسئولیت‌های اعضای هیئت مدیره و مدیران شرکت تدوین شده است.

۸. **مستند:** این سند بر اساس مستندات و اسناد موجود تدوین شده است.

۹. **مستند:** این سند بر اساس مستندات و اسناد موجود تدوین شده است.

۱۰. **مستند:** این سند بر اساس مستندات و اسناد موجود تدوین شده است.

一、  
 二、  
 三、  
 四、  
 五、  
 六、  
 七、  
 八、  
 九、  
 十、

兵其地狹險  
清河路雖有  
兵來大王曰  
曰見清河路  
哨探又來報  
出正行之際  
臣領城中兵  
王與諸王大

۱. **مستوفی** من است که در این مقام می باشد.  
 ۲. **مستوفی** من است که در این مقام می باشد.  
 ۳. **مستوفی** من است که در این مقام می باشد.  
 ۴. **مستوفی** من است که در این مقام می باشد.  
 ۵. **مستوفی** من است که در این مقام می باشد.  
 ۶. **مستوفی** من است که در این مقام می باشد.  
 ۷. **مستوفی** من است که در این مقام می باشد.  
 ۸. **مستوفی** من است که در این مقام می باشد.  
 ۹. **مستوفی** من است که در این مقام می باشد.  
 ۱۰. **مستوفی** من است که در این مقام می باشد.

[illegible]

來報曰昨日  
南方哨探又  
猶未奏聞其  
撫順關此報  
兵執燈火出  
九夜見明國  
報曰昨二十  
辰時哨探飛

[illegible]

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

兵即時令大  
今當先戰此  
從撫順關來  
敵其大兵必  
是誘吾兵南  
預見其兵者  
故令吾南方  
禦之然明國

[illegible]

被陷將奈何  
之吾之夫  
兵必竭力攻  
明將不惜其  
雖然險固倘  
器械界藩山  
之人夫俱無  
吾築城運石

祀神後至曰  
帝四王因  
漢轄按兵候  
喀爾與達爾  
迎敵遂遇扎  
先往撫順關  
且聽之吾等  
不能遽至姑

兵立於僻  
曰何故令  
四王不悅  
兵候 帝  
漢轄欲掩  
王與達爾  
太蘭崗大  
未時行至

令兵盡甲  
善其言即  
大臣等皆  
大王與衆  
心自慰矣  
夫一見而  
往其地人  
今吾兵急

今兵盡甲  
善其言即  
大臣等皆  
大王與衆  
心自慰矣  
夫一見而  
往其地人  
今吾兵急

今兵盡甲  
善其言即  
大臣等皆  
大王與衆  
心自慰矣  
夫一見而  
往其地人  
今吾兵急

今兵盡甲  
善其言即  
大臣等皆  
大王與衆  
心自慰矣  
夫一見而  
往其地人  
今吾兵急

今兵盡甲  
善其言即  
大臣等皆  
大王與衆  
心自慰矣  
夫一見而  
往其地人  
今吾兵急

今兵盡甲  
善其言即  
大臣等皆  
大王與衆  
心自慰矣  
夫一見而  
往其地人  
今吾兵急

今兵盡甲  
善其言即  
大臣等皆  
大王與衆  
心自慰矣  
夫一見而  
往其地人  
今吾兵急

今兵盡甲  
善其言即  
大臣等皆  
大王與衆  
心自慰矣  
夫一見而  
往其地人  
今吾兵急

今兵盡甲  
善其言即  
大臣等皆  
大王與衆  
心自慰矣  
夫一見而  
往其地人  
今吾兵急

至之先杜  
陣我兵未  
兵對壘布  
前進與明  
皆從之遂  
於顯處衆  
當向前立  
是也吾等

至之先杜  
陣我兵未  
兵對壘布  
前進與明  
皆從之遂  
於顯處衆  
當向前立  
是也吾等

至之先杜  
陣我兵未  
兵對壘布  
前進與明  
皆從之遂  
於顯處衆  
當向前立  
是也吾等

勒之言誠  
亦都曰貝  
而戰矣額  
至亦奮勇  
夫見我兵  
陣運石人  
處耀兵布  
處當於顯

勒之言誠  
亦都曰貝  
而戰矣額  
至亦奮勇  
夫見我兵  
陣運石人  
處耀兵布  
處當於顯

勒之言誠  
亦都曰貝  
而戰矣額  
至亦奮勇  
夫見我兵  
陣運石人  
處耀兵布  
處當於顯

圍而攻之  
險杜松兵  
之吉林山  
據於界藩  
運石人夫  
界藩河合  
其尾殺至  
兵過半擊

圍而攻之  
險杜松兵  
之吉林山  
據於界藩  
運石人夫  
界藩河合  
其尾殺至  
兵過半擊

圍而攻之  
險杜松兵  
之吉林山  
據於界藩  
運石人夫  
界藩河合  
其尾殺至  
兵過半擊

口伺敵大  
爾濟山谷  
百伏於薩  
夫騎兵四  
洲護衛人  
前來時滿  
夢麟領兵  
松王宣趙

口伺敵大  
爾濟山谷  
百伏於薩  
夫騎兵四  
洲護衛人  
前來時滿  
夢麟領兵  
松王宣趙

口伺敵大  
爾濟山谷  
百伏於薩  
夫騎兵四  
洲護衛人  
前來時滿  
夢麟領兵  
松王宣趙



滿洲實錄卷五

膽矣再令  
敵兵自喪  
敗其界藩  
兵此兵一  
山所立之  
破薩爾濟  
四固山先  
兵並於左

右二固山  
可也今令  
照此指揮  
天將晚即  
之帝曰  
將前議告  
何諸王遂  
敵之策若

進攻薩爾  
六固山兵  
兵皆未至  
進其遠方  
者陸續而  
先至疲馬  
內壯馬者  
三十里以

我兵離城  
力以戰時  
衝之際協  
吉林山下  
俟吾兵自  
界藩敵兵  
固山瞭望  
右二白旗

滿洲實錄卷五

滿洲實錄卷五

滿洲實錄卷五

滿洲實錄卷五

滿洲實錄卷五

滿洲實錄卷五

滿洲實錄卷五



清 實 錄

天命三年閏四月至四年七月

一二三三

連發火砲  
攻之明兵  
河前進夾  
旗固山渡  
際右二白  
正衝擊之  
自山而下  
林山之兵

連發火砲  
攻之明兵  
河前進夾  
旗固山渡  
際右二白  
正衝擊之  
自山而下  
林山之兵

連發火砲  
攻之明兵  
河前進夾  
旗固山渡  
際右二白  
正衝擊之  
自山而下  
林山之兵

連發火砲  
攻之明兵  
河前進夾  
旗固山渡  
際右二白  
正衝擊之  
自山而下  
林山之兵

明國兵二  
而下追殺  
解冰旋轉  
渾河者如  
與屍衝於  
成渠軍器  
遍野血流  
死者漫山

明國兵二  
而下追殺  
解冰旋轉  
渾河者如  
與屍衝於  
成渠軍器  
遍野血流  
死者漫山

堆其助吉  
衆屍覆成  
不移時敵  
直破其營  
仰射衝殺  
接戰我兵  
布陣發砲  
許山敵兵

堆其助吉  
衆屍覆成  
不移時敵  
直破其營  
仰射衝殺  
接戰我兵  
布陣發砲  
許山敵兵

堆其助吉  
衆屍覆成  
不移時敵  
直破其營  
仰射衝殺  
接戰我兵  
布陣發砲  
許山敵兵

堆其助吉  
衆屍覆成  
不移時敵  
直破其營  
仰射衝殺  
接戰我兵  
布陣發砲  
許山敵兵

陣中明兵  
等皆死於  
宣趙夢麟  
兵杜松王  
屍堆積總  
遂破之橫  
奮勇衝殺  
接戰我兵

陣中明兵  
等皆死於  
宣趙夢麟  
兵杜松王  
屍堆積總  
遂破之橫  
奮勇衝殺  
接戰我兵

逃竄之兵  
沿途截殺  
已晚令兵  
欽山天色  
聯絡至碩  
十里什屍

逃竄之兵  
沿途截殺  
已晚令兵  
欽山天色  
聯絡至碩  
十里什屍

逃竄之兵  
沿途截殺  
已晚令兵  
欽山天色  
聯絡至碩  
十里什屍



破龔念遂營  
四王

破龔念遂營  
四王

破龔念遂營  
四王



太祖破馬林營

星夜來報大  
我兵見之遂  
鈴周轉巡邏  
鑿壕擊鼓傳  
尚間崖安營  
林兵是夜至  
北路總兵馬  
○明國左翼

星夜來報大  
我兵見之遂  
鈴周轉巡邏  
鑿壕擊鼓傳  
尚間崖安營  
林兵是夜至  
北路總兵馬  
○明國左翼

星夜來報大  
我兵見之遂  
鈴周轉巡邏  
鑿壕擊鼓傳  
尚間崖安營  
林兵是夜至  
北路總兵馬  
○明國左翼

陣此營西相  
三層壕內布  
兵皆下馬於  
鎗砲其餘衆  
兵一層前列  
外又密布騎  
步立大砲之  
大砲砲手皆

三道壕外列  
立遶營鑿壕  
布陣四面而  
兵至遂停兵  
起營見大王  
先往馬林方  
領兵三百餘  
王次日大王

率四王領兵  
壕列砲帝  
安營遶營鑿  
幹譚鄂謀處  
步兵一萬至  
泌領車營騎  
龔念遂李希  
路後營遊擊

明國左翼中  
大王營不絕  
至兵陸續赴  
馳報滿洲後  
之三次遣人  
芬山大王見  
營兵立於斐  
距三里又一

明國左翼中  
大王營不絕  
至兵陸續赴  
馳報滿洲後  
之三次遣人  
芬山大王見  
營兵立於斐  
距三里又一

明國左翼中  
大王營不絕  
至兵陸續赴  
馳報滿洲後  
之三次遣人  
芬山大王見  
營兵立於斐  
距三里又一

三道壕外列  
立遶營鑿壕  
布陣四面而  
兵至遂停兵  
起營見大王  
先往馬林方  
領兵三百餘  
王次日大王

率四王領兵  
壕列砲帝  
安營遶營鑿  
幹譚鄂謀處  
步兵一萬至  
泌領車營騎  
龔念遂李希  
路後營遊擊

明國左翼中  
大王營不絕  
至兵陸續赴  
馳報滿洲後  
之三次遣人  
芬山大王見  
營兵立於斐  
距三里又一

明國左翼中  
大王營不絕  
至兵陸續赴  
馳報滿洲後  
之三次遣人  
芬山大王見  
營兵立於斐  
距三里又一

明國左翼中  
大王營不絕  
至兵陸續赴  
馳報滿洲後  
之三次遣人  
芬山大王見  
營兵立於斐  
距三里又一

明國左翼中  
大王營不絕  
至兵陸續赴  
馳報滿洲後  
之三次遣人  
芬山大王見  
營兵立於斐  
距三里又一

清 實 錄

天命三年閏四月至四年七月

不待四王之  
崖 帝聞之  
敵已至尚問  
大王報到言  
方立馬眺望  
於陣中 帝  
念遂等皆歿  
盡力追殺龔

兵四王領兵  
戰車大敗其  
步兵遂摧覆  
率騎兵突入  
齊發砲四王  
戰明營兵一  
一半下馬步  
不滿千人令

步戰大王遂  
登山可下馬  
戰我也不必  
曰是兵欲來  
外兵合 帝  
營內兵與壕  
登山見敵衆  
敗矣衆兵將

衝擊其兵必  
據山上向下  
曰吾兵當先  
陣而立 帝  
兵四萬已布  
至其處見敵  
四五人午時  
兵急領隨從

步戰大王遂  
登山可下馬  
戰我也不必  
曰是兵欲來  
外兵合 帝  
營內兵與壕  
登山見敵衆  
敗矣衆兵將

衝擊其兵必  
據山上向下  
曰吾兵當先  
陣而立 帝  
兵四萬已布  
至其處見敵  
四五人午時  
兵急領隨從

步戰大王遂  
登山可下馬  
戰我也不必  
曰是兵欲來  
外兵合 帝  
營內兵與壕  
登山見敵衆  
敗矣衆兵將

衝擊其兵必  
據山上向下  
曰吾兵當先  
陣而立 帝  
兵四萬已布  
至其處見敵  
四五人午時  
兵急領隨從

步戰大王遂  
登山可下馬  
戰我也不必  
曰是兵欲來  
外兵合 帝  
營內兵與壕  
登山見敵衆  
敗矣衆兵將

衝擊其兵必  
據山上向下  
曰吾兵當先  
陣而立 帝  
兵四萬已布  
至其處見敵  
四五人午時  
兵急領隨從

步戰大王遂  
登山可下馬  
戰我也不必  
曰是兵欲來  
外兵合 帝  
營內兵與壕  
登山見敵衆  
敗矣衆兵將

衝擊其兵必  
據山上向下  
曰吾兵當先  
陣而立 帝  
兵四萬已布  
至其處見敵  
四五人午時  
兵急領隨從

Handwritten musical notation on five staves.

六固山兵見  
勦殺大半其  
戰敵兵遂敗  
殺入兩兵混  
台吉等併力  
王三王與諸  
入其營後二  
策馬迎敵直

۱. مسعود بن مسعود. در بنام مشهور  
 ۲. مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ۳. مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ۴. مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ۵. مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ۶. مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ۷. مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ۸. مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ۹. مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ۱۰. مسعود بن مسعود بن مسعود

ᠤᠯᠤᠰ ᠨᠡᠭᠦᠷ

帝曰吾當

來戰大王謂

營西面兵遂

四五十人明

時下馬者方

令衆兵下馬

往左二固山

[illegible]

Handwritten text in the 'Sudha' style, featuring vertical columns of characters with various diacritics.

陣總兵馬  
等皆斬於  
副將麻岩  
漫山遍野  
追殺死者  
我兵乘勢  
大敗而走  
勢不能敵

[illegible]

清 實 錄 天命三年閏四月至四年七月



|    |      |      |      |      |      |
|----|------|------|------|------|------|
| 皆赤 | 崖下河水 | 釋雪尚間 | 流如陽春 | 免血水分 | 林僅以身 |
| 皆赤 | 崖下河水 | 釋雪尚間 | 流如陽春 | 免血水分 | 林僅以身 |

宗顏營  
太祖破滿







天命三年閏四月至四年七月

敗劉綎前鋒  
四王

天命三年閏四月至四年七月



天命三年閏四月至四年七月

破劉綎營  
四王

天命三年閏四月至四年七月



應乾營  
諸王破康

應乾營  
諸王破康

應乾營  
諸王破康



喬一琦兵  
阿敏貝勒敗

喬一琦兵  
阿敏貝勒敗

喬一琦兵  
阿敏貝勒敗



ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

留後言畢亦  
往吾等何故  
大兄既已獨  
同行四王曰  
息汝可隨我  
哨探前聽消  
曰汝兄扮作  
與同之帝

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

果前去吾欲  
前問曰大王  
乘馬至帝  
王亦行四五  
起行繼而三  
允之大王遂  
而徐進帝  
汗可率眾兵

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

命前去接戰  
能至吾待父  
兵迎敵且不  
來兵吾已有  
盡被殺矣此  
二路兵已敗  
曰撫順開原  
來奈何大王

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

聞有二路兵  
王至曰今又  
聚於此見大  
及公主等正  
門內時后妃  
都城徑往宮  
更大王乃至  
起行夜近初

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

綏兵出寬甸  
賢之兵當劉  
李如栢賀世  
以防清河路  
城留兵四千  
兵 帝於都  
甸路劉綏之  
王領兵敵寬

綏兵出寬甸  
賢之兵當劉  
李如栢賀世  
以防清河路  
城留兵四千  
兵 帝於都  
甸路劉綏之  
王領兵敵寬

城天明令諸  
二王四王入  
五更遇大王  
界藩起行至  
旗畢申時自  
屯候 帝祭  
十五里至大  
大王夜出城

城天明令諸  
二王四王入  
五更遇大王  
界藩起行至  
旗畢申時自  
屯候 帝祭  
十五里至大  
大王夜出城

四百五十餘  
托保領殘兵  
中折兵五十  
額赫死於陣  
圍住額爾納  
被劉綏大兵  
百迎敵搏戰  
率守衛兵五

四百五十餘  
托保領殘兵  
中折兵五十  
額赫死於陣  
圍住額爾納  
被劉綏大兵  
百迎敵搏戰  
率守衛兵五

納額赫三人  
真托保額爾  
而進牛录額  
能移者向前  
寨殺破踏不  
劉綏兵焚遺  
皆避於山林  
時棟鄂路民

納額赫三人  
真托保額爾  
而進牛录額  
能移者向前  
寨殺破踏不  
劉綏兵焚遺  
皆避於山林  
時棟鄂路民

Handwritten text in Devanagari script, likely a manuscript page.

自山上向下  
大王領兵欲  
達哩岡布陣  
兵遂登阿布  
野掠見我大  
來令一萬兵  
精兵二萬前  
際劉綎部下

[illegible][illegible]

喀什正行之  
大兵出瓦爾  
三五四王率  
處已時大王  
兵於山谷隘  
爾漢轄遂伏  
爾漢轄兵達  
人逃出會達

[illegible][illegible]

出衆軍之先  
精兵三十超  
翼兵前進領  
也四王率右  
親入負吾言  
後觀之慎勿  
衝擊汝可在  
兵登山向下

[illegible]

一、  
 二、  
 三、  
 四、  
 五、  
 六、  
 七、  
 八、  
 九、  
 十、

西汝令右翼  
吾行於山之  
曰此言最善  
下擊之大王  
領兵上山向  
後相機吾當  
兄領大兵在  
擊之四王曰

مشتمل بر این است مشتمو مشتمل بر این  
 مشتمو  
 مشتمل بر این است مشتمو مشتمل بر این  
 مشتمو مشتمل بر این است مشتمو مشتمل بر این  
 مشتمو مشتمل بر این است مشتمو مشتمل بر این  
 مشتمو مشتمل بر این است مشتمو مشتمل بر این  
 مشتمو مشتمل بر این است مشتمو مشتمل بر این  
 مشتمو مشتمل بر این است مشتمو مشتمل بر این

乃安營見監  
軍覆沒我兵  
死於陣中全  
殺入劉綬戰  
未布陣之先  
營兵來乘其  
又見劉綬二  
王隨掩殺之

大清遂走四  
西而進明兵  
左翼兵自山  
進大王亦率  
亦至衝擊而  
戰之際後兵  
刃相接正搏  
從上下擊兵

砲連發適大  
際明營中鎗  
列當進戰之  
鎗砲層層布  
紙甲柳條盔  
朝鮮兵皆披  
鎗披藤皮甲  
篋筭竹杆長

部下兵皆執  
前戰見應乾  
皆至遂列陣  
駐兵諸王隨  
曠野處四王  
兵營於富察  
步兵合朝鮮  
軍道康應乾

部下兵皆執  
前戰見應乾  
皆至遂列陣  
駐兵諸王隨  
曠野處四王  
兵營於富察  
步兵合朝鮮  
軍道康應乾

部下兵皆執  
前戰見應乾  
皆至遂列陣  
駐兵諸王隨  
曠野處四王  
兵營於富察  
步兵合朝鮮  
軍道康應乾

大清遂走四  
西而進明兵  
左翼兵自山  
進大王亦率  
亦至衝擊而  
戰之際後兵  
刃相接正搏  
從上下擊兵

部下兵皆執  
前戰見應乾  
皆至遂列陣  
駐兵諸王隨  
曠野處四王  
兵營於富察  
步兵合朝鮮  
軍道康應乾

部下兵皆執  
前戰見應乾  
皆至遂列陣  
駐兵諸王隨  
曠野處四王  
兵營於富察  
步兵合朝鮮  
軍道康應乾

部下兵皆執  
前戰見應乾  
皆至遂列陣  
駐兵諸王隨  
曠野處四王  
兵營於富察  
步兵合朝鮮  
軍道康應乾

部下兵皆執  
前戰見應乾  
皆至遂列陣  
駐兵諸王隨  
曠野處四王  
兵營於富察  
步兵合朝鮮  
軍道康應乾

部下兵皆執  
前戰見應乾  
皆至遂列陣  
駐兵諸王隨  
曠野處四王  
兵營於富察  
步兵合朝鮮  
軍道康應乾

擊喬一琦  
轄擊明遊  
與達爾漢  
前遣二王  
身免帝  
應乾僅以  
塵遂止康  
殺殆盡風

擊喬一琦  
轄擊明遊  
與達爾漢  
前遣二王  
身免帝  
應乾僅以  
塵遂止康  
殺殆盡風

擊喬一琦  
轄擊明遊  
與達爾漢  
前遣二王  
身免帝  
應乾僅以  
塵遂止康  
殺殆盡風

二萬兵掩  
衝入破其  
兵遂發矢  
無所見我  
漫昏黑竟  
向本營迷  
煙塵皆返  
風驟起其

二萬兵掩  
衝入破其  
兵遂發矢  
無所見我  
漫昏黑竟  
向本營迷  
煙塵皆返  
風驟起其

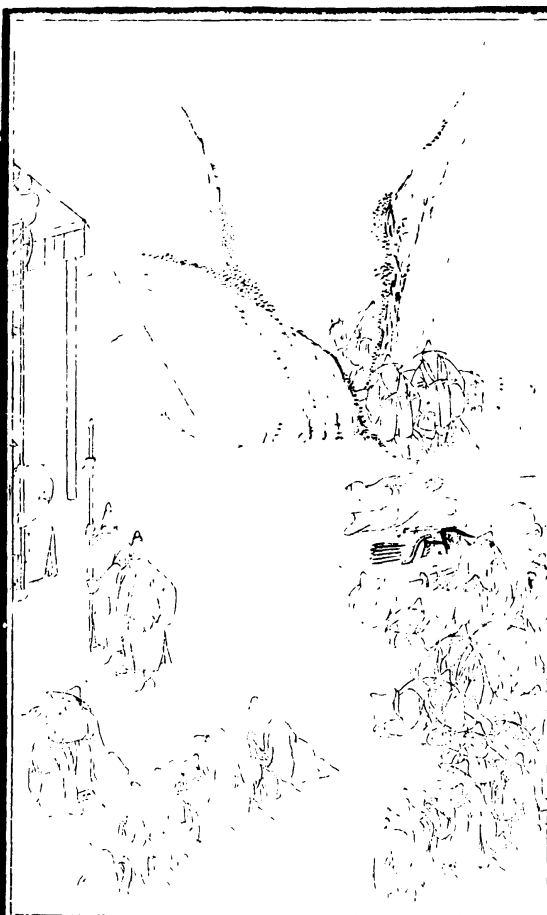
二萬兵掩  
衝入破其  
兵遂發矢  
無所見我  
漫昏黑竟  
向本營迷  
煙塵皆返  
風驟起其

功立營  
都元帥姜  
奔入朝鮮  
琦率殘兵  
營破之一

功立營  
都元帥姜  
奔入朝鮮  
琦率殘兵  
營破之一

功立營  
都元帥姜  
奔入朝鮮  
琦率殘兵  
營破之一





兵歸降 姜功立率

倭兵此恩當  
明助之得退  
當此急難賴  
郭奪我土地  
我國據我城  
也昔日倭侵  
此來非吾願  
事執旗來曰

倭兵此恩當  
明助之得退  
當此急難賴  
郭奪我土地  
我國據我城  
也昔日倭侵  
此來非吾願  
事執旗來曰

掩旌旗遣通  
敗大驚遂倒  
立知明國兵  
欲進戰姜功  
王各整固山  
古拉庫山諸  
朝鮮兵營於  
○諸王又見

掩旌旗遣通  
敗大驚遂倒  
立知明國兵  
欲進戰姜功  
王各整固山  
古拉庫山諸  
朝鮮兵營於  
○諸王又見

議定乃曰  
獻之諸王  
而已吾即  
相從兵丁  
擊一員并  
有明之遊  
我國兵惟  
今營中盡

汝已殺矣  
國兵營者  
兵有在明  
納降且吾  
吾罪願往  
不來若宥  
國兵焉敢  
報今調吾

即降言訖  
率眾翼日  
宿於營吾  
見諸王即  
副元帥先  
逃走今令  
眾軍混亂  
身先往恐

宿於此若  
今領兵且  
功立曰吾  
回告之姜  
戰令通事  
來不然必  
主將可先  
爾等若降

宿於此若  
今領兵且  
功立曰吾  
回告之姜  
戰令通事  
來不然必  
主將可先  
爾等若降

宿於此若  
今領兵且  
功立曰吾  
回告之姜  
戰令通事  
來不然必  
主將可先  
爾等若降

宿於此若  
今領兵且  
功立曰吾  
回告之姜  
戰令通事  
來不然必  
主將可先  
爾等若降

宿於此若  
今領兵且  
功立曰吾  
回告之姜  
戰令通事  
來不然必  
主將可先  
爾等若降

清 實 錄

天命三年閏四月至四年七月

副元帥率  
殿都元帥  
城 帝陞  
兵先往都  
令朝鮮官  
設宴相待  
來降諸王  
千兵下山

副元帥率  
殿都元帥  
城 帝陞  
兵先往都  
令朝鮮官  
設宴相待  
來降諸王  
千兵下山

功立率五  
王次日姜  
帥來見諸  
於是副元  
急遂自縊  
一琦見勢  
擲於山下  
盡捉明兵

功立率五  
王次日姜  
帥來見諸  
於是副元  
急遂自縊  
一琦見勢  
擲於山下  
盡捉明兵

折二百人  
時我兵約  
戰三路兵  
七日乃至  
械回兵初  
盛甲及跪

折二百人  
時我兵約  
戰三路兵  
七日乃至  
械回兵初  
盛甲及跪

日收人畜  
縱兵駐三  
既殺盡劉  
大宴諸王  
小宴十日  
賓禮五日  
帝侍以  
衆官叩見

日收人畜  
縱兵駐三  
既殺盡劉  
大宴諸王  
小宴十日  
賓禮五日  
帝侍以  
衆官叩見



走呼蘭  
李如栢

匹於是明兵  
十獲馬五十  
而入殺兵四  
稍揮之喊噪  
狀將帽繫弓  
作後有大兵  
於山上吹螺  
人見之乃立

我哨兵二十  
處回兵時有  
如栢自呼蘭  
賀世賢之兵  
即撤李如栢  
路兵敗大驚  
駐瀋陽聞三  
經畧楊鶴

我哨兵二十  
處回兵時有  
如栢自呼蘭  
賀世賢之兵  
即撤李如栢  
路兵敗大驚  
駐瀋陽聞三  
經畧楊鶴

我哨兵二十  
處回兵時有  
如栢自呼蘭  
賀世賢之兵  
即撤李如栢  
路兵敗大驚  
駐瀋陽聞三  
經畧楊鶴

強究言之聞  
殺必謂我兵  
為我往來剿  
吾兵眾若以  
兵破敵必謂  
若以為我分  
來戰各國聞  
七萬分四路

兵聲言四十  
臣以二十萬  
王曰明國君  
帝笑謂諸  
三路兵已破  
死者約千餘  
走自相蹂踏  
大潰奪路而

事國長久吾  
如此亦未得  
歸於一統雖  
主併三四國  
金元二國之  
往書曰昔者  
使者與之俱  
書一封遣二

大恨之事遺  
事一人書七  
及官三員通  
降將張應京  
一日令朝鮮  
○三月二十  
不稱善者也  
於四方無有

事國長久吾  
如此亦未得  
歸於一統雖  
主併三四國  
金元二國之  
往書曰昔者  
使者與之俱  
書一封遣二

大恨之事遺  
事一人書七  
及官三員通  
降將張應京  
一日令朝鮮  
○三月二十  
不稱善者也  
於四方無有

大恨之事遺  
事一人書七  
及官三員通  
降將張應京  
一日令朝鮮  
○三月二十  
不稱善者也  
於四方無有

大恨之事遺  
事一人書七  
及官三員通  
降將張應京  
一日令朝鮮  
○三月二十  
不稱善者也  
於四方無有

大恨之事遺  
事一人書七  
及官三員通  
降將張應京  
一日令朝鮮  
○三月二十  
不稱善者也  
於四方無有

大恨之事遺  
事一人書七  
及官三員通  
降將張應京  
一日令朝鮮  
○三月二十  
不稱善者也  
於四方無有

大恨之事遺  
事一人書七  
及官三員通  
降將張應京  
一日令朝鮮  
○三月二十  
不稱善者也  
於四方無有

大恨之事遺  
事一人書七  
及官三員通  
降將張應京  
一日令朝鮮  
○三月二十  
不稱善者也  
於四方無有

助明國吾料  
明國爾兵來  
故祐我而罪  
非以直斷之  
是者是非者  
國耶亦不過  
私我而薄明  
眷顧我者豈

鑒之今天之  
國結怨穹蒼  
若有意與明  
此兵吾自來  
凌已甚故興  
舉因明國欺  
干戈非吾樂  
亦知之今動

不納由此觀  
中立國也遂  
亦不助金是  
鮮王不助宋  
二帝時爾朝  
曰吾征徽欽  
餘城叛附帝  
惟忠以四十

有朝鮮官趙  
金大定帝時  
不然耳昔者  
答前情不得  
曾救之故報  
倭難時明國  
乃因爾國有  
其非奉心也

其非奉心也

其非奉心也

其非奉心也

其非奉心也

其非奉心也

其非奉心也

其非奉心也

其非奉心也

極矣王豈不  
凌我國橫逆  
達天背理欺  
奉行天道今  
明朝大國必  
皆亡耶吾意  
獨存令小國  
豈有使大國

問國不一也  
王矣且天地  
往結局惟在  
留之繼此以  
特念爾王故  
擒爾官十員  
無仇隙今陣  
之吾二國原

建城屯兵防  
吾欲據界藩  
越春草饒養  
戰馬羸弱當  
三日 帝曰  
詳 四月初  
之耶願聞其  
明國不忍背

抑以為既助  
同仇明國耶  
國原無釁隙  
意以為吾二  
太甚今王之  
吾二國辱人  
欲令子姪主  
知又聞明國

建城屯兵防  
吾欲據界藩  
越春草饒養  
戰馬羸弱當  
三日 帝曰  
詳 四月初  
之耶願聞其  
明國不忍背

建城屯兵防  
吾欲據界藩  
越春草饒養  
戰馬羸弱當  
三日 帝曰  
詳 四月初  
之耶願聞其  
明國不忍背

建城屯兵防  
吾欲據界藩  
越春草饒養  
戰馬羸弱當  
三日 帝曰  
詳 四月初  
之耶願聞其  
明國不忍背

建城屯兵防  
吾欲據界藩  
越春草饒養  
戰馬羸弱當  
三日 帝曰  
詳 四月初  
之耶願聞其  
明國不忍背

建城屯兵防  
吾欲據界藩  
越春草饒養  
戰馬羸弱當  
三日 帝曰  
詳 四月初  
之耶願聞其  
明國不忍背

建城屯兵防  
吾欲據界藩  
越春草饒養  
戰馬羸弱當  
三日 帝曰  
詳 四月初  
之耶願聞其  
明國不忍背

建城屯兵防  
吾欲據界藩  
越春草饒養  
戰馬羸弱當  
三日 帝曰  
詳 四月初  
之耶願聞其  
明國不忍背

建城屯兵防  
吾欲據界藩  
越春草饒養  
戰馬羸弱當  
三日 帝曰  
詳 四月初  
之耶願聞其  
明國不忍背

مستقیم و غیر مستقیم  
مستقیم و غیر مستقیم  
مستقیم و غیر مستقیم  
مستقیم و غیر مستقیم  
مستقیم و غیر مستقیم

[illegible]

سفر  
مصر  
البحر  
المتوسط  
البحر  
الارمنى  
البحر  
الاسود



屬已往今  
不從何事  
此舉其如  
吾亦不願  
蓋大義也  
子豈敢拒  
子父之言  
國猶如父

屬已往今  
不從何事  
此舉其如  
吾亦不願  
蓋大義也  
子豈敢拒  
子父之言  
國猶如父

屬已往今  
不從何事  
此舉其如  
吾亦不願  
蓋大義也  
子豈敢拒  
子父之言  
國猶如父

果行合大  
無疆以後  
天眷受福  
便可常享  
即此一念  
穹蒼鑒之  
之君結怨  
心與明國

果行合大  
無疆以後  
天眷受福  
便可常享  
即此一念  
穹蒼鑒之  
之君結怨  
心與明國

果行合大  
無疆以後  
天眷受福  
便可常享  
即此一念  
穹蒼鑒之  
之君結怨  
心與明國

明國與我  
之善事也  
亦非貴邦  
動干戈矣  
即四方皆  
不特隣邦  
生民塗炭  
因而征戰

明國與我  
之善事也  
亦非貴邦  
動干戈矣  
即四方皆  
不特隣邦  
生民塗炭  
因而征戰

明國與我  
之善事也  
亦非貴邦  
動干戈矣  
即四方皆  
不特隣邦  
生民塗炭  
因而征戰

書云吾有  
交道也來  
國亦自有  
方知然隣  
四人來言  
張應京等  
事原委聞  
不必言此

書云吾有  
交道也來  
國亦自有  
方知然隣  
四人來言  
張應京等  
事原委聞  
不必言此

書云吾有  
交道也來  
國亦自有  
方知然隣  
四人來言  
張應京等  
事原委聞  
不必言此

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

接款降者  
帝出城  
二千而回  
千户丁男  
哈部遺民  
東海瑚爾  
穆哈連收  
初八日遣

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

也○六月  
好乃為善  
疆復乎前  
國各守邊  
至矣吾二  
言不久而  
之必喜善  
道明朝聞

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

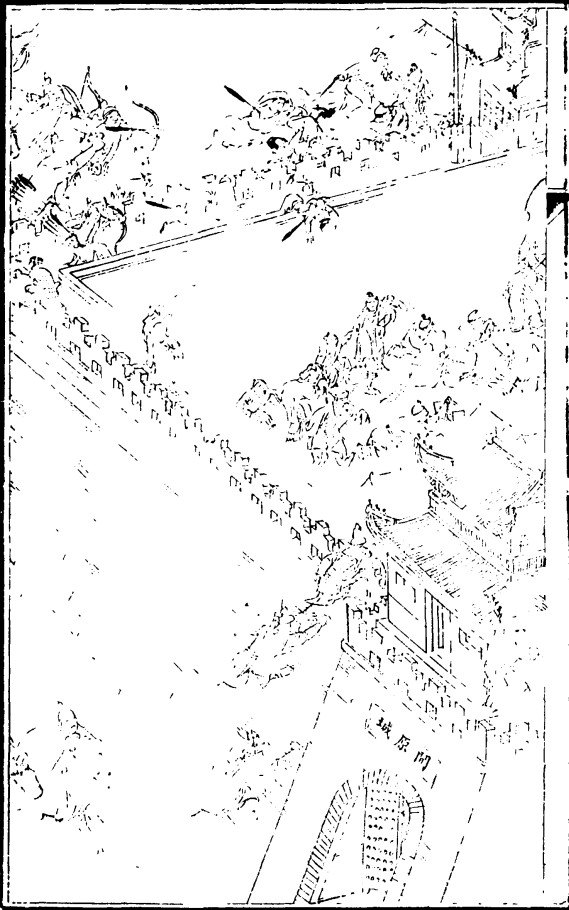
物皆給之  
件房田等  
匹使衣三  
馬牛各五  
婦各五人  
次者賜男

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

使衣五件  
十匹牛十  
各十人馬  
長每男婦  
賜所降路  
十使大宴  
席宰牛二  
置酒二百

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



太祖克開原

取開原故令  
洩機於明知  
此際有逃者  
水落地乾恐  
屯留二日待  
以行之會議  
河水難濟何  
倘路塗泥濘

耶抑前進耶  
臣曰可回兵  
乃謂諸王大  
雨河水泛漲  
行三日時天  
四萬取開原  
日帝將兵  
六月初十

天命三年閏四月至四年七月

天命三年閏四月至四年七月

天命三年閏四月至四年七月

天命三年閏四月至四年七月

軍道事推官  
于化龍署監  
兵馬林副將  
開原守城總  
兵十六日至  
聞言遂起大  
路不泥帝  
原處無兩道

軍道事推官  
于化龍署監  
兵馬林副將  
開原守城總  
兵十六日至  
聞言遂起大  
路不泥帝  
原處無兩道

三面兵見城  
皆潰其城外  
城上四面兵  
遂踰城而入  
者雲梯未豎  
奪門時攻城  
塞門掩殺正  
欲先破東面

車雲梯進攻  
我兵遂布戰  
外四門屯兵  
布兵防守城  
懸官等城上  
守志備禦何  
高貞遊擊于  
鄭之範參將

車雲梯進攻  
我兵遂布戰  
外四門屯兵  
布兵防守城  
懸官等城上  
守志備禦何  
高貞遊擊于  
鄭之範參將

車雲梯進攻  
我兵遂布戰  
外四門屯兵  
布兵防守城  
懸官等城上  
守志備禦何  
高貞遊擊于  
鄭之範參將

否來報曰開  
路河水可濟  
令人視開原  
擒二十而回  
人三十餘生  
百畧潘陽殺  
界遂遣兵一  
兵進潘陽地

否來報曰開  
路河水可濟  
令人視開原  
擒二十而回  
人三十餘生  
百畧潘陽殺  
界遂遣兵一  
兵進潘陽地

三面兵見城  
皆潰其城外  
城上四面兵  
遂踰城而入  
者雲梯未豎  
奪門時攻城  
塞門掩殺正  
欲先破東面

車雲梯進攻  
我兵遂布戰  
外四門屯兵  
布兵防守城  
懸官等城上  
守志備禦何  
高貞遊擊于  
鄭之範參將

車雲梯進攻  
我兵遂布戰  
外四門屯兵  
布兵防守城  
懸官等城上  
守志備禦何  
高貞遊擊于  
鄭之範參將

車雲梯進攻  
我兵遂布戰  
外四門屯兵  
布兵防守城  
懸官等城上  
守志備禦何  
高貞遊擊于  
鄭之範參將

清 實 錄 天命三年閏四月至四年七月

見即走我兵  
之鐵嶺兵一  
諸王領兵迎  
三千兵來援  
探來報鐵嶺  
樓而坐有哨  
帝登城南  
士卒盡殲之

見即走我兵  
之鐵嶺兵一  
諸王領兵迎  
三千兵來援  
探來報鐵嶺  
樓而坐有哨  
帝登城南  
士卒盡殲之

見即走我兵  
之鐵嶺兵一  
諸王領兵迎  
三千兵來援  
探來報鐵嶺  
樓而坐有哨  
帝登城南  
士卒盡殲之

其城郭焚公  
功行賞畢毀  
與之將士論  
子家業盡查  
餘來降將妻  
總及兵二百  
執遂帶二千  
職因妻子被

其城郭焚公  
功行賞畢毀  
與之將士論  
子家業盡查  
餘來降將妻  
總及兵二百  
執遂帶二千  
職因妻子被

其城郭焚公  
功行賞畢毀  
與之將士論  
子家業盡查  
餘來降將妻  
總及兵二百  
執遂帶二千  
職因妻子被

官等並城中  
于守志何愁  
于化龍高貞  
乾預遁馬林  
於壕內鄭之  
之兵盡截殺  
而走被抵門  
破大驚衝突

官等並城中  
于守志何愁  
于化龍高貞  
乾預遁馬林  
於壕內鄭之  
之兵盡截殺  
而走被抵門  
破大驚衝突

官等並城中  
于守志何愁  
于化龍高貞  
乾預遁馬林  
於壕內鄭之  
之兵盡截殺  
而走被抵門  
破大驚衝突

開原受守備  
先投於明居  
布圖巴圖魯  
盡有蒙古阿  
物三日猶未  
回收人畜財  
四十餘人而  
二十人追殺

開原受守備  
先投於明居  
布圖巴圖魯  
盡有蒙古阿  
物三日猶未  
回收人畜財  
四十餘人而  
二十人追殺

開原受守備  
先投於明居  
布圖巴圖魯  
盡有蒙古阿  
物三日猶未  
回收人畜財  
四十餘人而  
二十人追殺

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

歸家以便整  
肥壯也士卒  
水洗拭方得  
採草牧養以  
都各修馬廐  
奏曰不如還  
王大臣議定  
邊境可也諸

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

濟渾河牧於  
之令兵馬不  
築城治屋居  
都城於界藩  
曰吾等不回  
帝謂王大臣  
屋遂回兵  
解并民間房

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

早令之壯八  
馬牧於此地  
欲居界藩令  
何日得肥吾  
暑路遙馬匹  
方至者今天  
之東三四日  
或有居都城

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

二三日至者  
近不等或有  
自此歸家遠  
已經二十日  
月炎暑行兵  
知也當此六  
曰是非汝所  
頓罷具帝

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

清 實 錄

天命三年閏四月至四年七月

人覓妻子來  
共帶二十餘  
守堡戴一位  
玉和白奇策  
屏戴集宿金  
原千總王一  
月有原居開  
屋皆成七

大臣軍士房  
帝行宮及王  
宴之是月  
諸王妃至大  
遣人迎后并  
之牧馬於邊  
遂至界藩居  
月興師言訖

十兩綉段十  
駝二隻銀五  
五十兩五十  
人五十牛馬  
六十總各賜  
疋布二百疋  
兩綉段二十  
駝五隻銀百

一百羊一百  
人一百牛馬  
是賜阿布圖  
故來投耳於  
彼聞吾養人  
天意祐我矣  
此來降者知  
降 帝曰觀

言吾擒得齊  
鵠鵠執之聲  
翔羅得一白  
羣鳥往來翔  
天驚鵠鵠及  
舍帝夜夢  
牛馬財物田  
列等賜妻奴

言吾擒得齊  
鵠鵠執之聲  
翔羅得一白  
羣鳥往來翔  
天驚鵠鵠及  
舍帝夜夢  
牛馬財物田  
列等賜妻奴

言吾擒得齊  
鵠鵠執之聲  
翔羅得一白  
羣鳥往來翔  
天驚鵠鵠及  
舍帝夜夢  
牛馬財物田  
列等賜妻奴

十疋從者皆  
段八疋布八  
銀四十兩紬  
四十駝一隻  
牛馬四十羊  
各賜人四十  
堡百總等官  
疋布百疋守

十疋從者皆  
段八疋布八  
銀四十兩紬  
四十駝一隻  
牛馬四十羊  
各賜人四十  
堡百總等官  
疋布百疋守

十疋從者皆  
段八疋布八  
銀四十兩紬  
四十駝一隻  
牛馬四十羊  
各賜人四十  
堡百總等官  
疋布百疋守

國所獲故為  
名之人為吾  
將以大有聲  
夢主吉蓋天  
大臣對曰此  
王大臣諸王  
次日復語諸  
禽何以擒之

國所獲故為  
名之人為吾  
將以大有聲  
夢主吉蓋天  
大臣對曰此  
王大臣諸王  
次日復語諸  
禽何以擒之

國所獲故為  
名之人為吾  
將以大有聲  
夢主吉蓋天  
大臣對曰此  
王大臣諸王  
次日復語諸  
禽何以擒之

賽為人如飛  
妃后妃曰齊  
將此夢語后  
之故夢中云  
有隙常思擒  
之長與帝  
覺齊賽家古  
賽矢隨呼而

賽為人如飛  
妃后妃曰齊  
將此夢語后  
之故夢中云  
有隙常思擒  
之長與帝  
覺齊賽家古  
賽矢隨呼而

賽為人如飛  
妃后妃曰齊  
將此夢語后  
之故夢中云  
有隙常思擒  
之長與帝  
覺齊賽家古  
賽矢隨呼而

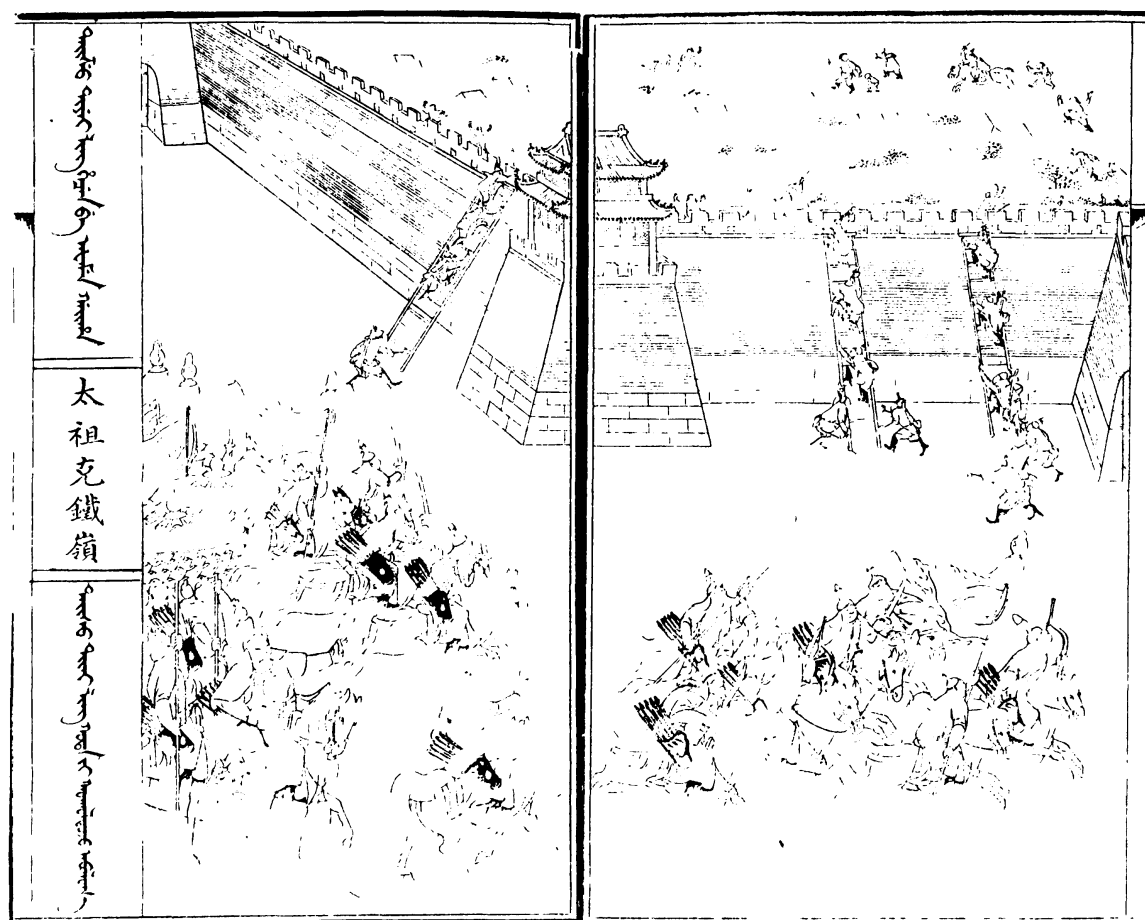


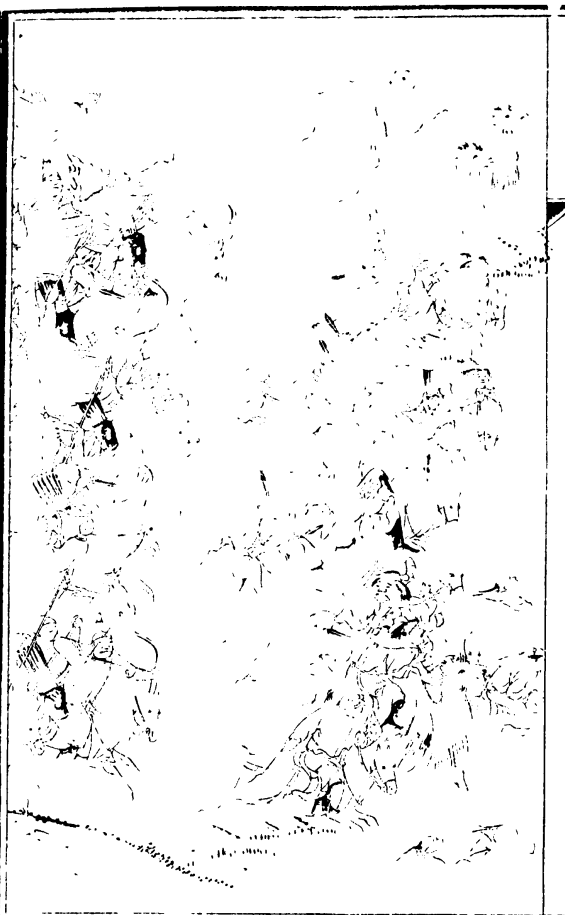
清 實 錄 天命三年閏四月至四年七月

蒙古人進

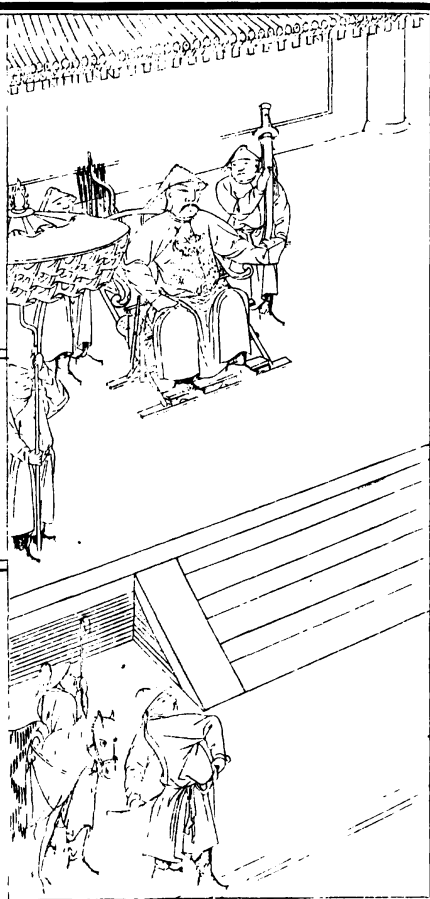
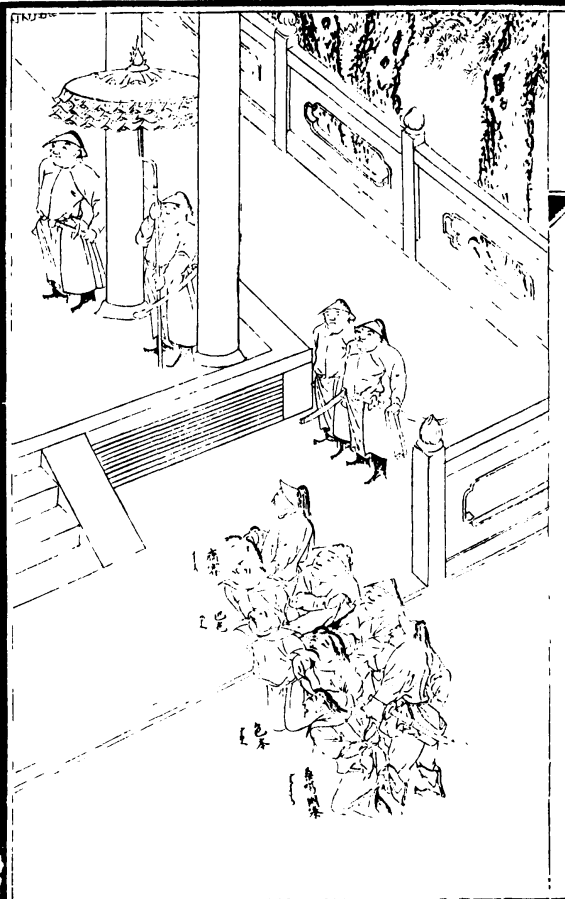
之兆也

蒙古人進





太祖收齊賽兵











見太祖陣擒齊賽

Handwritten text in a cursive script, likely from a manuscript.

[illegible]

外者殆半四  
投城被截在  
外堡之兵俱  
城將圍之其  
十五日至其  
兵取鐵嶺二  
諸王大臣領  
是月帝率

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兵萬餘星夜   | 二十人共領   | 諸台吉等約   | 圖岱青色本   | 克與巴雅爾   | 扎魯特部巴   | 爾喀部齋賽   | 是夜蒙古喀   |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

兵備道官解  
帝入城駐於  
卒盡殺之  
李克泰及士  
成名史鳳鳴  
面皆潰將喻  
摧鋒突入四  
豎梯折城堞

大玉曰今一戰可急擊之見曰何為不行帝出城但躡其後而吾人已被殺上命不戰而遽戰又無

知是蒙古欲一見即出城矢追殺我兵賽兵見之發者約十人齋有出城牧馬田內及天明而來伏於秫

克色本併科實克圖及巴色特希爾克齋賽并二子者甚衆生擒河溺死及殺其兵追至遼領兵衝殺敗

諸王大臣遂此何悔之有先殺吾人如恨有五今又吾與齋賽之乃齋賽兵也帝曰此兵戰恐貽後悔

戰恐貽後悔

戰恐貽後悔

戰恐貽後悔

戰恐貽後悔

戰恐貽後悔

戰恐貽後悔

戰恐貽後悔

戰恐貽後悔

瑚齊曰汗  
其部下人烏  
齋賽等叩見  
設宴張鼓樂  
吉夢也次日  
賽正應汗  
之曰得擒齋  
王大臣俱奇

於鐘樓內諸  
五十餘盡囚  
十餘人兵百  
布蒙又其臣  
夫欲啗爾塔  
子也齋賽妹  
寨明安貝勒  
爾沁桑噶爾

功行賞將  
兵三日論  
無以對屯  
然垂首竟  
古等皆報  
保全否蒙  
等鞍馬俱  
恙不知汝

者餘皆無人破頭。廐有十數軍中之僕側答曰。吾時四王在。皆無恙。否與王大臣。

被殺恐所  
其兵已盡  
既留齊賽  
大臣曰今  
帝謂諸王  
乃班師  
被擒之事  
百五十餘

二子并兵  
賽兵敗及  
國寄言齊  
十一人還  
博羅齊等  
齊賽部臣  
三軍先放  
人畜盡散

今回  
也諭畢遂  
人放還可  
擒百四十  
不如將所  
所掠奈何  
畜為他人  
屬軍民生

被殺恐所  
其兵已盡  
既留齊賽  
大臣曰今  
帝謂諸王  
乃班師  
被擒之事  
百五十餘

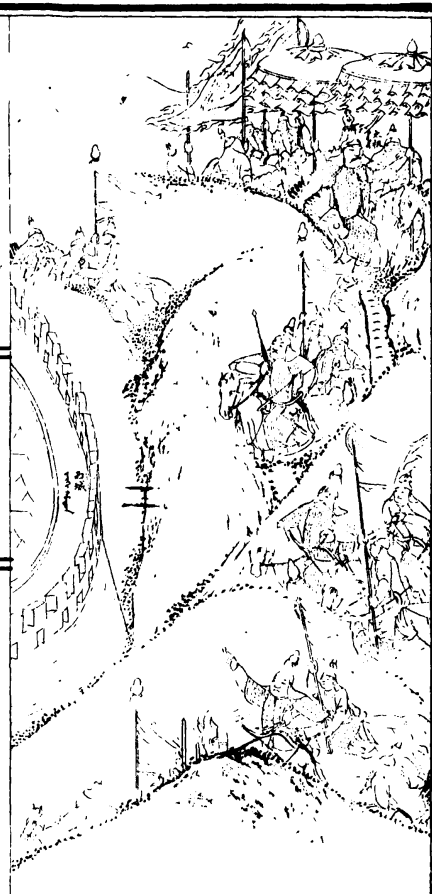
二子并兵  
賽兵敗及  
國寄言齊  
十一人還  
博羅齊等  
齊賽部臣  
三軍先放  
人畜盡散

今回  
也諭畢遂  
人放還可  
擒百四十  
不如將所  
所掠奈何  
畜為他人  
屬軍民生



即飛報於布  
 赫哨探見之  
 星夜前進葉  
 城議定大兵  
 向取錦台什  
 真并大兵東  
 率八固山額  
 布揚古城親

布揚古城親  
 率八固山額  
 真并大兵東  
 向取錦台什  
 城議定大兵  
 星夜前進葉  
 赫哨探見之  
 即飛報於布



太祖滅葉赫  
 葉赫會議破  
 大臣領兵征  
 日帝率王  
 八月十九

太祖滅葉赫

葉赫會議破  
 大臣領兵征  
 日帝率王  
 八月十九

健卒西向圍  
 四王領部下  
 王二王三王  
 敵之策令大  
 葉赫會議破  
 大臣領兵征  
 日帝率王  
 八月十九

健卒西向圍  
 四王領部下  
 王二王三王  
 敵之策令大  
 葉赫會議破  
 大臣領兵征  
 日帝率王  
 八月十九



戰如林大兵  
冰雪旌旗  
兵盛甲明如  
吶喊見滿洲  
於岡上吹螺  
兵出城西立  
布爾杭古領  
兵至布揚古

戰如林大兵  
冰雪旌旗  
兵盛甲明如  
吶喊見滿洲  
於岡上吹螺  
兵出城西立  
布爾杭古領  
兵至布揚古

戰如林大兵  
冰雪旌旗  
兵盛甲明如  
吶喊見滿洲  
於岡上吹螺  
兵出城西立  
布爾杭古領  
兵至布揚古

不從答曰吾  
什降錦台什  
已備令錦台  
頓雲梯戰車  
外郭軍士整  
遂分隊破其  
城四面圍之  
兵至錦台什

不從答曰吾  
什降錦台什  
已備令錦台  
頓雲梯戰車  
外郭軍士整  
遂分隊破其  
城四面圍之  
兵至錦台什

不從答曰吾  
什降錦台什  
已備令錦台  
頓雲梯戰車  
外郭軍士整  
遂分隊破其  
城四面圍之  
兵至錦台什

二日天明大  
於山谷二十  
入城遠者避  
寨之民近者  
皆驚惶其屯  
是葉赫國民  
大兵至矣於  
楊古曰滿洲

二日天明大  
於山谷二十  
入城遠者避  
寨之民近者  
皆驚惶其屯  
是葉赫國民  
大兵至矣於  
楊古曰滿洲

二日天明大  
於山谷二十  
入城遠者避  
寨之民近者  
皆驚惶其屯  
是葉赫國民  
大兵至矣於  
楊古曰滿洲

昇 帝率大  
圍其城日方  
王領健卒遂  
驚急入城諸  
畏布揚古大  
如流威勢可  
野前後不絕  
壓境漫山遍

昇 帝率大  
圍其城日方  
王領健卒遂  
驚急入城諸  
畏布揚古大  
如流威勢可  
野前後不絕  
壓境漫山遍

昇 帝率大  
圍其城日方  
王領健卒遂  
驚急入城諸  
畏布揚古大  
如流威勢可  
野前後不絕  
壓境漫山遍

是四面皆潰  
復又敗走於  
城上兵迎戰  
遂拆城而入  
木我兵不退  
巨石藥礮欄  
城城上滾放  
山擁至拆其

是四面皆潰  
復又敗走於  
城上兵迎戰  
遂拆城而入  
木我兵不退  
巨石藥礮欄  
城城上滾放  
山擁至拆其

是四面皆潰  
復又敗走於  
城上兵迎戰  
遂拆城而入  
木我兵不退  
巨石藥礮欄  
城城上滾放  
山擁至拆其

即推戰車登  
發如雨我兵  
攻之兩軍矢  
而已遂令兵  
汝惟有死戰  
有手豈肯降  
男子也吾亦  
非明兵比均

即推戰車登  
發如雨我兵  
攻之兩軍矢  
而已遂令兵  
汝惟有死戰  
有手豈肯降  
男子也吾亦  
非明兵比均

即推戰車登  
發如雨我兵  
攻之兩軍矢  
而已遂令兵  
汝惟有死戰  
有手豈肯降  
男子也吾亦  
非明兵比均

城已被克今  
曰吾不能戰  
之錦台什答  
下不然必攻  
招曰汝降則  
臺我兵圍之  
登其所居之  
台什携妻子

城已被克今  
曰吾不能戰  
之錦台什答  
下不然必攻  
招曰汝降則  
臺我兵圍之  
登其所居之  
台什携妻子

城已被克今  
曰吾不能戰  
之錦台什答  
下不然必攻  
招曰汝降則  
臺我兵圍之  
登其所居之  
台什携妻子

軍民俱降錦  
者於是城中  
傳諭勿殺降  
遣人執黃蓋  
城中軍民又  
令眾兵勿殺  
帝遣人執旗  
各入其家

軍民俱降錦  
者於是城中  
傳諭勿殺降  
遣人執黃蓋  
城中軍民又  
令眾兵勿殺  
帝遣人執旗  
各入其家

軍民俱降錦  
者於是城中  
傳諭勿殺降  
遣人執黃蓋  
城中軍民又  
令眾兵勿殺  
帝遣人執旗  
各入其家

兵折臺四王 不然可令吾 之彼降則已 即降汝盍往 言但得汝到 至曰爾等有 西城召四王 帝令人往

將此言奏之 即下矣聞者 間確實言吾 來此一見得 生子 若得吾妹所 亦不能致勝 困於家雖戰

遣汝子德爾 曩者吾國曾 乎若不深信 汝豈未之間 使者必嘗告 偉者耶汝國 人中有此奇 汝豈不識常

曰人之相貌 漢額駙二人 費英東達爾 能辨其真偽 從來未識焉 吾甥 至錦台什曰 領命而去既

[illegible]

四王曰汝於  
居願死於此  
此地是吾祖  
戰豈能勝然  
今困於此臺  
城鐵門已失  
殺之耳吾石  
欲賺吾下臺

[illegible][illegible]

我之善言是  
未得其父活  
觀此子顏色  
老嫗為也吾  
台什曰何用  
令來認之錦  
往議和好可  
格勒之乳媪

اعلیٰ ہو تو در اعجاز رفیع  
 بگو اعلیٰ ہو بخت خلق  
 عشقش بفرمود در امر، مفرود  
 در فن اعلیٰ مفرود و در فن  
 مفرود اعلیٰ در بخت و در  
 خلق مفرود در مفرود  
 در در خلق مفرود مفرود  
 رفیع و رفیع مفرود در مفرود

Handwritten musical notation consisting of ten staves, each containing a sequence of notes and rests.

實之言歟吾  
勝汝而出確  
下豈戰不能  
確實之言方  
何故曰得吾  
中汝計耶乃  
以名臣攻戰  
耳不知孰肯

[illegible]

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

敵人并命已  
意不過誘取  
此臺何為汝  
被克今居於  
是之固尚且  
築其城郭如  
已勞民多年  
天險之山苦

[illegible]

清 實 錄

天命四年七月至六年三月

之禍已至吾  
羈今汝喪身  
殺者殺羈者  
和乃將吾使  
能勝而欲求  
好似平戰不  
十次欲相和  
吾遣人二三

而血可飲耶  
者豈肉可食  
親屠戮欲盡  
汝等征伐六  
宥之則生昔  
皇殺之則死  
臺即引見父  
已在此若下

汗察言觀色  
實先去見  
近臣阿爾塔  
爾勿去待吾  
矣錦台什曰  
皇否則吾去  
疾下引見父  
耳若願降可

來即下故來  
王曰舅言吾  
前言不下四  
慰再三仍執  
則生之矣勸  
我故而不究  
則戮之若以  
父若念此惡

父若念此惡

父若念此惡

父若念此惡

父若念此惡

父若念此惡

父若念此惡

父若念此惡

父若念此惡

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰

聞吾子德爾  
錦台什又曰  
曰我主宜降  
爾塔實往招  
其主於是阿  
追究令回招  
但前愆何必  
惡殺之宜也

[illegible]

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十  
 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十  
 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十  
 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十  
 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十  
 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十  
 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十  
 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十  
 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十  
 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

而誰若念此  
四十萬非爾  
致明人舉兵  
實離間吾親  
怒曰阿爾塔  
實往見帝  
遂令阿爾塔  
回時吾方下

[illegible][illegible]

王執德爾格  
不從於是四  
言之再三竟  
則死留則生  
盡下臺若殺  
上更欲何為  
今居此臺之  
勝城已陷矣

[illegible][illegible]

吾等戰不能  
格勒謂父曰  
與之見德爾  
德爾格勒來  
下矣四王召  
來相見吾即  
存彼處當召  
格勒被傷猶

١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠

帝 帝推食  
爾格勒見  
殺四王引德  
當誅其子勿  
之罪也其父  
而不從是父  
曰子招父降  
言奏之 帝

帝 帝推食  
爾格勒見  
殺四王引德  
當誅其子勿  
之罪也其父  
而不從是父  
曰子招父降  
言奏之 帝

帝 帝推食  
爾格勒見  
殺四王引德  
當誅其子勿  
之罪也其父  
而不從是父  
曰子招父降  
言奏之 帝

帝 帝推食  
爾格勒見  
殺四王引德  
當誅其子勿  
之罪也其父  
而不從是父  
曰子招父降  
言奏之 帝

撤毀臺之兵  
台什已死遂  
焚諸將疑錦  
台什縱火自  
斧毀其臺錦  
甲我兵遂執  
從者重整盛  
台什執弓與

撤毀臺之兵  
台什已死遂  
焚諸將疑錦  
台什縱火自  
斧毀其臺錦  
甲我兵遂執  
從者重整盛  
台什執弓與

帝 帝推食  
爾格勒見  
殺四王引德  
當誅其子勿  
之罪也其父  
而不從是父  
曰子招父降  
言奏之 帝

帝 帝推食  
爾格勒見  
殺四王引德  
當誅其子勿  
之罪也其父  
而不從是父  
曰子招父降  
言奏之 帝

帝 帝推食  
爾格勒見  
殺四王引德  
當誅其子勿  
之罪也其父  
而不從是父  
曰子招父降  
言奏之 帝

帝 帝推食  
爾格勒見  
殺四王引德  
當誅其子勿  
之罪也其父  
而不從是父  
曰子招父降  
言奏之 帝

急趨而下錦  
降遂攜穉子  
什妻見夫不  
遇之其錦台  
之兄也當善  
同食曰此爾  
與德爾格勒  
與之令四王

急趨而下錦  
降遂攜穉子  
什妻見夫不  
遇之其錦台  
之兄也當善  
同食曰此爾  
與德爾格勒  
與之令四王

兵既至此豈而不從料吾王曰初令降之何願降大雖戰亦無如使曰今吾等破大驚乃遣古聞東城已

兵既至此豈而不從料吾王曰初令降之何願降大雖戰亦無如使曰今吾等破大驚乃遣古聞東城已

婦人之理使來吾豈有殺岳母可令先其母乃吾之或懼而不來彼弟兄二人得生果納降卒之手降則

過死於吾小汝等之身不得生也戰則過欲恩之使撫之意予不妻兄弟也招去乎汝主吾肯舍汝等而

過死於吾小汝等之身不得生也戰則過欲恩之使撫之意予不妻兄弟也招去乎汝主吾肯舍汝等而

過死於吾小汝等之身不得生也戰則過欲恩之使撫之意予不妻兄弟也招去乎汝主吾肯舍汝等而

揚古布爾杭不從既而布圍西城招而縊之諸王正自下遂執而身被火矣乃殆盡錦台什其房舍火焚

揚古布爾杭不從既而布圍西城招而縊之諸王正自下遂執而身被火矣乃殆盡錦台什其房舍火焚

過死於吾小汝等之身不得生也戰則過欲恩之使撫之意予不妻兄弟也招去乎汝主吾肯舍汝等而

過死於吾小汝等之身不得生也戰則過欲恩之使撫之意予不妻兄弟也招去乎汝主吾肯舍汝等而

過死於吾小汝等之身不得生也戰則過欲恩之使撫之意予不妻兄弟也招去乎汝主吾肯舍汝等而

過死於吾小汝等之身不得生也戰則過欲恩之使撫之意予不妻兄弟也招去乎汝主吾肯舍汝等而



死矣布揚古  
來攻汝等必  
已破 汗駕  
降不然東城  
去乎汝可速  
力不能拔而  
等居此豈吾  
一城復留汝

死矣布揚古  
來攻汝等必  
已破 汗駕  
降不然東城  
去乎汝可速  
力不能拔而  
等居此豈吾  
一城復留汝

死矣布揚古  
來攻汝等必  
已破 汗駕  
降不然東城  
去乎汝可速  
力不能拔而  
等居此豈吾  
一城復留汝

及汝等倘必  
而猶不降殃  
我若我誓後  
降後殃及於  
若殺汝等於  
割酒而誓曰  
大王乃以刀  
不信故懼耳

及汝等倘必  
而猶不降殃  
我若我誓後  
降後殃及於  
若殺汝等於  
割酒而誓曰  
大王乃以刀  
不信故懼耳

及汝等倘必  
而猶不降殃  
我若我誓後  
降後殃及於  
若殺汝等於  
割酒而誓曰  
大王乃以刀  
不信故懼耳

出此言既破  
曰汝等再勿  
本城大王怒  
將吾等仍居  
一確實誓言  
願降汝可出  
又來曰吾等  
者以言回告

出此言既破  
曰汝等再勿  
本城大王怒  
將吾等仍居  
一確實誓言  
願降汝可出  
又來曰吾等  
者以言回告

出此言既破  
曰汝等再勿  
本城大王怒  
將吾等仍居  
一確實誓言  
願降汝可出  
又來曰吾等  
者以言回告

確言吾二子  
愛母曰汝無  
互抱以示親  
別久相見必  
畢滿洲俗兒  
大王抱見禮  
將母送出城  
布爾杭古遂

確言吾二子  
愛母曰汝無  
互抱以示親  
別久相見必  
畢滿洲俗兒  
大王抱見禮  
將母送出城  
布爾杭古遂

確言吾二子  
愛母曰汝無  
互抱以示親  
別久相見必  
畢滿洲俗兒  
大王抱見禮  
將母送出城  
布爾杭古遂

往見遂引見  
何為可隨吾  
定立此更欲  
人耶一言已  
非男子乃婦  
挽其轡曰汝  
終不答大王  
布揚古駐馬

往見遂引見  
何為可隨吾  
定立此更欲  
人耶一言已  
非男子乃婦  
挽其轡曰汝  
終不答大王  
布揚古駐馬

往見遂引見  
何為可隨吾  
定立此更欲  
人耶一言已  
非男子乃婦  
挽其轡曰汝  
終不答大王  
布揚古駐馬

為死而幸生  
恭養之當以  
不念舊惡欲  
默思謂吾既  
往彼城帝  
可引汝舅仍  
帝謂大王曰  
不拜而起

為死而幸生  
恭養之當以  
不念舊惡欲  
默思謂吾既  
往彼城帝  
可引汝舅仍  
帝謂大王曰  
不拜而起

為死而幸生  
恭養之當以  
不念舊惡欲  
默思謂吾既  
往彼城帝  
可引汝舅仍  
帝謂大王曰  
不拜而起

可去見父皇  
出降大王曰  
飲之遂開門  
古布爾杭古  
半送與布揚  
將此酒飲半  
後殺無赦遂  
不從克城之

可去見父皇  
出降大王曰  
飲之遂開門  
古布爾杭古  
半送與布揚  
將此酒飲半  
後殺無赦遂  
不從克城之

可去見父皇  
出降大王曰  
飲之遂開門  
古布爾杭古  
半送與布揚  
將此酒飲半  
後殺無赦遂  
不從克城之

沾唇而已仍  
端酒亦不飲  
揚古屈膝不  
金杯賜酒布  
而起帝以  
屈一膝不拜  
膝不並屈惟  
帝布揚古

沾唇而已仍  
端酒亦不飲  
揚古屈膝不  
金杯賜酒布  
而起帝以  
屈一膝不拜  
膝不並屈惟  
帝布揚古

沾唇而已仍  
端酒亦不飲  
揚古屈膝不  
金杯賜酒布  
而起帝以  
屈一膝不拜  
膝不並屈惟  
帝布揚古

及兵一千俱  
遊擊馬時楠  
助此二城者  
也將明國來  
長子留之可  
可姑宥念吾  
雖有過惡尚  
弟布爾杭古

及兵一千俱  
遊擊馬時楠  
助此二城者  
也將明國來  
長子留之可  
可姑宥念吾  
雖有過惡尚  
弟布爾杭古

及兵一千俱  
遊擊馬時楠  
助此二城者  
也將明國來  
長子留之可  
可姑宥念吾  
雖有過惡尚  
弟布爾杭古

及兵一千俱  
遊擊馬時楠  
助此二城者  
也將明國來  
長子留之可  
可姑宥念吾  
雖有過惡尚  
弟布爾杭古

邊北自蒙古  
自東海至遼  
滅矣滿洲國  
匹葉赫自此  
千餘賜以馬  
查其無馬者  
田糧穀等物  
徙而來給房

邊北自蒙古  
自東海至遼  
滅矣滿洲國  
匹葉赫自此  
千餘賜以馬  
查其無馬者  
田糧穀等物  
徙而來給房

命繼之以其  
養之也是夜  
人將何以泰  
尚不肯屈此  
首起拜之間  
若仇讐於叩  
漫無喜意仍  
可也反如此

命繼之以其  
養之也是夜  
人將何以泰  
尚不肯屈此  
首起拜之間  
若仇讐於叩  
漫無喜意仍  
可也反如此

命繼之以其  
養之也是夜  
人將何以泰  
尚不肯屈此  
首起拜之間  
若仇讐於叩  
漫無喜意仍  
可也反如此

命繼之以其  
養之也是夜  
人將何以泰  
尚不肯屈此  
首起拜之間  
若仇讐於叩  
漫無喜意仍  
可也反如此

毫無犯俱遷  
亦無離散秋  
夫婦諸親等  
戮父子兄弟  
民等一無殺  
降其諸臣軍  
葉赫城郭皆  
殺之於是凡

毫無犯俱遷  
亦無離散秋  
夫婦諸親等  
戮父子兄弟  
民等一無殺  
降其諸臣軍  
葉赫城郭皆  
殺之於是凡

故稱之致問  
元始祖之號  
青吉斯汗乃  
主青吉斯汗  
四十萬眾英  
曰蒙古國統  
拜瑚齋書來  
遣使康喀勒

故稱之致問  
元始祖之號  
青吉斯汗乃  
主青吉斯汗  
四十萬眾英  
曰蒙古國統  
拜瑚齋書來  
遣使康喀勒

是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日

是非宮蒼鑒之  
從吾言二人之  
吾名安在設不  
之城為汝所得  
交惡若吾所服  
汝吾二人原無  
之吾將不利於  
賦倘汝兵往圖

是非宮蒼鑒之  
從吾言二人之  
吾名安在設不  
之城為汝所得  
交惡若吾所服  
汝吾二人原無  
之吾將不利於  
賦倘汝兵往圖

是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日

哈爾林丹汗  
二日蒙古察  
○十月二十  
部始合為一  
征服是年諸  
一語音者俱  
鮮鴨綠江同  
嫩江南至朝

哈爾林丹汗  
二日蒙古察  
○十月二十  
部始合為一  
征服是年諸  
一語音者俱  
鮮鴨綠江同  
嫩江南至朝

是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日

撫其城取其貢  
已親往廣寧招  
於汝國今夏吾  
來明人數受兵  
吾聞自戊午年  
二國乃仇讐也  
主安否明於吾  
水濱三萬人英

撫其城取其貢  
已親往廣寧招  
於汝國今夏吾  
來明人數受兵  
吾聞自戊午年  
二國乃仇讐也  
主安否明於吾  
水濱三萬人英

是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日  
是日

是遣使者之罪  
然於來使無與  
然即吾亦怒矣  
曰汝等之怒誠  
則之放歸 帝  
可殺有謂可剽  
皆怒有謂來使  
大臣等見此書

是遣使者之罪  
然於來使無與  
然即吾亦怒矣  
曰汝等之怒誠  
則之放歸 帝  
可殺有謂可剽  
皆怒有謂來使  
大臣等見此書

是遣使者之罪  
然於來使無與  
然即吾亦怒矣  
曰汝等之怒誠  
則之放歸 帝  
可殺有謂可剽  
皆怒有謂來使  
大臣等見此書

鑒之倘與之和  
負此言者天神  
謀直抵山海關  
征之必同心合  
國乃敵國也如  
在乎 汗但明  
有罪其處此惟  
屢啟覺端誠為

鑒之倘與之和  
負此言者天神  
謀直抵山海關  
征之必同心合  
國乃敵國也如  
在乎 汗但明  
有罪其處此惟  
屢啟覺端誠為

鑒之倘與之和  
負此言者天神  
謀直抵山海關  
征之必同心合  
國乃敵國也如  
在乎 汗但明  
有罪其處此惟  
屢啟覺端誠為

令復來滿洲王  
是汝將前使可  
耳若以吾言為  
善之言故相絕  
驕慢告汝以不  
汝使捏言吾之  
者常相往來因  
先時吾二國使

令復來滿洲王  
是汝將前使可  
耳若以吾言為  
善之言故相絕  
驕慢告汝以不  
汝使捏言吾之  
者常相往來因  
先時吾二國使

令復來滿洲王  
是汝將前使可  
耳若以吾言為  
善之言故相絕  
驕慢告汝以不  
汝使捏言吾之  
者常相往來因  
先時吾二國使

等致書曰齋賽  
魯合五部貝勒  
禮克圖洪巴圖  
日喀爾喀部卓  
遂羈其使○是  
之言相答論畢  
回時亦書不善  
也可久留之待

等致書曰齋賽  
魯合五部貝勒  
禮克圖洪巴圖  
日喀爾喀部卓  
遂羈其使○是  
之言相答論畢  
回時亦書不善  
也可久留之待

等致書曰齋賽  
魯合五部貝勒  
禮克圖洪巴圖  
日喀爾喀部卓  
遂羈其使○是  
之言相答論畢  
回時亦書不善  
也可久留之待

黑孤樹處遇五  
至固干塞武勒  
謀連和同來使  
五部貝勒等共  
誓書與喀爾喀  
禪希福五臣齋  
爾雅希禪庫爾  
額克星額綽瑚

初一日帝令  
善乎○十一月  
名聞遠近不亦  
不受能踐此言  
厚吾薄汝吾亦  
汝薄吾汝母受  
國所輸財物厚  
亦同議定若明

和或明國欲敗  
貝勒知輒與之  
盟而不通五部  
亦必同議若毀  
合謀倘與之和  
國修怨務同心  
勒等會盟與明  
喀爾喀五部貝

執政王等今與  
國主併十固山  
國同心故滿洲  
天后土祐我二  
天地誓曰蒙皇  
骨土各一碗對  
烏牛設酒肉血  
部貝勒宰白馬

部貝勒宰白馬

部貝勒宰白馬

部貝勒宰白馬

部貝勒宰白馬

部貝勒宰白馬

部貝勒宰白馬

部貝勒宰白馬

部貝勒宰白馬

清 實 錄

天命四年七月至六年三月

索特音莽古勒  
青額森巴拜阿  
巴圖魯鄂巴依  
政貝勒都祿洪  
者喀爾喀部執  
貝勒不告滿洲  
人離間而五部  
部貝勒和審遣

若明國欲與五  
土埋暴骨而死  
算即如此血出  
固山執政王之  
奪吾滿洲國十  
告則皇天不祐  
遣人離間而不  
我二國之好密

皇天不祐奪其  
濟格等眾貝勒  
哈圖額騰額爾  
勒哲依圖布爾  
內齊漢魏徵諤  
雅爾圖多爾濟  
梭桑噶爾寨巴  
爾寨布塔齊都

恩格德爾桑噶  
達爾漢巴圖魯  
葉爾登綽瑚爾  
岱岱青畢登圖  
達爾漢莽古勒  
梭古爾布什岱  
台吉烏巴什都  
岱額布格德依

恩格德爾桑噶  
達爾漢巴圖魯  
葉爾登綽瑚爾  
岱岱青畢登圖  
達爾漢莽古勒  
梭古爾布什岱  
台吉烏巴什都  
岱額布格德依

恩格德爾桑噶  
達爾漢巴圖魯  
葉爾登綽瑚爾  
岱岱青畢登圖  
達爾漢莽古勒  
梭古爾布什岱  
台吉烏巴什都  
岱額布格德依

索特音莽古勒  
青額森巴拜阿  
巴圖魯鄂巴依  
政貝勒都祿洪  
者喀爾喀部執  
貝勒不告滿洲  
人離間而五部  
部貝勒和審遣

若明國欲與五  
土埋暴骨而死  
算即如此血出  
固山執政王之  
奪吾滿洲國十  
告則皇天不祐  
遣人離間而不  
我二國之好密

皇天不祐奪其  
濟格等眾貝勒  
哈圖額騰額爾  
勒哲依圖布爾  
內齊漢魏徵諤  
雅爾圖多爾濟  
梭桑噶爾寨巴  
爾寨布塔齊都

恩格德爾桑噶  
達爾漢巴圖魯  
葉爾登綽瑚爾  
岱岱青畢登圖  
達爾漢莽古勒  
梭古爾布什岱  
台吉烏巴什都  
岱額布格德依

恩格德爾桑噶  
達爾漢巴圖魯  
葉爾登綽瑚爾  
岱岱青畢登圖  
達爾漢莽古勒  
梭古爾布什岱  
台吉烏巴什都  
岱額布格德依

恩格德爾桑噶  
達爾漢巴圖魯  
葉爾登綽瑚爾  
岱岱青畢登圖  
達爾漢莽古勒  
梭古爾布什岱  
台吉烏巴什都  
岱額布格德依

在此侍父若齋  
保守人畜一子  
往來一子在彼  
令其二子更番  
為族人侵奪可  
恐其所屬人畜  
二子俱被擒但  
帝曰齊賽與

在此侍父若齋  
保守人畜一子  
往來一子在彼  
令其二子更番  
為族人侵奪可  
恐其所屬人畜  
二子俱被擒但  
帝曰齊賽與

其眾以驕吾國  
萬人主何故恃  
主吾為水濱三  
為四十萬蒙古  
汗曰閱來書汝  
修書復察哈爾  
年正月十七日  
○庚申天命五

衣帶鞍馬令還  
給銀絲一靴帽  
輕裘三領  
其子克寶克圖  
再壽之於是賜  
明國得廣寧後  
五部貝勒同征  
齊之歸期須待

其眾以驕吾國  
萬人主何故恃  
主吾為水濱三  
為四十萬蒙古  
汗曰閱來書汝  
修書復察哈爾  
年正月十七日  
○庚申天命五

其眾以驕吾國  
萬人主何故恃  
主吾為水濱三  
為四十萬蒙古  
汗曰閱來書汝  
修書復察哈爾  
年正月十七日  
○庚申天命五

如一永享太平  
昌盛二國始終  
延長子孫百世  
酒食此肉壽得  
天地祐之飲此  
二國若踐此盟  
暴骨亦如之吾  
紀算血出土埋

如一永享太平  
昌盛二國始終  
延長子孫百世  
酒食此肉壽得  
天地祐之飲此  
二國若踐此盟  
暴骨亦如之吾  
紀算血出土埋

如一永享太平  
昌盛二國始終  
延長子孫百世  
酒食此肉壽得  
天地祐之飲此  
二國若踐此盟  
暴骨亦如之吾  
紀算血出土埋

衣帶鞍馬令還  
給銀絲一靴帽  
輕裘三領  
其子克寶克圖  
再壽之於是賜  
明國得廣寧後  
五部貝勒同征  
齊之歸期須待

衣帶鞍馬令還  
給銀絲一靴帽  
輕裘三領  
其子克寶克圖  
再壽之於是賜  
明國得廣寧後  
五部貝勒同征  
齊之歸期須待

衣帶鞍馬令還  
給銀絲一靴帽  
輕裘三領  
其子克寶克圖  
再壽之於是賜  
明國得廣寧後  
五部貝勒同征  
齊之歸期須待



乃以昔日之陳  
耶三萬且不足  
亦豈盡屬於汝  
即左三萬之衆  
縱橫於汝無與  
據汝之右任意  
萬此三萬之衆  
謝布喀喇沁一

有不利於我若  
征也若國之將  
寧吾取貢處毋  
我有汝且言廣  
嶺等八處俱為  
順清河開原鐵  
赫暨明國之撫  
達輝發烏拉葉

一萬阿索特雍  
萬十二土默特  
汝鄂爾多斯一  
有六萬不盡屬  
幾盡奔逃者僅  
十萬蒙古推折  
武取大都時四  
乎間皆明之洪

得天地垂祐哈  
不似汝之強但  
之衆吾力雖弱  
國雖小不似汝  
豈不知之然吾  
三萬人乎天地  
萬而輕吾國為  
言驕語為四十

是也。方。其。利。於。我。哉。且。聞。乎。焉。能。不。獨。隆。亦。未。之。智。其。眷。顧。也。天。乃。錫。吾。勇。惟。至。誠。格。天。如。逆。天。然。吾。

汝於廣寧所利於我哉且聞乎焉能不獨隆亦未之智其眷顧也天乃錫吾勇惟至誠格天如逆天然吾

馬脫身敗北兵棄盛甲脫汝初與之構未受吾兵時是也昔明國而出此言誠四萬之大都果能復三十

受之何為汝之錙銖之利如其愛而與愛而與之耶抑以親視汝畏而與之耶破彼之城郭得之物謂能

受之何為汝之錙銖之利如其愛而與愛而與之耶抑以親視汝畏而與之耶破彼之城郭得之物謂能

受之何為汝之錙銖之利如其愛而與愛而與之耶抑以親視汝畏而與之耶破彼之城郭得之物謂能

言。恣。行。不。道。主。而。出。此。惡。地。所。祐。之。人。之。明。遂。欺。天。何。故。為。異。姓。也。本。無。仇。隙。隙。出。此。言。宜。爾。我。從。來。有。

言恣行不道主而出此惡地所祐之人之明遂欺天何故為異姓也本無仇隙隙出此言宜爾我從來有

受之何為汝之錙銖之利如其愛而與愛而與之耶抑以親視汝畏而與之耶破彼之城郭得之物謂能

受之何為汝之錙銖之利如其愛而與愛而與之耶抑以親視汝畏而與之耶破彼之城郭得之物謂能

受之何為汝之錙銖之利如其愛而與愛而與之耶抑以親視汝畏而與之耶破彼之城郭得之物謂能

受之何為汝之錙銖之利如其愛而與愛而與之耶抑以親視汝畏而與之耶破彼之城郭得之物謂能

震男子亡於  
以我兵威所  
之厚今不過  
來未有如此  
明之賞汝從  
大兵獨不思  
所敗者何處  
者何處名城

震男子亡於  
以我兵威所  
之厚今不過  
來未有如此  
明之賞汝從  
大兵獨不思  
所敗者何處  
者何處名城

震男子亡於  
以我兵威所  
之厚今不過  
來未有如此  
明之賞汝從  
大兵獨不思  
所敗者何處  
者何處名城

天垂祐破其  
日之仇國蒙  
皇兄征我舊  
者來書當云  
汝果有知識  
服髮亦相類  
也言雖殊而  
心爾我異國

天垂祐破其  
日之仇國蒙  
皇兄征我舊  
者來書當云  
汝果有知識  
服髮亦相類  
也言雖殊而  
心爾我異國

天垂祐破其  
日之仇國蒙  
皇兄征我舊  
者來書當云  
汝果有知識  
服髮亦相類  
也言雖殊而  
心爾我異國

處人畜所克  
次所得者何  
而回不知二  
中一無所獲  
人被斬於陣  
從臣并十餘  
格根岱青之  
及再與構兵

處人畜所克  
次所得者何  
而回不知二  
中一無所獲  
人被斬於陣  
從臣并十餘  
格根岱青之  
及再與構兵

處人畜所克  
次所得者何  
而回不知二  
中一無所獲  
人被斬於陣  
從臣并十餘  
格根岱青之  
及再與構兵

國尚結為同  
衣冠相類二  
也言雖殊而  
與朝鮮異國  
誘汝耳且明  
畏吾故以利  
其孤嫠明人  
鋒鏑婦女守

國尚結為同  
衣冠相類二  
也言雖殊而  
與朝鮮異國  
誘汝耳且明  
畏吾故以利  
其孤嫠明人  
鋒鏑婦女守

國尚結為同  
衣冠相類二  
也言雖殊而  
與朝鮮異國  
誘汝耳且明  
畏吾故以利  
其孤嫠明人  
鋒鏑婦女守

林丹汗覽書  
什為使齋往  
令碩色武巴  
鑒之書畢乃  
者神祇豈不  
怨之國若此  
怨於素無嫌  
盡之財貨構

林丹汗覽書  
什為使齋往  
令碩色武巴  
鑒之書畢乃  
者神祇豈不  
怨之國若此  
怨於素無嫌  
盡之財貨構

林丹汗覽書  
什為使齋往  
令碩色武巴  
鑒之書畢乃  
者神祇豈不  
怨之國若此  
怨於素無嫌  
盡之財貨構

乃欲貪得有  
名以祈天眷  
合理不務令  
乎今且不求  
如此不亦善  
圖有仇之明  
同心協力共  
城敗其眾願

乃欲貪得有  
名以祈天眷  
合理不務令  
乎今且不求  
如此不亦善  
圖有仇之明  
同心協力共  
城敗其眾願

乃欲貪得有  
名以祈天眷  
合理不務令  
乎今且不求  
如此不亦善  
圖有仇之明  
同心協力共  
城敗其眾願

遣其人齋書  
帝從其言遂  
戮之未晚  
若踰期不至  
歸吾使之期  
持書往約以  
瑚同來者令  
與康喀勒拜

遣其人齋書  
帝從其言遂  
戮之未晚  
若踰期不至  
歸吾使之期  
持書往約以  
瑚同來者令  
與康喀勒拜

遣其人齋書  
帝從其言遂  
戮之未晚  
若踰期不至  
歸吾使之期  
持書往約以  
瑚同來者令  
與康喀勒拜

前所羈內有  
吾使恐未確  
四王諫曰殺  
殺欲殺彼使  
風聞去使見  
居之城 帝  
因於拜星所  
將去使柅械

前所羈內有  
吾使恐未確  
四王諫曰殺  
殺欲殺彼使  
風聞去使見  
居之城 帝  
因於拜星所  
將去使柅械

前所羈內有  
吾使恐未確  
四王諫曰殺  
殺欲殺彼使  
風聞去使見  
居之城 帝  
因於拜星所  
將去使柅械

疑也遂誅康  
去使被殺無  
期已有月餘  
大臣曰今過  
月餘謂諸王  
矣帝猶待  
汗斬之祭旗  
巴什被林丹

疑也遂誅康  
去使被殺無  
期已有月餘  
大臣曰今過  
月餘謂諸王  
矣帝猶待  
汗斬之祭旗  
巴什被林丹

疑也遂誅康  
去使被殺無  
期已有月餘  
大臣曰今過  
月餘謂諸王  
矣帝猶待  
汗斬之祭旗  
巴什被林丹

前日之盟尤  
誠為可矜但  
曰降者之情  
人來投帝  
桑扣肯下一  
扎魯特部宰  
吉下一人及  
特部索寧台

前日之盟尤  
誠為可矜但  
曰降者之情  
人來投帝  
桑扣肯下一  
扎魯特部宰  
吉下一人及  
特部索寧台

前日之盟尤  
誠為可矜但  
曰降者之情  
人來投帝  
桑扣肯下一  
扎魯特部宰  
吉下一人及  
特部索寧台

屢言碩色武  
五部落使者  
還又喀爾喀  
去後過期不  
吾必殺之矣  
勒拜瑚不然  
吾亦反康喀  
云若還吾使

屢言碩色武  
五部落使者  
還又喀爾喀  
去後過期不  
吾必殺之矣  
勒拜瑚不然  
吾亦反康喀  
云若還吾使

屢言碩色武  
五部落使者  
還又喀爾喀  
去後過期不  
吾必殺之矣  
勒拜瑚不然  
吾亦反康喀  
云若還吾使

喀爾喀巴約  
貝勒盟後有  
帝與五部  
出徒步逃回  
其柁械同潛  
密通監者去  
碩色武巴什  
喀勒拜瑚後

喀爾喀巴約  
貝勒盟後有  
帝與五部  
出徒步逃回  
其柁械同潛  
密通監者去  
碩色武巴什  
喀勒拜瑚後

喀爾喀巴約  
貝勒盟後有  
帝與五部  
出徒步逃回  
其柁械同潛  
密通監者去  
碩色武巴什  
喀勒拜瑚後

蒙恩視吾猶  
賽同來被擒  
與有罪之齋  
滿洲無隙因  
兄二人素與  
吾與巴克弟  
色本立誓曰  
魯特色本回

初一日放北  
令還○三月  
帽靴帶鞍馬  
希爾蟒衣裘  
齋賽子色特  
○二月內賜  
納各還其主  
不可背遂不

鞅馬之類令  
衣輕裘靴帶  
帝仍賜蟒  
畢告天焚之  
子孫昌盛書  
之俾壽延長  
恩報神祇佑  
心不易常思

吾之算若此  
殃及其身奪  
天后土鑒之  
泰懷仇者皇  
報而如布占  
還國若不想  
養今又放吾  
子賜衣食泰

鞅馬之類令  
衣輕裘靴帶  
帝仍賜蟒  
畢告天焚之  
子孫昌盛書  
之俾壽延長  
恩報神祇佑  
心不易常思

吾之算若此  
殃及其身奪  
天后土鑒之  
泰懷仇者皇  
報而如布占  
還國若不想  
養今又放吾  
子賜衣食泰

鞅馬之類令  
衣輕裘靴帶  
帝仍賜蟒  
畢告天焚之  
子孫昌盛書  
之俾壽延長  
恩報神祇佑  
心不易常思

鞅馬之類令  
衣輕裘靴帶  
帝仍賜蟒  
畢告天焚之  
子孫昌盛書  
之俾壽延長  
恩報神祇佑  
心不易常思

鞅馬之類令  
衣輕裘靴帶  
帝仍賜蟒  
畢告天焚之  
子孫昌盛書  
之俾壽延長  
恩報神祇佑  
心不易常思

清 實 錄 天命四年七月至六年三月

帝授一品  
初率衆來歸  
蘇完地名也  
七蘇完人也  
東卒年五十  
總兵官費英  
左固山一品  
初八日申時

帝授一品  
初率衆來歸  
蘇完地名也  
七蘇完人也  
東卒年五十  
總兵官費英  
左固山一品  
初八日申時

喪后妃及諸  
也帝欲臨  
滿洲之良臣  
而霽遂卒誠  
電齊降霎時  
驚雷掣電雨  
朗忽起片雲  
終時天色明

千總四員○  
每牛录下設  
真俱為備禦  
之其牛录額  
副參遊亦如  
之品為三等  
序爵列總兵  
還帝論功

以輔國政臨  
之盡心竭力  
失處極言爭  
凡上有闕  
之秉心正直  
們貝勒女妻  
阿爾哈圖圖  
總兵以皇子

千總四員○  
每牛录下設  
真俱為備禦  
之其牛录額  
副參遊亦如  
之品為三等  
序爵列總兵  
還帝論功

千總四員○  
每牛录下設  
真俱為備禦  
之其牛录額  
副參遊亦如  
之品為三等  
序爵列總兵  
還帝論功

千總四員○  
每牛录下設  
真俱為備禦  
之其牛录額  
副參遊亦如  
之品為三等  
序爵列總兵  
還帝論功

以輔國政臨  
之盡心竭力  
失處極言爭  
凡上有闕  
之秉心正直  
們貝勒女妻  
阿爾哈圖圖  
總兵以皇子

以輔國政臨  
之盡心竭力  
失處極言爭  
凡上有闕  
之秉心正直  
們貝勒女妻  
阿爾哈圖圖  
總兵以皇子

以輔國政臨  
之盡心竭力  
失處極言爭  
凡上有闕  
之秉心正直  
們貝勒女妻  
阿爾哈圖圖  
總兵以皇子

以輔國政臨  
之盡心竭力  
失處極言爭  
凡上有闕  
之秉心正直  
們貝勒女妻  
阿爾哈圖圖  
總兵以皇子

詞懸於木上  
達者可書訴  
下情不得上  
外令曰凡有  
樹二木於門  
六月初四日  
三更始回○  
帳良久漏下

往哭之慟惻  
久矣堅執以  
喪者吾亦不  
漸有一二凋  
吾創業大臣  
忌帝曰與  
此喪恐有所  
王諫曰親臨

危壘而已  
俱切之惟放  
使兵要於路  
肯等棄盟言  
阿珠微特扣  
本部鍾嫩昂  
器械等物被  
騎之馬衣服

羊一百並所  
匹牛四十四  
處齋來馬八  
特達雅台吉  
危壘往扎魯  
○滿洲使者  
末以便審問  
吾據訴詞顯

羊一百並所  
匹牛四十四  
處齋來馬八  
特達雅台吉  
危壘往扎魯  
○滿洲使者  
末以便審問  
吾據訴詞顯

羊一百並所  
匹牛四十四  
處齋來馬八  
特達雅台吉  
危壘往扎魯  
○滿洲使者  
末以便審問  
吾據訴詞顯

詞懸於木上  
達者可書訴  
下情不得上  
外令曰凡有  
樹二木於門  
六月初四日  
三更始回○  
帳良久漏下

往哭之慟惻  
久矣堅執以  
喪者吾亦不  
漸有一二凋  
吾創業大臣  
忌帝曰與  
此喪恐有所  
王諫曰親臨

危壘而已  
俱切之惟放  
使兵要於路  
肯等棄盟言  
阿珠微特扣  
本部鍾嫩昂  
器械等物被  
騎之馬衣服

羊一百並所  
匹牛四十四  
處齋來馬八  
特達雅台吉  
危壘往扎魯  
○滿洲使者  
末以便審問  
吾據訴詞顯

羊一百並所  
匹牛四十四  
處齋來馬八  
特達雅台吉  
危壘往扎魯  
○滿洲使者  
末以便審問  
吾據訴詞顯

羊一百並所  
匹牛四十四  
處齋來馬八  
特達雅台吉  
危壘往扎魯  
○滿洲使者  
末以便審問  
吾據訴詞顯



鍾嫩昂阿珠  
也○扎魯特  
絕不負汗  
能制然吾身  
心俱變而不  
曰吾子孫之  
巴圖魯之言  
至述都校洪

惟二部使者  
部之使不來  
不容相見諸  
巴低青二次  
負盟矣謁鄂  
部貝勒等已  
使者還曰五  
滿洲往五部

百十二  
二十八隻羊  
來馬二匹牛  
者伊沙穆齋  
特色本處使  
又奪往扎魯  
十二隻奪之

十一匹牛六  
路將齋來馬  
洛輝二人於  
者錫喇納碩  
復截滿洲使  
部貝勒領兵  
徹特扣肯三

十一匹牛六  
路將齋來馬  
洛輝二人於  
者錫喇納碩  
復截滿洲使  
部貝勒領兵  
徹特扣肯三

十一匹牛六  
路將齋來馬  
洛輝二人於  
者錫喇納碩  
復截滿洲使  
部貝勒領兵  
徹特扣肯三

鍾嫩昂阿珠  
也○扎魯特  
絕不負汗  
能制然吾身  
心俱變而不  
曰吾子孫之  
巴圖魯之言  
至述都校洪

惟二部使者  
部之使不來  
不容相見諸  
巴低青二次  
負盟矣謁鄂  
部貝勒等已  
使者還曰五  
滿洲往五部

百十二  
二十八隻羊  
來馬二匹牛  
者伊沙穆齋  
特色本處使  
又奪往扎魯  
十二隻奪之

十一匹牛六  
路將齋來馬  
洛輝二人於  
者錫喇納碩  
復截滿洲使  
部貝勒領兵  
徹特扣肯三

十一匹牛六  
路將齋來馬  
洛輝二人於  
者錫喇納碩  
復截滿洲使  
部貝勒領兵  
徹特扣肯三

十一匹牛六  
路將齋來馬  
洛輝二人於  
者錫喇納碩  
復截滿洲使  
部貝勒領兵  
徹特扣肯三



河懿路  
太祖畧蒲

來兵以塞其  
起曰可掩殺  
處矣 帝遽  
已越我偵探  
兵出城來迎  
報曰有滿陽  
兵安營哨探

來兵以塞其  
起曰可掩殺  
處矣 帝遽  
已越我偵探  
兵出城來迎  
報曰有滿陽  
兵安營哨探

來兵以塞其  
起曰可掩殺  
處矣 帝遽  
已越我偵探  
兵出城來迎  
報曰有滿陽  
兵安營哨探

棄城走遂收  
二處其人民  
進懿路蒲河  
領兵征明國  
將諸王大臣  
一日 帝自  
○八月二十

棄城走遂收  
二處其人民  
進懿路蒲河  
領兵征明國  
將諸王大臣  
一日 帝自  
○八月二十

棄城走遂收  
二處其人民  
進懿路蒲河  
領兵征明國  
將諸王大臣  
一日 帝自  
○八月二十

清 實 錄

天命四年七月至六年三月

之三王遂率  
可領本部追  
敵兵不多汝  
王曰近汝之  
田 帝謂三  
我兵至遂遁  
十里下寨見

之三王遂率  
可領本部追  
敵兵不多汝  
王曰近汝之  
田 帝謂三  
我兵至遂遁  
十里下寨見

之三王遂率  
可領本部追  
敵兵不多汝  
王曰近汝之  
田 帝謂三  
我兵至遂遁  
十里下寨見

所獲八千人  
勸止之遂將  
與達爾漢轄  
欲殺入大王  
餘回四王復  
北門殺人百  
先直抵瀋陽

所獲八千人  
勸止之遂將  
與達爾漢轄  
欲殺入大王  
餘回四王復  
北門殺人百  
先直抵瀋陽

所獲八千人  
勸止之遂將  
與達爾漢轄  
欲殺入大王  
餘回四王復  
北門殺人百  
先直抵瀋陽

教各離城二  
誠副將趙率  
先總兵李東  
賢副將鮑承  
城總兵賀世  
兵迎之瀋陽  
門言畢遂率

教各離城二  
誠副將趙率  
先總兵李東  
賢副將鮑承  
城總兵賀世  
兵迎之瀋陽  
門言畢遂率

教各離城二  
誠副將趙率  
先總兵李東  
賢副將鮑承  
城總兵賀世  
兵迎之瀋陽  
門言畢遂率

賀世賢鮑承  
一固山兵追  
河始回其左  
陽城東抵渾  
率教兵越瀋  
殺李秉誠趙  
健卒百人追

賀世賢鮑承  
一固山兵追  
河始回其左  
陽城東抵渾  
率教兵越瀋  
殺李秉誠趙  
健卒百人追

賀世賢鮑承  
一固山兵追  
河始回其左  
陽城東抵渾  
率教兵越瀋  
殺李秉誠趙  
健卒百人追

之而回二人  
墓今從臣奠  
吉木巴遜二  
畢又至拉哈  
泣下三奠酒  
至費英東墓  
親往奠之因

之而回二人  
墓今從臣奠  
吉木巴遜二  
畢又至拉哈  
泣下三奠酒  
至費英東墓  
親往奠之因

之而回二人  
墓今從臣奠  
吉木巴遜二  
畢又至拉哈  
泣下三奠酒  
至費英東墓  
親往奠之因

之七日 帝  
楊爾哈齊葬  
母所生原名  
巴圖魯費  
九月皇弟青  
軍士乃還○  
富論功賞賜

之七日 帝  
楊爾哈齊葬  
母所生原名  
巴圖魯費  
九月皇弟青  
軍士乃還○  
富論功賞賜

之七日 帝  
楊爾哈齊葬  
母所生原名  
巴圖魯費  
九月皇弟青  
軍士乃還○  
富論功賞賜

濟格岳託諸  
濟爾哈朗阿  
德格類  
葬古爾泰  
與代善阿敏  
十二日 帝  
命六年正月

濟格岳託諸  
濟爾哈朗阿  
德格類  
葬古爾泰  
與代善阿敏  
十二日 帝  
命六年正月

濟格岳託諸  
濟爾哈朗阿  
德格類  
葬古爾泰  
與代善阿敏  
十二日 帝  
命六年正月

成○辛酉天  
至十一月乃  
建軍民房舍  
遷於薩爾濟  
十月自界藩  
勞素著者○  
均係近臣勤

成○辛酉天  
至十一月乃  
建軍民房舍  
遷於薩爾濟  
十月自界藩  
勞素著者○  
均係近臣勤

成○辛酉天  
至十一月乃  
建軍民房舍  
遷於薩爾濟  
十月自界藩  
勞素著者○  
均係近臣勤

清 實 錄

天命四年七月至六年三月

三〇一

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

地之默助也  
路大兵皆天  
城又破其四  
開原鐵嶺等  
其撫順清河  
而征明又得  
俱為我有既

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

同一語音者  
拉哈達葉赫  
衛輝輝發烏  
吾與強敵爭  
父地母垂祐  
香祝曰蒙天  
王等對天焚

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

亂者雖知之  
弟中若有作  
當奪其算昆  
之若此者亦  
天地豈不知  
興操戈之念  
不待天誅遠

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

有殘忍之人  
殺戮之端如  
今戕害以開  
天可滅之勿  
縱有不善者  
祇吾子孫中  
今禱上下神

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

鑒將來  
咎既往惟  
願神祇不  
此之後伏  
者此也自  
延長所禱

子孫百世  
地祐之俾  
似此者天  
導其愚頑  
之心以化  
惟懷理義  
不忍傷殘



敗朱萬良兵  
四王

其山下有明  
追殺至山上  
兵遇之二路  
探左四固山  
兵二百為前  
六里安營令  
三千騎出城

其山下有明  
追殺至山上  
兵遇之二路  
探左四固山  
兵二百為前  
六里安營令  
三千騎出城

其山下有明  
追殺至山上  
兵遇之二路  
探左四固山  
兵二百為前  
六里安營令  
三千騎出城

東誠聞之領  
守城總兵李  
明之秦集堡  
軍分八路畧  
王大臣統大  
日 帝率諸  
○二月十一

東誠聞之領  
守城總兵李  
明之秦集堡  
軍分八路畧  
王大臣統大  
日 帝率諸  
○二月十一

東誠聞之領  
守城總兵李  
明之秦集堡  
軍分八路畧  
王大臣統大  
日 帝率諸  
○二月十一

大兵離城三  
擊死 帝率  
被城上巨礮  
克達及一卒  
有參將吉巴  
門掩殺之時  
邊方回當擁

大兵離城三  
擊死 帝率  
被城上巨礮  
克達及一卒  
有參將吉巴  
門掩殺之時  
邊方回當擁

大兵離城三  
擊死 帝率  
被城上巨礮  
克達及一卒  
有參將吉巴  
門掩殺之時  
邊方回當擁

爭進殺至壕  
兩路擁二門  
明國兵敗走  
兵隨後擊之  
拔營奔城我  
見我兵至即  
國兵結陣一

爭進殺至壕  
兩路擁二門  
明國兵敗走  
兵隨後擊之  
拔營奔城我  
見我兵至即  
國兵結陣一

爭進殺至壕  
兩路擁二門  
明國兵敗走  
兵隨後擊之  
拔營奔城我  
見我兵至即  
國兵結陣一

於是德格類  
左翼兵駐此  
兵追殺吾率  
王可領本部  
大臣曰右翼  
帝謂諸王  
二其兵不遠

於是德格類  
左翼兵駐此  
兵追殺吾率  
王可領本部  
大臣曰右翼  
帝謂諸王  
二其兵不遠

於是德格類  
左翼兵駐此  
兵追殺吾率  
王可領本部  
大臣曰右翼  
帝謂諸王  
二其兵不遠

二百被殺其  
人遇明國兵  
曰吾同行三  
有小卒來報  
午時將回兵  
右翼兵亦至  
里方立岡上

二百被殺其  
人遇明國兵  
曰吾同行三  
有小卒來報  
午時將回兵  
右翼兵亦至  
里方立岡上

二百被殺其  
人遇明國兵  
曰吾同行三  
有小卒來報  
午時將回兵  
右翼兵亦至  
里方立岡上

抵敵亦遂驚  
兵勢重不能  
營之兵見我  
朱萬良率大  
時署總兵事  
健卒至黃山  
四王領部下

抵敵亦遂驚  
兵勢重不能  
營之兵見我  
朱萬良率大  
時署總兵事  
健卒至黃山  
四王領部下

抵敵亦遂驚  
兵勢重不能  
營之兵見我  
朱萬良率大  
時署總兵事  
健卒至黃山  
四王領部下

兵見之驚走  
所立之處敵  
殺至二千兵  
追二百兵遂  
尋敵所在因  
吉碩託台吉  
台吉岳託台

兵見之驚走  
所立之處敵  
殺至二千兵  
追二百兵遂  
尋敵所在因  
吉碩託台吉  
台吉岳託台

兵見之驚走  
所立之處敵  
殺至二千兵  
追二百兵遂  
尋敵所在因  
吉碩託台吉  
台吉岳託台



臣曰與其用  
牛以勞之羣  
夫最苦可賜  
帝曰築城之  
爾許城畢  
十一日築薩  
師○閏二月

臣曰與其用  
牛以勞之羣  
夫最苦可賜  
帝曰築城之  
爾許城畢  
十一日築薩  
師○閏二月

臣曰與其用  
牛以勞之羣  
夫最苦可賜  
帝曰築城之  
爾許城畢  
十一日築薩  
師○閏二月

行賞畢乃旋  
歸大營論功  
相遇收兵同  
破敵之諸王  
回適與分路  
至武靖營而  
走四王追擊

行賞畢乃旋  
歸大營論功  
相遇收兵同  
破敵之諸王  
回適與分路  
至武靖營而  
走四王追擊

行賞畢乃旋  
歸大營論功  
相遇收兵同  
破敵之諸王  
回適與分路  
至武靖營而  
走四王追擊

安故天作之  
安民安即王  
王王安即民  
於君之下有  
治乃成君至  
明乃成國國  
故築城也君

安故天作之  
安民安即王  
王王安即民  
於君之下有  
治乃成君至  
明乃成國國  
故築城也君

安故天作之  
安民安即王  
王王安即民  
於君之下有  
治乃成君至  
明乃成國國  
故築城也君

處露宿之理  
曰人君無野  
聚諸王大臣  
帝乃陞殿  
驢而給食之  
俟征明獲牛  
國中之牛盡

處露宿之理  
曰人君無野  
聚諸王大臣  
帝乃陞殿  
驢而給食之  
俟征明獲牛  
國中之牛盡

處露宿之理  
曰人君無野  
聚諸王大臣  
帝乃陞殿  
驢而給食之  
俟征明獲牛  
國中之牛盡

[illegible]

人和豈不共  
下相親天悅  
共之如是上  
物亦當與僕  
財及所畋之  
而主所獲之  
業與主共食

[illegible]

Handwritten text in Devanagari script, likely a continuation of the previous page.

僕所事之農  
僕宜為其主  
主者宜憐僕  
民宜尊王為  
於王宜愛民  
敬君禮也至  
君君恩臣臣

[illegible]

義舉之如為  
明國當以大  
故耳不知征  
欲出已之財  
等之意實不  
更苦乎今爾  
築壘之工不

[illegible]

既已勞矣而  
林轉運之遠  
於山採木於  
之地耶鑿石  
豈出於築城  
築城之木石  
成豫慶哉如

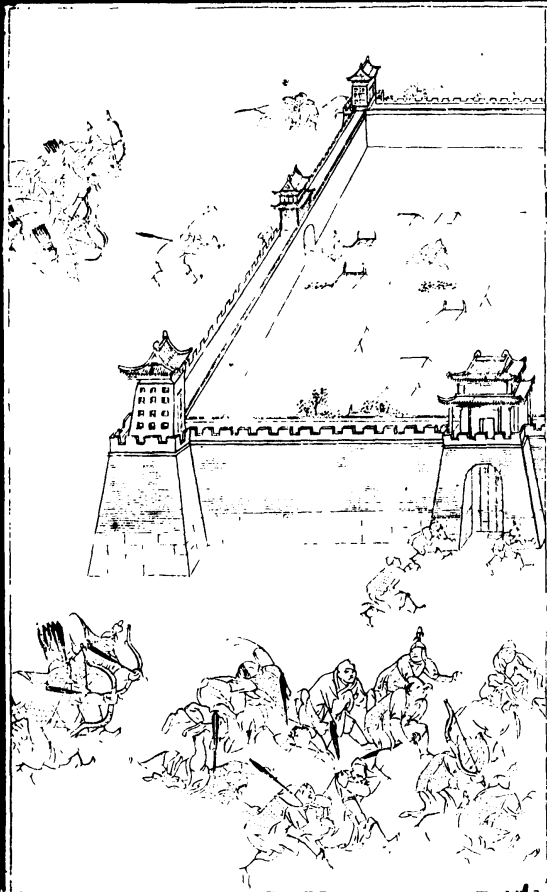
[illegible]

鹽犒勞夫役  
歟遂賞牛及  
城者寧不勞  
運木石而築  
走尚且勞頓  
曰爾輕身行  
城處來 帝  
晉對曰自築

步來耶博爾  
是喘息想徒  
曰自何來如  
後至 帝問  
副將博爾晉  
可也時適有  
而掠之最不  
犒築城之夫

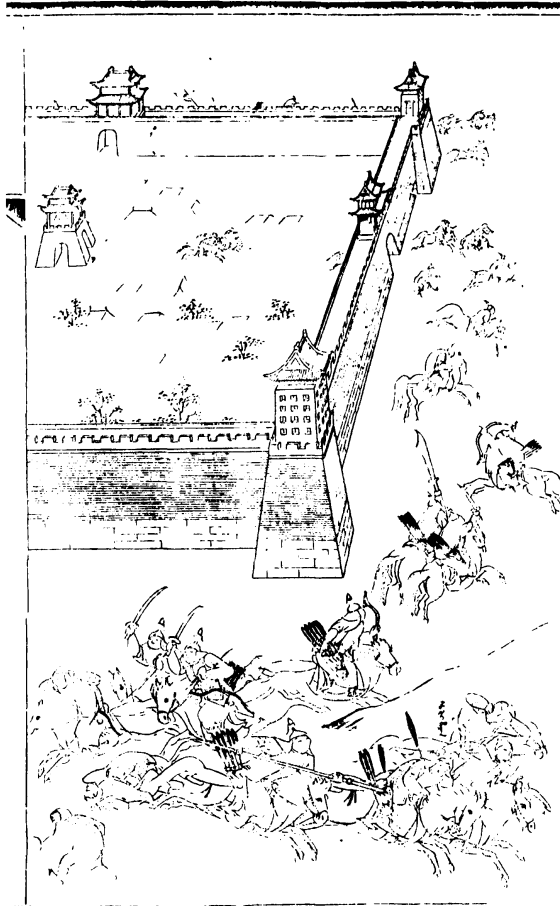
步來耶博爾  
是喘息想徒  
曰自何來如  
後至 帝問  
副將博爾晉  
可也時適有  
而掠之最不  
犒築城之夫

步來耶博爾  
是喘息想徒  
曰自何來如  
後至 帝問  
副將博爾晉  
可也時適有  
而掠之最不  
犒築城之夫



太祖克瀋陽

天命四年七月至六年三月



梯戰車順  
將柵木雲  
兵取藩陽  
大臣領大  
自將諸王  
十日 帝  
○三月初

賢尤世功  
總兵賀世  
二更飛報  
火哨探至  
國沿臺舉  
止是夜明  
至南面而

月暈之北  
西向東遠  
白二氣自  
夜行見青  
至十一日  
水陸並進  
渾河而下

月暈之北  
西向東遠  
白二氣自  
夜行見青  
至十一日  
水陸並進  
渾河而下

椿上覆黍  
整內挿尖  
城外有深  
攻其東面  
雲梯戰車  
攻城兵布  
日辰時令

板為營次  
東七里柵  
大兵至城  
二日辰時  
於城上十  
遂分兵布  
二人大驚

城衛守甚  
砲衆兵統  
列戰車鎗  
留砲眼排  
牆一道間  
內築欄馬  
皆有尖椿

丈深二丈  
二道濶五  
城復有壕  
樹柵木近  
道於內邊  
之又壕一  
藉以土掩

城深二丈  
二道濶五  
城復有壕  
樹柵木近  
道於內邊  
之又壕一  
藉以土掩

城深二丈  
二道濶五  
城復有壕  
樹柵木近  
道於內邊  
之又壕一  
藉以土掩

城深二丈  
二道濶五  
城復有壕  
樹柵木近  
道於內邊  
之又壕一  
藉以土掩

城深二丈  
二道濶五  
城復有壕  
樹柵木近  
道於內邊  
之又壕一  
藉以土掩

城深二丈  
二道濶五  
城復有壕  
樹柵木近  
道於內邊  
之又壕一  
藉以土掩

城深二丈  
二道濶五  
城復有壕  
樹柵木近  
道於內邊  
之又壕一  
藉以土掩

城深二丈  
二道濶五  
城復有壕  
樹柵木近  
道於內邊  
之又壕一  
藉以土掩

城深二丈  
二道濶五  
城復有壕  
樹柵木近  
道於內邊  
之又壕一  
藉以土掩

兵幾盡  
城遂拔殺  
斬於陣其  
陳栢等俱  
段展同知  
張綱知州  
將夏國卿  
尤世功參

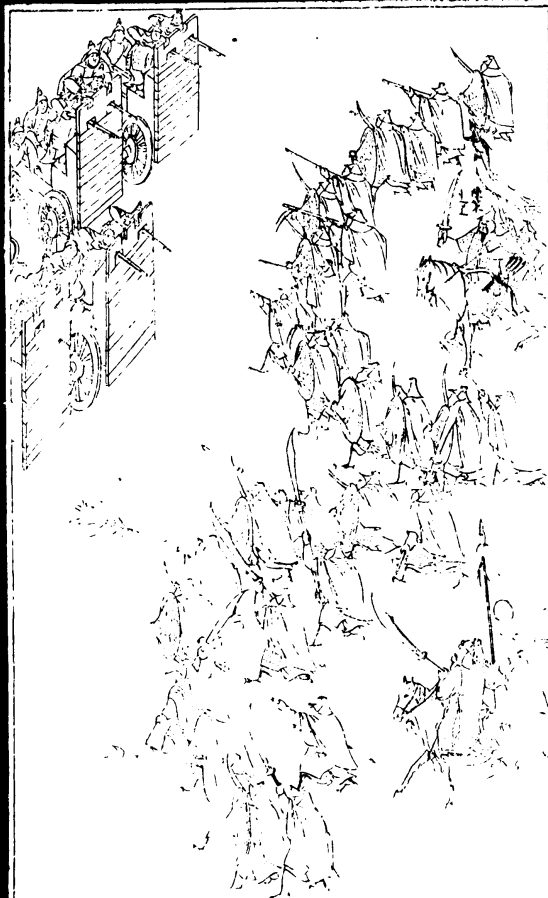
兵幾盡  
城遂拔殺  
斬於陣其  
陳栢等俱  
段展同知  
張綱知州  
將夏國卿  
尤世功參

兵幾盡  
城遂拔殺  
斬於陣其  
陳栢等俱  
段展同知  
張綱知州  
將夏國卿  
尤世功參

兵賀世賢  
屍累積總  
城掩殺覆  
兵俱敗遠  
入其七萬  
守我兵衝  
亦登陣堅  
嚴城上兵

兵賀世賢  
屍累積總  
城掩殺覆  
兵俱敗遠  
入其七萬  
守我兵衝  
亦登陣堅  
嚴城上兵

兵賀世賢  
屍累積總  
城掩殺覆  
兵俱敗遠  
入其七萬  
守我兵衝  
亦登陣堅  
嚴城上兵



太祖破陳策營

太祖破陳策營

太祖破陳策營

清 實 錄

天命四年七月至六年三月

銘大刀利  
執竹杆長  
二處安營  
離城七里  
渡河來援  
瀋陽領兵  
聞我兵至  
將張名世

兵陳策參  
於黃山總  
兵原立營  
時四川步  
率兵迎之  
兵至 帝  
渾河南有  
哨探報曰

軍鏖戰勝  
帝見二  
至即進戰  
綿甲戰車  
雅喇不待  
之紅甲拜  
車徐進擊

取綿甲戰  
右固山兵  
帝見之令  
有綿甲  
鐵甲之外  
外有綿盛  
劍鐵盛之

取綿甲戰  
右固山兵  
帝見之令  
有綿甲  
鐵甲之外  
外有綿盛  
劍鐵盛之

取綿甲戰  
右固山兵  
帝見之令  
有綿甲  
鐵甲之外  
外有綿盛  
劍鐵盛之

取綿甲戰  
右固山兵  
帝見之令  
有綿甲  
鐵甲之外  
外有綿盛  
劍鐵盛之

取綿甲戰  
右固山兵  
帝見之令  
有綿甲  
鐵甲之外  
外有綿盛  
劍鐵盛之

取綿甲戰  
右固山兵  
帝見之令  
有綿甲  
鐵甲之外  
外有綿盛  
劍鐵盛之

取綿甲戰  
右固山兵  
帝見之令  
有綿甲  
鐵甲之外  
外有綿盛  
劍鐵盛之

取綿甲戰  
右固山兵  
帝見之令  
有綿甲  
鐵甲之外  
外有綿盛  
劍鐵盛之

取綿甲戰  
右固山兵  
帝見之令  
有綿甲  
鐵甲之外  
外有綿盛  
劍鐵盛之

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

死於陣中  
實爾泰戰  
遊擊朗格  
參將布哈  
有先進戰  
世而我國

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

陳策張名  
溺死陣斬  
至渾河盡  
其兵追殺  
遂衝入敗  
後兵助之  
負未分令

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

大敗三總兵  
四王

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



清 實 錄

天命四年七月至六年三月

三二三

兵朱萬良  
武靖營總  
李秉誠守  
集堡總兵  
戰有守奉  
我兵將往  
以泥塗之  
恭楷為障

兵朱萬良  
武靖營總  
李秉誠守  
集堡總兵  
戰有守奉  
我兵將往  
以泥塗之  
恭楷為障

四王營告  
迎敵因至  
怒親率兵  
帝聞報大  
鎗追之  
隨後放鳥  
走明國兵  
之一見遂

四王營告  
迎敵因至  
怒親率兵  
帝聞報大  
鎗追之  
隨後放鳥  
走明國兵  
之一見遂

四王營告  
迎敵因至  
怒親率兵  
帝聞報大  
鎗追之  
隨後放鳥  
走明國兵  
之一見遂

四王營告  
迎敵因至  
怒親率兵  
帝聞報大  
鎗追之  
隨後放鳥  
走明國兵  
之一見遂

壕安營用  
車鎗砲掘  
萬布置戰  
有步兵一  
五里外復  
見渾河南  
二營之衆  
我兵既殲

壕安營用  
車鎗砲掘  
萬布置戰  
有步兵一  
五里外復  
見渾河南  
二營之衆  
我兵既殲

百健兵探  
雅遜領二  
前探滿洲  
兵一千為  
舖安營遣  
援至白塔  
萬騎兵來  
姜弼領三

百健兵探  
雅遜領二  
前探滿洲  
兵一千為  
舖安營遣  
援至白塔  
萬騎兵來  
姜弼領三

百健兵探  
雅遜領二  
前探滿洲  
兵一千為  
舖安營遣  
援至白塔  
萬騎兵來  
姜弼領三

百健兵探  
雅遜領二  
前探滿洲  
兵一千為  
舖安營遣  
援至白塔  
萬騎兵來  
姜弼領三

ᠪᠤᠯᠠᠳᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

布陣四王  
總兵大兵  
鋪又見三  
殺至白塔  
散奔北掩  
其追兵四  
率兵疾進  
許之四王

ᠪᠤᠯᠠᠳᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

敵帝遂  
願領兵前  
須親往吾  
曰父皇何  
奔帝前  
馬領健騎  
四王急上  
之遂前進

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

營  
即收兵回  
約三千餘  
沿途死者  
追四十里  
亦續至同  
吉至大王

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

時岳託台  
走正追殺  
能敵遂驚  
三總兵不  
百騎殺入  
兵至即率  
亦不待後

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ



今眾將率  
教場安營  
於東門外  
各領健卒  
收兵諸王  
已暮 帝  
兵殆盡天  
大斗及眾

今眾將率  
教場安營  
於東門外  
各領健卒  
收兵諸王  
已暮 帝  
兵殆盡天  
大斗及眾

今眾將率  
教場安營  
於東門外  
各領健卒  
收兵諸王  
已暮 帝  
兵殆盡天  
大斗及眾



仲貴營  
太祖破董

仲貴營  
太祖破董

仲貴營  
太祖破董

張名世張  
仲貴參將  
殺副將董  
入破其營  
布戰車衝  
河南步兵  
帝復戰渾  
天將暮

張名世張  
仲貴參將  
殺副將董  
入破其營  
布戰車衝  
河南步兵  
帝復戰渾  
天將暮

張名世張  
仲貴參將  
殺副將董  
入破其營  
布戰車衝  
河南步兵  
帝復戰渾  
天將暮

失銳氣嚴  
風而走以  
勝之軍望  
故率吾常  
寸礮汝何  
有失罪應  
軍中萬一  
而殺入衆

失銳氣嚴  
風而走以  
勝之軍望  
故率吾常  
寸礮汝何  
有失罪應  
軍中萬一  
而殺入衆

遼陽議定  
長驅以取  
大兵乘勢  
大敗可率  
已拔敵兵  
臣曰滿陽  
聚諸王大  
八日 帝

遼陽議定  
長驅以取  
大兵乘勢  
大敗可率  
已拔敵兵  
臣曰滿陽  
聚諸王大  
八日 帝

遼陽議定  
長驅以取  
大兵乘勢  
大敗可率  
已拔敵兵  
臣曰滿陽  
聚諸王大  
八日 帝

遼陽議定  
長驅以取  
大兵乘勢  
大敗可率  
已拔敵兵  
臣曰滿陽  
聚諸王大  
八日 帝

因汝敗走  
身之有目  
兄依賴如  
父  
遜曰吾子  
帝責雅  
城內次日  
大兵屯於

因汝敗走  
身之有目  
兄依賴如  
父  
遜曰吾子  
帝責雅  
城內次日  
大兵屯於

因汝敗走  
身之有目  
兄依賴如  
父  
遜曰吾子  
帝責雅  
城內次日  
大兵屯於

還國○十  
三軍令先  
人畜分於  
賞將所獲  
日論功行  
職屯兵五  
定罪削其  
加叱晉遂

還國○十  
三軍令先  
人畜分於  
賞將所獲  
日論功行  
職屯兵五  
定罪削其  
加叱晉遂

還國○十  
三軍令先  
人畜分於  
賞將所獲  
日論功行  
職屯兵五  
定罪削其  
加叱晉遂

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

旗蔽日漫  
攻遼陽旌  
敗今又來  
陽援兵盡  
兵已取瀋  
曰滿洲大  
守文武官

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

報遼陽城  
探見之飛  
營明國哨  
逃走遂安  
民俱棄城  
虎皮驛軍  
即前進至

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

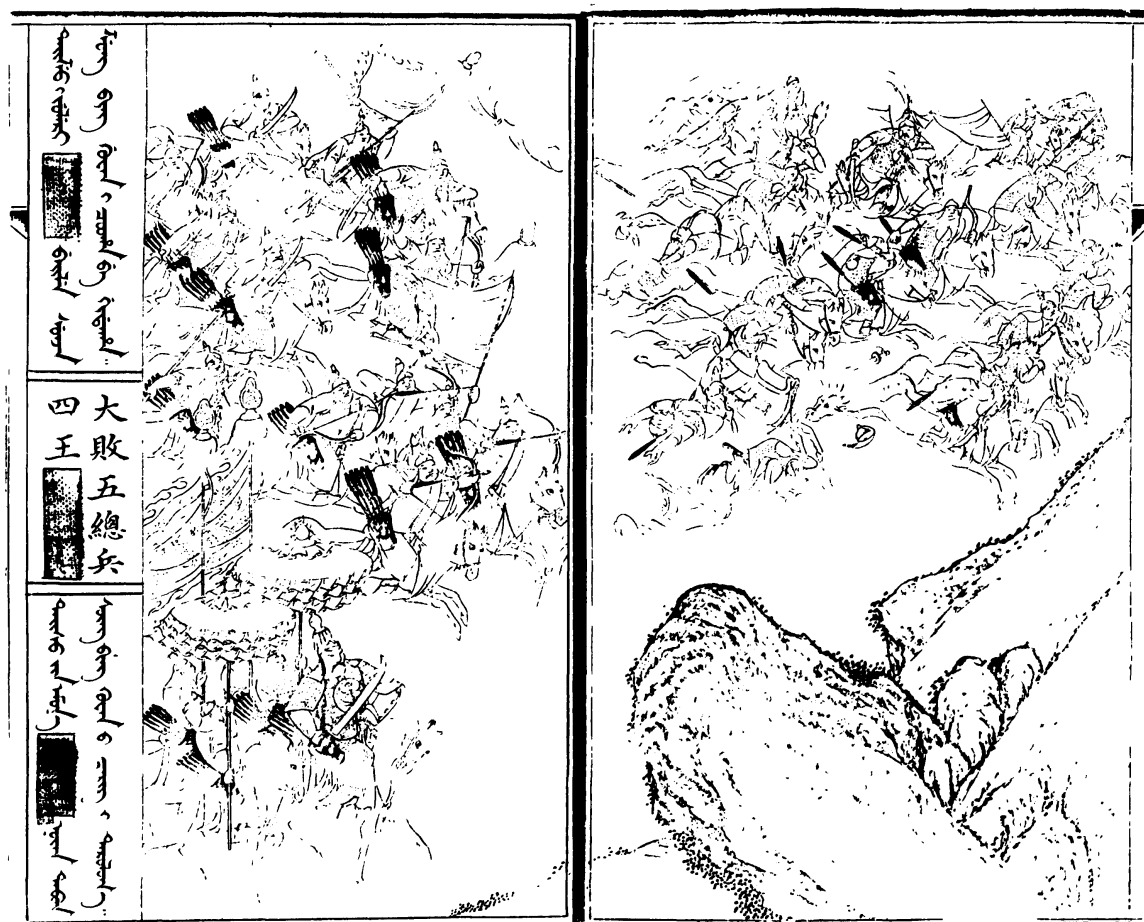
禦甚嚴  
兵四面守  
於城上排  
內列火器  
塞其西間

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

河水於壕  
遂放太子  
聞之大驚  
下寨眾官  
至虎皮驛  
見其前後  
山寨野不

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



等率兵五  
弼童仲魁  
崇國柱姜  
信侯世祿  
總兵李懷  
兵先往有  
帝率左翼

等率兵五  
弼童仲魁  
崇國柱姜  
信侯世祿  
總兵李懷  
兵先往有  
帝率左翼

於城邊瞭  
右翼兵駐  
前進可領  
往擊汝勿  
吾已令兵  
帝止之曰  
欲進戰

卒隨至亦  
領部下健  
之左四王  
兵擊其營  
帝一見令  
里布陣  
萬出城五

卒隨至亦  
領部下健  
之左四王  
兵擊其營  
帝一見令  
里布陣  
萬出城五

於城邊瞭  
右翼兵駐  
前進可領  
往擊汝勿  
吾已令兵  
帝止之曰  
欲進戰

外有兵  
北武靖門  
探報曰西  
河未畢哨  
東南角渡  
時兵至城  
十九日午

外有兵  
北武靖門  
探報曰西  
河未畢哨  
東南角渡  
時兵至城  
十九日午

卒隨至亦  
領部下健  
之左四王  
兵擊其營  
帝一見令  
里布陣  
萬出城五

卒隨至亦  
領部下健  
之左四王  
兵擊其營  
帝一見令  
里布陣  
萬出城五

卒隨至亦  
領部下健  
之左四王  
兵擊其營  
帝一見令  
里布陣  
萬出城五

卒隨至亦  
領部下健  
之左四王  
兵擊其營  
帝一見令  
里布陣  
萬出城五

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

奮力衝殺  
助之四王  
二黃旗兵  
即令扈從  
意行 帝  
之四王堅  
台吉往勸

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

令阿濟格  
進 帝又  
可也遂前  
山兵瞭望  
二紅旗固  
曰今後至  
望之四王

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

有一營兵  
山始回又  
十里至鞍  
勢追殺六  
走四王乘  
兵大潰而  
相夾攻明

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

亦殺入兩  
四固山兵  
破其營左  
四王殺入  
放砲接戰  
左明營兵  
擊其營之

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



蒙古人等  
南七里安  
晚回至城  
乃收兵是  
不可勝計

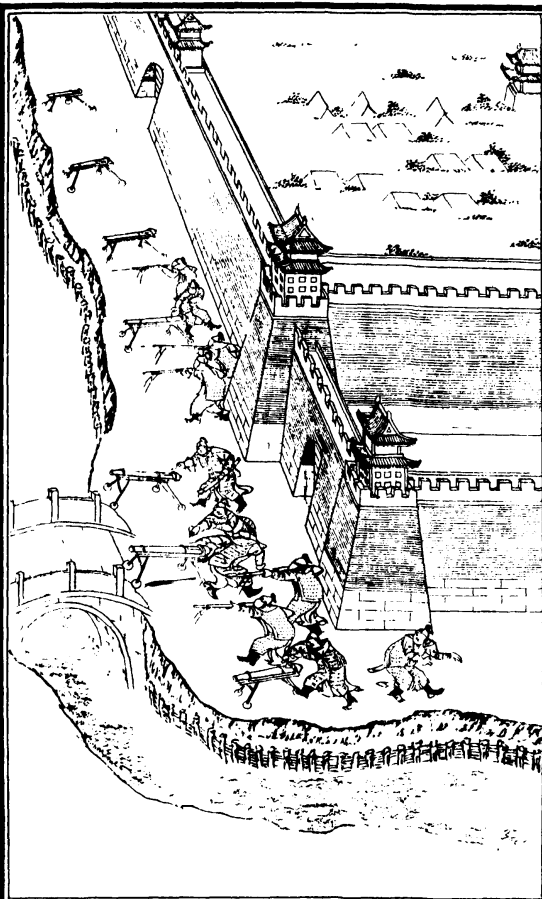
營  
南七里安  
晚回至城  
乃收兵是  
不可勝計

蒙古人等  
南七里安  
晚回至城  
乃收兵是  
不可勝計

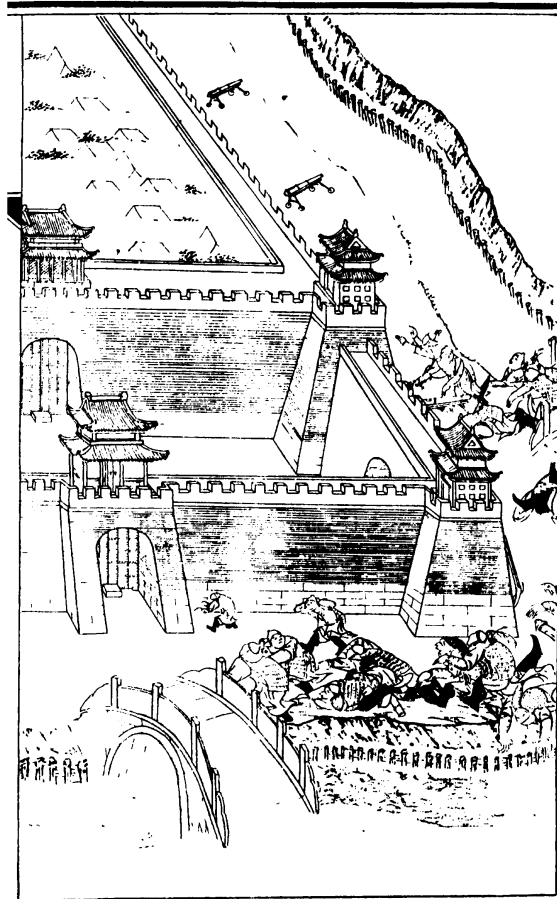
人馬自相  
爭入門者  
旗兵擊退  
也遇二紅  
即武靖門  
從西門出

踪踐積屍  
人馬自相  
爭入門者  
旗兵擊退  
也遇二紅  
即武靖門  
從西門出

人馬自相  
爭入門者  
旗兵擊退  
也遇二紅  
即武靖門  
從西門出



克遼陽  
太祖率兵



三萬兵出東  
 口明國又有  
 運石壅其水  
 令衆軍囊土  
 城邊以防衛  
 兵布戰車於  
 率右四固山  
 山兵塞之親  
 至之至

三萬兵出東  
 口明國又有  
 運石壅其水  
 令衆軍囊土  
 城邊以防衛  
 兵布戰車於  
 率右四固山  
 山兵塞之親

三萬兵出東  
 口明國又有  
 運石壅其水  
 令衆軍囊土  
 城邊以防衛  
 兵布戰車於  
 率右四固山  
 山兵塞之親

口以右四固  
 掘之東有水  
 左四固山兵  
 有開口可令  
 繞城之水西  
 王大臣曰觀  
 時 帝諭諸  
 二十日卯

口以右四固  
 掘之東有水  
 左四固山兵  
 有開口可令  
 繞城之水西  
 王大臣曰觀  
 時 帝諭諸  
 二十日卯

口以右四固  
 掘之東有水  
 左四固山兵  
 有開口可令  
 繞城之水西  
 王大臣曰觀  
 時 帝諭諸  
 二十日卯

甲軍排車進  
既畢遂令綿  
往水口壅塞  
即令來人速  
當進攻此門  
急來告我吾  
奪之若得之  
曰橋可奪試

甲軍排車進  
既畢遂令綿  
往水口壅塞  
即令來人速  
當進攻此門  
急來告我吾  
奪之若得之  
曰橋可奪試

甲軍排車進  
既畢遂令綿  
往水口壅塞  
即令來人速  
當進攻此門  
急來告我吾  
奪之若得之  
曰橋可奪試

可得也 帝  
掘若奪其橋  
曰西閘口難  
固山遣人來  
發不已左四  
鎗砲三層連  
平夷門也列  
門外安營即

可得也 帝  
掘若奪其橋  
曰西閘口難  
固山遣人來  
發不已左四  
鎗砲三層連  
平夷門也列  
門外安營即

可得也 帝  
掘若奪其橋  
曰西閘口難  
固山遣人來  
發不已左四  
鎗砲三層連  
平夷門也列  
門外安營即

兵亦敗投城  
夾攻之其步  
雅喇俱殺入  
部下白甲拜  
兵遂敗諸王  
殺入明之騎  
旗兵一千亦  
殺入又二白

兵亦敗投城  
夾攻之其步  
雅喇俱殺入  
部下白甲拜  
兵遂敗諸王  
殺入明之騎  
旗兵一千亦  
殺入又二白

兵亦敗投城  
夾攻之其步  
雅喇俱殺入  
部下白甲拜  
兵遂敗諸王  
殺入明之騎  
旗兵一千亦  
殺入又二白

拜雅喇二百  
不退有紅甲  
進兩軍鏖戰  
壕水吶喊而  
出戰車外渡  
鎗砲我兵遂  
其營中連放  
擊東門敵兵

拜雅喇二百  
不退有紅甲  
進兩軍鏖戰  
壕水吶喊而  
出戰車外渡  
鎗砲我兵遂  
其營中連放  
擊東門敵兵

拜雅喇二百  
不退有紅甲  
進兩軍鏖戰  
壕水吶喊而  
出戰車外渡  
鎗砲我兵遂  
其營中連放  
擊東門敵兵

其兵遂奪西  
梯登城驅殺  
勇衝突即樹  
火礮我兵奮  
火箭火砲擲  
斷城上亦放  
發矢聯綿不  
於屋垣放砲

其兵遂奪西  
梯登城驅殺  
勇衝突即樹  
火礮我兵奮  
火箭火砲擲  
斷城上亦放  
發矢聯綿不  
於屋垣放砲

其兵遂奪西  
梯登城驅殺  
勇衝突即樹  
火礮我兵奮  
火箭火砲擲  
斷城上亦放  
發矢聯綿不  
於屋垣放砲

兵明營兵隱  
分殺守壕之  
亦奪西門橋  
左四固山兵  
壕水盡赤時  
而死者滿積  
勢驅殺溺水  
而走我兵乘

兵明營兵隱  
分殺守壕之  
亦奪西門橋  
左四固山兵  
壕水盡赤時  
而死者滿積  
勢驅殺溺水  
而走我兵乘

兵明營兵隱  
分殺守壕之  
亦奪西門橋  
左四固山兵  
壕水盡赤時  
而死者滿積  
勢驅殺溺水  
而走我兵乘

兵以益登城  
帝即撤攻城  
登西城矣  
報曰酉時已  
四固山兵來  
攻城北面左  
葛填內壕正  
壕之間運薪

兵以益登城  
帝即撤攻城  
登西城矣  
報曰酉時已  
四固山兵來  
攻城北面左  
葛填內壕正  
壕之間運薪

兵以益登城  
帝即撤攻城  
登西城矣  
報曰酉時已  
四固山兵來  
攻城北面左  
葛填內壕正  
壕之間運薪

下馬步行兩  
時右固山兵  
於城內而已  
亂往來奔走  
喪膽驚擾潰  
官員軍民皆  
兩角樓城中  
城一面據其

下馬步行兩  
時右固山兵  
於城內而已  
亂往來奔走  
喪膽驚擾潰  
官員軍民皆  
兩角樓城中  
城一面據其

下馬步行兩  
時右固山兵  
於城內而已  
亂往來奔走  
喪膽驚擾潰  
官員軍民皆  
兩角樓城中  
城一面據其

清 實 錄

天命六年三月至九年八月

殺時經略袁  
一處沿城追  
八固山合為  
山兵亦登城  
又敗右四固  
復布車大戰  
日黎明明兵  
墜城而逃次

併軍民等多  
棟戶部傳國  
邢慎言胡嘉  
牛維曜高出  
旦有監軍道  
我兵拒戰達  
兵舉燈火與  
處是夜城內

御李廷幹等  
全王宗盛備  
武都司徐國  
李尚義張繩  
房承勲遊擊  
善泰將王  
良副將梁仲  
縊總兵朱萬

軍崔儒秀自  
子投井死監  
何廷魁攜妻  
而死分守道  
遂縱火焚樓  
戰見城被克  
北鎮遠樓監  
應泰在城東

軍崔儒秀自  
子投井死監  
何廷魁攜妻  
而死分守道  
遂縱火焚樓  
戰見城被克  
北鎮遠樓監  
應泰在城東

軍崔儒秀自  
子投井死監  
何廷魁攜妻  
而死分守道  
遂縱火焚樓  
戰見城被克  
北鎮遠樓監  
應泰在城東

軍崔儒秀自  
子投井死監  
何廷魁攜妻  
而死分守道  
遂縱火焚樓  
戰見城被克  
北鎮遠樓監  
應泰在城東

軍崔儒秀自  
子投井死監  
何廷魁攜妻  
而死分守道  
遂縱火焚樓  
戰見城被克  
北鎮遠樓監  
應泰在城東

軍崔儒秀自  
子投井死監  
何廷魁攜妻  
而死分守道  
遂縱火焚樓  
戰見城被克  
北鎮遠樓監  
應泰在城東

軍崔儒秀自  
子投井死監  
何廷魁攜妻  
而死分守道  
遂縱火焚樓  
戰見城被克  
北鎮遠樓監  
應泰在城東

高爵厚祿待  
來叩見許以  
已畢令張銓  
畧衙門安撫  
歲乃駐於經  
夾道皆呼萬  
城官民俯伏  
大張鼓吹入

迎 帝午時  
萬歲牌肩輿  
香以黃紙書  
闔城結綵焚  
民皆擁髮降  
張銓其餘官  
中生擒御史  
俱死於亂軍

夫欲死之人  
人既不欲生  
優待被擒之  
戰而降理當  
其言曰若不  
不見 帝聞  
照汗青矣終  
吾之芳名留

之善事死則  
生我固汝國  
知一死而已  
欲生我我惟  
於後世汝雖  
降順是遺臭  
朝廷寵渥若  
之餘曰吾受

之善事死則  
生我固汝國  
知一死而已  
欲生我我惟  
於後世汝雖  
降順是遺臭  
朝廷寵渥若  
之餘曰吾受

之善事死則  
生我固汝國  
知一死而已  
欲生我我惟  
於後世汝雖  
降順是遺臭  
朝廷寵渥若  
之餘曰吾受

生全我也雖  
誠是無非欲  
曰王之所教  
而不屈乎銓  
導耳何執迷  
故以此言開  
侯吾欲生汝  
叩見受封公

生全我也雖  
誠是無非欲  
曰王之所教  
而不屈乎銓  
導耳何執迷  
故以此言開  
侯吾欲生汝  
叩見受封公

生全我也雖  
誠是無非欲  
曰王之所教  
而不屈乎銓  
導耳何執迷  
故以此言開  
侯吾欲生汝  
叩見受封公

耳前者當事  
後日蒼生慮  
一時者蓋為  
之所以稍存  
生之理然吾  
期而已無復  
十日不死之  
我十日但遲

耳前者當事  
後日蒼生慮  
一時者蓋為  
之所以稍存  
生之理然吾  
期而已無復  
十日不死之  
我十日但遲

耳前者當事  
後日蒼生慮  
一時者蓋為  
之所以稍存  
生之理然吾  
期而已無復  
十日不死之  
我十日但遲

擒尚爾屈膝  
太宗皇帝所  
欽二帝為金  
曰昔宋之徽  
乃援古曉之  
之而不忍殺  
斬之四王憐  
豈能養耶宜

擒尚爾屈膝  
太宗皇帝所  
欽二帝為金  
曰昔宋之徽  
乃援古曉之  
之而不忍殺  
斬之四王憐  
豈能養耶宜

擒尚爾屈膝  
太宗皇帝所  
欽二帝為金  
曰昔宋之徽  
乃援古曉之  
之而不忍殺  
斬之四王憐  
豈能養耶宜

體統耶即留  
而失大國之  
吾豈肯屈膝  
統天下之尊  
當今皇帝一  
之小朝廷吾  
徽欽乃亂世  
死亦不忘但

體統耶即留  
而失大國之  
吾豈肯屈膝  
統天下之尊  
當今皇帝一  
之小朝廷吾  
徽欽乃亂世  
死亦不忘但

體統耶即留  
而失大國之  
吾豈肯屈膝  
統天下之尊  
當今皇帝一  
之小朝廷吾  
徽欽乃亂世  
死亦不忘但

Handwritten musical notation consisting of ten staves of music.

吾若偷生併  
死俱可保全  
五子在家我  
吾之母妻及  
名於後世且  
炭以成我令  
和免生靈塗  
我朝二國相

[illegible]

Handwritten text in Devanagari script, likely a religious or philosophical passage.

欲具本奏知  
徒傷生耳故  
雖與戰無益  
吾觀滿洲兵  
其幾千萬矣  
靈塗炭不知  
不諳時務生  
將吏俱愚昧

مفوض من امره و قد مضى في ذلك ما لا يحصى  
من الامور التي هي في حيزها من الامور  
التي هي في حيزها من الامور التي هي في حيزها  
من الامور التي هي في حيزها من الامور التي هي في حيزها  
من الامور التي هي في حيزها من الامور التي هي في حيزها

A 3x10 grid of handwritten cursive letters in a historical script, likely from a 17th-century manuscript. The letters are arranged in three rows and ten columns, showing various forms of a cursive alphabet.

定遠慶雲古  
殷家庄平定  
泊曾遲鎮西  
丁家泊宋家  
榆林十方寺  
長營靜逸上  
安長勝長勇  
長寧長定長

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

河東勝長靜  
其河東之三  
之遼陽既下  
服遂縊而瘞  
帝知其不  
外無他願也  
矣故一死之  
宗祀亦覆緌

۱۰۰ به ستم مصلحت ستم  
 ۱۰۱ ستم ستم ستم ستم  
 ۱۰۲ ستم ستم ستم ستم  
 ۱۰۳ ستم ستم ستم ستم  
 ۱۰۴ ستم ستم ستم ستم  
 ۱۰۵ ستم ستم ستم ستم  
 ۱۰۶ ستم ستم ستم ستم  
 ۱۰۷ ستم ستم ستم ستم  
 ۱۰۸ ستم ستم ستم ستم  
 ۱۰۹ ستم ستم ستم ستم  
 ۱۱۰ ستم ستم ستم ستم



## 清實錄

天命六年三月至九年八月

|   |   |
|---|---|
| <p>             城永寧鎮夷<br/>             清陽鎮北威<br/>             遼靜安孤山<br/>             酒馬吉靈陽<br/>             新安新甸寬<br/>             甸大甸永甸<br/>             長甸鎮江湯<br/>             站鳳凰鎮東           </p> | <p>             額爾齊斯<br/>             額爾齊斯<br/>             額爾齊斯<br/>             額爾齊斯<br/>             額爾齊斯<br/>             額爾齊斯<br/>             額爾齊斯<br/>             額爾齊斯           </p>         |
| <p>             克等四貝勒<br/>             漢實爾呼納<br/>             魯巴哈達爾<br/>             達爾漢巴圖<br/>             部卓禮克圖<br/>             古國喀爾喀<br/>             〇十九日蒙<br/>             民俱薙髮降           </p> | <p>             七十餘城官<br/>             台峪等大小<br/>             骨島岫巖青<br/>             紅嘴歸服黃<br/>             鹽場望海場<br/>             古石河金州<br/>             州永寧監察<br/>             兵五十寨復           </p> |

二十一日遣  
侵擾之故○  
持書歸責其  
十四留六人  
帝命斬其二  
十人以獻  
甚多生擒三  
驅殺獲牛馬

二十一日遣  
侵擾之故○  
持書歸責其  
十四留六人  
帝命斬其二  
十人以獻  
甚多生擒三  
驅殺獲牛馬

二十一日遣  
侵擾之故○  
持書歸責其  
十四留六人  
帝命斬其二  
十人以獻  
甚多生擒三  
驅殺獲牛馬

城中遂出城  
遊牧蒙古在  
時有滿洲之  
取瀋陽財粟  
破之餘來竊  
拔瀋陽乘殘  
騎聞大兵已  
部下二千餘

城中遂出城  
遊牧蒙古在  
時有滿洲之  
取瀋陽財粟  
破之餘來竊  
拔瀋陽乘殘  
騎聞大兵已  
部下二千餘

城中遂出城  
遊牧蒙古在  
時有滿洲之  
取瀋陽財粟  
破之餘來竊  
拔瀋陽乘殘  
騎聞大兵已  
部下二千餘

帝聚諸王大  
勿我怨矣  
而不還異日  
已附之遼民  
職汝若納我  
降官俱復原  
雜髮歸降其  
遼東官民已

帝聚諸王大  
勿我怨矣  
而不還異日  
已附之遼民  
職汝若納我  
降官俱復原  
雜髮歸降其  
遼東官民已

帝聚諸王大  
勿我怨矣  
而不還異日  
已附之遼民  
職汝若納我  
降官俱復原  
雜髮歸降其  
遼東官民已

可盡反之今  
濟江而竄者  
不然有遼人  
助明國則已  
鮮國王如仍  
汗致書於朝  
曰滿洲國  
朝鮮國王書

可盡反之今  
濟江而竄者  
不然有遼人  
助明國則已  
鮮國王如仍  
汗致書於朝  
曰滿洲國  
朝鮮國王書

可盡反之今  
濟江而竄者  
不然有遼人  
助明國則已  
鮮國王如仍  
汗致書於朝  
曰滿洲國  
朝鮮國王書

征討且此處  
國後必復煩  
之疆土而還  
有矣棄所得  
山谷不為我  
民必逃散於  
守凡城堡之  
遼陽必復固

我兵一還則  
對 帝曰若  
臣俱以還國  
國耶諸王大  
耶抑仍還本  
可遷居於此  
乃天賜我者  
臣議曰遼陽

事 帝論拔  
二員委之以  
擊八員都司  
其原職設遊  
職閑住者復  
中官民查削  
日釋遼陽獄  
子○二十四

人迎后妃皇  
然議定遂遣  
對曰此言誠  
之諸王大臣  
與我即宜居  
壤要地天既  
蒙古三國接  
乃明國朝鮮

事 帝論拔  
二員委之以  
擊八員都司  
其原職設遊  
職閑住者復  
中官民查削  
日釋遼陽獄  
子○二十四

人迎后妃皇  
然議定遂遣  
對曰此言誠  
之諸王大臣  
與我即宜居  
壤要地天既  
蒙古三國接  
乃明國朝鮮

事 帝論拔  
二員委之以  
擊八員都司  
其原職設遊  
職閑住者復  
中官民查削  
日釋遼陽獄  
子○二十四

人迎后妃皇  
然議定遂遣  
對曰此言誠  
之諸王大臣  
與我即宜居  
壤要地天既  
蒙古三國接  
乃明國朝鮮

事 帝論拔  
二員委之以  
擊八員都司  
其原職設遊  
職閑住者復  
中官民查削  
日釋遼陽獄  
子○二十四

人迎后妃皇  
然議定遂遣  
對曰此言誠  
之諸王大臣  
與我即宜居  
壤要地天既  
蒙古三國接  
乃明國朝鮮

事 帝論拔  
二員委之以  
擊八員都司  
其原職設遊  
職閑住者復  
中官民查削  
日釋遼陽獄  
子○二十四

滿洲語

岔河浮橋二台  
撫人民併閱三  
將領兵一千安  
桑古台吉率八  
子德格類姪齋  
二十九日命皇  
臣及將士居之  
帝與諸王大

滿洲語

滿洲語

北城其南城則  
移遼陽官民於  
及士卒等有差  
總兵以下官員  
庫銀布帛重賞  
因得遼東又發  
戰之功行賞畢  
城破敵將士攻

滿洲語

滿洲語

舟楫遂安撫人  
彼已折毀亦無  
之人來曰其橋  
視三岔河浮橋  
於城上次日遣  
公廨三軍俱屯  
城二台吉宿於  
室傳令卑遂入

滿洲語

滿洲語

城而宿勿入民  
劫奪財物可登  
不許擾害居民  
嚮傳令曰軍士  
迎之二台吉攬  
張鼓樂以肩輿  
城中官民富戶  
吉領兵至海州

滿洲語



而侵奪尺寸  
反虐害小邦  
衆不知自足  
歷帝土廣民  
曰明國之萬  
臣謝恩 帝  
賜衣一襲摩  
賜之宴畢各

而侵奪尺寸  
反虐害小邦  
衆不知自足  
歷帝土廣民  
曰明國之萬  
臣謝恩 帝  
賜衣一襲摩  
賜之宴畢各

而侵奪尺寸  
反虐害小邦  
衆不知自足  
歷帝土廣民  
曰明國之萬  
臣謝恩 帝  
賜衣一襲摩  
賜之宴畢各

已○二十日  
心之嘉悅而  
勞以此表吾  
爾等攻戰之  
酬功哉但念  
物耳豈足以  
酒襲衣乃微  
臣之力此盃

已○二十日  
心之嘉悅而  
勞以此表吾  
爾等攻戰之  
酬功哉但念  
物耳豈足以  
酒襲衣乃微  
臣之力此盃

已○二十日  
心之嘉悅而  
勞以此表吾  
爾等攻戰之  
酬功哉但念  
物耳豈足以  
酒襲衣乃微  
臣之力此盃

厄行酒各親  
坐席間以金  
上分左右序  
以下備禦以  
宴羣臣總兵  
因得遼東大  
日 帝陞殿  
○七月初三

厄行酒各親  
坐席間以金  
上分左右序  
以下備禦以  
宴羣臣總兵  
因得遼東大  
日 帝陞殿  
○七月初三

厄行酒各親  
坐席間以金  
上分左右序  
以下備禦以  
宴羣臣總兵  
因得遼東大  
日 帝陞殿  
○七月初三

庇護亦爾諸  
者雖賴上天  
等得至於此  
祐我也然吾  
天厭明國而  
失其疆土此  
其將士而又  
之地故致喪

庇護亦爾諸  
者雖賴上天  
等得至於此  
祐我也然吾  
天厭明國而  
失其疆土此  
其將士而又  
之地故致喪

庇護亦爾諸  
者雖賴上天  
等得至於此  
祐我也然吾  
天厭明國而  
失其疆土此  
其將士而又  
之地故致喪

是生可... 守堡官陳  
山二堡民亦  
龍其湯站險  
人叛投毛文  
井從者六十  
其子佟豐年  
擊佟養真殺  
亂執城守遊

皆潰良策乘  
城中人聞之  
喊詐言敵來  
令堡外民內  
大將毛文龍  
通於明海島  
良策與民潛  
鎮江中軍陳

送其二子一  
一萬贖齋賽  
喀部以牲畜  
初九日喀爾  
復州○八月  
移金州民於  
王領兵二千  
地命大王三

海居民於內  
千遷鎮江沿  
等官領兵三  
齊總兵副參  
王率扎爾固  
之命四王二  
以叛 帝聞  
九階李世科

海居民於內  
千遷鎮江沿  
等官領兵三  
齊總兵副參  
王率扎爾固  
之命四王二  
以叛 帝聞  
九階李世科

海居民於內  
千遷鎮江沿  
等官領兵三  
齊總兵副參  
王率扎爾固  
之命四王二  
以叛 帝聞  
九階李世科

是生可... 守堡官陳  
山二堡民亦  
龍其湯站險  
人叛投毛文  
井從者六十  
其子佟豐年  
擊佟養真殺  
亂執城守遊

皆潰良策乘  
城中人聞之  
喊詐言敵來  
令堡外民內  
大將毛文龍  
通於明海島  
良策與民潛  
鎮江中軍陳

送其二子一  
一萬贖齋賽  
喀部以牲畜  
初九日喀爾  
復州○八月  
移金州民於  
王領兵二千  
地命大王三

海居民於內  
千遷鎮江沿  
等官領兵三  
齊總兵副參  
王率扎爾固  
之命四王二  
以叛 帝聞  
九階李世科

海居民於內  
千遷鎮江沿  
等官領兵三  
齊總兵副參  
王率扎爾固  
之命四王二  
以叛 帝聞  
九階李世科

海居民於內  
千遷鎮江沿  
等官領兵三  
齊總兵副參  
王率扎爾固  
之命四王二  
以叛 帝聞  
九階李世科

二王領兵五  
月十八日命  
為妃○十一  
之女與大王  
饒別將所質  
十里外設宴  
王送齋賽至  
副十五日諸

馬一匹甲百  
并弓矢雕鞍  
靴帽玲瓏帶  
繡裘各一領  
賜貂裘拾狸  
令齋賽誓之  
用白馬祭天  
女為質帝

帝陞殿二  
并牲畜來歸  
百四十五戶  
台吉率民六  
台吉莽果爾  
內古爾布什  
古喀爾喀部  
免乃還○蒙

文龍僅以身  
兵一千五百  
擊劉姓者及  
朝鮮境斬遊  
鎮江連夜入  
毛文龍兵至  
朝鮮地攻勦  
千渡鎮江入

文龍僅以身  
兵一千五百  
擊劉姓者及  
朝鮮境斬遊  
鎮江連夜入  
毛文龍兵至  
朝鮮地攻勦  
千渡鎮江入

文龍僅以身  
兵一千五百  
擊劉姓者及  
朝鮮境斬遊  
鎮江連夜入  
毛文龍兵至  
朝鮮地攻勦  
千渡鎮江入

馬一匹甲百  
并弓矢雕鞍  
靴帽玲瓏帶  
繡裘各一領  
賜貂裘拾狸  
令齋賽誓之  
用白馬祭天  
女為質帝

馬一匹甲百  
并弓矢雕鞍  
靴帽玲瓏帶  
繡裘各一領  
賜貂裘拾狸  
令齋賽誓之  
用白馬祭天  
女為質帝

馬一匹甲百  
并弓矢雕鞍  
靴帽玲瓏帶  
繡裘各一領  
賜貂裘拾狸  
令齋賽誓之  
用白馬祭天  
女為質帝

文龍僅以身  
兵一千五百  
擊劉姓者及  
朝鮮境斬遊  
鎮江連夜入  
毛文龍兵至  
朝鮮地攻勦  
千渡鎮江入

文龍僅以身  
兵一千五百  
擊劉姓者及  
朝鮮境斬遊  
鎮江連夜入  
毛文龍兵至  
朝鮮地攻勦  
千渡鎮江入

文龍僅以身  
兵一千五百  
擊劉姓者及  
朝鮮境斬遊  
鎮江連夜入  
毛文龍兵至  
朝鮮地攻勦  
千渡鎮江入



清 實 錄 天命六年三月至九年八月

兩雕鞍一副  
十兩銀五百  
布五百疋金  
段三十五疋  
蟒段六疋絀  
領蟒衣九件  
邊青鼠裘三  
獺裘二領鑲

裘五領鑲邊  
一領鑲邊貂  
裘二領狐裘  
虎裘二領貉  
狸裘二領  
貂裘三領捨  
設大宴各賜  
台吉祥見畢

授為總兵其  
錄共二牛錄  
並蒙古一牛  
牛錄三百人  
圖給滿洲一  
名青卓禮克  
古爾布什賜  
古圖公主妻

物皆備以聰  
田凡應用之  
奴僕牛馬房  
金盃甲十副  
八副弓矢俱  
一副又撒袋  
副鍍金撒袋  
沙魚皮鞍七

物皆備以聰  
田凡應用之  
奴僕牛馬房  
金盃甲十副  
八副弓矢俱  
一副又撒袋  
副鍍金撒袋  
沙魚皮鞍七

物皆備以聰  
田凡應用之  
奴僕牛馬房  
金盃甲十副  
八副弓矢俱  
一副又撒袋  
副鍍金撒袋  
沙魚皮鞍七

物皆備以聰  
田凡應用之  
奴僕牛馬房  
金盃甲十副  
八副弓矢俱  
一副又撒袋  
副鍍金撒袋  
沙魚皮鞍七

物皆備以聰  
田凡應用之  
奴僕牛馬房  
金盃甲十副  
八副弓矢俱  
一副又撒袋  
副鍍金撒袋  
沙魚皮鞍七

物皆備以聰  
田凡應用之  
奴僕牛馬房  
金盃甲十副  
八副弓矢俱  
一副又撒袋  
副鍍金撒袋  
沙魚皮鞍七

物皆備以聰  
田凡應用之  
奴僕牛馬房  
金盃甲十副  
八副弓矢俱  
一副又撒袋  
副鍍金撒袋  
沙魚皮鞍七

物皆備以聰  
田凡應用之  
奴僕牛馬房  
金盃甲十副  
八副弓矢俱  
一副又撒袋  
副鍍金撒袋  
沙魚皮鞍七

物皆備以聰  
田凡應用之  
奴僕牛馬房  
金盃甲十副  
八副弓矢俱  
一副又撒袋  
副鍍金撒袋  
沙魚皮鞍七

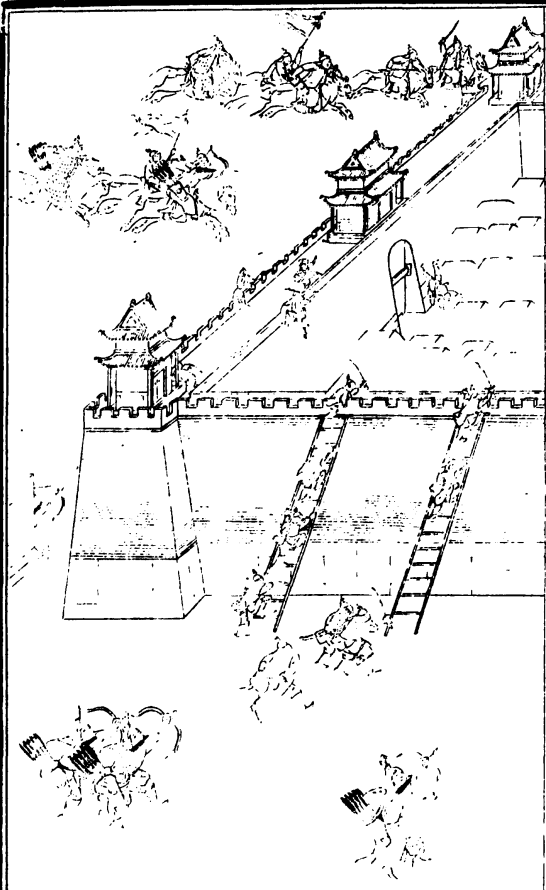
巴格還  
於是遂放  
爾桑來質  
勒子鄂齊  
送巴格貝

巴格還  
於是遂放  
爾桑來質  
勒子鄂齊  
送巴格貝

月扎魯特  
命七年正  
○壬戌天  
授為總兵  
女妻之亦  
哩都濟呼  
宗弟濟伯  
恭果爾以

月扎魯特  
命七年正  
○壬戌天  
授為總兵  
女妻之亦  
哩都濟呼  
宗弟濟伯  
恭果爾以

月扎魯特  
命七年正  
○壬戌天  
授為總兵  
女妻之亦  
哩都濟呼  
宗弟濟伯  
恭果爾以



西平堡  
太祖兵克

西平堡  
太祖兵克

西平堡  
太祖兵克



沙進等統  
 故稱額駙  
 之妹妻之  
 哩都濟呼  
 宗弟濟伯  
 孫帝以  
 國萬汗之  
 巴海哈達

沙進等統  
 故稱額駙  
 之妹妻之  
 哩都濟呼  
 宗弟濟伯  
 孫帝以  
 國萬汗之  
 巴海哈達

沙進等統  
 故稱額駙  
 之妹妻之  
 哩都濟呼  
 宗弟濟伯  
 孫帝以  
 國萬汗之  
 巴海哈達



陣殺劉渠  
太祖大兵

海額駙蘇  
 津及蘇巴  
 貝和齊沙  
 宗弟鐸弼  
 取廣寧留  
 王大臣征  
 帝率諸  
 〇十八日

海額駙蘇  
 津及蘇巴  
 貝和齊沙  
 宗弟鐸弼  
 取廣寧留  
 王大臣征  
 帝率諸  
 〇十八日

海額駙蘇  
 津及蘇巴  
 貝和齊沙  
 宗弟鐸弼  
 取廣寧留  
 王大臣征  
 帝率諸  
 〇十八日

二十一日  
兵至遂圍  
止申時大  
西平堡乃  
十里外至  
卒追殺二  
走前哨健  
可當遂遁

之二十一  
兵至遂圍  
止申時大  
西平堡乃  
十里外至  
卒追殺二  
走前哨健  
可當遂遁

兵見勢不  
遼河防河  
營辰時至  
日寅時起  
昌堡二十  
次日宿東  
即日起行  
兵守遼陽

兵見勢不  
遼河防河  
營辰時至  
日寅時起  
昌堡二十  
次日宿東  
即日起行  
兵守遼陽

兵見勢不  
遼河防河  
營辰時至  
日寅時起  
昌堡二十  
次日宿東  
即日起行  
兵守遼陽

兵見勢不  
遼河防河  
營辰時至  
日寅時起  
昌堡二十  
次日宿東  
即日起行  
兵守遼陽

成列明總  
迎之尚未  
兵至我兵  
寧城東有  
來報曰廣  
收兵哨卒  
殲之尚未  
兵一萬俱

成列明總  
迎之尚未  
兵至我兵  
寧城東有  
來報曰廣  
收兵哨卒  
殲之尚未  
兵一萬俱

下一貴及  
潰午時乃  
四面兵皆  
雲梯攻之  
時布戰車  
貴不降辰  
副將羅一  
日招城守

下一貴及  
潰午時乃  
四面兵皆  
雲梯攻之  
時布戰車  
貴不降辰  
副將羅一  
日招城守

下一貴及  
潰午時乃  
四面兵皆  
雲梯攻之  
時布戰車  
貴不降辰  
副將羅一  
日招城守

下一貴及  
潰午時乃  
四面兵皆  
雲梯攻之  
時布戰車  
貴不降辰  
副將羅一  
日招城守

不能支遂  
明國兵勢  
分投殺入  
暇布陣即  
我兵亦不  
乘機急戰  
領兵三萬  
李茂春等

擊羅萬言  
祖大壽遊  
鶴麻承宗  
恭將黑雲  
徵鮑承先  
誠副將劉  
秉忠李秉  
兵劉渠祁

駐西平堡  
帝收兵回  
天已暮  
言遁去時  
大壽羅萬  
鮑承先祖  
惟李秉誠

全軍覆沒  
副恭等官  
祁秉忠及  
兵官劉渠  
平洋橋總  
五十里至  
乘勝追殺  
潰走我兵

全軍覆沒  
副恭等官  
祁秉忠及  
兵官劉渠  
平洋橋總  
五十里至  
乘勝追殺  
潰走我兵

全軍覆沒  
副恭等官  
祁秉忠及  
兵官劉渠  
平洋橋總  
五十里至  
乘勝追殺  
潰走我兵

擊羅萬言  
祖大壽遊  
鶴麻承宗  
恭將黑雲  
徵鮑承先  
誠副將劉  
秉忠李秉  
兵劉渠祁

擊羅萬言  
祖大壽遊  
鶴麻承宗  
恭將黑雲  
徵鮑承先  
誠副將劉  
秉忠李秉  
兵劉渠祁

擊羅萬言  
祖大壽遊  
鶴麻承宗  
恭將黑雲  
徵鮑承先  
誠副將劉  
秉忠李秉  
兵劉渠祁

全軍覆沒  
副恭等官  
祁秉忠及  
兵官劉渠  
平洋橋總  
五十里至  
乘勝追殺  
潰走我兵

全軍覆沒  
副恭等官  
祁秉忠及  
兵官劉渠  
平洋橋總  
五十里至  
乘勝追殺  
潰走我兵

全軍覆沒  
副恭等官  
祁秉忠及  
兵官劉渠  
平洋橋總  
五十里至  
乘勝追殺  
潰走我兵



出城納降  
廣寧官生



進等把守城  
國志守備黃  
總郎紹貞陸  
擊孫得功千  
驛自縊有造  
佐走至杏山  
分巡道高邦  
山海關而逃

出等棄城向  
孚監軍道高  
與通判萬有  
聞之大驚遂  
王化貞二人  
熊廷弼巡撫  
廣寧報經略  
明之敗兵入

進等把守城  
國志守備黃  
總郎紹貞陸  
擊孫得功千  
驛自縊有造  
佐走至杏山  
分巡道高邦  
山海關而逃

出等棄城向  
孚監軍道高  
與通判萬有  
聞之大驚遂  
王化貞二人  
熊廷弼巡撫  
廣寧報經略  
明之敗兵入

出等棄城向  
孚監軍道高  
與通判萬有  
聞之大驚遂  
王化貞二人  
熊廷弼巡撫  
廣寧報經略  
明之敗兵入

兵起行赴廣  
二十三日大  
畜散與三軍  
賞畢其餘人  
人畜論功行  
日將所得之  
信牌而去是  
賞以銀兩給

兵起行赴廣  
二十三日大  
畜散與三軍  
賞畢其餘人  
人畜論功行  
日將所得之  
信牌而去是  
賞以銀兩給

兵起行赴廣  
二十三日大  
畜散與三軍  
賞畢其餘人  
人畜論功行  
日將所得之  
信牌而去是  
賞以銀兩給

請降 帝亦  
中軍王志高  
禦朱世勲差  
日西與堡備  
而去二十二  
銀兩給信牌  
降 帝賞以  
門遣七人請

請降 帝亦  
中軍王志高  
禦朱世勲差  
日西與堡備  
而去二十二  
銀兩給信牌  
降 帝賞以  
門遣七人請

請降 帝亦  
中軍王志高  
禦朱世勲差  
日西與堡備  
而去二十二  
銀兩給信牌  
降 帝賞以  
門遣七人請

降賜旗而去  
將劉世勲來  
日鎮靜堡泰  
二面二十四  
帝賜信牌  
堡千總來降  
而去又正安  
馬并旗一杆

降賜旗而去  
將劉世勲來  
日鎮靜堡泰  
二面二十四  
帝賜信牌  
堡千總來降  
而去又正安  
馬并旗一杆

降賜旗而去  
將劉世勲來  
日鎮靜堡泰  
二面二十四  
帝賜信牌  
堡千總來降  
而去又正安  
馬并旗一杆

以所乘之鞍  
門矣 帝賜  
吾等已禁城  
二人來降曰  
秀才郭肇基  
之石天柱及  
投明為千總  
寧有我國人

以所乘之鞍  
門矣 帝賜  
吾等已禁城  
二人來降曰  
秀才郭肇基  
之石天柱及  
投明為千總  
寧有我國人

以所乘之鞍  
門矣 帝賜  
吾等已禁城  
二人來降曰  
秀才郭肇基  
之石天柱及  
投明為千總  
寧有我國人

禦朱世勳錦  
龍西興堡備  
橋守堡閔雲  
投降其平洋  
遊擊羅萬言  
潛逃入山之  
巡撫公解有  
時入城駐於

禦朱世勳錦  
龍西興堡備  
橋守堡閔雲  
投降其平洋  
遊擊羅萬言  
潛逃入山之  
巡撫公解有  
時入城駐於

禦朱世勳錦  
龍西興堡備  
橋守堡閔雲  
投降其平洋  
遊擊羅萬言  
潛逃入山之  
巡撫公解有  
時入城駐於

叩首迎謁未  
龍亭用鼓樂  
執旗張蓋擡  
香官生居民  
城內各家焚  
外望昌崗處  
寧城東三里  
大兵行至廣

叩首迎謁未  
龍亭用鼓樂  
執旗張蓋擡  
香官生居民  
城內各家焚  
外望昌崗處  
寧城東三里  
大兵行至廣

叩首迎謁未  
龍亭用鼓樂  
執旗張蓋擡  
香官生居民  
城內各家焚  
外望昌崗處  
寧城東三里  
大兵行至廣

維翰鎮靜  
安守堡鄭  
徐鎮靜鎮  
鎮遠守堡  
守堡李詩  
盡忠鎮寧  
山守堡崔  
黃宗魯團

維翰鎮靜  
安守堡鄭  
徐鎮靜鎮  
鎮遠守堡  
守堡李詩  
盡忠鎮寧  
山守堡崔  
黃宗魯團

維翰鎮靜  
安守堡鄭  
徐鎮靜鎮  
鎮遠守堡  
守堡李詩  
盡忠鎮寧  
山守堡崔  
黃宗魯團

屯衛備禦  
堡鄭登右  
延錦安守  
遊擊何世  
漸大凌河  
守堡俞鴻  
尚智鐵場  
州中軍陳

屯衛備禦  
堡鄭登右  
延錦安守  
遊擊何世  
漸大凌河  
守堡俞鴻  
尚智鐵場  
州中軍陳

屯衛備禦  
堡鄭登右  
延錦安守  
遊擊何世  
漸大凌河  
守堡俞鴻  
尚智鐵場  
州中軍陳



清 實 錄

天命六年三月至九年八月

三四五

河松山杏  
山驛小凌  
陽驛十三  
壯鎮堡間  
龍王有功  
式章李維  
司金勵劉  
鎮武堡都

堡王國泰  
印大康守  
堡遊擊間  
元勳大清  
邊守堡周  
滅國祚鎮  
世勳守堡  
堡參將劉

勝大鎮大  
定大茂大  
平大安大  
靜大寧大  
安鎮茂大  
安錦昌中  
威家堡正  
山驛馬嶺

民降  
各領所屬  
餘城之官  
山共四十  
福大興盤

勝大鎮大  
定大茂大  
平大安大  
靜大寧大  
安鎮茂大  
安錦昌中  
威家堡正  
山驛馬嶺

堡王國泰  
印大康守  
堡遊擊間  
元勳大清  
邊守堡周  
滅國祚鎮  
世勳守堡  
堡參將劉

堡王國泰  
印大康守  
堡遊擊間  
元勳大清  
邊守堡周  
滅國祚鎮  
世勳守堡  
堡參將劉

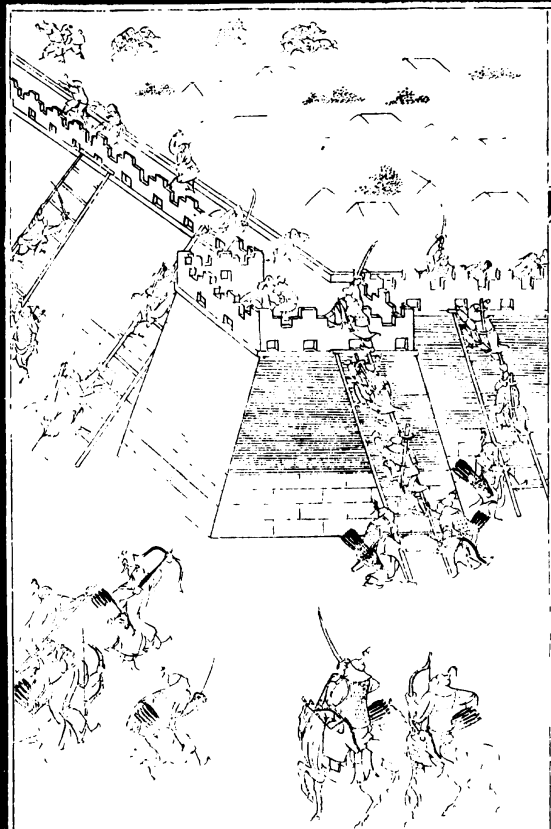
堡王國泰  
印大康守  
堡遊擊間  
元勳大清  
邊守堡周  
滅國祚鎮  
世勳守堡  
堡參將劉

堡王國泰  
印大康守  
堡遊擊間  
元勳大清  
邊守堡周  
滅國祚鎮  
世勳守堡  
堡參將劉

堡王國泰  
印大康守  
堡遊擊間  
元勳大清  
邊守堡周  
滅國祚鎮  
世勳守堡  
堡參將劉

堡王國泰  
印大康守  
堡遊擊間  
元勳大清  
邊守堡周  
滅國祚鎮  
世勳守堡  
堡參將劉

堡王國泰  
印大康守  
堡遊擊間  
元勳大清  
邊守堡周  
滅國祚鎮  
世勳守堡  
堡參將劉



克義州  
大王褚英四王

至設慶賀之宴  
起行十四日乃  
十一日自遼陽  
接后妃等二月  
回至廣寧遣官  
殺兵三千大兵  
門不服遂克城  
移其民城中閑

王領兵至義州  
錦州命大王四  
至中左所復回  
房屋而走大兵  
盡焚沿路屯堡  
海關時熊廷弼  
乃移兵欲進山  
帝駐兵十日

王領兵至義州  
錦州命大王四  
至中左所復回  
房屋而走大兵  
盡焚沿路屯堡  
海關時熊廷弼  
乃移兵欲進山  
帝駐兵十日

王領兵至義州  
錦州命大王四  
至中左所復回  
房屋而走大兵  
盡焚沿路屯堡  
海關時熊廷弼  
乃移兵欲進山  
帝駐兵十日

清 實 錄 天命六年三月至九年八月

陞殷賜宴畢乃  
牲畜歸附 帝  
民三千餘戶並  
吉共率所屬軍  
喀爾喀等部台  
等十七貝勒并  
靈寶爾呼納克  
彥岱伊林齊特

齊奇卜塔爾布  
爾濟固祿綽爾  
噶爾瑪昂坤多  
賴密賽拜音岱  
木吹爾扎勒達  
勒哲依圖索諾  
魯特部明安諾  
十六日蒙古元

賊欺偽之行  
珠念佛而盜  
蒙古人持素  
風俗如此爾  
顧蓋因吾國  
皇天所以眷  
物必還其主  
道不拾遺拾

頑暴亂是以  
賊詐偽無尤  
之不貸無盜  
遺橫逆者懲  
能者舉之不  
信持法度賢  
之風俗主忠  
諭之曰吾國

頑暴亂是以  
賊詐偽無尤  
之不貸無盜  
遺橫逆者懲  
能者舉之不  
信持法度賢  
之風俗主忠  
諭之曰吾國

頑暴亂是以  
賊詐偽無尤  
之不貸無盜  
遺橫逆者懲  
能者舉之不  
信持法度賢  
之風俗主忠  
諭之曰吾國

頑暴亂是以  
賊詐偽無尤  
之不貸無盜  
遺橫逆者懲  
能者舉之不  
信持法度賢  
之風俗主忠  
諭之曰吾國

頑暴亂是以  
賊詐偽無尤  
之不貸無盜  
遺橫逆者懲  
能者舉之不  
信持法度賢  
之風俗主忠  
諭之曰吾國

頑暴亂是以  
賊詐偽無尤  
之不貸無盜  
遺橫逆者懲  
能者舉之不  
信持法度賢  
之風俗主忠  
諭之曰吾國

賜以貂鼠捨  
畢列等授職  
國法治之諭  
惡不悛即以  
善之念若舊  
之切毋萌不  
能者亦撫育  
優待之無才

有才德者固  
有來降之功  
今既歸我俱  
殃及於國矣  
變亂為害而  
諸貝勒之心  
天不祐使汝  
不息是以上

賜以貂鼠捨  
畢列等授職  
國法治之諭  
惡不悛即以  
善之念若舊  
之切毋萌不  
能者亦撫育  
優待之無才

有才德者固  
有來降之功  
今既歸我俱  
殃及於國矣  
變亂為害而  
諸貝勒之心  
天不祐使汝  
不息是以上

有才德者固  
有來降之功  
今既歸我俱  
殃及於國矣  
變亂為害而  
諸貝勒之心  
天不祐使汝  
不息是以上

有才德者固  
有來降之功  
今既歸我俱  
殃及於國矣  
變亂為害而  
諸貝勒之心  
天不祐使汝  
不息是以上

帶所降之官  
陽將河西一  
廣寧駕還遼  
諸王統兵守  
七日 帝命  
戶並來歸十  
有一千二百  
喀五部落民

給之○喀爾  
用之物俱賞  
馬糧粟凡所  
房田奴婢牛  
段布疋銀器  
蟒衣金銀綉  
皮虎皮等裘  
狸獾狐狸貉

給之○喀爾  
用之物俱賞  
馬糧粟凡所  
房田奴婢牛  
段布疋銀器  
蟒衣金銀綉  
皮虎皮等裘  
狸獾狐狸貉

給之○喀爾  
用之物俱賞  
馬糧粟凡所  
房田奴婢牛  
段布疋銀器  
蟒衣金銀綉  
皮虎皮等裘  
狸獾狐狸貉

給之○喀爾  
用之物俱賞  
馬糧粟凡所  
房田奴婢牛  
段布疋銀器  
蟒衣金銀綉  
皮虎皮等裘  
狸獾狐狸貉

給之○喀爾  
用之物俱賞  
馬糧粟凡所  
房田奴婢牛  
段布疋銀器  
蟒衣金銀綉  
皮虎皮等裘  
狸獾狐狸貉

恐倚強自恣  
人一為國君  
人為之此等  
毋令強梁之  
我而為君者  
承 帝曰繼  
福祉何以永  
底定所錫之

之規模何以  
曰上天所予  
固山王等問  
月初三日八  
民歸降○三  
鮑承先亦隨  
時西平敗將  
民移於河東

立之時如不  
者立之倘擇  
可更擇有德  
納諫不遵道  
我之位若不  
受諫者可繼  
中有才德能  
等八固山王

可無失矣爾  
幾同心幹國  
固山之王庶  
八人可為八  
之智慮耶爾  
見能及衆人  
且一人之識  
獲罪於天也

可無失矣爾  
幾同心幹國  
固山之王庶  
八人可為八  
之智慮耶爾  
見能及衆人  
且一人之識  
獲罪於天也

可無失矣爾  
幾同心幹國  
固山之王庶  
八人可為八  
之智慮耶爾  
見能及衆人  
且一人之識  
獲罪於天也

之規模何以  
曰上天所予  
固山王等問  
月初三日八  
民歸降○三  
鮑承先亦隨  
時西平敗將  
民移於河東

之規模何以  
曰上天所予  
固山王等問  
月初三日八  
民歸降○三  
鮑承先亦隨  
時西平敗將  
民移於河東

之規模何以  
曰上天所予  
固山王等問  
月初三日八  
民歸降○三  
鮑承先亦隨  
時西平敗將  
民移於河東

之規模何以  
曰上天所予  
固山王等問  
月初三日八  
民歸降○三  
鮑承先亦隨  
時西平敗將  
民移於河東

之規模何以  
曰上天所予  
固山王等問  
月初三日八  
民歸降○三  
鮑承先亦隨  
時西平敗將  
民移於河東

之規模何以  
曰上天所予  
固山王等問  
月初三日八  
民歸降○三  
鮑承先亦隨  
時西平敗將  
民移於河東

賢者易之易  
當選子弟中  
但緘默坐視  
贊他人之能  
無能又不能  
發明之如已  
當會其意而  
國家者七王

賢者易之易  
當選子弟中  
但緘默坐視  
贊他人之能  
無能又不能  
發明之如已  
當會其意而  
國家者七王

賢者易之易  
當選子弟中  
但緘默坐視  
贊他人之能  
無能又不能  
發明之如已  
當會其意而  
國家者七王

所言有益於  
王有得於心  
國政時或一  
至於八王理  
難任彼意也  
此不善之人  
有難色者似  
心悅誠服而

所言有益於  
王有得於心  
國政時或一  
至於八王理  
難任彼意也  
此不善之人  
有難色者似  
心悅誠服而

所言有益於  
王有得於心  
國政時或一  
至於八王理  
難任彼意也  
此不善之人  
有難色者似  
心悅誠服而

將遼東地方  
曰皇天見祐  
諸王大臣議  
是月帝集  
二人至君前  
跪依不可一  
事舉賢良退  
議國政商國

將遼東地方  
曰皇天見祐  
諸王大臣議  
是月帝集  
二人至君前  
跪依不可一  
事舉賢良退  
議國政商國

將遼東地方  
曰皇天見祐  
諸王大臣議  
是月帝集  
二人至君前  
跪依不可一  
事舉賢良退  
議國政商國

衆人畢集共  
若面君時當  
衆不可私往  
適當告知於  
或有故而他  
彼意也八王  
色亦不可任  
置時如有難

衆人畢集共  
若面君時當  
衆不可私往  
適當告知於  
或有故而他  
彼意也八王  
色亦不可任  
置時如有難

衆人畢集共  
若面君時當  
衆不可私往  
適當告知於  
或有故而他  
彼意也八王  
色亦不可任  
置時如有難

棄所居之房  
已得之城郭  
臣諫曰若舍  
慮矣諸王大  
前驅而無後  
守庶得坦然  
城郭派兵堅  
之憂必另築

國難免內顧  
釋此而征明  
國俱未服若  
北有蒙古二  
南有朝鮮西  
多年傾圮東  
遼陽城大且  
付與我等然

帝言遂於城  
臣俱敬服  
可也諸王大  
屋各自建之  
築城至於房  
成可令降民  
大事何由而  
勞為勞前途

若以一時之  
惟遠大是圖  
一時之勞我  
中止汝等惜  
征明國豈容  
乎 帝曰既  
立毋乃勞民  
屋而更為建

若以一時之  
惟遠大是圖  
一時之勞我  
中止汝等惜  
征明國豈容  
乎 帝曰既  
立毋乃勞民  
屋而更為建

若以一時之  
惟遠大是圖  
一時之勞我  
中止汝等惜  
征明國豈容  
乎 帝曰既  
立毋乃勞民  
屋而更為建

國難免內顧  
釋此而征明  
國俱未服若  
北有蒙古二  
南有朝鮮西  
多年傾圮東  
遼陽城大且  
付與我等然

國難免內顧  
釋此而征明  
國俱未服若  
北有蒙古二  
南有朝鮮西  
多年傾圮東  
遼陽城大且  
付與我等然

國難免內顧  
釋此而征明  
國俱未服若  
北有蒙古二  
南有朝鮮西  
多年傾圮東  
遼陽城大且  
付與我等然

國難免內顧  
釋此而征明  
國俱未服若  
北有蒙古二  
南有朝鮮西  
多年傾圮東  
遼陽城大且  
付與我等然

國難免內顧  
釋此而征明  
國俱未服若  
北有蒙古二  
南有朝鮮西  
多年傾圮東  
遼陽城大且  
付與我等然

國難免內顧  
釋此而征明  
國俱未服若  
北有蒙古二  
南有朝鮮西  
多年傾圮東  
遼陽城大且  
付與我等然

桑與之俱歸  
質子鄂齊爾  
帝悅遂釋其  
復來朝見  
是已期年矣  
巴格貝勒至  
前遣歸蒙古  
命八年正月

歲○癸亥天  
卒年六十四  
科羅巴圖魯  
月大臣碩翁  
曰東京○七  
居之名其城  
河邊築城遷  
東五里太子

知一也大凡  
所諍即奏上  
為非如不從  
論非者即以  
臣當共持公  
於辭色八大  
任其非而形  
之非不肯自

論孰於一已  
而俱持以公  
事不分人已  
其心孰能於  
輔之以觀察  
王設八大臣  
諭曰八固山  
○初七日傳

知一也大凡  
所諍即奏上  
為非如不從  
論非者即以  
臣當共持公  
於辭色八大  
任其非而形  
之非不肯自

知一也大凡  
所諍即奏上  
為非如不從  
論非者即以  
臣當共持公  
於辭色八大  
任其非而形  
之非不肯自



戰用何器有  
凡攻用何具  
負當深計之  
何以勝何以  
凡行軍之事  
以下為將者  
之二也總兵  
堪任事即退

則曰此人不  
不堪任事者  
政即舉之有  
此人可使從  
輔政者則曰  
為籌畫有堪  
何以敗當深  
國事何以成

戰用何器有  
凡攻用何具  
負當深計之  
何以勝何以  
凡行軍之事  
以下為將者  
之二也總兵  
堪任事即退

則曰此人不  
不堪任事者  
政即舉之有  
此人可使從  
輔政者則曰  
為籌畫有堪  
何以敗當深  
國事何以成

戰用何器有  
凡攻用何具  
負當深計之  
何以勝何以  
凡行軍之事  
以下為將者  
之二也總兵  
堪任事即退

則曰此人不  
不堪任事者  
政即舉之有  
此人可使從  
輔政者則曰  
為籌畫有堪  
何以敗當深  
國事何以成

心寧不愉快  
臣僚有益此  
有益所設之  
所生之子孫  
理咸宜則吾  
能於國事經  
無以懲惡果  
肖者不錯則

無以勸善不  
蓋賢不舉則  
曰不能三也  
有不能者即  
曰可治軍旅  
堪軍旅者則  
預備之有才  
利於用者當

心寧不愉快  
臣僚有益此  
有益所設之  
所生之子孫  
理咸宜則吾  
能於國事經  
無以懲惡果  
肖者不錯則

無以勸善不  
蓋賢不舉則  
曰不能三也  
有不能者即  
曰可治軍旅  
堪軍旅者則  
預備之有才  
利於用者當

心寧不愉快  
臣僚有益此  
有益所設之  
所生之子孫  
理咸宜則吾  
能於國事經  
無以懲惡果  
肖者不錯則

無以勸善不  
蓋賢不舉則  
曰不能三也  
有不能者即  
曰可治軍旅  
堪軍旅者則  
預備之有才  
利於用者當

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

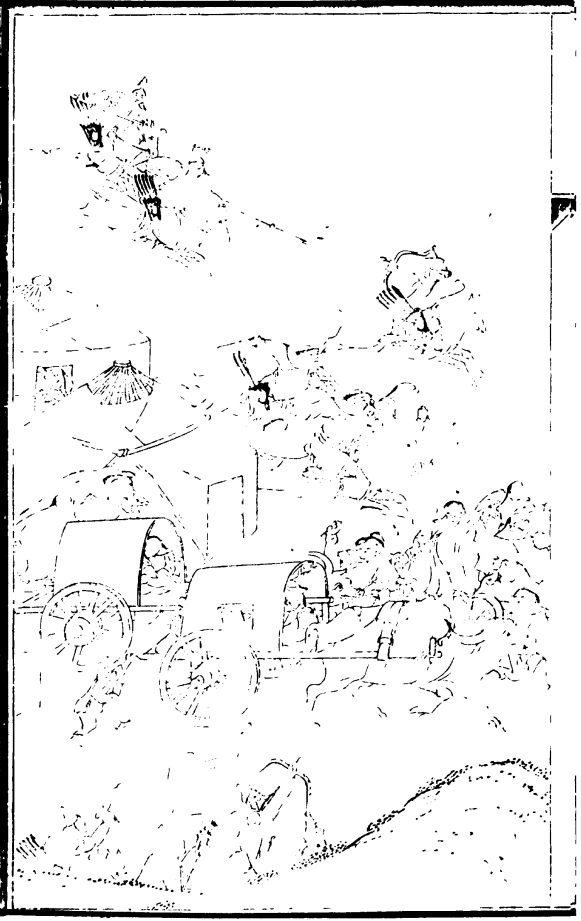
僕牛馬等物  
帛及房田奴  
獮裘金銀布  
賜貂裘捨狸  
列等授職仍  
百戶來歸皆  
處蒙古共五  
民牲畜並各

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

各率所屬軍  
達賴台吉等  
博和塔布囊  
古塔布囊鄂  
諾木台吉莽  
希卜台吉索  
部之拉巴實  
乎喀爾喀五

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

古岳記大破昂安  
阿巴泰德格類齊

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

地渡遼河縱兵  
二日方曙過羅  
連夜疾行二十  
之至二十一日  
領兵三千往討  
台吉岳託台吉  
類台吉齊桑古  
巴泰台吉德格

月十四日命阿  
帝怒之於四  
於路奪其牲畜  
使者屢被截殺  
之又遣往蒙古  
使者與葉赫殺  
安貝勒執滿洲  
○初扎魯特昂

昂安避下馬之  
餘騎勒馬而立  
馬岱穆布領十  
領三十餘騎下  
希禪博爾晉轄  
乘牛車而奔雅  
子併二十餘人  
攻之昂安率妻

轄至昂安居處  
雅希禪博爾晉  
百里乃與泰將  
安所屬遂略地  
爾格勒地為昂  
兵五十先至額  
兵岱穆布領精  
急趨有前鋒總

急趨有前鋒總

急趨有前鋒總

急趨有前鋒總

急趨有前鋒總

城迎之至四十  
初六日 帝出  
昂安孫也五月  
鐘嫩貝勒之子  
吉妻子而回乃  
畜及擒桑圖台  
其妻子軍民牲  
者於一處盡獲

昂安父子併從  
死我兵衝入殺  
遂墜馬傷重而  
刺中岱穆布口  
下一人舉小鏡  
先射之昂安部  
岱穆布迎戰當  
兵直衝岱穆布

雨止也俟其散  
散猶如雲收而  
部合則成兵其  
合則致雨蒙古  
國猶此雲然雲  
帝曰蒙古之  
各官是日天雨  
其餘列等以賜

先賞出征將士  
日將所得人畜  
乃設宴勞之次  
征王大臣叩見  
天畢陞帳共出  
旗八桿吹螺拜  
見因克敵乃監  
里古城堡南相

先賞出征將士  
日將所得人畜  
乃設宴勞之次  
征王大臣叩見  
天畢陞帳共出  
旗八桿吹螺拜  
見因克敵乃監  
里古城堡南相

先賞出征將士  
日將所得人畜  
乃設宴勞之次  
征王大臣叩見  
天畢陞帳共出  
旗八桿吹螺拜  
見因克敵乃監  
里古城堡南相

昂安父子併從  
死我兵衝入殺  
遂墜馬傷重而  
刺中岱穆布口  
下一人舉小鏡  
先射之昂安部  
岱穆布迎戰當  
兵直衝岱穆布

昂安父子併從  
死我兵衝入殺  
遂墜馬傷重而  
刺中岱穆布口  
下一人舉小鏡  
先射之昂安部  
岱穆布迎戰當  
兵直衝岱穆布

昂安父子併從  
死我兵衝入殺  
遂墜馬傷重而  
刺中岱穆布口  
下一人舉小鏡  
先射之昂安部  
岱穆布迎戰當  
兵直衝岱穆布

昂安父子併從  
死我兵衝入殺  
遂墜馬傷重而  
刺中岱穆布口  
下一人舉小鏡  
先射之昂安部  
岱穆布迎戰當  
兵直衝岱穆布

昂安父子併從  
死我兵衝入殺  
遂墜馬傷重而  
刺中岱穆布口  
下一人舉小鏡  
先射之昂安部  
岱穆布迎戰當  
兵直衝岱穆布

昂安父子併從  
死我兵衝入殺  
遂墜馬傷重而  
刺中岱穆布口  
下一人舉小鏡  
先射之昂安部  
岱穆布迎戰當  
兵直衝岱穆布

圖爾即於血戰  
者 汗曾云桑  
有赦還意乎  
恕鑒臣微衷或  
俘獲以 汗明  
得脫妻子俱成  
兵下臨惟孤身  
罪誠有之今大

圖爾即於血戰  
者 汗曾云桑  
有赦還意乎  
恕鑒臣微衷或  
俘獲以 汗明  
得脫妻子俱成  
兵下臨惟孤身  
罪誠有之今大

圖爾即於血戰  
者 汗曾云桑  
有赦還意乎  
恕鑒臣微衷或  
俘獲以 汗明  
得脫妻子俱成  
兵下臨惟孤身  
罪誠有之今大

無罪故父在日  
明汗臣自來  
書奏於主衆國  
書哀懇曰桑圖  
氏既被擒乃致  
桑圖因妻子軍  
言畢乃還○時  
時吾當亟取之

無罪故父在日  
明汗臣自來  
書奏於主衆國  
書哀懇曰桑圖  
氏既被擒乃致  
桑圖因妻子軍  
言畢乃還○時  
時吾當亟取之

無罪故父在日  
明汗臣自來  
書奏於主衆國  
書哀懇曰桑圖  
氏既被擒乃致  
桑圖因妻子軍  
言畢乃還○時  
時吾當亟取之

台吉至六十  
古台吉杜度  
上命齋桑  
貝勒送女來  
沁部孔果爾  
日蒙古科爾  
俱歸○十七  
其妻子與之

台吉至六十  
古台吉杜度  
上命齋桑  
貝勒送女來  
沁部孔果爾  
日蒙古科爾  
俱歸○十七  
其妻子與之

台吉至六十  
古台吉杜度  
上命齋桑  
貝勒送女來  
沁部孔果爾  
日蒙古科爾  
俱歸○十七  
其妻子與之

來叩見即還  
無恙桑圖遂  
曾戮辱俱存  
告以妻子不  
帝於是遣使  
遣一使來  
若果垂憐望  
中慎毋懼怯

來叩見即還  
無恙桑圖遂  
曾戮辱俱存  
告以妻子不  
帝於是遣使  
遣一使來  
若果垂憐望  
中慎毋懼怯

來叩見即還  
無恙桑圖遂  
曾戮辱俱存  
告以妻子不  
帝於是遣使  
遣一使來  
若果垂憐望  
中慎毋懼怯

善者誅惡以  
善以感發其  
體之莫若舉  
然天心何以  
可不體天心  
制禮作樂豈  
天作之君凡  
公主訓之曰

善者誅惡以  
善以感發其  
體之莫若舉  
然天心何以  
可不體天心  
制禮作樂豈  
天作之君凡  
公主訓之曰

善者誅惡以  
善以感發其  
體之莫若舉  
然天心何以  
可不體天心  
制禮作樂豈  
天作之君凡  
公主訓之曰

格福金及衆  
召御妹阿吉  
帝御八角殿  
月初九日  
吉為妃の六  
與阿濟格台  
城復設大宴  
里外宴迎入

格福金及衆  
召御妹阿吉  
帝御八角殿  
月初九日  
吉為妃の六  
與阿濟格台  
城復設大宴  
里外宴迎入

格福金及衆  
召御妹阿吉  
帝御八角殿  
月初九日  
吉為妃の六  
與阿濟格台  
城復設大宴  
里外宴迎入

蓋因不背同  
共歿於陣者  
子披堅執銳  
敗網常乎男  
豈肯縱恕以  
苟犯吾法吾  
法爾等婦女  
王尚不令枉

蓋因不背同  
共歿於陣者  
子披堅執銳  
敗網常乎男  
豈肯縱恕以  
苟犯吾法吾  
法爾等婦女  
王尚不令枉

蓋因不背同  
共歿於陣者  
子披堅執銳  
敗網常乎男  
豈肯縱恕以  
苟犯吾法吾  
法爾等婦女  
王尚不令枉

耳即執政諸  
常法所不容  
因其紊亂綱  
有怨哉不過  
責者豈於我  
中亦有被貶  
如我國諸王  
懲創其惡者

耳即執政諸  
常法所不容  
因其紊亂綱  
有怨哉不過  
責者豈於我  
中亦有被貶  
如我國諸王  
懲創其惡者

耳即執政諸  
常法所不容  
因其紊亂綱  
有怨哉不過  
責者豈於我  
中亦有被貶  
如我國諸王  
懲創其惡者

賴日光而生 鬼如萬物俱 其惡甚於魑 勢凌逼其夫 乎若爾等倚 令受制於汝 匹配之也豈 才論其功而

臣者原酌其 汝等妻諸大 吾之所以將 事成何婦道 法行背理之 居家婦女違 身殉國耳爾 心之盟故以

貝勒來附是 也兀魯特部 而更求其逸 更求其榮逸 之來歸榮而 無所約束今 原任意獨行 喀爾喀貝勒

帝諭諸王曰 汝毋阻我 倘犯事之後 不預訓諸女 御妹曰姑若 分可也又謂 之光各安其 爾等當依我

Handwritten text in Devanagari script, likely a manuscript or letter.

故妻以女豈  
念汝等遠附  
女為畏朕原  
女者勿以吾  
立家而娶吾  
在我國結婚  
爾等降王凡  
地可也又曰

Handwritten text in Devanagari script, likely a continuation of the previous page. The text is written in a cursive style and is partially obscured by the binding edge on the left.

[illegible]

之死令還其  
有當誅無致  
王視之倘罪  
當以八固山  
等凡有罪過  
歸也此降王  
故慕我而來  
因其君不仁

[illegible]

Handwritten musical notation on five-line staves, featuring various note values and rests.

別女妻焉或  
即廢之另以  
之罪不至死  
罪當誅則誅  
論即告朕知  
汝等毋與較  
似此不賢者

[illegible][illegible]

人若吾女有  
而虐害其國  
者多侮其夫  
妻左右近臣  
諸貝勒以女  
聞喀爾喀部  
吾女乎吾嘗  
令汝受制於

[illegible]



子誠為有益  
者吾視之如  
畫心以為國  
職夙夜匪懈  
者果恪守乃  
上凡有官職  
以下備禦以  
日諭曰總兵

之○二十八  
隱衷當盡告  
毋自諱各有  
艱苦之情切  
予之過凡有  
不責其非是  
之過告之而  
告朕是汝等

者乎國治則  
惡國有不治  
者不敢於為  
加察訪則惡  
之爾等若嚴  
逆者當細察  
盜賊詐偽橫  
國中其逃叛

并各國雜處  
今漢人蒙古  
宜竭力為國  
益耶爾等各  
之如子竟何  
慢天職則視  
佚之心而怠  
若懷寢惰安

若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安

若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安

之○二十八  
隱衷當盡告  
毋自諱各有  
艱苦之情切  
予之過凡有  
不責其非是  
之過告之而  
告朕是汝等

者乎國治則  
惡國有不治  
者不敢於為  
加察訪則惡  
之爾等若嚴  
逆者當細察  
盜賊詐偽橫  
國中其逃叛

并各國雜處  
今漢人蒙古  
宜竭力為國  
益耶爾等各  
之如子竟何  
慢天職則視  
佚之心而怠  
若懷寢惰安

若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安

若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安

若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安  
若懷寢惰安

○十月二十  
何以爲報耶  
養之恩更將  
供職則吾祿  
等不敬謹以  
既得之而汝  
創業最難今  
等竟何益哉

○十月二十  
何以爲報耶  
養之恩更將  
供職則吾祿  
等不敬謹以  
既得之而汝  
創業最難今  
等竟何益哉

不安養養汝  
國亂則吾心  
發而爲國亂  
查之惡者竊  
安佚而不稽  
益也若俱耽  
養養汝等之  
吾心安方見

不安養養汝  
國亂則吾心  
發而爲國亂  
查之惡者竊  
安佚而不稽  
益也若俱耽  
養養汝等之  
吾心安方見

來叩見求婚  
台吉先諸部  
子思格德爾  
圖魯貝勒之  
部達爾漢巴  
爾喀巴約特  
之賊○初喀  
于賜以大臣

來叩見求婚  
台吉先諸部  
子思格德爾  
圖魯貝勒之  
部達爾漢巴  
爾喀巴約特  
之賊○初喀  
于賜以大臣

附 帝養爲  
古人也因來  
危爾漢雅爾  
爾漢轄原名  
臨痛哭之泣  
十八 帝親  
漢轄卒年四  
日大臣達爾

附 帝養爲  
古人也因來  
危爾漢雅爾  
爾漢轄原名  
臨痛哭之泣  
十八 帝親  
漢轄卒年四  
日大臣達爾

清 實 錄 天命六年三月至九年八月

其父而以我  
格德爾遠離  
天垂祐使恩  
與之誓曰皇  
意欲厚待之  
京 帝嘉其  
請命求往東  
來欲率部眾

其父而以我  
格德爾遠離  
天垂祐使恩  
與之誓曰皇  
意欲厚待之  
京 帝嘉其  
請命求往東  
來欲率部眾

月與郡主同  
天命九年正  
地至是甲子  
妻之往送其  
女遜戴郡主  
巴圖魯貝勒  
御弟達爾漢  
帝嘉之將

月與郡主同  
天命九年正  
地至是甲子  
妻之往送其  
女遜戴郡主  
巴圖魯貝勒  
御弟達爾漢  
帝嘉之將

吉德格類台  
王阿巴泰台  
二王三王四  
吾子孫大王  
天自保佑俾  
恩撫無間則  
合之子塔而  
身吾於天作

吉德格類台  
王阿巴泰台  
二王三王四  
吾子孫大王  
天自保佑俾  
恩撫無間則  
合之子塔而  
身吾於天作

不祐殃及吾  
待之則穹蒼  
依歸若不厚  
而以我國為  
兄棄其故土  
之弟兄為弟  
親弟兄以妻  
為父遠離其

不祐殃及吾  
待之則穹蒼  
依歸若不厚  
而以我國為  
兄棄其故土  
之弟兄為弟  
親弟兄以妻  
為父遠離其

This image displays a series of handwritten examples in the 'Shu' (草书) script, which is a highly stylized and cursive form of Chinese calligraphy. The characters are written in black ink on a light background, showing various combinations and variations of the script. The examples include single characters and small groups of characters, demonstrating the fluid and expressive nature of this style. The characters are arranged in a grid-like fashion, with some examples showing the progression of a character from its basic form to its final, more complex cursive form.

汗之喜怒  
回本國不以  
忘其厚恩思  
汗撫育若  
誓曰蒙恩父  
恩格德爾亦  
長永享榮昌  
吉等命得延

Handwritten examples of the letters 'A' and 'B' in various styles.

|              |              |             |             |             |             |                 |                 |
|--------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-----------------|-----------------|
| 恩格德爾台        | 哈廬台吉及        | 碩託台吉薩       | 吉岳託台吉       | 台吉杜度台       | 台吉阿濟格       | 吉濟爾哈朗           | 吉齋桑古台           |
| ᠡᠨᠭᠡᠳᠡᠷᠲᠡᠭᠠᠢ | ᠬᠠᠯᠠᠭᠠᠨᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠰᠣᠯᠲᠠᠭᠤᠰᠠᠳᠤ | ᠭᠢᠡᠳᠡᠲᠠᠭᠤᠰᠠ | ᠲᠠᠭᠢᠳᠤᠳᠤᠭᠠᠢ | ᠲᠠᠭᠢᠠᠵᠢᠭᠡᠭᠡ | ᠭᠢᠵᠢᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ | ᠭᠢᠵᠠᠴᠠᠰᠠᠭᠤᠲᠠᠭᠠᠢ |

[illegible]

其餘一切過  
惟篡逆不赦  
爾後若有罪  
文曰恩格德  
爾暨郡主其  
誥賜恩格德  
畢 上以制  
永享榮昌誓

|     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 一   | 二   | 三   | 四   | 五   | 六   | 七   | 八   |
| 九   | 十   | 十一  | 十二  | 十三  | 十四  | 十五  | 十六  |
| 十七  | 十八  | 十九  | 二十  | 二十一 | 二十二 | 二十三 | 二十四 |
| 二十五 | 二十六 | 二十七 | 二十八 | 二十九 | 三十  | 三十一 | 三十二 |

世食汗祿  
眷顧俾子孫  
共意則皇天  
其身若同心  
蒼不祐殃及  
懷二心者穹  
故國兄弟而  
為好惡猶念

不溺愛以曲  
女雖至死必  
惟汝是庇吾  
而不得舒吾  
受吾女之制  
女也爾心或  
有何事苦吾  
或有之諒爾

而慢其夫者  
女或恃父母  
賴吾女然吾  
至此爾則倚  
於汝今移居  
吾女固仰望  
但昔居汝國  
犯俱不加罪

之思格德爾  
張義站大宴  
出東京迎至  
部衆回 帝  
王即奉命移  
部下人民諸  
弟莽果爾代  
恩格德爾并

吉領兵往移  
朗杜度等台  
桑古濟爾哈  
託阿濟格齊  
并阿巴泰岳  
王三王四王  
日命大王二  
庇之也初六

之思格德爾  
張義站大宴  
出東京迎至  
部衆回 帝  
王即奉命移  
部下人民諸  
弟莽果爾代  
恩格德爾并

吉領兵往移  
朗杜度等台  
桑古濟爾哈  
託阿濟格齊  
并阿巴泰岳  
王三王四王  
日命大王二  
庇之也初六

之思格德爾  
張義站大宴  
出東京迎至  
部衆回 帝  
王即奉命移  
部下人民諸  
弟莽果爾代  
恩格德爾并

吉領兵往移  
朗杜度等台  
桑古濟爾哈  
託阿濟格齊  
并阿巴泰岳  
王三王四王  
日命大王二  
庇之也初六

之思格德爾  
張義站大宴  
出東京迎至  
部衆回 帝  
王即奉命移  
部下人民諸  
弟莽果爾代  
恩格德爾并

吉領兵往移  
朗杜度等台  
桑古濟爾哈  
託阿濟格齊  
并阿巴泰岳  
王三王四王  
日命大王二  
庇之也初六

之思格德爾  
張義站大宴  
出東京迎至  
部衆回 帝  
王即奉命移  
部下人民諸  
弟莽果爾代  
恩格德爾并

吉領兵往移  
朗杜度等台  
桑古濟爾哈  
託阿濟格齊  
并阿巴泰岳  
王三王四王  
日命大王二  
庇之也初六

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

虜堡人民賜  
之物仍以平  
及房田應用  
鼠狍狸獾皮  
蟒段布帛貂  
卒耕牛金銀  
格德爾等田  
還亦復賜恩

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

捨狸獾裘遂  
珠寶哩各賜  
果爾代子滿  
都達哈并莽  
子囊罕克門  
裘恩格德爾  
雕鞍良馬貂  
弟兄各賜以

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

睿主陛下吾  
光威震列國  
書於明掩衆  
洪台吉等致  
來書曰鄂巴  
遂遣使齎書  
和好其部長  
詣其處約固

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

至是復遣使  
往來者數年  
爾沁部遣使  
歲○初與科  
堯年四十三  
禮克圖貝勒  
六日皇弟卓  
之○二月十

庫爾禪布福  
遂遣巴克什  
之而已 帝  
也惟 汗壽  
何以為我謀  
必來征伐將  
與大國同謀  
喀部知吾等

庫爾禪布福  
遂遣巴克什  
之而已 帝  
也惟 汗壽  
何以為我謀  
必來征伐將  
與大國同謀  
喀部知吾等

爾汗及喀爾  
命者但察哈  
等莫有敢違  
之自 汗吾  
持其大事裁  
不欣服然主  
聞 汗諭莫  
嫩江台吉等

爾汗及喀爾  
命者但察哈  
等莫有敢違  
之自 汗吾  
持其大事裁  
不欣服然主  
聞 汗諭莫  
嫩江台吉等

察哈爾饒贈  
後滿洲若為  
合意既盟之  
天地願同心  
以盟言昭告  
欺凌之憤故  
因有察哈爾  
科爾沁二國

察哈爾饒贈  
後滿洲若為  
合意既盟之  
天地願同心  
以盟言昭告  
欺凌之憤故  
因有察哈爾  
科爾沁二國

而誓曰滿洲  
各一碗焚香  
骨血土酒肉  
宰牛馬置白  
台吉等會盟  
低青蒙果各  
都齊達爾漢  
往與鄂巴阿

而誓曰滿洲  
各一碗焚香  
骨血土酒肉  
宰牛馬置白  
台吉等會盟  
低青蒙果各  
都齊達爾漢  
往與鄂巴阿

滿洲實錄卷七

血出土埋而  
殃亦如骨暴  
不祐降以災  
之和者穹蒼  
洲知而先與  
巧計不令滿  
贈所誘中其  
為察哈爾餽

死若科爾沁  
血出土埋而  
殃如此骨暴  
不祐降以災  
之和者穹蒼  
洲知而先與  
巧計不令滿  
贈所誘中其

死若科爾沁  
血出土埋而  
殃如此骨暴  
不祐降以災  
之和者穹蒼  
洲知而先與  
巧計不令滿  
贈所誘中其

台吉岳託台  
格台吉杜度  
朗台吉阿濟  
台吉濟爾哈  
台吉齋桑古  
台吉德格類  
四王阿巴泰  
五二王三王

台吉岳託台  
格台吉杜度  
朗台吉阿濟  
台吉濟爾哈  
台吉齋桑古  
台吉德格類  
四王阿巴泰  
五二王三王

來帝命大  
科爾沁使者  
爾禪希福興  
榮昌營畢庫  
孫萬禪永亨  
壽得延長子  
則天地祐之  
死果能踐盟

來帝命大  
科爾沁使者  
爾禪希福興  
榮昌營畢庫  
孫萬禪永亨  
壽得延長子  
則天地祐之  
死果能踐盟



諸陵前用太  
妣及皇后  
至皇祖考  
陵三人承命  
處四名移先  
名赫圖阿拉  
呼蘭哈達山  
和齊往祖居

諸陵前用太  
妣及皇后  
至皇祖考  
陵三人承命  
處四名移先  
名赫圖阿拉  
呼蘭哈達山  
和齊往祖居

鐸弼旺善貝  
月內命宗弟  
而焚之○四  
同前立誓書  
烏牛對來使  
等亦宰白馬  
薩哈廉台吉  
吉碩託台吉

鐸弼旺善貝  
月內命宗弟  
而焚之○四  
同前立誓書  
烏牛對來使  
等亦宰白馬  
薩哈廉台吉  
吉碩託台吉


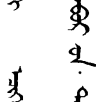
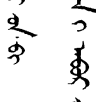
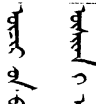

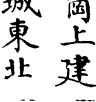
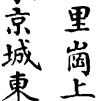

祭奠沿途無  
紅逐日宰牛  
篇古之子用  
奇皇叔塔察  
宗弟祐爾哈  
魯青巴圖魯  
達爾漢巴圖  
巴圖魯皇弟

祭奠沿途無  
紅逐日宰牛  
篇古之子用  
奇皇叔塔察  
宗弟祐爾哈  
魯青巴圖魯  
達爾漢巴圖  
巴圖魯皇弟

皇伯父禮敦  
皇后用黃其  
紅幙中宮  
皇祖考用  
紅各有其等  
以行幙分黃  
諸靈概肩與  
宰祭畢乃移

皇伯父禮敦  
皇后用黃其  
紅幙中宮  
皇祖考用  
紅各有其等  
以行幙分黃  
諸靈概肩與  
宰祭畢乃移

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰

|  |   |   |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|---|---|
| 以奪其地   | 帝暨諸王軍   | 士俱俯伏道   | 旁候皇祖  | 考及皇后  | 靈遇乃起至   | 東京城東北   | 四里崗上建   |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

[illegible]

吶喊斬草人  
 漢人形放砲  
 亭命東草為  
 里迎至接官  
 出東京二十  
 令衆軍披掛  
 率諸王大臣  
 間將至帝

Handwritten text in Devanagari script, likely a continuation of the previous page, showing various characters and symbols.

也祝畢再拜  
冥中默祐可  
達天地神祇  
地乞祖父上  
葬於所獲之  
陽今迎先靈  
遂得廣寧遼  
復祖父之仇

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

吾征明國以前跪奠祝曰  
詣祖考靈以祭諸靈躬  
焚金銀紙張儀宰牛羊多  
之乃盛陳祭立寢殿奉安

其兵無一人  
之追殺三日  
爾東安擊破  
滿洲守將蘇  
輝發地時有  
洲東界所屬  
長白山寇滿  
順鴨綠江越

其兵無一人  
之追殺三日  
爾東安擊破  
滿洲守將蘇  
輝發地時有  
洲東界所屬  
長白山寇滿  
順鴨綠江越

擊三員領兵  
毛文龍令遊  
○五月明國  
亦同移於此  
圖圖們靈樞  
皇子阿爾哈  
衰代皇后及  
而起其繼娶

擊三員領兵  
毛文龍令遊  
○五月明國  
亦同移於此  
圖圖們靈樞  
皇子阿爾哈  
衰代皇后及  
而起其繼娶

不遺一人以  
創業諸臣何  
大恟曰佐吾  
帝於宮中  
后等往弔之  
六十四命皇  
何和里卒年  
額駙總兵官

不遺一人以  
創業諸臣何  
大恟曰佐吾  
帝於宮中  
后等往弔之  
六十四命皇  
何和里卒年  
額駙總兵官

八月初十日  
台吉為妃○  
皇子多爾袞  
帝設宴與  
台吉送女來  
部桑噶爾寨  
八日科爾沁  
得脫○二十

八月初十日  
台吉為妃○  
皇子多爾袞  
帝設宴與  
台吉送女來  
部桑噶爾寨  
八日科爾沁  
得脫○二十

江入島收獲  
告曰晝則渡  
一諜者詰之  
之於途中獲  
兵一千往襲  
將事武善領  
山遊擊無副  
禮鑲紅旗固

山副將楞額  
命正白旗固  
入島中屯田  
城西鴨綠江  
渡朝鮮義州  
聞毛文龍兵  
○是月帝  
送我之終也

楞額禮等於  
俱拋戈潰走  
國將士大驚  
突至其島明  
禮即渡夾江  
砲傳烽楞額  
偵探未及舉  
兵前進明之

已渡江遂縱  
天明料明兵  
進遂隱伏至  
於山僻處前  
連夜領兵潛  
西岸楞額禮  
江宿於義州  
夜則歛兵過

已渡江遂縱  
天明料明兵  
進遂隱伏至  
於山僻處前  
連夜領兵潛  
西岸楞額禮  
江宿於義州  
夜則歛兵過

已渡江遂縱  
天明料明兵  
進遂隱伏至  
於山僻處前  
連夜領兵潛  
西岸楞額禮  
江宿於義州  
夜則歛兵過





令入請二兄  
亦不可廢遂  
然愛敬之禮  
有何益哉雖  
夫與我為難  
母等皆構其  
及葉赫國岳  
皇后之母也

滿泰貝勒妻  
烏拉國岳母  
裨益我也又  
我之愛毫無  
昔日惟知貽  
星阿二兄者  
有拜珠扈祐  
曰吾宗室中

酌酒令人奉  
宴 帝跪而  
行婦禮畢設  
后妃三人亦  
下鋪氈而坐  
嫗回至東榻  
二兄後拜四  
家人禮先拜

座賀正旦行  
延二兄於上  
人妻入中宮  
齋錦台什二  
及葉赫國布  
住貝勒妻也  
皇后之姊長  
并岳母皇姨

酌酒令人奉  
宴 帝跪而  
行婦禮畢設  
后妃三人亦  
下鋪氈而坐  
嫗回至東榻  
二兄後拜四  
家人禮先拜

座賀正旦行  
延二兄於上  
人妻入中宮  
齋錦台什二  
及葉赫國布  
住貝勒妻也  
皇后之姊長  
并岳母皇姨

酌酒令人奉  
宴 帝跪而  
行婦禮畢設  
后妃三人亦  
下鋪氈而坐  
嫗回至東榻  
二兄後拜四  
家人禮先拜

座賀正旦行  
延二兄於上  
人妻入中宮  
齋錦台什二  
及葉赫國布  
住貝勒妻也  
皇后之姊長  
并岳母皇姨

酌酒令人奉  
宴 帝跪而  
行婦禮畢設  
后妃三人亦  
下鋪氈而坐  
嫗回至東榻  
二兄後拜四  
家人禮先拜

貝勒子武克  
科爾沁宰桑  
而回○二月  
殺其兵毀城  
六千克之盡  
命三王領兵  
正月十四日  
城駐兵乃於

至旅順口葺  
一萬由海上  
聞明國遣兵  
衣送還 帝  
賜二兄補服  
勸飲宴畢仍  
還跪令官婢  
之后妃等亦

三月 帝聚  
等物令之還  
帛盛甲銀器  
金銀蟒段布  
之賜以人口  
送婚遂優待  
禮成配因其  
城復設宴以

十里大宴入  
后妃等出迎  
帝與諸王及  
宴之將至  
至瀋陽北岡  
為妃四王迎  
妹來與四王  
善台吉送其

十里大宴入  
后妃等出迎  
帝與諸王及  
宴之將至  
至瀋陽北岡  
為妃四王迎  
妹來與四王  
善台吉送其

三月 帝聚  
等物令之還  
帛盛甲銀器  
金銀蟒段布  
之賜以人口  
送婚遂優待  
禮成配因其  
城復設宴以

至旅順口葺  
一萬由海上  
聞明國遣兵  
衣送還 帝  
賜二兄補服  
勸飲宴畢仍  
還跪令官婢  
之后妃等亦

至旅順口葺  
一萬由海上  
聞明國遣兵  
衣送還 帝  
賜二兄補服  
勸飲宴畢仍  
還跪令官婢  
之后妃等亦

三月 帝聚  
等物令之還  
帛盛甲銀器  
金銀蟒段布  
之賜以人口  
送婚遂優待  
禮成配因其  
城復設宴以

十里大宴入  
后妃等出迎  
帝與諸王及  
宴之將至  
至瀋陽北岡  
為妃四王迎  
妹來與四王  
善台吉送其

十里大宴入  
后妃等出迎  
帝與諸王及  
宴之將至  
至瀋陽北岡  
為妃四王迎  
妹來與四王  
善台吉送其

三月 帝聚  
等物令之還  
帛盛甲銀器  
金銀蟒段布  
之賜以人口  
送婚遂優待  
禮成配因其  
城復設宴以



且近北征蒙  
渡遼河路直  
國從都爾弼  
之處西征明  
陽四通八達  
帝不允曰瀋  
不堪苦矣  
力役繁興民

且近北征蒙  
渡遼河路直  
國從都爾弼  
之處西征明  
陽四通八達  
帝不允曰瀋  
不堪苦矣  
力役繁興民

且近北征蒙  
渡遼河路直  
國從都爾弼  
之處西征明  
陽四通八達  
帝不允曰瀋  
不堪苦矣  
力役繁興民

等何故不從  
故欲遷都汝  
吾籌慮已定  
亦可捕取矣  
且河中水族  
獵山近獸多  
勝用出遊打  
下材木不可

等何故不從  
故欲遷都汝  
吾籌慮已定  
亦可捕取矣  
且河中水族  
獵山近獸多  
勝用出遊打  
下材木不可

等何故不從  
故欲遷都汝  
吾籌慮已定  
亦可捕取矣  
且河中水族  
獵山近獸多  
勝用出遊打  
下材木不可

恐食用不足  
備今欲遷移  
民之居室未  
築官廨方成  
曰東京城新  
諸王大臣諫  
欲遷都滿陽  
諸王大臣議

恐食用不足  
備今欲遷移  
民之居室未  
築官廨方成  
曰東京城新  
諸王大臣諫  
欲遷都滿陽  
諸王大臣議

恐食用不足  
備今欲遷移  
民之居室未  
築官廨方成  
曰東京城新  
諸王大臣諫  
欲遷都滿陽  
諸王大臣議

伐木順流而  
護河上流處  
河於蘇克素  
通蘇克素護  
進滿陽泮河  
自清河路可  
至南征朝鮮  
古二三日可

伐木順流而  
護河上流處  
河於蘇克素  
通蘇克素護  
進滿陽泮河  
自清河路可  
至南征朝鮮  
古二三日可

伐木順流而  
護河上流處  
河於蘇克素  
通蘇克素護  
進滿陽泮河  
自清河路可  
至南征朝鮮  
古二三日可

至是聞其俘  
討兀爾喀部  
兵一千五百  
瑚徹爾格領  
善副將達珠  
上命宗弟旺  
而至○初  
三百三十人

招瓦爾喀部  
納塔裕三人  
喀爾達富喀  
日有前遣去  
至滿陽○是  
皮驛初四日  
出東京駐虎  
乃於初三日

首帝與三  
處俱利遂叩  
洪福所到之  
對曰仗汗  
俱利否旺善  
曰爾等所向  
軍叩見帝  
旺善等率眾

八隻祭旗畢  
羅會之宰牛  
日至穆瑚覺  
必音行獵四  
城初三日至  
月初二日出  
而迎之於四  
獲甚眾乃畋

至是聞其俘  
討兀爾喀部  
兵一千五百  
瑚徹爾格領  
善副將達珠  
上命宗弟旺  
而至○初  
三百三十人

至是聞其俘  
討兀爾喀部  
兵一千五百  
瑚徹爾格領  
善副將達珠  
上命宗弟旺  
而至○初  
三百三十人

至是聞其俘  
討兀爾喀部  
兵一千五百  
瑚徹爾格領  
善副將達珠  
上命宗弟旺  
而至○初  
三百三十人

招瓦爾喀部  
納塔裕三人  
喀爾達富喀  
日有前遣去  
至滿陽○是  
皮驛初四日  
出東京駐虎  
乃於初三日

首帝與三  
處俱利遂叩  
洪福所到之  
對曰仗汗  
俱利否旺善  
曰爾等所向  
軍叩見帝  
旺善等率眾

八隻祭旗畢  
羅會之宰牛  
日至穆瑚覺  
必音行獵四  
城初三日至  
月初二日出  
而迎之於四  
獲甚眾乃畋

至是聞其俘  
討兀爾喀部  
兵一千五百  
瑚徹爾格領  
善副將達珠  
上命宗弟旺  
而至○初  
三百三十人

至是聞其俘  
討兀爾喀部  
兵一千五百  
瑚徹爾格領  
善副將達珠  
上命宗弟旺  
而至○初  
三百三十人

清 實 錄

天命十年正月至十一年八月

二十三日  
名銀五兩○  
從征軍士每  
珠瑚徹爾格  
城賞旺善達  
勞之未時入  
四百席大宴  
酒四百埕設

宰牛羊四十  
滿陽北岡復  
四十三日至  
及降民等而  
百餘犒三軍  
併所獲之獸  
以酒二百埕  
臣抱見畢乃

下事上務以  
至於上待下  
順親愛方可  
弟者亦宜承  
其子弟為子  
居恒當和洽  
其為長上者  
道不可違也

世守孝弟之  
後代子孫當  
未之有也吾  
犯上作亂者  
也孝弟而好  
語云其為人  
諸王訓之曰  
帝設大宴聚

其子弟為子  
居恒當和洽  
其為長上者  
道不可違也

其子弟為子  
居恒當和洽  
其為長上者  
道不可違也

宰牛羊四十  
滿陽北岡復  
四十三日至  
及降民等而  
百餘犒三軍  
併所獲之獸  
以酒二百埕  
臣抱見畢乃

世守孝弟之  
後代子孫當  
未之有也吾  
犯上作亂者  
也孝弟而好  
語云其為人  
諸王訓之曰  
帝設大宴聚

其子弟為子  
居恒當和洽  
其為長上者  
道不可違也

其子弟為子  
居恒當和洽  
其為長上者  
道不可違也

其子弟為子  
居恒當和洽  
其為長上者  
道不可違也

其子弟為子  
居恒當和洽  
其為長上者  
道不可違也



耀州重修其  
寶等率兵守  
爾岱茂海光  
命屯布魯阿  
國中○八月  
自此播揚於  
重賞之其名  
帛牛馬列等

耀州重修其  
寶等率兵守  
爾岱茂海光  
命屯布魯阿  
國中○八月  
自此播揚於  
重賞之其名  
帛牛馬列等

耀州重修其  
寶等率兵守  
爾岱茂海光  
命屯布魯阿  
國中○八月  
自此播揚於  
重賞之其名  
帛牛馬列等

所獲馬匹列  
隻祭旗畢將  
十里宰牛八  
功 帝出迎  
屯布魯等獻  
甲器械無算  
馬七百匹盛  
死者甚衆獲

所獲馬匹列  
隻祭旗畢將  
十里宰牛八  
功 帝出迎  
屯布魯等獻  
甲器械無算  
馬七百匹盛  
死者甚衆獲

所獲馬匹列  
隻祭旗畢將  
十里宰牛八  
功 帝出迎  
屯布魯等獻  
甲器械無算  
馬七百匹盛  
死者甚衆獲

總之職以金  
職遊圖妻千  
人妻備禦之  
加努納低二  
乃宣至賜青  
帝聞而奇之  
盡追殺之  
揚古利領兵

總之職以金  
職遊圖妻千  
人妻備禦之  
加努納低二  
乃宣至賜青  
帝聞而奇之  
盡追殺之  
揚古利領兵

總之職以金  
職遊圖妻千  
人妻備禦之  
加努納低二  
乃宣至賜青  
帝聞而奇之  
盡追殺之  
揚古利領兵

河上人馬溺  
將追殺直抵  
來攻守城諸  
宮渡河夜半  
處兵自天妃  
寧遠山海二  
修城將半有  
城四人奉命

河上人馬溺  
將追殺直抵  
來攻守城諸  
宮渡河夜半  
處兵自天妃  
寧遠山海二  
修城將半有  
城四人奉命

河上人馬溺  
將追殺直抵  
來攻守城諸  
宮渡河夜半  
處兵自天妃  
寧遠山海二  
修城將半有  
城四人奉命

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

出征諸將並  
之迎至渾河  
而來 帝聞  
部招五百戶  
海南瑚爾哈  
兵二千討東  
通貴尼堪領  
塞紐克束諾

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

禦衛齊扎努  
博爾晉轄備  
代管副將事  
○初命遊擊  
匹散與眾軍  
一面其餘馬  
將各賜銀牌  
等賞破敵諸

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

於 帝曰向  
乃遣使馳書  
汗興兵來侵  
哈爾國林丹  
沁鄂巴聞察  
初九日科爾  
大宴而回○  
帝出城迎之

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

二千而來  
察部時獲人  
東海北卦勒  
二人領兵討  
護喀木達尼  
還○初命雅  
見畢大宴乃  
招來頭目叩

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

清 實 錄 天命十年正月至十一年八月

告不意汗  
兵之確實往  
年欲探其興  
夾攻我自去  
結草未枯來  
五日乘河未  
兵於九月十  
會林丹汗舉

告不意汗  
兵之確實往  
年欲探其興  
夾攻我自去  
結草未枯來  
五日乘河未  
兵於九月十  
會林丹汗舉

爾與北阿祿  
今聞南察哈  
必互相救援  
一遇有敵兵  
結盟願合為  
對天地歃血  
宰白馬烏牛  
者我二國曾

爾與北阿祿  
今聞南察哈  
必互相救援  
一遇有敵兵  
結盟願合為  
對天地歃血  
宰白馬烏牛  
者我二國曾

已其齊賽巴  
巴林二人而  
者洪巴圖魯  
我合吾所恃  
刈其禾欲與  
洪巴圖魯急  
不能盡知獨  
部貝勒中吾

已其齊賽巴  
巴林二人而  
者洪巴圖魯  
我合吾所恃  
刈其禾欲與  
洪巴圖魯急  
不能盡知獨  
部貝勒中吾

乞助千人五  
其砲手火器  
惟 汗裁之  
實助兵多寡  
今聞舉兵已  
馬先來告我  
伊沙穆乘二  
已預聞急遣

乞助千人五  
其砲手火器  
惟 汗裁之  
實助兵多寡  
今聞舉兵已  
馬先來告我  
伊沙穆乘二  
已預聞急遣

凡國皆天所  
寡惟在乎天  
蓋兵不在衆  
不必過慮也  
寡吾皆應之  
用兵或多或  
已洪台吉汝  
書谷之曰鄂

凡國皆天所  
寡惟在乎天  
蓋兵不在衆  
不必過慮也  
寡吾皆應之  
用兵或多或  
已洪台吉汝  
書谷之曰鄂

凡國皆天所  
寡惟在乎天  
蓋兵不在衆  
不必過慮也  
寡吾皆應之  
用兵或多或  
已洪台吉汝  
書谷之曰鄂

薩克圖汗  
昔圖們扎  
自無虞矣  
敢復侵汝  
難取亦不  
而退彼知  
危即不敗  
走彼國且

薩克圖汗  
昔圖們扎  
自無虞矣  
敢復侵汝  
難取亦不  
而退彼知  
危即不敗  
走彼國且

薩克圖汗  
昔圖們扎  
自無虞矣  
敢復侵汝  
難取亦不  
而退彼知  
危即不敗  
走彼國且

帝覽畢遂修  
在汗也  
後其審算惟  
而來乘虛襲  
意彼若連兵  
加兵於我之  
有附察哈爾  
哈達爾漢皆

帝覽畢遂修  
在汗也  
後其審算惟  
而來乘虛襲  
意彼若連兵  
加兵於我之  
有附察哈爾  
哈達爾漢皆

帝覽畢遂修  
在汗也  
後其審算惟  
而來乘虛襲  
意彼若連兵  
加兵於我之  
有附察哈爾  
哈達爾漢皆

若折兵敗  
能拔必退  
城上彼不  
郭守禦於  
當堅備城  
豈容之但  
衆害寡天  
立者也以

若折兵敗  
能拔必退  
城上彼不  
郭守禦於  
當堅備城  
豈容之但  
衆害寡天  
立者也以

若折兵敗  
能拔必退  
城上彼不  
郭守禦於  
當堅備城  
豈容之但  
衆害寡天  
立者也以



於走也慎  
敵欲其便  
人必是怯  
出戰者此  
兵寡而欲  
負難必有  
軍交戰勝  
敢侵凡兩

以後無復  
不勝而回  
人與之戰  
甲僅五十  
兵五百帶  
發時輝發  
也曾征輝  
林丹之祖

屢屢來侵  
和好至今  
扎薩克圖  
曾與圖們  
沁貝勒等  
昔汝科爾  
而圖無事  
欲與之和

者也汝設  
誠為英勇  
以致勝者  
乘機一戰  
不拔而退  
伺其攻城  
據城待戰  
勿從之若

者汝設  
誠為英勇  
以致勝者  
乘機一戰  
不拔而退  
伺其攻城  
據城待戰  
勿從之若

者汝設  
誠為英勇  
以致勝者  
乘機一戰  
不拔而退  
伺其攻城  
據城待戰  
勿從之若

者汝設  
誠為英勇  
以致勝者  
乘機一戰  
不拔而退  
伺其攻城  
據城待戰  
勿從之若

者汝設  
誠為英勇  
以致勝者  
乘機一戰  
不拔而退  
伺其攻城  
據城待戰  
勿從之若

者汝設  
誠為英勇  
以致勝者  
乘機一戰  
不拔而退  
伺其攻城  
據城待戰  
勿從之若

者汝設  
誠為英勇  
以致勝者  
乘機一戰  
不拔而退  
伺其攻城  
據城待戰  
勿從之若

者汝設  
誠為英勇  
以致勝者  
乘機一戰  
不拔而退  
伺其攻城  
據城待戰  
勿從之若

者汝設  
誠為英勇  
以致勝者  
乘機一戰  
不拔而退  
伺其攻城  
據城待戰  
勿從之若

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ

國所恃惟  
因我等諸  
得安居哉  
宣令我等  
城郭蒙古  
滿洲苟無  
葉赫哈達  
烏拉輝發

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ

明國朝鮮  
遂能已耶  
曰無罪彼  
意侵汝即  
事彼果有  
和以圖無  
之有即與  
汝等何罪

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ

稜公格實  
扎爾布色  
妻并六子  
岱青率其  
弟也人民  
岱青車臣  
納明安部  
立盡奪實

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ

卒孫林丹  
爾車臣汗  
○初察哈  
書往送之  
遣四使齎  
砲手八人  
初十日發  
城池也於

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ

清實錄

天命十年正月至十一年八月

張青鼠皮  
領貂皮百  
狸獾裘二  
刀二口捨  
甲十二副  
金帶二束  
四件玲瓏  
帝賜蟒衣

張青鼠皮  
領貂皮百  
狸獾裘二  
刀二口捨  
甲十二副  
金帶二束  
四件玲瓏  
帝賜蟒衣

張青鼠皮  
領貂皮百  
狸獾裘二  
刀二口捨  
甲十二副  
金帶二束  
四件玲瓏  
帝賜蟒衣

與之戰殺  
身無甲冑  
中滿洲人  
襲其屯屯  
兵三百夜  
龍文龍遣  
人通毛文  
謀叛密以

與之戰殺  
身無甲冑  
中滿洲人  
襲其屯屯  
兵三百夜  
龍文龍遣  
人通毛文  
謀叛密以

與之戰殺  
身無甲冑  
中滿洲人  
襲其屯屯  
兵三百夜  
龍文龍遣  
人通毛文  
謀叛密以

沁來謁  
稜從科爾  
扎爾布色  
是低青子  
洪台吉至  
叛歸鄂巴  
瑪武爾占  
達達噶爾

沁來謁  
稜從科爾  
扎爾布色  
是低青子  
洪台吉至  
叛歸鄂巴  
瑪武爾占  
達達噶爾

沁來謁  
稜從科爾  
扎爾布色  
是低青子  
洪台吉至  
叛歸鄂巴  
瑪武爾占  
達達噶爾

張屯漢人  
海州所屬  
甘泉鋪南  
令之回○  
段帛等物  
厚賜銀器  
皮二張又  
千張海獺

張屯漢人  
海州所屬  
甘泉鋪南  
令之回○  
段帛等物  
厚賜銀器  
皮二張又  
千張海獺

張屯漢人  
海州所屬  
甘泉鋪南  
令之回○  
段帛等物  
厚賜銀器  
皮二張又  
千張海獺

[illegible]

飲中得何  
酒之人於  
來曾聞飲  
諭之曰自  
者遂降旨  
民有嗜酒  
帝因臣

[illegible]

١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠

百七十人  
追之殺兵  
聲即領兵  
爾坤聞砲  
將齋沙武  
防海州邊  
遂敗走時  
其四人敵

[illegible][illegible]

死或仆於  
酒成疾而  
而死或縱  
鬼魅所壓  
而死或為  
折其頸項  
傷其手足  
之或墜馬

[illegible]

夫酒與食  
餽饌可食  
炊爨可食  
不能飽也  
飢時飲酒  
聞之矣况  
無益吾嘗  
似此種種

夫酒與食  
餽饌可食  
炊爨可食  
不能飽也  
飢時飲酒  
聞之矣况  
無益吾嘗  
似此種種

夫酒與食  
餽饌可食  
炊爨可食  
不能飽也  
飢時飲酒  
聞之矣况  
無益吾嘗  
似此種種

夫惡奴僕  
妻飲而為  
而為妻憎  
至於夫飲  
罪於君上  
德更且見  
者飲之敗  
之喪身賢

夫惡奴僕  
妻飲而為  
而為妻憎  
至於夫飲  
罪於君上  
德更且見  
者飲之敗  
之喪身賢

夫惡奴僕  
妻飲而為  
而為妻憎  
至於夫飲  
罪於君上  
德更且見  
者飲之敗  
之喪身賢

業者有之  
消落其家  
敗其器具  
酒力而毀  
兄弟或恃  
罪於父母  
衣冠或得  
途路而失

業者有之  
消落其家  
敗其器具  
酒力而毀  
兄弟或恃  
罪於父母  
衣冠或得  
途路而失

業者有之  
消落其家  
敗其器具  
酒力而毀  
兄弟或恃  
罪於父母  
衣冠或得  
途路而失

也愚者飲  
傷人之酒  
者而飲此  
食其飽人  
飽人何不  
傷人食能  
所造酒能  
同是五穀

也愚者飲  
傷人之酒  
者而飲此  
食其飽人  
飽人何不  
傷人食能  
所造酒能  
同是五穀

也愚者飲  
傷人之酒  
者而飲此  
食其飽人  
飽人何不  
傷人食能  
所造酒能  
同是五穀

拜巴布泰  
子阿拜塔  
歟○初命  
德可勿戒  
之口必敗  
旨酒美人  
聽必壞道  
言聒人之

拜巴布泰  
子阿拜塔  
歟○初命  
德可勿戒  
之口必敗  
旨酒美人  
聽必壞道  
言聒人之

利於行佞  
忠言逆耳  
口利於病  
云良藥苦  
之賢者有  
何美哉古  
亡飲酒有  
因之而逃

舉兵來侵  
曰林丹汗  
五使告急  
洪台吉遣  
五日鄂巴  
十一月初  
宴而回○  
城迎之大

至帝出  
初四日乃  
五百十月  
其衆一千  
路進兵俘  
爾哈部二  
征東海瑚  
領兵一千

至帝出  
初四日乃  
五百十月  
其衆一千  
路進兵俘  
爾哈部二  
征東海瑚  
領兵一千

利於行佞  
忠言逆耳  
口利於病  
云良藥苦  
之賢者有  
何美哉古  
亡飲酒有  
因之而逃

利於行佞  
忠言逆耳  
口利於病  
云良藥苦  
之賢者有  
何美哉古  
亡飲酒有  
因之而逃

利於行佞  
忠言逆耳  
口利於病  
云良藥苦  
之賢者有  
何美哉古  
亡飲酒有  
因之而逃

利於行佞  
忠言逆耳  
口利於病  
云良藥苦  
之賢者有  
何美哉古  
亡飲酒有  
因之而逃

利於行佞  
忠言逆耳  
口利於病  
云良藥苦  
之賢者有  
何美哉古  
亡飲酒有  
因之而逃

利於行佞  
忠言逆耳  
口利於病  
云良藥苦  
之賢者有  
何美哉古  
亡飲酒有  
因之而逃

清 實 錄

天命十年正月至十一年八月

爾哈朗阿  
阿巴泰濟  
三王四王  
騎五千命  
廠乃選精  
之故馬甚  
因先射獵  
關閱兵馬

爾哈朗阿  
阿巴泰濟  
三王四王  
騎五千命  
廠乃選精  
之故馬甚  
因先射獵  
關閱兵馬

爾哈朗阿  
阿巴泰濟  
三王四王  
騎五千命  
廠乃選精  
之故馬甚  
因先射獵  
關閱兵馬

王乃還  
算圍遂解諸  
遁遺駝馬無  
兵至倉皇夜  
下聞滿洲援  
數日攻之不

王乃還  
算圍遂解諸  
遁遺駝馬無  
兵至倉皇夜  
下聞滿洲援  
數日攻之不

王乃還  
算圍遂解諸  
遁遺駝馬無  
兵至倉皇夜  
下聞滿洲援  
數日攻之不

開原鎮北  
往助之至  
臣領大兵  
率諸王大  
於初十日  
各路軍士  
帝遂調  
其勢已迫

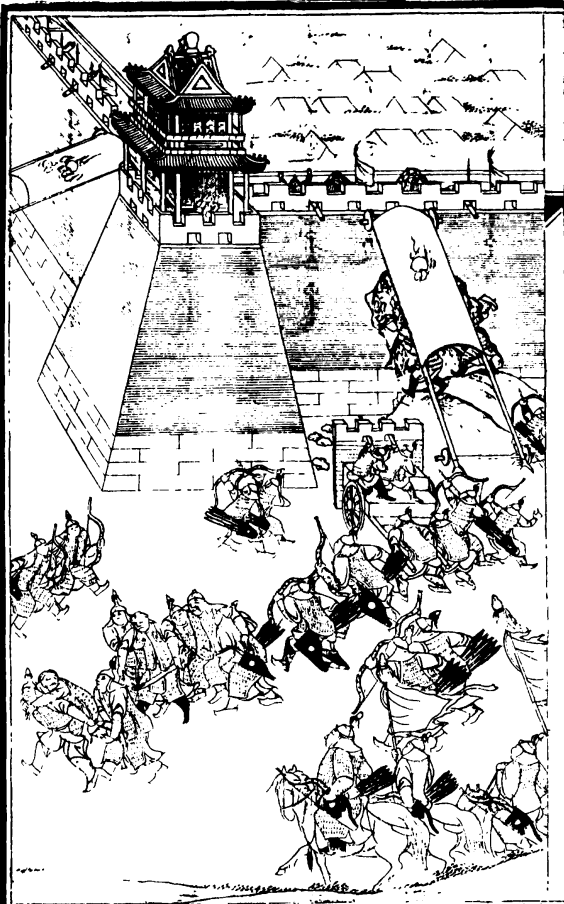
開原鎮北  
往助之至  
臣領大兵  
率諸王大  
於初十日  
各路軍士  
帝遂調  
其勢已迫

開原鎮北  
往助之至  
臣領大兵  
率諸王大  
於初十日  
各路軍士  
帝遂調  
其勢已迫

圍鄂巴城已  
地時林丹汗  
兵至農安塔  
還都三王等  
帝率大軍  
等領兵往助  
哈廉衆台吉  
濟格碩託薩

圍鄂巴城已  
地時林丹汗  
兵至農安塔  
還都三王等  
帝率大軍  
等領兵往助  
哈廉衆台吉  
濟格碩託薩

圍鄂巴城已  
地時林丹汗  
兵至農安塔  
還都三王等  
帝率大軍  
等領兵往助  
哈廉衆台吉  
濟格碩託薩



攻寧遠  
太祖率兵

獲哨探問之  
鋒至西平堡  
戰如林有前  
莫測旌旗劍  
後絡繹首尾  
廣寧大路前  
至海岸北越  
曠野布兵南

日渡遼河於  
東昌堡十七  
十六日次於  
大軍征明國  
率諸王等統  
十四日帝  
十一年正月  
○丙寅天命

獲哨探問之  
鋒至西平堡  
戰如林有前  
莫測旌旗劍  
後絡繹首尾  
廣寧大路前  
至海岸北越  
曠野布兵南

日渡遼河於  
東昌堡十七  
十六日次於  
大軍征明國  
率諸王等統  
十四日帝  
十一年正月  
○丙寅天命

日渡遼河於  
東昌堡十七  
十六日次於  
大軍征明國  
率諸王等統  
十四日帝  
十一年正月  
○丙寅天命

日渡遼河於  
東昌堡十七  
十六日次於  
大軍征明國  
率諸王等統  
十四日帝  
十一年正月  
○丙寅天命



清 實 錄 天命十年正月至十一年八月

擊蕭聖中軍  
前進錦州遊  
右屯衛大兵  
積糧俱運貯  
四萬將海岸  
八人領步兵  
適 帝遣將  
廉率軍民已

擊蕭聖中軍  
前進錦州遊  
右屯衛大兵  
積糧俱運貯  
四萬將海岸  
八人領步兵  
適 帝遣將  
廉率軍民已

擊蕭聖中軍  
前進錦州遊  
右屯衛大兵  
積糧俱運貯  
四萬將海岸  
八人領步兵  
適 帝遣將  
廉率軍民已

城參將周守  
至右屯衛守  
而居大兵將  
外人民隨處  
錦州三千此  
大凌河五百  
右屯衛一千  
告曰明之兵

城參將周守  
至右屯衛守  
而居大兵將  
外人民隨處  
錦州三千此  
大凌河五百  
右屯衛一千  
告曰明之兵

城參將周守  
至右屯衛守  
而居大兵將  
外人民隨處  
錦州三千此  
大凌河五百  
右屯衛一千  
告曰明之兵

十萬兵攻此  
告曰吾以二  
漢人入寧遠  
安營縱所俘  
截山海大路  
城越五里橫  
大兵至寧遠  
走二十三日

十萬兵攻此  
告曰吾以二  
漢人入寧遠  
安營縱所俘  
截山海大路  
城越五里橫  
大兵至寧遠  
走二十三日

十萬兵攻此  
告曰吾以二  
漢人入寧遠  
安營縱所俘  
截山海大路  
城越五里橫  
大兵至寧遠  
走二十三日

懼焚房穀而  
七城軍民大  
山連山塔山  
河小凌河杏  
鳳翼並大凌  
左輔中軍毛  
忠松山參將  
張賢都司呂

懼焚房穀而  
七城軍民大  
山連山塔山  
河小凌河杏  
鳳翼並大凌  
左輔中軍毛  
忠松山參將  
張賢都司呂

懼焚房穀而  
七城軍民大  
山連山塔山  
河小凌河杏  
鳳翼並大凌  
左輔中軍毛  
忠松山參將  
張賢都司呂

ᠮᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

萬虛也吾  
來兵二十  
降理且稱  
死守豈有  
治之義當  
之地吾修  
汗所棄  
錦二城乃

ᠮᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠮᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

加兵耶寧  
汗何故遽  
煥荅曰  
遠道袁崇  
以高爵寧  
若降即封  
矣爾眾官  
城破之必

ᠮᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠮᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

滿桂參將  
崇煥總兵  
寧遠道袁  
奮力攻打  
不墮軍士  
城已穿而  
寒土凍鑿  
進攻時天

ᠮᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠮᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

車覆城下  
四日以戰  
具於二十  
軍中備攻  
帝即令  
爾為寡也  
萬亦不以  
約有十三

ᠮᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ  
ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

清 實 錄

天命十年正月至十一年八月

員兵五百  
員備禦二  
折遊擊二  
日攻城共  
乃收兵二  
又不能克

日復攻之  
進少却次  
洲兵不能  
戰不退滿  
石齊下死  
砲藥礮雷  
城固守鎬  
祖大壽嬰

日復攻之  
進少却次  
洲兵不能  
戰不退滿  
石齊下死  
砲藥礮雷  
城固守鎬  
祖大壽嬰

日復攻之  
進少却次  
洲兵不能  
戰不退滿  
石齊下死  
砲藥礮雷  
城固守鎬  
祖大壽嬰

日復攻之  
進少却次  
洲兵不能  
戰不退滿  
石齊下死  
砲藥礮雷  
城固守鎬  
祖大壽嬰

日復攻之  
進少却次  
洲兵不能  
戰不退滿  
石齊下死  
砲藥礮雷  
城固守鎬  
祖大壽嬰



覺華島兵  
武訥格敗

覺華島兵  
武訥格敗

覺華島兵  
武訥格敗



九日至瀋陽  
焚之二月初  
衛將糧草盡  
帝還至右屯  
二十七日  
堆乃還大營  
及糧草千餘  
其船二千餘

亦盡殺之焚  
之上遂衝入  
兵立於島山  
之又有二營  
敗其兵盡殺  
擊處進擊遂  
衛我兵從未  
里以戰車為

九日至瀋陽  
焚之二月初  
衛將糧草盡  
帝還至右屯  
二十七日  
堆乃還大營  
及糧草千餘  
其船二千餘

勲正直之人  
不省察歟功  
民情甘苦而  
歟國勢安危  
留心於治道  
或倦勤而不  
甚多意者朕  
吾籌慮之事

三日 帝曰  
歸○三月初  
下遂不憚而  
寧遠一城不  
攻無不克惟  
來戰無不勝  
五歲征伐以  
帝自二十

勲正直之人  
不省察歟功  
民情甘苦而  
歟國勢安危  
留心於治道  
或倦勤而不  
甚多意者朕  
吾籌慮之事

亦盡殺之焚  
之上遂衝入  
兵立於島山  
之又有二營  
敗其兵盡殺  
擊處進擊遂  
衛我兵從未  
里以戰車為

亦盡殺之焚  
之上遂衝入  
兵立於島山  
之又有二營  
敗其兵盡殺  
擊處進擊遂  
衛我兵從未  
里以戰車為

亦盡殺之焚  
之上遂衝入  
兵立於島山  
之又有二營  
敗其兵盡殺  
擊處進擊遂  
衛我兵從未  
里以戰車為

三日 帝曰  
歸○三月初  
下遂不憚而  
寧遠一城不  
攻無不克惟  
來戰無不勝  
五歲征伐以  
帝自二十

三日 帝曰  
歸○三月初  
下遂不憚而  
寧遠一城不  
攻無不克惟  
來戰無不勝  
五歲征伐以  
帝自二十

三日 帝曰  
歸○三月初  
下遂不憚而  
寧遠一城不  
攻無不克惟  
來戰無不勝  
五歲征伐以  
帝自二十

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ४ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ६ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ७ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ८ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ९ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १० ॥

意俾伊亦抒  
言者告以朕  
可也若可與  
者入而盡言  
暨精練行陣  
有啓沃朕心  
夜籌畫之際  
情形當此畫

[illegible]

ق ف ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك

詳察敵國之事否又每常俱勤謹於政否大臣等果盡心為國者中果有效吾再思吾子嗣有所顛倒歟

[illegible][illegible]

知之矣將欲  
具器局吾已  
悶耶彼之才  
豈不令人鬱  
面坐聽吾言  
勇敢仰視吾  
不能言又無  
或有其人既

[illegible][illegible]

可喻於精者  
有粗言之而  
切於理者亦  
閒論之而深  
大凡語言有  
俾從而識之  
勇者聞朕言  
所見以對其

[illegible]

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

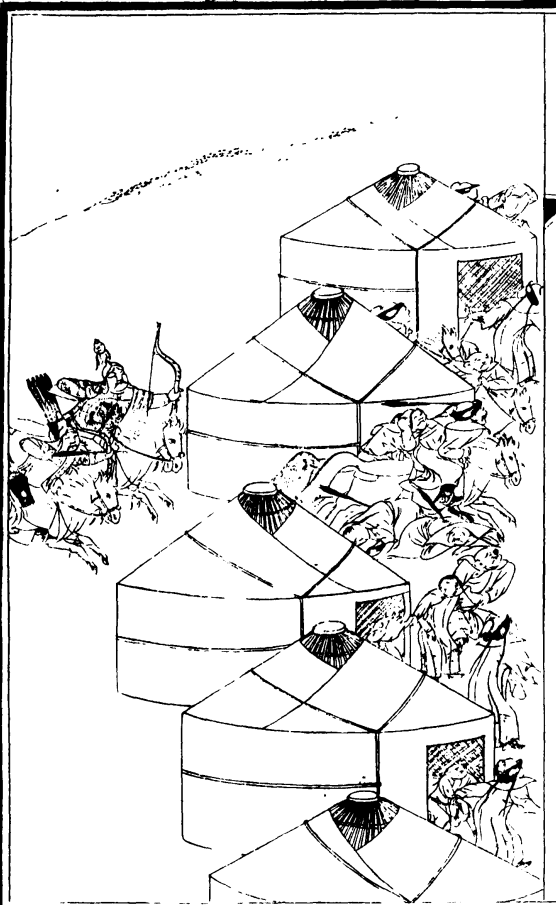
為也  
數至吾前何  
也此等之人  
如苗之有莠  
彼坐分之誠  
陣獲之物而

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

坐享之勇者  
治之國而彼  
分肉賢人理  
射十拙隨而  
有云一人善  
出諸口也諺  
其難堪故不  
觀面斥之恐

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



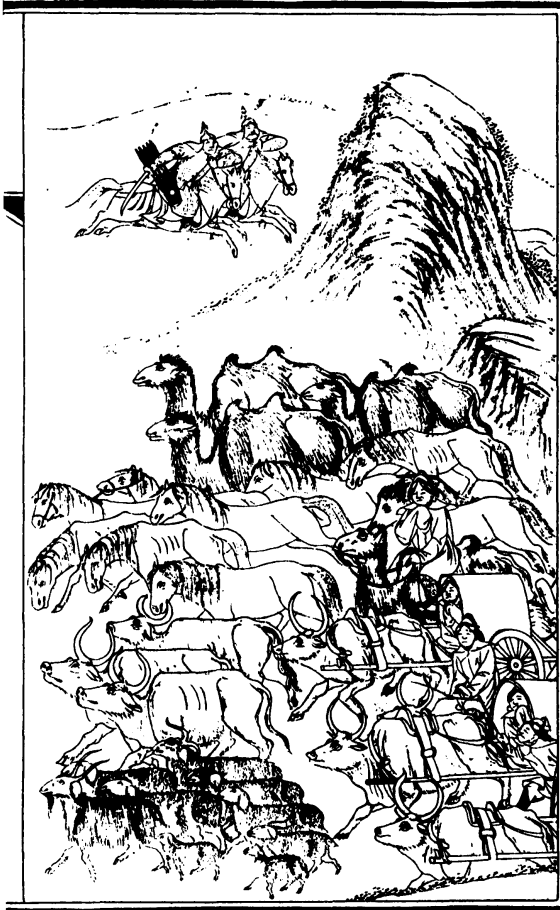
射死囊努克  
四王



日率諸王大  
於四月初四  
是與之為惡  
財物牲畜由  
劫滿洲使者  
受其賞又屢  
首於明國多  
洲斥堠軍獻

日率諸王大  
於四月初四  
是與之為惡  
財物牲畜由  
劫滿洲使者  
受其賞又屢  
首於明國多  
洲斥堠軍獻

日率諸王大  
於四月初四  
是與之為惡  
財物牲畜由  
劫滿洲使者  
受其賞又屢  
首於明國多  
洲斥堠軍獻



與明和殺滿  
勒等背盟私  
和後五部貝  
和則與之同  
明與之同征  
盟曾言若征  
五部貝勒等  
○初帝與

與明和殺滿  
勒等背盟私  
和後五部貝  
和則與之同  
明與之同征  
盟曾言若征  
五部貝勒等  
○初帝與

與明和殺滿  
勒等背盟私  
和後五部貝  
和則與之同  
明與之同征  
盟曾言若征  
五部貝勒等  
○初帝與



至囊努克寨  
碩託台吉先  
阿濟格台吉  
鋒四王二王  
八路並進前  
日天明分兵  
星夜前驅次  
初六日大兵

至囊努克寨  
碩託台吉先  
阿濟格台吉  
鋒四王二王  
八路並進前  
日天明分兵  
星夜前驅次  
初六日大兵

至囊努克寨  
碩託台吉先  
阿濟格台吉  
鋒四王二王  
八路並進前  
日天明分兵  
星夜前驅次  
初六日大兵

至取環近也  
也後大兵續  
之者乃四王  
死於馬下射  
未及避被射  
突至囊努克  
忽背後一王  
克且戰且走

至取環近也  
也後大兵續  
之者乃四王  
死於馬下射  
未及避被射  
突至囊努克  
忽背後一王  
克且戰且走

至取環近也  
也後大兵續  
之者乃四王  
死於馬下射  
未及避被射  
突至囊努克  
忽背後一王  
克且戰且走

衆軍繼之於  
其居處親率  
率之急進尋  
精騎令諸王  
遼河安營選  
十方寺邊渡  
之初五日出  
臣統大軍征

衆軍繼之於  
其居處親率  
率之急進尋  
精騎令諸王  
遼河安營選  
十方寺邊渡  
之初五日出  
臣統大軍征

衆軍繼之於  
其居處親率  
率之急進尋  
精騎令諸王  
遼河安營選  
十方寺邊渡  
之初五日出  
臣統大軍征

後追之囊努  
滿洲諸王隨  
人棄寨而走  
克領從者數  
魯幼子囊努  
落葉赫巴圖  
爾喀巴林部  
囊努克乃喀

後追之囊努  
滿洲諸王隨  
人棄寨而走  
克領從者數  
魯幼子囊努  
落葉赫巴圖  
爾喀巴林部  
囊努克乃喀

後追之囊努  
滿洲諸王隨  
人棄寨而走  
克領從者數  
魯幼子囊努  
落葉赫巴圖  
爾喀巴林部  
囊努克乃喀

諸王而進諸  
二千繼前去  
山諸將率兵  
三王及八固  
及則回復令  
之如馬力不  
有人民即收  
實喇木倫遇

諸王而進諸  
二千繼前去  
山諸將率兵  
三王及八固  
及則回復令  
之如馬力不  
有人民即收  
實喇木倫遇

諸王而進諸  
二千繼前去  
山諸將率兵  
三王及八固  
及則回復令  
之如馬力不  
有人民即收  
實喇木倫遇

精兵一萬往  
衆台吉等領  
碩託薩哈廉  
阿濟格岳託  
暨濟爾哈朗  
王二王四王  
初九日令大  
寨收其牲畜

精兵一萬往  
衆台吉等領  
碩託薩哈廉  
阿濟格岳託  
暨濟爾哈朗  
王二王四王  
初九日令大  
寨收其牲畜

精兵一萬往  
衆台吉等領  
碩託薩哈廉  
阿濟格岳託  
暨濟爾哈朗  
王二王四王  
初九日令大  
寨收其牲畜

牽牛八隻  
月初一日  
邊安營五  
至瑚琿河  
帝率兵回  
還大營  
畜無算乃  
河收穫牲

牽牛八隻  
月初一日  
邊安營五  
至瑚琿河  
帝率兵回  
還大營  
畜無算乃  
河收穫牲

牽牛八隻  
月初一日  
邊安營五  
至瑚琿河  
帝率兵回  
還大營  
畜無算乃  
河收穫牲

實喇木倫  
相左遂渡  
回兵之路  
夜續進與  
返三王乘  
至其地而  
進不能未  
王馬乏欲

實喇木倫  
相左遂渡  
回兵之路  
夜續進與  
返三王乘  
至其地而  
進不能未  
王馬乏欲

實喇木倫  
相左遂渡  
回兵之路  
夜續進與  
返三王乘  
至其地而  
進不能未  
王馬乏欲

將士○明  
列等賞給  
千五百俱  
畜五萬六  
將所獲人  
所屬是日  
古爾布什  
兄弟原係

來降拉班  
率百戶人  
得爾格爾  
布囊與弟  
落拉班塔  
喀巴林部  
二日喀爾  
祭旗畢初

乃回  
敵兵已敗  
至途中聞  
鞍山進發  
諸王俱向  
夜入瀋陽  
山有警即

帝聞鞍  
擊李良美  
餘生擒遊  
之殺兵十  
巴布泰敗  
山驛城守  
遣兵襲鞍  
將毛文龍

乃回  
敵兵已敗  
至途中聞  
鞍山進發  
諸王俱向  
夜入瀋陽  
山有警即

帝聞鞍  
擊李良美  
餘生擒遊  
之殺兵十  
巴布泰敗  
山驛城守  
遣兵襲鞍  
將毛文龍

帝聞鞍  
擊李良美  
餘生擒遊  
之殺兵十  
巴布泰敗  
山驛城守  
遣兵襲鞍  
將毛文龍

帝聞鞍  
擊李良美  
餘生擒遊  
之殺兵十  
巴布泰敗  
山驛城守  
遣兵襲鞍  
將毛文龍

帝聞鞍  
擊李良美  
餘生擒遊  
之殺兵十  
巴布泰敗  
山驛城守  
遣兵襲鞍  
將毛文龍

帝聞鞍  
擊李良美  
餘生擒遊  
之殺兵十  
巴布泰敗  
山驛城守  
遣兵襲鞍  
將毛文龍

帝聞鞍  
擊李良美  
餘生擒遊  
之殺兵十  
巴布泰敗  
山驛城守  
遣兵襲鞍  
將毛文龍

الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله  
الطاهرين الطيبين الطيّبين  
الزكّاء الأبرار المحمّديين  
وآلهم أجمعين

來叩見以鄂  
鄂巴洪台吉  
聞科爾沁部  
十六日 帝  
兵二百餘○  
遂敗追殺其  
吶喊而入敵  
禮自山向下

۱. سب سے پہلے اس مسئلہ کو درست طریقہ سے  
 سمجھیں۔ مسئلہ کو صحیح طور پر سمجھیں اس  
 میں اصل مسئلہ کی وضاحت کی ضرورت ہے  
 اور اس کے حل کے لیے مناسب طریقہ  
 کا انتخاب کریں۔ وہ مسئلہ جس کے لیے  
 وہ مسئلہ جس کے لیے وہ مسئلہ جس کے لیے  
 وہ مسئلہ جس کے لیے وہ مسئلہ جس کے لیے  
 وہ مسئلہ جس کے لیے وہ مسئلہ جس کے لیے

١. اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى اٰلِهِ  
 وَصَحْبِهِ وَسَلِّمْ ۝ اِنَّا نَسْتَعِيْذُكَ  
 بِرَحْمَتِكَ مِنْ اَمْرِ نَحْنُ لَا نَعْلَمُهُ  
 وَنَسْتَعِيْذُكَ بِاَنَّكَ اَنْتَ الْغَفُوْرُ  
 الرَّحِيْمُ ۝

總兵官已篤  
少却而我國  
砲齊下明兵  
南門城中矢  
漸初更攻城  
遣兵襲薩爾  
將毛文龍復  
○十二日明

[illegible][illegible]

郭迎十里陞  
帝謁廟乃出  
鄂巴將至  
之二十一日  
王復設宴荅  
諸王次日諸  
宰牛羊以宴  
郊外鄂巴亦

[illegible]

١٠٠  
 ١٠١  
 ١٠٢  
 ١٠٣  
 ١٠٤  
 ١٠٥  
 ١٠٦  
 ١٠٧  
 ١٠٨  
 ١٠٩  
 ١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠

宴畢至范河  
行接見禮大  
遇於中國城  
迎之行三日  
衆台吉等遠  
三王四王并  
勒之長即令  
已乃一國貝

*(Faint handwritten notes in Arabic script)*

清 實 錄

天命十年正月至十一年八月

四〇五

諸王亦依次  
吉等安否後  
跪 帝問台  
見畢復位而  
之亦各如此  
噶爾二人隨  
爾和岱拜思  
離坐答之和

諸王亦依次  
吉等安否後  
跪 帝問台  
見畢復位而  
之亦各如此  
噶爾二人隨  
爾和岱拜思  
離坐答之和

諸王亦依次  
吉等安否後  
跪 帝問台  
見畢復位而  
之亦各如此  
噶爾二人隨  
爾和岱拜思  
離坐答之和

拜抱見 帝  
帝膝下再  
首鄂巴復詣  
台吉進見叩  
拜思噶爾二  
同和爾和岱  
屬列於帳前  
帳部巴率部

拜抱見 帝  
帝膝下再  
首鄂巴復詣  
台吉進見叩  
拜思噶爾二  
同和爾和岱  
屬列於帳前  
帳部巴率部

拜抱見 帝  
帝膝下再  
首鄂巴復詣  
台吉進見叩  
拜思噶爾二  
同和爾和岱  
屬列於帳前  
帳部巴率部

雕鞍馬匹金  
大宴畢各賜  
相會足矣遂  
爾我無恙得  
不待言也今  
來掠其所有  
原為貪得而  
曰彼二部兵

雕鞍馬匹金  
大宴畢各賜  
相會足矣遂  
爾我無恙得  
不待言也今  
來掠其所有  
原為貪得而  
曰彼二部兵

雕鞍馬匹金  
大宴畢各賜  
相會足矣遂  
爾我無恙得  
不待言也今  
來掠其所有  
原為貪得而  
曰彼二部兵

堪敵者 帝  
兵掠去竟無  
爾喀兩處之  
被察哈爾喀  
我等之物俱  
紹求駝馬曰  
巴等敵紹皮  
行接見禮鄂

堪敵者 帝  
兵掠去竟無  
爾喀兩處之  
被察哈爾喀  
我等之物俱  
紹求駝馬曰  
巴等敵紹皮  
行接見禮鄂

堪敵者 帝  
兵掠去竟無  
爾喀兩處之  
被察哈爾喀  
我等之物俱  
紹求駝馬曰  
巴等敵紹皮  
行接見禮鄂

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

中衣服器具  
等若見諸王  
未必甚佳爾  
而已其物恐  
或隨意持贈  
後賜與之物  
足為意但以  
此微物耳何

۱. من استغفر الله  
 ۲. من استغفر الله  
 ۳. من استغفر الله  
 ۴. من استغفر الله  
 ۵. من استغفر الله  
 ۶. من استغفر الله  
 ۷. من استغفر الله  
 ۸. من استغفر الله  
 ۹. من استغفر الله  
 ۱۰. من استغفر الله

[illegible]

信也 帝曰  
訝而未敢深  
是以且喜且  
日仍當取還  
重吾等恐明  
曰今蒙賜太  
帶鄂巴大喜  
頂帽錦衣金

[illegible]

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

資以圖倫台  
大設宴具奩  
帝乃擇定  
諸王轉奏之  
之吾可娶也  
以女若果允  
汗曾許我  
人問諸王曰

[illegible]

Handwritten musical notation on five-line staves, featuring various note values and rests.

拜思噶爾二  
令和爾和岱  
之甚厚鄂巴  
每日設宴待  
巴等同入城  
斬也遂與鄂  
索取常不爾  
之佳者即向

Handwritten text in Devanagari script, likely a continuation of the previous page.

又察哈爾喀  
天天遂祐之  
忍乃昭於  
欺凌難於隱  
爾喀爾喀部  
明國并察哈  
命之人因被  
我本順天安

又察哈爾喀  
天天遂祐之  
忍乃昭於  
欺凌難於隱  
爾喀爾喀部  
明國并察哈  
命之人因被  
我本順天安

巴結盟誓曰  
馬烏牛與鄂  
初六日宰白  
姪也○六月  
貝勒子 帝  
爾漢巴圖魯  
之圖倫乃達  
吉女敦哲妻

巴結盟誓曰  
馬烏牛與鄂  
初六日宰白  
姪也○六月  
貝勒子 帝  
爾漢巴圖魯  
之圖倫乃達  
吉女敦哲妻

子孫有敗盟  
災危和好後  
必咎之降以  
之不然則天  
誑者天必眷  
不替而無欺  
體天心相好  
相合也如能

子孫有敗盟  
災危和好後  
必咎之降以  
之不然則天  
誑者天必眷  
不替而無欺  
體天心相好  
相合也如能

之人蓋天俾  
此俱受困厄  
共議國事彼  
二部來與我  
今鄂巴積怨  
巴亦蒙天祐  
科爾沁部鄂  
爾喀連兵侵

之人蓋天俾  
此俱受困厄  
共議國事彼  
二部來與我  
今鄂巴積怨  
巴亦蒙天祐  
科爾沁部鄂  
爾喀連兵侵

未有纖微過  
哈爾喀爾喀  
來効忠於察  
薩克圖汗以  
勒等自事扎  
吾科爾沁貝  
以盟言告天  
明汗契合今

未有纖微過  
哈爾喀爾喀  
來効忠於察  
薩克圖汗以  
勒等自事扎  
吾科爾沁貝  
以盟言告天  
明汗契合今

疆土公正  
復前代帝王  
俾鄂巴得與  
鄂巴誓曰天  
自永為眷顧  
克敦盟好天  
危咎其人如  
者天亦以灾

疆土公正  
復前代帝王  
俾鄂巴得與  
鄂巴誓曰天  
自永為眷顧  
克敦盟好天  
危咎其人如  
者天亦以灾

皇天默佑獲  
合兵相加幸  
我敢於相抗  
敵也彼又謂  
好吾等故成  
劫害不國和  
貝勒因屢被  
賽又殺我六

皇天默佑獲  
合兵相加幸  
我敢於相抗  
敵也彼又謂  
好吾等故成  
劫害不國和  
貝勒因屢被  
賽又殺我六

皇天默佑獲  
合兵相加幸  
我敢於相抗  
敵也彼又謂  
好吾等故成  
劫害不國和  
貝勒因屢被  
賽又殺我六

賴台吉後裔  
辜而殺我達  
殺幾盡又無  
部諸貝勒虜  
將我科爾沁  
知劫殺不已  
而不得彼惟  
惡今欲相好

賴台吉後裔  
辜而殺我達  
殺幾盡又無  
部諸貝勒虜  
將我科爾沁  
知劫殺不已  
而不得彼惟  
惡今欲相好

賴台吉後裔  
辜而殺我達  
殺幾盡又無  
部諸貝勒虜  
將我科爾沁  
知劫殺不已  
而不得彼惟  
惡今欲相好



清 實 錄 天命十年正月至十一年八月

天亦以灾危  
有敗盟者皇  
後之子孫倘  
恩天必眷之  
言不忘 汗  
灾危如踐盟  
和者天降以  
爾喀爾喀相

天亦以灾危  
有敗盟者皇  
後之子孫倘  
恩天必眷之  
言不忘 汗  
灾危如踐盟  
和者天降以  
爾喀爾喀相

天亦以灾危  
有敗盟者皇  
後之子孫倘  
恩天必眷之  
言不忘 汗  
灾危如踐盟  
和者天降以  
爾喀爾喀相

恩仍與察哈  
好若渝盟忘  
汗祝天地盟  
故來此謁  
祐 汗所助  
不敢忘天所  
汗協助吾  
免又得滿洲

恩仍與察哈  
好若渝盟忘  
汗祝天地盟  
故來此謁  
祐 汗所助  
不敢忘天所  
汗協助吾  
免又得滿洲

恩仍與察哈  
好若渝盟忘  
汗祝天地盟  
故來此謁  
祐 汗所助  
不敢忘天所  
汗協助吾  
免又得滿洲

致令國勢衰  
者天必咎之  
帝曰為惡  
巴賜以汗號  
七日大安部  
衆焚之○初  
二誓書宣於  
九叩首畢將

致令國勢衰  
者天必咎之  
帝曰為惡  
巴賜以汗號  
七日大安部  
衆焚之○初  
二誓書宣於  
九叩首畢將

致令國勢衰  
者天必咎之  
帝曰為惡  
巴賜以汗號  
七日大安部  
衆焚之○初  
二誓書宣於  
九叩首畢將

率部已三跪  
香獻牲 帝  
河岸當天焚  
牛馬盟於渾  
之眷顧時宰  
替天自永為  
盟言世好不  
罪其人如守

率部已三跪  
香獻牲 帝  
河岸當天焚  
牛馬盟於渾  
之眷顧時宰  
替天自永為  
盟言世好不  
罪其人如守

率部已三跪  
香獻牲 帝  
河岸當天焚  
牛馬盟於渾  
之眷顧時宰  
替天自永為  
盟言世好不  
罪其人如守

圖都稜和爾  
齊為扎薩克  
爾漢弟布塔  
圖梅為岱達  
謝圖汗其兄  
天道賜名土  
抵敵吾故順  
北鄂巴獨力

圖都稜和爾  
齊為扎薩克  
爾漢弟布塔  
圖梅為岱達  
謝圖汗其兄  
天道賜名土  
抵敵吾故順  
北鄂巴獨力

圖都稜和爾  
齊為扎薩克  
爾漢弟布塔  
圖梅為岱達  
謝圖汗其兄  
天道賜名土  
抵敵吾故順  
北鄂巴獨力

當時昆仲奔  
賴皇天祐之  
兵侵害鄂巴  
天察哈爾起  
總之主宰在  
而國乃興矣  
必佑之為君  
敗為善者天

當時昆仲奔  
賴皇天祐之  
兵侵害鄂巴  
天察哈爾起  
總之主宰在  
而國乃興矣  
必佑之為君  
敗為善者天

當時昆仲奔  
賴皇天祐之  
兵侵害鄂巴  
天察哈爾起  
總之主宰在  
而國乃興矣  
必佑之為君  
敗為善者天

王二王送至  
南崗處令大  
大宴至蒲河  
路經一宿設  
王大臣送之  
國帝率諸  
敦哲自回本  
謝圖汗留妻

王二王送至  
南崗處令大  
大宴至蒲河  
路經一宿設  
王大臣送之  
國帝率諸  
敦哲自回本  
謝圖汗留妻

王二王送至  
南崗處令大  
大宴至蒲河  
路經一宿設  
王大臣送之  
國帝率諸  
敦哲自回本  
謝圖汗留妻

○初十日土  
謝賜號之恩  
布帛鄂巴等  
器雕鞍蟒段  
衣服各種銀  
盔甲并四季  
禮克圖復賜  
和岱為青卓

○初十日土  
謝賜號之恩  
布帛鄂巴等  
器雕鞍蟒段  
衣服各種銀  
盔甲并四季  
禮克圖復賜  
和岱為青卓

○初十日土  
謝賜號之恩  
布帛鄂巴等  
器雕鞍蟒段  
衣服各種銀  
盔甲并四季  
禮克圖復賜  
和岱為青卓

清 實 錄 天命十年正月至十一年八月

當見聞之矣  
宜無耳目亦  
待我言汝等  
至於敗亡不  
爭奪戰害以  
昆弟中自相  
曲不尚公直  
貪財貨尚私

輝發蒙古俱  
達業赫烏拉  
棟鄂完顏哈  
塔諸貝勒及  
曰昔我寧古  
帝訓諸王  
○二十四日  
鐵嶺駕遂還

忘而行貪曲  
訓誠慎毋遺  
此言朕嘗為  
忠而輕財貨  
於眾當重公  
隱匿必分給  
所獲之物毋  
賞之凡軍中

馬者須加厚  
美女及購良  
取若聘民間  
毋得私有所  
八家均分之  
但得一物令  
鑒預定八家  
吾以彼為前

馬者須加厚  
美女及購良  
取若聘民間  
毋得私有所  
八家均分之  
但得一物令  
鑒預定八家  
吾以彼為前

馬者須加厚  
美女及購良  
取若聘民間  
毋得私有所  
八家均分之  
但得一物令  
鑒預定八家  
吾以彼為前

輝發蒙古俱  
達業赫烏拉  
棟鄂完顏哈  
塔諸貝勒及  
曰昔我寧古  
帝訓諸王  
○二十四日  
鐵嶺駕遂還

馬者須加厚  
美女及購良  
取若聘民間  
毋得私有所  
八家均分之  
但得一物令  
鑒預定八家  
吾以彼為前

馬者須加厚  
美女及購良  
取若聘民間  
毋得私有所  
八家均分之  
但得一物令  
鑒預定八家  
吾以彼為前

馬者須加厚  
美女及購良  
取若聘民間  
毋得私有所  
八家均分之  
但得一物令  
鑒預定八家  
吾以彼為前

馬者須加厚  
美女及購良  
取若聘民間  
毋得私有所  
八家均分之  
但得一物令  
鑒預定八家  
吾以彼為前

馬者須加厚  
美女及購良  
取若聘民間  
毋得私有所  
八家均分之  
但得一物令  
鑒預定八家  
吾以彼為前

而不諫則非  
形者下也違  
上也諫於既  
諫於未形者  
也又忠經云  
樂也甘言疾  
言實也苦言  
貌言華也至

而不諫則非  
形者下也違  
上也諫於既  
諫於未形者  
也又忠經云  
樂也甘言疾  
言實也苦言  
貌言華也至

而不諫則非  
形者下也違  
上也諫於既  
諫於未形者  
也又忠經云  
樂也甘言疾  
言實也苦言  
貌言華也至

也昔衛鞅云  
同心共事人  
諫其過誠為  
息心若能力  
規諫而存姑  
不可不極力  
昆弟中有過  
之事至諸王

也昔衛鞅云  
同心共事人  
諫其過誠為  
息心若能力  
規諫而存姑  
不可不極力  
昆弟中有過  
之事至諸王

也昔衛鞅云  
同心共事人  
諫其過誠為  
息心若能力  
規諫而存姑  
不可不極力  
昆弟中有過  
之事至諸王

里奚食牛天  
而舉魚鹽百  
說舉版築膠  
舜發畎畝傳  
皆由困而亨  
古明君賢相  
謂羣臣曰自  
耶昔宋劉裕

里奚食牛天  
而舉魚鹽百  
說舉版築膠  
舜發畎畝傳  
皆由困而亨  
古明君賢相  
謂羣臣曰自  
耶昔宋劉裕

里奚食牛天  
而舉魚鹽百  
說舉版築膠  
舜發畎畝傳  
皆由困而亨  
古明君賢相  
謂羣臣曰自  
耶昔宋劉裕

貽誤於汝等  
就汝等宜欲  
訓言無非成  
者多也凡我  
大有害於國  
不知由小及  
謂小而無患  
忠臣凡事勿

貽誤於汝等  
就汝等宜欲  
訓言無非成  
者多也凡我  
大有害於國  
不知由小及  
謂小而無患  
忠臣凡事勿

貽誤於汝等  
就汝等宜欲  
訓言無非成  
者多也凡我  
大有害於國  
不知由小及  
謂小而無患  
忠臣凡事勿

國事是人而  
為君必能達  
不能是人而  
性增益其所  
所以動心忍  
使食不得充  
得逸餓體膚  
筋骨使外不

內不得安勞  
遍慮事物而  
苦心志使之  
於是人必先  
天將降大任  
任大任也故  
對曰君相之  
意何居羣臣

國事是人而  
為君必能達  
不能是人而  
性增益其所  
所以動心忍  
使食不得充  
得逸餓體膚  
筋骨使外不

國事是人而  
為君必能達  
不能是人而  
性增益其所  
所以動心忍  
使食不得充  
得逸餓體膚  
筋骨使外不

艱苦所聚之  
已以及民吾  
艱辛使之推  
降吾身歷盡  
之民甚苦故  
苦天見我國  
致令國受其  
安逸者為君

艱苦所聚之  
已以及民吾  
艱辛使之推  
降吾身歷盡  
之民甚苦故  
苦天見我國  
致令國受其  
安逸者為君

國事是人而  
為君必能達  
不能是人而  
性增益其所  
所以動心忍  
使食不得充  
得逸餓體膚  
筋骨使外不

內不得安勞  
遍慮事物而  
苦心志使之  
於是人必先  
天將降大任  
任大任也故  
對曰君相之  
意何居羣臣

國事是人而  
為君必能達  
不能是人而  
性增益其所  
所以動心忍  
使食不得充  
得逸餓體膚  
筋骨使外不

國事是人而  
為君必能達  
不能是人而  
性增益其所  
所以動心忍  
使食不得充  
得逸餓體膚  
筋骨使外不

受其福以享  
為君致令國  
以歷艱苦者  
識天意者也  
之言誠為善  
此而已若人  
民隱天意如  
為相必能悉

受其福以享  
為君致令國  
以歷艱苦者  
識天意者也  
之言誠為善  
此而已若人  
民隱天意如  
為相必能悉

圖對曰以苦  
諄復也土謝  
無心何為此  
得毋以人孰  
曰恐汝介意  
謝圖畢既而  
之言明訓土  
曾將所慮及

圖對曰以苦  
諄復也土謝  
無心何為此  
得毋以人孰  
曰恐汝介意  
謝圖畢既而  
之言明訓土  
曾將所慮及

圖對曰以苦  
諄復也土謝  
無心何為此  
得毋以人孰  
曰恐汝介意  
謝圖畢既而  
之言明訓土  
曾將所慮及

也昔金大定  
而篤行之可  
訓承我基業  
如此心領所  
言爾諸王亦  
謝圖曾有此  
決不敢忘土  
忘之矣吾心

也昔金大定  
而篤行之可  
訓承我基業  
如此心領所  
言爾諸王亦  
謝圖曾有此  
決不敢忘土  
忘之矣吾心

也昔金大定  
而篤行之可  
訓承我基業  
如此心領所  
言爾諸王亦  
謝圖曾有此  
決不敢忘土  
忘之矣吾心

稱也吾昔日  
則君王何以  
為君為王否  
有德政方可  
吾民也不知  
知艱苦致勞  
多享安逸未  
民恐爾諸王

稱也吾昔日  
則君王何以  
為君為王否  
有德政方可  
吾民也不知  
知艱苦致勞  
多享安逸未  
民恐爾諸王

稱也吾昔日  
則君王何以  
為君為王否  
有德政方可  
吾民也不知  
知艱苦致勞  
多享安逸未  
民恐爾諸王

若亡我我或  
而有此訓天  
今汗愛我  
者不愛之也  
人令其悅怡  
也以甘言誨  
流涕者愛之  
言誨人令其

若亡我我或  
而有此訓天  
今汗愛我  
者不愛之也  
人令其悅怡  
也以甘言誨  
流涕者愛之  
言誨人令其

若亡我我或  
而有此訓天  
今汗愛我  
者不愛之也  
人令其悅怡  
也以甘言誨  
流涕者愛之  
言誨人令其

清 實 錄

天命十年正月至十一年八月

四一五

坐觀爾等措  
不與國事得  
賞必罰使我  
嚴守法度信  
後亦效彼之  
小王繼我之  
山四大王四  
積粟爾八國

賈積貨農夫  
以罰示威商  
當以賞示信  
勿憂也國家  
謂太子曰汝  
在白山之東  
故都會寧府  
帝自汴京幸

日庚戌未時  
里八月十一  
離瀋陽四十  
遇至艾家堡  
之於渾河相  
遣人召后迎  
太子河而下  
京遂乘舟順

日大漸欲還  
衆坐湯十三  
豫詣清河溫  
三日 帝不  
○七月二十  
訓詞與諸王  
可也言畢書  
置以舒其懷

日大漸欲還  
衆坐湯十三  
豫詣清河溫  
三日 帝不  
○七月二十  
訓詞與諸王  
可也言畢書  
置以舒其懷

日大漸欲還  
衆坐湯十三  
豫詣清河溫  
三日 帝不  
○七月二十  
訓詞與諸王  
可也言畢書  
置以舒其懷

日大漸欲還  
衆坐湯十三  
豫詣清河溫  
三日 帝不  
○七月二十  
訓詞與諸王  
可也言畢書  
置以舒其懷

日大漸欲還  
衆坐湯十三  
豫詣清河溫  
三日 帝不  
○七月二十  
訓詞與諸王  
可也言畢書  
置以舒其懷

日大漸欲還  
衆坐湯十三  
豫詣清河溫  
三日 帝不  
○七月二十  
訓詞與諸王  
可也言畢書  
置以舒其懷

日大漸欲還  
衆坐湯十三  
豫詣清河溫  
三日 帝不  
○七月二十  
訓詞與諸王  
可也言畢書  
置以舒其懷

日大漸欲還  
衆坐湯十三  
豫詣清河溫  
三日 帝不  
○七月二十  
訓詞與諸王  
可也言畢書  
置以舒其懷





十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

十六年吾  
王食已二  
先帝錦衣  
二歲事  
曰吾自十  
泣謂諸王  
珠寶飾之  
禮衣盡以

倫勇力出  
步二射絕  
於用兵騎  
於謀畧善  
正之德深  
酒心懷中  
自幼不飲  
殉之帝

倫勇力出  
步二射絕  
於用兵騎  
於謀畧善  
正之德深  
酒心懷中  
自幼不飲  
殉之帝

倫勇力出  
步二射絕  
於用兵騎  
於謀畧善  
正之德深  
酒心懷中  
自幼不飲  
殉之帝

代因扎亦  
妃阿吉根  
角又有二  
城內西北  
厝於瀋陽  
時出宮安  
帝同殮已  
七乃與

代因扎亦  
妃阿吉根  
角又有二  
城內西北  
厝於瀋陽  
時出宮安  
帝同殮已  
七乃與

代因扎亦  
妃阿吉根  
角又有二  
城內西北  
厝於瀋陽  
時出宮安  
帝同殮已  
七乃與

皆悅服自  
孤憐寡人  
老慈幼恤  
強扶弱敬  
已愛人鋤  
嚴法令推  
是明功賞  
不避親如

皆悅服自  
孤憐寡人  
老慈幼恤  
強扶弱敬  
已愛人鋤  
嚴法令推  
是明功賞  
不避親如

皆悅服自  
孤憐寡人  
老慈幼恤  
強扶弱敬  
已愛人鋤  
嚴法令推  
是明功賞  
不避親如

不計仇罰  
兵討之賞  
之逆者以  
者以恩撫  
創國書順  
得聞微言  
神不思而  
衆審知如

不計仇罰  
兵討之賞  
之逆者以  
者以恩撫  
創國書順  
得聞微言  
神不思而  
衆審知如

不計仇罰  
兵討之賞  
之逆者以  
者以恩撫  
創國書順  
得聞微言  
神不思而  
衆審知如

清 實 錄

天命十年正月至十一年八月

四一九

王基  
開疆以創  
祖考興國  
震有光於  
古威名大  
地又征蒙  
遼陽廣寧  
征明國得

王基  
開疆以創  
祖考興國  
震有光於  
古威名大  
地又征蒙  
遼陽廣寧  
征明國得

平諸部及  
故祐之削  
無罪者天  
伐從不施  
三人然侵  
帶甲僅十  
奮跡崛起  
二十五歲

平諸部及  
故祐之削  
無罪者天  
伐從不施  
三人然侵  
帶甲僅十  
奮跡崛起  
二十五歲

依音多鐸號  
蒙號墨爾根  
阿濟格多爾  
繼立之后生  
天聰皇帝也  
中宮皇后生  
爾泰德格類

依音多鐸號  
蒙號墨爾根  
阿濟格多爾  
繼立之后生  
天聰皇帝也  
中宮皇后生  
爾泰德格類

后所生莽古  
巴圖魯繼娶  
代善號古英  
圖圖們次子  
賜號阿爾哈  
生長子褚英  
時先娶之后  
太祖未即位

后所生莽古  
巴圖魯繼娶  
代善號古英  
圖圖們次子  
賜號阿爾哈  
生長子褚英  
時先娶之后  
太祖未即位

里週圍約千里  
白山約高二百  
宵錄內首載長  
白肇嘉徵  
昊天有成命長  
太祖實錄戰圖  
敬題重繪

八韻

敬題重繪

巴布海  
拜巴布泰  
湯古代塔  
五子阿拜  
又三妃生  
生阿巴泰  
虎爾皇妃  
額爾克楚

巴布海  
拜巴布泰  
湯古代塔  
五子阿拜  
又三妃生  
生阿巴泰  
虎爾皇妃  
額爾克楚

巴布海  
拜巴布泰  
湯古代塔  
五子阿拜  
又三妃生  
生阿巴泰  
虎爾皇妃  
額爾克楚

姓爭雄聞之往  
東南鄂漠輝三  
不見時長白山  
順流而下言訖  
詳說乃與一舟  
所生緣由一一  
亂可往彼處將  
天生汝令汝定

姓爭雄聞之往  
東南鄂漠輝三  
不見時長白山  
順流而下言訖  
詳說乃與一舟  
所生緣由一一  
亂可往彼處將  
天生汝令汝定

姓爭雄聞之往  
東南鄂漠輝三  
不見時長白山  
順流而下言訖  
詳說乃與一舟  
所生緣由一一  
亂可往彼處將  
天生汝令汝定

長成母告子曰  
生男生而能言  
朱果吞之成孕  
山下有神鵲銜  
山東北布庫哩  
降仙女於長白  
三江所出初天  
鴨綠混同愛濤

長成母告子曰  
生男生而能言  
朱果吞之成孕  
山下有神鵲銜  
山東北布庫哩  
降仙女於長白  
三江所出初天  
鴨綠混同愛濤

長成母告子曰  
生男生而能言  
朱果吞之成孕  
山下有神鵲銜  
山東北布庫哩  
降仙女於長白  
三江所出初天  
鴨綠混同愛濤

清 實 錄

天命十年正月至十一年八月

太祖龍行虎

實錄內載我

未十三增

旅猶五百關甲

始規模方夏膺

始也草創大東

實我朝發祥之

妻之定號滿洲

共奉為主以女

回三姓人息爭

衆皆驚異遂擁

我定汝等之亂

愛新覺羅天降

乃天女所生姓

而語之答曰我

見果非常人異

遠先靖近捫創

帝業遂定國

城建都城京

克明國遼東諸

削平諸部後攻

者以兵臨於是

順者以德服逆

恩威並行

亦僅率兵四百

攻納申完濟漢

百克圖倫城後

十三副兵不滿

神初起止遺中

勇蓋世用兵如

性忠實剛果武

步舉止威嚴心

容下屋每恭請  
搢前眼柱弓從  
太祖以手  
近前項血湧出  
恐敵知覺勿令  
扶回 太祖  
出眾見被傷欲  
項鐵卷如鈎拔

容下屋每恭請  
搢前眼柱弓從  
太祖以手  
近前項血湧出  
恐敵知覺勿令  
扶回 太祖  
出眾見被傷欲  
項鐵卷如鈎拔

容下屋每恭請  
搢前眼柱弓從  
太祖以手  
近前項血湧出  
恐敵知覺勿令  
扶回 太祖  
出眾見被傷欲  
項鐵卷如鈎拔

思  
仁是用興艱難  
戰無不克惟  
乘有  
七恨便以進千  
爾爾山遂因書  
師二十萬於薩  
校力畧大破明

思  
仁是用興艱難  
戰無不克惟  
乘有  
七恨便以進千  
爾爾山遂因書  
師二十萬於薩  
校力畧大破明

思  
仁是用興艱難  
戰無不克惟  
乘有  
七恨便以進千  
爾爾山遂因書  
師二十萬於薩  
校力畧大破明

又被他賊射中  
射賊應強而倒  
即以所拔之箭  
賊箭中首透盛  
祖升座替戰被  
洛城時 太  
錄內載攻箭郭  
更鼓升 實

又被他賊射中  
射賊應強而倒  
即以所拔之箭  
賊箭中首透盛  
祖升座替戰被  
洛城時 太  
錄內載攻箭郭  
更鼓升 實

又被他賊射中  
射賊應強而倒  
即以所拔之箭  
賊箭中首透盛  
祖升座替戰被  
洛城時 太  
錄內載攻箭郭  
更鼓升 實







視冒矢石  
告 天興兵  
仇乃書七大恨  
復 先世之  
強 太祖欲  
心其後兵力漸  
未嘗不流涕勅  
宵錄至此

視冒矢石  
告 天興兵  
仇乃書七大恨  
復 先世之  
強 太祖欲  
心其後兵力漸  
未嘗不流涕勅  
宵錄至此

視冒矢石  
告 天興兵  
仇乃書七大恨  
復 先世之  
強 太祖欲  
心其後兵力漸  
未嘗不流涕勅  
宵錄至此

清 實 錄

天命十年正月至十一年八月

|   |   |   |
|---|---|---|
|   <p>也母志凜日統<br/>開創之艱難<br/>年子孫母忘<br/>示我大清億萬<br/>歲傳之奕世以<br/>本恭送盛京尊<br/>本貯上書房一</p> |   <p>也母志凜日統<br/>開創之艱難<br/>年子孫母忘<br/>示我大清億萬<br/>歲傳之奕世以<br/>本恭送盛京尊<br/>本貯上書房一</p> |   <p>也母志凜日統<br/>開創之艱難<br/>年子孫母忘<br/>示我大清億萬<br/>歲傳之奕世以<br/>本恭送盛京尊<br/>本貯上書房一</p> |
| <p>重繪二本以一<br/>盡見因命依式<br/>宮恐子孫不能<br/>舊本散貯乾清<br/>乃國家成京時<br/>實錄八冊<br/>承重繪傳奕世<br/>祖德繼續勵孫</p>  | <p>重繪二本以一<br/>盡見因命依式<br/>宮恐子孫不能<br/>舊本散貯乾清<br/>乃國家成京時<br/>實錄八冊<br/>承重繪傳奕世<br/>祖德繼續勵孫</p>  | <p>重繪二本以一<br/>盡見因命依式<br/>宮恐子孫不能<br/>舊本散貯乾清<br/>乃國家成京時<br/>實錄八冊<br/>承重繪傳奕世<br/>祖德繼續勵孫</p>  |

太祖高皇帝實錄

卷一 至 卷一  
癸未歲（萬曆十一年）至天命十一年 ○

# 清實錄

第一冊

中華書局影印



**清 實 錄**

(第 一 冊)

滿 洲 實 錄 (全)

太 祖 實 錄 (全)

\*

**中 華 書 局 出 版**

(北京王府井大街 36 號)

北京市中國書店發行

中國建築工業出版社印刷廠印刷

\*

787×1092毫米 1/16•37 印張 4 插頁

1986年11月第1版 1986年11月北京第1次印刷

印數 0,001—1,500 冊

統一書號: 11018•1355—1 定價: 29.00 元

## 影印說明

《清實錄》影印本，包括《滿洲實錄》、太祖至德宗十一朝實錄，以及附印的《宣統政紀》，合計四千四百三十三卷。它是清朝歷代皇帝統治時期的大事紀，用編年體詳盡地記載了有清一代近三百年的用人行政和朝章國故。清朝十二個皇帝，有十一個編纂了實錄。最後一個皇帝溥儀在位三年就被辛亥革命推翻了，仍由原修《德宗景皇帝實錄》人員編纂了一部《宣統政紀》。此書雖不用實錄名稱，體例則與實錄無異。

清朝沿襲自唐代以來的舊制，上一代皇帝死後，由新繼位皇帝特命大臣開館纂修實錄。清代實錄館是一個臨時機構，開館後，從宮內調取上諭、硃批奏摺，從內閣調取起居注及其它原始檔案，由纂修官理清年月，按纂修凡例加以選編。因此，《清實錄》是經過整理編纂而成的現存的清史原始史料，為研究清代政治、經濟、軍事、外交、文化必須憑藉的重要文獻。但在清代，實錄從未刊布，只繕寫若干部藏在京師（北京）、盛京（瀋陽）兩地的宮禁裏，能夠讀到它的人極少。為了給清史研究者提供方便，使這部四千多卷的大書能够比較廣泛地流傳，現在把它影印出版，公諸于世。

### 一、《清實錄》寫本及現存情況

#### 滿洲實錄

《滿洲實錄》共有四部。這部書每頁三欄，用滿、漢、蒙三種文字書寫，並有圖。第一部繪寫本成書於天

聰九年（一六三五），第二、三部繪寫於乾隆四十四年（一七七九），第四部繪寫於乾隆四十六年（一七八一）。四部實錄分別收藏在乾清宮、上書房、盛京、避暑山莊<sup>〔一〕</sup>。我們現在見到的只有上書房本，今收藏在中國第一歷史檔案館。一九三〇年遼寧通志館曾據盛京本影印，無滿文、蒙文。一九三四年遼海書社又據以重排，圖縮小四分之一。

### 太祖至穆宗十朝實錄

這十朝實錄究竟繕寫幾部，歷來說法不一。一九二五年故宮博物院成立後，開始清點實錄，所見太祖、太宗、世祖（以上三朝實錄為雍正、乾隆間校訂本）、聖祖、世宗、高宗、仁宗、宣宗、文宗、穆宗十朝實錄滿、漢、蒙文本各有四部。另外，盛京崇謨閣藏有十朝實錄滿、漢文本各一部，共計滿、漢文本實錄各五部，蒙文本實錄各四部。這五部漢文本實錄習慣上按裝潢和開本大小，被稱為大紅綾本、小紅綾本、小黃綾本<sup>〔二〕</sup>。大紅綾本兩部，一部收藏在皇史宬，現藏於中國第一歷史檔案館；一部收藏在盛京崇謨閣，現藏於遼寧省檔案館。小紅綾本兩部，一部收藏在乾清宮，現藏於故宮博物院圖書館；一部收藏在內閣實錄庫<sup>〔三〕</sup>。小黃綾本一部，收藏在內閣實錄庫，現藏於中國第一歷史檔案館。

### 德宗實錄

《德宗景皇帝實錄》有兩部，一部大紅綾本，收藏在皇史宬，現藏於中國第一歷史檔案館，《進實錄表》所署日期是「宣統十三年十二月」（一九二二），已缺同治十三年十二月（一八七五）至光緒二十一年九月（一八九五）部分，共缺二七六卷。一部小紅綾本，現藏於遼寧省檔案館，《進實錄表》所署日期是「宣統十九年」（一九二七），也已殘缺不全。北京大學圖書館藏有完整的《德宗景皇帝實錄》定稿本。我們稱它為定稿本，

因爲它每卷前面都有監修總裁、正總裁、副總裁等閱簽字樣，有的卷中夾有要修改的簽條，經查勘正文，大都已照簽條作了改正。有的簽條雖然稿本正文未改，而清抄後的大、小紅綾本都已照簽條改正了。凡稿本正文中勾改的地方，大、小紅綾本也均已改正。可以證明，大、小紅綾本確是據此清抄的。

### 宣統政紀

《宣統政紀》有一部大黃綾本，原由溥儀本人收藏，七十卷。現藏於遼寧省檔案館。遼海書社一九三四年據清史館所存稿本印行，四十三卷。北京大學圖書館藏有《宣統政紀》定稿本<sup>〔四〕</sup>，卷數同大黃綾本。

## 二、前三朝實錄的修改

太祖、太宗、世祖三朝實錄，在成書之後，又經過幾次修改。修改的地方，有些屬於統一人名、地名、字句，改正錯字等技術問題，但也有些是出於不同的原因，增刪了內容。

### 太祖實錄

《太祖武皇帝實錄》，成書於崇德元年（一六三六）十一月。順治初年多爾袞攝政時曾修改過；福臨親政後又重修，順治十二年（一六五五）成書。康熙二十一年（一六八二）玄燁又下令重修，二十五年（一六八六）成書，書名改爲《太祖高皇帝實錄》，十卷。雍正十二年（一七三四）胤禛下令校訂，乾隆四年十二月（一七四〇）成書，書名、卷數同於康熙朝重修本。太祖朝的實錄應有五個本子，漢文寫本現在我們能見到的只有雍乾校訂本。鉛印和影印本三種：（一）《太祖武皇帝努兒哈奇實錄》四卷，故宮博物院一九三二年鉛印。這部實錄所據底本是崇德初修本抑順治重修本，學術界有不同意見。（二）《清太祖努爾哈赤寔錄》十卷，故

宮博物院一九三二年據內閣實錄庫雍正本鉛印。(三)《太祖高皇帝實錄》原本三種(初修存七冊,再修存五冊,三修存卷一至卷三),係康熙年間重修時的稿本,羅振玉氏在一九三三年以「史料整理處」名義影印出版。清史研究工作者曾把雍乾校訂本與《太祖武皇帝努兒哈奇實錄》相比勘,發現雍乾本刪去了一些有研究價值的史料,如孟輩卜鹵私通嬪御欲謀篡位事,大妃殉帝出於被迫等等,即是明顯的例證<sup>(五)</sup>。

### 太宗實錄

《太宗文皇帝實錄》初修於順治六年(一六四九)多爾袞攝政時,順治九年(一六五二)福臨下令重修;康熙十二年(一六七三)又修,二十一年(一六八二)成書,爲六十五卷。雍乾時又校訂,乾隆四年十二月(一七四〇)成書,卷數不變。《太宗文皇帝實錄》共有四個本子,我們現在見到的漢文寫本只有雍乾本。中國第一歷史檔案館有一份手抄材料,係用黑紅二色筆校勘雍乾本和順治本所記錄下來的異同,從這份材料中可以看到,雍乾本在內容上也有刪改。如順治本卷三十八所記安平貝勒都都生前從不向別人問疾、弔喪;卷四十關於太宗死後,敦達里、安達里殉葬的情況(此事也見於《世祖章皇帝實錄》卷二),都不見於雍乾本。

### 世祖實錄

《世祖章皇帝實錄》初修於康熙六年(一六六七),康熙十一年(一六七二)成書,一四四卷。這部實錄也在雍乾時校訂過,卷數未變。我們現在見到的漢文寫本就是這一部,初修本沒有見到。

### 三、《清實錄》的影印本

現在在國內外流傳的完整的《清實錄》,一是偽滿洲國「滿日文化協會」據盛京崇謨閣藏本影印的太祖

至德宗十一朝實錄及《滿洲實錄》、《宣統政紀》（據溥儀藏本），東京單式印刷公司承擔印刷，日本大藏出版公司一九三六年出版，共印三百部〔六〕。另一種是臺灣華聯出版社據偽滿本翻印的，一九六四年出版。實際上兩種印本是一個本子。從書目上又看到臺灣大通書局出版了《大清歷朝實錄》，因沒見到書，詳情不瞭解。我們曾用偽滿本《德宗景皇帝實錄》與北京大學所藏定稿本、第一歷史檔案館藏大紅綾殘本比勘，發現偽滿本文字上有不少差異，多涉及清政府對外關係。情況大致分爲三類：（一）個別用字用詞不同，尚未影響文義的，如大紅綾本、定稿本中的「倭」、「奸細」、「寇」，偽滿本分別改作「日」、「敵探」、「敵」等。這些都屬於把含有貶意的字樣改爲緩和的或客觀的。（二）文字出入較大，並影響文義的，如大紅綾本、定稿本卷四六五光緒二十六年六月乙亥條作：

其實教民亦國家赤子，非無良善之徒。祇因惑於邪說，又恃教士爲護符，以致種種非爲，執迷不悟，而民教遂結成不可解之仇。現在朝廷招撫義和團民，各以忠義相勉，同仇敵愾，萬衆一心。因念教民亦食毛踐土之倫，豈真皆甘心異類，自取誅夷。果能革面洗心，不妨網開一面。

偽滿本作：

其實教民亦國家赤子，本屬良善之徒。祇因信從異教，又恃教士爲護符，以致種種猜嫌，因此造端，而民教遂結成不可解之仇。現在朝廷彈壓義和團民，各以安分相勉，不許妄動，以安人心。因念教民亦食毛踐土之倫，豈真皆甘心反抗，自取其禍。果能覺悟前非，不妨網開一面。

又如卷三六七光緒二十一年五月辛未條，定稿本（大紅綾本缺）作「三國允與日本議歸遼地，幫助到底，毋須派員豫議」，偽滿本作「三國現與日本議歸遼地，通知我方，毋須派員豫議」。再如卷三六九光緒二十一年

閏五月丁巳條，定稿本（大紅綾本缺）作「俄國既有幫到底之說」，偽滿本作「俄國有保全和平之說」（三）定稿本中有許多大段文字，不見於偽滿本（下面舉例，大紅綾本均已殘缺，無從比較）。如中日戰爭之前，關於清政府的軍事部署與計劃的記載，卷三五一光緒二十年十月己丑條有：

又諭：電寄李瀚章：近聞廣東有挖罟漁船，人極勇往，本船各有礮械，慣習波濤，可直赴日本為搗穴之計。著李瀚章傳諭鄭紹忠派員設法招募三四十隻，給以行糧，即令迅赴長崎、橫濱、神戶三島，攻其不備。儻能擾其口岸，毀臺斬級，報明後立予重賞。如有奪獲敵人貨財物件，即行賞給。並先與訂明船價，儻被敵人傷毀，即照數給還。現在倭以全力併赴前敵，國內定必空虛，亟宜用釜底抽薪之策。此事鄭紹忠當能力任。著李瀚章悉心籌辦，即行密電奏聞。（電寄）

卷三五一光緒二十年十月條有：

諭軍機大臣等：志銳奏，京北空虛，宜令熱河各府以及張、獨、多三廳，速辦鄉團。並稔知八溝一帶獵戶極多，火槍無不熟習，擬召募十營，願效馳驅等語。志銳著准其前往熱河，召募十營，迅練成軍，以備緩急。至所稱各府廳舉行鄉團之處，著志銳馳抵熱河後，商同熱河都統查酌情形，奏明辦理。將此諭令知之。（洋務）

又諭：前有人奏，天津軍械所委員張士珩盜賣軍火各節，當交王文錦確切查明，現尚未據覆奏。茲又有人奏稱，張世珩總理天津軍械局，去年購洋槍四萬杆，費銀數十萬兩，每萬兩實用三千，倭人又以重價將洋槍盡行購去等語。著王文錦歸入前案，一併確查，據實具奏，毋稍徇隱。原片著摘鈔給與閱看，將此諭令知之。（洋務）

又如，中日戰爭談判前後，關於其它國家曾從中調停的記載，卷三六五光緒二十一年四月壬寅條有：

又諭：電寄許景澄：二十九日，電諭許景澄向俄廷致謝，商由三國告倭，展緩停戰互換之期，並飭總署王大臣赴三國使館，囑將展期一節，各電本國，該使皆允即日發電，不審日內俄廷已得日本覆信否？殊深懸盼。俄稱倭果堅拒，只好用力。詢之喀希呢，語涉含糊。究竟俄外部之言有無實際？此事至急，若有布置，此時必已定議，並著密探以聞。儻至限期迫近，尚無覆音，可否由中國徑達日本，直告以三國不允新約，囑中國暫緩批准之處，著許景澄往見外部，與之豫籌此節，先期電覆。再巴蘭德向德廷陳說勸阻新約，係爲中國出力，深堪嘉許！著該大臣傳旨獎勵。（電寄）

以上的幾條大段文字在偽滿本中都不存在。

《德宗景皇帝實錄》偽滿本與定稿本、大紅綾殘本在文字上產生歧異的原因，不外兩個，一是繕寫小紅綾本時做了改動；一是偽滿洲國在影印時所改。爲了弄清這一事實，我們抽查了現已殘缺的原來偽滿用做影印底本的小紅綾本，發現屬於上述第一、二類文字歧異的地方，底本均有挖改痕跡，挖改後的字跡與前後文筆跡也不相同，絕非抄寫的人由於寫錯字而挖改的。還有，個別地方「倭」字未改，底本在字旁有鉛筆標記，說明當時影印之前的做法大概是有人先要把刪改的字句標出來，然後動手挖改。我們又抽查了《宣宗成皇帝實錄》、《文宗顯皇帝實錄》，偽滿本與現藏於中國第一歷史檔案館原皇史宬所存大紅綾本也有不同。可以判斷，這些文字上的歧異，是偽滿影印時改動的。羅繼祖先生瞭解當時的情況，他已經證實了這一點。至於第三類大段文字被刪去，是繕寫清本時刪的，還是影印時刪的，因大紅綾本已殘，尚有待進一步研究。但從刪去的内容來看，主要集中在光緒二十、二十一年兩年間有關中日戰爭的記載，由此不難推測，



這大概也是影印時刪掉的。

偽滿本不僅文字上有歧異，還有缺頁、錯頁、重頁現象。如《太宗文皇帝實錄》卷二十七第七頁與第八頁內容不相接，經查核，第八頁內容與第三頁相同，缺第八頁原文。《文宗顯皇帝實錄》卷一百二十六第五十一頁內容同第十五頁，缺第五十一頁原文。《德宗景皇帝實錄》卷四百七十八第十頁上半葉與下半葉錯了位置。這裏不一列舉了。

根據以上情況，我們這次影印《清實錄》，採用了與偽滿本不同的底本。《滿洲實錄》用的是原藏上書房現藏中國第一歷史檔案館本。太祖至穆宗十朝實錄以原藏皇史宬現藏中國第一歷史檔案館的大紅綾本為主，缺者用原藏乾清宮現藏故宮博物院圖書館的小紅綾本補配。《德宗景皇帝實錄》和《宣統政紀》用的是現藏北京大學圖書館的定稿本。稿中夾有一些簽條，我們把值得參考的縮印放在相應位置上。各卷選用底本詳細情況，可參閱所附底本詳表。

我們這次影印，全書編了簡目和分冊總目，每冊編了分冊目錄。因影印底本不能拆開，所以大紅綾本蝴蝶裝中縫不甚清晰，我們增加了新中縫，注明朝代、年代、卷數，以便查閱。

中國第一歷史檔案館

北京大學圖書館

故宮博物院圖書館

中華書局

〔一〕《國學文庫》第九編《滿洲實錄》是據舊抄本重印，書後清高宗敬題重繪太祖實錄戰圖八韻，「重繪傳奕世」句注：「……茲復命敬繪此冊，貯之避暑山莊，以便披閱，永凜守成。」可以爲證。

〔二〕大紅綾本，書用涇縣榜紙，畫朱絲欄，蝴蝶裝，每半葉九行，行十八字。每卷前面均有敕修大臣名單（《德宗景皇帝實錄》每卷前無敕修大臣名單）。小紅綾本，書用涇縣榜紙，畫朱絲欄，一般線裝，每半葉十行，行二十四字。小黃綾本，一般線裝，每半葉八行，行十九字。

〔三〕這部實錄當時移交「國府文官處」，現收藏在什麼地方，有待進一步調查。故宮博物院圖書館另藏有《高宗純皇帝實錄》六十五卷、《仁宗睿皇帝實錄》二十二卷、《宣宗成皇帝實錄》一百四卷，當是這部小紅綾本的殘本。

〔四〕《德宗景皇帝實錄》、《宣統政紀》定稿本，每卷爲一冊，每半葉八行，行十九字。絕大部分都注明史料來源。

〔五〕方甦生《清太祖實錄纂修考》詳細記錄了二本的不同，孟森《讀清實錄商榷》（《明清史論著集刊》）也有論述，可供參考。

〔六〕據《八十路——杉村勇造遺稿集·滿洲文化的追憶》。

## 附：影印《清實錄》所據底本詳表

《清實錄》影印本共計四四三三卷，目錄四二卷。現採用中國第一歷史檔案館藏原皇史宬大紅綾本（簡稱一史館大紅綾本）三三八八卷、原上書房小黃綾本八卷，北京大學圖書館藏定稿本（簡稱北大定稿本）六六七卷，故宮博物院圖書館藏原乾清宮小紅綾本（簡稱故宮小紅綾本）三四九卷，遼寧省檔案館藏原盛京崇謨閣大紅綾本（簡稱遼檔大紅綾本）二二卷（以上不計目錄）。

滿洲實錄八卷

一史館小黃綾本

太祖高皇帝實錄一〇卷首卷三卷

首卷三卷

一史館小黃綾本

卷一至卷四，卷八至卷一〇

一史館大紅綾本

卷五至卷七

遼檔大紅綾本

太宗文皇帝實錄六五卷首卷三卷

首卷三卷，卷一至卷三〇

故宮小紅綾本

卷三一至卷四八

遼檔大紅綾本

卷四九至卷六五

一史館大紅綾本

世祖章皇帝實錄一四四卷首卷三卷

故宮小紅綾本

聖祖仁皇帝實錄三〇〇卷首卷三卷

首卷三卷，卷一至卷一五〇

一史館大紅綾本

卷一五一至卷一九八

故宮小紅綾本

卷一九九至卷二〇一

一史館大紅綾本

卷二〇二至卷三〇〇

故宮小紅綾本

世宗憲皇帝實錄一五九卷首卷三卷

一史館大紅綾本

高宗純皇帝實錄一五〇〇卷首卷五卷

首卷五卷，卷一至卷六九五

一史館大紅綾本

卷六九六至卷七〇一

故宮小紅綾本

卷七〇二至卷七五七

一史館大紅綾本

卷七五八至卷七六三

故宮小紅綾本

卷七六四至卷七八七

一史館大紅綾本

卷七八八至卷七九五

故宮小紅綾本

卷七九六至卷一五〇〇

一史館大紅綾本

仁宗睿皇帝實錄三七四卷首卷四卷

一史館大紅綾本

宣宗成皇帝實錄四七六卷首卷五卷

一史館大紅綾本

文宗顯皇帝實錄三五六卷首卷四卷

首卷四卷，卷一至卷三三九

一史館大紅綾本

卷三四〇至卷三四七

故宮小紅綾本

卷三四八至卷三五六

一史館大紅綾本

穆宗毅皇帝實錄三七四卷首卷四卷

一史館大紅綾本

德宗景皇帝實錄五九七卷首卷四卷

北大定稿本

宣統政紀七〇卷首卷一卷

北大定稿本

滿洲實錄封面



滿洲實錄正文



大紅綾本漢文實錄封面



大紅綾本漢文實錄正文

惟曲曲鳥野夷是否隨同滋事著楊芳於勦辦我邊夷匪時順道查明辦理現在越嵩大樹堡一帶夷匪據那彥寶探明滋事各夷堡均係黑嗎溪恰路果果臨日河上下甘窩仰天窩喜薩崗嗎呷山大雞山西街片馬泥母豬西羊腸舒究沙得一帶熟夷烏合蟻聚並無一定頭目計有四五十人該匪等自知罪大惡極掘路守險抵死抗拒那彥寶已派副將何占魁等帶兵分路進剿連次克捷惟山深林密將士攀援崖壁而進必須撥清一路再勦一路大營官兵現駐獅子山調度策應與各路聲息相通楊芳業經馳往川省自必沿途偵探明確趕赴該處大營著即督飭將弁痛加懲勦撥除淨盡妥速竣事勿留餘孽毋許稍稽時日將此由四百里諭令知之○又諭據那彥寶奏清溪縣全境漢夷雜處土地參錯夷民現受土司之累俱願改隸漢籍請將清溪夷地盡歸地方官管轄漢夷一體



小紅綾本漢文實錄封面

正文



書影

萬紙錢三萬三千羊五隻桌十五張百日週年金銀錠八千  
紙錢八千羊五隻桌八張鎮國公妻卒禮部官視祭奠固山  
貝子以下會喪屬員服喪除服及棺襯執事馬匹俱如固山  
貝子福金例初祭次祭日除  
上賜羊二隻酒二瓶紙錢六千外自增入引幡一桿金銀錠三  
萬紙錢二萬四千羊五隻桌十五張百日週年金銀錠七千  
紙錢七千羊四隻桌七張輔國公妻卒禮部官視祭奠固山  
貝子以下會喪屬員服喪除服及棺襯執事馬匹俱如鎮國  
公妻例初祭次祭日除  
上賜羊二隻酒二瓶紙錢五千外自增入引幡一桿金銀錠二  
萬紙錢一萬五千羊五隻桌十五張百日週年金銀錠六千  
紙錢六千羊四隻桌七張異姓超品一等公卒禮部官視祭  
奠設執事鞍馬七匹用紅棺內襯一層聞訃初祭次祭凡三  
遣官往視初祭次祭日除  
上賜羊三隻酒六瓶紙錢二千五百外自增入引幡一桿金銀  
錠八千紙錢五千五百羊一隻桌八張一等公二等公三等  
公和碩額駙卒用紅棺內襯一層設執事鞍馬六匹初祭次  
祭日用引幡一桿金銀錠七千紙錢七千羊四隻桌七張固  
山額真尚書昂邦章京多羅額駙卒用紅棺內襯一層設執  
事鞍馬五匹初祭次祭日用引幡一桿金銀錠六千紙錢六

小黃綾本漢文實錄封面



小黃綾本漢文實錄正文

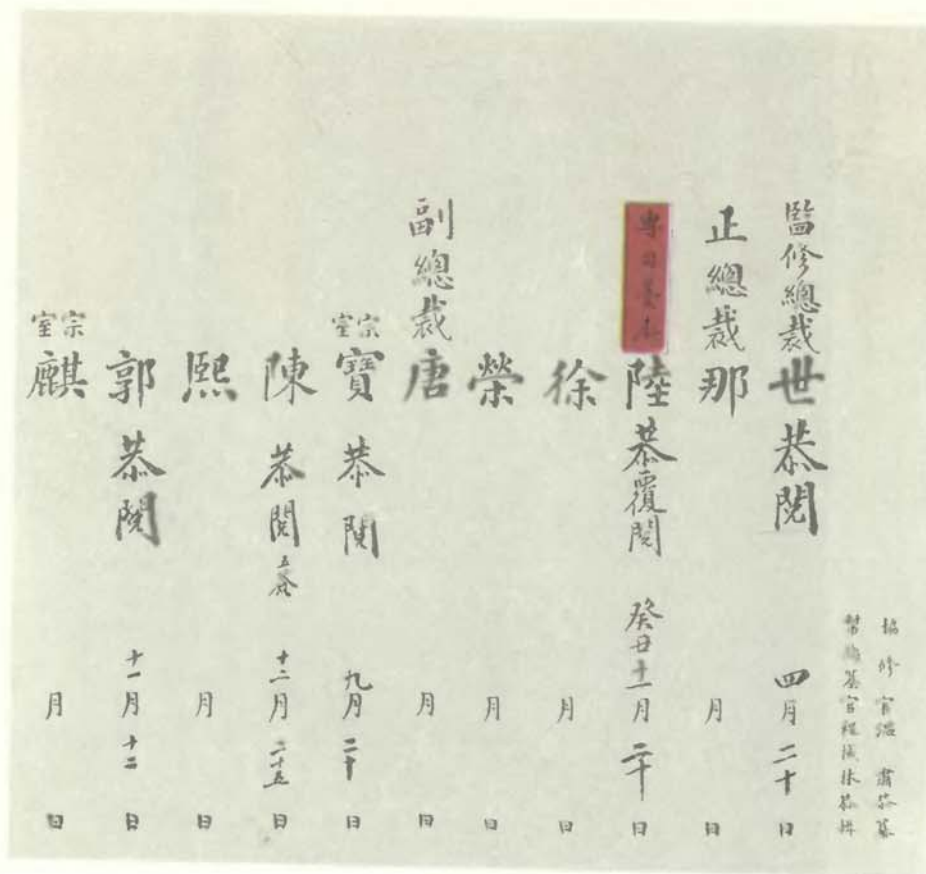
調內廣總督勞崇光奏本年廣西軍政請俟軍務稍鬆展限舉行從之 調奉天府府丞程祖誥為鴻臚寺卿鴻臚寺卿王映斗為奉天府府丞兼提督學政 命江西學政馮譽驥福建學政厲恩官山西學政沈斌湖南學政白恩佑來京以右春坊右中允何廷謙提督江西學政翰林院修撰章黎提督福建學政編修黃鉅提督山西學政左春坊左中允錢寶廉提督湖南學政 以湖北均州 予處 禦賊出力予知州熊登瀛知縣應鑒階林瑞枝升敘 以湖北隨州京山應城各城 華代理知州馬元驥署知縣張 署知縣景匯革職留任 丁巳諭內閣前因者齡及御史華祝三先後奏參勞崇光任用非人調度乖方各款當交穆克德訥羅惇衍查覆所參均非無因旋以該前督久歷封圻受恩至重諭令查明覆奏經該前督



德宗實錄稿本封面



德宗實錄稿本監修總裁等閱簽



書影

書影

德宗實錄稿本正文

孝和睿皇后忌辰遣官祭

昌西陵駢諭內閣近來各省盜風日熾教案疊出  
言者多指為會匪請嚴拏懲辦因念會亦有別  
彼不逞之徒結黨聯盟恃眾滋事固屬法所難  
宥若安分良民或習技藝以自衛身家或聯村  
眾以互保閭里是乃守望相助之義地方官遇  
案不加分別誤聽謠言概目為會匪株連濫殺  
以致良莠不分民心惶惑是直添薪止沸為淵

驅魚非民氣之不靖實辦理之不善也我朝深  
仁厚澤涵濡二百餘年百姓食毛踐土具有天  
良何至甘心盜弄自取罪戾全在各省督撫慎  
擇賢吏整飭地方與民休息遇有民教詞訟持  
平辦理不稍偏重平日足以孚民望遇事自足  
以服眾心化大為小化為無固根本者在此  
聯邦交者亦在此各省督撫受恩深重共濟時  
艱必能仰體朝廷子惠元元一視同仁至意嚴

宣統政紀稿本封面



宣統政紀稿本監修總裁等閱簽

|      |     |         |
|------|-----|---------|
| 監修總裁 | 世恭閱 | 十二月初一日  |
| 正總裁  | 那   | 月 日     |
| 陸    | 恭履閱 | 甲寅正月十九日 |
| 徐    |     | 月 日     |
| 榮    |     | 月 日     |
| 副總裁  | 唐   | 月 日     |
| 室宗寶  | 恭閱  | 九月十八日   |
| 陳    | 恭閱  | 七月十一日   |
| 熙    |     | 月 日     |
| 郭    | 恭閱  | 十月十一日   |
| 室宗麒  |     | 月 日     |

宣統政紀稿本正文

聞廣東巡撫之缺。以侍郎候補。諭軍機大臣等。志銳奏京北空虛。宜令熱河各府以及張獨多三廳。速辦鄉團。並檢知八溝一帶獵戶極多。火槍無不熟習。擬召募十營。願效馳驅等語。志銳著准其前往熱河召募十營。迅練成軍。以備緩急。至所稱各府廳舉行鄉團之處。著志銳馳抵熱河後商同熱河都統查酌情形。奏明辦理。將此諭令知之。又諭前有人奏天津軍械所委

員張士珩盜賣軍火各節。當交王文錦確切查明。現尚未據覆奏。茲又有人奏稱張世珩總理天津軍械局。去年購洋槍四萬杆。費銀數十萬兩。每萬兩實用三千餘人。又以重價將洋槍盡行購去等語。著王文錦歸入前案。一併確查。據實具奏。毋稍徇隱。原片著摘鈔給與閱看。將此諭令知之。又諭有人奏湖北提督吳鳳柱在蘆臺拔營時。所帶馬隊四百五十名。每日人馬



大紅綾本滿文實錄封面和正文



大紅綾本蒙文實錄封面和正文



清實錄簡目

滿洲實錄

八卷

太祖高皇帝實錄

一〇卷

太宗文皇帝實錄

六五卷

世祖章皇帝實錄

一四四卷

聖祖仁皇帝實錄

三〇〇卷

世宗憲皇帝實錄

一五九卷

高宗純皇帝實錄

一五〇〇卷

仁宗睿皇帝實錄

三七四卷

宣宗成皇帝實錄

四七六卷

文宗顯皇帝實錄

三五六卷

穆宗毅皇帝實錄

三七四卷

德宗景皇帝實錄

五九七卷

(附)宣統政紀

七〇卷

# 清實錄分冊總目

|      |                 |                 |                  |
|------|-----------------|-----------------|------------------|
| 第一冊  | 滿洲實錄<br>太祖高皇帝實錄 | 卷一至卷八<br>卷一至卷一〇 | 癸未歲(萬曆十一年)至天命十一年 |
| 第二冊  | 太宗文皇帝實錄         | 卷一至卷六五          | 天命十一年至崇德八年       |
| 第三冊  | 世祖章皇帝實錄         | 卷一至卷一四四         | 崇德八年至順治十八年       |
| 第四冊  | 聖祖仁皇帝實錄(一)      | 卷一至卷九九          | 順治十八年至康熙二十年      |
| 第五冊  | 聖祖仁皇帝實錄(二)      | 卷一〇〇至卷一九六       | 康熙二十一年至三十八年      |
| 第六冊  | 聖祖仁皇帝實錄(三)      | 卷一九七至卷三〇〇       | 康熙三十九年至六十一年      |
| 第七冊  | 世宗憲皇帝實錄(一)      | 卷一至卷七六          | 康熙六十一年至雍正六年      |
| 第八冊  | 世宗憲皇帝實錄(二)      | 卷七七至卷一五九        | 雍正七年至十三年         |
| 第九冊  | 高宗純皇帝實錄(一)      | 卷一至卷五九          | 雍正十三年至乾隆二年       |
| 第一〇冊 | 高宗純皇帝實錄(二)      | 卷六〇至卷一五七        | 乾隆三年至六年          |
| 第一一冊 | 高宗純皇帝實錄(三)      | 卷一五八至卷二三一       | 乾隆七年至九年          |
| 第一二冊 | 高宗純皇帝實錄(四)      | 卷二三二至卷三〇五       | 乾隆十年至十二年         |
| 第一三冊 | 高宗純皇帝實錄(五)      | 卷三〇六至卷三七九       | 乾隆十三年至十五年        |
| 第一四冊 | 高宗純皇帝實錄(六)      | 卷三八〇至卷四七九       | 乾隆十六年至十九年        |
| 第一五冊 | 高宗純皇帝實錄(七)      | 卷四八〇至卷五五三       | 乾隆二十年至二十二年       |

|      |             |             |             |
|------|-------------|-------------|-------------|
| 第一六冊 | 高宗純皇帝實錄(八)  | 卷五五四至卷六二七   | 乾隆二十三年至二十五年 |
| 第一七冊 | 高宗純皇帝實錄(九)  | 卷六二八至卷七二五   | 乾隆二十六年至二十九年 |
| 第一八冊 | 高宗純皇帝實錄(一〇) | 卷七二六至卷八二五   | 乾隆三十年至三十三年  |
| 第一九冊 | 高宗純皇帝實錄(一一) | 卷八二六至卷八九九   | 乾隆三十四年至三十六年 |
| 第二〇冊 | 高宗純皇帝實錄(一二) | 卷九〇〇至卷九七三   | 乾隆三十七年至三十九年 |
| 第二一冊 | 高宗純皇帝實錄(一三) | 卷九七四至卷一〇四七  | 乾隆四十年至四十二年  |
| 第二二冊 | 高宗純皇帝實錄(一四) | 卷一〇四八至卷一一二一 | 乾隆四十三年至四十五年 |
| 第二三冊 | 高宗純皇帝實錄(一五) | 卷一一二二至卷一九五  | 乾隆四十六年至四十八年 |
| 第二四冊 | 高宗純皇帝實錄(一六) | 卷一九六至卷一二七一  | 乾隆四十九年至五十一年 |
| 第二五冊 | 高宗純皇帝實錄(一七) | 卷一二七二至卷一三四五 | 乾隆五十二年至五十四年 |
| 第二六冊 | 高宗純皇帝實錄(一八) | 卷一三四六至卷一四一九 | 乾隆五十五年至五十七年 |
| 第二七冊 | 高宗純皇帝實錄(一九) | 卷一四二〇至卷一五〇〇 | 乾隆五十八年至嘉慶四年 |
| 第二八冊 | 仁宗睿皇帝實錄(一)  | 卷一至卷七七      | 嘉慶元年至五年     |
| 第二九冊 | 仁宗睿皇帝實錄(二)  | 卷七八至卷一五五    | 嘉慶六年至十年     |
| 第三〇冊 | 仁宗睿皇帝實錄(三)  | 卷一五六至卷二二三   | 嘉慶十一年至十四年   |
| 第三一冊 | 仁宗睿皇帝實錄(四)  | 卷二三四至卷三〇一   | 嘉慶十五年至十九年   |
| 第三二冊 | 仁宗睿皇帝實錄(五)  | 卷三〇二至卷三七四   | 嘉慶二十年至二十五年  |
| 第三三冊 | 宣宗成皇帝實錄(一)  | 卷一至卷六三      | 嘉慶二十五年至道光三年 |
| 第三四冊 | 宣宗成皇帝實錄(二)  | 卷六四至卷一三一    | 道光四年至七年     |

|      |            |           |            |
|------|------------|-----------|------------|
| 第三五冊 | 宣宗成皇帝實錄(三) | 卷一三二至卷二〇三 | 道光八年至十一年   |
| 第三六冊 | 宣宗成皇帝實錄(四) | 卷二〇四至卷二六一 | 道光十一年至十四年  |
| 第三七冊 | 宣宗成皇帝實錄(五) | 卷二六二至卷三二九 | 道光十五年至十九年  |
| 第三八冊 | 宣宗成皇帝實錄(六) | 卷三三〇至卷四〇〇 | 道光二十年至二十三年 |
| 第三九冊 | 宣宗成皇帝實錄(七) | 卷四〇一至卷四七六 | 道光二十四年至三十年 |
| 第四〇冊 | 文宗顯皇帝實錄(一) | 卷一至卷八〇    | 道光三十年至咸豐二年 |
| 第四一冊 | 文宗顯皇帝實錄(二) | 卷八一至卷一一六  | 咸豐三年       |
| 第四二冊 | 文宗顯皇帝實錄(三) | 卷一一七至卷一八七 | 咸豐四年至五年    |
| 第四三冊 | 文宗顯皇帝實錄(四) | 卷一八八至卷二七二 | 咸豐六年至八年    |
| 第四四冊 | 文宗顯皇帝實錄(五) | 卷二七三至卷三五六 | 咸豐九年至十一年   |
| 第四五冊 | 穆宗毅皇帝實錄(一) | 卷一至卷五三    | 咸豐十一年至同治元年 |
| 第四六冊 | 穆宗毅皇帝實錄(二) | 卷五四至卷八九   | 同治二年       |
| 第四七冊 | 穆宗毅皇帝實錄(三) | 卷九〇至卷一二五  | 同治三年       |
| 第四八冊 | 穆宗毅皇帝實錄(四) | 卷一二六至卷一六四 | 同治四年       |
| 第四九冊 | 穆宗毅皇帝實錄(五) | 卷一六五至卷二二〇 | 同治五年至六年    |
| 第五〇冊 | 穆宗毅皇帝實錄(六) | 卷二二一至卷三〇一 | 同治七年至九年    |
| 第五一冊 | 穆宗毅皇帝實錄(七) | 卷三〇二至卷三七四 | 同治十年至十三年   |
| 第五二冊 | 德宗景皇帝實錄(一) | 卷一至卷六四    | 同治十三年至光緒二年 |
| 第五三冊 | 德宗景皇帝實錄(二) | 卷六五至卷一四一  | 光緒四年至七年    |





清實錄第一冊目錄

滿洲實錄

|         |                      |     |
|---------|----------------------|-----|
| 卷一      | 癸未歲至甲申歲(萬曆十一年至十二年)   | 一   |
| 卷二      | 乙酉歲至戊戌歲(萬曆十三年至二十六年)  | 五三  |
| 卷三      | 己亥歲至癸丑歲(萬曆二十七年至四十一年) | 一〇九 |
| 卷四      | 癸丑歲至天命三年四月           | 一六三 |
| 卷五      | 天命三年閏四月至四年七月         | 二二三 |
| 卷六      | 天命四年七月至六年三月          | 二六六 |
| 卷七      | 天命六年三月至九年八月          | 三二八 |
| 卷八      | 天命十年正月至十一年八月         | 三七四 |
| 太祖高皇帝實錄 |                      |     |
| 首卷一     | 康熙序                  | 一   |
| 凡例      |                      | 二   |

|     |                      |     |
|-----|----------------------|-----|
| 首卷二 | 目錄                   | 四   |
|     | 康熙朝進實錄表              | 五   |
|     | 修纂官                  | 八   |
| 首卷三 | 乾隆序                  | 一〇  |
|     | 乾隆朝進實錄表              | 一二  |
|     | 校對官                  | 一四  |
| 卷一  | 癸未歲至甲申歲(萬曆十一年至十二年)   | 二   |
| 卷二  | 乙酉歲至戊戌歲(萬曆十三年至二十六年)  | 三三  |
| 卷三  | 己亥歲至辛亥歲(萬曆二十七年至三十九年) | 四三  |
| 卷四  | 壬子歲至乙卯歲(萬曆四十年至四十二年)  | 五二  |
| 卷五  | 天命元年正月至三年十二月         | 六三  |
| 卷六  | 天命四年正月至十一月           | 七七  |
| 卷七  | 天命五年正月至六年六月          | 九四  |
| 卷八  | 天命六年七月至八年十月          | 一〇九 |
| 卷九  | 天命九年正月至十年十一月         | 一三三 |

太祖實錄

卷一〇 天命十一年正月至八月

一三三

太祖高皇帝實錄序

朕惟帝王誕膺圖籙混一寰區經營  
締造之勤日不暇給矣於以承敘萬  
年詒謀百世金匱石室之藏勲猷爛  
焉煌煌乎上聖之宏模太平之駿業  
也我

太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武弘文定業高皇帝躬首出之姿啟維  
新之運上承

乾眷下順人心當起兵之初屬犀兕者僅  
十有三領而戰勝攻克靡堅不摧應  
變雷動乘機電發用能覆九姓之銳  
師掃四路之勁旅諸部羣雄以次剋  
削遼瀋之域悉隸疆索蓋勇智本於  
天錫至仁之所以無敵也迨大勲既  
集聖德益隆十有一年之間修政教  
度淳風厚俗明賞信罰從諫親賢先  
節儉以防奢侈崇寬大以滌煩苛創

國書以立文字之準垂訓誡以永法  
守之傳其時遠邇通悅來聲教四訖肇  
開一統無外之規度越古今昭垂無  
極猗歟休哉何其盛也朕嗣守丕基  
作求世德覲耿光而如在對方策以  
邁追特命儒臣詳加纂輯朕復敬慎  
考詳悉心裁定爲實錄合凡例目錄  
共十二卷朝夕式觀以申繼序紹庭  
之志其在我後嗣子孫循省是編於

櫛風沐雨之勤勞可以知積累之艱  
焉於文謨武烈之顯承可以識燕貽  
之厚焉不愆不忘以率舊章則紹衣  
祖德者即所以克享  
天心卜年卜世之長庶於茲可以益信矣  
是爲序

康熙二十五年二月二十日

太祖高皇帝實錄

修纂凡例

一

皇朝發祥之始書自

肇祖原皇帝以後世系備書

一諸貝勒大臣等奉表勸進

上首登大寶告

天御殿羣臣朝賀儀注書

一諸國進

上尊號書

一祭

天祭

堂子祭纛諸祀典書

一起兵之始出奇制勝以少克衆書

一

躬親征討剪滅羣雄備書

一

命將出師指授方畧及凱旋宴勞書

一各國來侵神武勝算盡殲其衆書

一設八旗兵制書

一創立滿洲文字書

一始定國政立法制書

一置理政聽訟諸大臣及樹二木以達民

隱書

一設固山額真以下牛录以上各官制書

一設八大臣副八和碩貝勒共理國政書

一設總兵以下官制書

一遠近諸部盡入版圖書

一烏喇哈達葉赫輝發四國興廢本末書

一遷都築城建立宮室書

一擢用賢能恩禮優渥書

一愛惜材勇宥罪授官書

一始興屯田重農敦本書

一開理財源立法互市書

一崇尚節儉書

一優禮宗親書

一立

后妃書並聘諸國女爲諸

皇子妃及筵宴賞賚亦書

一諸國朝謁貢獻書宴賚亦書

一公主下降諸國書

一與諸國通好盟誓書

一以書遺明及蒙古朝鮮諸國書

一諸國遣使並書辭書

一

天休畢集星氣呈祥備書

一諸國災異書

一撫馭蒙古諸部落恩威互用以收人心

書

一俘獲敵國貝勒不加誅戮恩禮備至護

送歸國書

一俘獲敵國文武將吏不加誅戮量材授

職書

一俘獲兵民養得所書

一降附兵民給妻子田廬書

一俘獲官員有抗節捐生者嘉其忠義以禮優葬書

一訓誡

皇子諸貝勒備書

一訓誡公主格格等備書

一誠諭文武諸臣備書

一頒示兵法書

一頒示酒誡書

一奉遷

陵園書恭迎祀饗儀注備書

一

皇后崩書

皇弟

皇子薨亦書

一大臣卒書

上躬臨其喪恩禮有加亦書

一建諸神祠書

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄目錄

卷之一

癸未歲至甲申歲

卷之二

乙酉歲至戊戌歲

卷之三

己亥歲至辛亥歲

卷之四

壬子歲至乙卯歲

卷之五

天命元年正月至三年十二月

卷之六

天命四年正月至十一月

卷之七

天命五年正月至六年六月

卷之八

天命六年七月至八年十月

卷之九

天命九年正月至十年十一月

卷之十

天命十一年正月至八月

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄目錄

進

實錄表

光祿大夫禮部尚書武英殿大學士臣覺羅勒德洪  
誠惶誠恐稽首頓首

上言伏以

皇興肇啟建萬邦作觀之規模

聖德緝熙昭百代續承之道法溯經綸於草  
昧

偉畧天開考紀載於圖書

淵衷日煥思憲章之紹述必簡冊之編摩欽  
惟

太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武  
弘文定業高皇帝

虹電發祥

雲雷應運

奮一旅而不階尺土

乘六位而底定多方鴨綠潛龍川嶽皆成王  
氣白山躍馬草木亦助神威指天戈而



敵壘煙消驅鐵騎而鄰師粉潰九邦遠  
襲成發蒙振落之功四路來侵掃翳谷  
彌山之衆風馳大漠勢若建瓴霆擊雄  
邊形同破竹神武式昭乎率土德心尤  
洽於寰區公以服人不啻宋祖之洞開  
門闥誠以率下遠過光武之推置腹心  
延攬虛懷風雲相契豁達大度覆載能  
容用以柔遠而招攜罔弗畏威而懷德  
環東海危倫之域盡入版圖亘瀋陽遼

水之區遂開畿甸當疆圉之漸闢觀緯  
繡之維新立八旗而兵制永遵樹二本  
而輿情悉達信賞必罰則功罪惟明分  
職設官則臂指相屬任天潢以固屏翰  
進忠直以効匡襄重農桑以豫積儲明  
教化以厚風俗

國書創製示滿漢之會通

綸訓頻申切堂廉之咨儆制度既臻於美備道  
術復底於純全親賢遠姦洞今古興衰

之要主敬戒逸察邦家治忽之源率先  
儉勤培國氣於忠厚綜覈名實勵政本  
於英明惟十一載祈

天永命之精心實億萬年

聖子神孫之家法大統由茲克集

帝業於焉肇基勇功固歷代希聞恩義更累書

難罄洪惟

皇帝陛下

丕承鴻烈

式廓前光

治化協水火工虞

聲教訖東西南朔益固無疆歷服允符

有道曾孫念當年之沐雨櫛風躬勤跋履開

今日之梯山航海世躋昇平累洽重熙

愈信

貽謀弘遠永清大定寧忘

締造艱難嚮有

高廟遺謨未定

一朝實錄特開史局用紀

隆勲於康熙二十二年二月初七日

命臣勒德洪為監修總裁官臣明珠臣王熙臣吳正治臣宋德宜

為總裁官臣孫在豐為副總裁官臣翁英臣丹依

臣江有良臣阿山臣烏里臣來興臣李元振臣博極臣安禱臣庫臣壽臣胡臣著

臣吳蘭儀臣拜禮臣孟格圖為纂修官爰採金匱之

藏盡發琅函之祕

膺圖受命昭靈貺於

天符戡亂除殘表奇謀於神授稽成功之赫濯

識創業之辛勤詳考夫拓地開基以及

於用人行政凡大經大法允為世守章

程即一動一言莫非臣民軌則本末具

載鉅細兼書校讐不厭再三義例惟昭

畫一恭成

太祖高皇帝實錄合凡例目錄滿洲蒙古漢文

各十二卷

聖訓滿洲漢文各四卷繕寫進

呈臣勒德洪等識臣漸窺管學愧面牆際會休明

謬膺紀月編年之任敷揚

盛燬每歎繪天賦海之難仰稟

宸裁俯據愚悃損益上煩

筆削洪纖悉奉

指撫美善咸該擬呈雲而並耀典謨惟則

若琬琰之俱陳伏願

安止敷幾

紹聞衣德

繼心傳於燕翼承先懋啟後之圖

揚光烈以凝庥法

祖作敬

天之本臣勒德洪等無任瞻

天仰

聖激切屏營之至謹奉

表隨

進以

聞

康熙二十五年二月二十日光祿大夫禮部尚書

武英殿大學士臣覺羅勒德洪等謹上表

修纂官

監修總裁

光祿大夫禮部尚書武英殿大學士臣覺羅勒德洪

總裁

光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士加一級臣明珠

光祿大夫禮部尚書保和殿大學士加三級臣王熙

光祿大夫禮部尚書武英殿大學士臣吳正治

資政大夫吏部尚書文華殿大學士加一級臣宋德宜

副總裁

通議大夫經筵講官居注翰林院學士兼禮部侍郎督學堂臣孫在堂

纂修滿漢文

光祿大夫內閣侍讀學士支三品俸加六級臣翁英

通議大夫內閣侍讀學士加三級臣丹岱

通議大夫內閣侍讀學士加三級臣江有良

中憲大夫日講官起居注翰林院侍讀學士加二級臣阿山

奉直大夫日講官起居注翰林院侍講學士臣烏里

奉直大夫翰林院侍讀學士臣朱典

承德郎翰林院侍講臣李元振

奉政大夫內閣侍讀加一級臣博極

奉政大夫內閣侍讀加二級臣安格庫

儒林郎右春坊右贊善兼翰林院檢討臣胡士著

文林郎翰林院編修臣喬采

纂修蒙古文

光祿大夫內閣侍讀學士支二品俸加四級臣吳蘭岱

資政大夫內閣侍讀學士支三品俸加二級臣拜禮

奉政大夫內閣侍讀支五品俸加二級臣孟格圖

收掌

徵仕郎內閣撰文中書臣殷達禮

儒林郎內閣辦事中書支六品俸加二級臣關佳

徵仕郎內閣典籍臣夏宗舜

徵仕郎內閣撰文中書臣張潤民

文林郎起居注八品筆帖式加一級臣張永明

翻譯

文林郎內閣辦事中書加一級臣劉式

徵仕郎內閣撰文中書臣爾格

徵仕郎內閣辦事中書臣黃國材

承德郎翰林院七品筆帖式加一級臣蘇赫

翰林院筆帖臣博爾坤

謄錄滿洲字

文林郎內閣撰文中書加一級臣阿爾岱

承德郎內閣辦事中書支六品俸加一級臣阿爾岱

徵仕郎內閣撰文中書臣增奇

修職郎翰林院八品筆帖式臣輝善

修職郎翰林院八品筆帖式臣折庫納

修職郎翰林院八品筆帖式臣吳建泰

謄錄蒙古字

徵仕郎內閣撰文中書臣三保佳

徵仕郎內閣撰文中書臣色布特

儒林郎內閣辦事中書支六品俸加二級臣喇馬章

徵仕郎內閣辦事中書臣法圖保

徵仕郎內閣撰文中書臣鄂齊禮

徵仕郎內閣撰文中書臣邁同

謄錄漢字

徵仕郎內閣撰文中書臣高口興

徵仕郎內閣辦事中書臣張星鼎

徵仕郎內閣撰文中書臣白良璵

徵仕郎內閣辦事中書臣徐灝

徵仕郎內閣辦事中書臣田肇垠

徵仕郎內閣辦事中書臣張益亨

太祖高皇帝實錄序

粵稽自古帝王乘時建極膺天命而佑下民豐功駿烈垂諸史乘炳炳燁燁是以紀言紀事必詳且核焉況於聖人首出開物成務經緯天地莫麗河山智勇沉深謨猷訐遠布爲法則著爲章程將使後世子孫繼繼承承遵循罔軼詎不重歟洪惟

太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝

實錄序

睿武端毅欽安弘文定業高皇帝以聖神文武之姿受

天眷命誕興東土爰總義旅遁求厥寧九國連兵相向一怒而討平之明人四路來攻亦尅日盡殲於境外師出有名光明俊偉威愛竝立近服遠懷當是時羣部來歸英豪響附奮迹遼瀋之間而號令行於萬里帝業之興何其神也由是天人協應建國紀元修

明庶政教育羣倫創國書分旗制申  
軍令定禮儀經營締造之際旰食宵  
衣不遑暇逸顧乃綱舉目張傳之億  
萬年而不可易心法治法與二帝三  
王有同揆也

太宗文皇帝繼天登阼命儒臣敬輯  
實錄規模畧備

聖祖仁皇帝復加蒐考修纂成書尊藏內  
府竝貯史宬惟是山川疆土以及臣  
僚名氏前後間有異同清漢之文或  
簡或繁未經畫一我

皇考世宗憲皇帝懼有舛訛特開史館重  
加校訂按日進呈

親爲閱定朕纘承丕緒仰體

前徽用復潔誠披覽卷帙如舊繕錄一新  
祇祇乎覲開國之鴻謨昭垂統之大  
業書曰監於先王成憲其永無愆詩  
曰昭茲來許繩其祖武於以率攸行

而保

天祐其敢忘紹庭上下之思哉謹序

乾隆四年十二月初十日

進

實錄表

光祿大夫經筵講官太保議政大臣保和殿大學士總理  
兵部事三等伯加十六級臣鄂爾泰光祿大夫經筵日講  
官起居注太保兼太子太保保和殿大學士仍兼管吏  
部尚書翰林院掌院事三等伯加十二級臣張廷玉光祿  
大夫經筵講官太子太保東閣大學士兼禮部尚書加  
五級臣徐本等誠惶誠恐稽首頓首  
上言伏以

聖德溯開基功烈肇萬年統緒  
皇心崇啟運簡編昭百代儀型

炳大業於昌期詒謀有永

綿耿光於奕葉紀載常新金甌垂裕後之  
勲石室闡發祥之跡恭勤校勘祇效敷

揚欽惟

太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武  
端毅欽安弘文定業高皇帝

智勇性成

神明首出

瑞膺圖籙應天作之高山

統備君師受帝心之東眷艱難啟宇朔鴨綠  
以流光赫濯除殘撫長白而振旅摧九  
邦之精銳紫塞宵清掃四路之欃槍朱  
旗畫捲英賢仗策而受成

廟算比後先疏附之儔攜貳投誠而翊戴

皇威同庸蜀羌髳之衆遂恢疆土爰定邦基瀋  
陽遼水之區竝歌懷德東海扈倫之域

咸切近光拯生民於水火之中立制度  
於風雲之會敦本務實農桑暨禮教咸  
修分職建官心膂與股肱竝任恤民隱  
而情通二木高懸韶設鐸之風飭戎行  
而師統八旗厲仗鉞麾旄之氣

國書示範義取圖疇宗室分猷勢聯屏翰

天開地闢

聖人應運而興日照月臨

王者嚮明而治凡此肇基厚德美不勝書迄今

垂統訏謨久而愈著洪惟

皇帝陛下

業隆熙洽

心切覲揚

建極用中揭古訓之大經大法

紹庭致治遵成憲而不愆不忘念

一朝寶籙之修明開億載

皇圖之昌熾徵文考獻任官僚以紀載實始

聖祖仁皇帝臨御之年辨異審同勤宵夜以披

繙仰見

世宗憲皇帝繼承之志敬成

先緒式表

前徽

命臣鄂爾泰等虔開

內府之函慎檢史宬之帙凡風土山川之

未備用竭搜羅或臣僚姓氏之偶譌重

資考訂體歸畫一歷五載而竣功文勿

紛歧殫衆心以歲事恭校成

太祖高皇帝實錄合凡例目錄滿洲蒙古漢文

各一十三卷

聖訓滿漢文各四卷繕寫進

呈臣等學慚測海識陋觀天

駿烈鴻休拜手幸窺夫盛事高文典冊抽毫竊

愧乎良才伏願

世德作求

孝思維則

化成仁壽丕基懷櫛沐之勤

祚啟升恒家法儼羹牆之慕尊

祖而善繼善述率

祖攸行教

天而惟時惟幾祈

天永命臣等無任瞻

天仰

聖激切屏營之至謹奉

表隨

進以



聞

乾隆四年十二月初十日光祿大夫經筵講官太保議  
政大臣保和殿大學士總理兵部事三等伯加十  
六級臣鄂爾泰光祿大夫經筵日講官起居注太  
保兼太子太保保和殿大學士仍兼管吏部尚書  
翰林院掌院事三等伯加十二級臣張廷玉光祿  
大夫經筵講官太子太保東閣大學士兼禮部尚  
書加五級臣徐本等謹上表

校對官

總裁

光祿大夫經筵講官太子太保保和殿大學士總理兵部事三等伯加十六級臣鄂爾泰  
光祿大夫經筵講官太子太保保和殿大學士仍兼管吏部尚書加五級臣徐本  
副總裁

光祿大夫太子少保尚書銜食俸加二級臣徐本  
光祿大夫議政大臣理藩院尚書兼理上駟院事務加四級臣納延泰  
光祿大夫經筵講官戶部左侍郎降一級加二級臣岱奇

光祿大夫禮部右侍郎教習庶吉士加二級臣吳家驥  
光祿大夫經筵講官太子太保保和殿大學士仍兼管吏部尚書加五級臣徐本  
光祿大夫經筵講官太子太保保和殿大學士仍兼管吏部尚書加五級臣徐本

提調

通奉大夫內閣侍讀學士兼佐領加三級紀錄二次臣德通  
通議大夫內閣侍讀學士加三級紀錄二次臣舒魯克  
校閱滿漢文

資政大夫工部右侍郎臣許希孔

通奉奏講官起居注事府詹事府詹事兼翰林院侍講學士加三級紀錄二次臣許王猷

中憲大夫日講官起居注詹事府詹事兼翰林院侍講學士臣呂 誠

中憲大夫內閣侍讀學士兼佐領臣德 新

通議大夫翰林院侍講學士兼佐領加二級臣石 介

資政大夫太僕寺少卿加四級紀錄二次臣鼎 柱

朝議大夫國子監祭酒紀錄四次臣敷 文

朝議大夫國子監祭酒臣謝道承

資政大夫左春坊左庶子兼佐領加四級臣文 保

中憲大夫翰林院侍讀兼佐領加二級紀錄二次臣赫 瞻

承德郎署理日講官起居注右春坊右中允臣朱良

承德郎左春坊左贊善兼翰林院檢討加一級臣李 文

承德郎講官起居注右春坊右贊善兼翰林院檢討紀錄二次臣錢 本

承德郎國子監司業紀錄二次臣陸 崇

通奉大夫一等護衛加一級臣世 祿

資政大夫二等輕車都尉兼佐領加三級臣阿 濟

朝議大夫內閣侍讀加二級紀錄二次臣常 海

奉政大夫內閣侍讀加一級臣廣 安

文 林 郎 翰 林 院 編 修 臣 范 成

承德郎翰林院編修加二級紀錄二次臣徐 以

奉直大夫翰林院編修加三級臣田 勳

儒林郎翰林院編修加一級臣劉 綸

文 林 郎 翰 林 院 編 修 臣 曹 秀

文 林 郎 翰 林 院 編 修 臣 沈 榮

徵 仕 郎 翰 林 院 檢 討 臣 張 漢

文林郎翰林院檢討加一級紀錄二次臣阮學

徵 仕 郎 翰 林 院 檢 討 臣 唐 進

徵 仕 郎 翰 林 院 檢 討 臣 王 恭

文林郎翰林院檢討加一級臣陳兆

奉直大夫盛京禮部員外郎紀錄一次臣查爾

奉政大夫刑部員外郎加一級臣寧 德

奉政大夫盛京刑部員外郎加一級臣德 成

中憲大夫工部員外郎加三級紀錄二次臣舒 敏

奉直大夫戶部主事加一級臣岳 安

校閱蒙古文

通議大夫內閣侍讀學士兼佐領加二級紀錄二次臣孫滿

中憲大夫國子監司業加三級紀錄一次臣三 通

中憲大夫理藩院郎中加二級臣多爾

中憲大夫內閣侍讀加四級臣丹桂爾  
奉直大夫戶部員外郎紀錄一次臣儲爾漢  
奉直大夫兵部員外郎紀錄一次臣羅布藏  
奉政大夫理藩院員外郎加一級臣吉蘭泰  
朝議大夫理藩院員外郎加二級臣達色  
奉政大夫太僕寺員外郎加一級臣常泰  
通奉大夫騎都尉加三級臣常在  
承德郎吏部主事紀錄一次臣巴達爾  
原任理藩院侍郎臣常壽

收掌

奉直大夫兵部員外郎紀錄一次臣色楞額  
奉直大夫兵部員外郎紀錄一次臣吉泰  
奉直大夫兵部主事加一級臣那朗阿  
承德郎內閣撰文中書舍人加三級臣德禮  
承德郎內閣撰文中書舍人加三級臣穆通阿  
文林郎內閣撰文中書舍人加一級臣覺羅伊爾  
修職佐郎翰林院待詔加二級紀錄二次臣綽奇  
徵仕郎翰林院八品筆帖式加一級臣赫臣

繙譯滿文

中憲大夫佐領臣淑寧  
奉政大夫工部員外郎加一級臣博克  
奉直大夫刑部主事加一級臣永寧  
儒林郎大理寺評事加一級臣寶成  
徵仕郎內閣中書舍人臣海明  
徵仕郎內閣中書舍人臣永浩  
文林郎繙譯進士候選知縣七品筆帖式加一級臣魏象乾  
徵仕郎候補小京官理藩院八品筆帖式加一級臣芳泰  
儒林郎翰林院七品筆帖式加一級臣良格  
修職郎吏部八品筆帖式臣恭安  
徵仕郎刑部八品筆帖式加一級臣富琦  
徵仕郎起居注八品筆帖式加一級臣永貴  
徵仕郎起居注八品筆帖式加一級臣明道  
徵仕郎翰林院八品筆帖式加一級臣關健  
徵仕郎翰林院八品筆帖式加一級臣德慶  
文林郎七品筆帖式臣孫琦  
文林郎七品筆帖式臣安福

修職郎八品筆帖式臣穆爾武

修職郎八品筆帖式臣瑪理

生員臣贊羅伊高

繙譯員臣英永

義生臣世奇

繙譯蒙古文

中憲大夫佐領臣烏隆阿

承德郎吏部主事紀錄一次臣伍余齊

儒林郎內閣撰文中書舍人加二級臣僧德

徵仕郎內閣辦事中書舍人紀錄一次臣九格

儒林郎內閣辦事中書舍人加二級臣阿延泰

徵仕郎內閣辦事中書舍人臣查式

文林郎繙譯進士候補小京官七品筆帖式臣端珠克

儒林郎七品筆帖式加一級臣常有

文林郎七品筆帖式臣長生保

文林郎七品筆帖式臣達賴

文林郎七品筆帖式臣永魁

文林郎七品筆帖式臣那穆托布

文林郎七品筆帖式臣班泰

文林郎七品筆帖式臣勒爾金

文林郎七品筆帖式臣德善

文林郎七品筆帖式臣福昌

徵仕郎八品筆帖式加一級臣春泰

徵仕郎八品筆帖式加一級臣飛森布

徵仕郎八品筆帖式加一級臣德寧

徵仕郎八品筆帖式加一級臣常明

修職郎八品筆帖式臣吳爾那爾

修職郎八品筆帖式臣丹木巴

謄錄滿洲字

文林郎內閣中書舍人加二級紀錄二次臣那錫泰

徵仕郎內閣中書舍人臣富貴

徵仕郎內閣中書舍人臣富元

儒林郎吏部七品筆帖式加一級臣武奎額

儒林郎兵部七品筆帖式加一級臣盛福

儒林郎工部七品筆帖式加一級臣傅崑

文林郎吏部八品筆帖式加二級臣鄂爾博

徵仕郎禮部八品筆帖式加一級臣伍雲保

徵仕郎起居注八品筆帖式加一級紀錄二次臣明泰

徵仕郎翰林院八品筆帖式加一級臣成柱

徵仕郎翰林院八品筆帖式加一級臣倭克成額

徵仕郎翰林院八品筆帖式加一級臣費成額

徵仕郎翰林院八品筆帖式加一級臣常明

徵仕郎太僕寺八品筆帖式加一級臣興德

徵仕郎國子監八品筆帖式加一級臣永明

徵仕郎戶科八品筆帖式加一級臣成祿

修職郎八品筆帖式臣蘇方阿

修職郎八品筆帖式臣薩炳阿

修職郎八品筆帖式臣三喜

修職郎八品筆帖式臣明泰

修職郎八品筆帖式臣寶德

修職郎八品筆帖式臣寧福

修職郎八品筆帖式臣武登

監臣德寧

監臣博成額

監生臣那公

監生臣瑪爾古

監生臣馬寶

監生臣傳生阿

生員臣傅隆安

生員臣拉興祖

生員臣張廷瑞

生員臣博臨泰

生員臣覺羅剛楚

繡員臣伏魔保

繡員臣穆通阿

武生臣八哈布

官生臣世德

官生臣覺羅托拜

官生臣拔呂

官生臣傳寧阿

官生臣蘇楞額

官生臣玉保

|      |       |      |      |      |       |      |      |      |      |
|------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|------|
| 官    | 官     | 官    | 官    | 官    | 官     | 官    | 官    | 官    | 官    |
| 學    | 學     | 學    | 學    | 學    | 學     | 學    | 學    | 學    | 學    |
| 生臣傳忠 | 生臣富隆阿 | 生臣有福 | 生臣鄂朔 | 生臣明倫 | 生臣薩克信 | 生臣和昇 | 生臣德敏 | 生臣明泰 | 生臣明泰 |

騰錄蒙古字

|                |                  |                |                 |                 |                 |                |                |
|----------------|------------------|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|----------------|
| 儒林郎七品筆帖式加一級臣鈞玉 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣喇嘛希布 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣明和 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣索諾穆 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣哈拉扣 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣色布騰 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣福顯 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣常德 |
|----------------|------------------|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|----------------|

|                |                |                |                 |                 |                |                |                 |             |
|----------------|----------------|----------------|-----------------|-----------------|----------------|----------------|-----------------|-------------|
| 徵仕郎八品筆帖式加一級臣忠保 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣善德 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣常山 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣黑達色 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣額圖洪 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣永祿 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣伍保 | 徵仕郎八品筆帖式加一級臣三達色 | 修職郎八品筆帖式臣蘇明 |
|----------------|----------------|----------------|-----------------|-----------------|----------------|----------------|-----------------|-------------|

修職郎八品筆帖式

|           |          |           |         |          |          |        |
|-----------|----------|-----------|---------|----------|----------|--------|
| 門上筆帖式臣鄂齊爾 | 繡譯舉人臣達爾扎 | 繡譯生員臣蘇巴爾漢 | 繡譯生員臣喜福 | 繡譯生員臣五十五 | 官學生臣文都爾虎 | 官學生臣福明 |
|-----------|----------|-----------|---------|----------|----------|--------|

官學 生臣孫地

官學 生臣鎖柱

官學 生臣代音布

官學 生臣福祿

官學 生臣興福

官學 生臣諾穆圖

義學 生臣國泰

膳錄漢字

廕 生臣徐巽燕

候補內閣中書舍人臣商思敬

進士臣許炯

儒林郎都察院七品筆帖式加一級臣豐盛

舉人臣史曾

舉人臣李源

舉人臣楊潮觀

舉人臣董淑英

舉人臣秦鳳翼

舉人臣吳虎炳

即用州 同臣張繼齡

即用州 同臣李森

候選州 同臣何積中

候選州 同臣張齡丰

候選州 同臣邱雲錦

候選州 同臣程光弼

候選州 同臣潘浴

候補八品筆帖式臣陳奇聖

即用州 判臣朱存宇

即用州 判臣侯傳山

候選州 判臣沈均安

候選府經歷臣方至

監生臣張裕城

監生臣韓佐唐

監生臣易机代

監生臣楊耀曾

監生臣朱燾

監生臣朱拱

|           |           |           |           |           |           |          |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------|
| 生臣<br>顧宗預 | 生臣<br>沈與文 | 生臣<br>徐熊占 | 生臣<br>張鼎新 | 生臣<br>顧永佑 | 員臣<br>趙滋本 | 員臣<br>商書 |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------|

生臣沈鴻

生  
臣  
姚  
興  
渥

生臣朱源

生臣王作霖

生臣蔣晉榮

生臣顧宗預

生臣沈真文

生臣徐熊占

生臣張鼎新

生臣顧永佑

員臣趙滋本

員<sub>臣</sub>商書

監修總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士三寶羅勒謹識

總裁官元璋夫子太子太傅禮部尚書武英殿大學士加一級官明珠元璋次

夫禮部尚書保和殿大學士加三級正五品先補夫禮部尚書武英殿大學

士 吳正治 資政大夫吏部尚書文華殿大學士加一級 王蒙德宜等

敕修

總裁官光祿大夫經筵講官太保議政大臣保和殿大學士總理兵部事三等

伯加十六叔昆鄂爾泰先祿夫夫紅蓮月清寧起居汪太保蒙太子太保保和

平氣集

殿大學士仍兼管吏部尚書翰林院掌院事三等伯加十二級臣張廷玉光祿

大夫經筵講官太子太保東閣大學士兼禮部尚書加五級

敕恭校

太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅  
欽安弘文定業高皇帝姓愛新覺羅氏諱

先世發祥於長白山。是山高二百餘里。綿亙千餘里。樹峻極之雄觀。萃扶輿之靈氣。山之上。有潭曰闔門。周八十里。源深流廣。鴨綠混同。愛濤三江之水出焉。鴨綠江自山南西流。



入遼東之南海混同江自山北流入北海愛  
濤江東流入東海三江孕奇毓異所產珠璣  
珍貝為世寶重其山風勁氣寒奇木靈藥應  
候挺生每夏日環山之獸畢棲息其中山之  
東有布庫里山山下有池曰布爾湖里相傳  
有天女三曰恩古倫次正古倫次佛庫倫浴  
於池浴畢有神鵲銜朱果置李女衣李女愛  
之不忍置諸地含口中甫被衣忽已入腹遂  
有身告二姊曰吾身重不能飛昇奈何二姊  
曰吾等列仙籍無他虞也此天授爾妹俟免  
身來未晚言已別去佛庫倫尋產一男生而  
能言體貌奇異及長母告以吞朱果有身之  
故因命之曰汝以愛新覺羅為姓名布庫里  
雍順天生汝以定亂國其往治之汝順流而  
往即其地也與小舸乘之母遂凌空去子乘  
舸順流下至河步登岸折柳枝及蒿為坐具  
端坐其上是時其地有三姓爭為雄長日構  
兵相仇殺亂靡由定有取水河步者見而異

之歸語眾曰汝等勿爭吾取水河步見一男  
子察其貌非常人也天必不虛生此人眾往  
觀之皆以為異因結所由來答曰我天女佛  
庫倫所生姓愛新覺羅氏名布庫里雍順天  
生我以定汝等之亂者眾驚曰此天生聖人  
也不可使之徒行遂交手為昇迎至家二姓  
者議曰我等盍息爭推此人為國主以女百  
里妻之遂定議妻以百里奉為貝勒其亂乃  
定於是布庫里雍順居長白山東俄漠惠之  
野俄朵里城國號曰滿洲是為滿洲開基之  
始也歷傳至後世不善撫其國人國人叛攻  
圍俄朵里城布庫里雍順之族被戕有幼子  
名范察者遁於荒野國人追之會有神鵲止  
其首追者遙望鵲栖處疑為枯木遂中道而  
返范察獲免隱其身以終焉自此後世子孫  
俱德鵲誠勿加害云其後傳至

肇祖原皇帝諱

生有智略慨然以

恢復為志計誘先世仇人之後四十餘人至

蘇克蘇許河虎攔哈達山下赫圖阿喇地距俄朶里城西千五百餘里誅其半以雪祖仇執其半以索舊業既得遂釋之於是

肇祖居虎攔哈達山下赫圖阿喇地生子二長充善次褚宴充善生子三長安羅次安義謨次錫寶齊篇古錫寶齊篇古生子一即

興祖直皇帝諱

興祖生子六長德世庫次劉闡次索長阿次即

景祖翼皇帝諱

次包朗阿次寶實德世

庫居覺爾察地劉闡居阿哈河洛地索長阿居河洛噶善地

景祖居祖基赫圖阿喇地包朗阿居尼麻喇地寶實居章甲地六人各築城分居而赫圖阿喇城與五城相距近者五里遠者二十里環衛而居稱為寧古塔貝勒是為六祖云長祖德世庫生子三長蘇赫臣代夫次譚圖次尼陽古篇古二祖劉闡生子三長陸虎臣次馬寧格次門圖三祖索長阿生子五長李泰次

吳泰次綽奇阿注庫次龍敦次飛永敦

景祖生子五長禮敦巴圖魯次額爾袞次界堪

次即

顯祖宣皇帝諱

次塔察篇古五祖包朗

阿生子二長對泰次稜敦六祖寶實生子四長康嘉次阿哈納次阿篤齊次多爾郭齊是時近地部落中有名碩色納者生子九俱强悍又有名加虎者生子七俱輕捷多力嘗身披鎧甲連躍九牛二族恃其強侵陵諸路

景祖素多才智子禮敦又英勇率寧古塔諸貝勒往征之破碩色納子九人滅加虎子七人盡收五嶺迤東蘇克蘇許河迤西二百里內諸部六貝勒由此強盛尋有寶實之子阿哈納渥濟格欲聘薩克達路長巴斯翰巴圖魯之妹往結婚巴斯翰巴圖魯曰爾雖寧古塔貝勒但家貧吾妹不妻汝阿哈納曰爾不從吾不已也截髮留之而還後巴斯翰巴圖魯以妹妻董鄂部主克轍巴顏之子額爾機瓦

爾喀額爾機瓦爾喀自妻家薩克達之地回至阿布達里嶺被托漠河部長額吐阿祿部下九賊截殺之九賊中亦有名阿哈納者賊呼其名聞者傳語克轍巴顏於是克轍巴顏曰往者寧古塔阿哈納渥濟格欲聘之女吾子娶之想因此見殺於寧古塔貝勒也時哈達萬汗聞之使人告克轍巴顏曰汝子非寧古塔人所殺乃額吐阿祿部下九賊殺之我擒以與爾復爾仇爾歸附我克轍巴顏曰吾子被殺奈何又欲降我此必寧古塔人以額吐阿祿地遠故為飾詞以委謝耳吾等乃比隣兄弟若直在寧古塔人可令饋哈達金帛執九賊與我面質九賊詞服果非寧古塔人所殺則所饋哈達金帛吾倍償之時有索長阿家人額克秦聞之告其主索長阿密達人給克轍巴顏曰爾子乃我部下額爾奔格與額克青格所殺我部下人我當殺之爾以金帛與我克轍巴顏曰哈達萬汗既稱額吐阿

祿部下九賊所殺爾又云爾部人所殺皆爾寧古塔人欺我也遂為仇怨引兵攻掠寧古塔貝勒所屬東南二路寧古塔貝勒幾不能支相與謀曰我等皆一祖所生分居十二處勢渙散難相聲援當聚族而居既定議索長阿子吳泰又敗其議曰一處何可居也將不為孳息畜產地乎今不必聚居借兵於哈達萬汗便哈達萬汗吳泰婦翁也於是借兵攻董鄂部二次獲其數寨初未借兵之先寧古塔貝勒與哈達萬汗互為婚媾自借兵後寧古塔貝勒稍示弱焉顯祖嫡妃喜塔喇氏乃阿古都督女是為宣皇后生子三長即上也稱為聰睿貝勒宣皇后孕十三月乃生歲己未是為明嘉靖三十八年也次名舒爾哈齊號達爾漢巴圖魯次名雅爾哈齊繼娶納喇氏乃哈達萬汗所養族女生子一名巴雅喇號卓禮克圖庶妃

生子一名穆爾哈齊號青巴圖魯先是望氣者言滿洲將有聖人出戡定衆亂統一諸國而履帝位及上生龍顏鳳目偉軀大耳天表玉立聲若洪鐘儀度威重舉止非常英勇蓋世騎射軼倫雄謀大略用兵如神而又至誠御物剛果能斷任賢不貳去邪不疑凡所覩記一經耳目終身不忘衆稱為英明主云

上十歲時

宣皇后崩繼妃納喇氏撫育寡恩年十九俾分居予產獨薄後

顯祖知

上有才德復厚予之

上辭不受時諸國紛亂滿洲國之蘇克蘇許河部渾河部王甲部董鄂部哲陳部長白山之訥殷部鴨綠江部東海之渥集部瓦爾喀部庫爾喀部扈倫國之烏喇部哈達部葉赫部輝發部羣雄蜂起稱王號爭為雄長各主其

地互相攻戰甚者兄弟自殘強陵弱衆暴窳爭奪無已時

上恩威並用順者以德服逆者以兵臨始於一旅之師漸削平諸部而統一之繼以尼堪外蘭搆釁於明害我

二祖乃奮志復仇伐明以伸大義取遼東廣寧諸地創立弘業天佑人歸混一區宇之基實肇於此

癸未春二月甲申朔先是蘇克蘇許河部

圖倫城有尼堪外蘭者陰搆明寧遠伯李成梁引兵攻古勒城主阿太章京及沙濟城主阿亥章京成梁授尼堪外蘭兵符率遼陽廣寧兵二路進成梁圍阿太章京城遼陽副將圍阿亥章京城城中見兵至逃者半被圍者半遼陽副將遂克沙濟城殺阿亥章京復與成梁合兵攻古勒城阿太章京妻乃上伯父禮敦巴圖魯之女景祖聞古勒城兵警恐女孫被陷偕

顯祖往救既至古勒城見成梁兵方接戰遂令  
顯祖俟於城外獨入城欲攜女孫歸阿太章京  
不從

顯祖俟良久亦入城探之成梁攻古勒城其城  
據山依險阿太章京守禦甚堅數親出繞城  
衝殺成梁兵死者甚衆不能克因責尼堪外  
蘭起釁敗軍之罪欲縛之尼堪外蘭懼請身  
往招撫即至城大呼給之曰大兵既來豈遂  
舍汝而去爾等危在旦夕主將有命凡士卒  
能殺阿太來降者即令為此城之主城中人  
信其言遂殺阿太以降成梁誘城內人出男  
婦老弱盡屠之尼堪外蘭復搆明兵併害

景祖

顯祖

上聞之大慟勃然震怒往詰明邊吏曰我  
祖父何故被害汝等乃我不共戴天之讐也汝  
何辭明遣使謝曰非有意也誤耳乃歸  
二祖喪與敕三十道馬三十四復給都督敕書

上謂使臣曰害我

祖父者尼堪外蘭所搆也必執以與我乃已明  
使臣曰前因誤害故與敕書馬匹又給都督  
敕書事已畢今復過求我當助尼堪外蘭築  
城於甲版令為爾滿洲國主矣於是國人信  
之皆歸尼堪外蘭

上同族寧古塔諸祖子孫至

堂子立誓亦欲害

上以歸尼堪外蘭尼堪外蘭又迫

上往附

上曰爾吾

父部下人也搆明兵害吾

祖父恨不能手刃汝豈反從汝偷生人能百歲

不死乎自是恨益深適蘇克蘇許河部撒爾

湖城主諾米納之兄瓜喇為尼堪外蘭所譖

明撫順所守吏責治之諾米納與同部嘉木

湖寨主噶哈善哈恩虎沾河寨主常書及弟

楊書俱忿恚相議曰與其倚賴此等人何如

附愛新覺羅寧古塔貝勒也議定遂來歸

上椎牛祭

天將與盟四部長言於

上曰念我等首先效順幸愛如手足毋以編氓

遇我言畢乃盟

上思復

祖父讐以

顯祖遺甲十三副謀伐尼堪外蘭時年二十有

五

夏五月壬午朔

上起兵征尼堪外蘭期撤爾湖城主諾米納以

兵來會有索長阿子龍敦者誘諾米納之弟

奈喀達曰明助尼堪外蘭築城甲版令為滿

洲國主哈達國萬汗又助之爾何故附聰睿

貝勒耶奈喀達以龍敦言語其兄諾米納遂

背盟不以兵來會

上即往攻尼堪外蘭於圖倫城尼堪外蘭預知

之棄軍民攜妻子遁於甲版

已

六月辛亥朔

上伯祖德世庫劉闡索長阿叔祖寶實等子孫

忌

上英武誓於

堂子同謀害

上夜將半潛至城欲登

上心動起被綿甲帶弓矢持刀登城望之賊方

緣梯而上見

上至皆急下遁去

秋八月庚戌朔

上復率兵征尼堪外蘭於甲版時撤爾湖城諾

米納奈喀達陰遣人告之尼堪外蘭遂棄地

奔撫順所迤東河口臺欲進邊

上以兵躡其後明邊兵出口擊逐尼堪外蘭我

兵見之疑明兵督尼堪外蘭來戰遂勒兵立

營是夜尼堪外蘭乘機遁其部下有同遁者

復逃回言曰不戰何也明兵乃擊逐尼堪外蘭不容入邊耳

上還乃追怒曰若非諾米納奈喀達往告之尼堪外蘭已成擒矣尋諾米納奈喀達謂

上曰渾河部之杭甲及扎庫木二路汝勿侵東佳及把爾達二城吾讎也可取其地畀我否則吾不容爾兵由吾邊界行也

上聞言愈怒噶哈善哈思虎及常書楊書愈然曰不先破諾米納吾等皆附諾米納矣

上從其言遂定破諾米納之計佯與諾米納約合兵往攻把爾達城給之曰爾可率師先戰諾米納不從

上曰爾不戰我當先之爾兵仗悉予我諾米納信焉果以兵仗授我軍

上既得兵仗遂將諾米納奈喀達及其兵盡誅之取撒爾湖城而回棄城逃散之衆有來歸者

上悉還其妻孥遣之其衆復修撒爾湖城以叛

尼堪外蘭族屬及先附國令相謂曰尼堪外蘭前為追兵所迫幾至危亡往而奔明明尚不容且擊逐之豈肯築城甲版令為滿洲主乎遂皆背之尼堪外蘭懼攜其子及近屬兄弟數人逃於鶯爾渾築城居之

上以同母妹妻噶哈善哈思虎六祖寶實之子康嘉與綽奇塔覺善三人同謀糾合哈達國萬汗兵以渾河部兆佳城長李岱為嚮導劫

上所屬瑚濟寨而去分所獲於中途

上部將碩翁科羅巴圖魯安費揚古及巴遜率十二人追及之奮勇突入敗哈達兵殺四十人復獲所掠而還

九月己卯朔有賊乘夜陰晦至

上所居欲拔柵潛入有夫名湯古哈四顧驚吠上覺而起令長女及二子潛避持刀叱曰外至者誰也既至何不入爾不入我即出矣爾能嬰我鋒耶因以刀柄擊窗櫺復奮足撼窗為

由窗而出之狀。既而仍由戶出。賊驚走時。

上有從人帕海宿牖下。被賊刺死。

甲申春正月己卯朔。先是兆佳城李岱引哈達來侵。至是。

上率兵征之。途遇大雪。至噶哈嶺。路險峻難登。時諸叔兄弟勸。

上回兵。

上不允。曰。李岱我同姓兄弟。乃自相戕害。反為哈達嚮導。豈可恕耶。遂鑿山為磔。軍士鱗次。

立。以繩束馬。曳之踰嶺。至兆佳城下。時索長阿之子龍敦預使人密告李岱。李岱聞之。鳴。

角集眾。登城以待。眾曰。彼有備。未易攻。姑回兵便。

上曰。吾固知其有備而來。何遽回耶。遂督眾圍城。攻克之。獲李岱。宥其死。而秦養之。乃還龍敦又搆。

上繼母之弟薩木占。曰。爾妹今在吾家。爾宜與吾合謀。薩木占惑其言。遂率族眾邀噶哈善。

哈恩虎於路殺之。

上聞之大怒。欲集眾收其骸骨。諸族昆弟皆與龍敦謀。無一人往。

上率近侍數人行。有族叔居尼麻喇城中名稜敦者。止之曰。諸族皆仇汝。否則汝妹夫何以見。殺宜勿往。恐有害汝者。

上不聽。披甲躍馬。登城南橫岡。引弓疾馳。復回向城下大呼曰。有害吾者速出。聞者皆惴懼。無敢出者。遂收其骸骨以歸。

上不以外姓為嫌。移骸骨入室。殮以所御冠履衣服。厚葬之。

夏四月丁未朔。

上警悟軼倫。臨機應變。倉卒合度。嘗夜寢。聞戶外有聲。披衣起。令匿諸子女。佩刀持弓矢潛出戶。伏煙突旁伺之。時陰晦無所見。少頃賊將逼煙突旁。忽有電光照見。遂以刀背擊仆。呼近侍洛漢縛之。洛漢曰。何必縛也。宜殺之。上念若殺此賊。其主必顯與我為難。儻加兵於。



我我衆寡不敵奈何。乃佯詢曰：爾非盜牛來耶？賊果以盜牛應。洛漢又曰：誑言也。實欲害吾主。殺之便。

上不許曰：果盜牛也，遂縱之去。

五月丙子朔。

上每至夜分，方寢息。忽有婢不就卧，篝燈坐竈旁，乍燃乍滅。

上察其狀有異，遂起，衣短甲，外襲常服，佩刀，攜弓矢，佯如廁。值昏黑中，莫能辨，熟視院門旁籬落缺處，隱然有人如探伺者，乃控弦以待。俄而賊逼，遂射之。賊却身避，中其衣，驚遁。上追及之，又射貫兩足，踣地，擊其首，昏眩，縛而撻之，詢其名為義蘇。諸弟及近侍曰：殺之固宜，何撻焉？

上曰：此非汝所知也。殺之適以啟釁。若其主以兵攻我，劫我儲蓄，我糧匱，則部下叛，部下叛，則我等孤立，何以禦敵？且我又何肯以殺人為他人藉口耶？遂釋之，蓋。

上之深沈有大度，類如此。

六月丙午朔。

上率兵四百，征納木占薩木占。訥申萬濟漢以復噶哈善之仇，攻馬兒墩寨。其寨踞山之巔，勢險峻，乃設大牌三，蔽矢石，並列而進。至隘路，分其一前行，其二繼之。近寨丈許，路愈隘，分三牌相次而攻。敵寨飛石擣木齊下，前牌被摧，軍退。次牌下，次牌又摧，復退於三牌下。戰士並集牌，不能蔽，難仰攻。

上立寨下，相去十餘步，有斷木長二尺餘，隱其足，發一矢，中寨主訥申面貫耳，復射四人，踣之。敵兵遂却。

上引兵遙圍其寨，絕彼汲道，攻至四日。其夜令戰士踣足緣崖而上，遂取馬兒墩寨。訥申萬濟漢奔界凡。○時董鄂部衆貝勒議曰：昔寧古塔貝勒借哈達國萬汗兵攻我，取我數寨。今彼與哈達國相讐，吾等宜乘機攻之，用礮毒淬箭為攻具，適其部內亂。

上聞之與衆計曰。董鄂部內亂。宜往攻。衆諫曰。兵未可輕入其境。幸而勝。誠善。儻有失。奈何。上曰。我不乘機先發。儻彼復和好。必加兵我矣。衆皆曰善。

秋九月甲戌朔。

上率兵五百。征董鄂部主阿海巴顏。阿海巴顏聚兵四百。於所居齊吉答城。閉城待。

上兵至。圍攻其城。縱火焚城樓及村中廬舍。城垂陷。會大雪。罷攻。令兵先行。

上親率十二人。伏濃煙中。城內謂兵已退。引衆出。

上突出擊之。斬四人。獲甲二副。兵還時。有王甲部之孫扎秦光滾。謁

上曰。貧郭落。吾仇也。曾為所縛。乞貝勒一旅。助我破之。

上念既興兵至此。宜乘此戡定一方。遂以兵助孫扎秦光滾。夜馳赴之。孫扎秦光滾有兄子戴度墨爾根。密使人通於貧郭落。以故貧郭

落預知兵至。乃收兵入城。

上臨城攻之。亦縱火焚城樓及村中廬舍。

上乘屋顛射城中。城中鄂爾果尼射

上中首貫胄。傷入指許。

上拔箭。見敵趨過。即以所拔箭。從煙突隙處迎射之。貫其股。應弦而踣。

上被創流血至足。猶鏖戰不已。敵有名羅科者。乘烈焰中。潛逼。突發一矢。中

上項。砉然有聲。穿鎖子甲。護項。

上拔之。鐵卷如鉤。血肉並落。衆見

上創甚。競趨而前。欲登屋扶掖以下。

上止之曰。爾勿來。恐為敵窺。我當徐下。時項下

血湧如注。以一手捫創處。一手拄弓而下。二

人掖而行。忽迷仆。諸臣皆大驚。相怨咎。少甦

裏創。迷而復甦者數四。甦輒飲水。凡一晝夜

血猶不止。裏創厚寸餘。至次日未時。血始止。

於是棄垂下之城而還。

上創愈。復率兵攻克貧郭落城。獲鄂爾果尼及

羅科諸臣請誅之

上曰兩敵交鋒志在取勝彼為其主乃射我今為我用不又為我射敵耶如此勇敢之人若臨陣死於鋒鏑猶將惜之奈何以射我故而殺之乎乃擢鄂爾果尼羅科為牛叅額真統轄三百人諸臣皆頌

上大度云

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之一

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之二

敕修

敕恭校

乙酉春二月壬寅朔

上率被甲之士二十五卒五十畧界凡寨寨內人有備無所俘獲引兵還。有撒爾湖界凡東佳把爾達四城之主合兵四百追襲至界凡南太蘭岡之野其部長訥申把穆尼從步軍中疾馳而至

上見之單騎回擊欲斬訥申。訥申刃已先及。斷上所執鞭。

上揮刀斷其背。墜馬死。復轉射把穆尼斃之。追兵遂巡却立。我軍告。

上曰。馬疲甚。奈何。

上曰。爾等下馬步行。佯以弓殄拂雪。爲拾矢狀。徐引馬過嶺。飲以鹽水。飼以炒麪。休息之。予伏此爲緩敵計。遂令衆先行。

上駐馬訥申。把穆尼屍傍。其部衆呼曰。汝不去何也。豈殺其人。尚欲食其肉耶。聽我等收其骸骨何如。

上曰。訥申與我爲難。今得殺之。卽食其肉亦宜。言畢始回。又念我軍去未遠。率七人爲伏。悉露其胄而立。訥申部衆見之。呼曰。汝有伏。我已知之矣。且呼且却。於是。

上引兵徐還。不遺一騎。

夏四月。壬寅朔。

上率步騎五百人。征哲陳部。值大水。遣衆還。留

八十人被綿甲者五十。被鐵甲者三十。畧地而前。有加哈地。名蘇枯賴虎者。潛往告之。於是托漠河章甲。把爾達撒爾湖界凡五城俱集兵以禦。

上所留後哨。能古德章京偵諸路兵集。奔告於上。途中不獲遇。疾馳過之。

上恃有後哨。遂深入敵兵。猝至。遙見八百餘人。陳界凡之。渾河抵南山。有尼麻喇城五祖包朗阿孫。扎親桑古里。見敵衆大懼。解其甲與

人。

上怒曰。爾平日自雄於兄弟鄉黨間。今臨陣何懼敵衆。反解甲與人耶。乃親執纛先進。時敵陣方堅。

上下馬驅馬回。率弟穆爾哈齊及近侍顏布祿兀凌噶直前衝擊。奮勇射之。殺二十餘人。竟敗其衆。是役也。敵以兵八百。敗於四人。遂奔界凡。爭渡渾河而遁。

上熱甚。卸胄。甲不及解。以手斷其扣。坐而休焉。

後隊諸將方至皆曰宜乘勝追擊之

上怒不應時敵兵已渡河登岸

上憩未移時復冒率兵追斬四十五級

上又與弟穆爾哈齊躡其後追至界凡險隘吉林岡立其巔見敵兵十五人趨岡

上恐爲敵所見去冒上纓隱身以待射先至者一人貫其脊而殪穆爾哈齊又射殪一人餘悉墜崖死既收軍

上曰今日之戰以四人而敗八百之衆此

天助我以勝之也乃還

秋九月戊辰朔

上率兵攻蘇克蘇許河部安土瓜爾佳城破之斬其城主諾一莫混而歸

丙戌夏五月乙未朔

上率兵攻渾河部播一混寨克之

秋七月甲午朔

上率兵攻哲陳部托漠河城適值雷雨遂罷兵歸

上復率兵往招撫之下其城即星馳往征尼堪外蘭越相鄰爲難諸部徑攻穆爾渾城克之時尼堪外蘭他出索之弗獲有城外居民四十餘人猝遇兵率男婦他遁前行一人戴氈笠被青綿甲

上見之疑爲尼堪外蘭遂奮身入四十人中衆矢交發射

上中胷貫肩下被創三十餘

上猶鏖戰不退射殪八人斬一人擊敗其衆回

至穆爾渾城斬城內漢人十九人又執被箭者六人即以其箭深入之令帶箭傳諭明之邊吏執送尼堪外蘭不然且興兵征明矣遣之乃旋師明邊吏使人復曰尼堪外蘭既歸我豈便執送爾自來殺之可也

上曰爾等叵測將誑我耶使者又言母親往以少兵來即執與汝於是

上命齋薩率四十人往尼堪外蘭見之欲登臺以避明人去其梯執尼堪外蘭付齋薩斬之

而歸。明自此歲輸銀八百兩蟒緞十五匹。通和好焉。

丁亥春正月庚寅朔

上於碩里口虎欄哈達東南加哈河兩界中之平岡築城三層竝建宮室

夏六月己未朔○壬午

上始定國政禁悖亂戢盜賊法制以立○

上率兵征哲陳部克山寨獲其寨主阿爾泰誅之

秋八月戊午朔○

上命巴圖魯額亦都率兵取把爾達城額亦都至渾河河漲不能涉以繩聯軍士魚貫而渡率精銳數人乘夜攻之梯城而上城中人迎拒額亦都跨城堞而戰身中五十創殊死戰不退城中人皆潰遂乘勝克其城而還○

上率兵攻洞城克之降其城主扎海以還

戊子夏四月甲寅朔○哈達國萬汗之子貝勒扈爾干以女來歸遣其子戴善送至

上納其女設宴成禮初

上出迎時至洞城之野有乘馬佩弓矢過者

上問左右曰誰也左右曰此董鄂部人善射部

中無出其右所稱善射鈕翁金是也

上召鈕翁金至指百步外柳命之射鈕翁金發

五矢中其三上下相錯

上發五矢皆中衆視之五矢所集僅五寸許衆

共歎爲神技云○時蘇完部主索爾果率本

部軍民來歸

上以其子費英東爲一等大臣又董鄂部主克

轍巴顏之孫何和里亦率本部軍民來歸

上以長女妻之授爲一等大臣又雅爾古寨扈

喇虎因殺其族人率軍民來歸

上以其子扈爾漢爲養子賜姓覺羅亦授爲一

等大臣是時

上招徠各路歸附益衆環境諸國有逆命者皆

削平之國勢日盛明亦遣使通好歲以金幣

聘問我國產東珠人參紫貂元狐獐狸獐諸

珍異之物足備服用於撫順清河寬興毅陽四關口互市以通商賈自此國富民殷云

秋九月辛亥朔○先是

上如葉赫國其貝勒楊吉砮識

上爲非常人謂

上曰我有幼女俟其長當奉侍

上曰汝欲結姻盟盍以長女妻我楊吉砮答曰

我非惜長女不予恐此女未足事君幼女儀

容端重舉止不凡堪爲君配

上遂聘之至是楊吉砮已卒其子貝勒納林布

祿送妹來歸

上率諸貝勒大臣迎之大宴禮成是爲

孝慈高皇后即

太宗皇帝母也○

上率兵征王甲城夜過東星阿地有星隕大如

斗有光士馬皆驚

上知爲克敵之象也遂進兵至王甲城攻克之

斬其城主戴度墨爾根

己丑春正月己酉朔○

上率兵征兆佳城主甯古親伏兵城下時城內

兵百人出伏兵不即擊引弓射之敵知有伏

大驚欲奔入城衝至

上前

上獨入百人中手刃九人擊敗其衆悉潰走攻

四日城將下我兵遂弛備爭俘獲聚而譁

上見之解甲授侍臣鴈護被之曰我兵互爭恐

自相蹂躪爾往禁之鴈護往弗爲禁亦爭取

焉

上又以綿甲授已爾太被之曰敵將遁趣取吾

甲已爾太往亦爭俘獲不即至適敵兵十人

突出

上有族弟王善者敵擲之仆地踞其身欲刺時

上未甲奮身直入發矢中敵人額應弦而踣救

王善克其城斬甯古親而還

辛卯春正月戊戌朔○

上遣兵畧長白山之鴨綠江路盡收其衆葉

赫貝勒納林布祿遣使宜爾當阿擺斯漢來告

上曰烏喇哈達葉赫輝發滿洲言語相通勢同一國豈有五主分建之理今所有國土爾多我寡盍將額爾敏扎庫木二地以一與我

上曰我乃滿洲爾乃扈倫爾國雖大我豈肯取我國即廣爾豈得分且土地非牛馬比豈可割裂分給爾等皆執政之臣不能各諫爾主奈何覲顏來告耶叱之歸○葉赫哈達輝發

三國貝勒合謀各遣使來葉赫貝勒納林布祿遣尼喀畢圖爾德哈達貝勒孟格布祿遣戴穆布輝發貝勒拜音達里遣阿喇敏及至上宴之圖爾德起請曰我主有言欲相告恐觸怒見責奈何

上曰爾不過述爾主之言耳所言善吾聽之如出惡言吾亦遣人於汝主前以惡言報之吾豈爾責乎圖爾德曰我主云欲分爾地爾不與欲令爾歸附爾又不從儻兩國興兵我能

入爾境爾安能蹈我地耶

上大怒引佩刀斷案曰爾葉赫諸舅何嘗親臨陣前馬首相交破胄裂甲經一大戰耶昔哈達國孟格布祿戴善自相擾亂故爾等得以掩襲之何視我若彼之易也况爾地豈盡設關隘吾視蹈爾地如入無人境晝即不來夜亦可往爾其奈我何昔吾以

先人之故問罪於明明歸我喪遺我敕書馬匹尋又投我左都督敕書已而又賁龍虎將軍

大敕歲輸金幣汝父見殺於明曾未得收其骸骨徒肆大言於我何爲也遂作書遣巴克什阿林察持往且諭之曰爾將此書至葉赫兩貝勒前誦之若懼而不誦即居彼勿復來見我遂遣之行葉赫貝勒布寨聞之使人迎至家索視書阿林察出書誦之布寨曰我既見書不必令吾弟納林布祿見也阿林察曰我主有命此書不令俱見勿復回布寨曰吾弟言辭不遜汝主怒之良是但吾弟見書又



恐有傷於汝耳。遂收書。阿林察乃還。○長白山所屬朱舍里。訥殷二路。同引葉赫兵。劫我東界。葉臣所居洞寨時。

上御樓。羣臣入告。

上曰。任彼劫之可也。此不過我同國之人。遠附葉赫。劫掠我寨耳。水豈能越山而流。火豈能踰河而燃乎。蓋水必下流。火必上燃。朱舍里。訥殷二路。終當爲我有也。

癸巳夏六月甲申朔。○葉赫貝勒布寨。納林

布祿。因與

上有隙。糾哈達貝勒孟格布祿。烏喇貝勒滿太。輝發貝勒拜音達里。四國合兵。劫我戶布察寨。

上率兵追之。於哈達兵歸之夜。伏步兵於途。少引兵。亦畧哈達國富兒家齊寨而還。哈達兵追至富兒家齊寨。

上欲引敵至伏兵處。令我兵前行。獨殿後誘之時。追兵已至。有三人聯騎。揮刀趣。

上將及前。又一人揮刀迎擊。

上以兵自後至。猶可避。自前至。恐傷面目。及手。遂引弓射前至者。又其人在右。發矢未便。因回身從馬項上射之。中馬腹。遂逸去。其三人乘發矢時。掩至。

上乘馬驚躍。幾墜。賴右足據鞍。得復乘。遂射孟格布祿馬。踣地。其家人泰穆布祿。以所乘馬與其主乘之。奔回。於是

上率騎兵三人。步卒二十人。回兵進擊。敗之。斬

十二人。獲甲六副。馬十八匹。乃還。

秋九月壬子朔。○葉赫貝勒布寨。納林布祿。哈達貝勒孟格布祿。烏喇貝勒滿太之弟布占泰。輝發貝勒拜音達里。北嫩河蒙古科爾沁貝勒寬阿代。莽古思。明安。席北部。卦爾察部。及滿洲長白山所屬朱舍里。路長紆楞格。訥殷路長。搜穩塞克什。九姓之國。合兵分三路來侵。

上聞之。遣兀里堪由東路往偵。兀里堪既行。距

上所駐城將百里度嶺羣鴉競噪若阻其行者欲還鴉乃散再行鴉復噪飛鳴撲面幾不能前兀里堪異之馳歸告

上

上命由扎喀路向渾河部偵之兀里堪復馳往見敵兵營渾河北岸方夜燮火密如星飯畢乘夜度沙濟嶺而來兀里堪偵實奔告時夜已過半

上曰日者聞葉赫兵來今果然我軍昏夜出恐

驚國人傳語諸將期旦日啓行遂就寢甚酣

妃富察氏呼

上覺謂曰爾方寸亂耶懼耶九國兵來攻豈酣寢時耶

上曰人有所懼雖寢不成寐我果懼安能酣寢前聞葉赫兵三路來侵因無期時以爲念既至吾心安矣吾若有負於葉赫

天必厭之安得不懼今我順

天命安疆土彼不我悅糾九國之兵以戕害無

咎之人知

天必不祐也安寢如故及旦

上食已率諸貝勒大臣詣

堂子拜復再拜祝曰

皇天后土上下神祇努爾哈齊與葉赫本無讐端守境安居彼來構怨糾合兵衆侵陵無辜天其鑒之又拜祝曰願敵人垂首我軍奮揚人不遺鞭馬無顛躓惟祈默佑助我戎行祝畢遂引兵至拖克索地立渡處誠軍士曰盡解

爾蔽手去爾護項或項臂傷亦惟

天命不然身先拘繫難以奮擊我兵輕便破敵必矣衆皆如

上命行至扎喀之野扎喀城城守爾護山坦二人來告曰敵兵辰時已至圍攻扎喀城不能克退攻黑濟格城但敵兵甚多奈何衆聞之色變扎喀城有名郎塔里者後至呼曰貝勒安在我兵幾何言訖遂登山望之告

上曰若以敵兵爲多我兵亦豈少耶昔征明時

彼兵漫山野。我僅二三百人。尚敗其衆。我國之人。驍勇敢戰。必破敵兵。如不勝。吾甘軍法。衆聞言。心始安。

上使人往偵。謂曰。敵若還軍。乘夜擊之。否則旦日接戰。時敵兵運糧芻。立營壘。偵者得實具告。

上遂駐軍。是夕。葉赫營有一人來降者。言葉赫貝勒布寨。納林布祿兵萬人。哈達貝勒孟格布祿。烏喇貝勒布占泰。輝發貝勒拜音達里兵萬人。蒙古科爾沁貝勒崙阿代莽古思。明安及席北部卦爾察部兵萬人。凡三萬人。我軍聞之。復色變。

上曰。爾等毋憂。吾必不疲。爾力俾爾苦戰。惟壁於險隘。誘之使來。若來我兵迎擊之。否則四面列陣。以步軍徐進。彼部長甚多。兵皆烏合。勢將觀望不前。其爭先督戰者。必其貝勒。我以逸待勞。傷其貝勒。一二人。彼衆自潰。我兵雖少。奮力一戰。固可必勝耳。遂於旦日進兵。

初。葉赫兵攻黑濟格城未下。是日又攻城。上至古勒山。對黑濟格城。據險結陣。令各旗貝勒大臣。整兵以待。遣巴圖魯額亦都率兵百人挑戰。葉赫兵見之。罷攻城。引兵來戰。我軍迎擊敗之。斬九人。敵稍却。葉赫貝勒布寨。金台石。及蒙古科爾沁三貝勒。復併力合攻。布寨直前衝入。所乘馬觸木而踣。我兵名吳談者。奔而前。踞其身。刺殺之。敵兵遂亂。葉赫貝勒等見布寨被殺。皆慟哭。他貝勒大懼。膽落。棄衆奔潰。蒙古科爾沁貝勒明安。馬被陷。遂棄鞍。裸身乘驛馬逃。僅身免。

上縱兵掩擊。積屍滿溝壑。追奔至哈達國柴河寨之南。渥黑運地。是夜結繩截路。邀殺敗兵甚衆。明日。一卒擒烏喇貝勒布占泰見。

上曰。我獲一人。將殺之。彼大呼勿殺。願自贖。因縛之來。跽。

上前。

上問曰。爾何人也。對曰。烏喇貝勒滿太之弟布。

占泰也。恐見殺。未敢明言。生死惟貝勒命。遂叩首。

上曰。汝等九部會兵。侵害無辜。

天厭汝等。昨已擒斬布寨。彼時獲爾。亦必殺矣。今既見汝。何忍殺。語曰。生人之名。勝於殺人。與人之名。勝於取人。遂解其縛。賜捨狸獾裘。養之。是役也。斬級四千。獲馬三千匹。鎧胄千副。以整以暇。而破九部三萬之衆。自此軍威大震。遠邇懾服矣。

冬十月。辛巳朔。

上以朱舍里路長紆。楞格曾以兵助敵。併力來侵。遂遣兵征服朱舍里路。獲紆楞格等。寬釋其罪。遷之以歸。加養焉。○訥殷路搜穩塞克。付聚七寨人。據佛多和山寨而居。

閏十一月。辛巳朔。

上命巴圖魯額亦都。扎爾固齊噶蓋。碩翁科羅巴圖魯。安費揚古。督兵千人。攻圍訥殷佛多和山寨。三月乃下。斬搜穩塞克什。班師。

甲午。春正月。庚辰朔。○北科爾沁部蒙古貝勒明安。喀爾喀五部貝勒老薩始遣使通好。自是蒙古諸貝勒。通使不絕。

乙未。夏六月。壬寅朔。

上率兵攻克輝發貝勒拜音達里所屬之多壁城。斬城守克克格。蘇猛格。二人而還。

丙申。春二月。戊戌朔。○明遣官一員。朝鮮官二員。從者二百人來。

上令我軍盡甲。觀兵於外。過於妙弘廓地界迎。

入大城。優禮答遣之。

秋七月。丙寅朔。○先是。陣獲烏喇國布占泰。養之四年。至是遣歸國。

上命圖爾坤。黃占博。爾崑。蜚揚。占二人護送之。未至。其兄貝勒滿太父子。往所屬蘇瓦煙席攔地。修築邊壕。父子淫村中。二婦。其夫夜入。殺滿太父子。及布占泰至。滿太之叔貝勒興尼牙。爭立。欲殺布占泰。因護送二大臣。嚴爲防護。不能害。於是興尼牙奔葉赫。遂立布占。

泰爲烏喇國主。既定。二人乃還。

冬十二月癸亥朔。烏喇貝勒布占泰感

上再生恩。事如父。以妹妻

上弟貝勒舒爾哈齊。遂迎歸。大宴成禮。

丁酉春正月壬辰朔。葉赫哈達烏喇輝發

同遣使告

上曰。吾等不道。兵敗名辱。自今以後。願復締前

好。重以婚媾。葉赫貝勒布揚古願以妹歸

上。金台石願以女妻

上次子代善。

上許焉。具鞍馬鎧胄爲聘。更推牛。刑白馬。祀

天。設卮酒。塊土。及肉血骨各一器。四國相繼誓

曰。旣盟以後。若棄婚姻。背盟好。其如此土。如

此骨。如此血。永隆厥命。若始終不渝。飲此酒

食此肉。福祿永昌。誓畢。

上亦誓曰。爾等踐盟則已有渝盟者。待三年不

悛。吾乃征之。後因蒙古獲罪於

上。穆哈連引陣獲蒙古馬四十匹來歸。時納林

布祿背盟。奪其馬。執送穆哈連於蒙古。又以

金台石所許之女。妻蒙古喀爾喀部落貝勒

介賽。而烏喇貝勒布占泰。將滿太妻都都祜

所珍銅錘。使人送葉赫貝勒納林布祿。又將

我國所屬瓦爾喀部之安褚拉庫內河二路。

衆所推服者羅屯。噶石屯。汪吉努三人。送葉

赫。引其使招誘安褚拉庫內河二路。

戊戌春正月丁亥朔。

上命長子台吉褚英。幼弟台吉巴雅喇。與扎爾

固齊。噶蓋。費英東。統兵一千。征安褚拉庫路。

星馳而往。取屯寨二十餘。所屬人民盡招徠

之。於是褚英。賜號洪巴圖魯。已雅喇。賜號卓

禮克圖。○是年哈達貝勒孟格布祿所居城

北溪中流血。

冬十二月壬子朔。烏喇貝勒布占泰感

上再生恩。率從者三百人來謁。

上妻以弟貝勒舒爾哈齊之女。賜甲胄五十副。

敕書十道。禮遣之。

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之二

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之三

監修總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士臣覺羅勳德洪

總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士加一級臣明珠光祿大

夫禮部尚書保和殿大學士加三級臣王熙光祿大夫禮部尚書武英殿大學

士臣吳正治資政大夫吏部尚書文華殿大學士加一級臣宗室宜等奉

敕修

總裁官光祿大夫經筵講官太保議政大臣保和殿大學士總理兵部事三等

伯加十六級臣郭爾泰光祿大夫經筵日講官起居注太保肅太子太保保和

筆恭本三

殿大學士仍兼管吏部尚書翰林院掌院事三等伯加十二級臣張廷玉光祿

大夫經筵講官太子太保東閣大學士兼禮部尚書加五級臣徐本等奉

敕恭校

己亥春正月壬午朔○東海渥集部之虎爾

哈路長王格張格率百人朝謁貢黑白紅三

色狐皮黑白二色貂皮自此渥集部之虎爾

哈路每歲朝謁其長博濟里首乞婚

上嘉其率先歸附因以大臣女六配其六長

二月辛亥朔○

上欲以蒙古字製爲國語頒行。巴克什額爾德尼。扎爾固齊噶蓋辭曰。蒙古文字。臣等習而知之。相傳久矣。未能更製也。

上曰。漢人讀漢文。凡習漢字與未習漢字者。皆知之。蒙古人讀蒙古文。雖未習蒙古字者。亦皆知之。今我國之語。必譯爲蒙古語讀之。則未習蒙古語者。不能知也。如何以我國之語製字爲難。反以習他國之語爲易耶。額爾德尼噶蓋對曰。以我國語製字最善。但更製之法。臣等未明。故難耳。

上曰。無難也。但以蒙古字合我國之語音。聯綴成句。即可因文見義矣。吾籌此已悉。爾等試書之。何爲不可。於是

上獨斷。將蒙古字製爲國語。創立滿文。頒行國中。滿文傳布自此始。

三月。庚辰朔。○始開金銀礦及鐵冶。

秋九月。丁未朔。○先是。哈達貝勒孟格布祿與葉赫貝勒納林布祿構兵。孟格布祿力不

能敵。以三子質於

上乞援。

上命扎爾固齊費英東噶蓋統兵二千助哈達。駐防其地。納林布祿聞之。搆明開原通事。代爲齎書。誘哈達曰。爾若執滿洲來援二將。贖所質三子。盡殲其兵二千人。我妻汝以所求之女。修前好焉。孟格布祿惑其言。約於開原城。令其妻二人往議。

上聞之。遂率兵征哈達。貝勒舒爾哈齊請爲先鋒自試。

上許焉。命統兵一千爲前隊。既抵哈達。哈達兵出。舒爾哈齊按兵不戰。告

上曰。彼兵出矣。

上曰。豈謂此城無兵而來耶。遂督兵進擊。時舒爾哈齊兵填擁於前。

上麾之使開路。塞不能入。乃沿城而行。城上發矢。軍士多被傷者。

上督兵攻其城。癸丑克之。大將楊古利生擒貝

勒孟格布祿駢告

上命勿殺召之至。爾奮進謁

上賜以所御貂帽。豹裘。養之盡服。哈達屬城器械財物。無所取。室家子女。完聚如故。悉編入戶籍。遷之以歸。初哈達國萬汗姓納喇。其國原名扈倫。後建國於哈達地。因名哈達。乃烏喇貝勒始祖納齊卜祿七代孫也。其祖克習訥都督。爲族人巴代達爾漢所害。萬奔席北部相近之綏哈城居焉。其叔旺住外蘭。奔哈達。主其部落。後哈達人叛。旺住外蘭被殺。其子博爾坤舍進。殺其人。以報父仇。至綏哈城。迎兄萬爲部主。萬於是攻取附近諸部。遠者又招徠之。其勢乃盛。遂稱爲汗。國號哈達。其時葉赫烏喇輝發。及滿洲之渾河部俱屬之。萬爲人殘暴。黷貨無厭。凡以事赴訴者。賂金幣。輒以曲爲直。否則以直爲曲。羣下效尤。每使人諸路。皆驕縱無忌。索貨賄鷹犬之屬。下及雞豚。悉被擾害。又以好惡爲毀譽。萬不

察其實。惟羣下言是聽。自戕其國。以故所創基業。即自敗之。其民多叛投葉赫。并先附諸部。皆叛。萬汗卒。子扈爾干繼之。立八月。卒。弟康古魯繼之。康古魯卒。弟孟格布祿繼之。至是乃滅。其後

上欲釋孟格布祿歸國。適孟格布祿與我國大臣噶蓋謀逆事洩。俱伏誅。

辛丑春正月庚子朔○

上以女妻孟格布祿之子吳爾古代○明萬曆帝忌我國勢隆盛。使人來告曰。爾何故伐哈達。而取其國耶。其復吳爾古代國。

上從其言。命吳爾古代同公主率所部人民以歸。後葉赫貝勒納林布祿糾蒙古兵數侵掠哈達。

上遣使告明萬曆帝曰。吾因汝言。令吳爾古代還國。今葉赫屢侵哈達。奈何。以吾所獲之國。爲葉赫所據耶。明萬曆帝不聽。時哈達饑。國人乏食。至明開原城乞糧。不與。各鬻妻子奴



僕馬牛易粟食之。

上惻然曰。此吾所撫之赤子也。何忍聽彼流離。遂仍收哈達國人養之。○是年。

上以諸國徠服人衆復編三百人爲一牛衆。每牛衆設額真一。先是我國凡出兵校獵。不計人之多寡。各隨族黨屯寨而行。獵時每人各取一矢。凡十人設長一。領之。各分隊伍。毋敢紊亂者。其長稱爲牛衆額真。至是遂以名官。冬十一月乙未朔。○烏喇貝勒布占泰以其兄貝勒滿太之女來歸。迎宴如禮。

癸卯春正月戊午朔。○初烏喇貝勒布占泰先聘葉赫貝勒布寨女。又聘蒙古科爾沁貝勒明安女。以鎧胄貂裘獐狸裘金銀索駝鞍馬爲聘。明安受其聘。不子女。布占泰遣使再求婚於

上曰。我昔被擒。待以不死。俾主烏喇以公主妻我。恩甚深。我辜恩。曾聘葉赫及蒙古女。未敢告於

上。今蒙古受聘悔婚。我甚恥之。但我旣蒙恩養。乞宥罪。再降以女。當每歲偕兩公主來朝。上允其請。又以弟貝勒舒爾哈齊女妻之。遣大臣以禮往送爲婚。○

上自虎欄哈達南岡移於祖居蘇克蘇河。加哈河之間。赫圖阿喇地築城居之。以牛羊犒築城夫役者三。

秋九月甲寅朔。○

孝慈皇后疾篤。思見母。

上遣使至葉赫迎之。后兄貝勒納林布祿不許。止令僕人南太來視。

上諭曰。汝葉赫諸舅無故掠我戶布察寨。又率九姓之國合兵攻我。汝葉赫哈達烏喇輝發四國因起兵開釁。自服厥辜。刑馬歃血祭天盟誓。願聯姻通好。汝葉赫背盟。將許我國之女悉嫁蒙古。今我國妃病篤。欲與母訣。又不許。是終絕我好也。汝如此。兩國已復相讐。我將問罪。汝邦城汝地不汝諱也。遂遣之還。○

庚辰

孝慈皇后崩。后姓納喇氏。葉赫國貝勒楊吉努女也。年十四歸。

上儀範端淑。器度寬和。莊敬聰慧。不預外事。詞氣婉順。譽之不喜。縱聞惡言。而愉悅之色弗渝。其常不好諂諛。不信讒佞。耳無妄聽。口無妄言。殫誠畢慮。以奉事。

上始終盡善。及崩。

上悼甚。喪殮祭享。儀物悉加禮。不飲酒茹葷者踰月。越三載。始葬尼雅滿山岡。

甲辰春正月壬子朔○己未

上以后病革時欲見母。未能。怒。葉赫貝勒率兵征之。壬戌克二城。曰張曰阿。氣蘭取其七寨。俘二千餘人而還。

乙巳春三月乙亥朔○

上命於赫圖阿喇城外更築大城。環之以牛羊犒役夫者五○初國人剽採人參。未諳製法。漬之以水。明人佯不欲。市國人恐朽敗急售。

鮮所利益

上教以製法。令熟而乾之。可以經久。不急售。仍許通市於明。所濟甚衆。民用益饒○蒙古喀爾喀把岳忒部落達爾漢巴圖魯貝勒之子。

台吉恩格德爾來朝。獻馬二十匹。上曰。彼越敵國而來。蓋冀望恩澤於我也。遂厚賞遣之。

丙午冬十二月乙未朔○台吉恩格德爾又率蒙古國五部落喀爾喀諸貝勒之使進駝馬來朝。尊

上爲神武皇帝。自此蒙古各部落每歲來朝。絡繹不絕。

丁未春正月乙丑朔○東海瓦爾喀部蜚悠城長策穆特黑來朝。告

上曰。吾等因地方遙阻。附烏喇。烏喇貝勒布占泰。遇吾等虐甚。乞移家來附。

上命弟貝勒舒爾哈齊長子洪巴圖魯貝勒褚英。次子貝勒代善。一等大臣費英東侍衛扈

爾漢率兵三千。至蜚悠城徙之。時夜陰晦。軍中大燾。之上有光。衆以爲異。捫視無有。復樹之。光如初。貝勒舒爾哈齊曰。吾自幼從

上征討。所歷之地多矣。未見此異。其非吉兆耶。欲還兵。貝勒褚英代善曰。或吉或凶。兆已定。吾等何所見而遽還。且何以報

皇父命耶。遂決意前進。至蜚悠城。盡收環城屯寨。凡五百戶。令扈爾漢率兵三百護之。先行。時烏喇貝勒布占泰發兵萬人。邀諸路。扈爾漢見之。令五百戶結寨山巔。以兵百人衛之。使人馳告後隊。衆貝勒是夕。烏喇兵萬人。我國扈爾漢兵僅二百人。各據山一面。結營相持。翼日。烏喇以萬人攻我兵二百人。我國大將揚古利迎擊。爭先奮力。斬烏喇兵七人。我兵止傷一人。烏喇兵退。渡河登山。畏懼不敢前。兩軍相向駐營。至未時。我國後隊三貝勒兵悉至。見烏喇兵衆。貝勒褚英代善策馬而前。諭衆曰。

皇父每有征伐。無不摧堅陷敵。今雖未親履行間。而我等奉命來此。爾衆何憂。昔布占泰來侵我國。我國擒而縛之。

皇父宥其死。復養之。俾歸主其國。爲時未久。人猶是人。曾從吾手而釋。非有天幸得脫也。今豈不能再縛之耶。彼兵雖多。我國荷

天眷。仗

天威。

皇父威名夙著。破敵兵必也。衆軍士皆奮願效死。遂渡河。貝勒褚英代善各率兵五百。分二路。緣山奮擊。烏喇兵大敗。代善追及烏喇統兵貝勒博克多。從馬上。左手攫其胄而斬之。時天氣晴明。忽陰晦。大雪寒冽。被傷敵兵棄甲逃者。僵仆甚衆。是役也。陣斬博克多父子。生擒貝勒常住父子。及貝勒胡里布。斬三千級。獲馬五千匹。甲三千副云。初我軍與烏喇接戰時。貝勒舒爾哈齊率五百人止山下。及二貝勒破敵追擊。始驅兵前進。適有大山間。

之遼山行。未能多所斬獲。迨班師。

上賜弟貝勒舒爾哈齊號達爾漢巴圖魯。以長子洪巴圖魯褚英遇大敵。率先擊敗其衆。賜號阿爾哈圖土門。以次子代善陣斬博克多。又與兄竝進克敵。賜號古英巴圖魯。

上初命大臣常書侍衛納齊布護從。兩貝勒常書等不隨。兩貝勒前進。反率兵百人。與舒爾哈齊同止山下。無所斬獲。遂論死。舒爾哈齊請曰。誅二臣。與我死無異。

上乃宥其死。罰常書金。奪納齊布所屬之人。

夏五月。癸亥朔。

上命幼弟貝勒巴雅喇巴圖魯額亦都。扎爾固齊費英東。侍衛扈爾漢率兵千人。往征東海渥集部。取赫席黑俄漠和蘇魯佛訥赫。挖克索三路。俘二千人而還。

秋九月。辛卯朔。丙申。彗星見於東方。指輝發國。八夜方滅。先是。彗出西方逾月。其時輝發貝勒拜音達里族衆叛附葉赫。貝勒納林

布祿其部下又欲叛。拜音達里聞之。以其臣七人之子來質。乞援兵。

上許焉。發兵千人助之。葉赫納林布祿搆拜音達里曰。爾若歸爾質子。吾即反。爾叛族拜音達里信其言。乃曰。吾其中立於滿洲。葉赫二國之間乎。遂取回所質七臣之子。以己子與納林布祿爲質。而納林布祿竟不歸其叛族。拜音達里遣其臣告。

上曰。吾前者誤爲納林布祿所誑。今欲倚賴。

上恩。乞以女賜我爲婚。

上允之。後拜音達里背約不娶。

上遣使謂曰。汝昔助葉赫。二次來侵。我宥爾罪。復許爾婚。今背約不娶。何也。拜音達里紿曰。俟吾葉赫質子歸。乃娶爾女。與爾合謀。因築城自固。凡三層。及所質葉赫之子既歸。

上復遣使謂曰。爾質子歸。今將何如。拜音達里以堅城足恃。遂負約。

上即於是月己亥。率兵征之。甲辰。圍其城克之。

誅拜音達里父子。殲其兵。招撫其民。乃班師。初輝發國。本姓益克得里。黑龍江岸尼馬察部人也。始祖昂古里星古力。自黑龍江載木。主遷於渣魯居焉。有扈倫國人噶揚噶圖墨。去姓納喇氏。居於張。因附其姓。宰七牛祭天。改姓納喇。星古力生子二。長留臣。次備臣。備臣生納領噶。耐寬。納領噶生拉哈都督。拉哈都督生噶哈禪都督。噶哈禪都督生齊訥根。達爾漢齊訥根。達爾漢生王機砮。王機砮招服輝發諸部。於輝發河邊扈爾奇山築城居之。因名輝發國。是時蒙古察哈爾國扎薩克圖土門汗。自將圍其城。不克而還。王機砮卒。孫拜音達里。殺其叔七人。自爲輝發國貝勒。至是乃滅。

戊申春三月戊子朔○

上命長子阿爾哈圖土門貝勒褚英。姪台吉阿敏。率兵五千。征烏喇國。圍其宜罕阿麟城。克之。斬千人。獲甲三百。俘其衆以歸。時烏喇貝

勒布占泰。與蒙古科爾沁貝勒峯阿代。合兵出烏喇城二十里。駐兵遙望。知非我軍之敵。遂相約而還○

上欲與明通好。謂羣臣曰。語云。念人之惡。崇朝而作。式好無尤。歷世難求。吾欲與明昭告天地。同歸於好。遂會明遼東副將及撫順所備禦。尙勒誓辭於碑。刑白馬祭

天。其誓辭曰。兩國各守邊境。敢有竊踰者。無論滿洲漢人。見之。殺無赦。若見而不殺。殃及不殺之人。明若渝盟。其廣寧巡撫總兵遼東道副將。開原道叅將等官。均受其殃。滿洲渝盟。殃亦及之。誓畢。遂建碑於沿邊諸地。

秋九月乙酉朔○烏喇貝勒布占泰。因失宜罕阿麟城。大懼。始遣使往來。復通前好。乃執葉赫貝勒納林布祿。屬下五十人。送我使臣殺之。又遣其臣來請曰。吾數背盟誓。獲罪君父。誠爲汗顏。若再以親生之女妻我。撫我如子。吾乃永賴以生矣。

上復以親女妻之。遣大臣以禮往送焉。

己酉。春二月。癸丑朔○

上遺明書曰。鄰朝鮮境而居。瓦爾喀部衆皆吾所屬也。可往諭令彼察出予我。於是明遣使諭朝鮮國。歸我千餘戶。

冬十二月。戊申朔○

上命侍衛扈爾漢率兵千人。征東海渥集部所屬渚野路。取之。收二千戶而還。

上以侍衛扈爾漢收服渚野路功。賞甲冑馬匹。

賜號達爾漢侍衛。時有歸附我國東海渥集

部。綏分路長圖楞爲渥集部之雅攬路人所

掠。

庚戌。冬十一月。壬寅朔○

上命巴圖魯額亦都率兵千人。往東海渥集部之那木都魯綏分。寧古塔。尼馬察四路。招其路長康古。禮喀克。篤禮昂古。明噶圖烏路喀。僧格尼喀里。湯松噶。葉克書等。令其家口前行。額亦都回師至雅攬路。遂擊取之。俘萬餘。

人而還。

辛亥。春二月。辛未朔○

上命察國中貧苦無妻者。給婦配之。凡千餘人。其餘未得配者。發帑金與之。令自娶。於是咸有室家。民心大悅。

秋七月。戊戌朔○

上命子台吉阿巴泰及扎爾固齊費英東碩翁科羅巴圖魯安費揚古率兵千人。征東海渥集部之烏爾古宸。木倫二路。取之。

八月。戊辰朔○丙戌。

上弟達爾漢巴圖魯貝勒舒爾哈齊薨。年四十八。子六人。長阿敏。次扎薩克圖。次圖倫次寨桑。古次濟爾哈朗。次篇古○東海虎爾哈部內扎庫塔地居人來附。

上賜甲三十副。其人以所賜甲。送渥集部之薩哈連地居人。被於樹。射之。又受烏喇貝勒布占泰招撫。得其布足。

冬十二月。丙寅朔○

上命額駙何和里巴圖魯額亦都達爾漢侍衛  
扈爾漢三人率兵二千征渥集部之虎爾哈  
路圍扎庫塔城三日招之不下遂攻克其城  
斬首千餘俘二千人其環近各路盡招撫之  
令土勒伸額勒伸二人衛其民五百戶而還

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之三

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之四

監修總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士臣陸隴其等奉

總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士臣明珠等奉

大臣部尚書保和殿大學士加三級臣王熙光祿大夫禮部尚書武英殿大學

士臣吳正治資政大夫吏部尚書文華殿大學士加一級臣宗室宜等奉

敕修

總裁官光祿大夫經筵講官太保議政大臣保和殿大學士總理兵部事三等

伯加十六級臣鄂爾泰光祿大夫經筵日講官起居注太保兼太子太保保和

殿大學士仍兼管吏部尚書翰林院掌院事三等伯加十二級臣張廷玉光祿

大夫經筵講官太子太保東閣大學士兼禮部尚書加五級臣徐本等奉

敕恭校

壬子春正月丙申朔○

上聞蒙古國科爾沁貝勒明安之女甚賢遣使

往聘明安許焉送女至

上具車服以迎筵宴如禮

秋九月壬辰朔○時烏喇貝勒布占泰復背

盟侵

上所屬渥集部之虎爾哈路者再復欲娶

上所聘葉赫貝勒布寨女又以鳴鏑射所娶

一女

上聞之大怒癸丑率大兵征之庚申至烏喇國

上張黃蓋鳴鉦鼓沿烏喇河而行布占泰率兵

迎戰至河濱見我軍甲冑鮮明士馬精強軍

勢甚盛烏喇兵人人惴恐無鬪志

上遂沿河岸而下克其臨河五城又取金州城

駐營其城在布占泰所居大城河岸之西距

城西門二里許云

冬十月辛酉朔

上以太牢告

天祭燾遂出營見東方有青白二氣指烏喇城

北我兵屯其地三日盡焚所積糗糧布占泰

晝則率兵出城相持河岸夜則入城休息

上二子貝勒莽古爾泰貝勒皇太極請渡河擊

之貝勒皇太極即

太宗文皇帝也

上諭曰汝等毋作此浮面取水之議當為探源

之論耳譬伐大木豈能遽摧必以斧斤斲而

小之然後可折今以勢均力敵之大國欲一

舉而取之能盡滅乎我且削其所屬外城獨

留所居大城外城盡下則無僕何以為主無

民何以為君乎遂率師毀其六城盡焚其廬

舍糗糧移駐於伏爾哈河渡口布占泰令吳

巴海乘舟來立而呼曰

上乘怒興兵至此今

上怒已息乞留一言而歸使人來告者三布占

泰親率其臣六人乘舟止河中跪而乞曰烏

喇國即

父皇之國也幸勿盡焚糗糧叩首哀籲不已

上擐甲乘馬率貝勒大臣出眾軍前立馬河中

水及馬腹呼布占泰責之曰我昔擒汝於陣

貸汝死泰養汝俾主烏喇國以三女妻汝許

汝盟誓者七汝藐忽天地屢背誓言再侵吾

所屬虎爾哈路欲奪吾所聘葉赫女又以鳴



鎬射吾女。吾以女歸汝異國。義當尊爲國妃。何得陵暴至此。我愛新覺羅氏由

上天降生。事事順

天命。循天理。數世以來。遠近欽服。從不被辱於人。汝即不知百世以前事。豈十世以來之事。亦不知耶。若我女有過。汝宜告我。無故被辱他國。且不受。況我國乎。古人云。寧損其骨。無損其名。吾非樂有此舉。乃汝負恩悖亂。是以聲罪致討耳。布占泰對曰。此必有人離間。俾吾父子不睦。吾今身在河中。若果射

上女。又欲娶

上所聘女。皇天在上下及河神。其共鑒之。此等語皆譌傳也。布占泰之臣拉布太。從旁率爾進言曰。

上旣因此而怒。何不遣使來問。

上責拉布太曰。我部下豈少汝輩人耶。汝尚謂辱吾女爲誣。奪吾所聘女爲妄言乎。凡事未實則須問。旣實矣。又何問焉。此河無不冰之

日。吾兵無不再來之理。汝口雖利。能啗吾乎。布占泰大懼。止拉布太勿言。布占泰弟貝勒喀爾喀瑪請曰。乞

上寬宥。賜一言而行。

上曰。汝果無此事。以汝子及大臣子爲質。始鑒汝誠。不然。吾不信也。遂回營。駐烏喇國五日。還兵至烏喇河邊。俄爾紅童之邑。麻虎山巔。以木爲城。留兵千人守之。乃班師。

冬十二月。庚寅朔。○是月有氣起自烏喇國。經

上宮殿之南。直抵虎欄哈達山。

癸丑。春正月。己未朔。○先是

上以布占泰悔罪求和。當守約弗渝。及一年。聞布占泰以其女薩哈廉子綽啓。及十七臣之子。送葉赫爲質。娶

上所聘女。又幽

上二女。

上遂親率大兵往征之。時布占泰期以是月丙

子送其子質葉赫而我師先一日至攻取烏喇孫扎泰城督兵進克郭多俄漢二城駐營翼日布占泰率兵三萬越伏爾哈城而軍時統軍貝勒大臣皆欲戰

上止之曰征伐大國豈能使之遽無了遺乎仍以前言申諭之

上子貝勒代善姪貝勒阿敏大臣扎爾固齊費英東額駙何和里達爾漢侍衛扈爾漢巴圖魯額亦都碩翁科羅巴圖魯安費揚古五人

及衆貝勒皆奮然曰我士飽馬騰利在速戰所慮者布占泰不出耳今彼兵旣出平原廣野可一鼓擒也舍此不戰厲兵秣馬將何爲耶儻布占泰竟娶葉赫女辱何如之後雖征討夫復何益

上曰我仰荷

天眷自幼用兵以來雖遇勁敵無不單騎突陣斬將奪旗今日之役我何難率爾等身先搏戰但恐貝勒諸大臣或致一二被傷實深惜

之故欲計出萬全非有所懼而故緩也爾衆志旣孚即可決戰因命取鎧冑被之諸貝勒大臣及軍士聞

上言皆踴躍懽聲雷動三軍盡甲

上遂定策諭軍士曰儻蒙天眷祐破敵衆即乘勢奪門克其城毋使復入乃進兵布占泰率兵三萬經伏爾哈城而來令軍士步行列陣以待兩軍距百步許我兵亦下馬步戰矢交發如雨呼聲動天

上奮然挺身而入諸貝勒大臣率軍士鼓勇縱擊大敗烏喇兵十損其六七餘皆棄兵甲逃竄遂乘勢奪門克其城

上登陴坐西門樓悉樹我軍旗幟布占泰率敗兵不滿百人急還城下見我軍旗幟大驚而奔復遇貝勒代善率精兵邀擊之布占泰勢不能敵遂遁又損兵過半餘皆潰走布占泰僅以身免投葉赫國而去我軍獲馬匹甲冑器械無算盡收撫其所屬城邑駐軍十日大

賚有功將士烏喇敗兵來歸者悉還其妻子僕從編戶萬家其餘俘獲分給衆軍乃班師初烏喇國本名扈倫姓納喇後因建國烏喇河岸故名烏喇國其始祖名納齊卜祿生商堅朶爾和齊商堅朶爾和齊生加麻喀碩朱古加麻喀碩朱古生綏屯綏屯生都爾機都爾機生子二長克習訥都督次古對朱顏克習訥都督生轍轍木轍轍木生萬古對朱顏生太蘭太蘭生布顏布顏盡服烏喇諸部築城於烏喇河岸洪尼地自稱爲貝勒生子二長布干次博克多布顏卒子布干繼之布干卒子滿太繼之至滿太弟布占泰國乃滅○上諭衆貝勒大臣曰爲國之道存心貴乎公謀事貴乎誠立法布令則貴乎嚴若心不能公棄良謀慢法令之人乃國之蠹也治道其何賴焉凡吾所言安能盡當如未當汝等勿面從予一人智慮有限豈諸貝勒大臣衆論皆無足取乎汝等各有所見其盡言毋諱

秋九月丙辰朔○先是

上遣使諭葉赫貝勒曰昔我陣擒布占泰赦其死而養之又妻以三女布占泰負恩悖亂吾是以問罪往征削平其國今投汝汝其執之以獻使者凡三往葉赫貝勒金台石布揚古拒命不從辛酉

上率兵四萬征之時有逃卒至葉赫洩軍期葉赫遂收張吉當阿二路居民其兀蘇城以痘疫未收

上率兵圍兀蘇城諭城中人降不降且進攻城中人曰大國之兵如林之衆如泉之湧甲冑光芒耀如冰雪豈我等所能禦苟撫我我曷爲不降其城長名山談扈石木者遂開門降  
匍匐謁

上

上飲以金卮以所戴東珠金佛冠併衣賜之其所屬張城吉當阿城兀蘇城呀哈城黑兒蘇城何敦城喀布齊齊城俄吉岱城大小城寨

凡十九處盡焚其廬舍糧儲收兀蘇城降衆三百戶而還○是時葉赫國貝勒金台石布揚古使其臣譖

上於明日哈達輝發烏喇三國滿洲已盡取之今復侵我葉赫其意欲削平諸國即侵明取遼東以建國都而開原鐵嶺爲牧馬之場矣明信其言遣使謂

上曰自今以後勿侵葉赫若從吾言是推吾之愛而罷兵也若不從吾言而侵之勢將及我矣遂遣遊擊馬時楠周大岐率練習火器者千人守衛葉赫二城

上聞之欲致書於明遂躬詣撫順所城庚辰卯刻行至古勒城之野日之兩傍有青赤二色祥光對照如門隨

上行

上見之率衆拜其光乃止翼日至撫順所遊擊李永芳出城三里外迎

上以禮接見導入教場

上以書與永芳其辭曰昔葉赫哈達烏喇輝發蒙古席北卦爾察等九姓之國於癸巳歲合兵侵我我是以興師禦之天厭其辜我師大捷斬葉赫布寨獲烏喇布占泰以歸逮丁酉歲刑馬歃血以相尋盟通婚媾無忘舊好詎意葉赫渝棄前盟將已字之女悔而不予至烏喇國布占泰吾所恩育者也反以德爲仇故伐之而殲其兵取其國今布占泰孑然一身奔於葉赫葉赫又留之不吾與此吾所以征葉赫也我與汝國何嫌何怨欲相侵耶

上旣以書與永芳遂還

甲寅夏四月癸未朔○明遣備禦蕭伯芝來僞稱大臣乘八人輿作威福強令以禮接述書中古來興廢之故語多不遜

上曰虛言啗喝何以禮爲時

上遇明之使臣其言善以婉言應之言不善即以正言折之竟不視其書遣之還○丁酉蒙古國扎魯特部落貝勒鍾嫩以女妻

上子貝勒代善

上命行親迎禮設筵宴成婚○壬寅蒙古國扎

魯特部落內齊汗以妹妻

上子貝勒莽古爾泰

上命莽古爾泰親迎筵宴如禮○蒙古國科爾

沁貝勒莽古思以女歸

上子貝勒皇太極爲婚

上命貝勒皇太極行親迎禮至輝發國扈爾奇

山城大宴成婚

冬十一月己酉朔○

上遣兵五百征東海南渥集部之雅攬西臨二

路收降民二百戶俘千人而還

十二月己卯朔○蒙古國扎魯特部落貝勒

額爾濟格以女妻

上子台吉德格類

上命德格類親迎筵宴如禮

乙卯春正月戊申朔○蒙古國科爾沁貝勒

孔果爾以女來歸

上具禮迎納焉

三月丁未朔○甲戌寅刻有黃色五天映徹

上下

上御殿至辰刻方散

夏四月丁丑朔○始建佛寺及玉皇諸廟於

城東之阜凡七大廟三年乃成○時明遣廣

寧總兵張承廕巡邊承廕還遣通事董國廕

來告曰汝所居界外地皆屬我今立碑其地

其柴河三岔撫安三路之田汝勿刈獲其收

汝邊民遷汝國

上曰吾累世田廬一旦令吾棄之是爾欲棄盟

好故爲斯言耳昔賢云海水不溢帝心不移

今既助葉赫又令吾境內之民所種禾黍勿

刈獲而遷將帝心已移耶帝之言自不可違

但不願太平與我交惡吾國小受小害汝國

大得無受大害乎吾國之民無多不難於遷

汝大國能盡藏其衆乎若構兵起釁非獨吾

國患也汝自恃國大兵衆輒欲陵我詎知大

可以小小可以大。皆由天意。設汝每城屯兵一萬。汝國勢亦不能若止屯兵一千。則城中兵民適足爲吾俘耳。通事董國蔭曰。此言太過矣。遂去。自此明侵我疆土於邊外數處立石碑爲界。

五月丙午朔○庚戌

上諭侍臣曰。治國家者尚寬大。秉公誠乃能傳世久遠。基業鞏固。若自恃智力。肆行侵奪。存心不善。所行非道。必身罹憂辱。運祚衰微。理有固然。斷乎不爽。故人存心公正。天錫百福。存心邪慝。天降百殃。人之禍福皆由心造。心善則所遇必吉。將見聲譽日聞於衆。身履富厚。位致顯榮。心不善則所遇必凶。將譴責必加。身既困阨。家亦衰落矣。夫泥塗之污尚可洗濯。若存心邪慝。獲罪於天。或遭惡疾以死。或觸刑戮以死。甚有已死而未盡厥辜者。由此觀之。無論貴賤大小。皆當公正存心。苟或不然。徒恃其智力。肆行侵奪。縱有所獲。豈能

永享所謂公正者。推己之心。以及於人。視爲一體之謂也。能如是。必先見知於朋友朋友共稱其善。因上聞於大臣。大臣上聞於貝勒。貝勒上聞於國君。上下皆稱其善。其令聞且上達於天。天亦祐之。錫之福。子孫悠久。世享之矣。如是。則無往不善。安有凶咎哉。蓋無事之國。不可喜事興師。若喜事興師。必有天譴。夫蒙天譴而基業傾覆者。亦嘗目覩耳聞矣。彼不務修德。恣意侵奪。是行暴也。因其暴而伐之。天必佑矣。總之人以公正存心。生既獲福。死亦流芳。人以邪慝存心。生罹顯禍。死有餘孽。往往而然。若悉舉其事。恐未能盡識。故略舉大凡。著爲訓誡。汝等敬識之。

六月丙子朔○葉赫國欲以

上所聘貝勒布揚古之妹。適蒙古喀爾喀部落貝勒巴哈達爾漢之子莽古爾代。我國諸貝勒大臣聞之。皆憤怒請於

上曰。葉赫女既爲

上所聘。又將以適蒙古。無禮莫甚焉。我等既聞其事。安能坐視耶。宜乘其許而未行。急發兵。往攻其城而取之。

上諭曰。征討國之大事。若以負婚之故。怒而興師。則未可也。蓋此女之生。蒙所由啓。實非偶然。哈達輝發烏喇。三國皆因此女。興兵構怨。相繼滅亡。是此女召釁亡國。已有明驗。今明又助葉赫。不以此女與我。而與蒙古。天殆欲亡葉赫。以激怒我。而啓大釁也。若奮力征之。縱得此女。徒致不祥。即歸他人。亦必不永年。吾知此女流禍已盡。死期將至矣。諸貝勒大臣。仍欲興師。堅請。

上曰。使吾因此發怒。興師征討。汝等猶當諫止。吾早已洞徹事機。釋然於中。置諸度外。以息兵勸汝。汝等何反堅請不已耶。吾無憾。汝何憾焉。吾斷不以汝等言。勞師動衆也。遂令將調集馬匹。遣還尋葉赫。以此女嫁蒙古。未一年果亡。諸貝勒大臣又請曰。此女年已三十。

有三。受我國之聘。垂二十年。因明國遣兵衛助葉赫。葉赫金台石布揚古。恃其勢。遂與蒙古。今往征明國。宜也。

上又不允曰。明以兵越境。而衛葉赫。天鑒不遠。我姑俟之。蓋葉赫與我。自爲滿洲之國。明既稱爲君臨各國。即爲天下共主。自應辨別是非。審量而後助之。乃恃勢橫行。抗天意。反以兵衛天譴之葉赫。試聽彼助之。汝等又何急焉。使我今日仗義伐明。

天必祐我。

天祐我可以克敵。但我國儲積未充。縱得其人民畜產。何以養之。若養其人民畜產。恐我國之民。反致損耗。惟及是時。撫輯吾國固疆圉。修邊備。重農積穀。爲先務耳。遂不發兵。諭各牛羣下出十人。牛四頭。於曠土屯田。積貯倉廩。復設官十六員。筆帖式八員。會計出入。秋閏八月乙巳朔。○皇長子洪巴圖魯阿爾哈圖土門貝勒褚英薨。年三十六。

冬十月甲辰朔○丁未

上出獵駐蹕牧奇翼日卯刻有紅綠祥光二道夾日又有藍白光一道掩映日上其狀如門隨

上行

上率衆拜光遂止

十一月癸酉朔○

上遣兵二千征東海渥集部東額黑庫倫至顧納喀庫倫招之不服遂布陣鳴螺越壕三層毀其柵攻克其城陣斬八百人俘獲萬人收撫其居民編戶口五百乃班師○

上諭羣臣曰嘗聞古訓心貴正大予思心之所貴誠莫過於正大也卿等薦人勿曰吾何爲舍親而舉疎也當不論家世擇其心術正大者薦之不拘門第視其才德優長者舉之凡爲政卽一才一藝之士猶爲難得若有其人堪輔弼大業者急宜顯陟之耳○

上出獵時雪初霽恐草木之上浮雪霑濡乃顧

其衣侍衛卜陽古及雅喀木從見而私語曰上何所不有而惜此衣耶

上聞之笑曰吾豈爲無衣而惜之但徒被霑濡無益且與其使此衣霑濡於雪何如留此鮮潔者賜汝等吾躬行節儉微物必惜正欲俾汝等效法耳

上諭羣臣曰君天所立也臣君所任也爾諸臣敬念乃職凡有賢才可任國政者知之勿隱國務殷繁必得賢才衆多量能授職儻治國治兵經理乏才何以濟事故勇能攻戰者宜令治軍才優經濟者宜令理國博通典故者宜諮得失嫺習儀文者宜襄典禮若茲賢才當隨地旁求俾列庶位○

上訓諸子衆貝勒曰賢者不尊之顯之則賢者何由而勸不肖者不誅之黜之則不肖者何由而懲母嗜利而宜嗜義母好貨而宜好德蓋爲國之道莫貴於德義我自昔行之不怠汝等識之我所以訓汝等者惟此而已



上又諭曰天下全才無幾一人之身有所知即有所不知有所能即有所不能故臨陣勇敢者平時未必見長而平時練習庶事者戰陣又未必奏功也自後用人務各隨其材焉  
上既削平諸國每三百人設一牛衆額真五牛衆設一甲喇額真五甲喇設一固山額真每固山額真左右設兩梅勒額真初設有四旗旗以純色爲別曰黃曰紅曰藍曰白至是添設四旗衆用其色鑲之共爲八旗行軍時地廣則八旗竝列分八路地狹則八旗合一路而行隊伍整肅節制嚴明軍士禁喧囂行伍禁攬越當兵必相接時被堅甲執長矛大刀者爲前鋒被輕甲善射者從後衝擊俾精兵立他處勿下馬相機接應每預籌方畧瞭如指掌戰則必勝克城破敵之後察核將士戰功必以實有罪者雖親不賞必寘之法有功者雖仇不遺必加之賞用兵如神將士各欲建功立名每聞征伐靡不懽忻効命攻則爭

先戰則奮勇威如雷霆捷如風雨所至無敵丕烈昭焉又置理政聽訟大臣五人扎爾固齊十人佐理國事

上五日一視朝焚香告

天宣讀嘉言懿行及古來成敗之書以誠諭國人凡有聽斷之事先經扎爾固齊十人審問然後言於五臣五臣再加審問然後言於諸貝勒衆議既定奏明三覆審之事猶恐尚有冤抑令訟者跪

上前更詳問之明核是非故臣下不敢欺隱民情皆得上聞

上明德祥刑禮老尊賢舉用忠直斥遠讒佞憐恤孤寡賑養貧乏勤勞國政靡間晝夜上合天心下洽民意國內大治姦宄不生遺物於道無隱匿者必歸其主求其主不得則懸之公署俾識而取之刈穫既畢始縱牲畜於山野毋敢竊害者由是帝業已成衆貝勒大臣集議恭上

尊號奉表勸進焉

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之四

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之五

監修總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士臣史鑑謹勅

總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士加一級臣明珠光祿大

夫禮部尚書保和殿大學士加三級臣王熙光祿大夫禮部尚書武英殿大學

士臣吳正治資政大夫吏部尚書文華殿大學士加一級臣家德宣等奉

敕修

總裁官光祿大夫經筵講官太僕議政大臣保和殿大學士總理兵部事三等

伯加十六級臣鄂爾泰光祿大夫經筵日講官起居注太僕兼太子太僕保和

殿大學士仍兼管吏部尚書翰林院掌院事三等伯加十二級臣張廷玉光祿

大夫經筵講官太子太僕東閣大學士兼禮部尚書加五級臣徐本等奉

敕恭校

天命元年丙辰春正月壬申朔四大貝勒代

善阿敏莽古爾泰皇太極及八旗貝勒大臣

率羣臣集殿前分八旗序立

上陞殿登御座衆貝勒大臣率羣臣跪八大臣

出班跪進表章近侍侍衛阿敦巴克什額爾

德尼接表額爾德尼跪

上前宣讀表文尊

上爲覆育列國英明皇帝。於是

上乃降御座焚香告

天率貝勒諸臣行三跪九叩首禮

上復陞御座衆貝勒大臣各率本旗行慶賀禮

建元天命以是年爲天命元年時

上年五十有八癸酉

上諭貝勒諸臣曰朕聞上古至治之世君明臣

良同心共濟天降禎祥休和淳至果秉志公

誠勵精圖治天心必加眷佑地靈亦爲協應

爲人君者不可不秉志公誠而去其私也蓋

天無私四時順序地無私萬物發生人君無

私則庶事咸理而底於有成撫有大國者能

以公誠存心建立綱紀教養兼施則天地神

祇必交相應應而羣方亦莫不愛戴以之均

平邦國臻於帝王之道無難矣且修身與齊

家治國其道一也一其心以修身則君德清

明一其心以齊家則九族親睦一其心以治

國則黎庶乂安由是協和萬邦亦不外此爲治之道惟在君心之一而已 丙子

上諭諸貝勒曰凡貝勒以忠誠事君奏對之間無有大於盡言規諫者貝勒既盡言規諫人君能聽而受之斯善矣夫事方興而即諫者上也事已定而後諫者下也至於知而不諫非忠直之人也進諫者凡應奏之言有聞即以入告則治道有不裨益者乎

上諭諸貝勒曰君德明則賢臣悅君德暗則賢

臣憂故人君智慮未周必博聞廣覽勤於咨詢然後稱睿哲之主焉若賢臣遭逢盛世翊贊皇猷俾朝廷聲教施當時傳後世皆以忠誠之心爲之有嘉謀讜議無不盡言其視家國如一體然始可質諸天地而無慚矣蓋忠誠而慈惠則利濟必公忠誠而敏達則庶務就理忠誠而武勇則戡定禍亂克奏膚功忠誠自靖凡事皆可勝任也若慈惠而無忠誠施與必不公平敏達而無忠誠更張適滋紛

擾武勇而無忠誠。輕敵寡謀。益取敗而致亂。才具雖優。每以內鮮忠誠。動輒獲咎。故明君治國。務先求忠誠之人而倚任之也。

上諭貝勒諸臣曰。古者君德克明。自九族以至百姓咸享太平。雖治安已奏。而仍不敢荒寧。故懋登上理焉。蓋人君勤求至治。其道不遠。惟在上者誠正宅心。則下之狙詐悉化。恭讓持已。則下之陵競潛消。將風俗醇樸。萬邦協和。期進至治無難矣。

三月辛未朔○丙子

上諭貝勒諸臣曰。為人君者。私意不萌。常存敬畏。則其德日進於高明。推此心以愛養斯民。公普周遍。則無論賢愚。皆中心愛戴矣。至於賢能之人。舉而用之。俾為貝勒分理庶務。貝勒克自黽勉。建立嘉猷。以法言訓。誠於國使黎庶之心。交相悅服。又能承上德意。撫輯多方。則向化而來者。惟恐後矣。以若人而秉國政。豈不頌明哲於當時。傳令聞於後世耶。

夏五月庚午朔

上諭侍臣曰。用人之道。隨才器使。有善於征戰者。即宜用以征戰。不可私事驅使。若機密之地。必擇謹慎端方者處之。辭命之任。必擇言論敏達者委之。凡有任使。俱因人酌用可耳。六月庚子朔。是時明沿邊之民。每歲越境竊採我國參礦樹木果蔬之屬。擾害無已。

上聞之曰。昔與明立石碑。刑白馬誓告。

上天原欲禁其擾亂。今明之邊民。數擾吾地。我

即戮其潛越邊界之人。豈為過乎。命達爾漢侍衛扈爾漢。遇越邊竊採之人。輒殺之。約五十餘人。時明以李維翰巡撫廣寧。

上命綱古里方吉納。二人往見維翰。執綱古里方吉納。并從者九人。械繫之。遣使來告曰。吾民出邊爾宜解還。何遽殺也。

上曰。昔建石碑。其誓辭有云。若越邊之人。見而不殺。殃及不殺之人。今何不顧前盟而強為之辭也。使者不聽言。為首殺吾民者。侍衛扈

爾漢也執以抵罪則已否則自茲多事矣堅以此言相要挾

上不允使者曰此事已上聞乃不容隱者汝國豈無有罪之人何不執之邊上殺以示衆此事遂已

上欲明釋我國十一人還即於獄中取所俘葉赫國十人至明撫順關殺之明乃歸綱古里方吉納等

秋七月己巳朔

上諭議政大臣五人曰凡事不可一人獨斷如一人獨斷必致生亂國人有事當訴於公所毋得訴於諸臣之家其有私訴者曾付以鞭索俾執而責之前以大臣已圖魯額亦都有私訴於家者不執送已治以罪茲更加申諭傳於國中凡貝勒諸臣有罪當束身靜聽任公斷有執拘不服者加以重罪其束身靜聽者如例審斷凡事俱五日一聽斷於公所其私訴於家者即當執送有不執送而私行聽

斷者亦如額亦都治罪丁亥

上命達爾漢侍衛扈爾漢碩翁科羅巴圖魯安費揚古率兵二十人征東海薩哈連部二臣奉

上命行至兀爾簡河割舟二百水陸竝進取河南河北諸寨凡三十有六

八月己亥朔丁巳達爾漢侍衛扈爾漢碩翁科羅巴圖魯安費揚古兵駐營黑龍江南岸之佛多羅哀寨黑龍江及松噶里烏喇河

俱於每歲九月始冰是日我衆見黑龍江他處未冰獨我營對岸水廣二里許橫結冰橋一道約廣六十步將士皆驚曰觀此冰橋乃天助我也衆忻然引兵以渡遂取薩哈連部內十一寨及兵還冰橋已解其西偏復如前結冰一道我兵既渡冰盡解後至九月仍應時而冰遂又招服使犬路諾洛路石拉忻路路長四十人乃班師

九月己巳朔甲午達爾漢侍衛扈爾漢碩

翁科羅巴圖魯安費揚古率師還都城

天命二年丁巳春正月丁卯朔 初

上納蒙古科爾沁貝勒明安女已六年至是聞

明安來甲戌

上偕妃率衆貝勒大臣迎至百里外富爾簡岡

與明安馬上接見即於其處大宴之明安獻

橐駝十馬牛各百丁丑隨

上入城

上以禮優遇每日設筵宴間日則大宴馬留之

一月明安辭歸賜以人四十戶甲四十副及

幣帛等物送三十里踰宿而還

二月丙申朔

上以弟達爾漢巴圖魯貝勒舒爾哈齊女妻蒙

古國喀爾喀把岳忒部落台吉恩格德爾

時東海沿邊散居諸部多未歸附

上遣兵四百往取之悉收其散處之民其島居

負險不服者乘小舟盡取之而還

秋九月癸亥朔

上諭貝勒諸臣曰凡君與貝勒於有罪之人雖

縛執當急而誅戮不宜遽加必審思詳議而

緩結焉蓋生殺之際不可不慎必平心和氣

詳審所犯始末方能得情儻聽斷之官爭執

事理而一人先怒不可因彼之怒而亦怒之

若以先怒者爲非效彼而怒者亦豈爲是耶

有能不與同怒而容受之則能容受者固已

獨善矣儻先怒者自知其非轉而引咎則亦

同歸於善矣

天命三年戊午春正月辛酉朔 丙子黎明

月將落時有黃氣貫月中其光廣二尺許月

之上約長三丈月之下約丈餘

上見之謂貝勒大臣曰

天意如此汝等勿疑吾計已決今歲必征明矣

二月辛卯朔 先是

上聞已附之使大路諾洛路石拉忻路路長四

十人率其妻子并部衆百餘戶來歸

上命以馬百匹及廩餼諸物迎之是月始至路

長各授官有差其衆俱給奴僕牛馬田廬衣服器具無室者竝給以妻

上諭貝勒諸臣曰朕與明成釁凡七大恨其餘小忿更難悉舉宜往征之議定欲伐木治攻具恐爲衆所覺乃以繕治諸貝勒馬廐爲名遣七百人伐木以備攻具

三月庚申朔

上傳諭將士治甲冑修軍器豫畜牧其所伐備攻具之木恐明之通事或以事來見之易泄

竟用爲馬廐

夏四月庚寅朔辛丑

上頒訓練兵法之書於統兵貝勒諸臣其辭曰凡安居太平貴於守正用兵則以不勞已不頓兵智巧謀畧爲貴焉若我衆敵寡我兵潛伏幽邃之地毋令敵見少遣兵誘之誘之而來是中吾計也誘而不來即詳察其城堡遠近遠則盡力追擊近則直薄其城使壅集於門而掩擊之儻敵衆我寡勿遽近前宜預退

以待大軍俟大軍既集然後求敵所在審機宜決進退此遇敵野戰之法也至於城郭當視其地之可拔則進攻之否則勿攻儻攻之不克而退反損名矣夫不勞兵力而克敵者乃足稱爲智巧謀畧之良將也若勞兵力雖勝何益蓋制敵行師之道自居於不可勝以待敵之可勝斯善之善者也每一牛录製雲梯二出甲二十以備攻城凡軍士自出兵日至班師各隨牛录勿離如離本纛執而訊之

甲喇額真不以所頒法令誠諭於衆罰甲喇額真及本牛录額真馬各一匹若諭之不聽即將梗令之人論死甲喇額真及本牛录額真凡有委任職事自度果能勝任則受之不能則勿受蓋委任者之意非止爲一人如不勝任而强受之則率百人者百人之事敗矣率千人者千人之事敗矣國家之事莫大於此至於攻取城郭不在一二人爭先競進一二人輕進必致損傷被傷賞不及縱殞身亦

不爲功迨列陣已定爭爲先登以陷城者方錄其先進之功其先登陷城者馳告固山額真俟環攻軍士四面并進城陷然後固山額真鳴螺俾各路軍士聽螺聲一時并進士寅已刻

上率步騎兵二萬征明臨行書七大恨告

天其書曰我之

祖父未嘗損明邊一草寸土也明無端起釁邊陲害我

祖父恨一也明雖起釁我尚欲修好設碑勒誓凡滿漢人等毋越疆圍敢有越者見即誅之見而故縱殃及縱者詎明復渝誓言逞兵越界衛助葉赫恨二也明人於清河以南江岸以北每歲竊踰疆場肆其攘奪我遵誓行誅明負前盟責我擅殺拘我廣寧使臣綱古里方吉納挾取十人殺之邊境恨三也明越境以兵助葉赫俾我已聘之女改適蒙古恨四也柴河三岔撫安三路我累世分守疆土之

衆耕田藝穀明不容刈獲遣兵驅逐恨五也邊外葉赫獲罪於

天明乃偏信其言特遣使臣遺書詬詈肆行陵侮恨六也昔哈達助葉赫二次來侵我自報之

天既授我哈達之人矣明又黨之挾我以還其國已而哈達之人數被葉赫侵掠夫列國之相征伐也順天心者勝而存逆天意者敗而亡何能使死於兵者更生得其人者更還乎

天建大國之君即爲天下共主何獨構怨於我國也初扈倫諸國合兵侵我故

天厭扈倫啟釁惟我是眷今明助天譴之葉赫抗天意倒置是非妄爲剖斷恨七也欺陵實甚情所難堪因此七大恨之故是以征之

上拜

天畢焚其書隨諭諸貝勒大臣曰此兵吾非樂舉也首因七大恨其餘小忿不可殫述陵迫已甚用是興師凡俘獲之人勿去衣服勿淫



婦女勿離異其匹偶拒戰而死者聽其死若歸順者慎勿輕加誅戮嚴諭畢

上率諸貝勒及統軍諸將鳴鼓奏樂謁

堂子而行是夕大軍至古勒地駐營 癸卯大軍分兩路進令左四旗兵取東州馬根單二處

上與諸貝勒率右四旗兵及八旗選練護軍取撫順所至空閑芻漠之野駐營時蒙古貝勒恩格德爾薩哈爾察國長薩哈連二額駙隨

軍營

上告以金朝往事因諭曰朕觀自古帝王雖身經戰伐勞瘁備嘗天位之尊亦未有永享之者今朕興此兵非欲圖大位而永享之也因明國屢構怨於朕不得已而征之耳是夜微雨陰晴不定

上謂諸貝勒大臣曰天雨恐難進兵朕欲還軍何如大貝勒代善曰我與明和好久矣因其不道是以興師今既臨其境若遽旋師將與

明復修和好乎抑相仇怨乎軍行遠地誰能諱之天雖雨吾之軍士皆有禦雨之衣所用弓矢亦有備雨之具更有何物慮霑濕耶且天降此雨以懈明邊將之心使吾進兵出其不意耳是雨利於我不利於彼也

上善其言遂於亥刻進兵天忽晴霽月色如晝大軍分隊星馳趨撫順邊隊伍綿亘百里旌旗蔽空甲辰昧爽往圍撫順城執一人遺書諭遊擊李永芳降其書曰爾明發兵疆外衛

助葉赫我乃興師而來汝撫順所一遊擊耳縱戰亦必不勝今諭汝降者汝降則我兵即日深入汝不降是汝誤我深入之期也汝素多才智識時務人也我國廣攬人才即稍堪驅策者猶將舉而用之結為婚媾況如汝者有不更加優寵與我一等大臣竝列耶汝不戰而降俾汝職守如故養汝汝若戰則我之矢豈能識汝必衆矢交集而死既無力制勝死何益哉且汝出城降則我兵不入城汝

之士卒皆得安全若我入城則男婦老弱必致驚潰亦大不利於汝矣勿謂朕虛聲恐喝而不信也汝思區區一城吾不能下何用興師爲哉失此弗圖悔無及已其城中大小官吏兵民等獻城來降者保其父母妻子以及親族俱無離散豈不甚善降不降汝熟計之母不忍一時之忿違朕言致債失事機也永芳得書冠帶立城南門上言納款事又令軍士備守具我兵見之樹雲梯不移時登其城

永芳遂冠帶乘馬出城降固山額真阿敦引永芳下馬匍匐謁

上

上於馬上以禮答之其城中人誠令勿殺竝撫輯之於是撫順東州馬根單三城及臺堡寨共五百餘悉下乃令諸將各營於所至之地上駐蹕撫順城乙巳留兵四千毀撫順城上率大軍還至撫順城東之野各營兵齊集出邊至甲版駐營論將士功行賞以俘獲人口

三十萬分給之其歸降人民編爲一千戶時有山東山西河東河西蘇杭等處在撫順貿易者十六人皆厚給貲費書七大恨之言付之遣還其毀城兵四千亦至今兵六萬護降民及所獲人口以歸

上復與諸貝勒大臣率兵四萬移至明邊駐營庚戌

上旋師距邊二十里將駐營謝里甸明廣寧總兵張承廕遼陽副將顏廷相海州叅將蒲世

芳聞我軍已下撫順東州馬根單諸處率兵一萬來追是時我軍已出邊明兵躡後以誘我軍偵者以告大貝勒四貝勒兩貝勒令軍士盡甲至邊迎之然後奏聞

上曰彼兵非與我爲敵而來欲詐稱追我兵出邊以誑其主耳必不待我兵至也乃遣巴克什額爾德尼令兩貝勒勿進兵兩貝勒遂駐兵於邊復奏曰彼若待我兵我則與戰若不待是必走矣當乘勢追襲使我兵寂然而歸

彼不謂我爲怯乎

上然之遂率大軍前進明兵據山之險分兵爲三立營浚壕布列火器以待及兩軍相拒明兵發鎗礮我八旗兵奮勇擊射初風自西起忽反風塵沙轉向敵營我軍乘勢衝入明兵不能支遂潰破其三營死者相枕藉陣斬總兵張承蔭副將頗廷相叅將蒲世芳遊擊五人及千把總五十餘人追擊四十里而還獲馬九千匹甲七千副兵仗器械不可數計明兵逃歸者十無一二我軍止損廝卒二人還至邊界駐營諸貝勒大臣奮勇先進者論其功之大小軍士被傷者按其傷之輕重分別賞賚有差 壬子我軍還駐謝里甸是夕有青黑氣二道自西向東橫亘於天 乙卯上還都城命安插撫順所降民千戶父子兄弟夫婦母令失所其親戚奴僕自陣中失散者盡察給之竝全給以田廬牛馬衣糧畜產器皿仍依明制設大小官屬令李永芳統轄

上復以子台吉阿巴泰之女妻永芳授爲總兵官

閏四月己未朔 庚辰

上欲以七大恨書徧諭明人適明太監魯姓者有商賈二人又開原一人因以書付之遣還國 壬午

上諭貝勒諸臣曰人君即天之子也貝勒諸臣即君之子也民即貝勒諸臣之子也君以父事天敬念不忘克明厥德仰承天錫丕基則

帝祚日隆貝勒諸臣以父事君敬念不忘勿懷貪黷之心勿爲姦惡之事以公忠自効則爵位常保民於貝勒諸臣敬念不忘遵守法度勿萌姦宄勿行悖亂則身無禍患如君受天之佑以爲無與於天曰此我才力所致也遂不勤修治道措注失宜天若譴之移其國祚能自守天位乎貝勒大臣受君之恩以爲無與於君曰此我才力所致也心懷姦惡恣行貪黷君若譴之褫其爵位能自保身家乎

至於民不遵貝勒大臣約束而行姦宄悖亂之事必致獲咎而禍患隨之矣

上諭侍臣曰嘗聞自古恃德者昌恃力者亡未有立志公誠而或失居心邪慝而反得者故自上至下有立志公誠者謂之積善善既積有不致福者乎居心邪慝而橫行暴虐者謂之積惡惡既積有不受禍者乎凡滿洲蒙古漢人若去邪慝存公誠斯可受福遠禍已自朝廷百官以及萬民雖貴賤不同然禍非外

來皆由自致何也天命之爲君不能修大業行善事以順天意而合人心乃溺志卑下即於愆淫天必譴之基業廢墜矣君命之爲臣不能殫忠勤恪共厥職而邪辟存心急忽從事君必罪之身亦不保矣至庶民行一不善之事則刑戮隨之所謂凡人之禍皆由自致者此也

上諭侍臣曰天欲平治天下而立之君爲君者若不修明制度永奠邦家豈天之立君止爲

一身安富逸樂耶君欲經理國事而任之臣爲臣者若臨事之時不能勤敏恪慎殫心厥職豈君之任臣止爲汝一身富貴耶觀此則君於天錫基業敬以承之舉忠良斥姦佞日與大臣講明治道以致皇天眷佑人民悅服如古所稱堯舜禹湯文武以及金世宗諸令主休譽著當時鴻名傳後世孰有善於此耶人臣身秉國鈞因循從事不能申明教令誠諭羣下則無知之民罹於法者必多若各盡

厥職明法度以訓國人使不罹於刑戮則君心嘉悅眷顧日隆如古所稱臯陶伊尹周公諸葛亮魏徵諸臣生膺顯爵沒垂令聞斯於臣職爲無負耳

上諭侍臣曰人皆稱仙佛之善然仙佛雖善而居心不善者不能爲也必勤修善行始能與之相合人君奉天理國修明政教克寬克仁舉世享太平之福則一人有道萬國敎寧勝於仙佛多矣人知鬼魅之惡然鬼魅雖惡遇

壽算未盡之人不能害也算將盡始被其祟耳若人君不道致干戈相尋盜賊蜂起黎民有死亡之憂是一人失德禍及萬方其惡甚於鬼魅矣明萬曆帝罔念友邦興兵構怨皇天震怒疆圉淪喪萬衆被戮斯其害豈啻鬼魅耶

上諭諸貝勒曰從來國家之敗亡也非財用不足也皆驕縱所致耳若夏桀商紂秦始皇隋煬帝金完顏亮咸貪財好色沉湎於酒晝夜宴樂不修國政遂致身死國亡近日哈達國萬汗聽事不辨別是非富者雖非亦是貧者雖是亦非公斷不行惟尚貨賄故所創基業及身而敗昔我六貝勒原與國君相等因兄弟交嫉攘奪貨財幾致喪亂烏喇貝勒布占泰朕擒之於陣厚加恩恤縱令歸國乃不思報德恃其才力嗜酒妄行遂被天譴國以滅亡今蒙古貝勒不務政事荒廢於酒父因酒殞子復嗜之兄因酒殞弟復嗜之加以貪財

黷貨爭奪無已父子兄弟互為仇讐國亦以亂凡我子孫若效其所為耽旨酒溺貨利存心邪辟不敬守基業則覆轍不遠可不戒與五月戊子朔 甲辰

上率諸臣統兵征明丙午進邊克撫安堡花豹衝三岔兒堡所克大小堡凡十一丁未招服崔三屯堡其附近四堡之民招之不服攻克之大兵營於三岔兒堡留六日勞軍行賞均所俘獲給之俾先還又進兵環撫安堡花豹衝三岔兒之境駐營遣其積粟乙卯黎明大霧卯刻有青赤白氣三自天下垂覆營左右上圓如門及軍行其氣隨隊伍前後而行凡十五里方散運糧畢軍還六月戊午朔 己卯明廣寧巡撫遣通事一人從者五人及前送書者一人來言欲兩國修好可還所俘數人并遣使來上曰朕征戰時所俘獲者即我民也雖一人何可還耶若以我為是於所俘外更加餽贈之

禮則和如以我為非則不必言和當征伐如故耳遂遣來使還

秋七月丁亥朔丙午

上率諸貝勒大臣統大軍征明進鴉鵲關圍清河城城守副將鄒儲賢以兵一萬固守城上巨礮千餘一時競發滾木矢石齊下我軍攻其城樹雲梯登之不避鋒刃飛躍而入明兵皆潰遂拔其城鄒儲賢及兵萬人俱死焉其一堵牆鰈場二城官民皆棄城遁清河城既

克論將士功行賞大軍遂趨遼東而進行二日復還軍毀一堵牆鰈場二城盡遷其糧穀而還當克清河之日明副將賀世賢率兵五千出靉陽來侵時我國新董鄂寨結深林中明兵殺寨中七人及婦稚百餘人而去

九月丙戌朔

上因渾河界凡河合流之嘉木湖地秋禾成令納鄰音德率四百人往收穫之諭曰晝則督農夫刈穫夜則宿於山谷險隘處或南北東

西日易其地地有受敵之虞必謹慎隄防斯為貴耳納鄰音德違

上命不易地宿數被明偵卒所窺己丑明總兵李如栢遣兵乘夜掩至刈穫之所殺七十人而去我眾奔還

上治二人違命罪籍納鄰家產音德籍其半又以偵者葉古德敵至不覺籍三分之一

上與諸貝勒大臣議曰今與明為難我仍居國內之地西嚮行師則迤東軍士道遠馬力困

乏須牧馬於沿邊之地近明界築城界凡居之議定遂營基址運木石值天寒暫止庚戌我軍畧地至撫順城北之會安堡俘千人戮三百人於撫順關留一人俾執書以遺於明曰爾若不以我之直為直我之是為是欲戰我則訂軍期出邊界露師於外或十日或十有五日挺身攻我決一戰否則必以我為直以我為是輸金幣以息兵省事焉爾大國也行此苟且盜襲之事殺吾農夫百人吾亦

殺爾農夫十人爾國能於城內耕種乎遂讖其兩耳縱之去乃班師甲寅寅刻東南有白氣自地起上亘於天形如刀尾細而卷長十五丈廣丈餘歷十六日而滅冬十月丙辰朔丙寅彗星見於東方在先見白氣之東廣五尺其尾直指明國每夜以漸移向北斗凡十有九日越北斗尾方滅丁卯東海虎爾哈部長納喀答率民百戶來歸遣二百人迎之乙亥始至

上御殿虎爾哈部衆朝見賜宴諭令挈家口願留我國者爲一行未攜家口而願歸者爲一行分別聚立賜願留者爲首八人各男婦二十口馬十匹牛十頭錦裘蟒服並四時之衣田廬器用諸物畢具部衆大悅其願歸之人感激乞留甚衆乃因還者寄語曰國之軍士欲攻伐以殺我等俘掠我家產而上以招徠安集爲念收我等爲羽翼恩出望外吾鄉兄弟諸人其即相率而來無晚也

十二月丙辰朔丁巳明廣寧經畧楊鎬遣李繼學同前釋歸者二人來

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之五

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之六

監修總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士臣覺羅勒德洪

總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士加一級臣明珠光祿大

夫禮部尚書保和殿大學士加三級臣王熙光祿大夫禮部尚書武英殿大學

士臣吳正治資政大夫吏部尚書文華殿大學士加一級臣宋德宜等奉

敕修

總裁官光祿大夫經筵講官太保議政大臣保和殿大學士總理兵部事三等

伯加十六級臣鄂爾泰光祿大夫經筵日講官起居注太保兼太子太保保和

實錄卷六

殿大學士仍兼管吏部尚書翰林院掌院事三等伯加十二級臣張廷王光祿

大夫經筵講官太子太保東閣大學士兼禮部尚書加五級臣徐本等奉

敕恭校

天命四年己未春正月乙酉朔丙戌

上征葉赫命大貝勒代善率大臣十六人兵五

千往守扎喀關防禦明兵

上親率貝勒諸臣統大軍至葉赫辛卯深入其

界自克亦特城粘罕寨略至葉赫城東十里

俘獲其人民畜產焚其十里以外廬舍又取

大小屯寨二十餘及蒙古遊牧畜產整兵而  
還離葉赫城六十里駐營當進兵之日葉赫  
懼遣使向明開原總兵馬林告急林率兵來  
助與葉赫合出城四十里見我國兵勢強盛  
馬林懼不敢戰而退

上亦班師丙午

上遣明使李繼學及通事一人還齎書以告曰  
皇帝若能正遼人之罪撤出邊之兵悉直吾  
言釋吾七恨崇以王位兵乃罷其撫順所原

實錄卷六

有敕書五百道開原所原有敕書千道仍給  
我軍士再以綵幣三千黃金三百白金三千  
爲吾大臣等輸焉庚戌

上命大臣穆哈連率兵千人盡收東海虎爾哈  
部散處遺民

二月乙卯朔

上諭羣臣曰今有人懸書於門自稱其才可統  
馭千萬人第不用耳夫果有統馭千萬人之  
才衆豈不知之亦豈不舉之又有人焉才既



不能馭衆惟驕語於人曰予曾臨敵受傷夫受傷之人已按傷加賞更復何言如伊拉喀者統馭無能反以不加優擢妄生怨望故置之死羅木布特爾孫雖長於戰鬪而沉湎於酒無馭衆才不過匹夫之勇耳何堪任信又如張球武大海者屢經戰陣未立寸功反云試我後效彼謂後此効力誰其不効力者將誰欺耶以此誅張球而武大海以新附之人姑宥之嗣後總兵以下諸將佐有不能奮勇

實錄卷六

三

當前反生怨忿者即行奏聞茲承

天佑肇造丕基有仍蹈前轍者必致亂我國家殺母赦己巳令夫役萬五千人赴界凡運石築城以騎兵四百衛之是月明萬曆帝以我國兵勢日盛懼爲彼國患將逞志於我集大兵來攻以山海關總兵杜松趙夢麟保定總兵王宣遼陽總兵劉綎遼東總兵李如柏開鐵總兵馬林遼陽副將賀世賢大同副將麻岩廣寧道張銓海蓋道康應乾遼陽道

閻鳴泰開原道潘宗顏統兵二十萬至遼東經略楊鎬遣我國逃卒齎書來以軍期告號大兵四十七萬於三月十有五日夜月明時分路進發而明兵先期會於瀋陽城其左翼中路以杜松王宣趙夢麟張銓督兵六萬由渾河出撫順關其右翼中路以李如柏賀世賢閻鳴泰督兵六萬由清河出鴉鵲關其左翼北路以馬林麻岩潘宗顏督兵四萬由開原合葉赫兵出三岔口其右翼南路以劉綎

實錄卷六

四

康應乾督兵四萬合朝鮮兵出寬奠口向董鄂路期於三月一日出邊分四路進攻並趨我都城

三月甲申朔先是明經略楊鎬齎書之人以二月二十四日至而二十九日明總兵杜松等督兵六萬乘夜列炬出撫順關我偵卒遙見火光朔日辰刻馳告在朝諸貝勒時猶未奏聞而南路偵卒又以二十九日未刻明兵進董鄂境告諸貝勒大臣入奏

上曰。明兵之來信矣。我國南路駐防之兵。有五百人。其南路兵來。即以此拒之。明使我先見南路有兵者。誘我兵而南也。其由撫順所西來者。必大兵也。急宜拒戰。破此。則他路兵不足患矣。即於辰刻。率大貝勒代善及衆貝勒大臣。統城中兵出。而令大貝勒前行。時偵卒又以明兵出清河路告。大貝勒曰。清河之界。道途偪仄。地勢崎嶇。縱有兵來。未能驟至。我兵惟先往撫順。以逆敵兵。遂過扎喀關。與達

卷六

五

爾漢侍衛扈爾漢集兵待

上至時。四貝勒以祀事後至。謂大貝勒曰。界凡山上。我築城夫役在焉。無兵仗器械。山雖險。倘明之將帥。不惜士卒奮力攻之。陷夫役奈何。我兵宜急進。以安夫役。及防衛兵士之心。大貝勒等善其言。下令軍士盡擐甲。日過午。至大蘭岡。大貝勒及扈爾漢欲駐兵隱僻地。以待

上至。四貝勒艷然曰。正宜耀兵列陣。明示敵人。

壯我夫役士卒之膽。俾并力以戰。何故令兵立隱僻地耶。巴圖魯額亦都曰。貝勒之言是也。我兵當堂堂正正布列隊伍。以向敵人。衆從之。遂督兵赴界。凡對明兵營壘陳而待。初衆貝勒兵未至時。我國防衛築城夫役之兵。四百人。伏撒爾湖谷口。伺明總兵杜松王宣趙夢麟之兵過谷口。將半尾擊之。追至界。凡渡口。與築城夫役合。據界凡山之吉林崖。杜松結營撒爾湖山。而自引兵圍吉林崖。仰攻

卷六

六

我兵。我兵四百人。率衆夫役下擊之一戰而斬明兵百人。正互相攻擊時。我國衆貝勒至。見明兵攻吉林崖者約二萬人。又一軍列撒爾湖山巔。遙爲聲勢。四大貝勒與諸將議曰。吉林崖巔有防衛夫役之兵四百人。急增千人助之。俾登山馳下衝擊。而以右翼四旗兵夾攻之。其撒爾湖山之兵。則以左翼四旗兵備禦焉。遂遣兵千人往吉林崖。

上至。問四大貝勒破敵策。四大貝勒具以前議。

告

上曰日暮矣且從汝等今分右翼四旗之二與左四旗兵合先破撒爾湖山所駐兵此兵破則界凡之衆自喪膽矣再令右二旗兵遙望界凡明軍俟我兵吉林崖馳下衝擊時并力以戰是時我國之兵近都城三十里內者乘善馬者先至乘駑馬者繼續而來其遠方兵皆未至於是合六旗兵進攻撒爾湖山明兵駐營列陣發鎗礮接戰我兵仰而射之奮力衝擊不移時破其營壘死者相枕藉而所遣助吉林崖之兵自山馳下衝擊明兵右二旗兵渡河直前夾擊明兵之在界凡山麓者明兵連發鎗礮兵交刃接我兵弓弩齊發縱橫馳突無不以一當百遂大破其衆明總兵杜松王宣趙夢麟等皆沒於陣橫屍亘山野血流成渠其旗幟器械及士卒死者蔽渾河而下如流漸焉又追奔逐北二十餘里至勺琴山時已昏復令軍士沿途瞭探搜勦逃竄之

兵是夜明總兵馬林兵營於尚間崖濬壕嚴斥堠擊鼓鳴刁斗自衛我兵見之乘夜馳告於大貝勒翼旦大貝勒以三百餘騎馳往馬林兵方拔營行見大貝勒兵至回兵結營寨四面向環營濬壕三匝列火器俾習火器者步行立壕外其外密布騎兵又列諸火器他士卒皆下馬結方陣列於壕內又潘宗顏一軍距西三里外營飛芬山大貝勒見之使人馳告於

上凡三往而我國在後之兵絡繹至與大貝勒兵合當是時明左翼中路後營遊擊龔念遂李希泌統步騎萬人駕大車持堅楯營於它關蓼漠地環營濬壕列火器上見之與四貝勒率兵不滿千人分其半下馬步戰明兵發火器拒敵四貝勒引騎兵奮勇衝入而步兵遂折其車破其楯明兵又大敗潰走四貝勒率衆前驅窮追縱擊龔念遂李希泌皆陣沒焉

上方竚立眺望會大貝勒使人至知明兵已營尚間崖

上不待四貝勒兵急引侍從四五人往日中至其地見明兵四萬人布陳成列

上趣令我軍先據山巔向下衝擊衆兵將登山見馬林營內之兵與壕外兵合

上曰是將與我戰也我兵且勿登山宜下馬步戰令大貝勒往諭時左二旗兵下馬者方四五十人明兵已自西突至大貝勒代善言於

上曰兵已進矣即怒馬迎戰直入其陣二貝勒阿敏三貝勒莽古爾泰與衆台吉等各鼓勇急進兩軍搏戰遂敗明兵斬獲過半當兩軍搏戰時我六旗兵見之不待布列行陣人人競進前後不相待縱馬飛馳直衝明之大營明兵發烏鎗巨礮排列接戰我兵衝突縱擊飛矢利刃所向無前明兵不能支又大敗遁走我兵乘勝追擊明副將麻岩及大小將士皆陣沒總兵馬林僅以身免死者遍山谷間

血流尚間崖下河水爲之盡赤

上復集軍士馳往飛芬山攻開原道潘宗顏兵令我兵之半下馬仰山而攻宗顏兵約萬人以楯遮蔽連發火器我兵突入摧其楯遂破之宗顏全軍盡沒時葉赫貝勒金台石布揚古約助明兵與潘宗顏合至開原中固城聞明兵敗大驚而遁是時我軍既擊破明二路兵

上乃收全軍申刻至古爾本地方駐營而明總兵劉綎等由寬奠口進董鄂路總兵李如柏等由清河進虎欄路並率大兵謀犯我都城偵卒馳告

上遂命扈爾漢先率兵千人往禦是夜

上駐蹕古爾本地翼日再命二貝勒阿敏率兵二千繼之

上率衆貝勒大臣還軍至界凡行凱旋告祭禮剗八牛祭纛告

天大貝勒代善請曰吾先歸從二十騎微行探

之祀畢

上徐來

上許諾三貝勒莽古爾泰亦相繼行。四貝勒馳至。

上前請與俱往。

上曰。汝兄微行往探汝。隨吾後行。四貝勒曰。伯兄既獨往。吾留此未安也。遂亦行。是日昏暮。

大貝勒回至都城入宮。

皇后妃及衆公主。方以二路兵至。聚集內廷見

大貝勒至。遂問禦敵策。大貝勒曰。撫順開原二路敵兵已破。誅戮且盡。此來兵已遣將往禦。且彼不能驟至。我待

父皇命。當即往破之。於是大貝勒復出城十五里迎。

上於大屯之野。

上祭纛畢。申刻。自界凡啟行。至漏絕。遇大貝勒并三四兩貝勒入城。平明。命大貝勒三貝勒四貝勒統先至軍士。禦劉綎。而留兵四千於

都城待李如柏賀世賢等兵。初劉綎兵出寬奠進董鄂路。居民逃匿深山茂林中。劉綎悉焚其地。柵寨殺其殘疾不能行者。逆運而進。牛录額真托保額爾納額黑乙三人率駐防五百人迎敵搏戰。劉綎兵圍之數重。額爾納額黑乙死之。并傷我卒五十人。托保引餘兵與扈爾漢軍合。扈爾漢伏兵山隘以待。已刻。大貝勒及三四貝勒引兵甫出瓦爾喀什林中。劉綎所率精銳二萬人先遣萬人前掠將趨登阿布達里岡布陣。大貝勒欲引兵先登。馳下擊之。四貝勒曰。兄統大兵留後相機。吾先督兵登岡。自上而擊之。大貝勒曰。善。吾引左翼兵出其西。汝引右翼兵登山。俾將士下擊。汝視之。立其後勿違吾言。輒輕身入也。四貝勒率右翼兵往。先引精兵三十人。超出衆軍前。自山馳下。奮擊之。兵刃交接戰甚酣。後軍隨至。衝突而入。大貝勒又率左翼兵自山之西至夾攻之。明兵大潰。四貝勒乘勝追

擊與劉綎後隊兩營兵遇。綎倉卒不及陣。四貝勒縱兵奮擊。殲其兩營兵萬人。劉綎戰死。是時明海蓋道康應乾步兵合朝鮮兵營於富察之野。其兵執篋筦竹柄長鎗。被藤甲皮甲。朝鮮兵被紙甲。其冑以柳條爲之。火器層壘布列。四貝勒既破劉綎兵。方駐軍。衆貝勒皆至。遂復勒兵攻應乾。明兵及朝鮮兵競發火器。忽大風驟作。揚沙石。煙塵反撲敵營。窈冥晝晦。我軍乘之。矢雨發。又大破之。風始定。

其兵二萬人殲焉。應乾遁去。先是二貝勒阿敏扈爾漢先行。遇明遊擊喬一琦。兵擊敗之。一琦收殘卒奔朝鮮。都元帥姜宏立營。時宏立營於孤拉庫崖。衆貝勒復整兵逐一琦。遂攻朝鮮軍。宏立知明兵敗。大驚。遂按兵。偃旗幟。遣通事執旗來告曰。此來非吾願也。昔倭侵我國。據我城郭。奪我疆土。急難之時。賴明助我。獲退倭兵。今以報德之故。奉調至此。爾撫我。我當歸附。且我兵從明將士攻戰者已

被殺。此營中皆高麗兵也。明兵逃匿於我止遊擊一人及所從軍士而已。當執之以獻。四大貝勒定議。乃白爾等降。先令主將來。否則必戰。宏立復遣使來告曰。吾若今夕即往。恐軍亂逃竄。其令副元帥先往宿貝勒營。以示信。詰朝。吾率衆降。遂盡執明兵。擲於山下。歸我。明遊擊喬一琦自縊死。於是朝鮮副元帥先詣衆貝勒。宴勞之。送宏立及所部將士。先詣

都城。

上御殿登座。朝鮮都元帥姜宏立及副元帥等匍匐謁見。

上優以賓禮。數賜宴。厚遇之士卒悉留泰養馬。四大貝勒既殲董鄂路。明兵四萬人。我軍駐三日。藉其俘獲人馬輜重鎧仗而還。是役也。明以傾國之兵雲集遼瀋。又招合朝鮮葉赫分路來侵。五日之間。悉被我軍誅滅。宿將猛士暴骸骨於外。士卒死者不啻十餘萬。舉國

震動我軍迅速出師臨機決策將士爭先  
天心佑助以少擊衆莫不摧堅挫銳立奏膚功  
策勲按籍我士卒僅損二百人自古克敵制  
勝未有若斯之神者也時明經畧楊鎬駐  
瀋陽聞三路兵敗大驚急檄總兵李如柏副  
將賀世賢等回兵如柏等自虎攔遁歸我哨  
兵二十人見之立山上鳴螺作招集大兵狀  
繫帽於弓梢揮之呼噪而入殺四十人獲馬  
五十匹明兵奪徑路而遁相蹂踐死者復千

餘人庚寅大軍還至都城

上顧衆貝勒大臣笑曰明以二十萬衆號四十  
七萬分列四路并力來戰今我不踰時破之  
遂獲全勝各國聞之若謂我分兵拒敵則稱  
我兵衆若謂我往來勦殺則服我兵強傳聞  
四方靡不懾我軍威者矣甲辰

上遣朝鮮降帥姜宏立部曲張應京及官屬三  
通事一還國又使使臣二與俱書仇明七大  
恨事更書其後曰昔者金元之主曾服三四

與國歸於一統然亦未得享國長久多歷年  
代此吾所素知者今日之事我非樂有此舉  
也因凌逼已甚遂爾至此若向來有意與明  
結怨

天必鑒之矣天何以獨眷我乎豈明之仰膺天  
眷不我若耶天無私福善禍淫故佑我而厭  
明耳爾朝鮮以兵助明吾知非爾意也迫於  
其勢有不得已且明曾救爾倭難故報其恩  
而來耳昔金大定時爾朝鮮之臣有趙惟忠

者以四十城叛附大定帝曰朕征宋徽欽二  
帝時爾朝鮮王不助宋亦不助朕乃持公之  
國也遂不納由此以論爾原與我國無訕今  
擒爾統兵官屬十人以念王之故特留之今  
何以竟其事耶王其圖之夫普天之下不一  
其國豈有令大國獨存小國盡亡者乎明大  
國也意必奉若天道乃變亂天紀恣加橫逆  
虐苦與國王豈不知之我聞明主之意欲令  
其諸子主我滿洲及爾朝鮮辱我二國實甚

今王之意將謂我二國素無怨讐遂與我合謀以仇明耶抑既已助明不相背負耶其詳告我

夏四月甲寅朔（丙辰）

上諭諸臣曰今戰馬羸瘠須牧以青草俾之壯宜於近邊之界屯田築城界凡設兵守禦以衛農人於是

上西行示築城基址擇曠土以牧馬焉（壬戌）選兵千騎畧鐵嶺俘獲千人

五月癸未朔庚戌朝鮮遣使者一人從十三人隨我國使臣齎書至其辭曰朝鮮國平安道觀察使朴化頓首致書滿洲國主吾二國接壤而居明與我二國歷二百餘載毫無怨惡今貴國與明爲仇因而征戰生民塗炭不特鄰邦即四方皆動干戈矣亦非貴國之善事也明與我國猶如父子父之言子敢違乎蓋大義所在不可拒也事屬既往今勿復言張應京偕四人來方悉此事原委然鄰國

亦自有交道也來書云我若向來有意與明結怨天即鑒之推此心也誠保世滋大受天之佑者矣自此以往克協大道同歸於善當亦明所深願其溫綸不久即下吾二國各守疆圉復修前好豈不美哉

六月壬子朔（丙辰）

上諭侍臣曰爲國之道以教化爲本移風易俗實爲要務誠亂者輯之强者馴之相觀而善姦慝何自而逞故殘暴者當使之淳厚強梁

者當使之和順乃可幾仁讓之風焉舍此不務何以克臻上理耶（己未）

上命大臣穆哈連率兵至東海虎爾哈部收所遺居民千戶丁壯二千以還

上出城撫之椎牛列筵二百宴勞之其率領來附之人上等給男婦十馬牛各十衣五襲次等給男婦五馬牛各五衣三襲其田廬器物具備焉（辛酉）

上率兵四萬取明開原城軍行三日天大雨河



漲

上諭貝勒諸臣曰將回兵耶抑進兵耶道渾渡口水溢倘難濟兵行非便若留一二日待水涸土燥恐逃者洩語俾明知我取開原也宜進兵瀋陽疑之遂遣兵百人向瀋陽殺三十餘人擒二十人而還使人偵視開原道及河水可濟與否而開原無雨道不渾使者馳告上遂率大軍進丁卯平旦薄開原城明總兵馬林副將于化龍權道事推官鄭之範叅將高

貞遊擊于守志守備何懋官等嬰城守城上列少兵餘皆陳四門外我軍設楯梯進攻而以偏師掩擊東門外所陳兵敗之明兵爭入城填擁於門我兵奪門搏戰而攻城之兵雲梯未布即踰城入城上兵四面皆潰城外三門兵見城破大驚奔竄我兵據門堵禦壕不得渡盡殲之鄭之範先遁得脫馬林于化龍高貞于守志何懋官皆歿

上登開原城坐南樓偵者以鐵嶺衛有兵三千

來援馳告諸貝勒率兵迎戰明兵望見即奔我兵二十人追及之斬四十餘人而還

上駐軍開原三日藉所俘獲舉之不盡有阿布圖者蒙古人也先投明授官守備居開原城破因覓妻子率二百餘人降即以妻子家產盡給之於是論貝勒大臣及將士等功賞賚有差乃班師

上諭貝勒諸臣曰吾等勿回都城築城界凡治屋廬以居牧馬邊境勿渡渾河何如貝勒諸臣議曰不如還都近水草息馬濃陰之下浴之飼之馬乃速壯且使士卒歸家繕治兵仗便

上曰此非爾所知也今六月盛夏行兵已二十日矣若還都二三日乃至軍士由都至各路屯寨又須三四日炎蒸之時復經遠涉馬何由壯耶吾居界凡牧馬於此至八月又可興師矣遂駐蹕界凡令軍士盡牧馬於邊

上建宮室於界凡城內及諸貝勒大臣兵民房

舍皆成迎

皇后并諸貝勒福金至大宴行慶賀禮

秋七月壬午朔明原任開原城千總王一  
府戴集賓金玉和白奇策等守堡戴一位等  
因覓妻子率二十餘人降

上曰彼知天意佑我又聞吾國愛養人民故相  
繼來歸耳於是賜先降守備阿布圖人百牛  
馬羊各百駝五白金以兩計者百幣二十布  
二百其千總六人各賜人五十牛馬羊各五  
十駝二白金以兩計者五十幣十布百守堡  
百總等官各賜人四十牛馬羊各四十駝一  
白金以兩計者四十幣八布八十從者量給  
妻子僮僕牛馬田廬器用

上一夕夢天鵞白鶴及衆鳥翔翔上下

上羅之得白鶴一曰得蒙古介賽矣呼未竟遂  
覺因以夢語妃妃曰介賽爲人如鳥飛颺  
上從何處羅之翼日復語衆貝勒皆對曰此吉  
兆也天將畀我非常才望人爲我國助預以

此示耳丙午

上率貝勒諸臣統兵攻明之鐵嶺城圍之其時  
城外各堡兵奔入城其不得入者悉奔竄我  
軍樹梯楯攻城之北明遊擊喻成名史鳳鳴  
李克泰督兵拒守鎗礮矢石交下我軍即登  
雲梯毀陴堞摧鋒突入城上兵驚潰陣斬喻  
成名史鳳鳴李克泰盡殲其衆

上遂入城駐軍是夜蒙古喀爾喀部落貝勒介  
賽扎魯特部落貝勒巴克巴牙爾圖戴青台  
吉色本及小台吉等二十餘人共引兵萬餘  
星馳而至伏林田以伺翼旦我兵廝養卒十  
餘人出城外牧馬介賽兵見而擊射之被殺  
傷我兵見之即出城知爲蒙古兵欲戰因未  
奉

上命不戰而我國之人已被殺遂躡其後而行  
上出城曰不戰何也急擊勿失大貝勒代善曰  
若戰恐後悔

上曰此介賽兵也吾恨介賽有五今又先殺吾

人何悔焉。眾貝勒大臣遂率兵奮擊敗其兵，追至遼河溺水死及陣斬者甚眾。擒介賽并二子色特希爾克石克圖及扎魯特部落巴克色本科爾沁部落貝勒明安子桑阿爾寨介賽妹夫代噶爾塔布囊及其臣十餘人，兵百五十餘人。繫城樓內，時既擒介賽，眾貝勒大臣拊舞。

上前曰：果符吉夢得介賽矣。翼日大宴奏樂，令介賽等匍匐謁。

上介賽從人名烏胡齊者問曰：

上與眾貝勒大臣俱無恙耶？四貝勒侍

上側應曰：我軍中廝養卒止十數人被傷，餘皆無恙。汝等鞍馬俱完善耶？蒙古皆大慚，垂首無以應。於是駐軍鐵嶺城三日，論功行賞，以所俘獲分賚將士有差。令介賽從者字羅齊及十一人還寄語所部，述蒙古兵大敗介賽及六貝勒并兵百五十餘人，悉為我國所擒，乃班師。

上諭貝勒大臣曰：我畜介賽於此而殄其兵，彼所屬軍民畜產恐為他貝勒攘而取之，不如縱所擒百四十人還國，使遂遣之還。

八月辛亥朔己巳

上率貝勒諸臣統大軍復征葉赫國。葉赫貝勒金台石居東城，布揚古居西城。

上與貝勒諸臣定攻取葉赫策，命四大貝勒率護軍圍布揚古。

上親率八固山額真督大兵圍金台石。既定議，我兵星夜進，葉赫偵者馳告西城布揚古及布爾杭古曰：滿洲大軍至矣。葉赫之民聞之皆驚擾，所屬屯寨居民近者避入城，遠者匿山谷中。壬申，我軍馳至布揚古，布爾杭古率兵出城西門立近城岡上，鳴角鼓噪，望見我軍，旌旗蔽山野，劍戟耀天，日帶甲之士霜明雪燦，綿亘不絕，前後絡繹如潮湧，川流而至。隊伍明肅，鉦鼓相聞，遠近震動。布揚古等大懼，倉皇入城。四大貝勒遂督護軍圍其城。

上率諸臣及衆軍至金台石所居東城圍之遂分兵墮其外城軍士布列梯楯呼金台石出降金台石不從答曰吾非明兵比等丈夫也肯束手歸乎與其降汝寧戰而死耳

上遂督兵攻城持楯列梯以進兩軍拒戰矢如雨雹我軍遂擁楯登山傍城下掘地欲墮其城城上士卒發巨石滾木擲以火器我軍冒矢石穴其城城摧遂入城城上兵復迎戰又敗之四面兵皆潰

上禁約衆軍士毋得妄殺兵民使人執幟誠諭之又使人持

上黃蓋傳諭城中降者免死於是城中兵民俱降金台石攜妻及幼子登所居高臺我兵圍之呼曰汝降速下否則進攻金台石曰吾戰不能勝城破困於家縱再戰豈能勝乎汝皇子四貝勒吾妹所生也得相見聞其盟言吾乃下時四貝勒攻西域

上召之至命之曰爾舅有言待汝至乃下汝往

彼下則已不下以兵毀其臺四貝勒銜命往既至金台石曰吾與甥四貝勒未識面也真爲烏能辨大臣扎爾固齊費英東額駙達爾哈曰汝視常人中有如我四貝勒魁梧奇偉者乎汝國使者必嘗語汝何難識別耶若仍不信曩者我國議和之時曾以媼往媼乳汝子德爾格勒台吉今尚存盍令媼視之金台石曰何用媼爲也觀此子辭色似未承父命令善遇我也特誘吾下臺而見殺耳吾石城

鐵門既失困守此臺縱戰亦不能勝但吾祖父世居斯土我生於斯長於斯則死於斯而已四貝勒曰天設此險俾汝築城疲勞百姓至於數年所築重城今皆摧破獨據此臺欲何爲也汝方欲誘人至此與汝并命孰肯如汝之意俾我名臣親身攻汝耶汝如何曰得吾活汝盟言汝方下也豈吾之戰不能擒汝而與汝盟歟吾已在此汝下引汝往見父皇生殺惟

父皇命且汝當日之意將欲翦滅親戚食其肉飲其血耶我屢欲和好遣使汝國凡二三十往汝輕視我謂我懼而求和殺吾使臣或羈留焉致有今日傾覆之禍若

父皇念汝惡則戮汝儻不念汝惡以我之故貸汝汝生矣凡勸諭者再金台石仍執前言不下四貝勒曰舅有言吾來此即下吾乃來若下速下引見

父皇否則吾往矣金台石曰姑勿往吾先令親

臣阿爾塔石往見

上察言觀色而回吾乃下遂令阿爾塔石往見上

上怒以鳴鏑射之數次責之曰離間諸舅與我爲難致明人舉兵四十萬來非汝也耶念此宜誅汝事既往不汝咎耳汝偕貝勒來阿爾塔石回勸金台石又不從曰聞吾子德爾格勒被創在家召之來吾與相見乃下四貝勒召德爾格勒至與之見德爾格勒謂其父曰

吾等戰既不勝城又破今居此臺欲何爲盡下臺生死惟命勸諫再四金台石終不從四貝勒執德爾格勒欲縛而殺之德爾格勒曰吾年三十六乃於今日死耶殺之可也何縛焉於是四貝勒留之於家悉以其言奏聞上曰子招父降而不從父之罪也父當誅勿殺其子四貝勒引德爾格勒見

上

上以所食賜四貝勒令與德爾格勒同食曰此

爾之兄也善遇之金台石妻因其夫不下攜幼子趨下金台石引弓從者復擐甲待我兵持斧斤毀其臺金台石縱火焚屋宇盡燬我諸將謂金台石已死令毀臺之兵退還火燎金台石身自下爲我兵所執縊殺之時四大貝勒圍西城招之降不從會東城已破布揚古布爾杭古大懼使人來告願降以懷疑不敢出大貝勒曰我始令汝等降汝等不從吾大兵至此豈舍汝去乎布揚古布爾杭古吾

外兄弟也。愛而欲生之。故令汝等降。汝戰則汝等之身盡死。吾小卒手降則生矣。汝果願降。恐兄弟偕來。或因男子之故。見殺盡令汝母先來。汝母吾外姑也。吾豈執婦人而殺之乎。布揚古布爾杭古復使人來曰。吾等降汝。盍留盟言與吾等約。汝歸。我仍居此城。大貝勒怒曰。汝勿復爲此言也。既破汝東城。豈力不能拔此。聽汝仍居此而去乎。汝速降則已。否則

父皇至必攻克爾城。克城之後。汝等駢首戮矣。布揚古布爾杭古果令其母來。大貝勒以禮接見其母曰。汝無盟言。故吾二子懷疑而懼耳。大貝勒乃以刀劃酒誓曰。今汝等降。我若殺之。殃及我。汝俾我誓飲。誓酒而仍不降。惟汝等殃。汝等不降。破汝城。必殺無赦。乃執酒飲其半。分其半送布揚古布爾杭古。飲之。遂開門降。大貝勒欲引布揚古見上。布揚古不應。復勒馬立。大貝勒挽其轡曰。爾

殆非丈夫耶。言既定。又立此躊躇何爲也。乃偕往見

上。布揚古跪不恭。僅屈一膝。不拜而起。

上親以金卮賜之酒。不恭如初。屈一膝。偏向酒不竟飲。沾唇而已。又不拜而起。

上謂大貝勒曰。引爾婦兄去。回彼西城。是日

上深念久之。謂吾既不念舊惡。留而養之。貸其死。予以生全。未見有喜色。仍讐怨且跪拜不少屈。此人可養養耶。是夜命縊殺之。其弟

布爾杭古以大貝勒故。宥其罪。待以不死。馬業赫所屬各城俱降。時明遊擊馬時楠以兵一千人助守業赫二城。至是盡殺之。其業赫諸臣軍民皆弗罪。父子兄弟夫婦親戚不令離散。財物毫無所取。俱徙其人而還。給以田廬廩給器用。無馬者千餘人。並給以馬。按業赫國始祖。係蒙古國人。姓土默特。初滅扈倫國所居張地之納喇姓部。遂據其地。因姓納喇。後遷於業赫河岸。建國故名業赫國。其始

祖星根達爾漢生席爾克明噶圖席爾克明噶圖生齊爾噶尼齊爾噶尼生褚孔格褚孔格生太斡太斡生子二長清佳砮次楊吉砮兄弟綏服葉赫諸部各居一城哈達國人多歸之清佳砮楊吉砮遂皆稱貝勒明萬曆十有二年甲申寧遠伯李成梁受哈達國所賂金及元狐黑貂聽其讒搆以賜敕賞賚爲名誘清佳砮楊吉砮二貝勒至開原繫漢壽亭侯廟中并從兵三百皆殺之清佳砮子布寨

楊吉砮子納林布祿各繼其父爲貝勒李成梁隨率兵征之取其杜喀尼牙罕二寨攻戰之時士卒被傷者甚衆李成梁收兵還萬曆十有六年戊子李成梁又率兵圍攻納林布祿所居東城大傷兵卒不免而歸後遂與明和好焉及納林布祿弟金台石布寨子布揚古嗣爲貝勒葉赫乃亡

上自是開拓疆土東自海西至明遼東界北自蒙古科爾沁之嫩烏喇江南暨朝鮮國境凡

語音相同之國俱征討徠服而統壹之冬十月庚戌朔辛未蒙古國察哈爾林丹汗及喀爾喀五部落衆貝勒遣使來林丹汗使臣康喀兒拜虎所齎書曰統四十萬衆蒙古國主巴圖魯成吉思汗問水濱三萬人滿洲國主

英明皇帝安寧無恙耶明與吾二國仇讎也聞自午年來汝數苦明國今年夏我已親往明之廣寧招撫其城收其貢賦倘汝兵往廣寧吾將牽制汝吾二人非素有釁端也但以吾已服之城爲汝所得吾名安在若不從吾言則吾二人是非天必鑒之先時二國使者常相往來因汝使臣謂吾不以禮相遇搆吾兩人遂不復聘問如以吾言爲是汝其令前使來復至我國貝勒諸臣得書皆怒欲斬其使者半欲將使者剝鼻誡耳而後放歸者半上謂諸貝勒大臣曰爾等怒之是也吾亦未嘗不怒但與使者無與焉遣使者罪耳姑留使

者俟遣歸時吾亦有以報之遂羈其僕喀爾喀部落卓禮克圖洪巴圖魯貝勒率衆貝勒所齎書曰介賽屢啟釁端誠有罪惟

上所命但明敵國也如往征之必同心合謀直抵山海關負此言者天與佛鑒之儻與明和好亦必會同定議若明輸財物厚汝國薄我汝國勿受厚我薄汝國我亦不受能踐此言名聞遠邇不亦善乎

十一月庚辰朔

上命大臣額克星格綽護爾雅希禪庫爾纏希福五人偕來便齎誓辭與喀爾喀五部落貝勒盟期合謀焉尋會於噶克察謨都岡干塞忒勒黑地刑白馬烏牛設酒一器肉一器血骨及土各一器昭告

天地誓曰今滿洲十旗執政貝勒與蒙古國五部落執政貝勒蒙

天地眷佑俾我兩國相與盟好合謀並力與明修怨如其與明釋舊恨結和好亦必合謀然

後許之若滿洲渝盟不偕五部落貝勒合謀先與明和或明欲敗二國之好密遣離間而不相聞

皇天后土其降之罰奪滿洲十旗執政貝勒算濺血蒙土暴骨以死若明欲與蒙古五部落貝勒和好密遣離間不以其言告我滿洲英明皇帝者五部落執政貝勒杜稜洪巴圖魯奧巴戴青厄參巴拜阿索忒晉芒古爾代厄布格德衣台吉烏巴什杜稜古爾布什代達爾漢莽古爾代戴青畢登吉葉爾登綽虎爾達爾漢巴圖魯恩格德爾桑阿拉塞布他齊杜稜桑阿喇寨巴呀喇土朵勒濟內齊衛徵俄爾寨土布爾哈土額膝厄爾濟格等衆貝勒

皇天后土亦降之罰奪其算濺血蒙土暴骨以死吾二國同踐盟言

天地祐之其飲是酒食是肉二國執政貝勒尚克永命子孫百世及於萬年二國如一共享



太平○

上諭諸貝勒曰。介賽與二子俱留我國。恐彼所  
有人民畜產盡爲族中昆弟侵奪。可令其二  
子更番往來。一子在彼。保守人民畜產。一子  
在此。侍父若介賽歸期。俟與五部落喀爾喀  
貝勒同征。明得廣寧之後。再酌之可也。於是  
賜介賽子克石克圖。貂裘貂鑲朝衣。捨猓獮  
裘。及鞞帽袍帶鞍馬。令還。

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之六

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之七

監修總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士臣覺羅勒德洪

總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士臣明珠光祿大

夫禮部尚書保和殿大學士臣三級臣王熙光祿大夫禮部尚書武英殿大學

士臣吳正治資政大夫吏部尚書文華殿大學士臣一級臣宋德宜等奉

敕修

總裁官光祿大夫經筵講官太保議政大臣保和殿大學士總理兵部事三等

伯加十六級臣鄂爾泰光祿大夫經筵日講官起居注太保兼太子太保保和

殿大學士仍兼管吏部尚書翰林院掌院事三等伯加十二級臣張廷玉光祿

大夫經筵講官太子太保東閣大學士兼禮部尚書加五級臣徐本等奉

敕恭校

天命五年庚申春正月庚辰朔

上諭貝勒諸臣曰。國家建立制度。經理得宜。則  
民皆效順。競趨於善行。而莫之禦。撫有大國  
者。苟能覃敷德政。廣諭善言。遠邦之人。自  
聽風聲。爭先歸附矣。人君既以治國之務。委  
任貝勒。貝勒亦當宣布德意。助興教化。以仰

副君上之信任也。○丙申遣使碩色吳巴什齋書報察哈爾林丹汗曰。閱察哈爾汗來書稱四十萬蒙古國主。巴圖魯成吉思汗致書水濱三萬滿洲國主。神武英明皇帝云云。爾奈何以四十萬蒙古之衆。驕吾國耶。我聞明洪武時取爾大都。爾蒙古以四十萬衆。敗亡殆盡。逃竄得脫者。僅六萬人。且此六萬之衆。又不盡屬於爾。屬鄂爾多斯者。萬人。屬十二土默特者。萬人。屬阿索忒。雍謝布。喀喇沁者。萬人。此右三萬之衆。固各有所主也。於爾何與哉。即左三萬之衆。亦豈盡爲爾有。以不足三萬人之國。乃遠引陳言。驕語四十萬。而輕吾國爲三萬人。

天地豈不知之。吾固不若爾四十萬之衆也。不若爾之勇也。因吾國之少且弱也。遂仰蒙天地眷佑。以哈達輝發烏喇葉赫。聲明之撫順。清河。開原。鐵嶺等八處。悉授予焉。來書以廣寧係爾貢賦之地。俾我勿征。若征。將牽制我。

夫使我二人有鄰。宜爾爲此言也。今我二人毫無怨尤。乃以異姓之明廣寧一城之故。慢天地眷祐之主。爲此輕薄之言。豈不抗天意。倒行而逆施耶。吾惟開誠布公。仰格

蒼昊。錫我神武。綏我福祿。爾豈未之聞乎。爾焉能不利於我哉。且爾之往廣寧也。所獲鎗銖之利。豈爾能興師轉戰。多克堅城。彼畏而與爾耶。抑姻婭和好。愛而與耶。如愛而與。鎗銖之利。受之何爲。且爾果能復爾大都。暨三十

四萬蒙古之衆。則爾之出此言也。宜矣。昔吾未証明之先。爾曾與明搆兵。盡失其鎗。胃。駝。馬。器械。僅得脫去。其後再搆兵。格根戴青貝勒之從臣。竝十餘人。被殺毫無所獲。而回爾侵明者二。有何虜獲。克何名城。敗何勁旅乎。夫明豈真以此賞厚汝耶。以我征伐之故。兵威所震。男子亡於鋒鏑。婦女守其孤嫠。明畏我。姑以利誘汝耳。且明與朝鮮言語雖殊。服制相類。二國尚結爲同心。爾與我言語雖殊。

服制亦類爾果有知識來書宜云明吾深仇也皇兄征之天地眷佑俾墮其城破其衆願與天地眷祐之主合謀以伐深仇之明如是立言豈不甚善與乃不思祈福於天全令名立大業惟利是嗜以有限金帛而與我素無嫌怨之國甘心構怨

皇天后土寧不鑒之察哈爾林丹汗得書執我使臣碩色吳巴付繫拜星所居城先是察哈爾林丹汗使臣康喀兒拜虎爲我國所羈至是我國使臣亦被繫

上風聞我使臣見殺欲誅其使者四貝勒諫曰恐吾之使臣未必見殺也或傳聞者誤耳察哈爾國有從康喀兒拜虎來者同被羈留當遣之俾持書往約以期歸我使者踰期戮未晚

上從其言遂遣同來之人齎書往與之期若還吾使者吾亦俾爾使康喀兒拜虎還否則必殺毋赦踰期復不至又北蒙古五部落喀爾

喀貝勒屢使人來言我使臣碩色吳巴付察哈爾林丹汗已斬之祭旗矣

上復待之月餘謂諸貝勒大臣曰今踰期月餘吾使被殺無疑也遂誅康喀兒拜虎後碩色吳巴付密與守者謀脫杻械偕之潛出徒步逃歸

上與喀爾喀五部落貝勒盟後有把岳忒部落台吉索凝屬下一人及扎魯特部落寨桑侯痕屬下一人來歸

上曰來歸之情誠爲可矜但盟誓之言尤不可背遂不納各還其主

二月己酉朔上賜介賽子台吉色特希爾蟒衣袍帽鞞帶鞍馬遣還國

三月己卯朔釋喀爾喀扎魯特部落貝勒色本還色本爲書自誓其辭曰巴克色本吾兄弟二人素與

上無怨因與有罪之介賽同來被擒蒙

君父深恩。視我猶子。衣食養。今又釋色本還國。若不思報。

君父生成大德。或如烏喇國布占泰。包藏禍心。皇天后土。共垂降鑒。殃及吾身。奪吾算。若此心不忘。

君父感恩圖報。天地祐之。俾克永壽。子孫昌熾。書畢對天焚之。

上賜色本蟒衣。猞猁裘。及袍帽。鞵帶。鞍馬遣之。

上諭諸臣功序列武爵。分總兵官品級爲三等。其副將參將遊擊亦如之。衆牛錄額真俱爲備禦官。每牛錄下設千總四員。丙戌左翼固山額真總兵官一等大臣扎爾固齊費英東卒。年五十有七。費英東蘇完人也。初率衆來歸。

上授爲一等大臣。復以皇子阿爾哈圖土門貝勒褚英女妻之。費英東爲人忠直。見國事稍有闕失。輒毅然強諫。畢智殫力克。輸勇畧以。

佐成帝業。疾革時。天色明朗。日西向。忽片雲頓起。如鼓聲。鏗鉦雷。雷雨電驟至。不移時而霽。遂卒。誠開國之良臣云。

上欲臨其喪。妃及衆貝勒皆諫。

上曰。此等臣下之喪。不必親臨也。若親臨之。恐有忌。

上曰。吾股肱大臣。同其休戚者。今漸有一二人凋喪矣。能無悲乎。遂堅意往哭之。慟長號良久。至夜半乃回宮。

六月丁未朔。○庚戌。

上諭曰。凡有下情欲訴者。恐不得上聞。可樹二本於門外。其有欲訴之言書而懸之於本。俾朕覽其辭。晰其顛末。而按問焉。由是事無鉅細。悉得上達。睿照所及。民無隱情。○我國使臣扈壘自喀爾喀扎魯特部落台吉達牙處齎回馬八牛四十四。羊百竝所乘之馬及衣服器械諸物。仍被扎魯特部落鍾嫩昂阿朱扯特侯痕棄盟言。以兵要於路。盡劫之去。惟

釋扈壘還。我國遣使至喀爾喀五部落。使者還。奏曰。喀爾喀五部落貝勒俱負盟矣。臣等謁奧巴戴青者。再不得見。各部落貝勒使者俱不來。惟兩貝勒使者來。其洪巴圖魯貝勒杜稜謂臣曰。吾子孫俱有二心。吾雖訓之。不能制。然吾身必不負。

朝廷也。○扎魯特部落鍾嫩昂阿朱扯特侯痕復以兵要我國使臣石拉納碩洛輝二人於路。奪其所齎馬十一。牛六十二。其往扎魯特

部落貝勒色本處使臣易沙穆所齎回馬二。牛二十八。羊百十二。亦被奪。

秋八月丙午朔。丙寅。

上親統貝勒諸臣。率大軍征明由懿路蒲河二路進。居民盡棄城竄。遂收軍駐營。偵卒馳告曰。明瀋陽兵出城來。越我偵探地。

上方坐起曰。急擊之。俾奔回。填擁於門。可乘勝克也。言甫竟。遂上馬引兵迎擊。時明總兵賀世賢副將鮑承先總兵李秉誠副將趙率教

各率兵出瀋陽城。駐二十里外。見我兵至。俱退。

上諭貝勒莽古爾泰曰。明兵之近汝者不多。汝追之。莽古爾泰率精銳護軍百人追擊李秉誠。趙率教兵過瀋陽城東。抵渾河。又令近上左一旗兵追賀世賢。鮑承先兵抵瀋陽北門。斬百餘級。四貝勒欲進擊。大貝勒代善及達爾漢侍衛扈爾漢勸止之。於是以所獲八千人按功次分給軍士。乃還。

九月乙亥朔。甲申。皇弟青巴圖魯貝勒穆爾哈齊薨。穆爾哈齊。

顯祖庶妃所生也。

上賜號青巴圖魯。祭墓時。

上親往奠之。因至一等大臣費英東墓。泣數行下。躬奠酒者三。又至喇哈吉木巴遜墓。令從臣奠酒。二人皆

上之勤勞近臣也。

冬十月甲辰朔。是月。自界凡遷於撒爾湖。

築軍民廬舍至十一月乃成

天命六年辛酉春正月癸酉朔○甲申

上率四大貝勒及台吉德格類濟爾哈朗阿濟格岳託等對

天地焚香祝曰

天父也

地母也今以暴國肆虐奉命征之其烏喇輝發哈達葉赫同一語音之國已蒙垂祐悉以授予既而征明又得撫順清河開原鐵嶺諸城

及明四路來侵盡殲其衆無非

天地之默相也吾所禱於

皇天后土者吾子孫中縱有不善之人俾勿同氣推卹開戕害之端其不善之人惟天誅之若不俟天誅存心戕害

天地鑒之奪其算無克永年或於昆弟之中有所行悖亂者不忍傷殘以義理所存殷勤教誡感格愚頑使自悔悟

天地其眷顧之神祇其呵護之願我子孫祚永

百世以及萬年用茲虔告尚其無咎既往鑒乃來茲

二月癸卯朔○癸丑

上率貝勒諸臣統大軍分八路畧明奉集堡明總兵李秉誠聞之引三千騎出城六里駐營遣兵二百來偵遇我左四旗兵兩路馳擊追至山巔山下有明兵結爲方陣見我軍至遂拔營奔我軍尾擊之明兵兩路敗遁爭入城我軍追擊奮射之抵壕岸而還當擁門拒戰時城上發巨礮我叅將吉拔克達中礮死廝卒死者一人

上統大軍駐蹕高岡離城北三里適右翼兵亦至日午師將還有廝養卒來告同三人行遇明兵可二百人二人被傷獨已得脫今其兵不遠

上謂貝勒諸臣曰右翼貝勒大臣可率兵追擊吾率左翼兵駐此於是右翼貝勒諸臣率兵搜勦台吉德格類岳託碩託等追擊二百兵

至明兵屯聚之所其衆二千見我軍驚遁四  
貝勒別引精銳護軍至黃山明副將朱萬良  
駐大營於其地見我軍勢盛不能相抗亦大  
驚而遁四貝勒掩殺窮追至武靖營還兵時  
會諸貝勒分路破敵而來過於遼乃收兵同  
歸大營

上集諸將士論功行賞班師

閏二月癸酉朔○癸未築撒爾湖城工竣

上念築城夫役良苦令犒以牛羣臣奏曰與其

取諸公家何若征明以所獲牛畜給之

上乃御殿集貝勒諸臣曰朕以人君無野處之  
理故築城以居夫君賢而後有國國治而後  
有君貝勒良而後有民民安而後有貝勒故  
天作之君恩養其下而下敬其上禮也至於  
諸貝勒宜愛其民民宜尊其貝勒即一家之  
中爲主者宜恤其僕爲僕者宜敬其主如其  
僕以力耕所獲供其主而不敢私其主積有  
財物亦贍其僕而無所吝如此則上下相親

天心悅人情和無往不善矣夫築城所用木  
石豈出於築城之地耶鑿石於山採木於林  
長路轉運既已疲矣況又版築興作其勞益  
甚今爾等吝惜己財乃爲此言不知征明原  
以伸大義奉天而行若爲築城犒夫之故而  
畧取其牛甚不可也言方竟適有梅勒額真  
副將博爾晉後至

上問曰汝適安在徒步來耶何喘息不寧也博  
爾晉對曰自築城所來

上曰爾輕身行憊如是彼輓運興築之夫寧不  
勞乎遂計夫役賜牛併以食鹽給之

三月癸卯朔○壬子

上率貝勒諸臣統大軍征明取瀋陽將梯楯及  
諸營柵之具悉載以舟順渾河而下水陸並  
進癸丑軍夜行有青白二氣自西而東繞月  
暈之北至南而止明之偵卒知我師夜至聲  
礮舉烽火漏二鼓馳告瀋陽城總兵賀世賢  
尤世功大驚分兵乘城甲寅辰刻我軍至瀋

陽營於城東七里設立木城。乙卯辰刻令軍士樹雲梯楯車攻其東面。明兵於城外掘深塹。剝木樹塹內覆以黍秸掩土其上。內復浚壕一。沿壕樹大木爲排柵。近城又有大壕二。廣五丈。深二丈。以椿密布於內。更築土爲障。排列楯車鳥鎗礮具。衆兵環城密布以待。城上又四面列兵登陴堅守。我軍奮勇衝入。明兵七萬人俱潰。我軍繞城縱擊。伏尸纍積。陣斬總兵賀世賢。尤世功叅將夏國卿張綱。知州段展。同知陳栢等。遂拔城盡殲其衆。忽謀知渾河以南有兵自遼陽來。

上率兵迎之。時明總兵陳策統四川步兵二萬營黃山。聞我軍進攻瀋陽。遂渡渾河來援。離城七里。分立二營。皆執丈五竹柄長鎗大刀。利劍鎧胄之外。冒以綿帽綿被。

上見之。遣右翼四旗兵取綿甲楯車徐進擊之。其右翼四旗紅甲護軍不待綿甲楯車奮勇先登。兩軍鏖戰久之不退。

上見之。令後軍往助。遂擊射衝突而入。明兵大敗。追擊至渾河盡溺水死。陣斬總兵陳策及叅將張名世。而我國叅將布哈遊擊郎格石爾泰以先登力戰俱死焉。我軍既殲二營之衆。復見渾河南五里外有步兵萬餘布置楯車鎗礮浚壕安營。用黍秸爲障以泥塗之。我軍將往戰。又有奉集堡總兵李秉誠武靖營總兵朱萬良姜弼領騎兵三萬來援。瀋陽營於白塔鋪遣兵一千爲前探。見我國雅孫率精銳護軍二百往偵。明兵前進。雅孫遂走。明兵遙躡其後。

上聞之大怒。自率大軍往擊。過四貝勒營告之。遂行。四貝勒急乘馬引護軍奔赴。

上前勸

上勿行。請自往。

上許焉。四貝勒引軍疾馳迎戰。明兵之追雅孫者四潰。奔北掩擊至白塔鋪。又見三總兵統衆布陣。四貝勒不待後軍至。即率百騎進擊。



李秉誠朱萬良姜弼不能敵大驚而遁正追擊時大貝勒代善台吉岳託適至同追四十里沿途斬首三千餘級乃還時將暮

上復擊渾河以南步兵布楯車衝入破其營斬副將董仲貴參將張大手悉殲其衆會暮

上收軍率諸貝勒引護軍營瀋陽東門外令諸將率大軍屯於城內翼日

上召雅孫責之曰吾子皇太極父兄倚賴如身之有目因汝之敗深入敵軍萬一有失汝罪

應磔汝奈何率吾常勝之兵望風奔潰挫其銳氣耶命褫其職駐兵五日論功行賞籍所俘獲分給將士先令齎還○庚申

上集貝勒諸臣議曰瀋陽已拔敵兵大敗今即宜乘勢率衆長驅以取遼陽議定即前進至虎皮驛軍民俱已棄城遁遂駐營明偵卒見之馳告遼陽城守文武官曰滿洲大兵已取瀋陽援兵盡敗今又來攻遼陽旌旗蔽日彌山亘野莫測首尾已營於虎皮驛矣衆聞之

大驚遂開太子河注水於壕閉西關沿陴盡列鎗礮火器兵環四面守禦甚嚴○辛酉日午我兵至遼陽城東南渡河未竟偵卒馳告西門外有兵至

上統左翼兵先往明總兵李懷信侯世祿蔡國桂姜弼童仲揆等率兵五萬出城五里結陣上命所率左翼四旗兵擊其左時四貝勒引精銳護軍至請進戰

上止之曰吾已令左翼兵往擊汝勿前進可率

右翼兵駐城旁覘之四貝勒力請曰今後至二紅旗兵留城旁覘視可也言畢遂進上命台吉阿濟格勸止之四貝勒堅意行

上遣扈從二黃旗護軍助之四貝勒引軍衝明營之左明兵發礮接戰四貝勒隨擊敗其衆左四旗兵亦至兩軍夾攻明兵大亂奔潰四貝勒乘勝追擊六十里至鞍山乃還當接戰時有明兵從遼陽西關出援適城旁二紅旗兵見而擊之驅令奔回明兵爭入城人馬自

相蹂踐死者相枕藉會暮乃收軍距城南七里駐營○壬戌卯刻。

上命統兵貝勒諸臣率左四旗兵掘城西開口以洩城壕之水。以右四旗兵塞城東水口。諭畢。

上遂親率右四旗兵布楯車堵列城邊以衛衆軍俾得囊土運石壅遏水口。明步騎三萬出營城東門外列鎗礮三層連發不已。左四旗諸將使人馳告曰掘開口難不若奪橋易也。

上曰若然。左四旗兵姑奪之果奪橋急告我。俾我兵進攻此門。遣之去。會壅遏水口將涸。右四旗前隊綿甲軍遂布列楯車進擊東門外兵。明兵連發鎗礮我軍遂出楯車之外渡壕大呼而進。兩軍方鏖戰有紅旗紅甲護軍二百人。二白旗兵千人俱進擊。明騎兵遂敗。各貝勒部下白甲精銳護軍皆大呼奮射而入夾攻之。其步兵亦敗。望城而奔。我軍乘勢縱擊至東門外。明兵死者壕塹皆滿水盡赤時。

左四旗兵奪武靖門橋分擊守壕之兵。明兵隱於屋垣熱礮發矢聯綿不絕城上亦發火箭火礮擲火礮我軍奮勇衝突樹梯登城遂奪西城一面。驅斬其衆據其兩隅城中官民士卒俱喪膽驚擾大亂。時右四旗兵攻城北面正下馬相導步行於兩濠之間運薪芻填內壕而戰。日將落諸將使人馳告左四旗兵已登城。

上遂撤攻城兵以益左翼登城之衆是夜城內

明兵舉火列炬拒戰達旦乘亂有道員牛維曜高出。邢慎言胡嘉棟戶部郎中傅國及軍民等縋城而遁者甚衆。翼旦明兵復列楯大戰又敗。右四旗兵亦登城八旗同集一處沿城追殺。明經畧袁應泰登城東北鎮遠樓督戰見城破遂舉火焚樓而死。分守道何廷魁率妻子投井死。監軍道崔儒秀自縊。總兵朱萬良副將梁仲善參將王豸房承勲遊擊李廷尚義張繩武都司徐國全王宗盛守備李廷

幹等俱戰歿生擒御史張銓其餘官民皆薙髮歸順闔城結綵焚香以黃紙書萬歲牌備乘輿一設輦比一設錦茵迎

上日正午大張鼓吹導引入城百姓夾道俯伏皆呼萬歲是日

上駐蹕遼陽城時張銓不降衆謂之曰

上將以高爵待汝盍往見銓曰吾受朝廷深恩厚祿若降汝苟活是遺臭後世也汝雖欲生我在我惟知一死而已汝生我乃汝國美名

也我守死不屈則我之名流芳青史矣堅不肯往衆以其言奏聞

上曰彼若知天命來歸宜優禮而厚遇之今戰而被擒生又非其所願以願死之人而我養之豈肯爲我養耶宜賜死以遂其志四月勒惜銓尚欲生之乃援古以曉之曰昔宋之徽欽二帝爲金太宗所擒尚爾屈膝伏謁受公侯封吾欲生汝故爲汝開導汝何堅執不屈耶銓曰王溫語相勸無非欲生我也雖死不

忘但徽欽乃亂世小朝廷耳我當今皇帝天下一統共主稱尊我豈屈膝而損大國之體耶留我十日猶可過此我不復生矣我之所

以暫生者爲後此蒼生計耳前此將吏類皆愚而不諳時務致生靈塗炭今觀汝之兵雖戰何益徒致傷生故欲具疏奏聞於朝令兩國和好免生靈於鋒鏑我之令名豈不垂諸後世乎且吾有母有妻及五子在焉我死皆得保全汝若生我必致覆宗絕祀故吾一死之外無他願也四月勒知不可奪不得已縊銓而葬之遼陽既下其遼東之三河東勝長靜長寧長定長安長勝長勇長營靜遠上榆林十方寺丁家泊宋家泊曾遲鎮西殷家莊平定定遠慶雲古城永寧鎮彝清陽鎮北堡威遠靜安孤山洒馬吉靈陽新安新真寬真大真永真長真鎮江湯站鳳凰鎮東鎮彝甜水站草河威寧營奉集堡穆家堡武靖營平魯堡虎皮驛蒲河懿路汎河中國城鞍山海

州。東昌。耀州。蓋州。熊岳。五十寨。復州。永寧。監  
樂。古。石。河。金。州。鹽。場。望。海。場。紅。嘴。歸。服。黃。骨  
島。岫。巖。青。台。峪。西。麥。城。等。河。東。大。小。七。十。餘  
城。官。民。俱。薙。髮。降。○。先。是。蒙。古。國。喀。爾。喀。部  
落。卓。禮。克。圖。達。爾。漢。巴。圖。魯。巴。哈。達。爾。漢。石  
爾。胡。那。克。諸。貝。勒。所。屬。二。千。餘。騎。聞。大。兵。已  
拔。瀋。陽。於。辛。酉。日。乘。殘。破。之。餘。往。掠。瀋。陽。財  
粟。時。我。國。有。游。牧。蒙。古。在。城。遂。出。城。驅。殺。大  
獲。牛。馬。無。算。生。擒。三。十。人。至。是。來。獻。

上命斬二十四人。留六人。令持書歸責其侵擾  
之罪。○癸亥。遣朝鮮國書曰。滿洲

皇帝致書朝鮮國王。如爾仍欲助明。則已不然。  
凡遼人之避兵。渡鎮江而竄者。可盡反之。今  
遼東官民。皆已薙髮歸順。其降順各官。悉還  
原職。爾若納我已附遼民。匿而不還。惟明是  
助。異日勿我怨也。○

上集貝勒諸臣議曰

天既眷我。授以遼陽。今將移居此城。耶抑仍還

我國耶。貝勒諸臣俱以還國對。

上曰。國之所重在土地。人民。今還師。則遼陽一  
城。敵且復至。據而固守。週遭百姓。必將逃匿。  
山谷。不復為我有矣。舍已得之疆土。而還後  
必復煩征討。非計之得也。且此地。乃明及朝  
鮮。蒙古接壤要害之區。天既與我。即宜居之。  
貝勒諸臣皆曰。善。遂定議。遷都。迎后妃諸皇  
子。○丙寅。釋遼陽繫獄官民。其奪職閒住之  
官。悉還職。設遊擊八員。都司二員。以理其事。

上諭克城先登。力戰諸將士。功行賞畢。又以遼  
東既定。發帑銀布帛。大賚總兵以下各官。及  
軍士。有差移遼陽官民。居於北城關廂。其南  
大城。則

上與貝勒諸臣及將士居之。○辛未

上命皇子台吉德格類。姪台吉寨桑。古率八大  
臣。引兵千人。安撫居民。併閱三岔河橋。至海  
州。城中官吏及殷富之家。張鼓樂。肩輿來迎。

二台吉攬轡傳令禁軍士擾害不得奪民財物登城宿勿入民家既入城二台吉宿公廨中軍士俱屯城上次日所遣閱視三岔河之人來曰橋已拆毀亦無舟楫遂安撫人民而還

夏四月壬申朔

上諭諸貝勒曰國君與貝勒聽斷國事皆知以至公爲貴至於己之所行或有明知其非猶強以爲是蓋亦如聽斷國事以非者爲非是

者爲是也惟能處以至公絕無私念乃爲天所佑天果佑之必昌其子孫綿其福祿降以神智之嗣寧有神智之嗣或致失德者乎若獲罪於天則所生之子必昏庸者流以昏庸而繼大業不致敗亡者未之有也

上諭諸貝勒曰朕聞之君克承庥良士彙集父多善行賢子誕生良士集則君心豫賢子生則家道昌朕著爲訓誡爾等敬識之凡人處世之道以公爲貴與其皇皇求利不若求此

至公之心朕惟至公存心故由愚而智由小而大由約而豐蒙

上天眷命俾主一國可見至公之心良足貴也凡賢良之人其才畧所著猶可及也其至公之心乃不可及若斯人者或爲帝王或爲神聖天必不虛生之也爲君者能以至公之心克勤於國俾其安輯則天錫丕基能永享矣苟或不然天未有不更易者爾等思之爾於民庶之上置以長僕隸之上亦置以長若所置之人不能統馭其下爾等寧不更易之乎故人之公勤者天擇而命之俾爲國君國君擇而命之俾爲大臣其義一也今後子孫能公誠存心勤勞治政則必荷天佑天之所佑誰能敗之朕聽國家之事是非臧否準以至公未有溺嗜好徇貨利而妄斷者其行兵出獵一切軍國重務必身親其勞罔敢暇逸朕荷

天眷佑良以此也今後子孫若遇勞苦之事憚

爲勞苦不加策勵如之何其可哉○

上諭諸貝勒曰從古以來國君與貝勒未有以衣食竭盡而敗亡者惟所行恣縱至於敗亡耳後世子孫於生殺予奪不可不慎凡人陷於罪者務詳鞠焉儻遇勲舊子孫應死者贖應罰者免應懲治者則戒飭而寬釋之至諸貝勒凡有議論諸臣勿隨聲附和當以非爲非以是爲是直言匡正之蓋我國家有此基業締造維艱當爭奪之時如山中熊虎互相噬搏而盜賊充斥如豺狼之遍野又有同氣相殘羣爭交鬪朕收服此輩備歷勞瘁天地鑒我大公之心俾衆國歸附強者服亂者定耳後世子孫尚其善守之哉又曰凡人雖貴材力勇猛而言詞則以遜讓爲尚機智之人遇敵而後出其計武健之士臨陣而後施其勇不然雖有智勇何所用之○

上諭諸貝勒曰人當困約之時皆有智慧皆能良善若富厚逸樂遂變易其心焉朕訓誡之

辭後世子孫愚者視此書爲泛常則亦已矣若聰睿者視之必如對祖父而見其心服膺而不敢忘也若果守茲訓誡崇尚公道敬承基業勿致墮廢庶永爲國主矣苟不遵訓誡棄公道貴財貨未有不於亂者凡身危業敗國以喪亡皆由心之弗善也昊天眷佑國政修舉皆由心之克善也蓋強敵可禦而天命難違惟勉持公誠以俟天命可也○丙子后妃諸皇子至遼陽及諸臣眷屬皆遷至於是

詔諭各城堡安撫百姓

五月壬寅朔

上諭侍臣曰凡遇應死應答應罰之罪必追論其功如係勤勞有功之人則當死者贖當罰者免當答者戒飭而釋之人之功罪宜令相準亦有功雖多而小功雖少而大者更不可不辨其由武功授職者必行間獲罪乃革其官或他事獲罪勿議革俾自贖其不由武功

以他途授職者有罪則視其輕重或議降或議革焉○

上諭侍臣曰聰明才智之人又能忠誠則居是國也如日月昭回衆皆仰焉若居心不善雖衆何益猶繁星然無光耀耳凡宅心公忠自求多福者雖孑然孤立亦能超羣蓋人有令德其名必彰不獨本國重之即他國亦愛慕焉縱有不善之人能改過不吝則賢者亦莫不稱許之矣○

上諭侍臣曰人之善者雖履艱危而心不移金之良者雖經煅煉而色不變良金與善人無異也善人宅志公忠不以利爲利以義爲利誠有利也若存不善之念者以非分獲利可云利乎雖處事偶合亦幸耳儻善人已定之謀使不善者與聞一言僨事譬之終歲勤動樹藝黍稷壞於一朝之冰雹也詎不惜哉○上諭侍臣曰人果優於智慧雖無力亦有力矣縱有勍敵焉能勝之夫優於智慧之人預大

謀決大事能言衆人所不能言及聞賢哲之言即能會悟如是則羣賢莫不稱許之使若人者遭逢令主將庶事修舉進於至治無難矣○

上諭貝勒諸臣曰凡人溺於非僻不自省改猶大厦將傾而坐其中懸崖欲崩而立其下也爾貝勒諸臣若驕恣不遜則自喪其德過夫不改則自辱其身陵侍從虐僕隸則祿不保不善如此必無告以善言者即已有一言之善人且不聽欲求賢哲之助何可得耶縱令得之亦必不能受其善言而敬識不忘如此則禍患必叢集其身矣

六月辛未朔○甲申左總兵官一等大臣巴圖魯額亦都卒年六十額亦都起自卑微鼓勇殫力凡攻城畧地皆奮身先登多立功績上特以族妹妻之拔爲一等大臣祭墓之時上親臨焉慟哭者三始回宮

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之七

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之八

監修總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士臣覺羅勒德洪

總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士加一級臣明珠光祿大

夫禮部尚書保和殿大學士加三級臣王熙光祿大夫禮部尚書武英殿大學

士臣吳正治資政大夫吏部尚書文華殿大學士加一級臣宋德宜等奉

敕修

總裁官光祿大夫經筵講官太僕議政大臣保和殿大學士總理兵部事三等

伯加十六級臣鄂爾泰光祿大夫經筵日講官起居注太僕兼太子太僕保和

實錄卷八

殿大學士仍兼管吏部尚書翰林院掌院事三等伯加十二級臣張廷玉光祿

大夫經筵講官太子太僕兼簡大學士吏部尚書加五級臣徐本等奉

敕恭校

秋七月庚子朔

上諭侍臣曰天之所命。俾爲帝王。膺圖錄。柄國  
政。其守此丕基也。如置瓦器然。必求其安。夫  
器置之安則安。置之危則危。儻致缺損。庸可  
補乎。若將天錫丕基。時時敬念。兢兢恪守。斯  
神器永奠。大業弗墜。不然。肆意驕縱。上干天



怒。隕墜厥緒。豈復能祈命於天哉。

上諭諸貝勒曰。人能立心公誠。則婦親其夫。下親其上。僕親其主。公誠相感。善莫加焉。若存心邪辟。行事悖亂。則婦疎其夫。下疎其上。僕疎其主。中心乖異。何利之有哉。爲下者有怨懟君上之心。上雖未及知。天已知之。爲上者宅心汙下。天必降之罰。而君不能爲主矣。臣民其共欽哉。勿視天鑒甚遠。甘暴棄也。朕以至公養人。無所偏向。如我。

六祖子孫有德行者。不令隱蔽。勇敢者。重以賚予。論事明敏者。錫以嘉名。朕存心如此。後世子孫有才德者。不可高自矜詡。聽宗族兄弟共相推舉。處富不可忘貧。有勇仍須若怯。凡於他國。毋先出惡言。毋先萌惡念。蓋惡念易生。善行難得。語云。從惡如崩。從善如登。可不慎歟。

上諭侍臣曰。有德不舉。賢者不居其國。譬之棄美珠而取頑石。鬻珠者不至也。與匪人居。必

急遠之。乃安其行不踐言者。亦勿與交。欲立大功。當勤求良友而交之。有純善之心。純善之言。二者兼之。則諸事易成。而衆心協矣。上諭貝勒諸臣曰。人君用人治國。宜擇賢而有識者任之。若既膺此任。不逮其初。非真能公忠人也。臣之良者入而對君。陳嘉謨焉。出而治事。公聽斷焉。居則職業思盡。動則措置有方。奉使於外。又能申明約束焉。凡有委任。克公克謹。無所悖違。若敷對上前。則直陳所見。至衡量人物。賢則賢。否則否。無所徇飾。苟有利於君國。身家非所愛也。勤勞非所恤也。如是。則上下協和。庶事修舉。而君亦嘉賴之矣。

上諭侍臣曰。人之無德者。能效法有德。則惡念何由而生。若匪僻是尚。恣意爲之。則善行何由致乎。愚闇之人。不悟賢哲告誡。反惡其責。已雖有善言。罔知聽受。尚可以爲人耶。壬寅。

上以克取遼東

御殿召集羣臣大陳筵宴總兵以下備禦以上各武臣分左右以次坐

上親舉金卮徧賜以酒又各賜衣一襲衆臣欣承寵賚皆叩首謝

上諭之曰明之國最大也尚以爲不足而欲并人之國故喪其師明之士最廣也尚以爲不足而欲奪人之土故喪其地此皆

天厭明而祐我也賴爾諸臣攻戰之力仰承

天眷故朕及爾等得至此地酒一卮衣一襲爲物幾何豈足酬勞哉但念爾諸臣宣力疆場勤勞王事茲集殿廷用申懽敘以見朕心嘉悅而已（甲寅）

上諭侍臣曰人之善者知有過雖小必改不善者雖告之以過不改也故善人偶有過誤必猛省而自修焉將善心因之增益矣

上諭侍臣曰人能常懷遠慮容受直言以公忠之心勤効力以事其上則卑者可尊疎者

可密而令名克著如風聲然四方皆聞之矣夫人誰不樂善既聞之有不傾心者乎

上諭侍臣曰人之善者於人無所不愛不善之人雖有功於己者亦皆虐使之愚者以俸得貨財爲樂賢智之流必推與及於衆人乃爲樂也故有德之人乃能好德無德者焉知好德乎譬之於蜂乃知愛花若蠅蠅之類雖有芬芳不知愛矣與善人相接偶當傾蓋亦受其益若與不善人相比暱則愈久而愈受其損矣

上諭侍臣曰人雖朴魯而立志公忠則上之人當倚重之公忠之人遇人有過必盡言規諫若儇巧之徒雖問之亦不告也至於愚人遇才藝者不知加惠無益之人反加惠焉彼無良者受人之惠曾不知報猶播種於硯确之地必不能多所穫矣

上諭侍臣曰凡人於才智有德之人不就而效法者以薰染於積習深耳否則秉彝之好人

所同具何憚而不效法耶。貨財已充而不衣不食。必陷溺而成癖矣。不然不衣不食何爲哉。夫人福澤既盡。則不善之心生。家道將衰。則不肖之子出。君子福積於躬。隨所居而吉。隨所遇而善。惟其積福。遂以召祥。若不勤於所事。憚勞苦是自棄其治生之道也。譬之沃壤。不勤耕治。嘉穀豈坐穫耶。賢哲之人。雖遇小事。必從容籌度。以底於成。凡事能好謀而成。則衆皆悅服。若放逸此心。惟物是嗜。則必取憎於人矣。既具賢哲之性。又常存敬畏斯惡。念無從而生。儻惡念偶萌。宜急遏之。待其形著於外。衆皆知之。悔亦無及矣。至於取友者。既知其惡。而復與之友。亦必非善人也。

上諭侍臣曰。書云。逸日休心。勞日拙。此言良是。凡人於貨財。誰不愛之。愛之而獲長享者。誰耶。人之遭逢。或吉或凶。皆由前定。何不安於義命。而勞心以妄求耶。己未鎮江城。中軍陳良策與居民潛通。於明將毛文龍令別

堡之民詐稱兵至。大呼噪城中。驚擾良策。乘亂執城守遊擊佟養真。殺其子。豐年并從者六十人。叛投文龍。其湯站險山二堡民亦執守堡官陳九階。李世科。叛投文龍。

上聞之。命四貝勒及二貝勒阿敏率總兵副叅等官引兵三千人遷鎮江沿海。居民於內地命大貝勒代善三貝勒莽古爾泰率兵二千人遷金州。民於復州。甲子。

上諭諸貝勒曰。爲貝勒者。無事之時宜明其識。聽訟之時宜平其心。心平則事理得。識明則法紀彰。二者兼備。宣力殫忠。綏理民庶。致國家太平。不難矣。

上諭諸貝勒曰。國君與貝勒。凡於兄弟臣庶。視同一體。至美衣美食。皆無所吝。始可稱爲國主。若但知自奉。心溺嗜欲。豈得爲養育民人主耶。爾等各體朕懷。公以立心。仁以及物。親愛篤於家庭。恩禮周於臣庶。毋但求自便爲也。

上諭貝勒諸臣曰。凡人有告以善言。反生畏憚。不願聽聞。乃甘於自棄者也。其敗必速。若勉受善言而謹識之。是勇於從善。不欲自處以庸流也。將由賤而貴。由卑而尊。爲益亦無窮已。故人主凡遇災變。當益加修省。毋爲飾辭。蓋上天眷佑。垂象示儆。若人主徒飾虛文。罔修實政。非所以善體天心也。茲國家無事之時。更宜登進賢良。勤求治道。弘敷善政。愛養人民。及時修德行仁。而後可以創業垂統。若溺於晏安。習於卑細。其何以承

哉○

上諭侍臣曰。愚闇之夫。耽於逸樂。不致力修德。凡言之有益無益。皆不能辨。憚於聽受。即聞善言。亦不默識深思。惟圖晏安自便。此豈人類也耶。愚者羣聚。縱爲嬉遊。耽於宴飲。習於諛浪。至賢哲當前。則引故而却避之。若委以正務。則諛謝而不任焉。此亦非人類也。出獵

行兵之事。漠不經心。而甲冑弓矢。不加修治。所修治者。宴會時服飾而已。此等之人。與無足比數之婦人等耳。所謂愚闇性成人所擯棄。當爲切戒。至爲婦人者。不治其家。不順其夫。而干預外事。亦失其爲婦之道矣。有家者。竝宜戒警也。

上諭侍臣曰。人之無良者。雖勤加教誡。欲其同歸於善。終不可得。猶以水濯炭。終不能使之白也。蓋彼之存心。既不能善。而於善人懿行。又不肯從。惟求有利於己耳。似此甘自暴棄之人。誰復與之爲友耶。

八月庚午朔○戊寅喀爾喀部落以畜產一萬贖貝勒介賽送其二子一女爲質。

上刑白馬祭

天。俾介賽誓賜貂鑲朝衣。猗狸猗裘各一。鞞帽玲瓏帶弓矢。雕鞍并馬一甲百甲申命諸貝勒送介賽至十里外設宴。祖其行。乃以所質女與大貝勒代善爲妃。

冬十一月戊戌朔（乙卯）

上命二貝勒阿敏統兵五千渡鎮江入朝鮮境  
攻勒明將毛文龍二貝勒至鎮江遂乘夜入  
朝鮮斬遊擊劉姓者及兵一千五百級文龍  
僅以身免乃班師（北蒙古五部落喀爾喀  
台吉古爾布什莽果爾率民六百戶并驅畜  
產來歸）

上御殿二台吉朝見畢大宴之各賜貂裘三猊  
狸裘二虎裘二貉裘二狐裘一貂鑲朝衣  
五鑲獺裘二鑲青鼠裘三蟒衣九蟒緞六緞  
三十五布五百金以兩計者十銀以兩計者  
五百雕鞍一沙魚皮鞍七玲瓏撒袋一撒袋  
兼弓矢者八甲胄十僮僕牛馬房舍田畝及  
一切器具等物畢備

上以女妻台吉古爾布什賜名青卓禮克圖給  
以滿洲牛录一凡三百人併蒙古牛录一授  
爲總兵又以族弟濟白里杜濟獲女妻台吉  
莽果爾亦授爲總兵

天命七年壬戌春正月丁酉朔先是喀爾  
喀扎魯特部落貝勒巴克爲我國所擒其子  
鄂齊里桑來質乃釋巴克歸（甲寅）

上率大軍征明畧廣寧城命族弟鐸弼貝和齊  
及額駙沙進蘇把海統兵守遼陽

上率貝勒大臣及衆兵啟行乙卯次遼河之東  
昌堡丙辰寅刻大兵起營辰刻渡遼河明防  
河兵見我軍勢不可當遂遁走我軍前隊精  
銳追擊二十里外至西平堡乃止申刻大軍

繼至圍之遂立營丁巳招其城守副將羅一  
貴降不從辰刻布梯梯攻其城四面兵皆潰  
午刻克之斬副將羅一貴殲其兵萬人尚未  
收軍偵者馳告廣寧城兵至我軍迎擊未及  
成列明總兵劉渠祁秉忠李秉誠副將劉徵  
鮑承先參將黑雲鶴麻承宗祖大壽遊擊羅  
萬言李茂春張明先等引兵三萬乘機急戰  
我兵不暇布陣即飛馳突入奮射衝擊人自  
爲戰所向披靡明兵力不能支遂大敗我軍

乘勝追擊五十里。斬殺無算。至平洋橋堡。明總兵劉渠。祁秉忠。及副將劉徵。參將黑雲鶴。遊擊李茂春。張明先。死焉。全軍盡沒。總兵李秉誠。副將鮑承先。參將祖大壽。遊擊羅萬言。遁去。會暮。

上還軍。駐蹕西平堡。明敗兵入廣寧城。經畧熊廷弼。巡撫王化貞。知西平堡已失。援兵盡殲。大驚。遂與監軍道高出。通判萬有孚等。棄城遁入山海關。巡道高邦佐。奔至杏山驛。自縊。

死其廣寧守門遊擊孫得功。守備黃進。千總郎紹貞。陸國志等。遣七人來請降。

上給以印一。賜之白金。遣之還。○戊午。明西興堡備禦朱世勲。遣中軍王志高。請降。

上給以印一。及白金。賜之。遣還是日。論諸將士功。以所俘獲。分別賞賚。餘者均給衆軍。○己未。

上率貝勒大臣。統大軍赴廣寧。先是我國人石天柱。投明爲千總。至是出迎。詢知守城官吏。

皆遁。惟秀才郭肇基。司城門。

上給石天柱印一。并賜所乘鞍馬。及令旗而去。又正安堡千總來降。

上以印賜之。庚申。鎮靜堡參將劉世勲。來降。亦賜以令旗而歸。大軍行至廣寧城東三里許。之望昌岡。城中比戶焚香。紳士庶民。備乘輿。設鼓樂。執旗張蓋。俯伏迎謁。未刻。

上入廣寧城。駐蹕明遊擊羅萬言潛逃入山。旋出降。平洋橋守堡閔雲龍。西興堡備禦朱世

勲。錦州都司陳尚智。鐵場守堡俞鴻漸。大凌河遊擊何世延。錦安守堡鄭登右。屯衛備禦黃宗魯。團山守堡崔盡忠。鎮寧守堡李詩鎮。遠守堡徐鎮靜。鎮安守堡鄭維翰。鎮靜堡參將劉世勲。守堡臧國祚。鎮邊守堡周元勲。大清堡遊擊閻印。大康守堡王國泰。鎮武堡都司金勵。劉式章。李維龍。主有功。及壯鎮堡閻陽驛。十三山。小凌河。松山。杏山。樟馬嶺。戚家正安。錦昌。中安。鎮彝。大靜。大寧。大平。大安。大

定天茂大勝大鎮大福大興盤山驛凡四十餘城守禦官各率其所屬百姓來降

上駐軍十日從廣寧城移大軍向山海關明經畧熊廷弼盡焚沿途村堡廬舍而走大軍至中左所復回錦州駐營大貝勒四貝勒引兵至義州欲遷其戶口護之而歸城中閉門拒命遂攻克之斬三千級

上率貝勒大臣統大軍還至廣寧遣官具車駕往迎后妃等於遼陽

二月丁卯朔○丁丑后妃等自遼陽起行庚申至廣寧城設筵宴行慶賀禮○壬午蒙古兀魯特部落明安兀爾宰圖鎖諾木綽乙喇札爾達賴密賽拜音代噶爾馬昂坤多爾濟顧祿綽爾濟奇筆他爾布彥代伊林齊特靈石里胡那克凡十七貝勒及喀爾喀各部落台吉各率所屬軍民三千餘戶並驅其畜產歸附

上御殿宴勞之諭曰我國習俗所尚守忠信奉

法度賢而善者舉之不遺悖且亂者治之不貸以致盜竊潛消暴亂不作拾遺於道必還其主習俗如此所以獲膺

天眷爾蒙古人所持者念珠所稱者佛號而不息盜竊之風遂遭天譴俾爾諸貝勒自亂其心殃及於國今爾等既歸我賢而善者嘉其賢而優禮之即不能之人亦因其歸順而善遇焉今而後慎勿萌盜竊暴亂之心儻舊惡不悛國法不汝貸也於是厚賜諸貝勒等狝狸猯貂虎狐貉等裘蟒衣綺服錦幣布帛金銀銀器田廬僮僕牛馬糗糧器具等物各授職有差時蒙古喀爾喀五部落民一千二百戶並來歸○癸未

上還遼陽留諸貝勒統兵守廣寧城以河西所降各城堡官民移之渡河至遼東移戶口時有西平堡遁去副將鮑承先亦隨衆來降

三月丁酉朔○己亥衆貝勒問

上曰基業

天所予也。何以寧輯休命。

天所錫也。何以凝承。

上曰。繼朕而嗣大位者。毋令強梁有力者爲也。以若人爲君。懼其尚力自恣。獲罪於天也。且一人縱有知識。終不及衆人之謀。今命爾八子。爲八和碩貝勒。同心謀國。庶幾無失。爾八和碩貝勒。內擇其能受諫而有德者。嗣朕登大位。若不能受諫。所行非善。更擇善者立焉。擇立之時。若不樂從衆議。艱然變色。豈遂使不賢之人。任其所爲耶。至於八和碩貝勒。共理國政。或一人心中有所得。言之有益於國。七人宜共贊成之。如已既無才。又不能贊成人善。而緘默坐視者。即當易此貝勒。更於子弟中擇賢者爲之。易置之時。若不樂從衆議。艱然變色。豈遂使不賢之人。任其所爲耶。若八和碩貝勒。中或以事他出。告於衆。勿私往。若入而見君。勿一二人見。其衆人畢集。同謀議。以治國政。務期斥姦佞。舉忠直可也。

上集貝勒大臣議曰。我國家承

天眷佑。遂有遼東之地。但今遼陽城大年久傾圯。東南有朝鮮。北有蒙古。二國俱未弭帖。若舍此征明。恐貽內顧。憂必更繁。堅城分兵守禦。庶得固我根本。乘時征討也。貝勒大臣諫曰。舍見居之城郭。室廬更爲創建。毋乃勞民耶。

上曰。今既與明構兵。豈能即圖安逸。汝等所惜者。一時小勞苦耳。朕所慮者大也。苟惜一時之勞。何以成將來遠大之業耶。朕欲令降附之民築城。而廬舍各自營建。如此雖暫勞。亦永逸已。貝勒大臣皆曰。善。遂築城於遼陽城東五里。太子河邊。創建宮室。遷居之名曰東京。

秋七月乙未朔。一等大臣碩翁科羅巴圖魯安費揚古卒。年六十四。

天命八年癸亥春正月壬辰朔。○蒙古喀爾喀扎魯特部落貝勒巴克來朝。初巴克爲我



國所擒。復質其子而遣之歸。已期年。至是復來。

上悅。釋其質子鄂齊里桑與之俱歸。○戊戌

上諭諸臣曰。朕於八和碩貝勒。設大臣八人。副之者。欲察其心也。誰則以己之事。人之事。視爲一體。而公以持論。誰則於己之事。非是自引咎。而變色拒諫。爾八大臣公察之。知其非。即直言責之。不受。以聞朕。設爾等之意。此其一。至於國事之何以成。何以敗。當深爲經

畫。有輔弼帝業者。則稱其堪任而舉之。有才不勝任者。則指其無能而劾之。此其二。總兵以下及諸武臣。凡行軍之事。宜謀其何以得。何以失。若野戰。須何器具。若攻城。須何器具。凡應用者。修治之。能將兵者。則稱其能不能。將兵者。則指其不能。以聞於朕。此其三。若不肖者。不降不革。則惡無以懲。賢者不舉不用。則善無以勸。爾等果能經理國事。各得其宜。則朕所生子孫之多。所設臣僚之衆。皆有益。

於國。朕之心。自泰然而愉快矣。○蒙古喀爾喀五部落。台吉拉巴西希璧鎖諾木塔布囊。蟒古鄂博和及台吉達賴等各帶所屬人民畜產。並他處蒙古凡五百戶來歸。各授職有差。仍賜貂鼠。猞猁。獐等裘金銀。田畝。房舍。布帛。僮僕。牛馬及器用等物。

二月辛酉朔。○乙丑

上諭侍臣曰。人君之心。能貞固不二。感召天和。風雨時。黍穀登。民安物阜。則永保天位。世祚綿長。凡爲民者。能持敬謹之心。罔干國典。急公奉上。孝悌力田。則獲福而家道昌矣。

夏四月庚申朔。○癸酉。初。蒙古喀爾喀扎魯特部落貝勒昂安。執我國使者。送葉赫被殺。又奉使北蒙古貝勒者。屢被要殺於路。奪畜產至是。

上命台吉阿巴泰。德格類。寨桑。古岳託。統兵三千。往征昂安。庚辰。乘夜疾行。翼旦。過羅地渡。遼河。縱兵急趨。有前鋒總兵戴穆布者。率精

銳五十人。先至厄爾格勒地。知爲昂安所屬。遂畧地而前。馳百餘里。乃與叅將雅希禪侍衛博爾晉至昂安所居。攻之。昂安攜妻子及二十餘人。引牛車而遁。雅希禪博爾晉引三十餘騎下馬。戴穆布引十餘騎勒馬立。昂安避下馬。兵直衝戴穆布。戴穆布拒戰。已敗。昂安復出衆前。引滿射。昂安從者乘發矢時。執小鎗迎刺戴穆布。中其口。墮馬。創甚死。馬我兵衝入。斬昂安父子。竝從者。伏屍一處。盡獲其妻孥軍民畜產。又執貝勒鍾嫩子桑土之妻及子而還。

五月庚寅朔○乙未征蒙古台吉阿巴泰等還至都城。

上出城迎之行四十里。遇於古城堡南。因破敵豎旗。八鳴角拜。

天畢御帳殿出征台吉大臣朝見。設大宴慶勞。翼日以俘獲人口先賞出征將士。其餘分賜在國諸臣有差。是日雨。

上曰。蒙古之人猶此雲然。雲合則致雨。蒙古部落合則成兵。其散猶雲收而雨止也。俟其散時。我當躡而取之耳。乃還東京時。貝勒鍾嫩子桑土因妻子軍民畜產俱被擒獲。上書哀告稱。

上爲普天共主。

英明皇帝陛下。自言臣歷來無罪。父存之日。罪誠有之。今大兵下臨。孤身得脫。妻子俱被俘獲。

上英明察此。或赦還耶。昔者。

上諭臣曰。桑土爾即血戰時。勿怯。臣不敢忘果。垂憐。乞使人慰臣。於是。

上使人報桑土曰。爾妻子俱存無恙也。桑土遂來朝。即以妻子還之。俾俱歸。○丙午。蒙古科爾沁貝勒孔果爾以女來歸。

上命台吉寨桑古杜度至六十里外。張筵宴迎。入城以妻台吉阿濟格筵宴如禮。六月庚申朔○戊辰。

上御八角殿召集諸公主訓之曰天設國君豈可不體天而修舉制度耶體天而修舉之其道安在惟舉善以示勸誅惡以示懲而已今我國貝勒之中有被削被辱者豈於朕有怨哉因敗紀亂常故執法治之耳夫執政諸貝勒且不得廢法而免況汝等女曹或干政紊法朕豈肯徇縱廢國典乎男子被甲冑効忠死事者因不背同心之盟故以身殉國爾等安居於家若違法制壞基業豈其可哉朕嘗擇賢而有功之人以汝等妻之豈令受制汝等耶汝等當敬謹柔順苟陵侮其夫恣意驕縱其惡甚於魑魅矣譬諸萬物皆依日之光以遂其生汝等亦依朕之光自安其生可也復謂皇妹曰汝其以婦道善訓諸女有犯朕必罪之汝毋阻朕也

上諭諸貝勒曰喀爾喀貝勒原未受制於人各主部落安樂稱意因安益求安樂更思樂遂來歸附至兀魯特部落貝勒因蒙古國主殘

暴暴義而歸我耳此等歸附貝勒凡有故當與我八貝勒一視之即有罪當誅勿論死俾還故地可也 甲戌

上諭蒙古歸附諸貝勒曰凡汝等居我國結婚姻立家業娶我諸女者勿以諸女爲畏也朕因汝等遠來附我憐恤汝等妻以女俾各遂室家之樂豈令汝受制於女乎朕嘗聞蒙古察哈爾喀爾喀諸貝勒以女妻侍從中賢者及大臣每陵其夫擾其國若諸女中有如彼之人陵其夫俾生嗟怨汝等勿輒以暴橫相加必告於朕罪至死誅之罪不至死則廢之更以他女妻焉儻諸女不賢不奏聞咎在汝等奏聞而不加懲治咎在於朕凡有所艱苦毋諱各以其情直告可也 丁亥

上諭曰總兵以下備禦以上世爵之臣果各敬守乃職夙夜殫心以奉國家朕視之如子誠有益矣若宴安自便存心怠慢玩忽天紀朕視之如子竟何益哉爾等共襄大業宜殫力

焉我國之中漢人蒙古并他族類雜處於此其或逃或叛或爲盜賊爲姦宄者其嚴察之衆果嚴察則羣小不敢爲亂國有不治者乎國治則朕心安恭養汝等誠有濟矣若羣心怠慢察之不嚴姦人伺間而起國之亂也由此國亂朕心不安將恭養汝等何益哉從來惟開創爲難耳今任以所創基業而汝等不加敬慎更有何者報朕養育恩耶

冬十月戊午朔丁丑一等大臣達爾漢侍

衛扈爾漢卒

上聞之親臨其喪哭之良久扈爾漢雅爾古人也因來歸

上養之爲子賜秩一等大臣從

上征伐屢建功勳至是卒年四十有八

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之八

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝  
睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之九

孟除職官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士兼勅德洪

總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士加一級王明珠光祿大

夫禮部尚書保和殿大學士加三級王熙光祿大夫禮部尚書武英殿大學

士臣吳正治資政大夫吏部尚書文華殿大學士加一級宋德宜等奉

敕修

總裁官光祿大夫經筵講官太保議政大臣保和殿大學士總理兵部事三等

伯加十六級臣鄂爾泰光祿大夫經筵日講官起居注太保兼太子太傅保和

千叢笑九

殿大學士仍兼管吏部尚書翰林院掌院事三等伯加十二級臣張廷玉光祿

大夫經筵講官太子太保東閣大學士兼禮部尚書加五級臣徐本等奉

敕恭校

天命九年甲子春正月丙辰朔初北蒙古

國喀爾喀把岳忒部落達爾漢巴圖魯貝勒

子台吉恩格德爾先諸部落來歸朝謁求婚

上嘉焉以弟貝勒舒爾哈齊女妻之俾歸國是

月額駙恩格德爾偕公主來朝請於

上欲率部衆永居我國

上嘉其意留而養焉與盟其辭曰

皇天眷祐俾恩格德爾遠離其父及昆弟懷德

而來以我爲父以我諸子爲昆弟棄生長之

鄉視我土如其土焉若不念其歸附撫以恩

穹蒼不佑殃必及矣今天作之合俾爲我壻

以恩撫之

天其眷佑俾貝勒代善阿敏莽古爾泰皇太極

台吉阿巴泰德格類寨桑古濟爾哈朗阿濟

格杜度岳託碩託薩哈廉及台吉恩格德爾

等咸得永年各安享逸樂焉恩格德爾感戴

上恩矢心無二亦誓曰

父皇既以厚恩育我恩格德爾若忘厚恩棄之

而歸蒙古視蒙古諸部不與

父皇同其好惡猶念故鄉昆弟懷二心穹蒼不

佑殃亦及之既來此此心無二則仰荷天眷

俾我子孫世受

父皇恩衣之食之永保逸樂誓畢

上賜恩格德爾暨公主券其制辭曰若罪爾恩

格德爾惟篡逆乃罪。此外一切罪屬誤犯。念異地來歸之壻。俱勿罪。若居蒙古之地。公主則仰望額駙。既來居此。額駙則倚賴公主。公主或倚恃父母家。陵其夫者。有之。諒額駙有何事。陵公主耶。儻公主不令額駙適意安居。而虐苦之。朕惟以額駙爲是。庇額駙公主。縱死。亦無所庇焉。○辛酉。

上命大貝勒二貝勒三貝勒四貝勒及台吉阿巴泰岳託阿濟格寨桑古濟爾哈朗杜度等統兵移額駙恩格德爾并其弟莽果爾代所部人民家產。既至東京。

上出城迎額駙恩格德爾至張義站。大宴之。賜恩格德爾及其弟莽果爾代雕鞍良馬貂裘各一。恩格德爾子囊努克門都答哈莽果爾代子滿朱習禮各賜猗猊裘。還京復賜恩格德爾及莽果爾代囊努克門都答哈滿朱習禮田并田卒耕牛金銀錦綺貂鼠猗猊裘皮布疋及室廬器用諸物。賚予甚厚。又以平

魯堡人民賜恩格德爾撫有之。

二月乙酉朔○庚子皇弟卓禮克圖貝勒巴雅喇薨。年四十有三。○初我國與蒙古科爾沁貝勒通使往來者數年至是。

上復使人往與之約堅盟好焉。科爾沁台吉奧巴乃使人齎書來奏稱。

上如青天之上。太陽當空。衆光盡歛。威震列國。衆民懾服。普天共主之。

聖明皇帝陛下。自稱嫩江水濱所居科爾沁貝

勒等聞

皇帝諭言。衆皆欽服。然何以修好。共定大業。惟皇帝命。我等無敗約者。但察哈爾及喀爾喀知我等與他國合。必侵我。何以爲計。惟

皇帝聖明鑒此。

上於是與蒙古科爾沁國修好。遣巴克什庫爾纏希福往與科爾沁台吉奧巴阿都齊達爾漢戴青蒙果等會盟。刑白馬烏牛。置酒一器。肉一器。骨血及土各一器。焚香誓曰。滿洲科

爾沁二國憤察哈爾侮慢是用締結盟好昭告

天地今後滿洲若惑於察哈爾詐謀受其餽贈不預聞科爾沁先與之合天地降之罰殃及其身如此血如此骨如此土俾墜厥命若科爾沁惑於察哈爾詐謀餽贈不預聞滿洲先與之合降罰亦如之果踐盟則天地佑之永其年俾子孫及於萬年長保此太平安樂焉誓畢庫爾纏希福偕科爾沁使者來大貝勒二貝勒三貝勒四貝勒及台吉阿巴泰德格類寨桑古濟爾哈朗阿濟格杜度岳託碩託薩哈廉等亦刑牛馬祭天地對使者如前誓書而焚之

夏四月甲申朔○

上以遼陽既定建都東京奉移

景祖

顯祖

孝慈皇后及皇妃皇伯父皇弟皇子諸陵墓於

東京命族弟鐸弼王善貝和齊往至祖居虎欄哈達之赫圖阿喇地謁

祖陵及

皇后皇妃陵鐸弼等遵

旨先以太牢祭告畢乃奉

景祖

顯祖

孝慈皇后梓宮昇以黃輿暨皇伯父禮敦巴圖魯皇弟貝勒達爾漢巴圖魯舒爾哈齊青巴圖魯穆爾哈齊皇叔塔察篇古之子貝勒祐爾哈齊靈櫬昇以朱輿日祭以太牢將至上率諸貝勒大臣令軍士被甲冑執器械出城迎二十里外至皇華亭

上及諸貝勒大臣軍士悉俯伏道左俟

景祖

顯祖暨

孝慈皇后靈輿過乃起至東京城東北四里之楊魯山預建寢殿以安葬焉設太牢焚楮幣

安侑諸靈

上詣

二祖陵奠酒行禮。祝曰。吾征明復

祖

父仇。已得遼東廣寧。祇移

寢園。永安斯土。惟我

祖

考。仰達

天地。垂福佑焉。其繼妃富察氏及皇子阿爾哈

圖土門貝勒褚英。櫬亦同移於此

五月甲寅朔。明毛文龍令遊擊三員引兵寇

我國之東。所屬輝發地沿鴨綠江。越長白山

而至。我國守將蘇爾東安擊破之。追擊三日

盡殲其衆。無得脫者。○辛巳。科爾沁國台吉

桑阿爾寨送女至。妻

上。子台吉多爾袞筵宴如禮

秋八月癸未朔。○壬辰。總兵官一等大臣額

駙何和里卒。年六十有四。命妃等皆往弔。

上於宮中大慟曰。朕所與竝肩友好諸大臣何  
不遺一人以送朕之終耶。○

上聞明將毛文龍兵渡朝鮮義州城西鴨綠江。  
入島中屯田。命左翼正白旗梅勒額真副將  
楞額禮。右翼鑲紅旗梅勒額真遊擊署副將  
吳善引兵千人襲之。途中獲間諜。訊知明兵  
晝則渡江。入島收穫。夜則收兵復渡江。宿義  
州江岸。楞額禮乘夜進兵潛伏山僻處。平旦  
度明兵已渡江。縱兵馳明偵者未及聲。礮舉  
烽燧。楞額禮已渡鎮江支流。突至其島。明將  
士大驚。悉棄戈奔潰。楞額禮等於陸地追逐  
斬五百餘級。其餘爭入舟墮水盡溺而死。楞  
額禮等盡焚島中之糧而還。

天命十年乙丑春正月庚戌朔

上謂諸貝勒曰。朕宗室中有兄二。曰拜珠扈白  
祐星阿。其在昔日惟貽朕以憂。無所裨益。又  
烏喇國外姑及業赫國諸媼。悉構其夫與朕  
爲難。煩苦朕有何善乎。然朕親敬之禮。不忍



廢也。遂迎兩兄拜珠扈祐星阿暨外姑烏喇國貝勒滿太妻后之姊貝勒常住妻及后之嫂葉赫國布寨金台石兩貝勒妻俱入中宮。延兩兄升席東向坐。賀元旦。行家人禮。

上拜兩兄。次及四媼。退至室東隅設氊。西向坐。后妃三人亦向兩兄四媼行家人禮拜畢。設筵宴。

上親捧卮酒跪命大臣以次傳送。后妃等執婦禮遙跪。令宮婢持觴勸飲。將還。賜兩兄錦繡披領。又親送之。○癸亥。

上聞明發兵萬人航海至旅順口葦城駐兵。命三貝勒莽古爾泰統兵六千攻旅順口城。克之。盡殲明兵。毀其城。乃還。○朝鮮國韓潤韓義來降。初。潤之父明廉與總兵李國謀篡逆。舉兵攻王京城。國王發兵迎戰。爲明廉等所敗。棄王京城走。明廉及國入據其城。國之部將執國及明廉誅之。明廉子潤與姪義懼罪遁走來歸。

上以潤爲遊擊。以義爲備禦官。給以妻及僮僕田宅牛馬財帛衣服及一切器用諸物。

二月庚辰朔。○科爾沁寨桑貝勒遣子台吉吳克善送女與四貝勒爲妃。四貝勒迎之。遇於瀋陽城北岡。筵宴如禮。將至。

上率諸貝勒及后妃等出迎十里。又宴之。入城設大宴。以禮成婚。因吳克善親送其妹。優待之。賜以人口金銀蟒緞布帛鎧甲銀器等物。甚厚。送之還。

三月己酉朔。

上欲自東京遷都瀋陽。與貝勒諸臣議。貝勒諸臣諫曰。邇者築城東京。宮室既建。而民之廬舍尚未完繕。今復遷移。歲荒食匱。又興大役。恐煩苦我國。

上不許。曰。瀋陽形勝之地。西征明。由都爾鼻渡遼河。路直且近。北征蒙古。二三日可至。南征朝鮮。可由清河路以進。且於渾河蘇克蘇許河之上流伐木。順流下以之治宮室。爲新不

可勝用也。時而出獵山近獸多河中水族亦可捕而取之朕籌此熟矣汝等寧不計及耶

○庚午

上自東京啟行夜駐虎皮驛辛未至瀋陽初

上命喀爾達富喀納塔羽引兵征東海瓦爾喀部是日率降附之衆三百三十人歸

夏四月戊寅朔○己卯初

上命族弟王善副將達朱戶車爾格統兵一千五百人征東海瓦爾喀部俘獲甚衆至是軍

還

上自瀋陽城出畋迎之翼日至避陰地行獵凡四日會於木戶角洛地椎八牛祭燾畢王善達朱戶車爾格率衆軍士朝謁

上問曰爾等所向俱利耶王善對曰荷

皇帝福俱獲奏功因叩首

上與三臣以次行抱見禮以所獵獸百餘所攜酒二百甕饗從征士卒並及降附戶口庚寅還至瀋陽城北岡復以牛羊四十酒四百甕

筵四百席大宴勞焉未刻入城又賜從征士卒銀各五兩○庚子

上大宴諸貝勒諭之曰語云其爲人也孝弟而好作亂者未之有也吾世世子孫當孝於親悌於長其在禮法之地勿失孝弟恭敬之儀至於燕閒之時長者與少者居宜藹然相接俾子弟得翕如和樂以共處少敬其長以誠意將之長愛其少亦以誠意出之母虛假也昔者我國各分居其地今滿洲蒙古漢人共處一城如同室然若遇卑幼過嚴則卑幼無暇豫時矣物雖少亦當宴會惟聚耳朕所訓示者如此汝等勿違朕言

六月丁丑朔○癸卯明將毛文龍兵三百人夜入耀州城南之喬麥衝地至官屯寨方踰墻入總兵楊古利率兵擊走之追殲其衆秋八月丁丑朔○

上欲毀耀州城更加修治命土穆布祿阿爾代毛海光石等率兵屯守耀州時修葺將半明

寧遠城及山海關兵二路來謀襲耀州至遼河入海處於天妃宮渡口乘舟渡河夜半攻城城守諸將擊敗之追至遼河明兵盡溺於水人馬死者相枕藉獲其馬七百匹鎧甲器械無算至瀋陽城獻捷

上出城迎十里許椎八牛祭纛以所獲馬分賚破敵諸將有差各賜銀牌一以餘馬給衆軍士○

上命遊擊署副將侍衛博爾晉備禦官衛齊扎努塞紐克鍾諾通果毅尼堪率兵二千征東海南路虎爾哈部降其五百戶而歸

上聞之出城迎至渾河

上御帳殿出征諸將並招來頭目朝見賜宴畢乃還○

上命雅護喀穆達尼率兵征東海北路卦爾察部獲其人二千以歸

上出城迎之賜宴而還○乙酉科爾沁台吉奧巴聞蒙古察哈爾國林丹汗欲興兵侵之使

人致書於

上其詞曰昔我二國原欲合爲一國刑馬牛以告天地歃血盟凡被兵必以兵來援今偵知南察哈爾與北阿祿察哈爾林丹汗期會舉兵於次月望乘河冰未結草未枯夾攻我去年聞其構兵欲偵實使人馳告而

皇帝預聞命易沙穆兼程而至今兵來果真助兵多寡惟

皇帝命幸以練習火器者千人助我至五部落喀爾喀貝勒中吾不知其他惟洪巴圖魯貝勒今將田中之禾急爲刈穫欲與我合我所恃者惟洪巴圖魯貝勒及巴林而已至於介賽巴哈達爾漢情狀皆欲附察哈爾加兵於我彼若連兵來可襲其後而取之惟

皇帝聖明鑒此

上覽其書翼日使使者四習火器者八齋書報奧巴曰爾借兵多多與爾若少少與爾勿過憂也然兵不在多寡在天而已凡此各國皆

天所命以衆暴寡天豈容之但堅爾城郭據城堵禦察哈爾不能拔必退否則或敗而走國且危即不敗知爾國不可得亦不復侵爾可安處無虞矣昔察哈爾土門札薩克圖汗侵輝發國時輝發兵五百帶甲僅五十人與戰察哈爾不勝而回遂不復侵此非明驗耶至兩軍野戰譬如投骨之戲或俯或仰勝負難必兵寡而欲出城野戰者其人必怯便於自走耳慎勿從必據城以待伺其力攻不克而退然後乘機出戰以制勝者始爲大勇耳汝若欲與之盟好以幸無事則汝科爾沁貝勒等先曾與察哈爾土門札薩克圖稱和好矣其至於今察哈爾喀爾喀棄絕盟誓數侵掠汝豈汝等曾有罪耶今雖再欲與和以幸無事彼既蓄意侵害矣汝等即無罪彼遂已乎明朝鮮烏喇輝發葉赫哈達暨我滿洲國若無城郭蒙古豈令我等安居哉惟恃有城郭故耳○初察哈爾車臣汗卒孫林丹汗立

盡奪其叔祖貝勒代青所屬石納明安部落人民代青率其六子扎爾布色冷公格石達答噶爾馬兀爾占及其眷屬奔附科爾沁台吉奧巴至是代青子扎爾布色冷從科爾沁來謁

上賜蟒披領四玲瓏金帶二刀二猓狸裘二貂皮百青鼠皮千海豹皮二甲十二及銀器緞帛諸物甚厚遣之還海州所屬甘泉鋪之南有張屯寨漢人謀叛密通明將毛文龍文龍遣兵三百乘夜襲其寨寨中之人身無甲冑與戰斬四人明兵敗走時有防守海州戒沙兀爾坤聞礮聲即率兵追及敗兵斬其衆百七十人壬辰

上諭諸臣曰大臣身秉國政當於國政之何以得何以失悉心籌畫始克副倚任焉今庶事各有專司誰則肩荷乃職殫力治理誰則怠忽存心罔修職業若此者宜稽察之爾等執政大臣誠自矢公忠毋畏難毋懈惰詳爲稽

察則所屬各員皆則而倣之。不待誠諭各勤  
乃事矣。若爾等心懷邪僻。耽逸樂。畏難而懈  
惰焉。則屬員倣尤。悠悠忽忽。雖誠諭若罔聞  
矣。爾等知有公忠之人。雖仇。勿隱蔽焉。當直  
指其善。知有姦慝之人。雖親。勿愛護焉。當直  
陳其惡。蓋公忠之人。當國家締造時。身歷艱  
險。創立功名。輔成大業。固當身履榮顯。澤及  
子孫。姦慝之人。當經營國事之日。借端委謝。  
避害全軀。逮國運昇平。反欲先蒙其利。此宜  
預設防維。毋使遂其巧詐。夫國豈常憂患。必  
有安樂之時。惟能憂其憂者。乃能樂其樂也。  
○癸巳

上因諸臣及國人中有嗜酒者。誡之曰。爾等曾  
聞古來飲酒之人。於飲酒之中。得何物。習何  
藝。有所裨益者乎。飲酒之人。或與人鬪爭。以  
刃傷人而抵罪者。或墜馬傷手足。折項死者。  
或爲鬼魅所魘死者。或縱飲無節死者。或顛  
仆道路。遺失衣冠者。或失懽於父母兄弟者。

或因使酒毀敗器具。消落家業。流於汙下者。  
朕屢聞之矣。況此酒。饑者飲之弗飽也。何不  
陳設饍飪。炊黍而食之。同爲黍所造耳。爲酒  
則能傷人。若饍飪。若炊黍。則能致飽焉。乃不  
食可飽之物。而嗜此傷生者。何爲也。愚者飲  
之喪身。賢者飲之敗德。且獲罪於君。以及貝  
勒大臣。被譴罹刑。皆由於此。即一家之中。夫  
飲酒。取憎於婦。婦飲酒。見惡於夫。下及僮僕。  
亦不能堪而去之矣。飲酒亦何益哉。昔賢云。  
藥之毒者。雖苦口。能却病焉。酒之旨者。雖適  
口。能召疾焉。讒諂之言。雖悅耳。違於義焉。忠  
諫之言。雖逆耳。協於理焉。則酒固宜切戒也。  
遂書之以頒於國中。  
冬十月丙子朔。初  
上命皇子阿拜。塔拜。巴布泰。率兵千人。征東海  
北路。虎爾哈部分二路進兵。俘其衆千五百  
人。歸。己卯。將至  
上出城迎之。大宴而還。

十一月丙午朔庚戌科爾沁台吉奧巴遣使五人至告急言察哈爾林丹汗舉兵來侵兵已逼因請援

上聞之召集各路軍士乙卯

上親率諸貝勒大臣統大軍往援至開原城北鎮北關視軍因先經射獵馬羸甚乃別選精騎五千命三貝勒四貝勒及台吉阿巴泰濟爾哈朗阿濟格碩託薩哈廉等統之而往

上率大軍還諸貝勒台吉兵至農安塔地察哈爾林丹汗圍科爾沁奧巴城已數日攻之不克聞我國援兵至農安塔林丹汗倉皇夜遁遺駝馬無算科爾沁圍解諸貝勒聞之乃還

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之九

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之十

監修總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士

總纂官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士

纂修官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士

纂修官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士

敕修

總裁官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士

纂修官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士

纂修官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士

纂修官光祿大夫太子太傅禮部尚書武英殿大學士

敕恭校

天命十一年丙寅春正月乙巳朔己酉

上諭侍臣曰天地法象雖高遠難窮而理則貞而一也故能使日月運行風雨調順四時不違其序化育萬物生生不已嘗思前人得失之故不甚相遠如在目前行善而得行不善而失往跡固昭然也誠勤於觀覽廣加咨詢

惡者戒之善者從之則貞一之理備於厥躬卜年卜世建無疆之休不難矣

上諭貝勒諸臣曰人君齋明其心以事上帝則多受福祉至於貝勒諸臣翼戴其君亦惟存公平誠正之心而已為臣者果能矢志忠良與君一體時時誠勉民庶俾改過遷善易俗移風則民從而君必倚任矣所謂忠良者乃公爾忘私國爾忘家平時則以忠謀國臨難則以身殉國也君猶日也與天地一體為臣者果能宣上德意如四時之不忒亦與君合德矣為君者明為臣者良則庶事修舉矣又曰從來為帝王者多矣求其聰明睿智恩溥國人者則少焉譬之麗於天者星辰雖眾而明如日月者無有也

上諭諸貝勒曰上天覆育萬物公而無私非者非不以國大而庇之是者是不以國小而棄之嘗觀歷代帝王其初每苦心志勞筋骨備歷艱難而後得成大業虞舜躬耕歷山克盡

孝行遂聞於天而登帝位。漢高祖一泗上亭長耳。奮力行間。躬定禍亂。遂有天下。金太祖服事遼主。幾被誅。卒能奮志修身。收服屬國。滅遼稱帝。明太祖早喪父母。棲身佛寺。歷盡艱危。卒成帝業。此皆天眷有德。不以微賤而棄之也。周宣王時。有童謠曰。檠弧箕服。實亡周國。及幽王寵溺褒姒。荼亂國政。西周以亡。秦始皇雄據西陲。吞并海內。築長城。防禦邊界。信方士。訪求神仙。自謂一世二世。以至萬世。傳之無窮。乃恣意暴虐。二世而亡。宋徽宗招納叛臣。構兵啟釁。爲金所敗。父子被執。身死於外。金主完顏亮違悖天常。荒淫不道。獲罪於天。卒被篡弑。元順帝不畏天威。不治國政。疎斥賢能。信任姦慝。致盜賊蠭起。國祚遂亡。此皆天厭凶德。不以國之大而且強。以庇之也。今明之君臣。自恃强大。蔑視上帝。任意生殺。妄啟釁端。助葉赫侵我疆圉。燬我廬舍。奪我禾稼。肆虐無已。朕用昭告。

皇天興師征之。猶不悔悟其非。自謂以強制弱。所向無敵。不知是非自有天鑒。固不在衆寡大小也。觀古今典籍。國雖大而曆數將終。則君臣庸闇。紀綱倒置。至於滅亡。國雖小而運祚方興。則禎祥洊集。民物蕃盛。寔以昌熾。總之皆由天也。今明災異疊見。其君臣不務修省。終必致天之罰矣。縱國大兵強。豈足恃乎。夫人能引咎修德者上也。文過飾非者下也。後世子孫。宜法前代之所以得鑒。前代之所以失。遷善改過。上合天心。則可以永享鴻祚矣。○戊午。

上率諸貝勒大臣。統兵征明。庚申。次東昌堡。翼日渡遼河。軍行。分左右翼。排列曠野。一翼直屆南海岸。一翼越遼東至廣寧大路。前後相繼。絡繹不絕。莫測首尾。旌旗劍戟如林。前鋒精銳。至西平堡。獲明諜者。訊之。知明右屯衛守兵千人。大凌河兵五百人。錦州城兵三千人。此外人民。隨地散處。大軍兼程而進。至右



屯衛其城守。叅將周守廉率軍民已遁。明舟運之糧積貯海岸。

上留將八人統步卒四萬。命悉移貯右屯衛。大軍前進。明錦州城守遊擊蕭升中軍張賢都司呂忠松山叅將左輔中軍毛鳳翼及大凌河。小凌河杏山連山塔山七城守將軍民聞我軍至。皆震懾。焚其廬舍糧儲而遁。丁卯。大軍至寧遠。越城五里。橫截山海關大路駐營。縱所俘還。俾入寧遠城。告曰。汝等此城。吾以兵二十萬來攻。破之必矣。城內官若降。吾將貴重之。加養焉。寧遠道袁崇煥答曰。

汗何故遽爾加兵耶。錦寧二城。汝國既得而棄之。以所棄之地。吾修治而居。寧各守其地。以死。詎肯降耶。且

汗稱來兵二十萬。虛也。約有十三萬。我亦不以來兵爲少也。

上欲攻城。命軍中備攻具。戊辰。我兵執楯薄城下。將毀城進攻。時天寒土凍。鑿穿數處。城不

墮。軍士奮勇攻擊。間明總兵滿桂寧遠道袁崇煥叅將祖大壽嬰城固守。火器礮石齊下。死戰不退。我兵不能攻。且退。翼日再攻。又不能克而退。計二日攻城。傷我遊擊二人。備禦官二人。兵五百人。庚午。聞寧遠城南十六里外海中有覺華島。其山海關外兵丁糧芻俱舟運於此。

上命吳訥格率所部八旗蒙古更益滿兵八百往取覺華島。我兵至。見明防守糧儲。叅將姚撫民胡一寧金觀遊擊季善吳玉張國青統兵四萬。營於冰上。鑿冰十五里爲壕。列陣以車楯衛之。我軍奪壕口入擊之。遂敗其兵。盡斬之。又有二營兵立島中山巔。我軍衝入。敗其兵。亦盡殲之。焚其船二千餘。並所積糧芻高與屋等者千餘所。乃還。與大軍會。辛未。上還軍。至右屯衛。悉焚其糧。

二月甲戌朔。〇壬午。

上至瀋陽。

上自二十五歲起兵以來征討諸處戰無不捷攻無不克惟寧遠一城不下不憚而歸

三月甲辰朔丙午

上諭羣臣曰朕所籌慮處甚多也或朕心倦勤怠於治道歟或國事安危民情甘苦未能體察歟功勲忠直之人或倒置歟吾之諸子果效朕所爲盡心國事否歟臣工果勤於政事否歟朕所籌慮者此也至於敵國情形又所深念當此晝夜計畫時有可與言可與謀及勇於行陣者欲進斯進可也可與言者告以朕意俾伊亦抒所見以對其勇者聞朕言俾從而識之蓋論出恒常每及道要語由粗畧可喻精微也或有其人既不能言又臨敵無勇徒仰視朕面坐聽朕言殊增鬱悶耳彼之才彼之行朕皆知之欲面斥恐其難堪故不言也諺云一人善射十拙者隨之彼安享賢人創治之基坐分勇者俘獲之物何不如秀之借蔭於苗自遂其生乎數至朕前何爲也

夏四月癸酉朔初

上與蒙古五部落喀爾喀貝勒等盟告天地曾言若証明與之同征與明和與之同和後五部落貝勒背盟私與明和殺我國斥堠軍獻首於明受其重賞又屢劫我國使者財貨畜產丙子

上率諸貝勒大臣統大軍征之丁丑出十方寺界渡遼河駐營先選精騎命諸貝勒統之疾馳跡其所居之地

上親率衆軍繼之戊寅大軍星夜前驅己卯平旦分兵八路竝馳前部四貝勒二貝勒及台吉阿濟格碩託先至喀爾喀巴林部落巴圖魯貝勒葉黑幼子貝勒囊奴克寨囊奴克引從者數人棄寨走我國諸貝勒追及之囊奴克且戰且走後有一貝勒突前引滿射囊奴克未及避中矢墮馬死射之者乃四貝勒也時有從四貝勒之希爾根者馬乏易他人馬乘之馳至衝入擊散囊奴克從者後大軍續

至取環近屯寨收其畜產辛巳命大貝勒二貝勒四貝勒台吉濟爾哈朗阿濟格岳託碩託薩哈廉統率精兵萬人往西拉木輪地遇彼人民即收撫之如馬力乏則還又命三貝勒及八旗諸將統兵二千跡前行諸貝勒而進時前行諸貝勒馬乏不能進未至其地而返三貝勒乘夜行與諸貝勒路相左遂渡西拉木輪河獲畜產無算驅之不盡乃還與大軍會

上遂還軍至滬渾河駐營

五月壬寅朔椎牛八祀

天祭蠹癸卯蒙古喀爾喀巴林部落貝勒古爾布什所屬塔布囊喇班及其弟得爾格爾率其人百戶逃入我營是日

上以所獲人畜五萬六千五百分賞將士有差乃起行丙午明將毛文龍遣兵侵鞍山驛城守巴布泰擊敗之殺其兵千餘擒遊擊李良美

上方回軍聞鞍山驛有警乘夜急入瀋陽城諸貝勒俱趨鞍山至中途聞敵已敗乃還○癸丑明將毛文龍復遣兵侵撒爾湖昏時攻城之南門城中矢礮齊下明兵退而結營我國總兵官巴篤禮從山而下大呼直入敵遂敗巴篤禮率兵追斬敵兵二百餘○丁巳

上聞蒙古科爾沁部落台吉奧巴來朝以其爲異國貝勒長命三貝勒四貝勒及諸台吉等迎之行三日遇於開原所屬中固城行抱見禮設筵宴宴之庚申至汎河郊奧巴亦宰牛羊張具宴諸貝勒翼日諸貝勒再設筵宴報之壬戌奧巴將至

上謁

堂子出城迎十里許御帳殿奧巴率從者列帳前偕台吉賀爾永代拜思噶爾向前稽首奧巴復詣

上膝前再拜行抱見禮

上起就御座前答之次及賀爾永代拜思噶爾

各行禮如儀。復就位跪請。

上及諸貝勒安。大貝勒二貝勒諸台吉與奧巴以次行禮。奧巴等獻紫貂皮貂裘索駝馬。曰：我等所有之物被察哈爾喀爾喀侵我時悉掠去。無堪進獻者。

上曰：彼二部落原因貪得而來掠汝。不待言也。今爾我無恙。得會足矣。遂張筵大宴。賜雕鞍竝馬繡披領鍍金帶有頂冠各三。奧巴喜曰：今

皇帝所賚明日仍取還否。吾喜甚。未信殊以爲異。

上曰：此微物耳。何足論。此後凡以物與汝者。或係隨意持贈。其物未必甚佳。若見諸貝勒中衣服器具之佳者。請之。當不爾靳也。遂偕奧巴等入瀋陽城。每日賜宴。恩禮甚厚。奧巴令賀爾禾代拜思噶爾。二台吉問諸貝勒曰：皇帝曾許我女。果然。吾當娶之。諸貝勒以其言告。

上詳審久之。以弟達爾漢巴圖魯貝勒舒爾哈齊之子台吉圖倫女妻奧巴。大宴成禮。

六月壬申朔○丁丑

上以科爾沁台吉奧巴傾心歸附。與結盟好。刑白馬烏牛祭告。

天地

上誓曰：我以公直處世。被明及察哈爾喀爾喀輒肆陵侮。不能堪。乃昭告於

天。天祐我又。察哈爾喀爾喀合兵侵掠科爾沁。

奧巴台吉與巴台吉亦蒙天祐。今奧巴台吉怨恨察哈爾喀爾喀二部落來此同謀國事。乃天以我兩人被困厄。俾相合也。如能體天心。絕欺詐。式好無尤。天必眷之。不然。天降之罰。俾罹災害。我兩人既相盟好。後世子孫有渝盟者。天亦降罰。俾罹災害。如克守盟好。終始弗渝。天亦永爲眷顧焉。台吉奧巴亦誓曰：天生奧巴俾與

皇天眷命。復前代帝王疆土。平心御物之

英明皇帝合以盟言告

天我以公忠之心向察哈爾喀爾喀自札薩克圖汗以來我科爾沁諸貝勒無纖微過惡欲求安好而不可得殺伐我侵掠我殆無已時將我科爾沁諸貝勒剪除無遺其後我達賴台吉以無辜被殺介賽又以兵來殺我六貝勒我欲相安無事而彼不從將無辜之人恣行殺掠吾等拒之又謂我敢於相抗察哈爾喀爾喀合兵而來欲行殺掠仰蒙天祐又賴

皇帝助我倖而獲免我不敢忘天祐及

皇帝助以故來此與

皇帝會昭告

天地訂盟好若渝盟負恩與察哈爾喀爾喀合

天其降罰於與已俾罹災害若踐盟不忘

皇帝恩式好無尤受天眷祿我後世子孫有渝

盟者天亦降罰俾罹災害若世守盟好天亦

永爲眷顧焉時盟於渾河岸對

天焚香獻牲

上率與巴行三跪九叩首禮以誓書宣於衆乃焚之○戊寅張筵宴科爾沁台吉與巴賜號曰汗

上曰爲惡而蒙天譴國乃敗亡爲善而蒙天祐

國乃昌熾總之主宰在天也察哈爾汗起兵

侵與巴台吉天祐與巴獲免於難來歸附我

朕仰承天意賜以名號當察哈爾兵至時其

兄弟屬下人皆遁去獨與巴台吉奮力拒戰

故號爲土謝圖汗兄土梅號代達爾漢弟布

塔齊號札薩克圖杜稜賀爾禾代號青卓禮

克圖復賜鎧甲及四時衣各種銀器雕鞍蟒

幣布帛等物有加土謝圖汗與巴叩謝而退

○辛巳土謝圖汗與巴留所尚公主辭歸本

國

上率諸貝勒大臣送之經宿於外設宴宴之至

瀋陽北蒲河城之南岡命大貝勒代善二貝

勒阿敏送至鐵嶺城

上還瀋陽○乙未

上諭羣臣曰。國家執政之臣。殫心國事。行亦思坐亦思。在朕前。則直陳所見。在貝勒前。遇有闕失。則申明其非。守正道。死生不渝。無論衆人之前。及無人之地。皆無貳心。此等忠良之人。衆必譽之。衆既譽之。朕自深加親信。任以國政。置諸左右。且解衣衣之。推食食之。矣。若已得尊顯。遂圖宴安。任機巧。勞則避之。逸則就之。此與塔玉何異。飾其姦偽。謂人不知。而安坐朕前。此與誣陷功臣。蒙談之姦人孟庫何異。人君承天命。柄國政。見大臣不法。可庇之乎。見小臣之善。可不舉乎。爲大臣而計圖便安。罔思報効者。不誅不譴。何以懲惡。爲小臣而勤於職事。克殫厥心者。不加拔擢。何以勸善。昔諸葛亮身佐幼主。攝行國政。有罪必誅。雖親不庇。有功必舉。雖仇不遺。罪雖輕而不引咎者。重治之。罪雖重而引咎者。輕罰之。其公其明。載諸史冊。至今稱述焉。唐太宗時。其臣魏徵上書。勸以親賢遠姦。金大定帝訓。

其太子曰。朕爲汝治定大業。汝嗣爲君時。必克孝克明。以存心。信賞必罰。以治國。由此觀之人。君能舉用忠臣。則忠者進而姦者退矣。惑於姦人。則姦者進而忠者退矣。賞罰明。則忠姦辨。賞罰不明。則忠姦不辨。國之盛衰。皆由於賞罰之得失。可不慎哉。

上諭諸貝勒曰。昔我寧古塔貝勒及董鄂王甲哈達。葉赫烏喇。輝發。蒙古諸國。俱溺於貨財。輕忠直。尚貪邪。兄弟之間。爭貨財。至相戕害。以致敗亡。此不待朕言。汝等豈不灼見而熟聞之乎。朕鑒於此。令八家之中。遇有所獲。即衣食之類。必均分。毋私取焉。故預立規制。俾八家各得其平。若所部之民。凡有所貢獻於貝勒者。必倍償其直。凡行間及他處所獲之物。毋藏匿。必分給於衆。勿以貪利居心。務以公忠爲尚。朕嘗以此訓示矣。慎勿忘訓誡。而向貪邪之路也。至諸貝勒於兄弟中。有過即當直諫。勿優容。若能力諫其過。乃可同心共

處。昔衛鞅云。貌言華也。直言實也。苦言藥也。甘言疾也。又忠經云。諫於未形者上也。諫於既形者下也。知而不諫。非忠臣也。凡事勿謂其小而無害。由小而大。以致敗國者多矣。朕所諄諄訓誡之辭。皆欲勉勵汝等。俾克有成。豈欲貽誤於汝等耶。昔宋主劉裕謂羣臣曰。自古聖君賢相。皆由困而亨。舜耕畝畝。傳說版築膠鬲。魚鹽。百里奚飯牛。天意何居。羣臣對曰。君臣任重。天生是人。以畀大任。故於是人。必苦其心志。俾慮周事物而不得安。勞其筋骨。俾其身不得暇逸。餓其體膚。俾其口腹不得一飽。由是空乏艱苦。閱歷憂患。以動其仁義禮智之心。是人而爲君。必周知國事。是人而爲臣。必洞悉民隱。天意如此而已。此誠善識天意之言也。以歷艱苦者爲君。則國受其福。以享安逸者爲君。則國罹其害。天鑒我國。困甚。誕降朕躬。俾歷艱難。推己之心。以安兆庶。朕艱苦撫集之國。恐爾諸貝勒未知艱

難。習於逸樂。俾其即於危困也。惟集福之人。可以爲君。爲貝勒耳。否則何以爲君。爲貝勒耶。朕嘗訓誡科爾沁土謝圖額駙言。切直。因曰。汝得無謂人各有心。何諄復若是耶。土謝圖額駙對曰。所愛之人。雖教之至於涕泣。而教猶不已也。若非所愛者。則教之而俾其喜悅可耳。上因愛我。乃有此訓辭。若天俾我忘則忘。否則終不忘也。爾諸貝勒如彼受朕訓言。紹我基業。其毅然行之。昔金大定帝自汴京往視祖居長白山之東會寧府。謂太子曰。汝勿憂。但當以賞示信。以罰示威。俾商賈積貨。農夫積粟而已。其言如此。爾大貝勒四小貝勒四。紹我基業。亦效彼恪守法度。賞以示信。罰以示威。毋使朕懷。使朕觀爾等措置。泰然自得可也。遂書此訓辭。賜諸貝勒。

秋七月。辛未朔。乙亥。

上諭諸貝勒曰。天下有何者加於善之上乎。又有何者處於惡之下乎。爾八和碩貝勒見人

有不善。一人非之。衆亦同聲指責之。則不善者自知其非而順受矣。苟衆人不言而一人獨非之。彼不善者必以爲此一人者何獨厚責於我也。其惡我也。若責人者言或未當。衆人亦當諫之。衆諫當即受。勿自慚。遂巧飾其非而執辯不已焉。

上諭貝勒諸臣曰。朕心公而法嚴。有功者必賞。雖仇不念。有罪者必懲。雖親罔恤。以是爲是。以非爲非。故蒙

天眷祐。遼東之地盡畀於我。明主棄前盟。開邊釁。遂致天譴。喪師失地。今爾貝勒諸臣。儻不以公勤爲心。國之忠邪莫辨。盜賊罔察。使典章淆亂。法紀廢弛。則

上天賜朕之福祚。自爾等虧損之矣。朕豈肯徇爾等所爲。而易其欽若

昊天之初心耶。朕仰承

天意。悉秉至公。爾等所行非僻。其咎自歸爾等。推爾等之意。以爲國人衆多。稽察難遍。不知

一國之衆以八旗而分隸之。則爲數少矣。每旗下以五甲喇而分隸之。則又少矣。每甲喇下以五牛录而更分隸之。則又少矣。今自牛录額真。以至什長。遞相稽察。各於所屬之人。自膳夫牧卒。以及僕隸靡不詳加曉諭。有惡必懲。則盜竊姦宄。何自而生哉。夫惟已不正。乃不能察人耳。已既正矣。復何所畏忌。而不稽察以舉發之乎。或屯戍更番之兵。及離隊伍獨行之兵。有劫掠漢人。竊其畜產。奪其薪木。掠取其衣服者。何不各據所見聞。即爲舉發。今滿漢既爲一家。若以漢人爲新附。恣行劫掠。是殘害我降附之國人也。似此蠹國之人。可不稽察之乎。且爾貝勒諸臣及滿漢各官。嘗有誓言。惟君所賜予及所應得者。則受之。至民間財物。雖分金尺帛。必不妄取。今八旗中孰賢孰否。各牛录中牛录之孰賢孰否。其詳察之。若互相隱蔽。不舉被人訐發。固山額真牛录額真俱罪。癸巳。



上不豫幸清河坐湯

八月庚子朔丙午

上大漸欲還京乘舟順太子河而下使人召大妃來迎入渾河大妃至泝流至駿雞堡距瀋陽城四十里庚戌未刻

上崩在位凡十一年年六十有八

上於國家政事子孫遺訓平日皆預定告誡臨崩不復言及羣臣更番昇至瀋陽城昏刻入宮中諸貝勒大臣及侍衛以至羣臣萬民哀慟呼號如喪考妣遠近不絕先是

孝慈皇后崩後立烏喇國貝勒滿太女爲大妃辛亥辰刻大妃以身殉焉年三十有七遂同時而殞己刻恭奉

龍輦出宮奉安

梓宮於瀋陽城中西北隅又有二庶妃亦殉焉上未成帝業時先娶元妃佟甲氏生子二長褚英號洪巴圖魯後號阿爾哈圖土門次代善號古英巴圖魯繼妃富察氏生子二長莽古

爾泰次德格類

孝慈昭憲敬順仁徽懿德慶顯承天輔聖高皇后葉赫納喇氏誕育

太宗皇帝繼立大妃烏喇納喇氏生子三長阿濟格次多爾袞號墨爾根戴青次多鐸號額爾克楚虎爾側妃伊爾根覺羅氏生子一阿巴泰又庶妃中生子六阿拜湯古代塔拜巴布泰巴布海賴慕布

上生而神武智勇天錫謀畧蓋世騎射軼倫備歷艱難克復仇恥以甲士十三人起兵每有征戰類皆以寡勝衆以弱克強當諸部合九姓而來明兵分四路以進而軍威所向如摧枯朽古來方冊所載武功之盛從未有焉而又誠以居心公以御物惜材勇雖仇必用戮功罪雖親必懲逆者臨之以兵誅鋤不施無罪順者綏之以德克頑罔不傾心至於天悟神解創造國書立兵制設官屬嚴法令平獄訟尚義理納諫諍進忠直退邪佞崇節儉厚

風俗睦宗族敬耆老重農桑賑窮乏締造憂勤規模弘遠是以統壹諸國克明遼陽瀋陽諸地及蒙古諸部落遠邇歸誠滿漢愛戴嘉祥畢集帝業克成雖

天命攸歸亦聖德神謀武功文治之所致也

上自少時不飲酒不嬉戲喜怒無私賞賚不吝丕基既建不自晏安用兵聽政之暇著爲謨誥垂訓子孫臣庶俾世世法守光

列祖之緒啟無疆之休真

天生聖人邁古今而立極者矣天聰三年二月己亥葬

福陵崇德元年四月丙戌尊謚

承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝武皇帝廟號

太祖康熙元年四月乙卯加上尊謚

承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武弘文

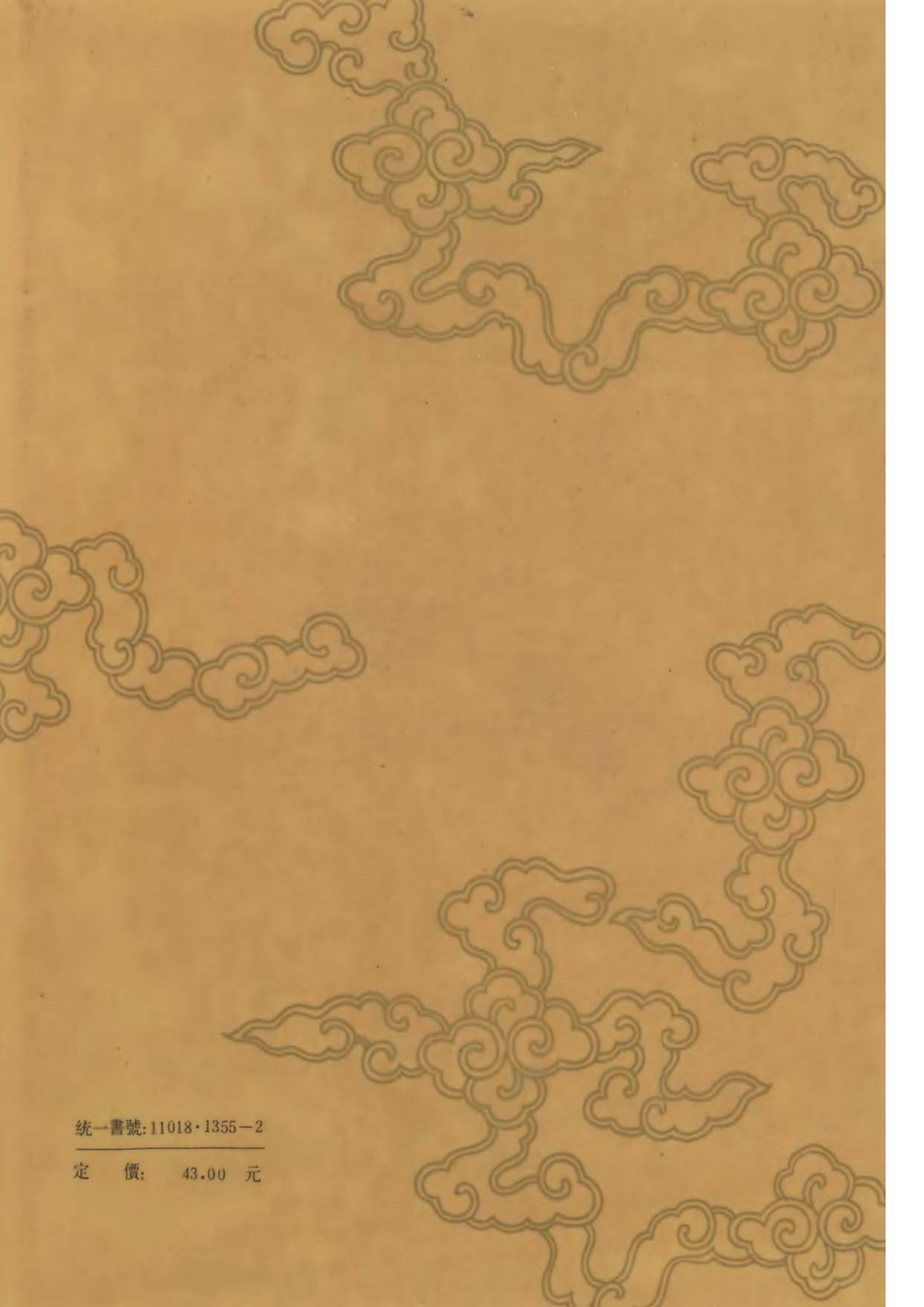
定業高皇帝雍正元年八月己酉加上尊謚

承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅

弘文定業高皇帝乾隆元年三月乙巳加上尊謚

承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅欽安弘文定業高皇帝

大清太祖承天廣運聖德神功肇紀立極仁孝睿武端毅欽安弘文定業高皇帝實錄卷之十

A traditional Chinese cloud pattern, known as 'wan' or 'yun' pattern, is printed in a light brown or gold color on a textured, aged paper background. The pattern consists of stylized, swirling cloud motifs arranged in a symmetrical, repeating fashion, typical of traditional Chinese decorative arts.

統一書號: 11018·1355-2

定 價: 43.00 元